叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000001

2. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000002

3. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000003

4. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000004

5. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000005

6. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000006

7. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000007

8. 在森林里；(in The Forest; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在森林里；(In the Forest; Or,)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['baɪldɚ-bæk] , [tʃɑ:rlz]
Produced by Juliet Sutherland , John R . Bilderback , Charles
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 约翰 拉 . 比尔德巴克 , 查尔斯

由朱丽叶·萨瑟兰、约翰·R·比尔德巴克和查尔斯制作

[fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Franks , and the Online Distributed Proofreading Team .
弗兰克斯 , 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

弗兰克斯和在线分布式校对团队。

[ðɪs] [faɪl][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
This file was produced from images generously made available by the Canadian
这 文件 曾是 生产 从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 加拿大
['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['maikrəu,ri:prə'dʌkʃən] .
Institute for Historical Microreproductions .
研究所 为了 历史 微复制 .

本文件由加拿大历史微缩复制研究所慷慨提供的图像制作而成。

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] :
Editorial note :
社论 笔记 :

编者按：

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] ['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [baɪ]['mɪsɪz] . [treɪl]
This book is essentially identical to LADY MARY AND HER NURSE , by Mrs . Traill
这 书 是 本质上 完全相同的 到 女士 玛丽 和 她 护士 , 经过 太太 . Traill
,
,
,

这本书的内容与特雷尔夫人所著的《玛丽夫人和她的保姆》基本相同。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] # - , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz]
Project Gutenberg EBook # 6479 , but the two come from different sources
项目 古腾堡 电子书 # - , 但 这 二 来 从 不同的 来源
.
:
.

古腾堡计划电子书 #6479，但两者来源不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
IN THE FOREST
在 这 森林

在森林里

[ɔ:r] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['kænədə]
or , PICTURES OF LIFE AND SCENERY IN THE WOODS OF CANADA
或者 , 图片 的 生活 和 风景 在 这 树林 的 加拿大

或者，加拿大森林中的生活与风景图片

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]['mɪsɪz] .
A TALE BY MRS .
一个 故事 经过 太太 .

夫人讲述的故事

[treɪl]
TRAILL
尾迹

小径

[wɪð; wɪθ] - ILLUSTRATIONS1881
WITH **19** **ILLUSTRATIONS1881**
和 - ILLUSTRATIONS1881

附19幅插图，1881年

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]]
[Illustration : A NARROW ESCAPE]
[插图 : 一个 狭窄的 逃脱]

【插图：狭窄的逃生之路】

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] — [ɪts] [fuːd] — ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] — ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — [waɪld]
CHAPTER I The Flying Squirrel — Its Food — Story of a Wolf — Indian Village — Wild
章 我 这 飞行 松鼠 — 它是 食物 — 故事 的 一个 狼 — 印度 村庄 — 荒野
[raɪs]
Rice
米

第一章 飞鼠——它的食物——狼的故事——印第安村庄——野生稻米

['tʃæptər] [iː] ['sleɪɪŋ] — [sleɪ] [roʊbz] — [fɜːr][kæps] — ['ɑːtər] [skɪnz] — [oʊld] [snoʊ] - [stɔːrm] —
CHAPTER II Sleighing — Sleigh Robes — Fur Caps — Otter Skins — Old Snow - Storm —
章 二 雪橇 — 雪橇 长袍 — 毛皮 帽子 — 獭 皮肤 — 老的 雪 - 风暴 —
['ɑːtər] ['hʌntɪŋ] — ['ɑːtər] [slaɪdz] — ['ɪndiən] [neɪmz] — [ri'maːks] [ɑːn][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Otter Hunting — Otter Slides — Indian Names — Remarks on Wild Animals and their
獭 打猎 — 獭 幻灯片 — 印度 姓名 — 评论 在 荒野 动物 和 他们的
['hæbɪts]
Habits
习惯

第二章 雪橇——雪橇长袍——皮帽——水獭皮——古老的暴风雪——猎捕水獭——水獭滑梯——印第安人的名字——关于野生动物及其习性的评述

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [pɑːrt]
CHAPTER III PART
章 三、 部分

第三章

[aɪ] — ['leɪdi] ['meri] [riːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I — Lady Mary reads to Mrs . Frazer the First Part of the History of the
我 — 女士 玛丽 阅读 到 太太 . 弗雷泽 这 第一的 部分 的 这 历史 的 这
['skwɜːrəl] ['fæməli]
Squirrel Family
松鼠 家庭

我——玛丽小姐正在给弗雷泽太太朗读《松鼠家族史》的第一部分。

[pɑːrt] [iː] — [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ['fɛrd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] —
PART II — Which tells how the Gray Squirrels fared while they remained on Pine Island —
部分 二 — 哪个 讲述 如何 这 灰色的 松鼠 表现 尽管 他们 剩余 在 松树 岛 —
[haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ,
How they behaved to their poor Relations ,
如何 他们 表现 到 他们的 贫穷的 关系 ,

第二部分——讲述了灰松鼠们留在松树岛上的境况——它们如何对待它们可怜的亲戚们，

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
the Chipmunks — And what happens to them in the Forest
这 花栗鼠 — 和 什么 发生 到 他们 在 这 森林

花栗鼠——以及它们在森林里会发生什么

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [haʊ] [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] — [ænd; ənd] [wʌt]

PART	III	—	How	the	Squirrels	got	to	the	Mill	at	the	Rapids	—	And	what
部分	三、	—	如何	这	松鼠	得到	到	这	磨	在	这	急流	—	和	什么

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['velvɪt] - [pɔː]

happened	to	the	Velvet	-	paw
发生	到	这	天鹅绒	-	爪子

第三部分——松鼠们是如何到达急流边的磨坊的——以及天鹅绒爪的下落

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['skwirəlz] — [ðə; ðɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] — [dɑː'sɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][pet] [wʌn] — ['roʊgəri] [ʌv; əv]

CHAPTER	IV	Squirrels	—	The	Chipmunks	—	Docility	of	a	Pet	One	—	Roguery	of
章	第四	松鼠	—	这	花栗鼠	—	码头	的	一个	宠物	一	—	坏事	的

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['pedlər] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['bʊzəm] —

a	Yankee	Pedlar	—	Return	of	the	Musical	Chipmunk	to	his	Master's	Bosom	—
一个	扬基	小贩	—	返回	的	这	音乐	花栗鼠	到	他的	硕士学位	怀	—

[səˈgæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['skwɜːrəl]

Sagacity	of	a	Black	Squirrel
睿智	的	一个	黑色的	松鼠

第四章 松鼠——花栗鼠——宠物松鼠的温顺——北方小贩的狡猾——会唱歌的花栗鼠回到主人怀抱——黑松鼠的智慧

['tʃæptər] [viː] ['ɪndiən] ['bæskəts] — [θred] [plænts] — ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [triː] — ['ɪndiən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

CHAPTER	V	Indian	Baskets	—	Thread	Plants	—	Maple	Sugar	Tree	—	Indian	Ornamental
章	V	印度	篮子	—	线	植物	—	枫	糖	树	—	印度	装饰

[wɜːrks] — [ræ'kuːnz]

Works	—	Racoons
作品	—	浣熊

第五章 印第安篮子——线状植物——枫糖树——印第安装饰品——浣熊

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kə'neɪdiən] [bɜːrdz] — [snoʊ] ['spæroʊ] — ['rɑːbɪn] ['redbrest] — [kə'neɪdiən] ['flaʊərz] — [ə'merɪkən]

Canadian	Birds	—	Snow	Sparrow	—	Robin	Redbreast	—	Canadian	Flowers	—	American
加拿大	鸟类	—	雪	麻雀	—	罗宾	红胸鸟	—	加拿大	花朵	—	美国人

['pɔːrkjupaɪn]

Porcupine
豪猪

加拿大鸟类——雪麻雀——知更红胸鸫——加拿大花卉——美洲豪猪

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɪndiən] [bæg] — ['ɪndiən] [ɪm'brɔɪdəri] — ['biːvərz] [teɪl] — ['biːvər] ['ɑːrkɪtektʃər] — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Indian	Bag	—	Indian	Embroidery	—	Beaver's	Tail	—	Beaver	Architecture	—	Habits	of	the
印度	包	—	印度	刺绣	—	海狸的	尾巴	—	海狸	建筑学	—	习惯	的	这

['biːvər] — ['biːvər] [tuːlz] — ['biːvər] [medəuz]

Beaver	—	Beaver	Tools	—	Beaver	Meadows
海狸	—	海狸	工具	—	海狸	草地

印第安人手袋—印第安刺绣—海狸尾巴—海狸建筑—海狸习性—海狸工具—海狸草甸

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] — [teɪm] ['biːvər] [æt; ət] [hoʊm] — ['kɪt(ə)n] , ['waɪldfaɪər] — [pet] [ræ'kuːn]

Indian	Boy	and	his	Pets	—	Tame	Beaver	at	Home	—	Kitten	,	Wildfire	—	Pet	Racoon
印度	男生	和	他的	宠物	—	驯服	海狸	在	家	—	小猫	,	野火	—	宠物	浣熊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjəl] ['pʌpiz] — [kə'neɪdiən] ['flɔːrə]

and	the	Spaniel	Puppies	—	Canadian	Flora
和	这	西班牙猎犬	小狗	—	加拿大	弗洛拉

印第安男孩和他的宠物——家里的驯养海狸——小猫，野火——宠物浣熊和西班牙猎犬幼崽——加拿大植物

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[nɜːrs] [telz] ['leɪdi] ['meri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

Nurse	tells	Lady	Mary	about	a	Little	Boy	who	was	eaten	by	a	Bear	in	the	Province
护士	讲述	女士	玛丽	关于	一个	小的	男生	WHO	曾是	吃	经过	一个	熊	在	这	省

[ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [bʌt; bət]['teɪkən] [ə'laɪv] — [ə; eɪ]

of	New	Brunswick	—	Of	a	Baby	who	was	carried	away	but	taken	alive	—	A
的	新的	布伦瑞克	—	的	一个	婴儿	WHO	曾是	携带	离开	但	已采取	活	—	一个

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] — [kə'neɪdiən] ['bɔːlsəm]

Walk	in	the	Garden	—	Humming	Birds	—	Canadian	Balsams
走	在	这	花园	—	哼唱	鸟类	—	加拿大	香脂

护士告诉玛丽夫人，在新不伦瑞克省，有一个小男孩被熊吃掉了——一个婴儿被带走但还活着——花园漫步——蜂鸟——加拿大香脂树

['tʃæptər] [eks] . [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ɔːr] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,

CHAPTER	X	.	Aurora	Borealis	,	or	Northern	Lights	,
章	X	.	极光	北极光	,	或者	北方	灯	,

第十章 北极光，或称北极光

[moʊst] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [k'laɪmətz] — [kɔːld] ['meri] ['dɑːnsəz] — [roʊz] [tɪnts] — -

most	frequently	seen	in	northern	Climates	—	Called	Merry	Dancers	—	Rose	Tints	—	Tintlike
最多	频繁地	已见	在	北方	气候	—	称为	欢乐	舞者	—	玫瑰	色调	—	-

[ə'pɪrəns] — ['leɪdi] ['meri] ['fraɪt(ə)nd]

Appearance	—	Lady	Mary	frightened
外貌	—	女士	玛丽	害怕

最常见于北方气候——被称为“快乐舞者”——玫瑰色——类似玫瑰色的外观——玛丽夫人吓坏了

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['strɔːberɪz] — [kə'neɪdiən] [waɪld] [fruːts] — [waɪld] ['ræzˌberiːz] — [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst]

Strawberries	—	Canadian	Wild	Fruits	—	Wild	Raspberries	—	The	Hunter	and	the	Lost
草莓	—	加拿大	荒野	水果	—	荒野	覆盆子	—	这	猎人	和	这	丢失的

[tʃaɪld] — ['krænberiz] — ['krænberi] [mɑːʃiz] — [nʌts]

Child	—	Cranberries	—	Cranberry	Marshes	—	Nuts
孩子	—	蔓越莓	—	蔓越莓	沼泽	—	坚果

草莓—加拿大野生水果—野生覆盆子—猎人和迷失的孩子—蔓越莓—蔓越莓沼泽—坚果

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['gɑːrtər] [sneɪks] — ['ræt(ə)l] - [sneɪks] — ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

Garter	snakes	—	Rattle	-	snakes	—	Anecdote	of	a	Little	Boy	—	Fisherman	and
袜带	蛇	—	嘎嘎作响	-	蛇	—	轶事	的	一个	小的	男生	—	渔夫	和

[sneɪk] — [sneɪk] ['tʃɑːməz] — ['spaɪdər] — [lænd] ['tɔːrtəs]

Snake	—	Snake	Charmers	—	Spiders	—	Land	Tortoise
蛇	—	蛇	魅力四射的人	—	蜘蛛	—	土地	龟

束带蛇——响尾蛇——一个小男孩的故事——渔夫与蛇——耍蛇人——蜘蛛——陆龟

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pet] [fɔːnz] — [dɑː'sɪlətɪ][ʌv; əv][fæn] — ['dʒæks][droʊl] [trɪks] — [ə'fekʃənət]

Ellen	and	her	Pet	Fawns	—	Docility	of	Fan	—	Jack's	Droll	Tricks	—	Affectionate
艾伦	和	她	宠物	小鹿	—	码头	的	扇子	—	杰克的	滑稽	技巧	—	亲热

[wʊlf] — [fɔːl] ['flaʊərz] — [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] — [ðə; ði][end] .

Wolf	—	Fall	Flowers	—	Departure	of	Lady	Mary	—	The	End	.
狼	—	落下	花朵	—	离开	的	女士	玛丽	—	这	结尾	.

艾伦和她的宠物小鹿——扇子的温顺——杰克的滑稽把戏——深情的狼——秋天的花朵——玛丽小姐的离开——结束。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

List	of	Illustrations	.
列表	的	插图	.

插图列表。

['leɪdi] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊzgeɪ]

LADY	MARY	AND	THE	NOSEGAY
女士	玛丽	和	这	花束

玛丽夫人和花束

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] ['ɪndiən]

A	NARROW	ESCAPE	THE	FLYING	SQUIRREL	ADVENTURE	WITH	A	WOLF	INDIAN
一个	狭窄的	逃脱	这	飞行	松鼠	冒险	和	一个	狼	印度

['wigwæmz] [ðə; ði] ['ɔtəz] ['dɑːliːz] [sleɪ] [raɪd] ['leɪdi] ['meri] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [bʊk]

WIGWAMS	THE	OTTERS	DOLLY'S	SLEIGH	RIDE	LADY	MARY	READING	HER	PICTURE	BOOK
印第安圆锥形帐篷	这	水獭	多莉的	雪橇	骑	女士	玛丽	阅读	她	图片	书

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ðə; ði] [pet] ['skwɜːrəl] ['nɪmb(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ]

THE	GRAY	SQUIRREL	AND	THE	CHIPMUNKS	THE	PET	SQUIRREL	NIMBLE	RECOVERING
这	灰色的	松鼠	和	这	花栗鼠	这	宠物	松鼠	灵活	恢复中

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz]

HIS	SISTER	WATCHING	THE	BIRDS
他的	姐姐	观看	这	鸟类

险象环生 飞鼠与狼的奇遇 印第安帐篷 水獭 多莉的雪橇之旅 玛丽夫人读她的图画书 灰松鼠和花栗鼠 宠物松鼠 尼姆布尔找回他的妹妹 观鸟

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['biːvərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] " [kɔːt] [æt; ət] [læst]

THE	PRESENT	FROM	FATHER	BEAVERS	MAKING	A	DAM	"	CAUGHT	AT	LAST
这	展示	从	父亲	海狸	制作	一个	坝	"	捕捉	在	最后的

海狸爸爸送的礼物：筑坝的海狸"终于被抓住了"

" [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs]

"	THE	AURORA	BOREALIS
"	这	极光	北方

北极光

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪroʊ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntər]

THE	LOST	CHILD	AND	THE	BEARS	A	BOY	HERO	THE	INDIAN	HUNTER
这	丢失的	孩子	和	这	熊	一个	男生	英雄	这	印度	猎人

迷失的孩子和熊 少年英雄 印第安猎人

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
IN THE FOREST .
在 这 森林 .

在森林里。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] — [ɪts] [fuːd] — ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] — ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — [waɪld]
THE FLYING SQUIRREL — ITS FOOD — STORY OF A WOLF — INDIAN VILLAGE — WILD
这 飞行 松鼠 — 它是 食物 — 故事 的 一个 狼 — 印度 村庄 — 荒野
[raɪs] .
RICE .
米 .

飞鼠——它的食物——狼的故事——印第安村庄——野生稻米。

" [nɜːrs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
" Nurse , what is the name of that pretty creature you have in your hand ?
" 护士 , 什么 是 这 姓名 的 那 漂亮的 生物 你 有 在 你的 手 ?

“护士，你手里拿着的这个漂亮的小家伙叫什么名字？”

[wʌt] [braɪt] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !
What bright eyes it has !
什么 明亮的 眼睛 它 有 !

它的眼睛真明亮！

[wʌt] [ə; eɪ][sɔːft][teɪl] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['feðər] !
What a soft tail — just like a gray feather !
什么 一个 柔软的 尾巴 — 只是 喜欢 一个 灰色的 羽毛 !

好柔软的尾巴——就像一根灰色的羽毛！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːvər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
Is it a little beaver ? " asked the Governor's little daughter ,
是 它 一个 小的 海狸 ? " 问 这 州长的 小的 女儿 ,

“这是只小海狸吗？”州长的小女儿问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [nɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
as her nurse came into the room where her young charge , whom we shall
作为 她 护士 来了 进入 这 房间 在哪里 她 年轻的 收费 , 谁 我们 将
[kɔːl] ['leɪdi] ['meri] ,
call Lady Mary ,
称呼 女士 玛丽 ,

她的护士走进房间，她照顾的小女孩，我们姑且称她为玛丽小姐，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .
was playing with her doll .
曾是 玩耍 和 她 玩具娃娃 .

她正在玩她的娃娃。

['kerfəli] ['ʃeltərd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , [ɪts] ['velvɪt] [noʊz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
Carefully sheltered against her breast , its velvet nose just peeping from beneath
小心 避难所 反对 她 胸部 , 它是 天鹅绒 鼻子 只是 偷窥 从 下面
[hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] ['nekərtʃiːf] ,
her muslin neckerchief ,
她 细棉布 围巾 ,

它小心翼翼地依偎在她胸前，毛茸茸的鼻子从她的薄纱领巾下探了出来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] - [fɜːrd] ['ænɪm(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [fɔːrm] [ænd; ənd]

the	nurse	held	a	small	gray	-	furred	animal	,	of	the	most	delicate	form	and
这	护士	握住	一个	小的	灰色的	-	毛茸茸的	动物	,	的	这	最多	精美的	形式	和

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

护士抱着一只毛色灰白的小动物，体态和颜色都非常娇小可爱。

" [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvər] ;

"	No	,	my	lady	,	"	she	replied	,	"	this	is	not	a	young	beaver	;
"	不	,	我的	女士	,	"	她	回复	,	"	这	是	不是	一个	年轻的	海狸	;

“不，夫人，”她回答说，“这不是一只幼小的海狸；

[ə; eɪ] ['biːvər] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ænɪm(ə)l] .

a	beaver	is	a	much	larger	animal	.
一个	海狸	是	一个	很多	更大的	动物	.

海狸体型要大得多。

[ə; eɪ] ['biːvərz] [teɪl] [ɪz] [nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeɪli] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [flæt] ;

A	beaver's	tail	is	not	covered	with	fur	;	it	is	scaly	,	broad	,	and	flat	;
一个	海狸的	尾巴	是	不是	涵盖	和	毛皮	;	它	是	鳞片状的	,	广阔	,	和	平坦的	;

海狸的尾巴没有毛；它有鳞片，宽而扁平；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [blæk] ['leðər] , [nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [siːl] - [skɪn] ['slɪpərz] .

it	looks	something	like	black	leather	,	not	very	unlike	that	of	my	seal	-	skin	slippers	.
它	看起来	某物	喜欢	黑色的	皮革	,	不是	非常	与此不同	那	的	我的	海豹	-	皮肤	拖鞋	.

它看起来有点像黑色皮革，跟我那双海豹皮拖鞋的皮革很像。

[ðə; ði] ['indiəns] [iːt] ['biːvərz] - [teɪlz] [æt; ət] [ðer; ðər] [greɪt] [fiːsts] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]

The	Indians	eat	beavers	'	tails	at	their	great	feasts	,	and	think	they	make	an
这	印度人	吃	海狸	-	尾巴	在	他们的	伟大的	盛宴	,	和	思考	他们	制作	一个

['eksələnt] [dɪʃ] . "

excellent	dish	.	"
出色的	盘子	.	"

印第安人在盛大的宴会上吃海狸尾巴，他们认为这是一道美味佳肴。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['leðər] [ʃuːz] ,

"	If	they	are	black	,	and	look	like	leather	shoes	,
"	如果	他们	是	黑色的	,	和	看	喜欢	皮革	鞋	,

“如果它们是黑色的，看起来像皮鞋，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	am	very	sure	I	should	not	like	to	eat	them	;	so	,	if	you	please	,
我	是	非常	当然	我	应该	不是	喜欢	到	吃	他们	;	所以	,	如果	你	请	,

我很确定我不应该喜欢吃它们；所以，请问，

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['eni] ['biːvərz] - [teɪlz] [kʊkt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] ,

Mrs	.	Frazer	,	do	not	let	me	have	any	beavers	'	tails	cooked	for	my	dinner	,
太太	.	弗雷泽	,	做	不是	让	我	有	任何	海狸	-	尾巴	煮熟	为了	我的	晚餐	,

弗雷泽太太，千万别让我吃煮熟的海狸尾巴当晚餐。

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

"	said	the	little	lady	,	in	a	very	decided	tone	.
"	说	这	小的	女士	,	在	一个	非常	决定	语气	.

“那位小妇人语气非常坚定地说。”

" [ɪn'diːd] , [maɪ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi]

"	Indeed	,	my	lady	,	"	replied	her	nurse	,	smiling	,	"	it	would	not	be	an	easy
"	的确	,	我的	女士	,	"	回复	她	护士	,	微笑	,	"	它	会	不是	是	一个	简单的

[θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

thing	to	obtain	,
事物	到	获得	,

“的确如此，夫人，”她的护士笑着回答说，“这并非易事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['biːvərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt] .

if	you	wished	to	taste	one	,	for	beavers	are	not	brought	to	our	market	.
如果	你	希望	到	品尝	一	,	为了	海狸	是	不是	带来	到	我们的	市场	.

如果你想尝尝海狸肉，因为我们这里不出售海狸肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['hʌntərz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ,

It	is	only	the	Indians	and	hunters	who	know	how	to	trap	them	,
它	是	仅有的	这	印度人	和	猎人	WHO	知道	如何	到	陷阱	他们	,

只有印第安人和猎人才知道如何捕捉它们。

[ænd; ənd] ['biːvərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	beavers	are	not	so	plentiful	as	they	used	to	be	.
和	海狸	是	不是	所以	丰富	作为	他们	用过的	到	是	.

海狸的数量也不像以前那么多了。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['leɪdi] ['meri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Frazer	would	have	told	Lady	Mary	a	great	deal	about	the	way	in	which	the
"	太太	.	弗雷泽	会	有	讲述	女士	玛丽	一个	伟大的	交易	关于	这	方式	在	哪个	这

[t'ræpəz] [teɪk] [ðə; ði] ['biːvərz] ,

trappers	take	the	beavers	,
捕兽人	拿	这	海狸	,

“弗雷泽夫人会告诉玛丽夫人很多关于猎人如何捕猎海狸的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [pliːz] , [nɜːrs] ,

but	the	little	girl	interrupted	her	by	saying	,	"	Please	,	nurse	,
但	这	小的	女孩	中断	她	经过	说	,	"	请	,	护士	,

但小女孩打断了她，说道：“护士，请您……”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [pet] ?

will	you	tell	me	the	name	of	your	pretty	pet	?
将要	你	告诉	我	这	姓名	的	你的	漂亮的	宠物	?

你能告诉我你那只漂亮宠物的名字吗?

[ɑː] , [swiːt] [θɪŋ] , [wʌt] [braɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

Ah	,	sweet	thing	,	what	bright	eyes	you	have	!
啊	,	甜的	事物	,	什么	明亮的	眼睛	你	有	!

啊，小甜心，你的眼睛真明亮!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	she	added	,
"	她	额外	,

她补充道：“

[kə'resɪŋ] [ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

caressing	the	soft	little	head	which	was	just	seen	from	beneath	the	folds	of
爱抚	这	柔软的	小的	头	哪个	曾是	只是	已见	从	下面	这	折叠	的

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ['nesəld] ,

the	muslin	handkerchief	to	which	it	timidly	nestled	,
这	细棉布	手帕	到	哪个	它	胆怯地	依偎	,

轻轻抚摸着从棉布手帕褶皱下露出的柔软小脑袋，它正怯生生地依偎在手帕里。

['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][tʃaɪld] ,

casting	furtive	glances	at	the	admiring	child	,
铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	钦佩	孩子	,

她偷偷地瞥了一眼那个崇拜她的孩子，

[waɪl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [brest] [toʊld][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ðæt] [ʃʊk] [ɪts] [freɪm] [wen'evər]

while	the	panting	of	its	breast	told	the	mortal	terror	that	shook	its	frame	whenever
尽管	这	喘息	的	它是	胸部	讲述	这	凡人	恐怖	那	摇晃	它是	框架	每当

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][koʊks][ɪts][sɔːft] [bæk] .

the	little	girl's	hand	was	advanced	to	coax	its	soft	back	.
这	小的	女孩们	手	曾是	先进的	到	哄	它是柔软的		后退	.

而它胸膛的喘息则诉说着每当小女孩的手伸向它柔软的背部去逗弄它时，它身体都会因极度的恐惧而颤抖。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl]]
[Illustration : THE FLYING SQUIRREL]
[插图 : 这 飞行 松鼠]

【插图：飞鼠】

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] , ['leɪdi] ['meri] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ;
" It is a flying squirrel , Lady Mary , " replied her nurse ;
" 它 是 一个 飞行 松鼠 , 女士 玛丽 , " 回复 她 护士 ;

“那是一只飞鼠，玛丽小姐，”她的护士回答道；

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" one of my brothers caught it a month ago , when he was chopping in the
" 一 的 我的 兄弟 捕捉 它 一个 月 前 , 什么时候 他 曾是 切碎 在 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

“我一个兄弟一个月前在森林里砍柴的时候感染了这种病毒。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
He thought it might amuse your ladyship ,
他 想法 它 可能 娱乐 你的 夫人 ,

他觉得这或许能博您一笑，夫人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [teimd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]
and so he tamed it and sent it to me in a basket filled with moss
和 所以 他 驯服 它 和 发送 它 到 我 在 一个 篮子 已填 和 苔藓
,
,
,

于是他驯服了它，把它放在装满苔藓的篮子里送给了我。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
with some acorns , and hickory - nuts , and beech - mast for him to
和 一些 橡子 , 和 山胡桃木 - 坚果 , 和 山毛榉 - 桅杆 为了 他 到
[iːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
eat on his journey ,
吃 在 他的 旅行 ,

还给他带了一些橡子、山核桃和山毛榉果实，供他旅途中食用。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] :
for the little fellow has travelled a long way :
为了 这 小的 同伴 有 旅行 一个 长的 方式 :

因为这小家伙已经走了很远的路：

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] - [wʊdz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['koʊˌbɜːrg] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər]
he came from the beech - woods near the town of Coburg , in the Upper
他 来了 从 这 山毛榉 - 树林 靠近 这 镇 的 科堡 , 在 这 上
['prɑːvɪns] . "
Province . "
省 . "

他来自上省科堡镇附近的山毛榉林。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['koʊˌbɜːrg] , [nɜːrs] ?
" And where is Coburg , nurse ?
" 和 在哪里 是 科堡 , 护士 ?

“护士，科堡在哪里？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [laɪk] [ˌmɑːntri'ɔːl][ɔːr]
Is it a large city like Montreal or
是 它 一个 大的 城市 喜欢 蒙特利尔 或者

它是像蒙特利尔那样的大城市吗？

[kə'bek] ? "
Quebec ? "
魁北克 ? "

魁北克?

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk]
" No , my lady ; it is a large town on the shores of the great Lake
" 不 , 我的 女士 ; 它 是 一个 大的 镇 在 这 海岸 的 这 伟大的 湖

“不，夫人；那是大湖岸边的一个大城镇。”

[ɑːn'terioʊ] . "
Ontario . "
安大略省 . "

安大略省。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [wʊdz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And are there many woods near it ? "
" 和 是 那里 许多 树林 靠近 它 ? "

“附近有很多树林吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Yes ; but not so many as there used to be many years ago .
" 是的 ; 但 不是 所以 许多 作为 那里 用过的 到 是 许多 年 前 .

“是的；但不如多年前那么多了。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['ɪndiən]
The forest is almost all cleared , and there are fields of wheat and Indian
这 森林 是 几乎 全部 已清除 , 和 那里 是 字段 的 小麦 和 印度
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

森林几乎全部被砍伐殆尽，取而代之的是一片片小麦和玉米田。

[ænd; ənd] [naɪs] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['prɪti] ['haʊzɪz] ,
and nice farms and pretty houses ,
和 好的 农场 和 漂亮的 房屋 ,

还有美丽的农场和漂亮的房子，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['fɔːrɪst] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] . "
where a few years back the lofty forest grew dark and thick . "
在哪里 一个 很少 年 后退 这 高远 森林 生长 黑暗的 和 厚的 . "

几年前，这里还是一片高耸的森林，如今却变得阴暗茂密。

" [nɜːrs] , [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst]
" Nurse , you said there were acorns , and hickory - nuts , and beech - mast
" 护士 , 你 说 那里 是 橡子 , 和 山胡桃木 - 坚果 , 和 山毛榉 - 桅杆
[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
in the basket .
在 这 篮子 .

“护士，你说篮子里有橡子、山核桃和山毛榉果实。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eɪkɔːnz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [dɪr] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
I have seen acorns at home in dear England and Scotland ,
我 有 已见 橡子 在 家 在 亲爱的 英格兰 和 苏格兰 ,

我在家乡英格兰和苏格兰都见过橡子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌts] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [biːtʃ] - [mæst] ?
and I have eaten the hickory - nuts here ; but what is beech - mast ?
和 我 有 吃 这 山胡桃木 - 坚果 这里 ; 但 什么 是 山毛榉 - 桅杆 ?

我吃过这里的山核桃；但是什么是山毛榉果呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgrænəriːz] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈstɔrz] ;

Is	it	in	granaries	for	winter	stores	;
是	它	在	粮仓	为了	冬天	商店	;

是存放在粮仓里过冬的吗?

[ænd; ənd][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][waɪld] [ˈpɪdʒɪns] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]

and	wild	ducks	and	wild	pigeons	come	from	the	far	north	at	the	season
和	荒野	鸭子	和	荒野	鸽子	来	从	这	远的	北	在	这	季节

[wen] [ðə; ði] [biːtʃ] - [mæst] [fɔːl] ,

when	the	beech	-	mast	fall	,
什么时候	这	山毛榉	-	桅杆	落下	,

野鸭和野鸽子在山毛榉果实掉落的季节从遥远的北方飞来。

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][gɑːd] [ˈtiːtʃɪz] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] ,

to	eat	them	;	for	God	teaches	these	,	His	creatures	,
到	吃	他们	;	为了	上帝	教导	这些	,	他的	生物	,

吃掉它们；因为上帝教导祂的造物，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːznz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊntiəs] [hænd][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [gɪv]

to	know	the	times	and	the	seasons	when	His	bounteous	hand	is	open	to	give
到	知道	这	时代	和	这	季节	什么时候	他的	丰饶的	手	是	打开	到	给

[ðem; ðəm] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [stɔːr] .

them	food	from	His	boundless	store	.
他们	食物	从	他的	无边无际	店铺	.

要知道祂何时慷慨地伸出援手，从祂无尽的宝库中赐予他们食物。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ˈɔːlsoʊ] [fiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] - [mæst] . "

A	great	many	other	birds	and	beasts	also	feed	upon	the	beech	-	mast	.	"
一个	伟大的	许多	其他	鸟类	和	野兽	还	喂养	之上	这	山毛榉	-	桅杆	.	"

许多其他鸟类和野兽也以山毛榉的果实为食。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] , [nɜːrs] ,

"	It	was	very	good	of	your	brother	to	send	me	this	pretty	creature	,	nurse	,
"	它	曾是	非常	好的	的	你的	兄弟	到	发送	我	这	漂亮的	生物	,	护士	,

“你哥哥送我这么漂亮的小家伙，护士，真是太好了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ; " [aɪ] [wɪl] [æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	said	the	little	lady	;	"	I	will	ask	Papa	to	give	him	some	money	.	"
"	说	这	小的	女士	;	"	我	将要	问	爸爸	到	给	他	一些	钱	.	"

“小姑娘说：‘我会请爸爸给他一些钱。’”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] ['meri] .

"	There	is	no	need	of	that	,	Lady	Mary	.
"	那里	是	不	需要	的	那	,	女士	玛丽	.

“没必要那样，玛丽夫人。”

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][wɑːnt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] ,

My	brother	is	not	in	want	;	he	has	a	farm	in	the	Upper	Province	,
我的	兄弟	是	不是	在	想	;	他	有	一个	农场	在	这	上	省	,

我哥哥并不缺钱；他在上省有一座农场。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wel] [ɔːf] . "

and	is	very	well	off	.	"
和	是	非常	出色地	离开	.	"

他家境非常富裕。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɔːf] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ; " [ɪn'diːd] ,

"	I	am	glad	he	is	well	off	,	"	said	Lady	Mary	;	"	indeed	,
"	我	是	高兴的	他	是	出色地	离开	,	"	说	女士	玛丽	;	"	的确	,

“我很高兴他生活富裕，”玛丽夫人说；“的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [soʊ] ['meni] ['begərz] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "

I	do	not	see	so	many	beggars	here	as	in	England	.	"
我	做	不是	看	所以	许多	乞丐	这里	作为	在	英格兰	.	"

我在这里看到的乞丐没有英国那么多。

" ['piːp(ə)l] [niːd] [nɑːt][beg][ɪn]['kænədə] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][wɜːrk]

"	People	need	not	beg	in	Canada	,	if	they	are	well	and	strong	and	can	work
"	人们	需要	不是	求	在	加拿大	,	如果	他们	是	出色地	和	强的	和	能	工作

;

;

;

在加拿大，身体健康、体格强壮且能工作的人无需乞讨；

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][kæn; kən] [suːn] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

a	poor	man	can	soon	earn	enough	money	to	keep	himself	and	his	little	ones
一个	贫穷的	男人	能	很快	赚	足够的	钱	到	保持	他自己	和	他的	小的	一个

. "

:

. "

一个穷人很快就能赚到足够的钱来养活自己和家人。

" [nɜːrs] ,

"	Nurse	,
"	护士	,

“护士，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk] ['kæmbl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ]

will	you	be	so	kind	as	to	ask	Campbell	to	get	a	pretty	cage	for	my
将要	你	是	所以	种类	作为	到	问	坎贝尔	到	得到	一个	漂亮的	笼	为了	我的

['skwɜːrəl] ?

squirrel	?
松鼠	?

您能否好心请坎贝尔先生帮我找个漂亮的松鼠笼子?

[aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə][maɪ]['dɔːrmaɪs] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

I	will	let	him	live	close	to	my	dormice	,	who	will	be	pleasant	company	for
我	将要	让	他	居住	关闭	到	我的	睡鼠	,	WHO	将要	是	令人愉快的	公司	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我会让他住在我的睡鼠附近，我的睡鼠会给他带来愉快的陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	I	will	feed	him	every	day	myself	with	nuts	and	sugar	,
和	我	将要	喂养	他	每一个	天	我	和	坚果	和	糖	,

我会每天亲自用坚果和糖喂他。

[ænd; ənd] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] .

and	sweet	cake	and	white	bread	.
和	甜的	蛋糕	和	白色的	面包	.

还有甜蛋糕和白面包。

[naʊ] [duː][nɑːt]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt]

Now	do	not	tremble	and	look	so	frightened	,	as	though	I	were	going	to	hurt
现在	做	不是	颤抖	和	看	所以	害怕	,	作为	尽管	我	是	去	到	伤害

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

现在不要发抖，也不要一副害怕的样子，好像我会伤害你似的；

[ænd; ənd] [preɪ] , ['mɪstər] ['skwɜːrəl] , [duː] [nɑːt] [baɪt] .

and	pray	,	Mr	Squirrel	,	do	not	bite	.
和	祈祷	,	先生	松鼠	,	做	不是	咬	.

松鼠先生，请千万不要咬人。

[oʊ] ! [nɜːrs] , [nɜːrs] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['bɪtn] [maɪ] ['fɪŋgər] !

Oh	!	nurse	,	nurse	,	the	wicked	,	spiteful	creature	has	bitten	my	finger	!
哦	!	护士	,	护士	,	这	邪恶	,	恶毒的	生物	有	被咬	我的	手指	!

哦！护士，护士，那个恶毒的家伙咬了我的手指！

[siː] , [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] !

See	,	see	,	it	has	made	it	bleed	!
看	,	看	,	它	有	制成	它	流血	!

瞧，瞧，它都流血了！

['nɔːti] [θɪŋ] !

Naughty	thing	!
淘气	事物	!

淘气鬼！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪt] .

I	will	not	love	you	if	you	bite	.
我	将要	不是	爱	你	如果	你	咬	.

如果你咬人，我就不会爱你。

[preɪ] , [nɜːrs] , [baɪnd] [ʌp] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔɪl] [maɪ] [frɑːk] .

Pray	,	nurse	,	bind	up	my	finger	,	or	it	will	soil	my	frock	.
祈祷	,	护士	,	绑定	向上	我的	手指	,	或者	它	将要	土壤	我的	连衣裙	.

拜托，护士，帮我包扎一下手指，不然会弄脏我的衣服。

" [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪti] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] ['leɪdi] ['mɛriːz] [kaɪnd] [ə'tendənt] , [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Great	was	the	pity	bestowed	upon	the	wound	by	Lady	Mary's	kind	attendant	,	till	the	little	girl	,
"	伟大的	曾是	这	遗憾	授予	之上	这	伤口	经过	女士	玛丽的	种类	服务员	,	直到	这	小的	女孩	,

“玛丽夫人的善良侍女对伤口充满了怜悯，直到小女孩……”

['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪtn] ['fɪŋgər] ,

tired	of	hearing	so	much	said	about	the	bitten	finger	,
疲劳的	的	听力	所以	很多	说	关于	这	被咬	手指	,

听腻了关于咬手指的种种说法，

['greɪvli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['truːənt] ,

gravely	desired	her	maid	to	go	in	search	of	the	cage	and	catch	the	truant	,
严重地	想要的	她	女佣	到	去	在	搜索	的	这	笼	和	抓住	这	逃学	,

她郑重地吩咐女仆去找笼子，抓住那个逃学的孩子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

which	had	effected	its	escape	,	and	was	clinging	to	the	curtains	of	the	bed	.
哪个	有	受影响	它是	逃脱	,	和	曾是	依恋	到	这	窗帘	的	这	床	.

它成功逃脱，正紧紧抓住床帘。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ,

The	cage	was	procured	—	a	large	wooden	cage	,	with	an	outer	and	an	inner	chamber	,
这	笼	曾是	采购	—	一个	大的	木制的	笼	,	和	一个	外	和	一个	内	房间	,

笼子已经准备好了——一个大型木笼，有外层和内层两个隔间。

[ə; eɪ][bɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] , [ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

a	bar	for	the	little	fellow	to	swing	himself	on	,	a	drawer	for	his	food	,
一个	酒吧	为了	这	小的	同伴	到	摇摆	他自己	在	,	一个	抽屉	为了	他的	食物	,

一个供小家伙荡秋千的横杆，一个放食物的抽屉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɔːtər] .

and	a	little	dish	for	his	water	.
和	一个	小的	盘子	为了	他的	水	.

还有一个小碟子，用来装他的水。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [wʊl] ,

The	sleeping	-	room	was	furnished	by	the	nurse	with	soft	wool	,
这	睡眠	-	房间	曾是	提供	经过	这	护士	和	柔软的	羊毛	,

护士用柔软的羊毛布置了卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [wel]

and	a	fine	store	of	nuts	was	put	in	the	drawer	;	all	his	wants	were	well
和	一个	美好的	店铺	的	坚果	曾是	放	在	这	抽屉	;	全部	他的	想要	是	出色地

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

抽屉里放着满满一箱坚果；他的所有需求都得到了充分满足。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	Lady	Mary	watched	the	catching	of	the	little	animal	with	much	interest	.
和	女士	玛丽	观看	这	捕捉	的	这	小的	动物	和	很多	兴趣	.

玛丽夫人饶有兴致地看着人们捕捉这只小动物。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æk'tɪvəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['skwɜːrəl] ,

Great	was	the	activity	displayed	by	the	runaway	squirrel	,
伟大的	曾是	这	活动	显示	经过	这	逃跑	松鼠	,

那只逃跑的松鼠表现出了极大的活力。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət]

and	still	greater	the	astonishment	evinced	by	the	Governor's	little	daughter	at
和	仍然	更大的	这	惊讶	表现出	经过	这	州长的	小的	女儿	在

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪn][ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ɪts]

the	flying	leaps	made	by	the	squirrel	in	its	attempts	to	elude	the	grasp	of	its
这	飞行	跳跃	制成	经过	这	松鼠	在	它是	尝试	到	躲避	这	抓牢	的	它是

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

州长的小女儿看到松鼠为了躲避追捕者而飞身跳跃，更是惊讶不已。

" [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] !

"	It	flies	!
"	它	苍蝇	!

它会飞!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] .

I	am	sure	it	must	have	wings	.
我	是	当然	它	必须	有	翅膀	.

我确信它一定有翅膀。

[lʊk] , [lʊk] , [nɜːrs] !

Look	,	look	,	nurse	!
看	,	看	,	护士	!

快看，快看，护士!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənz] !

it	is	here	,	now	it	is	on	the	wall	,	now	on	the	curtains	!
它	是	这里	,	现在	它	是	在	这	墙	,	现在	在	这	窗帘	!

它在这里，现在它在墙上，现在它在窗帘上!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['fɛðɝz] ! "

It	must	have	wings	;	but	it	has	no	feathers	!	"
它	必须	有	翅膀	;	但	它	有	不	羽毛	!	"

它一定有翅膀，但它却没有羽毛!

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [noʊ] [wɪŋz] , [dɪr] ['leɪdi] ,

"	It	has	,	no	wings	,	dear	lady	,
"	它	有	,	不	翅膀	,	亲爱的	女士	,

“它没有翅膀，亲爱的女士。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪnjuː] [ɔːr] ['mʌs(ə)l] [bɪ'twiːn]

but	it	has	a	fine	ridge	of	fur	that	covers	a	strong	sinew	or	muscle	between
但	它	有	一个	美好的	岭	的	毛皮	那	封面	一个	强的	腱子	或者	肌肉	之间

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['hɪndər] [legz] ;

the	fore	and	hinder	legs	;
这	前	和	阻碍	腿	;

但它在前腿和后腿之间有一条粗壮的筋腱或肌肉，上面覆盖着一层细密的毛发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [soʊ][fɑːr]

and	it	is	by	the	help	of	this	muscle	that	it	is	able	to	spring	so	far
和	它	是	经过	这	帮助	的	这	肌肉	那	它	是	有能力的	到	春天	所以	远的

[ænd; ənd][soʊ][fæst] ;

and	so	fast	;
和	所以	快速地	;

正是借助这块肌肉，它才能弹跳得那么远、那么快；

[ænd; ənd][ɪts] [klɔːz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] ['eni] [flæt]

and	its	claws	are	so	sharp	,	that	it	can	cling	to	a	wall	or	any	flat
和	它是	爪子	是	所以	锋利的	,	那	它	能	黏着	到	一个	墙	或者	任何	平坦的

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

它的爪子非常锋利，可以紧紧抓住墙壁或任何平面。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [greɪ] ,

The	black	and	red	squirrels	,	and	the	common	gray	,
这	黑色的	和	红色的	松鼠	,	和	这	常见的	灰色的	,

黑松鼠、红松鼠和常见的灰松鼠，

[kæn; kən][dʒʌmp] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['veri] [fæst] ,

can	jump	very	far	and	run	up	the	bark	of	the	trees	very	fast	,
能	跳	非常	远的	和	跑步	向上	这	吠	的	这	树木	非常	快速地	,

可以跳得很远，也能在树皮上快速奔跑。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] .

but	not	so	fast	as	the	flying	squirrel	.
但	不是	所以	快速地	作为	这	飞行	松鼠	.

但速度没有飞鼠快。

" [æt; ət][læst] ['leɪdi] ['mɛriːz] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

"	At	last	Lady	Mary's	maid	,	with	the	help	of	one	of	the	housemaids	,
"	在	最后的	女士	玛丽的	女佣	,	和	这	帮助	的	一	的	这	女佣	,

“最后，玛丽夫人的女仆在一位女仆的帮助下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

succeeded	in	catching	the	squirrel	and	securing	him	within	his	cage	.
成功了	在	捕捉	这	松鼠	和	确保	他	之内	他的	笼	.

成功抓住了松鼠，并把它关进了笼子里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['leɪdi] ['meri] [treɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	though	Lady	Mary	tried	all	her	words	of	endearment	to	coax	the	little
但	尽管	女士	玛丽	尝试	全部	她	字	的	爱称	到	哄	这	小的

['kriːtʃər] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][soʊ] ['lɪbərəli]

creature	to	eat	some	of	the	good	things	that	had	been	provided	so	liberally
生物	到	吃	一些	的	这	好的	事物	那	有	到过	假如	所以	慷慨地

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

for	his	entertainment	,
为了	他的	娱乐	,

尽管玛丽夫人使尽浑身解数，用各种甜言蜜语哄着这个小家伙吃一些为他准备的美味佳肴，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

he	remained	sullen	and	motionless	at	the	bottom	of	the	cage	.
他	剩余	忧郁	和	静止不动	在	这	底部	的	这	笼	.

他依旧闷闷不乐地一动不动地待在笼子底部。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [baːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['deɪntiz]

A	captive	is	no	less	a	captive	in	a	cage	with	gilded	bars	and	with	dainties
一个	俘虏	是	不	较少的	一个	俘虏	在	一个	笼	和	镀金	酒吧	和	和	精致小点心

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

即使身处镀金笼子里，享用着美味佳肴，俘虏的本质也丝毫不减。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['rʌstɪd] ['aɪərn] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

than	if	rusted	iron	shut	him	in	,	and	kept	him	from	enjoying	his
比	如果	生锈的	铁	关闭	他	在	,	和	保留	他	从	享受	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

比被生锈的铁门关起来，无法享受自由要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪbərti] [ðæt] [hiː; hi] [paɪnz] [ænd; ənd][ɪz][sæd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti]

It	is	for	dear	liberty	that	he	pines	and	is	sad	,	even	in	the	midst	of	plenty
它	是	为了	亲爱的	自由	那	他	松树	和	是	伤心	,	甚至	在	这	中间	的	很多

!

!
!

即使身处富足之中，他依然为自由而忧伤！

" [dɪr] [nɜːrs] , [waɪ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ?

"	Dear	nurse	,	why	does	my	little	squirrel	tremble	and	look	so	unhappy	?
"	亲爱的	护士	,	为什么	做	我的	小的	松鼠	颤抖	和	看	所以	不开心	?

“亲爱的护士，为什么我的小松鼠浑身发抖，看起来很不开心？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Tell	me	if	he	wants	anything	to	eat	that	we	have	not	given	him	.
告诉	我	如果	他	想要	任何事物	到	吃	那	我们	有	不是	给定	他	.

如果他想吃我们没给他的东西，请告诉我。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][naɪs] [sɔːft][bed][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]

Why	does	he	not	lie	down	and	sleep	on	the	nice	soft	bed	you	have	made	for
为什么	做	他	不是	说谎	向下	和	睡觉	在	这	好的	柔软的	床	你	有	制成	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ?

him	in	his	little	chamber	?
他	在	他的	小的	房间	?

为什么他不躺下来，睡在你为他准备的小屋里那张柔软舒适的床上呢?

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['teɪstɪd][ðə; ði][naɪs] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "

See	,	he	has	not	tasted	the	nice	sweet	cake	and	sugar	that	I	gave	him	.	"
看	,	他	有	不是	尝过	这	好的	甜的	蛋糕	和	糖	那	我	给予	他	.	"

你看，他还没尝过我给他的美味甜蛋糕和糖呢。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪntiz] , ['leɪdi] ['meri] .

"	He	is	not	used	to	such	dainties	,	Lady	Mary	.
"	他	是	不是	用过的	到	这样的	精致小点心	,	女士	玛丽	.

“他可不习惯这种美味佳肴，玛丽小姐。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] ['fiːdz] [ə'pɑːn] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] , [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] ,

In	the	forest	he	feeds	upon	hickory	-	nuts	,	and	butternuts	,	and	acorns	,
在	这	森林	他	饲料	之上	山胡桃木	-	坚果	,	和	冬南瓜	,	和	橡子	,

[ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst] ,

and	beech	-	mast	,
和	山毛榉	-	桅杆	,

在森林里，他以山核桃、白胡桃、橡子和山毛榉果实为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] , [fɜːr][ænd; ənd][paɪn] ['kəːnəlz] ,

and	the	buds	of	the	spruce	,	fir	and	pine	kernels	,
和	这	花蕾	的	这	云杉	,	冷杉	和	松树	内核	,

以及云杉、冷杉和松树的芽，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [siːdz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][fɔːr; fər]

and	many	other	seeds	and	nuts	and	berries	that	we	could	not	get	for
和	许多	其他	种子	和	坚果	和	浆果	那	我们	可以	不是	得到	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

还有许多其他我们没能弄到给他的种子、坚果和浆果；

[hiː; hi] [lʌvz] [greɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

he	loves	grain	too	,	and	Indian	corn	.
他	爱	粮食	也	,	和	印度	玉米	.

他也喜欢谷物，尤其是玉米。

[hiː; hi] [sliːps] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['faɪbəz][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ruːts] ,

He	sleeps	on	green	moss	and	leaves	,	and	fine	fibres	of	grass	and	roots	,
他	睡觉	在	绿色的	苔藓	和	树叶	,	和	美好的	纤维	的	草	和	根	,

他睡在绿色的苔藓、树叶、细草纤维和根茎上。

[ænd; ənd] [drɪŋks] ['hɛvənz] ['blesɪd; blest] [duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	drinks	heaven's	blessed	dew	,	as	it	lies	bright	and	pure	upon	the
和	饮料	天	蒙福	露	,	作为	它	谎言	明亮的	和	纯的	之上	这

[hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . "

herbs	of	the	field	.	"
草药	的	这	场地	.	"

它饮着上天赐予的甘露，那甘露清澈明亮地洒落在田野的草木上。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] !

"	Dear	little	squirrel	!
"	亲爱的	小的	松鼠	!

“亲爱的小松鼠！”

['prɪti] ['kriːtʃər] !

pretty	creature	!
漂亮的	生物	!

漂亮的小家伙！

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][sæd] .

I	know	now	what	makes	you	sad	.
我	知道	现在	什么	制作	你	伤心	.

我现在知道什么会让你难过了。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

You	long	to	be	abroad	among	your	own	green	woods	,	and	sleeping	on	the	soft
你	长的	到	是	国外	之中	你的	自己的	绿色的	树林	,	和	睡眠	在	这	柔软的

[griːn] [mɔːs] ,

green	moss	,
绿色的	苔藓	,

你渴望回到自己绿色的森林里，睡在柔软的绿色苔藓上。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌgli] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

which	is	far	prettier	than	this	ugly	cotton	wool	.
哪个	是	远的	更漂亮	比	这	丑陋的	棉布	羊毛	.

这比这团丑陋的棉花漂亮多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [tɪl] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [ɪz][pæst][ænd; ənd]

But	you	shall	stay	with	me	,	my	sweet	one	,	till	the	cold	winter	is	past	and
但	你	将	停留	和	我	,	我的	甜的	一	,	直到	这	寒冷的	冬天	是	过去的	和

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但是，我的爱人，你要留在我身边，直到寒冷的冬天过去为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['prɪti] ['skwɜːrəl] ,

and	the	spring	flowers	have	come	again	;	and	then	,	my	pretty	squirrel	,
和	这	春天	花朵	有	来	再次	;	和	然后	,	我的	漂亮的	松鼠	,

春天的花朵又开了；然后，我那漂亮的小松鼠，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌl] [keɪdʒ] ,

I	will	take	you	out	of	your	dull	cage	,
我	将要	拿	你	出去	的	你的	乏味的	笼	,

我会把你从那沉闷的牢笼里带出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [griːn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [friː] ;

and	we	will	go	to	St	.	Helen's	green	island	,	and	I	will	let	you	go	free	;
和	我们	将要	去	到	英石	.	海伦的	绿色的	岛	,	和	我	将要	让	你	去	自由的	;

我们将前往圣海伦斯的绿色岛屿，我会放你自由；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['kɑːlər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ,

but	I	will	put	a	scarlet	collar	about	your	neck	before	I	let	you	go	,
但	我	将要	放	一个	猩红	衣领	关于	你的	脖子	前	我	让	你	去	,

但是，在我放你走之前，我会给你戴上一个鲜红的项圈。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][faindz][juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['skwɜːrəl] .

that	if	any	one	finds	you	,	they	may	know	that	you	are	my	squirrel	.
那	如果	任何	一	发现	你	,	他们	可能	知道	那	你	是	我的	松鼠	.

这样，如果有人找到你，他们就会知道你是我的松鼠。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [nɜːrs] ?

Were	you	ever	in	the	green	forest	,	nurse	?
是	你	曾经	在	这	绿色的	森林	,	护士	?

护士，你以前去过绿林吗?

[aɪ] [hɪr] ['pɑːpə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bʊʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bækwʊdz] ;

I	hear	papa	talk	about	the	'	Bush	'	and	the	'	Backwoods	;
我	听到	爸爸	讲话	关于	这	-	衬套	-	和	这	-	偏远地区	;

我听爸爸谈起“丛林”和“偏远地区”；

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .

'	it	must	be	very	pleasant	in	the	summer	to	live	among	the	green	trees	.
-	它	必须	是	非常	令人愉快的	在	这	夏天	到	居住	之中	这	绿色的	树木	.

夏天住在绿树成荫的地方一定很惬意。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ðer; ðər] ? "
Were **you** **ever** **there** **?** **"**
是 你 曾经 那里 ? "

你当时在场吗?

" [jes] , [dɪr] ['leɪdi] ; [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Yes** **,** **dear** **lady** **;** **I** **did** **live** **in** **the** **woods** **when** **I** **was** **a** **child** **.**
" 是的 , 亲爱的 女士 ; 我 做过 居住 在 这 树林 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“是的，亲爱的女士；我小时候确实住在树林里。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['ʃænti] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I **was** **born** **in** **a** **little** **log** **-** **shanty** **,** **far** **,** **far** **away** **up** **the** **country** **,**
我 曾是 出生 在 一个 小的 日志 - 棚屋 , 远的 , 远的 离开 向上 这 国家 ,

我出生在乡下很远很远的一间小木屋里，

[nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [kɔːld] [raɪs] [leɪk] , [ə'mʌŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [hɪlz]
near **a** **beautiful** **lake** **called** **Rice** **Lake** **,** **among** **woods** **,** **and** **valleys** **,** **and** **hills**
靠近 一个 美丽的 湖 称为 米 湖 , 之中 树林 , 和 山谷 , 和 丘陵
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
covered **with** **flowers** **,**
涵盖 和 花朵 ,

在美丽的赖斯湖附近，周围环绕着树林、山谷和开满鲜花的山丘，

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [oʊks] . "
and **groves** **of** **pine** **,** **and** **white** **and** **black** **oaks** **.** **"**
和 小树林 的 松树 , 和 白色的 和 黑色的 橡树 . "

还有成片的松树林，以及白橡树和黑橡树。

" [stɑːp] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
" **Stop** **,** **nurse** **,** **and** **tell** **me** **why** **they** **are** **called** **black** **and** **white** **;**
" 停止 , 护士 , 和 告诉 我 为什么 他们 是 称为 黑色的 和 白色的 ;

“护士，停下，告诉我为什么它们被称为黑白色的；

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ? "
are **the** **flowers** **black** **and** **white** **?** **"**
是 这 花朵 黑色的 和 白色的 ? "

这些花是黑白的吗?

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
" **No** **,** **my** **lady** **;** **it** **is** **because** **the** **wood** **of** **the** **one** **is** **darker** **than** **the** **other**
" 不 , 我的 女士 ; 它 是 因为 这 木头 的 这 一 是 较暗 比 这 其他
,
,
,

“不，夫人；那是因为其中一块木头的颜色比另一块深。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [oʊk][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and **the** **leaves** **of** **the** **black** **oak** **are** **dark** **and** **shining** **,**
和 这 树叶 的 这 黑色的 橡木 是 黑暗的 和 灼灼 ,

黑橡树的叶子呈深色，闪闪发亮。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [oʊk][ɑːr; ər] [braitə] [ænd; ənd] ['laɪtər] .
while **those** **of** **the** **white** **oak** **are** **brighter** **and** **lighter** **.**
尽管 那些 的 这 白色的 橡木 是 更亮 和 打火机 .

而白橡木的颜色则更明亮、更浅。

[ðə; ði] [blæk] [oʊk][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .
The **black** **oak** **is** **a** **beautiful** **tree** **.**
这 黑色的 橡木 是 一个 美丽的 树 .

黑橡树是一种美丽的树。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
When I was a young girl ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 ,

当我还是个小女孩的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ['væliz] ,
I used to like to climb the sides of the steep valleys ,
我 用过的 到 喜欢 到 爬 这 侧面 的 这 陡 山谷 ,

我以前喜欢攀爬陡峭山谷的侧壁。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊks] [ðæt] [gruː] [bɪ'niːθ] ,
and look down upon the tops of the oaks that grew beneath ,
和 看 向下 之上 这 最高额 的 这 橡树 那 生长 下面 ,

俯瞰下方生长的橡树树梢，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
and to watch the wind lifting the boughs all glittering in the moonlight ;
和 到 手表 这 风 举重 这 树枝 全部 闪闪发光 在 这 月光 ;

看着风吹动树枝，在月光下闪闪发光；

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['rʌfld] [griːn] ['wɔːtər] .
they looked like a sea of ruffled green water .
他们 看起来 喜欢 一个 海 的 褶皱的 绿色的 水 .

它们看起来像一片波光粼粼的绿色海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɑːləm] , ['leɪdi] ['meri] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [naɪt] ,
It is very solemn , Lady Mary , to be in the woods by night ,
它 是 非常 庄严 , 女士 玛丽 , 到 是 在 这 树林 经过 夜晚 ,

玛丽小姐，夜晚在树林里是很庄严肃穆的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] - [aʊl] ,
and to hear no sound but the cry of the great wood - owl ,
和 到 听到 不 声音 但 这 哭 的 这 伟大的 木头 - 猫头鹰 ,

除了大林鸮的叫声，什么声音也听不到。

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or the voice of the whip - poor - will , calling to his fellow from the
或者 这 嗓音 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 , 呼叫 到 他的 同伴 从 这
['tæməˌræk] [swɑːmp] , [ɔːr] ,
tamarack swamp , or ,
落叶松 沼泽 , 或者 ,

或是夜鹰在落叶松沼泽中呼唤同伴的声音，或者，

[meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['mʌðər] ,
may be , the timid bleating of a fawn that has lost its mother ,
可能 是 , 这 胆小 咩咩叫 的 一个 讨好 那 有 丢失的它是 母亲 ,

或许，那是失去母亲的小鹿发出的怯懦的咩叫声。

[ɔːr][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] . "
or the howl of a wolf . "
或者 这 嗥 的 一个 狼 . "

或者狼嚎。

" [nɜːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ə'freɪd] ;
" Nurse , I should be so afraid ;
" 护士 , 我 应该 是 所以 害怕的 ;

“护士，我真应该感到害怕；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wʊdz] [baɪ]

I	am	sure	I	should	cry	if	I	heard	the	wicked	wolves	howling	in	the	dark	woods	by
我	是	当然	我	应该	哭	如果	我	听到	这	邪恶	狼	嚎叫	在	这	黑暗的	树林	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果夜里听到黑暗森林里恶狼嚎叫，我肯定会哭的。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] ? "

Did	you	ever	know	any	one	who	was	eaten	by	a	wolf	?	"
做过	你	曾经	知道	任何	一	WHO	曾是	吃	经过	一个	狼	?	"

你认识被狼吃掉的人吗?

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] .

"	No	,	my	lady	;	the	Canadian	wolf	is	a	great	coward	.
"	不	,	我的	女士	;	这	加拿大	狼	是	一个	伟大的	懦夫	.

“不，夫人；加拿大狼是个十足的胆小鬼。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tæk] ['eni] [wʌn] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

I	have	heard	the	hunters	say	that	they	never	attack	any	one	unless	there	is	a	great
我	有	听到	这	猎人	说	那	他们	绝不	攻击	任何	一	除非	那里	是	一个	伟大的

[flɑːk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] .

flock	together	and	the	man	is	alone	and	unarmed	.
群	一起	和	这	男人	是	独自的	和	徒手	.

我听猎人们说过，除非遇到一大群动物聚集在一起，而那个人孤身一人且手无寸铁，否则他们绝不会攻击任何人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hʌntɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] ,

My	uncle	used	to	go	out	a	great	deal	hunting	,	sometimes	by	torchlight	,
我的	叔叔	用过的	到	去	出去	一个	伟大的	交易	打猎	,	有时	经过	手电筒	,

我叔叔过去经常外出打猎，有时甚至打着火把。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['indiəns] ;

and	sometimes	on	the	lake	,	in	a	canoe	with	the	Indians	;
和	有时	在	这	湖	,	在	一个	独木舟	和	这	印度人	;

有时在湖上，和印第安人一起乘独木舟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [træpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ræ'kuːnz] .

and	he	shot	and	trapped	a	great	many	wolves	and	foxes	and	racoons	.
和	他	射击	和	被困	一个	伟大的	许多	狼	和	狐狸	和	浣熊	.

他射杀和诱捕了许多狼、狐狸和浣熊。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hedz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [neɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [stuːp] [ɪn] [frʌnt]

He	has	a	great	many	heads	of	wild	animals	nailed	up	on	the	stoup	in	front
他	有	一个	伟大的	许多	头部	的	荒野	动物	钉子	向上	在	这	圣汤	在	正面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg] - [haʊs] . "

of	his	log	-	house	.	"
的	他的	日志	-	房子	.	"

他的木屋前，圣坛上钉着许多野生动物的头颅。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [stuːp] [ɪz] , [nɜːrs] ? "

"	Please	tell	me	what	a	stoup	is	,	nurse	?	"
"	请	告诉	我	什么	一个	圣汤	是	,	护士	?	"

“护士，请问什么是圣水钵？”

" [ə; eɪ] [və'rændə] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	A	verandah	,	my	lady	,	is	the	same	thing	,
"	一个	阳台	,	我的	女士	,	是	这	相同的	事物	,

“夫人，阳台也是一样的东西。”

['oʊnli][ðə; ðɪ][oʊld] [dʌtʃ] ['setləz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːp] ,

only	the	old	Dutch	settlers	gave	it	the	name	of	a	stoup	,
仅有的	这	老的	荷兰语	定居者	给予	它	这	姓名	的	一个	圣汤	,

只有早期的荷兰定居者才把它叫做圣水钵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stuːp] [ɪz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['brɔːdər] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['naɪsli] [meɪd] [æz; əz]

and	the	stoup	is	heavier	and	broader	,	and	not	quite	so	nicely	made	as
和	这	圣汤	是	较重	和	更广泛	,	和	不是	相当	所以	很好	制成	作为

[ə; eɪ] [və'rændə] .

a	verandah	.
一个	阳台	.

而圣水钵则更重更宽，做工也不如阳台那么精良。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər]

One	day	my	uncle	was	crossing	the	lake	on	the	ice	;	it	was	a	cold	winter
一	天	我的	叔叔	曾是	过境	这	湖	在	这	冰	;	它	曾是	一个	寒冷的	冬天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

一天，我叔叔走在冰面上过湖；那是一个寒冷的冬日午后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

he	was	in	a	hurry	to	take	some	food	to	his	brothers	,
他	曾是	在	一个	匆忙	到	拿	一些	食物	到	他的	兄弟	,

他急着给兄弟们送些食物。

[huː] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [paɪn] - [lɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

who	were	drawing	pine	-	logs	in	the	bush	.
WHO	是	绘画	松树	-	日志	在	这	衬套	.

他们在灌木丛中绘制松木原木。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ə; eɪ] [nuː] [æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	had	,	besides	a	bag	of	meal	and	flour	,	a	new	axe	on	his	shoulder	.
他	有	,	除了	一个	包	的	一顿饭	和	面粉	,	一个	新的	斧头	在	他的	肩膀	.

除了装面粉的袋子，他肩上还扛着一把新斧头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [trɔtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	heard	steps	as	of	a	dog	trotting	after	him	;	he	turned	his	head	,
他	听到	步骤	作为	的	一个	狗	小跑	后	他	;	他	转向	他的	头	,

他听到身后传来像狗一样的脚步声；他转过头去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ə; eɪ][bɪg] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [wʊlf] ;

and	there	he	saw	,	close	at	his	heels	,	a	big	,	hungry	-	looking	gray	wolf	;
和	那里	他	锯	,	关闭	在	他的	高跟鞋	,	一个	大的	,	饥饿的	-	寻找	灰色的	狼	;

他看到，紧随其后的是一只体型庞大、看起来很饥饿的灰狼；

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [biːst] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

he	stopped	and	faced	about	,	and	the	big	beast	stopped	and	showed	his
他	停止	和	面对	关于	,	和	这	大的	兽	停止	和	显示	他的

[waɪt] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

white	sharp	teeth	.
白色的	锋利的	牙齿	.

他停下脚步，转过身来，那头巨兽也停了下来，露出它洁白锋利的牙齿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʊlf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

My	uncle	did	not	feel	afraid	,	but	looked	steadily	at	the	wolf	,	as	much	as
我的	叔叔	做过	不是	感觉	害怕的	,	但	看起来	稳步	在	这	狼	,	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我的叔叔并不害怕，而是直勾勾地盯着狼，仿佛在说：

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

'	Follow	me	if	you	dare	,	'	and	walked	on	.
-	跟随	我	如果	你	敢	,	-	和	步行	在	.

“有胆就跟着我，”说完便继续往前走。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [wʊlf] [stɑ:pt] ; [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [bi:st] ['ɔ:lsoʊ] [went] [ɑ:n] . "

When	my	uncle	stopped	,	the	wolf	stopped	;	when	he	went	on	,	the	beast	also	went	on	.	"
什么时候	我的	叔叔	停止	,	这	狼	停止	;	什么时候	他	去	在	,	这	兽	还	去	在	.	"

我叔叔停下来，狼也停下来；他继续走，野兽也继续走。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

"	I	would	have	run	away	,	"	said	Lady	Mary	.
"	我	会	有	跑步	离开	,	"	说	女士	玛丽	.

“我会逃走的，”玛丽夫人说。

" [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [wʊlf] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	If	my	uncle	had	let	the	wolf	see	that	he	was	afraid	of	him	,
"	如果	我的	叔叔	有	让	这	狼	看	那	他	曾是	害怕的	的	他	,

“如果我叔叔让狼看出他害怕他，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

he	would	have	grown	bolder	,	and	have	run	after	him	and	seized	him	.
他	会	有	生长	更大胆	,	和	有	跑步	后	他	和	查获	他	.

他本可以更加大胆，追上去抓住他。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['kaʊədz] .

All	animals	are	afraid	of	brave	men	,	but	not	of	cowards	.
全部	动物	是	害怕的	的	勇敢的	男人	,	但	不是	的	懦夫	.

所有动物都害怕勇敢的人，但不害怕懦夫。

[wen] [ðə; ði] [bi:st] [keɪm] [tu:] [nɪr] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [braɪt] [æks] ,

When	the	beast	came	too	near	,	my	uncle	faced	him	and	showed	the	bright	axe	,
什么时候	这	兽	来了	也	靠近	,	我的	叔叔	面对	他	和	显示	这	明亮的	斧头	,

当野兽逼近时，我叔叔迎上前去，亮出了那把闪亮的斧头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

and	the	wolf	then	shrank	back	a	few	paces	.
和	这	狼	然后	缩小	后退	一个	很少	步幅	.

于是，狼后退了几步。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪld] [kraɪ] ,

When	my	uncle	got	near	the	shore	,	he	heard	a	long	wild	cry	,
什么时候	我的	叔叔	得到	靠近	这	支撑	,	他	听到	一个	长的	荒野	哭	,

我叔叔走到岸边时，听到一声长长的、野性的呼喊声。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['twenti] [wʊlvz] [æt; ət] [wʌns] .

as	if	from	twenty	wolves	at	once	.
作为	如果	从	二十	狼	在	一次	.

仿佛二十匹狼同时扑过来似的。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [saʊnd] ;

It	might	have	been	the	echoes	from	the	islands	that	increased	the	sound	;
它	可能	有	到过	这	回声	从	这	岛屿	那	增加	这	声音	;

可能是岛屿传来的回声增强了声音；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tʃɪl] ,

but	it	was	very	frightful	and	made	his	blood	chill	,
但	它	曾是	非常	可怕	和	制成	他的	血	寒意	,

但这非常可怕，让他不寒而栗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [əˈgenst] [ə; eɪ]

for	he	knew	that	without	his	rifle	he	should	stand	a	poor	chance	against	a
为了	他	知道	那	没有	他的	步枪	他	应该	站立	一个	贫穷的	机会	反对	一个

[lɑːrdʒ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [wʊlvz] .

large	pack	of	hungry	wolves	.
大的	盒	的	饥饿的	狼	.

因为他知道，如果没有步枪，他面对一大群饥饿的狼群几乎没有胜算。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlf] [gɪv] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jel] ,

Just	then	a	gun	went	off	;	he	heard	the	wolf	give	a	terrible	yell	,
只是	然后	一个	枪	去	离开	;	他	听到	这	狼	给	一个	糟糕的	叫喊	,

就在这时，一声枪响；他听到狼发出了一声可怕的嚎叫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

he	felt	the	whizzing	of	a	bullet	pass	him	,	and	turning	about	,
他	毛毡	这	呼啸	的	一个	子弹	经过	他	,	和	转弯	关于	,

他感到一颗子弹嗖地从他身边掠过，于是转过身，

[sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

saw	the	wolf	lying	dead	on	the	ice	.
锯	这	狼	说谎	死的	在	这	冰	.

看到那只狼死在冰面上。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ɪn] [frʌnt] [toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] ;

A	loud	shout	from	the	cedars	in	front	told	him	from	whom	the	shot	came	;
一个	大声	喊	从	这	雪松	在	正面	讲述	他	从	谁	这	射击	来了	;

前方雪松林中传来一声响亮的喊叫，告诉他枪声是从哪里传来的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

it	was	my	father	,	who	had	been	on	the	look	-	out	on	the	lake	shore	,
它	曾是	我的	父亲	,	WHO	有	到过	在	这	看	-	出去	在	这	湖	支撑	,

是我父亲，他一直在湖岸边放哨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][wʊlf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	had	fired	at	and	hit	the	wolf	when	he	saw	that	he	could
和	他	有	被解雇	在	和	打	这	狼	什么时候	他	锯	那	他	可以

[duː][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . "

do	so	without	hurting	his	brother	.	"
做	所以	没有	受伤	他的	兄弟	.	"

他见能不伤及兄弟，便向狼开枪，击中了狼。

" [nɜːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . "

"	Nurse	,	it	would	have	been	a	sad	thing	if	the	gun	had	shot	your	uncle	.	"
"	护士	,	它	会	有	到过	一个	伤心	事物	如果	这	枪	有	射击	你的	叔叔	.	"

“护士，如果那把枪打中了你的叔叔，那将是一件非常悲惨的事情。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

"	It	would	;	but	my	father	was	one	of	the	best	shots	in	the	district	,
"	它	会	;	但	我的	父亲	曾是	一	的	这	最好的	镜头	在	这	区	,

“的确如此；但我父亲是该地区最好的射手之一。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt]

and	could	hit	a	white	spot	on	the	bark	of	a	tree	with	a	precision	that
和	可以	打	一个	白色的	点	在	这	吠	的	一个	树	和	一个	精确	那

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] .

was	perfectly	wonderful	.
曾是	完美	精彩的	.

他能精准地击中树皮上的白色斑点，其精准度令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm] [ˈbʌkˌhɑʊnd] [leɪk] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr]

It	was	an	old	Indian	from	Buckhorn	Lake	who	taught	him	to	shoot	deer
它	曾是	一个	老的	印度	从	鹿角	湖	WHO	教授	他	到	射击	鹿

[baɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][træp] [ˈbiːvərz] . "

by	torchlight	and	to	trap	beavers	.	"
经过	手电筒	和	到	陷阱	海狸	.	"

是一位来自巴克霍恩湖的印第安老人教他用火把打鹿和捕捉海狸。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kɪld] , [fɔːr; fər] [wʊlvz] [iːt] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz]

"	Well	,	I	am	glad	that	horrid	wolf	was	killed	,	for	wolves	eat	sheep	and	lambs
"	出色地	,	我	是	高兴的	那	可怕的	狼	曾是	被杀	,	为了	狼	吃	羊	和	羔羊

;

;
;

“嗯，我很高兴那只可怕的狼被杀死了，因为狼会吃绵羊和羔羊；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈvaʊər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜːrəl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] .

and	I	daresay	they	would	devour	my	little	squirrel	if	they	could	get	him	.
和	我	敢说	他们	会	吞食	我的	小的	松鼠	如果	他们	可以	得到	他	.

我敢说，如果他们能抓到我的小松鼠，他们一定会把它吃掉。

[nɜːrs] , [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Nurse	,	please	to	tell	me	again	the	name	of	the	lake	near	which	you	were
护士	,	请	到	告诉	我	再次	这	姓名	的	这	湖	靠近	哪个	你	是

[bɔːrn] . "

born	.	"
出生	.	"

护士，请您再告诉我一遍，您出生的那个湖叫什么名字?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [raɪs] [leɪk] , [maɪ][ˈleɪdi] .

"	It	is	called	Rice	Lake	,	my	lady	.
"	它	是	称为	米	湖	,	我的	女士	.

“夫人，它叫赖斯湖。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

It	is	a	fine	piece	of	water	,	more	than	twenty	miles	long	,
它	是	一个	美好的	片	的	水	,	更多的	比	二十	英里	长的	,

这是一片美丽的水域，长达二十多英里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] .

and	from	three	to	five	miles	broad	.
和	从	三	到	五	英里	广阔	.

宽度为三到五英里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['prɪti] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['rɪvəz] [ɔːr] [striːmz] ['empti] [ðəm'selvz]

It	has	pretty	wooded	islands	,	and	several	rivers	or	streams	empty	themselves
它	有	漂亮的	树木繁茂的	岛屿	,	和	一些	河流	或者	溪流	空的	他们自己

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

into	it	.
进入	它	.

它拥有美丽的林木茂盛的小岛，还有几条河流或溪流注入其中。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] [striːm] , [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	Otonabee	River	is	a	fine	broad	stream	,	which	flows	through	the	forest	a	long
这	奥托纳比	河	是	一个	美好的	广阔	溪流	,	哪个	流量	通过	这	森林	一个	长的

[wei] .

way	.
方式	.

奥托纳比河是一条宽阔美丽的溪流，蜿蜒流经森林很远的地方。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['klɪrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][noʊ] ['haʊzɪz] ,

Many	years	ago	,	there	were	no	clearings	on	the	banks	,	and	no	houses	,
许多	年	前	,	那里	是	不	空地	在	这	银行	,	和	不	房屋	,

很多年前，河岸上没有空地，也没有房屋。

['oʊnli] ['ɪndiən] [tents] [ɔːr] ['wigwæmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

only	Indian	tents	or	wigwams	;	but	now	there	are	a	great	many	houses	and
仅有的	印度	帐篷	或者印第安圆锥形帐篷	;	但	现在	那里	是	一个	伟大的	许多	房屋	和	

['fɑːrmz] . "

farms	.	"
农场	.	"

以前只有印第安人的帐篷或圆锥形帐篷；但现在有很多房屋和农场了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['wigwæmz] ? "

"	What	are	wigwams	?	"
"	什么	是	印第安圆锥形帐篷	?	"

什么是印第安圆锥形帐篷?

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [tent] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

"	A	sort	of	light	tent	,	made	with	poles	stuck	into	the	ground	in	a	circle	,
"	一个	种类	的	光	帐篷	,	制成	和	杆子	卡住	进入	这	地面	在	一个	圆圈	,

“一种轻便的帐篷，用杆子围成一圈插在地上做成。”

['fɑːsənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld]

fastened	together	at	the	top	,	and	covered	on	the	outside	with	skins	of	wild
系紧	一起	在	这	顶部	,	和	涵盖	在	这	外部	和	皮肤	的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

顶部系在一起，外面覆盖着野生动物的皮毛。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][bɑːrk] .

or	with	birch	bark	.
或者	和	桦木	吠	.

或者用桦树皮。

[ðə; ði]['indiəns] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Indians	light	a	fire	of	sticks	and	logs	on	the	ground	,
这	印度人	光	一个	火	的	棍子	和	日志	在	这	地面	,

印第安人在地上用树枝和木头点燃一堆火，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][laɪ][ɔːr][sɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	the	middle	of	the	wigwam	,	and	lie	or	sit	all	round	it	;
在	这	中间	的	这	圆锥形帐篷	,	和	说谎或者		坐	全部	圆形的	它	;

在圆锥形帐篷的中央，人们可以躺在帐篷周围，也可以坐在帐篷周围；

[ðə; ði] [smoʊk] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [is'keips] .

the	smoke	goes	up	to	the	top	and	escapes	.
这	抽烟	去	向上	到	这	顶部	和	逃脱	.

烟雾上升到顶部并逸散出去。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] ['weðər] , [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l][ðer; ðər]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd]

Or	sometimes	,	in	the	warm	summer	weather	,	they	kindle	their	fire	without	,	and
或者	有时	,	在	这	温暖的	夏天	天气	,	他们	点燃	他们的	火	没有	,	和

[ðer; ðər] [skwɔːz] ,

their	squaws	,
他们的	印第安女人	,

或者有时，在温暖的夏日里，他们会在户外生火，而他们的印第安妇女们，

[ɔːr] [waɪvz] , [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [swɪft]

or	wives	,	attend	to	it	;	while	they	go	hunting	in	the	forest	,	or	,	mounted	on	swift
或者	妻子们	,	出席	到	它	;	尽管	他们	去	打猎	在	这	森林	,	或者	,	安装	在	迅速

[ˈhɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

或者让妻子们照看它；当她们去森林里打猎，或者骑着快马时，

[pərˈsuː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .

pursue	the	trail	of	their	enemies	.
追求	这	踪迹	的	他们的	敌人	.

追踪敌人的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ðeɪ] [bæŋk] [ʌp][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wɔːrm] .

In	the	winter	,	they	bank	up	the	wigwam	with	snow	,	and	make	it	very	warm	.
在	这	冬天	,	他们	银行	向上	这	圆锥形帐篷	和	雪	,	和	制作	它	非常	温暖的	.

冬天，他们用雪把圆锥形帐篷围起来，使里面非常温暖。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈɪndiən] [ˈwigwæmz]]

"	[	Illustration	:	INDIAN	WIGWAMS	]
"	[	插图	:	印度	印第安圆锥形帐篷	]

【插图：印第安圆锥形帐篷】

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] ,

"	I	think	it	must	be	a	very	ugly	sort	of	house	,
"	我	思考	它	必须	是	一个	非常	丑陋的	种类	的	房子	,

“我觉得那一定是一栋非常丑陋的房子。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɪgwɑːm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .

and	I	am	glad	I	do	not	live	in	an	Indian	wigwam	,	"	said	the	little	lady	.
和	我	是	高兴的	我	做	不是	居住	在	一个	印度	圆锥形帐篷	,	"	说	这	小的	女士	.

“我很高兴我没有住在印第安人的圆锥形帐篷里，”这位小妇人说道。

" [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][foʊk] , [maɪ][ˈleɪdi] ,

"	The	Indians	are	a	very	simple	folk	,	my	lady	,
"	这	印度人	是	一个	非常	简单的	民间	,	我的	女士	,

“夫人，印第安人是一个非常淳朴的民族。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['pɑːpə][laɪvz; lɪvz] .

and	do	not	need	fine	houses	like	this	in	which	your	papa	lives	.
和	做	不是	需要	美好的	房屋	喜欢	这	在	哪个	你的	爸爸	生活	.

你不需要像你爸爸住的那种豪宅。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɔːr]['juːzɪz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

They	do	not	know	the	names	or	uses	of	half	the	fine	things	that	are	in	the
他们	做	不是	知道	这	姓名	或者	用途	的	一半	这	美好的	事物	那	是	在	这

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

houses	of	the	white	people	.
房屋	的	这	白色的	人们	.

他们甚至不知道白人家里一半的精美物品的名称和用途。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

They	are	happy	and	contented	without	them	.
他们	是	快乐的	和	满足	没有	他们	.

没有他们，他们过得快乐满足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] , ['leɪdi] ['meri] ,

It	is	not	the	richest	that	are	happiest	,	Lady	Mary	,
它	是	不是	这	最富有的	那	是	最快乐	,	女士	玛丽	,

玛丽小姐，最富有的人并非最幸福的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] .

and	the	Lord	careth	for	the	poor	and	the	lowly	.
和	这	主	卡雷斯	为了	这	贫穷的	和	这	卑微的	.

耶和华眷顾贫穷和卑微的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [raɪs] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['indiəns][lɪv; laɪv] .

There	is	a	village	on	the	shores	of	Rice	Lake	where	the	Indians	live	.
那里	是	一个	村庄	在	这	海岸	的	米	湖	在哪里	这	印度人	居住	.

在赖斯湖岸边有一个村庄，那里居住着印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɪti] .

It	is	not	very	pretty	.
它	是	不是	非常	漂亮的	.

它不太好看。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['gaːdnz]

The	houses	are	all	built	of	logs	,	and	some	of	them	have	gardens
这	房屋	是	全部	建造	的	日志	,	和	一些	的	他们	有	花园

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

and	orchards	.
和	果园	.

这些房子都是用原木建造的，有些房子还有花园和果园。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,

They	have	a	neat	church	,	and	they	have	a	good	minister	,
他们	有	一个	整洁的	教会	,	和	他们	有	一个	好的	部长	,

他们的教堂很整洁，牧师也很好。

[huː] [teɪks] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

who	takes	great	pains	to	teach	them	the	gospel	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
WHO	需要	伟大的	疼痛	到	教	他们	这	福音	的	这	主	耶稣	基督	.

他竭尽全力教导他们主耶稣基督的福音。

[ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][wɜːr; wər]['peɪgənz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] . "

The	poor	Indians	were	Pagans	until	within	the	last	few	years	.	"
这	贫穷的	印度人	是	异教徒	直到	之内	这	最后的	很少	年	.	"

这些可怜的印第安人直到最近几年还是异教徒。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['peɪgənz] , [nɜːrs] ? "

"	What	are	Pagans	,	nurse	?	"
"	什么	是	异教徒	,	护士	?	"

“护士，异教徒是什么？”

" ['piːp(ə)l] , ['leɪdi] ['meri] , [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr]

"	People	,	Lady	Mary	,	who	do	not	believe	in	God	and	the	Lord	Jesus	Christ	,	our
"	人们	,	女士	玛丽	,	WHO	做	不是	相信	在	上帝	和	这	主	耶稣	基督	,	我们的

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] . "

blessed	Saviour	.	"
蒙福	救主	.	"

“玛丽夫人，那些不信上帝和我们蒙福的救主耶稣基督的人啊。”

" [nɜːrs] , [ɪz][ðer; ðər] ['riːəl] [raɪs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] ?

"	Nurse	,	is	there	real	rice	growing	in	the	Rice	Lake	?
"	护士	,	是	那里	真实的	米	生长	在	这	米	湖	?

“护士，稻米湖里真的长水稻吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['gʌvərnəs] [seɪ] [ðæt] [raɪs] [gruː] ['oʊnli][ɪn][wɔːrm] ['kʌntriz] .

I	heard	my	governess	say	that	rice	grew	only	in	warm	countries	.
我	听到	我的	家庭教师	说	那	米	生长	仅有的	在	温暖的	国家	.

我听我的女家庭教师说，水稻只生长在温暖的国家。

[naʊ] , [jʊr; jər] [leɪk] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld] [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] . "

Now	**,**	**your**	**lake**	**must**	**be**	**very**	**cold**	**if**	**your**	**uncle**	**walked**	**across**	**the**	**ice**	**.**	**"**
现在	,	你的	湖	必须	是	非常	寒冷的	如果	你的	叔叔	步行	穿过	这	冰	.	"

既然你叔叔能在冰面上行走，那你们那儿的湖水一定很冷。

" [ðɪs] [raɪs] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪz][nɑːt]['riːəl] [raɪs] .

"	**This**	**rice**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**is**	**not**	**real**	**rice**	**.**
"	这	米	,	我的	女士	,	是	不是	真实的	米	.

“夫人，这米不是真正的米。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

I	**heard**	**a**	**gentleman**	**tell**	**my**	**father**	**that**	**it**	**was**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**a**	**species**
我	听到	一个	绅士	告诉	我的	父亲	那	它	曾是	,	适当地	请讲	,	一个	物种

[ʌv; əv] [oʊts]

of	**oats**
的	燕麦

我听到一位先生告诉我父亲，严格来说，那是一种燕麦。

[['fʊtnoʊt] : [zaɪ'zeɪniə] , [ɔːr]['wɔːtər] [oʊts]] — ['wɔːtər] [oʊts] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

[	**Footnote**	**:**	**Zizania**	**,**	**or**	**water**	**oats**	**]**	**—**	**water**	**oats**	**,**	**he**	**called**	**it**	**;**
[	脚注	:	齐扎尼亚	,	或者	水	燕麦	]	—	水	燕麦	,	他	称为	它	;

[脚注：水燕麦，或称水燕麦]——他称之为水燕麦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld] [raɪs] .

but	**the**	**common**	**name**	**for**	**it**	**is**	**wild**	**rice**	**.**
但	这	常见的	姓名	为了	它	是	荒野	米	.

但它的俗名是野生稻。

[ðɪs] [waɪld] [raɪs] [grəuz] [ɪn][væst] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['eikəs] .

This	**wild**	**rice**	**grows**	**in**	**vast**	**beds**	**in**	**the**	**lake**	**in**	**patches**	**of**	**many**	**acres**	**.**
这	荒野	米	生长	在	广阔的	床	在	这	湖	在	补丁	的	许多	英亩	.

这种野生稻在湖中成片生长，面积达数英亩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [diːp] ;

It	**will**	**grow**	**in**	**water**	**from**	**eight**	**to**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**deep**	**;**
它	将要	生长	在	水	从	八	到	十	或者	十二	脚	深的	;

它会在八到十或十二英尺深的水中生长；

[ðə; ði] ['græsi] [liːvz] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [griːn] ['rɪbənz] .

the	**grassy**	**leaves**	**float**	**upon**	**the**	**water**	**like**	**long**	**narrow**	**green**	**ribbons**	**.**
这	草丛	树叶	漂浮	之上	这	水	喜欢	长的	狭窄的	绿色的	丝带	.

草叶像细长的绿色丝带一样漂浮在水面上。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

In	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**
在	这	月	的	八月	,

八月份，

[ðə; ði] [stem] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['raɪzɪz] [streɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	**stem**	**that**	**is**	**to**	**bear**	**the**	**flower**	**and**	**the**	**grain**	**rises**	**straight**	**up**	**above**	**the**
这	干	那	是	到	熊	这	花	和	这	粮食	上升	直的	向上	多于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

承载花朵和谷粒的茎秆笔直地生长在地面之上。

[ænd; ənd] [laɪt] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [strɔː] ['kʌlər] [ænd; ənd]['laɪlək] .

and	**light**	**delicate**	**blossoms**	**come**	**out**	**of**	**a**	**pale**	**straw**	**colour**	**and**	**lilac**	**.**
和	光	精美的	花朵	来	出去	的	一个	苍白	稻草	颜色	和	紫丁香	.

淡稻草色和淡紫色的地面上，绽放出轻盈娇嫩的花朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

They	are	very	pretty	,	and	wave	in	the	wind	with	a	rustling	noise	.
他们	是	非常	漂亮的	,	和	海浪	在	这	风	和	一个	沙沙声	噪音	.

它们非常漂亮，随风摇曳，发出沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ði] [raɪs] [ɪz] [raɪp] , [ðə; ði] [liːvz] [tɔːrn] ['jeloʊ] ,

In	the	month	of	October	,	when	the	rice	is	ripe	,	the	leaves	torn	yellow	,
在	这	月	的	十月	,	什么时候	这	米	是	成熟	,	这	树叶	撕裂	黄色的	,

十月份，稻谷成熟时，叶子会裂开变黄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] - ['hedz] [groʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [druːp] ;

and	the	rice	-	heads	grow	heavy	and	droop	;
和	这	米	-	头部	生长	重的	和	下垂	;

稻穗变得沉重下垂；

[ðen] [ðə; ði] [skwɔːz] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

then	the	squaws	—	as	the	Indian	women	are	called	—	go	out	in	their	birch	-	bark
然后	这	印第安女人	—	作为	这	印度	女性	是	称为	—	去	出去	在	他们的	桦木	-	吠

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

然后，这些被称为"印第安女人"的印第安妇女，就划着她们的桦树皮独木舟出发了。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] ['pæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

holding	in	one	hand	a	stick	,	in	the	other	a	short	curved	paddle	with	a	sharp
保持	在	一	手	一个	戳	,	在	这	其他	一个	短的	弯曲	桨	和	一个	锋利的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

一手拿着一根棍子，另一手拿着一个短而弯曲、边缘锋利的桨。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [bend] [daʊn] [ðə; ði] [raɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] ,

With	this	they	bend	down	the	rice	across	the	stick	and	strike	off	the	heads	,
和	这	他们	弯曲	向下	这	米	穿过	这	戳	和	罢工	离开	这	头部	,

他们用这种方法将稻米压在棍子上，然后敲掉稻穗。

[wɪtʃ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] - [bedz] .

which	fall	into	the	canoe	,	as	they	push	it	along	through	the	rice	-	beds	.
哪个	落下	进入	这	独木舟	,	作为	他们	推	它	沿着	通过	这	米	-	床	.

当他们推着独木舟穿过稻田时，水滴落到独木舟里。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kə'lekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʊʃəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

In	this	way	they	collect	a	great	many	bushels	in	the	course	of	the	day	.
在	这	方式	他们	收集	一个	伟大的	许多	蒲式耳	在	这	课程	的	这	天	.

这样，他们一天就能收集到很多蒲式耳的粮食。

[ðə; ði][waɪld] [raɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [raɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] ['iːtn] ;

The	wild	rice	is	not	the	least	like	the	rice	which	your	ladyship	has	eaten	;
这	荒野	米	是	不是	这	至少	喜欢	这	米	哪个	你的	夫人	有	吃	;

野生稻米与您夫人所吃的米饭一点也不相似；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['tʃæfi] [hʌsk] .

it	is	thin	,	and	covered	with	a	light	chaffy	husk	.
它	是	薄的	,	和	涵盖	和	一个	光	谷壳	外壳	.

它很薄，表面覆盖着一层薄薄的谷壳。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [griːn] , [ɔːr] ['ɑːlɪv] , [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	colour	of	the	grain	itself	is	a	brownish	-	green	,	or	olive	,	smooth	,	shining	,
这	颜色	的	这	粮食	本身	是	一个	棕褐色	-	绿色的	,	或者	橄榄	,	光滑的	,	灼灼	,

[ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .

and	brittle	.
和	脆	.

谷粒本身呈棕绿色或橄榄色，光滑、有光泽且易碎。

['æftər] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [tʃæf] ,

After	separating	the	outward	chaff	,
后	分离	这	向外	糠	,

去除外层糠秕后，

[ðə; ði] [skwɔ:z] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kli:n] [raɪs] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;

the	squaws	put	by	a	large	portion	of	the	clean	rice	in	its	natural	state	for	sale	;
这	印第安女人	放	经过	一个	大的	部分	的	这	干净的	米	在	它是	自然的	状态	为了	销售	;

印第安妇女们将大部分干净的大米以天然状态出售；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

for	this	they	get	from	a	dollar	and	a	half	to	two	dollars	a	bushel	.
为了	这	他们	得到	从	一个	美元	和	一个	一半	到	二	美元	一个	蒲式耳	.

他们因此每蒲式耳能赚到 1.5 美元到 2 美元。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [pɑ:rtʃ] , ['i:ðər] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [pɔts] ,

Some	they	parch	,	either	in	large	pots	,
一些	他们	胨	,	任何一个	在	大的	锅	,

有些他们会用大锅烤干，

[ɔ:r] [ɑ:n] [mæts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk] [ʌv; əv] ['si:dər] [ɔ:r] [beɪs] [wʊd] ,

or	on	mats	made	of	the	inner	bark	of	cedar	or	bass	wood	,
或者	在	垫子	制成	的	这	内	吠	的	雪松	或者	低音	木头	,

或者铺在用雪松或椴木内皮制成的垫子上，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ,

beneath	which	they	light	a	slow	fire	,
下面	哪个	他们	光	一个	慢的	火	,

他们在下面点燃了一堆慢火，

[ænd; ənd] [plænt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hedʒ] [ʌv; əv] [gri:n] [baʊz] ['kloʊsli] [set] ,

and	plant	around	it	a	temporary	hedge	of	green	boughs	closely	set	,
和	植物	大约	它	一个	暂时的	对冲	的	绿色的	树枝	密切	放	,

并在其周围种植一圈紧密排列的临时绿枝篱笆。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [draɪv] [steɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	prevent	the	heat	from	escaping	;	they	also	drive	stakes	into	the	ground	,
到	防止	这	热	从	逃脱	;	他们	还	驾驶	赌注	进入	这	地面	,

为了防止热量散失，他们还会将木桩打入地下。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stretʃ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪər] .

over	which	they	stretch	the	matting	at	a	certain	height	above	the	fire	.
超过	哪个	他们	拉紧	这	垫子	在	一个	肯定	高度	多于	这	火	.

他们将垫子绷紧在火堆上方一定高度的地方。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [gri:n] [raɪs] ,

On	this	they	spread	the	green	rice	,
在	这	他们	传播	这	绿色的	米	,

他们在上面铺上绿色的米饭，

['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['pædlz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pərli] [pɑ:rtʃt] ;

stirring	it	about	with	wooden	paddles	till	it	is	properly	parched	;
搅拌	它	关于	和	木制的	桨	直到	它	是	适当地	干渴	;

用木桨搅拌，直到充分烘干；

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ɪts] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] .

this	is	known	by	its	bursting	and	showing	the	white	grain	of	the	flour	.
这	是	已知	经过	它是	爆发	和	显示	这	白色的	粮食	的	这	面粉	.

其特征是会爆裂并露出白色的面粉颗粒。

[wen] [kwaɪt] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [trɔ:fs] , [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [nʌt] [wʊd] ,

When	quite	cool	it	is	stowed	away	in	troughs	,	scooped	out	of	butter	-	nut	wood	,
什么时候	相当	凉爽的	它	是	已存放	离开	在	水槽	,	抢先报道	出去	的	黄油	-	坚果	木头	,

冷却后，将其存放在用白胡桃木制成的槽中。

[ɔːr] [els] ['soʊd] [ʌp] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ɔːr] [beɪs] - [mæts] , [ɔːr] [ɪn] ['kɔːrsli] - [meɪd] [bɜːrtʃ] -
or **else** **sewed** **up** **in** **sheets** **of** **birch** **bark** **or** **bass** **-** **mats** **,** **or** **in** **coarsely** **-** **made** **birch** **-**
或者 别的 缝制的 向上 在 纸张 的 桦木 吠 或者 低音 - 垫子 , 或者 在 粗略地 - 制成 桦木 -
[bɑːrk] ['bæskəts] . "
bark **baskets** **.** **"**
吠 篮子 . "

或者用桦树皮或大头菜垫子缝起来，或者用粗糙的桦树皮编织成篮子。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪs] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [nɜːrs] ? "
" **And** **is** **the** **rice** **good** **to** **eat** **,** **nurse** **?** **"**
" 和 是 这 米 好的 到 吃 , 护士 ? "

“护士，这米饭好吃吗？”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [raɪs] [ʌv; əv] [ˌkærə'lainə] ;
" **Some** **people** **like** **it** **as** **well** **as** **the** **white** **rice** **of** **Carolina** **;**
" 一些 人们 喜欢 它 作为 出色地 作为 这 白色的 米 的 卡罗莱纳 ;

“有些人觉得它和卡罗莱纳州的白米饭一样好吃；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] .
but **it** **does** **not** **look** **so** **well** **.**
但 它 做 不是 看 所以 出色地 .

但看起来不太好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] , [huː] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [suːps] ,
It **is** **a** **great** **blessing** **to** **the** **poor** **Indians** **,** **who** **boil** **it** **in** **their** **soups** **,**
它 是 一个 伟大的 祝福 到 这 贫穷的 印度人 , WHO 熬 它 在 他们的 汤 ,

这对贫困的印度人来说是莫大的恩赐，他们会把它煮在汤里。

[ɔːr] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] .
or **eat** **it** **with** **maple** **molasses** **.**
或者 吃 它 和 枫 糖蜜 .

或者蘸着枫糖浆吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pɑːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['kʊkɪŋ] ,
And **they** **eat** **it** **when** **parched** **without** **any** **other** **cooking** **,**
和 他们 吃 它 什么时候 干渴 没有 任何 其他 烹饪 ,

他们把水晒干了就直接吃，不经过任何烹饪。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] .
when **they** **are** **on** **a** **long** **journey** **in** **the** **woods** **,** **or** **on** **the** **lakes** **.**
什么时候 他们 是 在 一个 长的 旅行 在 这 树林 , 或者 在 这 湖泊 .

当他们进行长途旅行，穿越森林或在湖泊上时。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['iːtn] [naɪs] ['pudiŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
I **have** **often** **eaten** **nice** **puddings** **made** **of** **it** **with** **milk** **.**
我 有 经常 吃 好的 布丁 制成 的 它 和 牛奶 .

我经常吃用它和牛奶做成的美味布丁。

[ðə; ði] [dɪr] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] [raɪs] .
The **deer** **feed** **upon** **the** **green** **rice** **.**
这 鹿 喂养 之上 这 绿色的 米 .

鹿群以绿色的稻米为食。

[ðeɪ] [swɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [tɑːps] .
They **swim** **into** **the** **water** **and** **eat** **the** **green** **leaves** **and** **tops** **.**
他们 游泳 进入 这 水 和 吃 这 绿色的 树叶 和 最高额 .

它们游到水里，吃掉绿叶和嫩芽。

[ðə; ði]['indiəns][goʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]

The	Indians	go	out	at	night	to	shoot	the	deer	on	the	water	;	they	listen	for
这	印度人	去	出去	在	夜晚	到	射击	这	鹿	在	这	水	;	他们	听	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

印第安人会在夜间到水边射杀鹿；他们会仔细聆听鹿的动静。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	shoot	them	in	the	dark	.
和	射击	他们	在	这	黑暗的	.

在黑暗中射杀他们。

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [faʊlz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['flɑːks] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][raɪp]

The	wild	ducks	and	water	-	fowls	come	down	in	great	flocks	to	fatten	on	the	ripe
这	荒野	鸭子	和	水	-	家禽	来	向下	在	伟大的	羊群	到	催肥	在	这	成熟

[raɪs][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

rice	in	the	fall	of	the	year	;
米	在	这	落下	的	这	年	;

秋季，成群的野鸭和水禽飞来，以成熟的稻米为食，长得膘肥体壮；

['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv][raɪs] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [red] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [ruːsts] [ə'mʌŋ]

also	large	flocks	of	rice	buntings	and	red	wings	,	which	make	their	roosts	among
还	大的	羊群	的	米	彩旗	和	红色的	翅膀	,	哪个	制作	他们的	栖息地	之中

[ðə; ði] [loʊ] ['wiləuz] ,

the	low	willows	,
这	低的	柳树	,

还有大群的稻鸦和红翅鸫，它们在低矮的柳树丛中栖息。

[flægz] , [ænd; ənd] ['liliz] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

flags	,	and	lilies	,	close	to	the	shallows	of	the	lake	.	"
旗帜	,	和	百合花	,	关闭	到	这	浅滩	的	这	湖	.	"

湖的浅水区附近有旗帜和睡莲。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][bɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [biːsts] , " [sed]

"	It	seems	very	useful	to	birds	as	well	as	to	men	and	beasts	,	"	said
"	它	似乎	非常	有用	到	鸟类	作为	出色地	作为	到	男人	和	野兽	,	"	说

['lɪt(ə)l]

little
小的

“它似乎对鸟类、人类和野兽都非常有用，”利特尔说道。

['leɪdi] ['meri] .

Lady	Mary	.
女士	玛丽	.

玛丽夫人。

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ;

"	Yes	,	my	lady	,	and	to	fishes	also	,	I	make	no	doubt	;
"	是的	,	我的	女士	,	和	到	鱼	还	,	我	制作	不	怀疑	;

“是的，夫人，对鱼类也是如此，我毫不怀疑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz][kæst][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

for	the	good	God	has	cast	it	so	abundantly	abroad	on	the	waters	,
为了	这	好的	上帝	有	投掷	它	所以	大量	国外	在	这	水	,

因为仁慈的上帝已将它大量地倾洒在水面上，

[ðæt] [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] .

that	I	daresay	they	also	have	their	share	.
那	我	敢说	他们	还	有	他们的	分享	.

我敢说他们也有自己的一份。

[wen] [ðə; ði] [raɪs] [ɪz] ['fʊli] [raɪp] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː] ,

When	the	rice	is	fully	ripe	,	the	sun	shining	on	it	gives	it	a	golden	hue	,
什么时候	这	米	是	完全	成熟	,	这	太阳	灼灼	在	它	给予	它	一个	金的	色调	,

稻米完全成熟后，阳光照射会使它呈现金黄色。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [greɪn] .

just	like	a	field	of	ripened	grain	.
只是	喜欢	一个	场地	的	成熟的	粮食	.

就像一片成熟的麦田。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['wɔːtərz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] . "

Surrounded	by	the	deep	-	blue	waters	,	it	looks	very	pretty	.	"
包围	经过	这	深的	-	蓝色的	水	,	它	看起来	非常	漂亮的	.	"

四周环绕着湛蓝的海水，看起来非常漂亮。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɜːrs] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	I	am	very	much	obliged	to	you	nurse	,	for	telling	me	so	much	about	the
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	护士	,	为了	讲述	我	所以	很多	关于	这

['ɪndiən] [raɪs] ,

Indian	rice	,
印度	米	,

“护士，我非常感谢您告诉我这么多关于印度大米的知识。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər] ,

and	I	will	ask	mamma	to	let	me	have	some	one	day	for	my	dinner	,
和	我	将要	问	妈妈	到	让	我	有	一些	一	天	为了	我的	晚餐	,

我会拜托妈妈有一天让我晚餐吃一些。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] .

that	I	may	know	how	it	tastes	.
那	我	可能	知道	如何	它	口味	.

这样我就可以知道它的味道了。

" [dʒʌst] [ðen] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['gʌvərnəs] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [dres] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Just	then	Lady	Mary's	governess	came	to	bid	her	nurse	dress	her	for	a
"	只是	然后	女士	玛丽的	家庭教师	来了	到	出价	她	护士	裙子	她	为了	一个

[sleɪ] - [raɪd] ,

sleigh	-	ride	,
雪橇	-	骑	,

就在这时，玛丽小姐的家庭教师过来吩咐她的奶妈给她穿好衣服，准备坐雪橇。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] ;

and	so	for	the	present	we	shall	leave	her	;
和	所以	为了	这	展示	我们	将	离开	她	;

所以，暂时我们就先离开她吧；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [əˈnʌðər] ['tʃæptər] [əˈbaʊt] ['leɪdi]

but	we	will	tell	our	little	readers	something	more	in	another	chapter	about	Lady
但	我们	将要	告诉	我们的	小的	读者	某物	更多的	在	其他	章	关于	女士

['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] .

Mary	and	her	flying	squirrel	.
玛丽	和	她	飞行	松鼠	.

但我们将在另一章中告诉我们的小读者们更多关于玛丽小姐和她的飞鼠的故事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['sleɪɪŋ]	—	[sleɪ]	[roʊbz]	—	[fɜːr]	[kæps]	—	['ɑːtər]	[skɪnz]	—	[oʊld]	[snoʊ]	-	[stɔːrm]	—	['ɑːtər]
SLEIGHING	**—**	**SLEIGH**	**ROBES**	**—**	**FUR**	**CAPS**	**—**	**OTTER**	**SKINS**	**—**	**OLD**	**SNOW**	**-**	**STORM**	**—**	**OTTER**
雪橇	—	雪橇	长袍	—	毛皮	大写字母	—	獭	皮肤	—	老的	雪	-	风暴	—	獭

['hʌntɪŋ]	—	['ɑːtər]	[slaɪdz]	—	['ɪndiən]	[neɪmz]	—	[ri'maːks]	[ɑːn]	[waɪld]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
HUNTING	**—**	**OTTER**	**SLIDES**	**—**	**INDIAN**	**NAMES**	**—**	**REMARKS**	**ON**	**WILD**	**ANIMALS**	**AND**	**THEIR**
打猎	—	獭	幻灯片	—	印度	姓名	—	评论	在	荒野	动物	和	他们的

['hæbɪts]
HABITS
习惯

雪橇——雪橇袍——皮帽——水獭皮——旧雪暴——猎捕水獭——水獭滑梯——印第安人名字——关于野生动物及其习性的评论

[nɜːrs]	,	[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[sleɪ]	-	[draɪv]	.
Nurse	**,**	**we have had**	**a**	**very**	**nice**	**sleigh**	**-**	**drive**	**.**
护士	,	我们 有 有	一个	非常	好的	雪橇	-	驾驶	.

护士，我们今天乘坐雪橇兜风玩得很开心。

[aɪ]	[laɪk]	['sleɪɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	['oʊvər][ðə; ði]	[waɪt]	[snoʊ]	.
I	**like**	**sleighing**	**very**	**much**	**over**	**the**	**white**	**snow**	**.**
我	喜欢	雪橇	非常	很多	超过	这	白色的	雪	.

我非常喜欢在白雪皑皑的地面上乘雪橇。

[ðə; ði]	[triːz]	[lʊk]	[soʊ]	['prɪti]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['flaʊərz]	,
The	**trees**	**look**	**so**	**pretty**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**covered**	**with**	**white**	**flowers**	**,**
这	树木	看	所以	漂亮的	,	作为	如果	他们	是	涵盖	和	白色的	花朵	,

这些树看起来真漂亮，仿佛开满了白色的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[graʊnd]	['spɑːkld]	[dʒʌst]	[laɪk]	['mɑːməz]	['daiəmənds]	.	"
and	**the**	**ground**	**sparkled**	**just**	**like**	**mamma's**	**diamonds**	**.**	**"**
和	这	地面	闪闪发光	只是	喜欢	妈妈的	钻石	.	"

地面闪闪发光，就像妈妈的钻石一样。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['plez(ə)nt]	,	['leɪdi]	['meri]	,	[tuː; tə]	[raɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɑːn][ə; eɪ]	[braɪt]	['sʌnʃaɪni]	[deɪ]	,
"	**It**	**is**	**pleasant**	**,**	**Lady**	**Mary**	**,**	**to**	**ride**	**through**	**the**	**woods**	**on**	**a**	**bright**	**sunshiny**	**day**	**,**
"	它	是	令人愉快的	,	女士	玛丽	,	到	骑	通过	这	树林	在	一个	明亮的	阳光明媚	天	,

“玛丽小姐，在阳光明媚的日子里骑马穿过树林真是令人愉快。”

['æftər][ə; eɪ]	[freʃ]	[fɔːl][ʌv; əv]	[snoʊ]	.
after	**a**	**fresh**	**fall**	**of**	**snow**	**.**
后	一个	新鲜的	落下	的	雪	.

一场新雪过后。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['evəgriːnz]	,	['hemlɑːk]	,	['bɔːlsəm]	,	[ænd; ənd]	[spruːs]	-	[triːz]	,	[ɑːr; ər]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]
The	**young**	**evergreens**	**,**	**hemlocks**	**,**	**balsams**	**,**	**and**	**spruce**	**-**	**trees**	**,**	**are**	**loaded**	**with**
这	年轻的	常绿植物	,	铁杉	,	香脂	,	和	云杉	-	树木	,	是	已加载	和

[greɪt]	['mæsɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	-	['fɔːlən]	[snoʊ]	;
great	**masses**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fallen**	**snow**	**;**
伟大的	群众	的	这	新的	-	倒下	雪	;

幼小的常绿树木，如铁杉、香脂冷杉和云杉，都积满了厚厚的新雪；

[waɪl]	[ðə; ði]	['slendər]	['sæplɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[bɜːrtʃ]	,
while	**the**	**slender**	**saplings**	**of**	**the**	**beech**	**,**	**birch**	**,**
尽管	这	苗条	树苗	的	这	山毛榉	,	桦木	,

而山毛榉、桦树的纤细幼苗，

[ænd; ənd]	['bæsˌwʊd]	(	[ðə; ði]	[laɪm]	[ɔːr]	['lɪndən]	)	[ɑːr; ər]	[bent]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['veri]	[graʊnd]	,
and	**basswood**	**(**	**the**	**lime**	**or**	**linden**	**)**	**are**	**bent**	**down**	**to**	**the**	**very**	**ground**	**,**
和	椴木	(	这	酸橙	或者	菩提树	)	是	弯曲	向下	到	这	非常	地面	,

椴树（菩提树或菩提树）被弯到地面以下。

['meɪkɪŋ] ['baʊərz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

making	bowers	so	bright	and	beautiful	,	you	would	be	delighted	to	see	them	.
制作	鲍尔斯	所以	明亮的	和	美丽的	,	你	会	是	高兴极了	到	看	他们	.

把凉亭布置得如此明亮美丽，你一定会很高兴看到它们。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] , [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [kʌm] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn]

Sometimes	,	as	you	drive	along	,	great	masses	of	the	snow	come	showering	down
有时	,	作为	你	驾驶	沿着	,	伟大的	群众	的	这	雪	来	淋浴	向下

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

upon	you	;
之上	你	;

有时，当你开车行驶时，会突然下起瓢泼大雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [juː; jʊ] .

but	it	is	so	light	and	dry	,	that	it	shakes	off	without	wetting	you	.
但	它	是	所以	光	和	干燥	,	那	它	奶昔	离开	没有	润湿	你	.

但它非常轻薄干燥，抖一抖就不会弄湿你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wɔːrm] ['blæŋkits] , [ɔːr] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] ,

It	is	pleasant	to	be	wrapped	up	in	warm	blankets	,	or	buffalo	robes	,
它	是	令人愉快的	到	是	包装	向上	在	温暖的	毯子	,	或者	水牛	长袍	,

裹在温暖的毯子或水牛皮袍里感觉很舒服。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [sleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ]

at	the	bottom	of	a	lumber	-	sleigh	,	and	to	travel	through	the	forest	by
在	这	底部	的	一个	木材	-	雪橇	,	和	到	旅行	通过	这	森林	经过

['muːnlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

坐在运木材的雪橇底部，在月光下穿过森林；

[ðə; ði] ['meri] ['belz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ,

the	merry	bells	echoing	through	the	silent	woods	,
这	欢乐	铃铛	回声	通过	这	沉默的	树林	,

欢快的钟声在寂静的树林中回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [triːz] , [wɪtʃ] ['spɑːrk(ə)l] [laɪk]

and	the	stars	just	peeping	down	through	the	frosted	trees	,	which	sparkle	like
和	这	明星	只是	偷窥	向下	通过	这	磨砂	树木	,	哪个	火花	喜欢

['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] . "

diamonds	in	the	moonbeams	.	"
钻石	在	这	月光	.	"

繁星透过结霜的树木探出头来，在月光下闪闪发光，如同钻石一般。

" [nɜːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['wɪntər] .

"	Nurse	,	I	should	like	to	take	a	drive	through	the	forest	in	winter	.
"	护士	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	驾驶	通过	这	森林	在	冬天	.

“护士，我想在冬天开车穿过森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] .

It	is	so	nice	to	hear	the	sleigh	-	bells	.
它	是	所以	好的	到	听到	这	雪橇	-	铃铛	.

听到雪橇铃声真好听。

[wiː; wi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

We	used	sometimes	to	go	out	in	the	snow	in	Scotland	,	but	we	were	in	the
我们	用过的	有时	到	去	出去	在	这	雪	在	苏格兰	,	但	我们	是	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

我们以前有时会去苏格兰的雪地里玩，但我们是坐在马车里的。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['belz] . "

and	had	no	bells	.	"
和	有	不	铃铛	.	"

而且没有铃铛。

" [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] ;

"	No	,	Lady	Mary	;
"	不	,	女士	玛丽	;

“不，玛丽夫人；

[ðə; ði] [snoʊ] ['seldəm] [laɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

the	snow	seldom	lies	long	enough	in	the	old	country	to	make	it	worth	while	to
这	雪	很少	谎言	长的	足够的	在	这	老的	国家	到	制作	它	值得	尽管	到

[hæv; həv] [sleɪ] [ðer; ðər] ;

have	sleighs	there	;
有	雪橇	那里	;

故乡的积雪很少会持续足够长的时间，因此在那里使用雪橇并不划算；

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [koʊld] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [juːz] [sleɪ]

but	in	Russia	and	Sweden	,	and	other	cold	Northern	countries	,	they	use	sleighs
但	在	俄罗斯	和	瑞典	,	和	其他	寒冷的	北方	国家	,	他们	使用	雪橇

[wɪð; wɪθ] ['belz] .

with	bells	.
和	铃铛	.

但在俄罗斯、瑞典和其他寒冷的北方国家，他们使用带有铃铛的雪橇。

" ['leɪdi] ['meri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

"	Lady	Mary	ran	to	the	little	bookcase	where	she	had	a	collection	of	children's
"	女士	玛丽	跑	到	这	小的	书柜	在哪里	她	有	一个	收藏	的	孩子们的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

玛丽小姐跑到她的小书架前，那里摆放着她收藏的儿童书籍。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['læˌplændərz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ræpt] [ɪn][fəːz] .

and	very	soon	found	a	picture	of	Laplanders	and	Russians	wrapped	in	furs	.
和	非常	很快	成立	一个	图片	的	拉普兰人	和	俄罗斯人	包装	在	毛皮	.

很快，他就找到了一张拉普兰人和俄罗斯人裹着皮毛的照片。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [læst] , [nɜːrs] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	How	long	will	the	winter	last	,	nurse	?	"	said	the	child	,
"	如何	长的	将要	这	冬天	最后的	,	护士	?	"	说	这	孩子	,

“护士，冬天还要持续多久？”孩子问道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] —

after	she	had	tired	herself	with	looking	at	the	prints	,	"	a	long	,	long	time	—
后	她	有	疲劳的	她自己	和	寻找	在	这	印刷	,	"	一个	长的	,	长的	时间	—

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] ?

a	great	many	weeks	?
一个	伟大的	许多	周	?

在她看累了之后，“很久很久——好几个星期？”

— [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mʌnθs] ? "

—	a	great	many	months	?	"
—	一个	伟大的	许多	几个月	?	"

——好几个月？

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] ; [faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] . "

"	Yes	,	my	lady	;	five	or	six	months	.	"
"	是的	,	我的	女士	;	五	或者	六	几个月	.	"

“是的，夫人；五六个月。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] — ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sleɪ] - ['draɪvz] ['evri]
" Oh , that is nice — nearly half a year of white snow , and sleigh - drives every
" 哦 , 那 是 好的 — 几乎 一半 一个 年 的 白色的 雪 , 和 雪橇 - 驱动 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哦，那真好——将近半年时间都是白雪皑皑，每天都有雪橇巡游。”

[ænd; ənd] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
and bells ringing all the time !
和 铃铛 铃声 全部 这 时间 !

而且铃声响个不停！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [ʌp] - [hɪl] , [ʌp] -
I tried to make out a tune , but they only seemed to say , ' Up - hill , up -
我 尝试 到 制作 出去 一个 调 , 但 他们 仅有的 似乎 到 说 , - 向上 - 爬坡道 , 向上 -
[hɪl] !
hill !
爬坡道 !

我试着辨认一首曲子，但他们似乎只是在说：“上坡，上坡！”

[daʊn] - [hɪl] , [daʊn] - [hɪl] ! -
down - hill , down - hill ! '
向下 - 爬坡道 , 向下 - 爬坡道 ! -

下坡，下坡！

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

一路走来。

[nɜːrs] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər] [sleɪ] - [roʊbz] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
Nurse , please tell me what are sleigh - robes made of ? "
护士 , 请 告诉 我 什么 是 雪橇 - 长袍 制成 的 ? "

护士，请问雪橇袍是用什么材料制成的?

" [sʌm; səm] [sleɪ] - [roʊbz] , ['leɪdi] ['meri] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr]
" Some sleigh - robes , Lady Mary , are made of bear - skins , lined with red or
" 一些 雪橇 - 长袍 , 女士 玛丽 , 是 制成 的 熊 - 皮肤 , 衬里 和 红色的 或者
[bluː] ['flænl] ;
blue flannel ;
蓝色的 绒布 ;

“玛丽夫人，有些雪橇长袍是用熊皮制成的，内衬红色或蓝色法兰绒；

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʊlf] - [skɪnz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['skɑːrlət] [klɔːθ] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
some are of wolf - skins , lined with bright scarlet cloth ; and some of
一些 是 的 狼 - 皮肤 , 衬里 和 明亮的 猩红 布 ; 和 一些 的
[ræ'kuːn] , [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɑːr; ər] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] ;
racoon , the commonest are buffalo - skins ;
浣熊 , 这 最常见的 是 水牛 - 皮肤 ;

有些是用狼皮做的，内衬鲜红色的布料；有些是用浣熊皮做的，最常见的是水牛皮；

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] ,
I have seen some of deer - skins , but these last are not so good ,
我 有 已见 一些 的 鹿 - 皮肤 , 但 这些 最后的 是 不是 所以 好的 ,

我见过一些鹿皮，但最后这些不太好。

[æz; əz] [ðə; ði] [her] [kʌmz] [ɔːf] ,
as the hair comes off ,
作为 这 头发 来 离开 ,

头发脱落时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrd] [ɔːr] ['wʊli] - ['koʊtɪd]

and	they	are	not	so	warm	as	the	skins	of	the	furred	or	woolly	-	coated
和	他们	是	不是	所以	温暖的	作为	这	皮肤	的	这	毛茸茸的	或者	毛茸茸的	-	涂层

['ænɪmlz] "

animals	"
动物	"

而且它们不如毛皮动物或羊毛动物的皮毛那么保暖。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [lɔːŋ] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd]

"	I	sometimes	see	long	tails	hanging	down	over	the	backs	of	the	sleigh	and
"	我	有时	看	长的	尾巴	绞刑	向下	超过	这	背部	的	这	雪橇	和

['kʌtɚz] — [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] ,

cutters	—	they	look	very	pretty	,
切割器	—	他们	看	非常	漂亮的	,

“我有时会看到长长的尾巴垂在雪橇和雪橇的后面——它们看起来非常漂亮，

[laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['boʊə] . "

like	the	end	of	mamma's	boa	.	"
喜欢	这	结尾	的	妈妈的	蟒蛇	.	"

就像妈妈的蟒蛇的末端一样。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ræ'kuːn] [skɪn] [roʊbz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] ,

"	The	wolf	and	racoon	skin	robes	are	generally	made	up	with	the	tails	,
"	这	狼	和	浣熊	皮肤	长袍	是	一般来说	制成	向上	和	这	尾巴	,

“狼皮和浣熊皮长袍通常用尾巴制成，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [left] .

and	sometimes	the	heads	of	the	animals	are	also	left	.
和	有时	这	头部	的	这	动物	是	还	左边	.

有时还会留下动物的头颅。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

I	noticed	the	head	of	a	wolf	,	with	its	sharp	ears	,	and	long	white	teeth	,
我	注意到	这	头	的	一个	狼	,	和	它是	锋利的	耳朵	,	和	长的	白色的	牙齿	,

我注意到一个狼头，它有着尖尖的耳朵和长长的白牙。

['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

looking	very	fierce	,	at	the	back	of	a	cutter	,	the	other	day	.	"
寻找	非常	凶猛的	,	在	这	后退	的	一个	刀具	,	这	其他	天	.	"

前几天，我在一艘快艇后面，看起来非常凶狠。

" [nɜːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [droʊl] .

"	Nurse	,	that	must	have	looked	very	droll	.
"	护士	,	那	必须	有	看起来	非常	滑稽	.

“护士，那看起来一定很滑稽。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ,

Do	you	know	I	saw	a	gentleman	the	other	day	,	walking	with	papa	,
做	你	知道	我	锯	一个	绅士	这	其他	天	,	步行	和	爸爸	,

你知道吗？前几天我看到一位先生和爸爸一起散步。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːks] - [skɪn] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	had	a	fox	-	skin	cap	on	his	head	,
WHO	有	一个	狐狸	-	皮肤	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一顶狐皮帽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːksəz] [noʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [hʌŋ]

and	the	fox's	nose	was	just	peeping	over	his	shoulder	,	and	the	tail	hung
和	这	狐狸的	鼻子	曾是	只是	偷窥	超过	他的	肩膀	,	和	这	尾巴	悬挂

[daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

down	his	back	,
向下	他的	后退	,

狐狸的鼻子从肩膀后面探了出来，尾巴耷拉在背上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪts] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv]

and	I	saw	its	bright	black	eyes	looking	so	cunning	I	thought	it	must	be	alive
和	我	锯	它是	明亮的	黑色的	眼睛	寻找	所以	狡猾	我	想法	它	必须	是	活

,

,

,

我看到它那双明亮的黑眼睛，眼神狡黠，我以为它一定是活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɜ:rld] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	it	had	curled	itself	round	his	head	;	but	the	gentleman	took	it
和	那	它	有	卷曲	本身	圆形的	他的	头	;	但	这	绅士	采取	它

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

那条头发卷曲在他的头上；但那位先生把它取了下来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [glæs] . "

and	showed	me	that	the	eyes	were	glass	.	"
和	显示	我	那	这	眼睛	是	玻璃	.	"

他告诉我，那双眼睛是玻璃做的。

" [sʌm; səm] ['hʌntərz] , ['leɪdi] ['meri] , [meɪk] [kæps][ʌv; əv] ['ɑ:tər] , [mɪŋk] , [ɔ:r]['bædʒər] [skɪnz] ,

"	Some	hunters	,	Lady	Mary	,	make	caps	of	otter	,	mink	,	or	badger	skins	,
"	一些	猎人	,	女士	玛丽	,	制作	帽子	的	獭	,	貂	,	或者	獾	皮肤	,

“玛丽夫人，有些猎人会用水獭皮、貂皮或獾皮制作帽子。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] , ['hedz] , [ænd; ənd] [klɔ:z] . "

and	ornament	them	with	the	tails	,	heads	,	and	claws	.	"
和	装饰品	他们	和	这	尾巴	,	头部	,	和	爪子	.	"

并用尾巴、头部和爪子来装饰它们。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər] , [nɜ:rs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [sɔ:ft] - ['lʊkɪŋ]

"	I	have	seen	a	picture	of	the	otter	,	nurse	;	it	is	a	pretty	,	soft	-	looking
"	我	有	已见	一个	图片	的	这	獭	,	护士	;	它	是	一个	漂亮的	,	柔软的	-	寻找

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“护士，我见过水獭的照片；它看起来很漂亮，毛茸茸的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

with	a	round	head	and	black	eyes	.
和	一个	圆形的	头	和	黑色的	眼睛	.

圆脑袋，黑眼睛。

[wer] [du:] ['ɔtəz] [lɪv; laɪv] ? "

Where	do	otters	live	?	"
在哪里	做	水獭	居住	?	"

水獭生活在哪里?

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɔtəz] , ['leɪdi] ['meri] , [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['sedʒi] , ['ʃæloʊ]

"	The	Canadian	otters	,	Lady	Mary	,	live	in	holes	in	the	banks	of	sedgy	,	shallow
"	这	加拿大	水獭	,	女士	玛丽	,	居住	在	孔	在	这	银行	的	前卫	,	浅的

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

“加拿大水獭，玛丽夫人，生活在长满莎草的浅湖岸边的洞穴里，

[mɪl] - [pɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [kri:ks] .

mill	-	ponds	,	and	sheltered	creeks	.
磨	-	池塘	,	和	避难所	小溪	.

磨坊池塘和隐蔽的小溪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [faɪnd][ðer; ðər] [hɔ:nts] [baɪ] ['trækɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

The	Indian	hunters	find	their	haunts	by	tracking	their	steps	in	the	snow	;
这	印度	猎人	寻找	他们的	闹鬼的地方	经过	追踪	他们的	步骤	在	这	雪	;

印第安猎人通过在雪地上追踪足迹来找到它们的巢穴;

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:r] [kə'neɪdiən] ['hʌntər] [noʊz] [ðə; ði] [træk] [meɪd] [baɪ] ['eni] [bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] ,

for	an	Indian	or	Canadian	hunter	knows	the	track	made	by	any	bird	or	beast	,
为了	一个	印度	或者	加拿大	猎人	知道	这	追踪	制成	经过	任何	鸟	或者	兽	,

印第安人或加拿大猎人都知道任何鸟类或野兽留下的痕迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [brɔ:d] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

from	the	deep	broad	print	of	the	bear	,	to	the	tiny	one	of	the	little
从	这	深的	广阔	打印	的	这	熊	,	到	这	微小的	一	的	这	小的

['ʃru:maus] ,

shrewmouse	,
鼩鼱	,

从熊的宽大深邃的脚印，到小鼩鼱的细小脚印，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [bi:st] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

which	is	the	smallest	four	-	footed	beast	in	this	or	any	other	country	.
哪个	是	这	最小	四	-	有脚的	兽	在	这	或者	任何	其他	国家	.

这是这个国家乃至其他任何国家最小的四足动物。

" ['indiəns] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑ:tər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][træp] ,

"	Indians	catch	the	otter	,	and	many	other	wild	animals	,	in	a	sort	of	trap	,
"	印度人	抓住	这	獭	,	和	许多	其他	荒野	动物	,	在	一个	种类	的	陷阱	,

“印第安人用一种陷阱捕捉水獭和许多其他野生动物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] - ['ded͵fɔ:l] . -

which	they	call	a	'	deadfall	.	'
哪个	他们	称呼	一个	-	落石	.	-

他们称之为“死水潭”。

[wʊlvz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [træpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] .

Wolves	are	often	so	trapped	,	and	then	shot	.
狼	是	经常	所以	被困	,	和	然后	射击	.

狼经常被困住，然后遭到射杀。

[ðə; ði]['indiəns] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑ:rk] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜ:r] ,

The	Indians	catch	the	otter	for	the	sake	of	its	dark	shining	fur	,
这	印度人	抓住	这	獭	为了	这	清酒	的	它是	黑暗的	灼灼	毛皮	,

印第安人捕捉水獭是为了获取它乌黑闪亮的皮毛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['hætər] [ænd; ənd] ['fɜ:riər] [oʊld]['dʒeɪkəb] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,

which	is	used	by	the	hatters	and	furriers	Old	Jacob	Snow	-	storm	,
哪个	是	用过的	经过	这	制帽商	和	皮货商	老的	雅各布	雪	-	风暴	,

制帽匠和皮货商使用的老雅各布·斯诺暴风雪，

[æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] , [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] ['ɔtəz] ;

an	old	Indian	who	lived	on	the	banks	of	the	Rice	Lake	,	used	to	catch	otters	;
一个	老的	印度	WHO	居住地	在	这	银行	的	这	米	湖	,	用过的	到	抓住	水獭	;

一位住在赖斯湖岸边的印第安老人，过去常常捕捉水獭;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] . "

and	I	have	often	listened	to	him	,	and	laughed	at	his	stories	.	"
和	我	有	经常	听着	到	他	,	和	笑了	在	他的	故事	.	"

我经常听他讲故事，也常常被他的故事逗笑。

" [duː] , [pliːz] , [nɜːrs] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [oʊld][ˈdʒeɪkəb] [snoʊ] - [stɔːrm] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔtəz]
" Do , please , nurse , tell me what old Jacob Snow - storm told you about the otters
" 做 , 请 , 护士 , 告诉 我 什么 老的 雅各布 雪 - 风暴 讲述 你 关于 这 水獭
;
;
;

“护士，请告诉我老雅各布·雪暴跟你讲过关于水獭的事吧；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [waɪld] [biːsts] .
I like to hear stories about wild beasts .
我 喜欢 到 听到 故事 关于 荒野 野兽 .

我喜欢听关于野兽的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [droʊl] [ˈsɜːrneɪm] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɪz] ! "
But what a droll surname Snow - storm is ! "
但 什么 一个 滑稽 姓 雪 - 风暴 是 ! "

“雪暴”这个姓氏真是滑稽可笑啊！

" [jes] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] ; [ˈindiəns] [hæv; həv] [ˈveri] [ɑːd] [neɪmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈæftər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
" Yes , Lady Mary ; Indians have very odd names ; they are called after all sorts of
" 是的 , 女士 玛丽 ; 印度人 有 非常 奇怪的 姓名 ; 他们 是 称为 后 全部 排序 的
[streɪndʒ] [θɪŋz] .
strange things .
奇怪的 事物 .

“是的，玛丽小姐；印度人的名字非常奇怪；他们的名字都是用各种各样奇怪的事物来命名的。”

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,
They do not name the children , as we do , soon after they are born ,
他们 做 不是 姓名 这 孩子们 , 作为 我们 做 , 很快 后 他们 是 出生 ,

他们不像我们一样，会在孩子出生后不久就给他们取名字。

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , [sʌm; səm] [driːm] [ɔːr] [ˈæksɪdənt] .
but wait for some remarkable circumstance , some dream or accident .
但 等待 为了 一些 卓越 环境 , 一些 梦 或者 事故 .

但要等待一些非凡的机遇、梦想或意外。

[sʌm; səm] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ɔːr] [bɜːrd] [ðæt] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] -
Some call them after the first strange animal or bird that appears to the new -
一些 称呼 他们 后 这 第一的 奇怪的 动物 或者 鸟 那 出现 到 这 新的 -
[bɔːrn] .
born .
出生 .

有些人会根据新生儿看到的第一个陌生动物或鸟类来给它们命名。

[oʊld] [snoʊ] - [stɔːrm] [moʊst] [ˈlaɪkli] [oʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wen] [hiː; hi]
Old Snow - storm most likely owed his name to a heavy fall of snow when he
老的 雪 - 风暴 最多 可能 欠款 他的 姓名 到 一个 重的 落下 的 雪 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
was a baby .
曾是 一个 婴儿 .

老雪暴很可能是因为在他还是婴儿的时候下了一场大雪而得名。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] [mʌsk] - [ræt] ,
I knew a chief named Musk - rat ,
我 知道 一个 首席 命名 马斯克 - 鼠 ,

我认识一个名叫麝鼠的首领，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪndiən] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [bədaʊ] - - [bʌn] - — [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **pretty** **Indian** **girl** **who** **was** **named** **'** **Badau** **'** **-** **bun** **'** **—** **Light** **of** **the**
和 一个 漂亮的 印度 女孩 WHO 曾是 命名 - 巴道 - - 包子 - — 光 的 这
['mɔːrnɪŋ] . "
Morning **.** **"**
早晨 . "

还有一位名叫“巴道-邦”（Badau-bun）的漂亮印度女孩——意为“晨曦之光”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər][oʊld] [snoʊ] - [stɔːrm] ? "
" **And** **what** **is** **the** **Indian** **name** **for** **Old** **Snow** **-** **storm** **?** **"**
" 和 什么 是 这 印度 姓名 为了 老的 雪 - 风暴 ? "

“那么，老雪暴的印第安语叫什么呢？”

" - [biː; bi] - [ˌsi etʃ 'i] - [goʊ] - ['kɛ] - [pʊr] , - [maɪ]['leɪdi] .
" **'** **Be** **-** **che** **-** **go** **-** **ke** **-** **poor** **,** **'** **my** **lady** **.**
" - 是 - 切 - 去 - ke - 贫穷的 , - 我的 女士 .

“‘Be-che-go-ke-poor，’我的夫人。

" ['leɪdi] ['meri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [snoʊ] -
" **Lady** **Mary** **said** **it** **was** **a** **funny** **sounding** **name** **,** **and** **not** **at** **all** **like** **Snow** **-**
" 女士 玛丽 说 它 曾是 一个 有趣的 听起来 姓名 , 和 不是 在 全部 喜欢 雪 -
[stɔːrm] ,
storm **,**
风暴 ,

玛丽小姐说这个名字听起来很奇怪，一点也不像“暴风雪”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ;
which **she** **liked** **a** **great** **deal** **better** **;**
哪个 她 喜欢 一个 伟大的 交易 更好的 ;

她更喜欢这个；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [waɪl] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [neɪmz]
and **she** **was** **much** **amused** **while** **her** **nurse** **repeated** **to** **her** **some** **names**
和 她 曾是 很多 觉得好笑 尽管 她 护士 重复 到 她 一些 姓名
[ʌv; əv] [skwɔːz] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] (['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]) ;
of **squaws** **and** **papooses** **(** **Indian** **women** **and** **children** **)** **;**
的 印第安女人 和 婴儿背带 (印度 女性 和 孩子们) ;

当她的保姆向她重复一些印第安妇女和儿童的名字时，她觉得很有趣；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [θrʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [fɑːks] , ['rʌnɪŋ] [striːm] , ['snoʊbɜːrd] , [red] [klaʊd] , [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ,
such **as** **Long** **Thrush** **,** **Little** **Fox** **,** **Running** **Stream** **,** **Snowbird** **,** **Red** **Cloud** **,** **Young** **Eagle** **,**
这样的 作为 长的 画眉 , 小的 狐狸 , 跑步 溪流 , 雪鸟 , 红色的 云 , 年轻的 鹰 ,
[bɪg] [bʊʃ] ,
Big **Bush** **,**
大的 衬套 ,

例如长鸫、小狐、奔流溪、雪鸟、红云、幼鹰、大灌木、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
and **many** **others** **.**
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

" [naʊ] , [nɜːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] [snoʊ] - [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Now** **,** **nurse** **,** **will** **you** **tell** **me** **some** **more** **about** **Jacob** **Snow** **-** **storm** **and** **the**
" 现在 , 护士 , 将要 你 告诉 我 一些 更多的 关于 雅各布 雪 - 风暴 和 这
['ɔtəz] ? "
otters **?** **"**
水獭 ? "

“护士，你再跟我讲讲雅各布·雪暴和水獭的故事好吗？”

" [wel] , ['leɪdi] ['meri] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['ɑːtər] - [skɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Well	,	Lady	Mary	,	the	old	man	had	a	cap	of	otter	-	skin	,	of	which	he
"	出色地	,	女士	玛丽	,	这	老的	男人	有	一个	帽	的	獭	-	皮肤	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

was	very	proud	,
曾是	非常	自豪的	,

“嗯，玛丽夫人，那位老人有一顶水獭皮帽子，他对此非常自豪。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɔːr] [ɑːn] [greɪt] [deɪz] .

and	only	wore	on	great	days	.
和	仅有的	穿着	在	伟大的	天	.

只有在天气晴朗的日子才会穿。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : — - ['ɑːtər] ['fʌni] ['feloʊ] ; [hiː; hi]

One	day	as	he	was	playing	with	it	,	he	said	:	—	'	Otter	funny	fellow	;	he
一	天	作为	他	曾是	玩耍	和	它	,	他	说	:	—	-	獭	有趣的	同伴	;	他

[laɪk] [pleɪ] [tuː] ,

like	play	too	,
喜欢	玩	也	,

有一天，他一边和水獭玩耍，一边说道：“水獭这家伙真有趣，它也喜欢玩耍。”

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

有时。

['ɪndiən] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['ɑːtəwə] , [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['rɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Indian	go	hunting	up	Ottawa	,	that	great	big	river	,	you	know	.
印度	去	打猎	向上	渥太华	,	那	伟大的	大的	河	,	你	知道	.

印第安人会去渥太华河上游打猎，你知道，就是那条大河。

[goʊ][wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ; [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [bʊʃɪz] [ɪn] [snoʊ] ;

Go	one	moonlight	night	;	lie	down	under	bushes	in	snow	;
去	一	月光	夜晚	;	说谎	向下	在下面	灌木丛	在	雪	;

趁着月光皎洁的夜晚，躺在雪地里的灌木丛下；

[siː] [lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][bɪg] ['feloʊ] [æt; ət] [pleɪ] .

see	lot	of	little	fellow	and	big	fellow	at	play	.
看	很多	的	小的	同伴	和	大的	同伴	在	玩	.

看到很多小家伙和大家伙在玩耍。

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bæŋk] ; [bæŋk][ɔːl][aɪs] .

Run	up	and	down	bank	;	bank	all	ice	.
跑步	向上	和	向下	银行	;	银行	全部	冰	.

沿着河岸上下奔跑；河岸上全是冰。

[sɪt] [daʊn] [tɑːp][ʌv; əv][bæŋk] ; [gʊd] [slaɪd][ðer; ðər] .

Sit	down	top	of	bank	;	good	slide	there	.
坐	向下	顶部	的	银行	;	好的	滑动	那里	.

坐在河岸顶上；那里是个不错的滑梯。

[daʊn] [hiː; hi][goʊ] [splæʃ] ['ɪntuː]['wɔːtər] ; [aʊt] [ə'gen] .

Down	he	go	splash	into	water	;	out	again	.
向下	他	去	溅	进入	水	;	出去	再次	.

他俯冲下去，溅入水中；又浮了上来。

['fʌni] ['feloʊ] [ðoʊz] ! -

Funny	fellow	those	!	'
有趣的	同伴	那些	!	-

那些家伙真有趣！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [θruː] [hæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [læft] ,

And	then	the	old	hunter	threw	hack	his	head	,	and	laughed	,
和	然后	这	老的	猎人	扔	黑客	他的	头	,	和	笑了	,

然后老猎人挥斧砍向他的头，哈哈大笑。

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] .

till	you	could	have	seen	all	his	white	teeth	,	he	opened	his	mouth	so	wide	.
直到	你	可以	有	已见	全部	他的	白色的	牙齿	,	他	打开	他的	嘴	所以	宽的	.

他张大嘴巴，直到能看到他洁白的牙齿。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɔtəz]]

"	[	Illustration	:	The	Otters	]
"	[	插图	:	这	水獭	]

【插图：水獭】

['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Lady	Mary	was	very	much	amused	at	the	comical	way	in	which	the	old
女士	玛丽	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	滑稽	方式	在	哪个	这	老的

玛丽夫人对老人的滑稽举动感到非常好笑。

['ɪndiən] [tɔːkt] .

Indian	talked	.
印度	谈话	.

印度人说。

" [kæn; kən] ['ɔtəz] [swɪm] , [nɜːrs] ? "

"	Can	otters	swim	,	nurse	?	"
"	能	水獭	游泳	,	护士	?	"

“护士，水獭会游泳吗？”

" [jes] , ['leɪdi] ['meri] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,

"	Yes	,	Lady	Mary	,	the	good	God	who	has	created	all	things	well	,
"	是的	,	女士	玛丽	,	这	好的	上帝	WHO	有	创建	全部	事物	出色地	,

“是的，圣母玛利亚，创造万物美好的仁慈的上帝，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [webd] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪm] ,

has	given	to	this	animal	webbed	feet	,	which	enable	it	to	swim	,
有	给定	到	这	动物	蹼状的	脚	,	哪个	使能够	它	到	游泳	,

这种动物天生就有蹼状的脚，使其能够游泳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][daɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	it	can	also	dive	down	in	the	deep	water	,	where	it	finds	fish	and
和	它	能	还	潜水	向下	在	这	深的	水	,	在哪里	它	发现	鱼	和

['mʌsəlz] ,

mussels	,
贻贝	,

它还可以潜入深水区，在那里寻找鱼类和贻贝。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['wɔːtər] - [plænts][tuː; tə] [iːt] .

and	perhaps	the	roots	of	some	water	-	plants	to	eat	.
和	也许	这	根	的	一些	水	-	植物	到	吃	.

或许还可以吃一些水生植物的根。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

It	makes	very	little	motion	or	disturbance	in	the	water	when	it	goes	down	in	search
它	制作	非常	小的	运动	或者	干扰	在	这	水	什么时候	它	去	向下	在	搜索

[ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

of	its	prey	.
的	它是	猎物	.

它潜入水中寻找猎物时，几乎不会在水中产生任何动作或扰动。

[ɪts] [koʊt] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [her] ; [ðə; ði] ['aʊtər] [her] [ɪz] [lɔːŋ] ,

Its	coat	is	thick	,	and	formed	of	two	kinds	of	hair	;	the	outer	hair	is	long	,
它是	外套	是	厚的	,	和	形成	的	二	种类	的	头发	;	这	外	头发	是	长的	,

它的被毛很厚，由两种毛发组成；外层毛发较长，

['sɪlki] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [ɪz] [ʃɔːrt] , [faɪn] , [ænd; ənd] [wɔːrm] .

silky	,	and	shining	;	the	under	part	is	short	,	fine	,	and	warm	.
丝滑	,	和	灼灼	;	这	在下面	部分	是	短的	,	美好的	,	和	温暖的	.

丝滑闪亮；下部短而细，温暖。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] ['ɔɪli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [θroʊz]

The	water	cannot	penetrate	to	wet	them	,	—	the	oily	nature	of	the	fur	throws
这	水	不能	穿透	到	湿的	他们	,	—	这	油腻的	自然	的	这	毛皮	投掷

[ɔːf] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

off	the	moisture	.
离开	这	水分	.

水无法渗透润湿它们——皮毛的油性特性会排斥水分。

[ðeɪ] [dɪg] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] .

They	dig	large	holes	with	their	claws	,	which	are	short	,	but	very	strong	.
他们	挖	大的	孔	和	他们的	爪子	,	哪个	是	短的	,	但	非常	强的	.

它们用爪子挖大洞，它们的爪子虽然短小，但非常有力。

[ðeɪ] [laɪn] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ruːts] [naːd] [faɪn] ,

They	line	their	nests	with	dry	grass	,	and	rushes	,	and	roots	gnawed	fine	,
他们	线	他们的	巢穴	和	干燥	草	,	和	冲刺	,	和	根	被啃咬	美好的	,

它们用干草、灯芯草和啃得细细的根茎来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [sliːp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːrmaɪs] , ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] , [ræ'kuːnz] ,

and	do	not	pass	the	winter	in	sleep	,	as	the	dormice	,	flying	squirrels	,	racoons	,
和	做	不是	经过	这	冬天	在	睡觉	,	作为	这	睡鼠	,	飞行	松鼠	,	浣熊	,

[ænd; ənd] [berz] [duː] .

and	bears	do	.
和	熊	做	.

它们不像睡鼠、飞鼠、浣熊和熊那样在冬眠中度过冬天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] , [bəuθ] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ]

They	are	very	innocent	and	playful	,	both	when	young	,	and	even	after	they
他们	是	非常	清白的	和	顽皮的	,	两个都	什么时候	年轻的	,	和	甚至	后	他们

[groʊ] [oʊld] .

grow	old	.
生长	老的	.

他们天真烂漫，爱玩爱闹，无论年轻时还是年老后都是如此。

[ðə; ði] ['lʌmbərəɹ] ['ɔːf(ə)n] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

The	lumberers	often	tame	them	,
这	伐木工	经常	驯服	他们	,

伐木工人经常驯服它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɑːs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] .

and	they	become	so	docile	that	they	will	come	at	a	call	or	whistle	.
和	他们	变得	所以	温顺	那	他们	将要	来	在	一个	称呼	或者	哨	.

它们变得非常温顺，听到呼唤或哨声就会过来。

[laɪk] [ɔːl] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['laɪvli] [æt; ət] [naɪt] ,

Like	all	wild	animals	,	they	are	most	lively	at	night	,
喜欢	全部	荒野	动物	,	他们	是	最多	热闹	在	夜晚	,

像所有野生动物一样，它们在夜间最为活跃。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [pleɪ] . "

when	they	come	out	to	feed	and	play	.	"
什么时候	他们	来	出去	到	喂养	和	玩	.	"

当它们出来觅食和玩耍的时候。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Dear little things !
" 亲爱的 小的 事物 !

“亲爱的小东西们!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪm] ['ɑːtər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] ;
I should like to have a tame otter to play with , and run after me ;
我 应该 喜欢 到 有 一个 驯服 獭 到 玩 和 , 和 跑步 后 我 ;

我希望能有一只驯养的水獭和我一起玩耍，追着我跑；

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [maɪ] ['skwɜːrəl] ?
but do you think he would eat my squirrel ?
但 做 你 思考 他 会 吃 我的 松鼠 ?

但你认为他会吃掉我的松鼠吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [kæts] [wɪl] [iːt] ['skwirəlz] — [soʊ] ['mæmə] [sez] . "
You know cats will eat squirrels — so mamma says . "
你 知道 猫 将要 吃 松鼠 — 所以 妈妈 说道 . "

你知道猫会吃松鼠——妈妈是这么说的。

" [kæts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
" Cats belong to a very different class of animals ; they are beasts of prey ,
" 猫 属于 到 一个 非常 不同的 班级 的 动物 ; 他们 是 野兽 的 猎物 ,

猫属于非常不同的动物类别；它们是猛兽，

[fɔːrmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .
formed to spring and bound , and tear with their teeth and claws .
形成 到 春天 和 边界 , 和 撕 和 他们的 牙齿 和 爪子 .

它们天生具有弹跳和跳跃的能力，并能用牙齿和爪子撕裂。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [preɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,
The otter is also a beast of prey , but its prey is found in the still waters ,
这 獭 是 还 一个 兽 的 猎物 , 但 它是 猎物 是 成立 在 这 仍然 水 ,

水獭也是一种猛兽，但它的猎物生活在平静的水域中。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['niːðər] [klaɪm] [nɔːr] [liːp] .
and not on the land ; it can neither climb nor leap .
和 不是 在 这 土地 ; 它 能 两者都不 爬 也不 飞跃 .

而且它不在陆地上；它既不会爬也不会跳。

[soʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['skwɜːrəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] . "
So I do not think he would hurt your squirrel , if you had one . "
所以 我 做 不是 思考 他 会 伤害 你的 松鼠 , 如果 你 有 一 . "

所以我觉得他不会伤害你的松鼠，如果你养了的话。

" [siː] , [nɜːrs] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ɪz] [stɪl] [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
" See , nurse , my dear little squirrel is still where I left him ,
" 看 , 护士 , 我的 亲爱的 小的 松鼠 是 仍然 在哪里 我 左边 他 ,

“你看，护士，我亲爱的小松鼠还待在我离开它的地方呢。”

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [blæk]
clinging to the wires of the cage , his bright eyes looking like two black
依恋 到 这 电线 的 这 笼 , 他的 明亮的 眼睛 寻找 喜欢 二 黑色的
[biːdz] . "
beads . "
珠子 . "

他紧紧抓住笼子的铁丝，明亮的眼睛像两颗黑色的珠子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪvli] ,
" As soon as it grows dark he will begin to be more lively ,
" 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 他 将要 开始 到 是 更多的 热闹 ,

“天黑以后，他就会变得更加活跃。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,

and	perhaps	he	will	eat	something	,
和	也许	他	将要	吃	某物	,

或许他会吃点东西。

[bʌt; bət][nɑ:t] [waɪl] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

but	not	while	we	look	at	him	—	he	is	too	shy	for	that	.	"
但	不是	尽管	我们	看	在	他	—	他	是	也	害羞的	为了	那	.	"

但当我们看着他的时候，他不会——他太害羞了。

" [nɜ:rs] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [si:] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? "

"	Nurse	,	how	can	they	see	to	eat	in	the	dark	?	"
"	护士	,	如何	能	他们	看	到	吃	在	这	黑暗的	?	"

“护士，他们在黑暗中怎么能看清东西吃东西呢？”

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] , ['leɪdi] ['meri] , [hæz; həz][soʊ] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [best]

"	The	good	God	,	Lady	Mary	,	has	so	formed	their	eyes	that	they	can	see	best
"	这	好的	上帝	,	女士	玛丽	,	有	所以	形成	他们的	眼睛	那	他们	能	看	最好的

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

“仁慈的上帝，圣母玛利亚，使他们的眼睛在夜间看得最清楚。”

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['meri] , [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [frʌm; frəm] [sɑ:m] [sɪv] . : —

I	will	read	you	,	Lady	Mary	,	a	few	verses	from	Psalm	civ	.	:	—
我	将要	读	你	,	女士	玛丽	,	一个	很少	诗句	从	诗篇	文明	.	:	—

玛丽女士，我将为您朗读诗篇第10篇中的几节经文：——

" - [vɜ:rs] - .

"	'	Verse	19	.
"	-	诗	-	.

“第 19 节。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər] ['si:znz] : [ðə; ði] [sʌn] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] . " - - .

He	appointed	the	moon	for	seasons	:	the	sun	knoweth	his	going	down	.	"	'	20	.
他	任命	这	月亮	为了	季节	:	这	太阳	知道	他的	去	向下	.	"	-	-	.

他为月亮定节令，太阳也知道自己的落下。“20.

[ðaʊ] ['meɪkɪst] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] : [wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [du:]

Thou	makest	darkness	,	and	it	is	night	:	wherein	all	the	beast	of	the	forest	do
你	制造	黑暗	,	和	它	是	夜晚	:	其中	全部	这	兽	的	这	森林	做

[kri:p] [fɔ:rθ] . " - - .

creep	forth	.	"	'	21	.
潜行者	前进	.	"	-	-	.

你使黑暗降临，夜幕降临；森林里所有的野兽都从中爬出来。”21.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [rɔ:r] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər] [mi:t] [frʌm; frəm][gɑ:d] . " - - .

The	young	lions	roar	after	their	prey	,	and	seek	their	meat	from	God	.	"	'	22	.
这	年轻的	狮子	吼	后	他们的	猎物	,	和	寻找	他们的	肉	从	上帝	.	"	-	-	.

幼狮咆哮着追逐猎物，向上帝寻求肉食。”22.

[ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪθ] , [ðeɪ] ['gæðər] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]

The	sun	ariseth	,	they	gather	themselves	together	,	and	lay	them	down	in	their
这	太阳	出现	,	他们	收集	他们自己	一起	,	和	躺	他们	向下	在	他们的

[denz] . " - - .

dens	.	"	'	23	.
巢穴	.	"	-	-	.

太阳升起，它们聚集起来，躺回洞穴里。”23.

[mæn] ['^əjiθ] [fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . " - -

Man	goeth	forth	unto	his	work	and	to	his	labour	,	until	the	evening	.	"	'	24
男人	戈特	前进	到	他的	工作	和	到	他的	劳动	,	直到	这	晚上	.	"	-	-

.

:

.

人出去工作劳作，直到晚上。"24.

[oʊ][lɔːrd] , [haʊ] ['mænɪfoʊld][ɑːr; ər][ðaɪ] [wɜːrks] !

O	Lord	,	how	manifold	are	thy	works	!
哦	主	,	如何	歧管	是	你的	作品	!

主啊，你的作为何等众多！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] . -

in	wisdom	hast	thou	made	them	all	:	the	earth	is	full	of	thy	riches	.	'
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	:	这	地球	是	满的	的	你的	财富	.	-

你以智慧创造了这一切；大地充满了你的财富。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['teɪkəθ] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Thus	you	see	,	my	dear	lady	,	that	our	heavenly	Father	taketh	care	of	all	his
"	因此	你	看	,	我的	亲爱的	女士	,	那	我们的	天上	父亲	拿	关心	的	全部	他的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

“由此可见，我亲爱的女士，我们的天父照顾着他所有的造物。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] . "

and	provideth	for	them	both	by	day	and	by	night	.	"
和	普罗维德	为了	他们	两个都	经过	天	和	经过	夜晚	.	"

祂日夜供养他们。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [nɜːrs] , [ðæt] [maɪ]['dɔːrmaɪs] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

"	I	remember	,	nurse	,	that	my	dormice	used	to	lie	quite	still	,
"	我	记住	,	护士	,	那	我的	睡鼠	用过的	到	说谎	相当	仍然	,

“我记得，护士，我的睡鼠以前总是静静地躺着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第2/8页

['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [wʊl] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ɔːl] [deɪ]
nestled among the moss and wool in their little dark chamber in the cage , all day
依偎 之中 这 苔藓 和 羊毛 在 他们的 小的 黑暗的 房间 在 这 笼 , 全部 天
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ;

它们整天都蜷缩在笼子里的小黑屋子里，周围都是苔藓和羊毛；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ,
but when it was night they used to come out and frisk about ,
但 什么时候 它 曾是 夜晚 他们 用过的 到 来 出去 和 搜身 关于 ,

但到了晚上，他们就会出来四处搜查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]
and run along the wires , and play all sorts of tricks , chasing one another
和 跑步 沿着 这 电线 , 和 玩 全部 排序 的 技巧 , 追逐 一 其他
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

它们沿着电线奔跑，玩各种各样的把戏，互相追逐嬉戏，转来转去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and they were not afraid of me ,
和 他们 是 不是 害怕的 的 我 ,

他们并不怕我。

[bʌt; bət] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [nʌt] , [ɔːr][ə; eɪ][hɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;
but would let me look at them while they ate a nut , or a hit of sugar ;
但 会 让 我 看 在 他们 尽管 他们 吃 一个 坚果 , 或者 一个 打 的 糖 ;

但他们吃坚果或糖的时候，会让我看着他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɔːsər] ,
and the dear little things would drink out of their little white saucer ,
和 这 亲爱的 小的 事物 会 喝 出去 的 他们的 小的 白色的 碟子 ,

这些可爱的小家伙们会用它们的小白碟子喝水。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][teɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! "
and wash their faces and tails — it was so pretty to see them ! "
和 洗 他们的 面孔 和 尾巴 — 它 曾是 所以 漂亮的 到 看 他们 ! "

给它们洗脸洗尾巴——看着它们真可爱！

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , ['leɪdi] ['meri] , [haʊ] [ðə; ði]['dɔːrmaɪs] [held] [ðer; ðər] [fuːd] ? "
" Did you notice , Lady Mary , how the dormice held their food ? "
" 做过 你 注意 , 女士 玛丽 , 如何 这 睡鼠 握住 他们的 食物 ? "

“玛丽小姐，您有没有注意到睡鼠是如何盛放食物的？”

" [jes] ; [ðeɪ] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] - [pɔːz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['taɪni]
" Yes ; they sat up , and held it in their fore - paws , which looked just like tiny
" 是的 ; 他们 卫星 向上 , 和 握住 它 在 他们的 前 - 爪子 , 哪个 看起来 只是 喜欢 微小的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“是的；它们坐了起来，用前爪抓着它，那前爪看起来就像一双小手。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪmlz] [huːz] [fɔːr] - [fiːt] [rɪ'zemb(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

" There are many animals whose fore - feet resemble hands , and these , generally ,

" 那里 是 许多 动物 谁 前 - 脚 类似 双手 , 和 这些 , 一般来说 ,

“有很多动物的前脚像手，这些动物通常……”

[kən'veɪ] [ðer; ðər] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] — [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]

convey their food to their mouths — among these are the squirrel and

传达 他们的 食物 到 他们的 嘴 — 之中 这些 是 这 松鼠 和

['dɔːrmaɪs] .

dormice .

睡鼠 .

它们将食物送到嘴里——其中包括松鼠和睡鼠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['klaɪmɚz] [ænd; ənd] ['digəz] .

They are good climbers and diggers .

他们 是 好的 登山者 和 挖掘机 .

它们擅长攀爬和挖掘。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

You see , my dear young lady , how the merciful Creator has given to all his

你 看 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 如何 这 仁慈 创作者 有 给定 到 全部 他的

['kriːtʃərz] ,

creatures ,

生物 ,

你看，我亲爱的年轻女士，仁慈的造物主是如何赐予他所有的造物的，

[haʊ'evər] ['loʊli] , [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər]['wɒnts] , ['weðər] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr]

however lowly , the best means of supplying their wants , whether of food or

然而 卑微的 , 这 最好的 方法 的 供应 他们的 想要 , 无论 的 食物 或者

['ʃeltər] . "

shelter . "

庇护所 . "

然而，无论多么卑微，这都是满足他们需求（无论是食物还是住所）的最佳途径。

" [ɪn'diːd] , [nɜːrs] .

" Indeed , nurse .

" 的确 , 护士 .

“确实如此，护士。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['skwirəlz] , [kə'neɪdiən] [raɪs] , ['ɔtəz] , [ænd; ənd]['indiəns] ;

I have learned a great deal about squirrels , Canadian rice , otters , and Indians ;

我 有 学习 一个 伟大的 交易 关于 松鼠 , 加拿大 米 , 水獭 , 和 印度人 ;

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

but , if you please ,

但 , 如果 你 请 ,

我学到了很多关于松鼠、加拿大稻米、水獭和印第安人的知识；但是，如果您愿意的话，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɑːl] .

I must now have a little play with my doll .

我 必须 现在 有 一个 小的 玩 和 我的 玩具娃娃 .

我现在得和我的娃娃玩一会儿了。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ; [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ,

Good - bye , Mrs . Frazer ; pray take care of my dear little squirrel ,

好的 - 再见 , 太太 . 弗雷泽 ; 祈祷 拿 关心 的 我的 亲爱的 小的 松鼠 ,

再见，弗雷泽太太；请您照顾好我亲爱的小松鼠。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] .

and mind that he does not fly away .

和 头脑 那 他 做 不是 飞 离开 .

注意别让他飞走了。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wæks] [dɑ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" And Lady Mary was soon busily engaged in drawing her wax doll about the
" 和 女士 玛丽 曾是 很快 忙碌地 已订婚的 在 绘画 她 蜡 玩具娃娃 关于 这
['nɜ:rsəri] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['skwɜ:rəl] [fɜ:r] [roʊbz] ,
nursery in a little sleigh lined with red squirrel fur robes ,
苗圃 在 一个 小的 雪橇 衬里 和 红色的 松鼠 毛皮 长袍 ,

“玛丽夫人很快就忙着拉着她的蜡娃娃在育婴室里转悠，娃娃坐在一个衬着红色松鼠皮长袍的小雪橇里。”

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðer; ðər]['dɑ:lz] ,
and talking to her as all children like to talk to their dolls ,
和 说 到 她 作为 全部 孩子们 喜欢 到 讲话 到 他们的 娃娃 ,

像所有孩子都喜欢和自己的娃娃说话一样和她说话，

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ɔ:r] ['gʌvənəz] - ['dɔtɚz] .
whether they be rich or poor — the children of peasants , or governors ' daughters .
无论 他们 是 富有的或者 贫穷的 — 这 孩子们 的 农民 , 或者 州长们 - 女儿们 .

无论他们是富人还是穷人——农民的孩子，还是总督的女儿。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dɑ:li:z] [sleɪ] - [raɪd]]
[Illustration : Dolly's Sleigh - Ride]
[插图 : 多莉的 雪橇 - 骑]

【插图：多莉的雪橇之旅】

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['leɪdi] ['meri] [ri:dz] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
LADY MARY READS TO MRS .
女士 玛丽 阅读 到 太太 .

玛丽夫人给太太读书

['freɪzɚ]
FRAZER
弗雷泽

弗雷泽

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ['fæməli] .
THE FIRST PART OF THE HISTORY OF THE SQUIRREL FAMILY .
这 第一的 部分 的 这 历史 的 这 松鼠 家庭 .

松鼠家族史的第一部分。

[wʌn] [deɪ] ['leɪdi] ['meri] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
One day Lady Mary came to her nurse , and putting her arms about her
一 天 女士 玛丽 来了 到 她 护士 , 和 推杆 她 武器 关于 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

有一天，玛丽小姐来到她的奶妈身边，双手环住奶妈的脖子，

['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , — " ['mɪsɪz] .
whispered to her , — " Mrs .
低声说道 到 她 , — " 太太 .

她低声对她说：“夫人。”

['freɪzɚ] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['gʌvərnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ,
Frazer , my dear good governess has given me something — it is in my hand ,
弗雷泽 , 我的 亲爱的 好的 家庭教师 有 给定 我 某物 — 它 是 在 我的 手 ,

弗雷泽，我亲爱的家庭教师给了我一样东西——它就在我手里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['slaili][held][hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — " [wɪl][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	and	she	slily	held	her	hand	behind	her	—	"	will	you	guess	what	it	is	?	"
"	和	她	狡猾地	握住	她	手	在后面	她	—	"	将要	你	猜测	什么	它	是	?	"

她狡黠地把手背到身后——“你猜是什么？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] , [maɪ]['leɪdi] ? "

"	Is	it	a	book	,	my	lady	?	"
"	是	它	一个	书	,	我的	女士	?	"

“是一本书吗，夫人？”

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ; [ænd; ənd] [siː] ,

"	Yes	,	yes	,	it	is	a	book	,	a	pretty	book	;	and	see	,
"	是的	,	是的	,	它	是	一个	书	,	一个	漂亮的	书	;	和	看	,

“是的，是的，这是一本书，一本很漂亮的书；你看，

[hɪr] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

here	are	pictures	of	squirrels	in	it	.
这里	是	图片	的	松鼠	在	它	.

这里有松鼠的照片。

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Mrs	.	Frazer	,	if	you	like	,
太太	.	弗雷泽	,	如果	你	喜欢	,

弗雷泽夫人，如果您愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [bʊk] .

I	will	sit	down	on	this	cushion	by	you	and	read	some	of	my	new	book	.
我	将要	坐	向下	在	这	软垫	经过	你	和	读	一些	的	我的	新的	书	.

我会坐在你旁边的这个垫子上，读读我的新书。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] [hɑːrd] .

It	does	not	seem	very	hard	.
它	做	不是	似乎	非常	难的	.

看起来并不难。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [soʊ] ,

"	Then	Mrs	.	Frazer	took	out	her	work	-	basket	and	sat	down	to	sew	,
"	然后	太太	.	弗雷泽	采取	出去	她	工作	-	篮子	和	卫星	向下	到	缝	,

“然后弗雷泽太太拿出她的工作篮，坐下来开始缝纫。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	Lady	Mary	began	to	read	the	little	story	,	which	,	I	hope	,
和	女士	玛丽	开始	到	读	这	小的	故事	,	哪个	,	我	希望	,

于是玛丽夫人开始朗读这个小故事，我希望，

[meɪ] [ˌentər'teɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['dɔːtər] .

may	entertain	my	little	readers	as	much	as	it	did	the	Governor's	daughter	.
可能	招待	我的	小的	读者	作为	很多	作为	它	做过	这	州长的	女儿	.

或许我的小读者们会像喜欢州长的女儿一样喜欢这本书。

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['fæməli] .

THE	HISTORY	OF	A	SQUIRREL	FAMILY	.
这	历史	的	一个	松鼠	家庭	.

松鼠家族史。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['leɪdi] ['meri] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] - [bʊk] .]

[	Illustration	:	LADY	MARY	READING	HER	PICTURE	-	BOOK	.	]
[	插图	:	女士	玛丽	阅读	她	图片	-	书	.	]

【插图：玛丽小姐正在阅读图画书。】

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

It	must	be	a	pleasant	thing	to	be	a	squirrel	,
它	必须	是	一个	令人愉快的	事物	到	是	一个	松鼠	,

当一只松鼠一定很惬意。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['fɔrists] ;

and	live	a	life	of	freedom	in	the	boundless	forests	;
和	居住	一个	生活	的	自由	在	这	无边无际	森林	;

在无垠的森林中过上自由自在的生活；

[tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

to	leap	and	bound	among	the	branches	of	the	tall	trees	,
到	飞跃	和	边界	之中	这	分支	的	这	高的	树木	,

在参天大树的枝干间跳跃奔跑，

[tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['glɑːsi] [liːvz] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrm]

to	gambol	in	the	deep	shade	of	the	cool	glossy	leaves	,	through	the	long	warm
到	嬉戏	在	这	深的	阴影	的	这	凉爽的	光滑	树叶	,	通过	这	长的	温暖的

['sʌmər] [deɪ] ;

summer	day	;
夏天	天	;

在漫长温暖的夏日里，在凉爽光滑的树叶荫蔽下嬉戏玩耍；

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [freʃ] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] ; [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [pjʊr] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

to	gather	the	fresh	nuts	and	berries	;	to	drink	the	pure	dews	of	heaven	,
到	收集	这	新鲜的	坚果	和	浆果	;	到	喝	这	纯的	露水	的	天堂	,

去采摘新鲜的坚果和浆果；去饮用纯净的天露，

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ;

all	bright	and	sparkling	from	the	opening	flowers	;
全部	明亮的	和	闪闪发光	从	这	开幕	花朵	;

花朵盛开时，一切都明亮闪耀；

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][sɔːft] [bedz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [brænʧ] [rɔkt]

to	sleep	on	soft	beds	of	moss	and	thistle	-	down	in	some	hollow	branch	rocked
到	睡觉	在	柔软的	床	的	苔藓	和	蓟	-	向下	在	一些	空洞的	分支	摇滚

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

by	the	wind	as	in	a	cradle	.
经过	这	风	作为	在	一个	摇篮	.

睡在由苔藓和蓟绒铺成的柔软床上，躺在空心树枝上，像睡在摇篮里一样被风摇晃。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [led] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['prɪti] [greɪ] ['skwirəlz] [ðæt]

though	this	was	the	happy	life	led	by	a	family	of	pretty	gray	squirrels	that
尽管	这	曾是	这	快乐的	生活	引领	经过	一个	家庭	的	漂亮的	灰色的	松鼠	那

[hæd; həd][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːri] [brænʧ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] [ðæt] [gruː] [ɑːn][wʌn]

had	their	dwelling	in	the	hoary	branch	of	an	old	oak	-	tree	that	grew	on	one
有	他们的	住宅	在	这	苍老	分支	的	一个	老的	橡木	-	树	那	生长	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

of	the	rocky	islands	in	a	beautiful	lake	in	Upper	Canada	,
的	这	岩石	岛屿	在	一个	美丽的	湖	在	上	加拿大	,

虽然这是一群漂亮的灰松鼠过着幸福的生活，它们居住在加拿大上部一个美丽湖泊中岩石岛上的一棵老橡树的斑驳树枝上，

[kɔːld] ['stoʊni] [leɪk] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['aɪləndz]) ,

called	Stony	Lake	(	because	it	was	full	of	rocky	islands	)	,
称为	石质	湖	(	因为	它	曾是	满的	的	岩石	岛屿	)	,

被称为石湖（因为湖中遍布岩石岛屿），

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ]

these	little	creatures	were	far	from	being	contented	,	and	were	always	wishing
这些	小的	生物	是	远的	从	存在	满足	,	和	是	总是	祝

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

这些小家伙们远非满足，总是渴望改变。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,

Indeed	,	they	had	been	very	happy	,
的确	,	他们	有	到过	非常	快乐的	,

事实上，他们一直都很幸福。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['skwɜːrəl] [swæm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]

till	one	day	when	a	great	black	squirrel	swam	to	the	island	and	paid	them
直到	一	天	什么时候	一个	伟大的	黑色的	松鼠	游泳	到	这	岛	和	有薪酬的	他们

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

直到有一天，一只巨大的黑松鼠游到岛上拜访了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hænsəm] ['feloʊ] , ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	very	fine	handsome	fellow	,	nearly	twice	as	large	as	any	of	the
他	曾是	一个	非常	美好的	英俊的	同伴	,	几乎	两次	作为	大的	作为	任何	的	这

[greɪ] ['skwirəlz] ;

gray	squirrels	;
灰色的	松鼠	;

他是个非常英俊的家伙，体型几乎是任何一只灰松鼠的两倍大；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['flʌrɪʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

he	had	a	tail	that	flourished	over	his	back	,	when	he	set	it	up	,
他	有	一个	尾巴	那	繁荣	超过	他的	后退	,	什么时候	他	放	它	向上	,

他背上有一条尾巴，当他竖起尾巴时，尾巴就会在他背上飘动起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['feðər] ; [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

like	a	great	black	feather	;	his	claws	were	sharp	and	strong	,
喜欢	一个	伟大的	黑色的	羽毛	;	他的	爪子	是	锋利的	和	强的	,

像一根巨大的黑色羽毛；他的爪子锋利而强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌpraɪt] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	his	eyes	very	round	and	bright	;	he	had	upright	ears	,	and	long	,
和	他的	眼睛	非常	圆形的	和	明亮的	;	他	有	直立	耳朵	,	和	长的	,

[ʃɑːrp] [tiːθ] ,

sharp	teeth	,
锋利的	牙齿	,

他的眼睛又圆又亮；耳朵竖立着，牙齿又长又尖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz] .

of	which	he	made	good	use	.
的	哪个	他	制成	好的	使用	.

他充分利用了这些优势。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['skwirəlz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

The	old	gray	squirrels	called	him	cousin	,	and	invited	him	to	dinner	.
这	老的	灰色的	松鼠	称为	他	表哥	,	和	受邀	他	到	晚餐	.

老灰松鼠们称他为表亲，并邀请他共进晚餐。

[ðeɪ] ['veri] ['sɪvəli] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd] ['bitʃnʌt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pru:vd]

They	very	civilly	set	before	him	some	acorns	and	beechnuts	;	but	he	proved
他们	非常	文明地	放	前	他	一些	橡子	和	山毛榉坚果	;	但	他	已证实

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['vɪzɪtər] ,

a	hungry	visitor	,
一个	饥饿的	游客	,

他们很有礼貌地在他面前摆放了一些橡子和山毛榉果；但他却是个饥饿的访客。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

and	ate	as	much	as	would	have	fed	the	whole	family	for	a	week	.
和	吃	作为	很多	作为	会	有	美联储	这	所有的	家庭	为了	一个	星期	.

他吃的量足够全家人吃一个星期。

['æftər][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][skræps] ,

After	the	gray	squirrels	had	cleared	away	the	shells	and	scraps	,
后	这	灰色的	松鼠	有	已清除	离开	这	贝壳	和	碎屑	,

灰松鼠们清理掉贝壳和碎屑之后，

[ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['gri:di] [gest] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

they	asked	their	greedy	guest	where	he	came	from	,
他们	问	他们的	贪婪的	客人	在哪里	他	来了	从	,

他们问这位贪婪的客人是从哪里来的，

[wen] ['blæki] [toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['meni]

when	Blackie	told	them	he	was	a	great	traveller	,	and	had	seen	many
什么时候	黑人	讲述	他们	他	曾是	一个	伟大的	游客	,	和	有	已见	许多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;

wonderful	things	;
精彩的	事物	;

当布莱基告诉他们他是一位伟大的旅行家，见过许多奇妙的事物时；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [paɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

that	he	had	once	lived	on	a	forked	pine	at	the	head	of	the	Waterfall	,
那	他	有	一次	居住地	在	一个	分叉	松树	在	这	头	的	这	瀑布	,

他曾经住在瀑布源头的一棵分叉松树上，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] ,

but	being	tired	of	a	dull	life	,
但	存在	疲劳的	的	一个	乏味的	生活	,

但厌倦了乏味的生活，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

he	had	gone	out	on	his	travels	to	see	the	world	;
他	有	已消失	出去	在	他的	旅行	到	看	这	世界	;

他外出旅行是为了看看世界；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] ,

that	he	had	been	down	the	lake	,	and	along	the	river	shore	,
那	他	有	到过	向下	这	湖	,	和	沿着	这	河	支撑	,

他曾到过湖边，也沿着河岸走过。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['pleɪsɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fɔ:rɪst] , [kɔ:ld] ['klɪrɪŋz] ,

where	there	were	great	places	cut	out	in	the	thick	forest	,	called	clearings	,
在哪里	那里	是	伟大的	地方	切	出去	在	这	厚的	森林	,	称为	空地	,

在茂密的森林中开辟出一片片开阔地带，称为林间空地。

[wer] [sʌm; səm] ['veri] [tɔ:l] ['kri:tʃərz] [lɪvd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]

where	some	very	tall	creatures	lived	,	who	were	called	men	and	women	,	with
在哪里	一些	非常	高的	生物	居住地	,	WHO	是	称为	男人	和	女性	,	和

[jʌŋ] [wʌnz] [kɔ:ld] ['tʃɪldrən] ;

young	ones	called	children	;
年轻的	一个	称为	孩子们	;

那里居住着一些身材非常高的生物，他们被称为男人和女人，他们的幼崽被称为孩子；

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['skwirəlz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][fɜːr][ɑːn]

that	though	they	were	not	so	pretty	as	squirrels	—	for	they	had	no	fur	on
那	尽管	他们	是	不是	所以	漂亮的	作为	松鼠	—	为了	他们	有	不	毛皮	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然它们不像松鼠那样漂亮——因为它们身上没有毛，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	were	obliged	to	make	clothes	to	cover	them	and	keep	them
和	是	有义务	到	制作	衣服	到	覆盖	他们	和	保持	他们

[wɔːrm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

warm	—	they	were	very	useful	,
温暖的	—	他们	是	非常	有用	,

他们不得不制作衣服来遮盖自己并保暖——这些衣服非常有用。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][kɔːrn][ænd; ənd][plaːntid] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔːr; fər] ['skwirəlz] [tuː; tə] [iːt]

and	sowed	corn	and	planted	fruit	-	trees	and	roots	for	squirrels	to	eat
和	播种	玉米	和	已种植	水果	-	树木	和	根	为了	松鼠	到	吃

,

,

,

他们播种了玉米，种植了果树和松鼠可以吃的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪlt] [laːrdʒ] [greɪn] ['stɔrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	even	built	large	grain	stores	to	keep	it	safe	and	dry	for	them	.
和	甚至	建造	大的	粮食	商店	到	保持	它	安全的	和	干燥	为了	他们	.

他们甚至建造了大型粮仓，以确保粮食安全干燥。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ]

This	seemed	very	strange	,	and	the	simple	little	gray	squirrels	were	very	much
这	似乎	非常	奇怪的	,	和	这	简单的	小的	灰色的	松鼠	是	非常	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

这看起来很奇怪，但那些淳朴的小灰松鼠却非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] [tuː] ,

and	said	they	should	like	very	much	to	go	down	the	lakes	too	,
和	说	他们	应该	喜欢	非常	很多	到	去	向下	这	湖泊	也	,

他们还说他们也很想去湖边玩。

[ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	see	these	wonderful	things	.
和	看	这些	精彩的	事物	.

去看看这些美好的事物吧。

[ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

The	black	squirrel	then	told	them	that	there	were	many	things	to	be	seen	in
这	黑色的	松鼠	然后	讲述	他们	那	那里	是	许多	事物	到	是	已见	在

[ðiːz] ['klɪrɪŋz] ;

these	clearings	;
这些	空地	;

黑松鼠告诉他们，这片空地上有很多东西可以看；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laːrdʒ] [biːsts] , [kɔːld] ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz]

that	there	were	large	beasts	,	called	oxen	,	and	cows	,	and	sheep	,	and	pigs
那	那里	是	大的	野兽	,	称为	牛	,	和	牛	,	和	羊	,	和	猪

;

;

;

当时有一些大型牲畜，叫做牛、母牛、绵羊和猪；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

and	these	creatures	had	houses	built	for	them	to	live	in	;
和	这些	生物	有	房屋	建造	为了	他们	到	居住	在	;

人们为这些生物建造了房屋，供它们居住；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ,

and	all	the	men	and	women	seemed	to	employ	themselves	about	,
和	全部	这	男人	和	女性	似乎	到	采用	他们自己	关于	,

所有男女似乎都在忙着自己的事情。

[wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	feeding	and	taking	care	of	them	.
曾是	喂养	和	采取	关心	的	他们	.

负责喂养和照顾它们。

[naʊ] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kʌznz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn][hæd; həd][tuː; tə] [ber]

Now	this	cunning	fellow	never	told	his	simple	cousins	that	the	oxen	had	to	bear
现在	这	狡猾	同伴	绝不	讲述	他的	简单的	表兄弟姐妹	那	这	牛	有	到	熊

[ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [joʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

a	heavy	wooden	yoke	and	chain	,
一个	重的	木制的	轭	和	链	,

这个狡猾的家伙从未告诉他那些单纯的表兄弟们，这些牛必须驮着沉重的木轭和铁链。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ;

and	were	made	to	work	very	hard	;
和	是	制成	到	工作	非常	难的	;

他们被迫辛勤劳作；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [fed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

nor	that	the	cows	were	fed	that	they	might	give	milk	to	the	children	;
也不	那	这	牛	是	美联储	那	他们	可能	给	牛奶	到	这	孩子们	;

也不是说喂养母牛是为了给孩子们产奶；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['fætɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːrk] ;

nor	that	the	pigs	were	fatted	to	make	pork	;
也不	那	这	猪	是	肥胖	到	制作	猪肉	;

也不是说这些猪被养肥是为了做猪肉；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][ðer; ðər][wɔːrm] ['fliːsɪz] [kʌt] [ɔːf] ['evri] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz]

nor	that	the	sheep	had	their	warm	fleeces	cut	off	every	year	that	the	settlers
也不	那	这	羊	有	他们的	温暖的	羊毛	切	离开	每一个	年	那	这	定居者

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] .

might	have	the	wool	to	spin	and	weave	.
可能	有	这	羊毛	到	旋转	和	编织	.

也不是说每年都会剪掉绵羊温暖的羊毛，以便定居者可以有羊毛来纺纱织布。

['blæki] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][men] ['kærid] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [fɪrs] ,

Blackie	did	not	say	that	the	men	carried	guns	,	and	the	dogs	were	fierce	,
黑人	做过	不是	说	那	这	男人	携带	枪支	,	和	这	狗	是	凶猛的	,

布莱基没有说那些人带着枪，也没有说那些狗很凶猛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hʌnt] [pʊr] ['skwirəlz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

and	would	hunt	poor	squirrels	from	tree	to	tree	,	frightening	them	almost
和	会	打猎	贫穷的	松鼠	从	树	到	树	,	令人恐惧	他们	几乎

[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laʊd] ,

to	death	with	their	loud	,
到	死亡	和	他们的	大声	,

它们会追着可怜的松鼠从一棵树追到另一棵树，用它们响亮的叫声把它们吓得几乎丧命。

['æŋgri] ['bɑːkiŋ] ; [ðæt] [kæts] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

angry	barking	;	that	cats	haunted	the	barns	and	houses	;	and	,	in	short	,
生气的	叫声	;	那	猫	闹鬼的	这	谷仓	和	房屋	;	和	,	在	短的	,

愤怒的犬吠；猫出没于谷仓和房屋；总之，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒərz] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz]

that	there	were	dangers	as	well	as	pleasures	to	be	met	with	in	these
那	那里	是	危险	作为	出色地	作为	快乐	到	是	遇见	和	在	这些

['klɪrɪŋz] ;

clearings	;
空地	;

这些林间空地既有危险也有乐趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [greɪn][fɔːr; fər][men] ,

and	that	the	barns	were	built	to	shelter	the	grain	for	men	,
和	那	这	谷仓	是	建造	到	庇护所	这	粮食	为了	男人	,

这些谷仓是为人们存放粮食而建造的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['skwirəlz] .

and	not	for	the	benefit	of	squirrels	.
和	不是	为了	这	益处	的	松鼠	.

而且并非为了松鼠的利益。

[ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl] [pruːvd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [gest] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	black	squirrel	proved	rather	a	troublesome	guest	,	for	he	stayed	several	days	,
这	黑色的	松鼠	已证实	相当	一个	麻烦的	客人	,	为了	他	入住	一些	天	,

[ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

and	ate	so	heartily	,
和	吃	所以	衷心地	,

黑松鼠真是个麻烦的客人，因为它住了好几天，而且吃得非常饱。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk]

that	the	old	gray	squirrels	were	obliged	to	hint	that	he	had	better	go	back
那	这	老的	灰色的	松鼠	是	有义务	到	暗示	那	他	有	更好的	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,

to	the	clearings	,
到	这	空地	,

老灰松鼠们不得不暗示他最好还是回到林间空地去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .

where	there	was	so	much	food	,	for	that	their	store	was	nearly	done	.
在哪里	那里	曾是	所以	很多	食物	,	为了	那	他们的	店铺	曾是	几乎	完毕	.

那里食物太多了，他们的商店都快要关门了。

[wen] ['blæki] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [nʌts] [wɜːr; wər] ['iːtn] ,

When	Blackie	found	that	all	the	nice	nuts	were	eaten	,
什么时候	黑人	成立	那	全部	这	好的	坚果	是	吃	,

当布莱基发现所有好吃的坚果都被吃光了时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [paɪn] - ['kəːnəlz][ænd; ənd] [biːtʃ] - [nʌts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] , [hiː; hi] [went]

and	that	even	pine	-	kernels	and	beech	-	nuts	were	becoming	scarce	,	he	went
和	那	甚至	松树	-	内核	和	山毛榉	-	坚果	是	成为	稀少	,	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

眼见连松子和山毛榉果都越来越稀少，他就离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .

saying	that	he	should	soon	come	again	.
说	那	他	应该	很快	来	再次	.

他说他应该很快会再来。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['blækiz] [teɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	old	gray	squirrels	were	glad	when	they	saw	the	tip	of	Blackie's	tail	disappear	,
这	老的	灰色的	松鼠	是	高兴的	什么时候	他们	锯	这	提示	的	布莱基的	尾巴	消失	,

当老灰松鼠们看到布莱克的尾巴尖消失时，它们都很高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [hwiskt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] ;

as	he	whisked	down	the	trunk	of	the	old	oak	;
作为	他	搅拌	向下	这	树干	的	这	老的	橡木	;

他顺着老橡树的树干飞速滑下；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər]['veri] ['sɑːri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	their	young	ones	were	very	sorry	that	he	was	gone	,
但	他们的	年轻的	一个	是	非常	对不起	那	他	曾是	已消失	,

但孩子们都为他的离去感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	they	liked	very	much	to	listen	to	all	his	wonderful	stories	,	which	they
为了	他们	喜欢	非常	很多	到	听	到	全部	他的	精彩的	故事	,	哪个	他们

[θɔːt] [wɜːr; wər] [truː] ;

thought	were	true	;
想法	是	真的	;

因为他们非常喜欢听他讲的那些精彩的故事，而且他们认为那些故事都是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

and	they	told	their	father	and	mother	how	they	wished	they	would	leave	the
和	他们	讲述	他们的	父亲	和	母亲	如何	他们	希望	他们	会	离开	这

[dʌl] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [triː] ,

dull	island	and	the	old	tree	,
乏味的	岛	和	这	老的	树	,

他们告诉父母，他们多么希望离开这座沉闷的小岛和那棵老树。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][ðer; ðər] [blæk] ['kʌz(ə)n]

and	go	down	the	lakes	,	and	see	the	wonderful	things	that	their	black	cousin
和	去	向下	这	湖泊	,	和	看	这	精彩的	事物	那	他们的	黑色的	表哥

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

had	described	.
有	描述	.

然后去湖边走走，看看他们的黑人表亲所描述的那些奇妙景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

But	the	old	ones	shook	their	heads	,
但	这	老的	一个	摇晃	他们的	头部	,

但老人们却摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ]

and	said	they	feared	there	was	more	fiction	than	truth	in	the	tales	they
和	说	他们	害怕	那里	曾是	更多的	小说	比	真相	在	这	故事	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

他们说，他们担心自己听到的故事中虚构的部分多于真实的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	that	if	they	were	wise	they	would	stay	where	they	were	.
和	那	如果	他们	是	明智的	他们	会	停留	在哪里	他们	是	.

如果他们明智的话，就应该待在原地。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	What	do	you	want	more	,	my	dear	children	,	"	said	their	mother	,	"	than	you
"	什么	做	你	想	更多的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	"	说	他们的	母亲	,	"	比	你

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] ?

enjoy	here	?
享受	这里	?

“我亲爱的孩子们，”他们的母亲说，“你们还想要什么呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ðɪs] [grænd][oʊld][oʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

Have	you	not	this	grand	old	oak	for	a	palace	to	live	in	;
有	你	不是	这	盛大	老的	橡木	为了	一个	宫殿	到	居住	在	;

难道你不想住进这棵雄伟的老橡树，把它建成一座宫殿吗?

[ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] ,

its	leaves	and	branches	spreading	like	a	canopy	over	your	heads	,
它是	树叶	和	分支	传播	喜欢	一个	树冠	超过	你的	头部	,

它的枝叶像树冠一样覆盖着你的头顶，

[tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːt][sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['duːz] [baɪ] [naɪt] ?

to	shelter	you	from	the	hot	sun	by	day	and	the	dews	by	night	?
到	庇护所	你	从	这	热的	太阳	经过	天	和	这	露水	经过	夜晚	?

白天为你遮挡烈日，夜晚为你遮挡露水?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [mɔːs] , [draɪd] [græs] , [ænd; ənd] [ruːts] [bɪ'niːθ] ,

Are	there	not	moss	,	dried	grass	,	and	roots	beneath	,
是	那里	不是	苔藓	,	干燥	草	,	和	根	下面	,

下面难道没有苔藓、枯草和树根吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] ?

to	make	a	soft	bed	for	you	to	lie	upon	?
到	制作	一个	柔软的	床	为了	你	到	说谎	之上	?

给你铺一张柔软的床?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ðɪ] [baʊz] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [braʊn] [raɪp] ['eɪkɔːnz] ?

and	do	not	the	boughs	drop	down	a	plentiful	store	of	brown	ripe	acorns	?
和	做	不是	这	树枝	降低	向下	一个	丰富	店铺	的	棕色的	成熟	橡子	?

树枝上岂不是掉落了大量成熟的棕色橡子吗?

[ðæt] ['sɪlvər] [leɪk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

That	silver	lake	,	studded	with	islands	of	all	shapes	and	sizes	,
那	银	湖	,	带钉的	和	岛屿	的	全部	形状	和	尺寸	,

那片银色的湖泊，点缀着各种形状和大小的岛屿，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kuːl] [klɪr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] [jɔːr'selvz] [ɪn] .

produces	cool	clear	water	for	you	to	drink	and	bathe	yourselves	in	.
产	凉爽的	清除	水	为了	你	到	喝	和	洗澡	你们自己	在	.

为您提供清凉的饮用水和沐浴用水。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ðæt] [druːp] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] ,

Look	at	those	flowers	that	droop	their	blossoms	down	to	its	glassy	surface	,
看	在	那些	花朵	那	下垂	他们的	花朵	向下	到	它是	玻璃状	表面	,

看看那些花朵，它们的花瓣垂落到光滑的湖面上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['liliz] [ðæt] [rest] [ə'pɑːn][ɪts] ['bʊzəm] ,

and	the	white	lilies	that	rest	upon	its	bosom	,
和	这	白色的	百合花	那	休息	之上	它是	怀	,

还有栖息在它胸前的白色百合花，

— [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['fɛrɚ] [ɔːr] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?

—	will	you	see	anything	fairer	or	better	if	you	leave	this	place	?
—	将要	你	看	任何事物	更公平	或者	更好的	如果	你	离开	这	地方	?

—如果你离开这里，你会看到更公平、更好的地方吗?

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] . "

Stay	at	home	and	be	contented	.	"
停留	在	家	和	是	满足	.	"

待在家里，安享晚年。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['grʌmblɪŋ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪntʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd]
" If I hear any more grumbling , " said their father , " I shall pinch your ears and
" 如果 我 听到 任何 更多的 抱怨 , " 说 他们的 父亲 , " 我 将 捏 你的 耳朵 和
[teɪlz] .
tails .
尾巴 .

“如果我再听到你们抱怨的话，”他们的父亲说，“我就捏你们的耳朵和尾巴。”

" [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" So the little squirrels said no more ,
" 所以 这 小的 松鼠 说 不 更多的 ,

于是小松鼠们不再说话了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪz] [oʊld] ['mʌðɝz]
but I am sorry to say they did not pay much heed to their wise old mother's
但 我 是 对不起 到 说 他们 做过 不是 支付 很多 注意 到 他们的 明智的 老的 母亲的
['kaunsəlz] ;
counsels ;
律师 ;

但遗憾的是，他们并没有听从他们睿智老母亲的劝告；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
for whenever they were alone , all their talk was how to run away ,
为了 每当 他们 是 独自的 , 全部 他们的 讲话 曾是 如何 到 跑步 离开 ,

每当他们独处时，他们谈论的都是如何逃跑。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
and go abroad to see the world ,
和 去 国外 到 看 这 世界 ,

出国看看世界，

[æz; əz][ðer; ðər] [blæk] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪks] .
as their black cousin had called the new settlement down the lakes .
作为 他们的 黑色的 表哥 有 称为 这 新的 沉降 向下 这 湖泊 .

正如他们的黑人表亲将湖边的新定居点称为“湖边新定居点”一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ]
It never came into the heads of the silly creatures that those wonderful stories they
它 绝不 来了 进入 这 头部 的 这 愚蠢的 生物 那 那些 精彩的 故事 他们
[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːdi] [blæk] ['skwɜːrəl] ,
had been told originated in an artful scheme of the greedy black squirrel ,
有 到过 讲述 起源于 在 一个 巧 方案 的 这 贪婪的 黑色的 松鼠 ,

这些愚蠢的生物从来没想过，它们听到的那些精彩故事，其实是贪婪的黑松鼠精心策划的阴谋。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɔːrm] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊk] ,
to induce them to leave their warm pleasant house in the oak ,
到 诱导 他们 到 离开 他们的 温暖的 令人愉快的 房子 在 这 橡木 ,

为了诱使他们离开橡树下温暖舒适的家，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]
that he and his children might come and live in it , and get the
那 他 和 他的 孩子们 可能 来 和 居住 在 它 , 和 得到 这
[hɔːdz] [ʌv; əv] [greɪn] ,
hoards of grain ,
囤积物 的 粮食 ,

这样他和他的孩子们就可以来这里居住，并获得大量的粮食。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp]

and	nuts	,	and	acorns	,	that	their	father	and	mother	had	been	laying	up
和	坚果	,	和	橡子	,	那	他们的	父亲	和	母亲	有	到过	躺下	向上

[fɔːr; fər] ['wɪntər] ['stɔrz] .

for	winter	stores	.
为了	冬天	商店	.

还有坚果和橡子，那是他们的父母为过冬储备的。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['waɪli] [blæk] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] ['praɪvətli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

the	wily	black	squirrel	had	privately	told	them	that	their	father	and	mother
这	狡猾的	黑色的	松鼠	有	私下	讲述	他们	那	他们的	父亲	和	母亲

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ['veri] [suːn] ,

intended	to	turn	them	out	of	the	nest	very	soon	,
故意的	到	转动	他们	出去	的	这	巢	非常	很快	,

狡猾的黑松鼠私下告诉它们，它们的父母打算很快把它们赶出巢穴。

[ænd; ənd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] .

and	make	provision	for	a	new	family	.
和	制作	条款	为了	一个	新的	家庭	.

并为新家庭做好准备。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [prə'vaɪd]

This	indeed	was	really	the	case	;	for	as	soon	as	young	animals	can	provide
这	的确	曾是	真的	这	案件	;	为了	作为	很快	作为	年轻的	动物	能	提供

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

事实的确如此；因为一旦幼小的动物能够自食其力，

[ðer; ðər] ['perənts] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

their	parents	turn	them	off	,	and	care	no	more	for	them	.
他们的	父母	转动	他们	离开	,	和	关心	不	更多的	为了	他们	.

他们的父母对他们不理不睬，不再关心他们。

['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ;

Very	different	,	indeed	,	is	this	from	our	parents	;
非常	不同的	,	的确	,	是	这	从	我们的	父母	;

这与我们的父母确实截然不同；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

for	they	love	and	cherish	us	as	long	as	they	live	,
为了	他们	爱	和	珍惜	我们	作为	长的	作为	他们	居住	,

因为只要他们活着，他们就会爱我们、珍惜我们。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	afford	us	a	home	and	shelter	as	long	as	we	need	it	.
和	买得起	我们	一个	家	和	庇护所	作为	长的	作为	我们	需要	它	.

并为我们提供所需的住所和庇护。

['evri] ['aʊər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɪrəlz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Every	hour	these	little	gray	squirrels	grew	more	and	more	impatient	to	leave	the
每一个	小时	这些	小的	灰色的	松鼠	生长	更多的	和	更多的	不耐烦	到	离开	这

['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,

lonely	little	rocky	island	,
孤独	小的	岩石	岛	,

随着时间的推移，这些小灰松鼠越来越不耐烦，想要离开这座孤零零的小岩石岛。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ;

though	it	was	a	pretty	spot	,	and	the	place	of	their	birth	;
尽管	它	曾是	一个	漂亮的	点	,	和	这	地方	的	他们的	出生	;

虽然那里是个风景优美的地方，也是他们的出生地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .

but	they	were	now	eager	to	go	abroad	and	seek	their	fortunes	.
但	他们	是	现在	渴望的	到	去	国外	和	寻找	他们的	财富	.

但他们现在渴望出国闯荡，寻找属于自己的财富。

" [let] [ˌjuː ˈes] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , " [sed] [ˈnɪmb(ə)l] - [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈvelvɪt] - [pɔː]

"	Let	us	keep	our	own	counsel	,	"	said	Nimble	-	foot	to	his	sisters	Velvet	-	paw
"	让	我们	保持	我们的	自己的	法律顾问	,	"	说	灵活	-	脚	到	他的	姐妹	天鹅绒	-	爪子

[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [noʊz] ,

and	Silver	-	nose	,
和	银	-	鼻子	,

“我们还是自己商量吧，”灵脚对他的姐妹绒爪和银鼻说道。

" [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] [pʊld] ;

"	or	we	may	chance	to	get	our	tails	pulled	;
"	或者	我们	可能	机会	到	得到	我们的	尾巴	拉	;

或者我们可能会被人捉弄；

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ] [ˈɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

but	be	all	ready	for	a	start	by	early	dawn	to	-	morrow	.
但	是	全部	准备好	为了	一个	开始	经过	早期的	黎明	到	-	明天	.

但要做好一切准备，明天一大早就开始。

" [ˈvelvɪt] - [pɔː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [noʊz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,

"	Velvet	-	paw	and	Silver	-	nose	said	they	would	be	up	before	sunrise	,
"	天鹅绒	-	爪子	和	银	-	鼻子	说	他们	会	是	向上	前	日出	,

“天鹅绒爪和银鼻说他们会在日出前起床。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

as	they	should	have	a	long	voyage	down	the	lake	,
作为	他们	应该	有	一个	长的	航程	向下	这	湖	,

因为他们应该要进行一次漫长的湖上航行，

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [paɪn] [ˈaɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] [leɪk] .

and	agreed	to	rest	on	Pine	Island	near	the	opening	of	Clear	Lake	.
和	同意	到	休息	在	松树	岛	靠近	这	开幕	的	清除	湖	.

他们同意在清水湖入口附近的松岛上休息。

" [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , [noʊ]

"	And	then	take	to	the	shore	and	travel	through	the	woods	,	where	,	no
"	和	然后	拿	到	这	支撑	和	旅行	通过	这	树林	,	在哪里	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

然后前往岸边，穿过树林，毫无疑问，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

we	shall	have	a	pleasant	time	,	"	said	Nimble	-	foot	,	who	was	the	most
我们	将	有	一个	令人愉快的	时间	,	"	说	灵活	-	脚	,	WHO	曾是	这	最多

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

hopeful	of	the	party	.
充满希望	的	这	派对	.

“我们会玩得很开心，”敏捷脚说道，他是队伍中最乐观的人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [jet] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [paɪnz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]

The	sun	was	scarcely	yet	risen	over	the	fringe	of	dark	pines	that	skirted	the
这	太阳	曾是	几乎	然而	升起	超过	这	边缘	的	黑暗的	松树	那	裙摆	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

shores	of	the	lake	,
海岸	的	这	湖	,

太阳刚刚升起，照耀在湖岸边那片幽暗的松树林边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['kriːmi] [mɪst] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

and	a	soft	creamy	mist	hung	on	the	surface	of	the	still	waters	,
和	一个	柔软的	奶油状	薄雾	悬挂	在	这	表面	的	这	仍然	水	,

一层柔和的乳白色薄雾笼罩在平静的水面上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] .

which	were	unruffled	by	the	slightest	breeze	.
哪个	是	镇定自若	经过	这	丝毫	微风	.

即使是微风也无法撼动它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [ə'woʊk] ,

The	little	gray	squirrels	awoke	,
这	小的	灰色的	松鼠	醒来	,

小灰松鼠们醒了，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sliːpɪli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] ['mɔːsi] [nest] .

and	looked	sleepily	out	from	the	leafy	screen	that	shaded	their	mossy	nest	.
和	看起来	昏昏欲睡地	出去	从	这	绿叶	屏幕	那	阴影	他们的	苔藓	巢	.

它们睡眼惺忪地从遮蔽着苔藓巢穴的树叶缝隙中向外望去。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər]

The	early	notes	of	the	wood	-	thrush	and	song	-	sparrow	,	with	the	tender
这	早期的	笔记	的	这	木头	-	画眉	和	歌曲	-	麻雀	,	和	这	投标

['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ren] ,

warbling	of	the	tiny	wren	,
鸣唱	的	这	微小的	鹪	,

清晨，林鸫和歌雀的鸣叫声响起，伴随着小鹪鹩温柔的婉转啼鸣。

['saʊndɪd] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;

sounded	sweetly	in	the	still	,	dewy	morning	air	;
听起来	甜蜜地	在	这	仍然	,	露水	早晨	空气	;

在静谧而带着露水的清晨空气中，声音显得格外甜美；

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːdər][swɑːmp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz] ,

while	from	a	cedar	swamp	was	heard	the	trill	of	the	green	frogs	,
尽管	从	一个	雪松	沼泽	曾是	听到	这	颤音	的	这	绿色的	青蛙	,

从雪松沼泽中传来绿蛙的鸣叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk] .

which	the	squirrels	thought	very	pretty	music	.
哪个	这	松鼠	想法	非常	漂亮的	音乐	.

松鼠们觉得这音乐非常优美动听。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

As	the	sun	rose	above	the	tops	of	the	trees	,
作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	最高额	的	这	树木	,

当太阳升起，照耀着树梢时，

[ðə; ði] [mɪst] [roʊld] [ɔːf] [ɪn] [laɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	mist	rolled	off	in	light	fleecy	clouds	,	and	soon	was	lost	in	the	blue	sky	,
这	薄雾	滚动	离开	在	光	羊毛	云	,	和	很快	曾是	丢失的	在	这	蓝色的	天空	,

薄雾化作轻盈的绒毛状云朵散去，很快便消失在蓝天之中。

[ɔːr] [leɪ] [ɪn] [lɑːrdʒ] [breɪt] [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] [kuːl] [græs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] .

or	lay	in	large	bright	drops	on	the	cool	grass	and	shining	leaves	.
或者	躺	在	大的	明亮的	滴	在	这	凉爽的	草	和	灼灼	树叶	.

或者像大颗明亮的水滴一样落在凉爽的草地和闪亮的树叶上。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'woʊk] ,

Then	all	the	birds	awoke	,
然后	全部	这	鸟类	醒来	,

然后所有的鸟都醒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['gɔːzi] [wɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

and	the	insects	shook	their	gauzy	wings	which	had	been	folded	all	the	night	in
和	这	昆虫	摇晃	他们的	薄纱	翅膀	哪个	有	到过	折叠	全部	这	夜晚	在

[ðə; ði] ['flaʊər] - [kʌps] ,

the	flower	-	cups	,
这	花	-	杯子	,

昆虫们抖动着它们薄纱般的翅膀，这些翅膀整夜都折叠在花杯里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	the	flowers	began	to	lift	their	heads	,
和	这	花朵	开始	到	举起	他们的	头部	,

花儿们开始抬起头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] .

and	the	leaves	to	expand	to	catch	the	golden	light	.
和	这	树叶	到	扩张	到	抓住	这	金的	光	.

叶片舒展开来，捕捉金色的阳光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

There	was	a	murmur	on	the	water	as	it	played	among	the	sedges	,
那里	曾是	一个	低语	在	这	水	作为	它	玩	之中	这	莎草	,

水面在莎草丛中潺潺流水。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['floʊtɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	lifted	the	broad	floating	leaves	of	the	white	water	-	lilies	,	with	their
和	抬起	这	广阔	漂浮的	树叶	的	这	白色的	水	-	百合花	,	和	他们的

[kaːvd] ['aɪvəri] [kʌps] ;

carved	ivory	cups	;
雕刻	象牙	杯子	;

然后，她提起白色睡莲宽大的漂浮叶片，叶片上雕刻着象牙杯状物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] , [braʊn] , [ænd; ənd] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ]

and	the	great	green	,	brown	,	and	blue	dragon	-	flies	rose	with	a	whirring
和	这	伟大的	绿色的	,	棕色的	,	和	蓝色的	龙	-	苍蝇	玫瑰	和	一个	嗡嗡声

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

巨大的绿色、棕色和蓝色蜻蜓伴着嗡嗡声飞了起来。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['flaʊərz] .

and	darted	to	and	fro	among	the	water	-	flowers	.
和	飞镖	到	和	弗	之中	这	水	-	花朵	.

它在水生花卉间穿梭往来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	is	a	glorious	sight	to	see	the	sun	rise	at	any	time	,
它	是	一个	辉煌	视线	到	看	这	太阳	上升	在	任何	时间	,

无论何时，看到太阳升起都是一件壮丽的景象。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ]

for	then	we	can	look	upon	him	without	having	our	eyes	dazzled	with
为了	然后	我们	能	看	之上	他	没有	拥有	我们的	眼睛	眼花缭乱	和

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːmz] ;

the	brightness	of	his	beams	;
这	亮度	的	他的	光束	;

这样我们就能注视他，而不会被他光芒的耀眼所刺瞎双眼；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]

and	though	there	were	no	men	and	women	and	little	children	,	in	the
和	尽管	那里	是	不	男人	和	女性	和	小的	孩子们	,	在	这

[ˈloʊnli] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [wʊdz] ,

lonely	waters	and	woods	,
孤独	水	和	树林	,

虽然在寂静的水边和树林里没有男人、女人和小孩，

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,

to	lift up	their	hands	and	voices	in	prayer	and	praise	to	God	,
到	举起 向上	他们的	双手	和	声音	在	祷告	和	称赞	到	上帝	,

他们举起双手，高声祷告赞美上帝，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [iːtʃ] [deɪ] ,

who	makes	the	sun	to	rise	each	day	,
WHO	制作	这	太阳	到	上升	每个	天	,

是谁让太阳每天升起?

[jet] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

yet	no	doubt	the	great	Creator	is	pleased	to	see	his	creatures	rejoice	in	the
然而	不	怀疑	这	伟大的	创作者	是	高兴	到	看	他的	生物	麾	在	这

[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

blessings	of	light	and	heat	.
祝福	的	光	和	热	.

毫无疑问，伟大的造物主会很高兴看到他的造物享受光明和温暖带来的福祉。

[ˈlaɪtli] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triː] ,

Lightly	running	down	the	rugged	bark	of	the	old	oak	-	tree	,
轻轻	跑步	向下	这	崎岖	吠	的	这	老的	橡木	-	树	,

沿着老橡树粗糙的树皮缓缓流淌，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwirəlz] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [hoʊm] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [mɔːsɪz] ,

the	little	squirrels	bade	farewell	to	their	island	home	—	to	the	rocks	,	mosses	,
这	小的	松鼠	巴德	告别	到	他们的	岛	家	—	到	这	岩石	,	苔藓	,

[ˈfɜːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

小松鼠们向它们的岛屿家园——岩石、苔藓、蕨类植物——告别了。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃeltərd] [ðem; ðəm] ,

and	flowers	that	had	sheltered	them	,
和	花朵	那	有	避难所	他们	,

还有那些庇护过它们的花朵，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeri] [ˈgæmbəlz] .

among	which	they	had	so	often	chased	each	other	in	merry	gambols	.
之中	哪个	他们	有	所以	经常	追逐	每个	其他	在	欢乐	嬉戏	.

他们曾多次在其中嬉戏追逐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

They	thought	little	of	all	this	,
他们	想法	小的	的	全部	这	,

他们对此毫不在意。

[wen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [leɪk] .

when	they	launched	themselves	on	the	silver	bosom	of	the	cool	lake	.
什么时候	他们	发射	他们自己	在	这	银	怀	的	这	凉爽的	湖	.

当他们纵身跃入清凉湖泊的银色怀抱时。

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] [klɪr] ['wɔːtər] ! " [sed] ['sɪlvər] - [noʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]

"	How	easy	it	is	to	swim	in	this	clear	water	!	"	said	Silver	-	nose	to	her	sister
"	如何	简单的	它	是	到	游泳	在	这	清除	水	!	"	说	银	-	鼻子	到	她	姐姐

['velvɪt] - [pɔː] .

Velvet	-	paw	.
天鹅绒	-	爪子	.

“在这清澈的水里游泳真容易啊！”银鼻对她的妹妹丝绒爪说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['jɑːndər] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,

"	We	shall	not	be	long	in	reaching	yonder	island	,	and	there	,	no	doubt	,
"	我们	将	不是	是	长的	在	到达	远处	岛	,	和	那里	,	不	怀疑	,

“我们很快就会到达那座岛屿，毫无疑问，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

we	shall	get	a	good	breakfast	.
我们	将	得到	一个	好的	早餐	.

我们将享用一顿丰盛的早餐。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz][æz; əz]

"	So	the	little	swimmers	proceeded	on	their	voyage	,	furrowing	the	calm	waters	as
"	所以	这	小的	游泳运动员	继续	在	他们的	航程	,	犁沟	这	冷静的	水	作为

[ðeɪ] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] ;

they	glided	noiselessly	along	;
他们	滑翔	无声	沿着	;

于是，小游泳者们继续他们的旅程，在平静的水面上划出一道道沟壑，无声地滑行着；

[ðer; ðər][sɔːft] [greɪ] ['hedz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [raʊnd] [blæk] [aɪz] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [siːn] ,

their	soft	gray	heads	and	ears	and	round	black	eyes	only	being	seen	,
他们的	柔软的	灰色的	头部	和	耳朵	和	圆形的	黑色的	眼睛	仅有的	存在	已见	,

只能看到它们柔软的灰色脑袋和耳朵以及圆圆的黑眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [striːks] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] , [wɪtʃ] [leɪ] [flæt] [ɑːn]

and	the	bright	streaks	caused	by	the	motion	of	their	tails	,	which	lay	flat	on
和	这	明亮的	连胜	导致	经过	这	运动	的	他们的	尾巴	,	哪个	躺	平坦的	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

以及它们平铺在水面上的尾巴摆动所形成的明亮条纹，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [θredz] ['dʒentli] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .

looking	like	silver	threads	gently	floating	on	the	stream	.
寻找	喜欢	银	线程	轻轻地	漂浮的	在	这	溪流	.

看起来像银丝轻轻地漂浮在溪流上。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [suːn]

Not	being	much	used	to	the	fatigue	of	swimming	,	the	little	squirrels	were	soon
不是	存在	很多	用过的	到	这	疲劳	的	游泳	,	这	小的	松鼠	是	很快

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

由于不太习惯游泳带来的疲惫，这些小松鼠很快就累了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	if	it	had	not	been	for	a	friendly	bit	of	stick	that	happened	to
和	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	友好的	少量	的	戳	那	发生	到

[floʊt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

float	near	her	,
漂浮	靠近	她	,

如果不是一根碰巧漂到她附近的友好树枝，

[pʊr] ['velvɪt] - [pɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ; [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ,

poor	Velvet	-	paw	would	have	been	drowned	;	however	,	she	got	up	on	the	stick	,
贫穷的	天鹅绒	-	爪子	会	有	到过	溺水	;	然而	,	她	得到	向上	在	这	戳	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

可怜的天鹅绒爪本来会被淹死的；然而，她却爬上了木棍，然后……

['setɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][faɪn] [brɔːd] [teɪl] , [went] ['merəli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [pæst] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt]

setting	up	her	fine	broad	tail	,	went	merrily	on	,	and	soon	passed	Nimble	-	foot
环境	向上	她	美好的	广阔	尾巴	,	去	兴高采烈地	在	,	和	很快	通过了	灵活	-	脚

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [noʊz] .

and	Silver	-	nose	.
和	银	-	鼻子	.

她竖起宽阔的尾巴，欢快地向前走去，很快就超过了敏捷脚和银鼻。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [druː] [ðə; ði] [stɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði][paɪn] ['aɪlənd] [ðæt] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

The	current	drew	the	stick	towards	the	Pine	Island	that	lay	at	the	entrance	of
这	当前的	画	这	戳	向	这	松树	岛	那	躺	在	这	入口	的

[klɪr] [leɪk] ,

Clear	Lake	,
清除	湖	,

水流将木棍拉向位于清水湖入口处的松树岛。

[ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔːt] [liːpt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [tuː; tə][draɪ]

and	Velvet	-	paw	leaped	ashore	,	and	sat	down	on	a	mossy	stone	to	dry
和	天鹅绒	-	爪子	跳跃	岸上	,	和	卫星	向下	在	一个	苔藓	石头	到	干燥

[hɜːr; hər][fɜːr] ,

her	fur	,
她	毛皮	,

天鹅绒爪跳上岸，坐在一块长满青苔的石头上晾干毛发。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] : [ðeɪ] , [tuː] ,

and	watch	for	her	brother	and	sister	:	they	,	too	,
和	手表	为了	她	兄弟	和	姐姐	:	他们	,	也	,

还要留意她的弟弟妹妹：他们也一样，

[faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

found	a	large	piece	of	birch	-	bark	which	the	winds	had	blown	into	the	water	,
成立	一个	大的	片	的	桦木	-	吠	哪个	这	风	有	吹	进入	这	水	,

发现了一大块被风吹到水里的桦树皮。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

and	as	a	little	breeze	had	sprung	up	to	waft	them	along	,
和	作为	一个	小的	微风	有	弹簧	向上	到	飘动	他们	沿着	,

一阵微风吹来，将它们吹向远方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	were	not	very	long	before	they	landed	on	the	island	.
他们	是	不是	非常	长的	前	他们	登陆	在	这	岛	.

他们没过多久就登陆了这座岛屿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] [fə'ti:gz] [ʌv; əv]

They	were	all	very	glad	when	they	met	again	,	after	the	perils	and	fatigues	of
他们	是	全部	非常	高兴的	什么时候	他们	遇见	再次	,	后	这	危险	和	疲劳	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

经历了航行的艰辛和疲惫，他们再次相聚时都非常高兴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The	first	thing	to	be	done	was	to	look	for	something	to	eat	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	看	为了	某物	到	吃	,

首先要做的是找点东西吃。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	their	early	rising	had	made	them	very	hungry	.
为了	他们的	早期的	上升	有	制成	他们	非常	饥饿的	.

因为早起让他们非常饥饿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][paɪn] - [koʊnz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər]

They	found	abundance	of	pine	-	cones	strewn	on	the	ground	,	but	,	alas	for
他们	成立	丰富	的	松树	-	圆锥体	散落的	在	这	地面	,	但	,	唉	为了

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] !

our	little	squirrels	!
我们的	小的	松鼠	!

它们发现地上散落着大量的松果，但是，唉，我们的小松鼠们就没那么幸运了！

['veri] [fjuː] ['kəːnəlz][ɪn][ðem; ðəm] ;

very	few	kernels	in	them	;
非常	很少	内核	在	他们	;

里面几乎没有果仁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsˌbɪl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ɑːn]

for	the	crossbills	and	chiccadees	had	been	at	work	for	many	weeks	on
为了	这	交嘴雀	和	-	有	到过	在	工作	为了	许多	周	在

[ðə; ði] [triːz] ;

the	trees	;
这	树木	;

因为交嘴雀和小山雀已经在树上工作了好几个星期了；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] [ɔːr] [graʊnd]

and	also	many	families	of	their	poor	relations	,	the	chitmunks	or	ground
和	还	许多	家庭	的	他们的	贫穷的	关系	,	这	花栗鼠	或者	地面

['skwirəlz] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

squirrels	,	had	not	been	idle	,
松鼠	,	有	不是	到过	闲置的	,

而且，它们那些贫穷的亲戚——花栗鼠或地松鼠——的许多家庭也没有闲着。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒɚz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['empti] [koʊnz] [raʊnd]

as	our	little	voyagers	could	easily	guess	by	the	chips	and	empty	cones	round
作为	我们的	小的	航海者	可以	容易地	猜测	经过	这	芯片	和	空的	圆锥体	圆形的

[ðer; ðər] [hoʊlz] .

their	holes	.
他们的	孔	.

我们的小旅行者们很容易就能从洞周围的薯片和空蛋筒中猜到这一点。

[soʊ] , ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [ænd; ənd]

So	,	weary	as	they	were	,	they	were	obliged	to	run	up	the	tall	pine	and
所以	,	厌倦	作为	他们	是	,	他们	是	有义务	到	跑步	向上	这	高的	松树	和

['hemlɑːk] [triːz] ,

hemlock	trees	,
铁杉	树木	,

所以，尽管他们很疲惫，但也不得不爬上高大的松树和铁杉树。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [koʊnz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈveri] [tɑːp] [ˈbræntʃɪz] .

to	search	among	the	cones	that	grew	on	their	very	top	branches	.
到	搜索	之中	这	圆锥体	那	生长	在	他们的	非常	顶部	分支	.

在它们顶端枝条上生长的球果中寻找。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskwirəlz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ˈkəːnəlz] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][faɪnd] ,

While	our	squirrels	were	busy	with	the	few	kernels	they	chanced	to	find	,
尽管	我们的	松鼠	是	忙碌的	和	这	很少	内核	他们	偶然	到	寻找	,

当我们的松鼠忙着享用它们偶然发现的几粒玉米粒时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈpæst] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪt] - [ˈkʌlərd]

they	were	started	from	their	repast	by	the	screams	of	a	large	slate	-	coloured
他们	是	开始	从	他们的	餐饮	经过	这	尖叫	的	一个	大的	石板	-	有色

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

他们正吃着饭，却被一只体型硕大的石板色鹰的尖叫声惊醒。

[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [pɔː] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [paʊnst] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][ɪn][ɪts]

and	Velvet	-	paw	very	narrowly	escaped	being	pounced	upon	and	carried	off	in	its
和	天鹅绒	-	爪子	非常	勉强	逃脱	存在	猛扑	之上	和	携带	离开	在	它是

[ʃɑːrp] - [hʊkt] [ˈtælən] .

sharp	-	hooked	talons	.
锋利的	-	钩子	利爪	.

天鹅绒爪险些被它用锋利的钩爪扑倒并抓走。

[ˈsɪlvər] - [noʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kiːn]

Silver	-	nose	at	the	same	time	was	nearly	frightened	to	death	by	the	keen
银	-	鼻子	在	这	相同的	时间	曾是	几乎	害怕	到	死亡	经过	这	敏锐的

[raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ræˈkuːn] ,

round	eyes	of	a	cunning	racoon	,
圆形的	眼睛	的	一个	狡猾	浣熊	,

与此同时，银鼻差点被一只狡猾浣熊锐利的圆眼睛吓死。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['siːdər] ,

which	had	come	within	a	few	feet	of	the	mossy	branch	of	an	old	cedar	,
哪个	有	来	之内	一个	很少	脚	的	这	苔藓	分支	的	一个	老的	雪松	,

它已经靠近了一棵老雪松长满苔藓的树枝几英尺远的地方，

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [flæg] - ['flaʊər] [ʃiː; ʃi]

where	she	sat	picking	the	seeds	out	of	a	dry	head	of	a	blue	flag	-	flower	she
在哪里	她	卫星	挑选	这	种子	出去	的	一个	干燥	头	的	一个	蓝色的	旗帜	-	花	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

had	found	on	the	shore	.
有	成立	在	这	支撑	.

她坐在那里，从岸边发现的一朵干枯的蓝旗花的花头里取出种子。

['sɪlvi] , [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] ['meni] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] -

Silvy	,	at	this	sight	,	gave	a	spring	that	left	her	many	yards	beyond	her	sharp	-
银	,	在	这	视线	,	给予	一个	春天	那	左边	她	许多	码	超过	她	锋利的	-

['saɪtɪd] ['enəmi] .

sighted	enemy	.
目击者	敌人	.

看到这一幕，西尔维纵身一跃，瞬间甩开了目光锐利的敌人好几码远。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [noʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ]['nɪmb(ə)l] - [fʊt] , [fɔːr; fər] ,

A	lively	note	of	joy	was	uttered	by	Nimble	-	foot	,	for	,
一个	热闹	笔记	的	喜悦	曾是	说出	经过	灵活	-	脚	,	为了	,

灵巧的脚丫发出了一声欢快的笑声，因为：

[pɜːrtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] ,

perched	at	his	ease	on	a	top	branch	of	the	hemlock	-	tree	,
栖息	在	他的	舒适	在	一个	顶部	分支	的	这	铁杉	-	树	,

他悠然地栖息在铁杉树顶的树枝上，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [baʊnd] [meɪd] [baɪ] ['sɪlvər] - [noʊz] .

he	had	seen	the	bound	made	by	Silver	-	nose	.
他	有	已见	这	边界	制成	经过	银	-	鼻子	.

他曾见过银鼻所设下的圈套。

" [wel] [dʒʌmpt] , ['sɪlvi] , " [sed] [hiː; hi] ; " ['mɪstər] [kuːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [tuː; tə]

"	Well	jumped	,	Silvy	,	"	said	he	;	"	Mister	Coon	must	be	a	smart	fellow	to
"	出色地	跳了起来	,	银	,	"	说	他	;	"	先生	浣熊	必须	是	一个	聪明的	同伴	到

['iːkwəl] [ðæt] .

equal	that	.
平等的	那	.

“跳得真棒，西尔维，”他说；“库恩先生一定很聪明，才能跳得和你一样好。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [nek] [rʌŋ] [jet] ;

But	look	sharp	,	or	you	will	get	your	neck	wrung	yet	;
但	看	锋利的	,	或者	你	将要	得到	你的	脖子	拧干	然而	;

但你最好打起精神来，否则你迟早会吃不了兜着走；

[aɪ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] . "

I	see	we	must	keep	a	good	look	-	out	in	this	strange	country	.	"
我	看	我们	必须	保持	一个	好的	看	-	出去	在	这	奇怪的	国家	.	"

看来在这个陌生的国度里，我们必须时刻保持警惕。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] , " [hwaɪnd] ['sɪlvi] ,

"	I	begin	to	wish	we	were	safe	back	again	in	our	old	one	,	"	whined	Silvy	,
"	我	开始	到	希望	我们	是	安全的	后退	再次	在	我们的	老的	一	,	"	抱怨	银	,

“我开始希望我们能回到以前那个安全的地方，”西尔维抱怨道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

who	was	much	frightened	by	the	danger	she	had	just	escaped	.
WHO	曾是	很多	害怕	经过	这	危险	她	有	只是	逃脱	.

她刚刚逃脱了危险，吓坏了。

" [puː] , [puː] , [tʃaɪld] ; [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] , ['læfɪŋ] .

"	Pooh	,	pooh	,	child	;	don't	be	a	coward	,	"	said	Nimble	,	laughing	.
"	呸	,	呸	,	孩子	;	不	是	一个	懦夫	,	"	说	灵活	,	笑	.

“噗噗，孩子；别当胆小鬼，”尼姆布尔笑着说。

" ['kʌz(ə)n] ['blæki] ['nevər] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːks] [ænd; ənd] [kuːnz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , "

"	Cousin	Blackie	never	told	us	there	were	hawks	and	coons	on	this	island	,	"
"	表哥	黑人	绝不	讲述	我们	那里	是	老鹰	和	浣熊	在	这	岛	,	"

[sed] - - [pɔː] .

said	Vehret	-	paw	.
说	-	-	爪子	.

“布莱基表哥从来没告诉我们这个岛上有鹰和浣熊，”维雷特-帕说道。

" [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd]

"	My	dear	,	he	thought	we	were	too	brave	to	be	afraid	of	hawks	and
"	我的	亲爱的	,	他	想法	我们	是	也	勇敢的	到	是	害怕的	的	老鹰	和

[kuːnz] ,

coons	,
浣熊	,

“亲爱的，他觉得我们太勇敢了，不会害怕鹰和浣熊。”

" [sed] ['nɪmb(ə)l] .

"	said	Nimble	.
"	说	灵活	.

“Nimble说道。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" For my part ,
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
I think it is a fine thing to go out a little into the world .
我 思考 它 是 一个 美好的 事物 到 去 出去 一个 小的 进入 这 世界 .

我认为出去走走，接触一下外面的世界是件好事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,
We should never see anything better than the sky , and the water ,
我们 应该 绝不 看 任何事物 更好的 比 这 天空 , 和 这 水 ,

我们不应该看到比天空和水更美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triː] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] . "
and the old oak - tree on that little island . "
和 这 老的 橡木 - 树 在 那 小的 岛 . "

还有小岛上的那棵老橡树。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['sɪlvi] ,
" Ay , but I think it is safer to see than to be seen , " said Silvy ,
" 哎 , 但 我 思考 它 是 更安全 到 看 比 到 是 已见 , " 说 银 ,

“是啊，但我认为看人比被人看更安全，”西尔维说。

" [fɔːr; fər] [hɔːks] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [hæv; həv] [strɔːŋ] [biːks] , [ænd; ənd] [ræ'kuːnz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ænd; ənd]
" for hawks and eagles have strong beaks , and racoons sharp claws and
" 为了 老鹰 和 老鹰 有 强的 喙 , 和 浣熊 锋利的 爪子 和
['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] ;
hungry - looking teeth ;
饥饿的 - 寻找 牙齿 ;

“因为鹰隼有强壮的喙，浣熊有锋利的爪子和看起来很饥饿的牙齿；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['nɪmb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and it is not very pleasant , Nimble , to be obliged to look out for such
和 它 是 不是 非常 令人愉快的 , 灵活 , 到 是 有义务 到 看 出去 为了 这样的
['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] . "
wicked creatures . "
邪恶 生物 . "

“而且，奈姆布尔，被迫提防这些邪恶的生物可不是什么愉快的事。”

" [oʊ] , [truː] [ɪn'diːd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ; " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪməs] [dʒʌmp]
" Oh , true indeed , " said Nimble ; " if it had not been for that famous jump
" 哦 , 真的 的确 , " 说 灵活 ; " 如果 它 有 不是 到过 为了 那 著名的 跳
[juː; jʊ] [meɪd] ,
you made ,
你 制成 ,

“哦，的确如此，”尼姆布尔说；“如果不是你那次著名的跳跃，

['sɪlvi] , [ænd; ənd] , ['velvɪt] , [jʊr; jər] [tuː] [əd'maɪərəz] , [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ræ'kuːn] ,
Silvy , and , Velvet , your two admirers , the hawk and racoon ,
银 , 和 , 天鹅绒 , 你的 二 仰慕者 , 这 鹰 和 浣熊 ,

西尔维，还有维尔维特，你们的两位仰慕者，鹰和浣熊，

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [hɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə]
would soon have hid all your beauties from the world , and put a stop to
会 很快 有 隐藏 全部 你的 美女 从 这 世界 , 和 放 一个 停止 到
[jʊr; jər] ['trævlz] . "
your travels . "
你的 旅行 . "

很快就会让你的美貌不为人知，你的旅程也会就此结束。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deindʒəz] , "
" It is very well for brother Nimble to make light of our dangers , "
" 它 是 非常 出色地 为了 兄弟 灵活 到 制作 光 的 我们的 危险 , "
['wɪspəd] ['velvɪt] - [pɔː] ,
whispered Velvet - paw ,
低声说道 天鹅绒 - 爪子 ,

“敏捷兄弟轻视我们所面临的危险，这很好，”天鹅绒爪低声说道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg]['iːg(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [paʊns] [daʊn]
" but let us see how he will jump if a big eagle were to pounce down
" 但 让 我们 看 如何 他 将要 跳 如果 一个 大的 鹰 是 到 猛扑 向下
[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] . "
to carry him off . "
到 携带 他 离开 . "

“但让我们看看，如果一只大鹰俯冲下来把他叼走，他会怎么跳。”

" [jes] , [jes] , " [sed] ['sɪlvi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][bræg] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
" Yes , yes , " said Silvy ; " it is easy to brag before one is in danger .
" 是的 , 是的 , " 说 银 ; " 它 是 简单的 到 吹牛 前 一 是 在 危险 .

“是啊，是啊，”西尔维说；“在危险来临之前吹嘘很容易。”

" [ðə; ði] ['skwirəlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beriz]
" The squirrels thought they would now go and look for some partridge - berries
" 这 松鼠 想法 他们 会 现在 去 和 看 为了 一些 鹧鸪 - 浆果
,
,
,

松鼠们心想，它们现在该去找些鹧鸪莓了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] - ['kəːnəlz][wɜːr; wər][bʌt; bət][draɪ] ['hʌski]
of which they were very fond , for the pine - kernels were but dry husky
的 哪个 他们 是 非常 喜爱 , 为了 这 松树 - 内核 是 但 干燥 沙哑
[fuːd] ['æftər][ɔːl] .
food after all .
食物 后 全部 .

它们非常喜欢松子，因为松子毕竟只是干燥的玉米粒食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [stɑːr] - [ʃeɪpt] ['blɔsəmz] , ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
There were plenty of the pretty white star - shaped blossoms , growing all over
那里 是 很多 的 这 漂亮的 白色的 星星 - 形状 花朵 , 生长 全部 超过
[ðə; ði] [greʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
the ground under the pine - trees ,
这 地面 在下面 这 松树 - 树木 ,

松树下，地面上开满了漂亮的白色星形花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət][twɪn] - ['beriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [raɪp] .
but the bright scarlet twin - berries were not yet ripe .
但 这 明亮的 猩红 双 - 浆果 是 不是 然而 成熟 .

但是那两颗鲜红的双莓还没有成熟。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [iːt] [ðɪs] [fruːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ;
In winter the partridges eat this fruit from under the snow ;
在 冬天 这 鹧鸪 吃 这 水果 从 在下面 这 雪 ;

冬天，鹧鸪会从雪下吃这种果实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːrdz] .
and it furnishes food for many little animals as well as birds .
和 它 提供 食物 为了 许多 小的 动物 作为 出色地 作为 鸟类 .

它为许多小型动物和鸟类提供食物。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ,

The	leaves	are	small	,	of	a	dark	green	,
这	树叶	是	小的	,	的	一个	黑暗的	绿色的	,

叶子很小，呈深绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['freɪgrənt] [sent] .

and	the	white	flowers	have	a	very	fine	fragrant	scent	.
和	这	白色的	花朵	有	一个	非常	美好的	香	香味	.

这些白色花朵散发着非常怡人的芬芳。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beriz] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ,

Though	the	runaways	found	none	of	these	berries	fit	to	eat	,
尽管	这	逃亡者	成立	没有任何	的	这些	浆果	合身	到	吃	,

虽然这些逃亡者没有找到任何可以食用的浆果，

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][raɪp] ['strɔːberɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər]

they	saw	some	ripe	strawberries	among	the	bushes	;	and	,	having	satisfied	their
他们	锯	一些	成熟	草莓	之中	这	灌木丛	;	和	,	拥有	使满意	他们的

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

他们在灌木丛中看到了一些成熟的草莓；于是，在填饱肚子后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

began	to	grow	very	merry	,	and	whisked	here	and	there	and	everywhere	,
开始	到	生长	非常	欢乐	,	和	搅拌	这里	和	那里	和	到处	,

开始变得非常高兴，到处乱窜，到处走动。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] .

peeping	into	this	hole	and	under	that	stone	.
偷窥	进入	这	洞	和	在下面	那	石头	.

窥视这个洞，窥视那块石头下面。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Sometimes	they	had	a	good	game	of	play	,	chasing	one	another	up	and	down
有时	他们	有	一个	好的	游戏	的	玩	,	追逐	一	其他	向上	和	向下

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有时他们会玩得很开心，在树上追逐嬉戏。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [æz; əz] [greɪ] ['skwirəlz] ['oʊnli][kæn; kən] ['tʃætər] [ænd; ənd] [skwiːk] ,

chattering	and	squeaking	as	gray	squirrels	only	can	chatter	and	squeak	,
喋喋不休	和	吱吱作响	作为	灰色的	松鼠	仅有的	能	喋喋不休	和	吱	,

发出只有灰松鼠才会有的那种叽叽喳喳和吱吱叫声。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv]['kænədə] .

when	they	are	gambolling	about	in	the	wild	woods	of	Canada	.
什么时候	他们	是	嬉戏	关于	在	这	荒野	树林	的	加拿大	.

当它们在加拿大的原始森林里嬉戏玩耍时。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [blæk] [sneɪks] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]

Indeed	,	they	made	such	a	noise	,	that	the	great	ugly	black	snakes	lifted	up	their
的确	,	他们	制成	这样的	一个	噪音	,	那	这	伟大的	丑陋的	黑色的	蛇	抬起	向上	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它们发出的动静如此之大，以至于那些又大又丑的黑蛇都抬起了头。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['spaɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,

and	stared	at	them	with	their	wicked	spiteful	-	looking	eyes	,
和	凝视	在	他们	和	他们的	邪恶	恶毒的	-	寻找	眼睛	,

他们用邪恶、充满怨恨的眼神盯着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər]

and	the	little	ducklings	swimming	among	the	water	-	lilies	gathered	round	their
和	这	小的	小鸭	游泳	之中	这	水	-	百合花	聚集	圆形的	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小鸭子们在睡莲丛中游来游去，围在它们妈妈身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [triː] [geɪv] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [rest]

and	a	red	-	winged	blackbird	perched	on	a	dead	tree	gave	alarm	to	the	rest
和	一个	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	栖息	在	一个	死的	树	给予	警报	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

of	the	flock	by	calling	out	,
的	这	群	经过	呼叫	出去	,

一只栖息在枯树上的红翅黑鹂鸣叫着，惊扰了其他鸟群。

[gek] , [gek] , [gek] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Geck	,	geck	,	geck	,	as	loudly	as	he	could	.
壁虎	,	壁虎	,	壁虎	,	作为	高声	作为	他	可以	.

他尽可能大声地发出“嘎嘎嘎”的声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɔlɪks] ,

In	the	midst	of	their	frolics	,
在	这	中间	的	他们的	嬉戏	,

在他们嬉戏玩耍的过程中，

['nɪmb(ə)l] [skɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] ;

Nimble	skipped	into	a	hollow	log	—	but	was	glad	to	run	out	again	;
灵活	跳过	进入	一个	空洞的	日志	—	但	曾是	高兴的	到	跑步	出去	再次	;

尼姆布尔跳进了一个空心木头里——但很高兴又跑了出来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spaɪnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

for	a	porcupine	covered	with	sharp	spines	was	there	,	and	was	so
为了	一个	豪猪	涵盖	和	锋利的	脊柱	曾是	那里	,	和	曾是	所以

['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

angry	at	being	disturbed	,
生气的	在	存在	不安	,

因为那里有一只浑身长满尖刺的豪猪，它被打扰后非常生气。

[ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪnz] ['ɪntuː] [pʊr] ['nɪmb(ə)l] - [fʊts] [sɔːft] ['velvɪt] [noʊz] ,

that	he	stuck	one	of	his	spines	into	poor	Nimble	-	foot's	soft	velvet	nose	,
那	他	卡住	一	的	他的	脊柱	进入	贫穷的	灵活	-	脚的	柔软的	天鹅绒	鼻子	,

他把自己的一根刺扎进了可怜的灵巧脚柔软的天鹅绒鼻子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪf] ['sɪlvi] [hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	there	it	could	have	remained	if	Silvy	had	not	seized	it	with
和	那里	它	可以	有	剩余	如果	银	有	不是	查获	它	和

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

her	teeth	and	pulled	it	out	.
她	牙齿	和	拉	它	出去	.

如果不是西尔维用牙齿咬住它并把它拔出来，它可能就会一直留在那里。

['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [skwiːkt] ['sædli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Nimble	-	foot	squeaked	sadly	,	and	would	not	play	any	longer	,
灵活	-	脚	吱吱作响	令人遗憾的是	,	和	会	不是	玩	任何	更长	,

灵巧的脚丫悲伤地吱吱叫了一声，再也不肯玩耍了。

[bʌt; bət] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdˌpɛkərz] [oʊld]

but	rolled	himself	up	and	went	to	sleep	in	a	red	-	headed	woodpecker's	old
但	滚动	他自己	向上	和	去	到	睡觉	在	一个	红色的	-	标题	啄木鸟的	老的

[nest] ;

nest	;
巢	;

但他却把自己卷起来，睡在了红头啄木鸟的旧巢里；

[waɪl] ['sɪlvi] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔ:] [frɪskt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

while	Silvy	and	Velvet	-	paw	frisked	about	in	the	moonlight	,
尽管	银	和	天鹅绒	-	爪子	搜身	关于	在	这	月光	,

当西尔维和天鹅绒爪在月光下嬉戏玩耍时，

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] [gɑ:t][ʌp]['ɪntu:][æn; ən][oʊld][oʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:loʊ]

and	when	tired	of	play	got	up	into	an	old	oak	which	had	a	large	hollow
和	什么时候	疲劳的	的	玩	得到	向上	进入	一个	老的	橡木	哪个	有	一个	大的	空洞的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

place	in	the	crown	of	it	,
地方	在	这	王冠	的	它	,

玩累了之后，它们爬到一棵老橡树上，那棵树冠有一个很大的树洞。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] , ['fænsɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][ɪn]['stoʊni]

and	fell	asleep	,	fancying	,	no	doubt	,	that	they	were	on	the	rocky	island	in	Stony
和	跌倒	睡着了	,	幻想	,	不	怀疑	,	那	他们	是	在	这	岩石	岛	在	石质

[leɪk] ;

Lake	;
湖	;

他们睡着了，无疑还以为自己身处斯托尼湖的岩石岛上；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .

and	so	we	will	bid	them	good	night	,	and	wish	them	pleasant	dreams	.
和	所以	我们	将要	出价	他们	好的	夜晚	,	和	希望	他们	令人愉快的	梦境	.

所以，我们将向他们道晚安，祝他们好梦。

['leɪdi] ['meri] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['taɪərd] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Lady	Mary	had	read	a	long	while	,	and	was	now	tired	;	so	she	kissed	her
女士	玛丽	有	读	一个	长的	尽管	,	和	曾是	现在	疲劳的	;	所以	她	亲吻	她

[nɜ:rs] ,

nurse	,
护士	,

玛丽小姐读了很久的书，现在很累了，于是她吻了吻她的奶妈。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɑ:l] ,

and	said	,	"	Now	,	Mrs	.	Frazer	,	I	will	play	with	my	doll	,
和	说	,	"	现在	,	太太	.	弗雷泽	,	我	将要	玩	和	我的	玩具娃娃	,

然后他说："弗雷泽太太，现在我要玩我的娃娃了。"

[ænd; ənd] [fi:d] [maɪ] ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd][maɪ]['dɔ:rmaɪs] .

and	feed	my	squirrel	and	my	dormice	.
和	喂养	我的	松鼠	和	我的	睡鼠	.

喂我的松鼠和睡鼠。

" [ðə; ði]['dɔ:rmaɪs][wɜ:r; wər] [tu:] [sɔ:ft] , [braʊn] ['kri:tʃərz] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz]

"	The	dormice	were	two	soft	,	brown	creatures	,	almost	as	pretty	and	as
"	这	睡鼠	是	二	柔软的	,	棕色的	生物	,	几乎	作为	漂亮的	和	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,

innocent	as	the	squirrel	,
清白的	作为	这	松鼠	,

"睡鼠是两只毛茸茸的棕色小家伙，几乎和松鼠一样漂亮天真无邪。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['teɪmər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [dʒə'net] [ænd; ənd] [ˌʒɑː'noʊ] ,

and	a	great	deal	tamer	;	and	they	were	called	Jeannette	and	Jeannot	,
和	一个	伟大的	交易	驯服者	;	和	他们	是	称为	珍妮特	和	让诺	,

而且性情温顺得多；它们分别被称作珍妮特和珍妮特。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	would	come	when	they	were	called	by	their	names	,
和	会	来	什么时候	他们	是	称为	经过	他们的	姓名	,

当人们呼唤他们的名字时，他们就会过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	take	a	bit	of	cake	or	a	lump	of	sugar	out	of	the	fingers	of	their
和	拿	一个	少量	的	蛋糕	或者	一个	块	的	糖	出去	的	这	手指	的	他们的

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

little	mistress	.
小的	情妇	.

然后从他们的小女主人的手指间拿走一小块蛋糕或一块方糖。

['leɪdi] ['meri] [hæd; həd] [tuː] [kə'nɛəriz] , [dɪk] [ænd; ənd][pet] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['dɔːrmaɪs]

Lady	Mary	had	two	canaries	,	Dick	and	Pet	;	and	she	loved	her	dormice
女士	玛丽	有	二	金丝雀	,	迪克	和	宠物	;	和	她	喜爱	她	睡鼠

[ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

玛丽夫人养了两只金丝雀，分别叫迪克和佩特；她还很喜欢她的睡鼠和鸟类。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [pet] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] , ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nevər] [let][ðem; ðəm][wɑːnt]

and	her	new	pet	,	the	flying	squirrel	,	very	much	,	and	never	let	them	want
和	她	新的	宠物	,	这	飞行	松鼠	,	非常	很多	,	和	绝不	让	他们	想

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

她非常爱护她的新宠物——飞鼠，从不让它们挨饿。

[ɔːr]['wɔːtər] , [ɔːr] ['eni] [naɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	water	,	or	any	nice	thing	she	could	get	for	them	.
或者	水	,	或者	任何	好的	事物	她	可以	得到	为了	他们	.

或者水，或者任何她能送给他们的好东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	liked	the	history	of	the	gray	squirrels	very	much	,
她	喜欢	这	历史	的	这	灰色的	松鼠	非常	很多	,

她非常喜欢灰松鼠的历史。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bʊk] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

and	was	quite	eager	to	get	her	book	the	next	afternoon	,
和	曾是	相当	渴望的	到	得到	她	书	这	下一个	下午	,

她非常渴望第二天下午就能拿到那本书。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	read	the	second	part	of	the	adventures	and	wanderings	of	the	family	.
到	读	这	第二	部分	的	这	冒险	和	漫游	的	这	家庭	.

阅读该家族冒险和游历的第二部分。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [get] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [paɪk] ['aɪlənd] —
WHICH **TELLS** **HOW** **THE** **GRAY** **SQUIRRELS** **GET** **ON** **WHILE** **THEY** **REMAINED** **ON** **PIKE** **ISLAND** **—**
哪个 讲述 如何 这 灰色的 松鼠 得到 在 尽管 他们 剩余 在 梭鱼 岛 —
[haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ,
HOW **THEY** **BEHAVED** **TO** **THEIR** **POOR** **RELATIONS** **,**
如何 他们 表现 到 他们的 贫穷的 关系 ,

这本书讲述了灰松鼠留在派克岛期间的生存状况——它们是如何对待它们的穷亲戚的。

[ðə; ði] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
THE **CHITMUNKS** **—** **AND** **WHAT** **HAPPENED** **TO** **THEM** **IN** **THE** **FOREST** **.**
这 花栗鼠 — 和 什么 发生 到 他们 在 这 森林 .

花栗鼠——以及它们在森林里发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **was** **noon** **when** **the** **little** **squirrels** **awoke** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
它 曾是 中午 什么时候 这 小的 松鼠 醒来 , 和 , 的 课程 ,

小松鼠们醒来时已是中午，当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,
they **were** **quite** **ready** **for** **their** **breakfast** **;** **but** **there** **was** **no** **good** **,**
他们 是 相当 准备好 为了 他们的 早餐 ; 但 那里 曾是 不 好的 ,

他们已经准备好吃早餐了；但是却没有好的早餐。

[kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [nʌts] , ['eɪkɔːnz] ,
kind **old** **mother** **to** **provide** **for** **their** **wants** **,** **and** **to** **bring** **nuts** **,** **acorns** **,**
种类 老的 母亲 到 提供 为了 他们的 想要 , 和 到 带来 坚果 , 橡子 ,
[ruːts] ,
roots **,**
根 ,

善良的老母亲满足他们的需求，并带来坚果、橡子、根茎类蔬菜等。

[ɔːr] [fruːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [get] [ʌp] , [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [siːk] [fuːd] [fɔːr; fər]
or **fruit** **for** **them** **;** **they** **must** **now** **get** **up** **,** **go** **forth** **,** **and** **seek** **food** **for**
或者 水果 为了 他们 ; 他们 必须 现在 得到 向上 , 去 前进 , 和 寻找 食物 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们没有水果可以吃；现在他们必须起来，出去自己寻找食物。

[wen] ['velvɪt] - [pɔː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [noʊz] [went] [tuː; tə] [kɔːl] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When **Velvet** **-** **paw** **and** **Silver** **-** **nose** **went** **to** **call** **Nimble** **-** **foot** **,** **they** **were**
什么时候 天鹅绒 - 爪子 和 银 - 鼻子 去 到 称呼 灵活 - 脚 , 他们 是
[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [nest] ['empti] ;
surprised **to** **find** **his** **nest** **empty** **;**
惊讶 到 寻找 他的 巢 空的 ;

当天鹅绒爪和银鼻去呼唤灵足时，他们惊讶地发现他的巢穴空无一人；

[bʌt; bət]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən]
but **after** **searching** **a** **long** **while** **,** **they** **found** **him** **sitting** **on** **the** **root** **of** **an**
但 后 搜索 一个 长的 尽管 , 他们 成立 他 坐着 在 这 根 的 一个
[ʌp] - [tɜːrnd] [triː] ,
up **-** **turned** **tree** **,**
向上 - 转向 树 ,

但经过长时间的寻找，他们发现他正坐在倒扣的树根上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪzɪli] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][paɪn] - [koʊnz][ɑːn][ðə; ði]
looking **at** **a** **family** **of** **little** **chitmunks** **busily** **picking** **over** **the** **pine** **-** **cones** **on** **the**
寻找 在 一个 家庭 的 小的 花栗鼠 忙碌地 挑选 超过 这 松树 - 圆锥体 在 这
[graʊnd] ;
ground **;**
地面 ;

看着一群小松鼠忙碌地在地上捡拾松果；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] ,

but	as	soon	as	one	of	the	poor	little	fellows	,	with	great	labour	,
但	作为	很快	作为	一	的	这	贫穷的	小的	伙伴们	,	和	伟大的	劳动	,

但是，当其中一个可怜的小家伙费尽九牛二虎之力后，

[hæd; həd][dʌg] [aʊt] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	dug	out	a	kernel	,	and	was	preparing	to	eat	it	,
有	挖	出去	一个	核心	,	和	曾是	准备	到	吃	它	,

他挖出一颗玉米粒，正准备吃掉。

[daʊn] [liːpt] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪz] ;

down	leaped	Nimble	-	foot	and	carried	off	the	prize	;
向下	跳跃	灵活	-	脚	和	携带	离开	这	奖	;

灵巧的脚跳下来，叼走了奖品；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	if	one	of	the	little	chitmunks	ventured	to	say	a	word	,
和	如果	一	的	这	小的	花栗鼠	冒险	到	说	一个	单词	,

如果其中一只小松鼠胆敢开口说话，

[hiː; hi] ['veri] [ˌʌn'sivili] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skrætʃ] , [ɔːr][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːn] ,

he	very	uncivilly	gave	him	a	scratch	,	or	bit	his	ears	,	calling	him	a	mean	,
他	非常	粗鲁地	给予	他	一个	划痕	,	或者	少量	他的	耳朵	,	呼叫	他	一个	意思是	,

['ʃæbi] ['feloʊ] .

shabby	fellow	.
破旧	同伴	.

他非常粗鲁地抓伤了他，或者咬了他的耳朵，骂他是个卑鄙邋遢的家伙。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] .

Now	the	chitmunks	were	really	very	pretty	.
现在	这	花栗鼠	是	真的	非常	漂亮的	.

这些花栗鼠真是太漂亮了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ,

They	were	,	to	be	sure	,	not	more	than	half	the	size	of	the	gray	squirrels	,
他们	是	,	到	是	当然	,	不是	更多的	比	一半	这	尺寸	的	这	灰色的	松鼠	,

它们体型当然不超过灰松鼠的一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɔːft] , [θɪk] ['glɑːsi] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

and	their	fur	was	short	,	without	the	soft	,	thick	glossy	look	upon	it	of
和	他们的	毛皮	曾是	短的	,	没有	这	柔软的	,	厚的	光滑	看	之上	它	的

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] - .

the	gray	squirrels	'	.
这	灰色的	松鼠	-	.

它们的毛皮很短，不像灰松鼠那样柔软、浓密、有光泽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tɔːni] ['jeloʊ] - [braʊn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [ænd; ənd]

They	were	of	a	lively	,	tawny	yellow	-	brown	colour	,	with	long	black	and
他们	是	的	一个	热闹	,	黄褐色	黄色的	-	棕色的	颜色	,	和	长的	黑色的	和

[waɪt] [straɪps] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ;

white	stripes	down	their	backs	;
白色的	条纹	向下	他们的	背部	;

它们毛色活泼，呈黄褐色，背部有长长的黑白条纹；

[ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [nɔːr][soʊ] ['θɪkli] [fɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	tails	were	not	so	long	nor	so	thickly	furred	;	and	instead	of	living	in	the
他们的	尾巴	是	不是	所以	长的	也不	所以	浓密	毛茸茸的	;	和	反而	的	活的	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它们的尾巴既不长也不厚，而且毛发也不浓密；它们也不生活在树上，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][lɔːgz][ænd; ənd] ['windfɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['grænəriːz]

they	made	their	nests	in	logs	and	windfalls	,	and	had	their	granaries
他们	制成	他们的	巢穴	在	日志	和	意外之财	,	和	有	他们的	粮仓

[ænd; ənd] ['wɪntər] ['haʊzɪz] [tuː] [ˌʌndər'graʊnd] ,

and	winter	houses	too	underground	,
和	冬天	房屋	也	地下	,

它们在倒木和风倒木中筑巢，粮仓和冬眠的房屋也建在地下。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [wɔːrm] [nests] [ʌv; əv] [draɪd] [mɔːs] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['θɪsldaʊn] ;

where	they	made	warm	nests	of	dried	moss	and	grass	and	thistledown	;
在哪里	他们	制成	温暖的	巢穴	的	干燥	苔藓	和	草	和	蓟绒	;

它们用干苔藓、草和蓟绒筑成温暖的巢穴;

[tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['entrənsiz] ,

to	these	they	had	several	entrances	,
到	这些	他们	有	一些	入口	,

这些地方有好几个入口，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [ɪf] ['deɪndʒər][wɜːr; wər] [naɪ] .

so	that	they	had	always	a	chance	of	refuge	if	danger	were	nigh	.
所以	那	他们	有	总是	一个	机会	的	避难所	如果	危险	是	夜	.

这样，如果危险临近，他们总有机会找到避难所。

[laɪk] [ðə; ði]['dɔːrmaɪs] , ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɔːgz] , [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Like	the	dormice	,	flying	squirrels	,	and	ground	hogs	,	they	slept	soundly	during	the
喜欢	这	睡鼠	,	飞行	松鼠	,	和	地面	猪	,	他们	睡着了	稳固地	期间	这

[koʊld] ['weðər] ,

cold	weather	,
寒冷的	天气	,

和睡鼠、飞鼠、土拨鼠一样，它们在寒冷的天气里睡得很香。

['oʊnli] [ə'weɪkənɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] .

only	awakening	when	the	warm	spring	sun	had	melted	the	snow	.
仅有的	唤醒	什么时候	这	温暖的	春天	太阳	有	融化	这	雪	.

直到温暖的春日阳光融化了积雪，他才醒来。

[['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['skwɜːrəl] ,

[	Footnote	:	It	is	not	quite	certain	that	the	chitmunk	is	a	true	squirrel	,
[	脚注	:	它	是	不是	相当	肯定	那	这	花栗鼠	是	一个	真的	松鼠	,

【脚注：尚不能完全确定花栗鼠是否是真正的松鼠,】

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪpt] [ræt] .

and	he	is	sometimes	called	a	striped	rat	.
和	他	是	有时	称为	一个	有条纹的	鼠	.

他有时被称为条纹鼠。

[ðɪs] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] [siːmz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd]['skwɜːrəl] .

This	pretty	animal	seems	,	indeed	,	to	form	a	link	between	the	rat	and	squirrel	.
这	漂亮的	动物	似乎	,	的确	,	到	形式	一个	关联	之间	这	鼠	和	松鼠	.

]

]

]

这种漂亮的动物似乎确实成为了老鼠和松鼠之间的联系纽带。

[ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

The	vain	little	gray	squirrels	thought	themselves	much	better	than	these	little
这	徒劳	小的	灰色的	松鼠	想法	他们自己	很多	更好的	比	这些	小的

,

chitmunks	,
花栗鼠	,

这些虚荣的小灰松鼠自认为比这些小花栗鼠高人一等。

[huːm] [ðeɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pə'laɪtnəs] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

whom	they	treated	with	very	little	politeness	,	laughing	at	them	for	living	in
谁	他们	治疗	和	非常	小的	礼貌	,	笑	在	他们	为了	活的	在

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

holes	in	the	ground	,
孔	在	这	地面	,

他们对待这些人非常不礼貌，还嘲笑他们住在地洞里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːn] ['lɔːfti] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] [loʊ] - [bred] ['fɛloʊz]

instead	of	upon	lofty	trees	,	as	they	did	;	they	even	called	them	low	-	bred	fellows
反而	的	之上	高远	树木	,	作为	他们	做过	;	他们	甚至	称为	他们	低的	-	繁殖	伙伴们

,

,

,

他们没有像往常那样把鸟儿养在高大的树上；他们甚至称这些鸟儿为出身低微之辈。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

and	wondered	why	they	did	not	imitate	their	high	-	breeding	and	behaviour	.
和	想知道	为什么	他们	做过	不是	模拟	他们的	高的	-	选育	和	行为	.

他纳闷为什么它们不模仿它们的高贵血统和行为。

[ðə; ði] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [sed] [ðæt] ,

The	chitmunks	took	very	little	notice	of	their	rudeness	,	but	merely	said	that	,
这	花栗鼠	采取	非常	小的	注意	的	他们的	粗鲁	,	但	仅仅	说	那	,

花栗鼠们对他们的粗鲁行为毫不在意，只是说：

[ɪf] ['biːɪŋ] [haɪ] - [bred] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ruːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] ['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

if	being	high	-	bred	made	people	rude	,	they	would	rather	remain	humble	as	they
如果	存在	高的	-	繁殖	制成	人们	粗鲁的	,	他们	会	相当	保持	谦逊的	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

如果出身高贵会使人粗鲁，他们宁愿保持谦逊。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['skwɜːrəl] ['fæməliz] , " [sed] ['sɪlvər] - [noʊz] ,

"	As	we	are	the	head	of	all	the	squirrel	families	,	"	said	Silver	-	nose	,
"	作为	我们	是	这	头	的	全部	这	松鼠	家庭	,	"	说	银	-	鼻子	,

“因为我们是所有松鼠家族的首领，”银鼻说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	we	shall	do	you	the	honour	of	breakfasting	with	you	to	-	day	.	"
"	我们	将	做	你	这	荣誉	的	早餐	和	你	到	-	天	.	"

“今天我们将荣幸地与您共进早餐。”

" [wiː; wi] ['brekfəstid] ['aʊərz][ə'goʊ] , [waɪl] [juː; jʊ]['leɪzi] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	breakfasted	hours	ago	,	while	you	lazy	fellows	were	fast	asleep	,	"	replied
"	我们	早餐	小时	前	,	尽管	你	懒惰的	伙伴们	是	快速地	睡着了	,	"	回复

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	chitmunk	,
一个	老的	花栗鼠	,

“我们几个小时前就吃过早饭了，而你们这些懒家伙还在睡梦中呢。”一只老花栗鼠回答道。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

poking	his	little	nose	out	of	a	hole	in	the	ground	.
戳	他的	小的	鼻子	出去	的	一个	洞	在	这	地面	.

他把小鼻子从地上的洞里探出来。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [soʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]
" Then we shall dine with you ; so make haste and get something good for
" 然后 我们 将 用餐 和 你 ; 所以 制作 匆忙 和 得到 某物 好的 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“那么我们就和你们一起用餐；所以快点给我们准备些好吃的吧。”

" [sed] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt] .
" said Nimble - foot .
" 说 灵活 - 脚 .

“敏捷脚说道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] [leɪd] [ʌp][ɪn]
" I have no doubt you have plenty of butter and hickory - nuts laid up in
" 我 有 不 怀疑 你 有 很多 的 黄油 和 山胡桃木 - 坚果 铺设 向上 在
[jʊr; jər] [hoʊlz] .
your holes .
你的 孔 .

“我毫不怀疑你们的洞穴里藏着大量的黄油和山核桃。”

" [ðə; ði][oʊld] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" The old chitmunk told him he might come and get them , if he could .
" 这 老的 花栗鼠 讲述 他 他 可能 来 和 得到 他们 , 如果 他 可以 .

“那只老花栗鼠告诉他，如果可以的话，他可能会来把它们带走。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [skɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
At this the gray squirrels skipped down from the branches , and began to
在 这 这 灰色的 松鼠 跳过 向下 从 这 分支 , 和 开始 到
[rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
run hither and thither ,
跑步 这里 和 那里 ,

于是，灰松鼠们从树枝上蹦了下来，开始四处奔跑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
and to scratch among the moss and leaves , to find the entrance to
和 到 划痕 之中 这 苔藓 和 树叶 , 到 寻找 这 入口 到
[ðə; ði] - [greɪn] ['stɔrz] .
the chitmunks ' grain stores .
这 花栗鼠 - 粮食 商店 .

它们在苔藓和落叶中刨来刨去，寻找松鼠粮仓的入口。

[ðeɪ] [piːpt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['twɪstɪd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] , ['ɪntuː] ['evri]
They peeped under the old twisted roots of the pines and cedars , into every
他们 偷窥 在下面 这 老的 扭曲 根 的 这 松树 和 雪松 , 进入 每一个
[tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kræni] ,
chink and cranny ,
裂缝 和 裂缝 ,

他们窥视着松树和雪松老旧扭曲的根系，窥视着每一个缝隙和角落。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪnəri,'grænəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no sign of a granary was to be seen .
但 不 符号 的 一个 粮仓 曾是 到 是 已见 .

但是，却丝毫没有看到粮仓的踪迹。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] .]
[Illustration : THE GRAY SQUIRREL AND THE CHITMUNKS .]
[插图 : 这 灰色的 松鼠 和 这 花栗鼠 .]

【插图：灰松鼠和花栗鼠】

[ðen] [ðə; ði] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ;

Then	the	chitmunks	said	,	"	My	dear	friends	,	this	is	a	bad	season	to	visit	us	;
然后	这	花栗鼠	说	,	"	我的	亲爱的	朋友们	,	这	是	一个	坏的	季节	到	访问	我们	;

然后，花栗鼠们说："亲爱的朋友们，现在不是来拜访我们的好时节；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [dʒʌst] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [paɪn] - ['kəːnəlz]

we	are	very	poor	just	now	,	finding	it	difficult	to	get	a	few	dry	pine	-	kernels
我们	是	非常	贫穷的	只是	现在	,	寻找	它	难的	到	得到	一个	很少	干燥	松树	-	内核

[ænd; ənd] ['beriz] ;

and	berries	;
和	浆果	;

我们现在很穷，连一些干松子仁和松子都很难弄到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər] ['hɑːrvɪst] ,

but	if	you	will	come	and	see	us	after	harvest	,
但	如果	你	将要	来	和	看	我们	后	收成	,

但如果你们在收割后来看我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] . "

we	shall	have	a	store	of	nuts	and	acorns	.	"
我们	将	有	一个	店铺	的	坚果	和	橡子	.	"

我们将储备一些坚果和橡子。

" ['prɪti] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] ['nɪmb(ə)l] , " [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] ,

"	Pretty	fellows	you	are	!	"	replied	Nimble	,	"	to	put	us	off	with	promises	,
"	漂亮的	伙伴们	你	是	!	"	回复	灵活	,	"	到	放	我们	离开	和	承诺	,

"你们真是些漂亮的小伙子！"尼姆布尔回答道，"用甜言蜜语敷衍我们。"

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] ; [wiː; wi] [maɪt] [stɑːrv] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] . "

when	we	are	so	hungry	;	we	might	starve	between	this	and	harvest	.	"
什么时候	我们	是	所以	饥饿的	;	我们	可能	饿死	之间	这	和	收成	.	"

当我们如此饥饿时，我们可能会在收割季到来之前饿死。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] ,

"	If	you	leave	this	island	,	and	go	down	the	lake	,	you	will	come	to	a	mill	,
"	如果	你	离开	这	岛	,	和	去	向下	这	湖	,	你	将要	来	到	一个	磨	,

"如果你离开这座岛，沿着湖往下走，你就会来到一座磨坊。"

[wer] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] ,

where	the	red	squirrels	live	,	and	where	you	will	have	fine	times	,
在哪里	这	红色的	松鼠	居住	,	和	在哪里	你	将要	有	美好的	时代	,

红松鼠居住的地方，也是你度过美好时光的地方。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .

"	said	one	of	the	chitmunks	.
"	说	一	的	这	花栗鼠	.

"一只花栗鼠说道。"

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] ['velvɪt] - [pɔː] .

"	Which	is	the	nearest	way	to	the	mill	?	"	asked	Velvet	-	paw	.
"	哪个	是	这	最近的	方式	到	这	磨	?	"	问	天鹅绒	-	爪子	.

"哪条路离磨坊最近？"天鹅绒爪问道。

" [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pæθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	Swim	to	the	shore	,	and	keep	the	Indian	path	,	and	you	will	soon	see	it
"	游泳	到	这	支撑	,	和	保持	这	印度	小路	,	和	你	将要	很快	看	它

.

:
.

"游到岸边，沿着印第安人的小路走，你很快就会看到它。"

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] ,

"	But	while	the	gray	squirrels	were	looking	out	for	the	path	,
"	但	尽管	这	灰色的	松鼠	是	寻找	出去	为了	这	小路	,

“但是当灰松鼠们寻找小路的时候，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hwiskt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz][ɪn]

the	cunning	chitmunks	whisked	away	into	their	holes	,	and	left	the	inquirers	in
这	狡猾	花栗鼠	搅拌	离开	进入	他们的	孔	,	和	左边	这	询问者	在

[ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

the	lurch	,
这	困境	,

狡猾的花栗鼠们迅速钻进洞穴，把询问者们晾在一边。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

who	could	not	tell	what	had	become	of	them	;
WHO	可以	不是	告诉	什么	有	变得	的	他们	;

谁也不知道他们后来怎么样了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	though	they	did	find	a	round	hole	that	they	thought	might	be	one	of	their
为了	尽管	他们	做过	寻找	一个	圆形的	洞	那	他们	想法	可能	是	一	的	他们的

['bɜːroʊz] ,

burrows	,
洞穴	,

虽然他们确实发现了一个圆形的洞穴，他们认为这可能是其中一个洞穴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [poʊk] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

it	was	so	narrow	that	they	could	only	poke	in	their	noses	,
它	曾是	所以	狭窄的	那	他们	可以	仅有的	戳	在	他们的	鼻子	,

门太窄了，他们只能把鼻子伸进去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] — [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['fætə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

but	could	get	no	further	—	the	gray	squirrels	being	much	fatter	and	bigger
但	可以	得到	不	更远	—	这	灰色的	松鼠	存在	很多	更胖	和	大

[ðæn; ðən][ðə; ði][slɪm] ['lɪt(ə)l] .

than	the	slim	little	chitmunks	.
比	这	苗条的	小的	花栗鼠	.

但却无法继续前进——灰松鼠比瘦小的花栗鼠要肥壮得多。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['sɪlvi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , " [pər'hæps] ,

"	After	all	,	"	said	Silvy	,	who	was	the	best	of	the	three	,	"	perhaps	,
"	后	全部	,	"	说	银	,	WHO	曾是	这	最好的	的	这	三	,	"	也许	,

“毕竟，”三人中最优秀的西尔维说道，“或许……”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] . "

if	we	had	been	civil	,	the	chitmunks	would	have	treated	us	better	.	"
如果	我们	有	到过	民用	,	这	花栗鼠	会	有	治疗	我们	更好的	.	"

如果我们态度友善，花栗鼠们就会对我们好一些。

" [wel] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]

"	Well	,	"	said	Nimble	,	"	if	they	had	been	good	fellows	,	they	would	have	invited
"	出色地	,	"	说	灵活	,	"	如果	他们	有	到过	好的	伙伴们	,	他们	会	有	受邀

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“嗯，”尼姆布尔说，“如果他们是好人，他们就会邀请我们了。”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [dɪd]['kʌz(ə)n] ['blæki] , [ænd; ənd][hæv; həv][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [ðeɪ]

as	our	mother	did	Cousin	Blackie	,	and	have	set	before	us	the	best	they
作为	我们的	母亲	做过	表哥	黑人	,	和	有	放	前	我们	这	最好的	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

就像我们的母亲对待表弟布莱基那样，把他们最好的东西摆在我们面前。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [gɪv]

I	could	find	it	in	my	heart	to	dig	them	out	of	their	holes	and	give
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	挖	他们	出去	的	他们的	孔	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

them	a	good	bite	.
他们	一个	好的	咬	.

我狠下心来把它们从洞里挖出来，好好地咬它们一口。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl][bræg][ɑːn] - [pɑːrt] ,

"	This	was	all	brag	on	Nimble's	part	,
"	这	曾是	全部	吹牛	在	-	部分	,

“这完全是Nimble在吹嘘。”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ['sɪlvi] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] [tuː; tə] [sə'poʊz]

who	was	not	near	so	brave	as	he	wished	Silvy	and	Velvet	-	paw	to	suppose
WHO	曾是	不是	靠近	所以	勇敢的	作为	他	希望	银	和	天鹅绒	-	爪子	到	认为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他远没有他希望西尔维和天鹅绒爪认为的那么勇敢。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]

After	spending	some	time	in	hunting	for	acorns	they	made	up	their	minds	to
后	开支	一些	时间	在	打猎	为了	橡子	他们	制成	向上	他们的	思想	到

[liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

leave	the	island	,
离开	这	岛	,

在花了一段时间寻找橡子后，他们决定离开这座岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['swɪmɪŋ]

and	as	it	was	not	very	far	to	the	mainland	,	they	decided	on	swimming
和	作为	它	曾是	不是	非常	远的	到	这	大陆	,	他们	决定	在	游泳

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

由于离大陆不远，他们决定游过去。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['sɪlvər] - [noʊz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] ;

"	Indeed	,	"	said	Silver	-	nose	,	"	I	am	tired	of	this	dull	place	;
"	的确	,	"	说	银	-	鼻子	,	"	我	是	疲劳的	的	这	乏味的	地方	;

“的确，”银鼻说道，“我厌倦了这个沉闷的地方；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn]['stoʊni] [leɪk] ,

we	are	not	better	off	here	than	we	were	in	the	little	island	in	Stony	Lake	,
我们	是	不是	更好的	离开	这里	比	我们	是	在	这	小的	岛	在	石质	湖	,

我们在这里的生活并不比在斯托尼湖小岛上时好。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

where	our	good	old	mother	took	care	we	should	have	plenty	to	eat	,
在哪里	我们的	好的	老的	母亲	采取	关心	我们	应该	有	很多	到	吃	,

在我们慈祥的老母亲的照顾下，我们应该吃得饱饱的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm][nest][tuː; tə]['ʃeltər][ˌjuː 'es] . "

and	we	had	a	nice	warm	nest	to	shelter	us	.	"
和	我们	有	一个	好的	温暖的	巢	到	庇护所	我们	.	"

我们还有一个温暖舒适的窝可以庇护我们。

" [ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] [naʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

"	Ah	,	well	,	it	is	of	no	use	grumbling	now	;	if	we	were	to	go	back	,
"	啊	,	出色地	,	它	是	的	不	使用	抱怨	现在	;	如果	我们	是	到	去	后退	,

“唉，现在抱怨也没用了；如果我们要回去，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][get][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [tʃeɪst] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed]

we	should	only	get	a	scolding	,	and	perhaps	be	chased	off	the	island	,	"	said
我们	应该	仅有的	得到	一个	责骂	,	和	也许	是	追逐	离开	这	岛	,	"	说

['nɪmb(ə)l] .

Nimble	.
灵活	.

“我们应该只会受到一顿训斥，或许还会被赶出这座岛，”尼姆布尔说道。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get][tuː; tə] [ʃɔːr] [fɜːrst] ;

"	Now	let	us	have	a	race	,	and	see	which	of	us	will	get	to	shore	first	;
"	现在	让	我们	有	一个	种族	,	和	看	哪个	的	我们	将要	得到	到	支撑	第一的	;

“现在让我们比赛，看看谁能先到达岸边；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] ['velvɪt] - [pɔːz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['swɪmɪŋ] ['merəli]

"	and	he	leaped	over	Velvet	-	paw's	head	,	and	was	soon	swimming	merrily
"	和	他	跳跃	超过	天鹅绒	-	爪子的	头	,	和	曾是	很快	游泳	兴高采烈地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

他跃过天鹅绒爪的头顶，很快就快乐地游向了岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	was	soon	followed	by	his	companions	,	and	in	half	an	hour	they	were
他	曾是	很快	随后	经过	他的	同伴	,	和	在	一半	一个	小时	他们	是

[ɔːl] ['seɪfli] ['lændɪd] .

all	safely	landed	.
全部	安全	登陆	.

他的同伴们很快也跟了上来，半小时后，他们都安全着陆了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

Instead	of	going	into	the	thick	forest	,
反而	的	去	进入	这	厚的	森林	,

而不是进入茂密的森林，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

they	agreed	to	take	the	path	by	the	margin	of	the	lake	,
他们	同意	到	拿	这	小路	经过	这	利润	的	这	湖	,

他们同意走湖边的小路。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] ;

for	there	they	had	a	better	chance	of	getting	nuts	and	fruit	;
为了	那里	他们	有	一个	更好的	机会	的	获得	坚果	和	水果	;

因为在那里他们更有可能获得坚果和水果；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

but	though	it	was	the	merry	month	of	June	,
但	尽管	它	曾是	这	欢乐	月	的	六月	,

虽然当时正值欢乐的六月，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli]

and	there	were	plenty	of	pretty	flowers	in	bloom	,	the	berries	were	hardly
和	那里	是	很多	的	漂亮的	花朵	在	盛开	,	这	浆果	是	几乎

[raɪp] ,

ripe	,
成熟	,

鲜花盛开，但浆果却几乎还没熟。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['veɪgrənts] ['fɛrd] [bʌt; bət] ['bædli] .

and	our	little	vagrants	fared	but	badly	.
和	我们的	小的	流浪汉	表现	但	糟糕	.

我们的小流浪汉们境遇很不好。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

Besides	being	hungry	,
除了	存在	饥饿的	,

除了饥饿之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [hɔːks] [ðæt] [kept] ['hʌvər] ['oʊvər]

they	were	sadly	afraid	of	the	eagles	and	fish	-	hawks	that	kept	hovering	over
他们	是	令人遗憾的是	害怕的	的	这	老鹰	和	鱼	-	老鹰	那	保留	悬停	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

他们很害怕那些不断在水面上盘旋的鹰和鱼鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

and	when	they	went	further	into	the	forest	to	avoid	them	,	they	saw	a	great
和	什么时候	他们	去	更远	进入	这	森林	到	避免	他们	,	他们	锯	一个	伟大的

[waɪt] [wʊd] - [aʊl] ,

white	wood	-	owl	,
白色的	木头	-	猫头鹰	,

为了躲避它们，他们继续往森林深处走去，结果看到了一只巨大的白色林鸮。

['nɔɪzləsli] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊz] ['siːdər] [swɔmps] ,

noiselessly	flying	out	from	among	the	close	cedar	swamps	,
无声	飞行	出去	从	之中	这	关闭	雪松	沼泽	,

无声地从附近的雪松沼泽中飞出，

[ðæt] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	seemed	just	ready	to	pounce	down	upon	them	.
那	似乎	只是	准备好	到	猛扑	向下	之上	他们	.

看起来就像随时准备扑向他们一样。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [greɪt] [raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

The	gray	squirrels	did	not	like	the	look	of	the	owl's	great	round	shining	eyes	,
这	灰色的	松鼠	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	猫头鹰的	伟大的	圆形的	灼灼	眼睛	,

灰松鼠不喜欢猫头鹰那双又大又圆又亮的眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] ['sɪlki] [waɪt] ['fɛðɚz] ,

as	they	peered	at	them	,	under	the	tufts	of	silky	white	feathers	,
作为	他们	窥视	在	他们	,	在下面	这	簇绒	的	丝滑	白色的	羽毛	,

他们透过丝滑的白色羽毛，凝视着它们。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][hɪd][hɪz; ɪz] [hʊkt] [bɪl] ,

which	almost	hid	his	hooked	bill	,
哪个	几乎	隐藏	他的	钩子	账单	,

这几乎完全遮住了他钩状的嘴巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [kraɪ] , " [hoʊ] , [hoʊ] ,

and	their	hearts	sunk	within	them	when	they	heard	his	hollow	cry	,	"	Ho	,	ho	,
和	他们的	心	沉没	之内	他们	什么时候	他们	听到	他的	空洞的	哭	,	"	何	,	何	,

[hoʊ] , [hoʊ] ! "

ho	,	ho	!	"
何	,	何	!	"

当他们听到他空洞的叫喊声“嚄嚄嚄嚄！”时，他们的心都沉了下去。

" [wɔː] , [hoʊ] !

"	Waugh	,	ho	!
"	沃	,	何	!

“哇，嗬！”

" ['dɪzməli] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	dismally	sounding	in	their	ears	.
"	令人沮丧地	听起来	在	他们的	耳朵	.

“听起来令人沮丧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['velvɪt] - [pɔː] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [ə'foʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɔːft] ,

It	was	well	that	Velvet	-	paw	was	as	swift	afoot	as	she	was	soft	,
它	曾是	出色地	那	天鹅绒	-	爪子	曾是	作为	迅速	步行	作为	她	曾是	柔软的	,

幸好天鹅绒爪既轻盈又敏捷。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [aulz] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

for	one	of	these	great	owls	had	very	nearly	caught	her	,
为了	一	的	这些	伟大的	猫头鹰	有	非常	几乎	捕捉	她	,

因为其中一只大猫头鹰差点就抓住了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlbərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [bræntʃ] ,

while	she	was	eating	a	filbert	that	she	had	found	in	a	cleft	branch	,
尽管	她	曾是	吃	一个	榛子	那	她	有	成立	在	一个	裂	分支	,

她当时正在吃一颗在树枝裂缝里找到的榛子，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌthætʃ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pekt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃel] .

where	a	nuthatch	had	fixed	it	,	while	she	pecked	a	hole	in	the	shell	.
在哪里	一个	红胸山雀	有	固定的	它	,	尽管	她	啄食	一个	洞	在	这	壳	.

一只山雀把它修好了，而她则在蛋壳上啄了一个洞。

[sʌm; səm][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [skerd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['nʌthætʃ] ,

Some	bird	of	prey	had	scared	away	the	poor	nuthatch	,
一些	鸟	的	猎物	有	害怕的	离开	这	贫穷的	红胸山雀	,

某只猛禽吓跑了那只可怜的红胸鴷。

[ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] [noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [praɪz] ;

and	Velvet	-	paw	no	doubt	thought	she	was	in	luck	when	she	found	the	prize	;
和	天鹅绒	-	爪子	不	怀疑	想法	她	曾是	在	运气	什么时候	她	成立	这	奖	;

毫无疑问，当天鹅绒爪找到奖品时，她觉得自己很幸运；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [nʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] ['nɪmb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	it	would	have	been	a	dear	nut	to	her	,	if	Nimble	,	who	was	a
但	它	会	有	到过	一个	亲爱的	坚果	到	她	,	如果	灵活	,	WHO	曾是	一个

[ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] ['feloʊ] ,

sharp	-	sighted	fellow	,
锋利的	-	目击者	同伴	,

但如果那颗坚果落到眼尖的尼姆布尔手里，对她来说将会是一颗珍贵的坚果。

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [aʊl] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] !

had	not	seen	the	owl	,	and	cried	,	"	Chit	,	chit	,	chit	,	chit	!
有	不是	已见	这	猫头鹰	,	和	哭	,	"	纸条	,	纸条	,	纸条	,	纸条	!

没有看到猫头鹰，就喊道：“叽叽叽，叽叽叽！”

" [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

"	to	warn	her	of	her	danger	.
"	到	警告	她	的	她	危险	.

“警告她她身处险境。”

" [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] ! " [kraɪd] ['velvɪt] - [pɔː] ,

"	Chit	,	chit	,	chit	,	chit	!	"	cried	Velvet	-	paw	,
"	纸条	,	纸条	,	纸条	,	纸条	!	"	哭	天鹅绒	-	爪子	,

“叽叽叽叽叽！”天鹅绒爪叫道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː] ,

and	away	she	flew	to	the	very	top	of	a	tall	pine	-	tree	,
和	离开	她	飞翔	到	这	非常	顶部	的	一个	高的	松树	-	树	,

于是她飞到了高耸的松树顶端。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] - [tɑːp][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

springing	from	one	tree	-	top	to	another	,	till	she	was	soon	out	of	the	old
弹簧	从	一	树	-	顶部	到	其他	,	直到	她	曾是	很快	出去	的	这	老的

[aʊlz] [riːtʃ] .

owl's	reach	.
猫头鹰的	抵达	.

她从一棵树顶跳到另一棵树顶，很快就跑出了老猫头鹰的攻击范围。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['sɪlvər] - [noʊz] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

"	What	shall	we	do	for	supper	to	-	night	?	"	said	Silver	-	nose	,	looking	very
"	什么	将	我们	做	为了	晚餐	到	-	夜晚	?	"	说	银	-	鼻子	,	寻找	非常

['pɪtɪfəli] [æt; ət]['nɪmb(ə)l] - [fʊt] ,

pitifully	at	Nimble	-	foot	,
可怜地	在	灵活	-	脚	,

“我们今晚吃什么呢？”银鼻问道，他非常怜悯地看着灵脚。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

whom	they	looked	upon	as	the	head	of	the	family	.
谁	他们	看起来	之上	作为	这	头	的	这	家庭	.

他们视他为一家之主。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

"	We	shall	not	want	for	a	good	supper	and	breakfast	too	,	or	I	am	very
"	我们	将	不是	想	为了	一个	好的	晚餐	和	早餐	也	,	或者	我	是	非常

[mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .

much	mistaken	.
很多	错误	.

“我们肯定不会缺少一顿丰盛的晚餐和早餐，否则我就大错特错了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] ['skwɜːrəl] ['jɑːndər] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] ?

Do	you	see	that	red	squirrel	yonder	,	climbing	the	hemlock	-	tree	?
做	你	看	那	红色的	松鼠	远处	,	攀登	这	铁杉	-	树	?

你看到那边那只红松鼠了吗？它正在爬铁杉树呢！

[wel] , [maɪ] [dɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [biːtʃ] - [triː] .

Well	,	my	dears	,	he	has	a	fine	store	of	good	things	in	that	beech	-	tree	.
出色地	,	我的	亲爱的们	,	他	有	一个	美好的	店铺	的	好的	事物	在	那	山毛榉	-	树	.

亲爱的们，他在那棵山毛榉树里藏着很多好东西。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

I	watched	him	run	down	with	a	nut	in	his	teeth	.
我	观看	他	跑步	向下	和	一个	坚果	在	他的	牙齿	.

我看着他嘴里叼着一颗坚果跑了下来。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ;

Let	us	wait	patiently	,	and	we	shall	see	him	come	again	for	another	;
让	我们	等待	耐心	,	和	我们	将	看	他	来	再次	为了	其他	;

让我们耐心等待，我们会看到他再次前来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [miːl] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊərz] .

and	as	soon	as	he	has	done	his	meal	,	we	will	go	and	take	ours	.
和	作为	很快	作为	他	有	完毕	他的	一顿饭	,	我们	将要	去	和	拿	我们的	.

他吃完饭后，我们就去吃我们的。

" [ðə; ðiː] [red] ['skwɜːrəl][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	The	red	squirrel	ran	to	and	fro	several	times	,
"	这	红色的	松鼠	跑	到	和	弗	一些	时代	,

“那只红松鼠来回跑了好几次，

[iːtʃ] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ðiː] ['hemlɑːk] ; ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

each	time	carrying	off	a	nut	to	his	nest	in	the	hemlock	;	after	a	while	,
每个	时间	携带	离开	一个	坚果	到	他的	巢	在	这	铁杉	;	后	一个	尽管	,

每次都叼走一颗坚果回到它在铁杉树上的巢穴；过了一会儿，

[hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .

he	came	no	more	.
他	来了	不	更多的	.

他再也没有来过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['nɪmb(ə)l][led][ðə; ðiː] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː]

As	soon	as	he	was	out	of	sight	,	Nimble	led	the	way	and	found	the
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,	灵活	引领	这	方式	和	成立	这

[hɔːrd] .

hoard	.
囤	.

他一消失在视线中，敏捷就带头找到了宝藏。

[ðə; ðiː] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] ;

The	beech	was	quite	hollow	in	the	heart	;
这	山毛榉	曾是	相当	空洞的	在	这	心	;

山毛榉树心部很空心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

and	they	went	down	through	a	hole	in	the	branch	,	and	found	a	store	of
和	他们	去	向下	通过	一个	洞	在	这	分支	,	和	成立	一个	店铺	的

['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

hazel	-	nuts	,
榛	-	坚果	,

他们从树枝上的一个洞下去，发现了一堆榛子。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] , ['hɪkəri] - [nʌts] , ['bʌtər] - [nʌts] , [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst] , [ɔːl] [pækt] [kwaɪt] [kloʊz]

with	acorns	,	hickory	-	nuts	,	butter	-	nuts	,	and	beech	-	mast	,	all	packed	quite	close
和	橡子	,	山胡桃木	-	坚果	,	黄油	-	坚果	,	和	山毛榉	-	桅杆	,	全部	包装	相当	关闭

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

里面装满了橡子、山核桃、白胡桃和山毛榉果实，全部都紧紧地包裹着，而且干燥。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [red] ['skwɜːrəlz] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

They	soon	made	a	great	hole	in	the	red	squirrel's	store	of	provisions	,
他们	很快	制成	一个	伟大的	洞	在	这	红色的	松鼠的	店铺	的	条款	,

它们很快就在红松鼠的食物储备中挖了个大洞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	were	just	choosing	some	nuts	to	carry	off	with	them	,
和	是	只是	选择	一些	坚果	到	携带	离开	和	他们	,

他们当时只是挑选了一些坚果带走。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] .

when	they	were	disturbed	by	a	scratching	against	the	bark	of	the	tree	.
什么时候	他们	是	不安	经过	一个	抓挠	反对	这	吠	的	这	树	.

这时，它们被树皮上的抓挠声惊扰了。

['nɪmb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

Nimble	**,**	**who**	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**,**	**gave**	**the**	**alarm**	**,**
灵活	,	WHO	曾是	总是	这	第一的	到	拿	关心	的	他自己	,	给予	这	警报	,

一向最先照顾好自己的尼布尔发出了警报。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [gɑːt][ɔːf] ['seɪfli] ;

and	**he**	**and**	**Velvet**	**-**	**paw**	**,**	**being**	**nearest**	**to**	**the**	**hole**	**,**	**got**	**off**	**safely**	**;**
和	他	和	天鹅绒	-	爪子	,	存在	最近的	到	这	洞	,	得到	离开	安全	;

他和天鹅绒爪因为离洞最近，所以安全脱险；

[bʌt; bət] [pʊr] ['sɪlvi] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [sniːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm]

but	**poor**	**Silvy**	**had**	**the**	**ill**	**luck**	**to**	**sneeze**	**,**	**and**	**before**	**she**	**had**	**time**
但	贫穷的	银	有	这	患病的	运气	到	喷嚏	,	和	前	她	有	时间

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] ,

to	**hide**	**herself**	**,**
到	隐藏	她自己	,

但可怜的西尔维运气不好，打了个喷嚏，还没来得及躲起来，

[ðə; ði] ['æŋgri] [red] ['skwɜːrəl] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

the	**angry**	**red**	**squirrel**	**sprang**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**such**	**a**	**terrible**
这	生气的	红色的	松鼠	弹簧	之上	她	,	和	给予	她	这样的	一个	糟糕的

['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ,

cuffing	**and**	**scratching**	**,**
袖口	和	抓挠	,

那只愤怒的红松鼠扑向她，狠狠地抓挠她、拍打她。

[ðæt] ['sɪlvi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

that	**Silvy**	**cried**	**out**	**for**	**mercy**	**.**
那	银	哭	出去	为了	怜悯	.

西尔维哭喊着求饶。

[æz; əz][tuː; tə]['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kraɪz]

As	**to**	**Nimble**	**-**	**foot**	**and**	**Velvet**	**-**	**paw**	**,**	**they**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**her**	**cries**
作为	到	灵活	-	脚	和	天鹅绒	-	爪子	,	他们	有薪酬的	不	注意	到	她	哭泣

[fɔːr; fər] [help] ; [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,

for	**help**	**;**	**they**	**ran**	**away**	**,**
为了	帮助	;	他们	跑	离开	,

至于灵足和绒爪，他们对她的求救声置之不理，反而逃走了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	**left**	**her**	**to**	**bear**	**the**	**blame**	**of**	**all**	**their**	**misdeeds**	**as**	**well**	**as**	**her**
和	左边	她	到	熊	这	责备	的	全部	他们的	不当行为	作为	出色地	作为	她

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

并让她独自承担他们所有罪行以及她自己罪行的罪责。

[θiːvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kaʊədz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fər'seɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] ['deɪndʒər]

Thieves	**are**	**always**	**cowards**	**,**	**and**	**are**	**sure**	**to**	**forsake**	**one**	**another**	**when**	**danger**
窃贼	是	总是	懦夫	,	和	是	当然	到	背叛	一	其他	什么时候	危险

[ɪz] [naɪ] .

is	**nigh**	**.**
是	夜	.

盗贼都是懦夫，危险来临之际，他们一定会互相抛弃。

[ðə; ði] ['æŋgri] [red] ['skwɜːrəl] [pʊʃt] [pʊr] ['sɪlvi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪnəri,'grænəri] ,

The	**angry**	**red**	**squirrel**	**pushed**	**poor**	**Silvy**	**out**	**of**	**her**	**granary**	**,**
这	生气的	红色的	松鼠	推动	贫穷的	银	出去	的	她	粮仓	,

愤怒的红松鼠把可怜的西尔维从粮仓里推了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [ruːt]

and	she	was	glad	to	crawl	away	and	hide	herself	in	a	hole	at	the	root
和	她	曾是	高兴的	到	爬行	离开	和	隐藏	她自己	在	一个	洞	在	这	根

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] ,

of	a	neighbouring	tree	,
的	一个	邻接	树	,

她很高兴能爬走，躲到邻近一棵树根下的洞里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [ˈterər] ,

where	she	lay	in	great	pain	and	terror	,
在哪里	她	躺	在	伟大的	疼痛	和	恐怖	,

她痛苦而恐惧地躺在那里，

[ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈkruːəl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

licking	her	wounds	and	crying	to	think	how	cruel	it	was	of	her
舔舐	她	伤口	和	哭泣	到	思考	如何	残忍的	它	曾是	的	她

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəl] .

brother	and	sister	to	leave	her	to	the	mercy	of	the	red	squirrel	.
兄弟	和	姐姐	到	离开	她	到	这	怜悯	的	这	红色的	松鼠	.

她舔舐着伤口，哭泣着想到哥哥姐姐把她留给红松鼠是多么残忍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈveri] [ˈkaʊərdli] [ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [pɔː] [tuː; tə] [fərˈseɪk]

It	was	surely	very	cowardly	of	Nimble	-	foot	and	Velvet	-	paw	to	forsake
它	曾是	一定	非常	胆小	的	灵活	-	脚	和	天鹅绒	-	爪子	到	背叛

[hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ;

her	in	such	a	time	of	need	;
她	在	这样的	一个	时间	的	需要	;

在她最需要帮助的时候抛弃她，敏捷脚和天鹅绒爪的行为真是懦弱至极；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [ðæt] [bɪˈfel] [pʊr] ['sɪlvi] .

nor	was	this	the	only	danger	that	befell	poor	Silvy	.
也不	曾是	这	这	仅有的	危险	那	发生	贫穷的	银	.

但这并非可怜的西尔维遭遇的唯一危险。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ]

when	she	put	her	nose	out	of	the	hole	to	look	about	her	before	venturing
什么时候	她	放	她	鼻子	出去	的	这	洞	到	看	关于	她	前	冒险

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当她把鼻子伸出洞口环顾四周，然后再冒险出去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] , [ə; eɪ][ræˈkuːn] ,

she	saw	seated	on	a	branch	,	close	beside	the	tree	she	was	under	,	a	racoon	,
她	锯	坐着	在	一个	分支	,	关闭	旁	这	树	她	曾是	在下面	,	一个	浣熊	,

她看到一只浣熊坐在她所躺着的那棵树旁边的一根树枝上。

['sterɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪz] .

staring	full	at	her	with	his	sharp	cunning	black	eyes	.
凝视	满的	在	她	和	他的	锋利的	狡猾	黑色的	眼睛	.

他用那双锐利狡黠的黑眼睛直勾勾地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgri] ;

She	was	very	much	afraid	of	him	,	for	she	thought	he	looked	very	hungry	;
她	曾是	非常	很多	害怕的	的	他	,	为了	她	想法	他	看起来	非常	饥饿的	;

她非常害怕他，因为她觉得他看起来很饿；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ræˈkuːnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

but	as	she	knew	that	racoons	are	very	fond	of	nuts	and	fruit	,	she	said	to
但	作为	她	知道	那	浣熊	是	非常	喜爱	的	坚果	和	水果	,	她	说	到

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

但她知道浣熊非常喜欢坚果和水果，于是她心想：

" [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəlz] [ˈgreɪnəriˌˈgrænəri][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [ɪz]

"	Perhaps	if	I	show	him	where	the	red	squirrel's	granary	in	the	beech	-	tree	is
"	也许	如果	我	展示	他	在哪里	这	红色的	松鼠的	粮仓	在	这	山毛榉	-	树	是

,

,

,

“或许如果我带他去看看山毛榉树上红松鼠的粮仓在哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

he	will	not	kill	me	.
他	将要	不是	杀	我	.

他不会杀我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [gʊd] [ˈmɪstər] [kuːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs]

"	Then	she	said	very	softly	to	him	,	"	Good	Mister	Coon	,	if	you	want	a	very	nice
"	然后	她	说	非常	轻轻	到	他	,	"	好的	先生	浣熊	,	如果	你	想	一个	非常	好的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

然后她轻声对他说：“好心的库恩先生，如果你想享用一顿丰盛的早餐，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][noʊ][hɜːrt] ,

and	will	promise	to	do	me	no	hurt	,
和	将要	承诺	到	做	我	不	伤害	,

并承诺不会伤害我，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nʌts] .

I	will	tell	you	where	to	find	plenty	of	nuts	.
我	将要	告诉	你	在哪里	到	寻找	很多	的	坚果	.

我会告诉你哪里能找到很多坚果。

" [ðə; ði] [kuːn] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	coon	eyed	her	with	a	sly	grin	,	and	said	,
"	这	浣熊	眼睛	她	和	一个	狡猾	咧嘴笑	,	和	说	,

“那只浣熊狡黠地笑着打量着她，说道：

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] ,

"	If	I	can	get	anything	more	to	my	taste	than	a	pretty	gray	squirrel	,
"	如果	我	能	得到	任何事物	更多的	到	我的	品尝	比	一个	漂亮的	灰色的	松鼠	,

“如果能得到比一只漂亮的灰松鼠更合我口味的东西，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ] [pɔː] [əˈpɑːn][jʊr; jər][sɔːft] [bæk] . "

I	will	take	it	,	my	dear	,	and	not	lay	a	paw	upon	your	soft	back	.	"
我	将要	拿	它	,	我的	亲爱的	,	和	不是	躺	一个	爪子	之上	你的	柔软的	后退	.	"

我会把它拿走，亲爱的，我不会碰你柔软的背。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

"	Ah	,	but	you	must	promise	not	to	touch	me	,
"	啊	,	但	你	必须	承诺	不是	到	触碰	我	,

“啊，但是你必须答应我不要碰我。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nʌts] , " [sed] [ˈsɪlvi] .

if	I	come	out	and	show	you	where	to	find	the	nuts	,	"	said	Silvy	.
如果	我	来	出去	和	展示	你	在哪里	到	寻找	这	坚果	,	"	说	银	.

“如果我出来告诉你哪里能找到坚果，”西尔维说。

" [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːn] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ræˈkuːn] ,

"	Upon	the	word	and	honour	of	a	coon	!	"	replied	the	racoon	,
"	之上	这	单词	和	荣誉	的	一个	浣熊	!	"	回复	这	浣熊	,

“以浣熊的名义和荣誉起誓！”浣熊回答道。

['leɪɪŋ] [wʌn] [blæk] [pɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

laying	one	black	paw	upon	his	breast	;	"	but	if	you	do	not	come	out	of	your
躺下	一	黑色的	爪子	之上	他的	胸部	;	"	但	如果	你	做	不是	来	出去	的	你的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他将一只黑色的爪子放在胸前；“但如果你不从洞里出来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][juː; jʊ] [aʊt] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [kwɪk] ;

I	shall	soon	come	and	dig	you	out	,	so	you	had	best	be	quick	;
我	将	很快	来	和	挖	你	出去	,	所以	你	有	最好的	是	快的	;

我很快就会来把你挖出来，所以你最好快点；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɜːrt] .

and	if	you	trust	me	,	you	shall	come	to	no	hurt	.
和	如果	你	相信	我	,	你	将	来	到	不	伤害	.

如果你相信我，你就不会受到伤害。

" [ðen] ['sɪlvi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] - [wɜːrd] ,

"	Then	Silvy	thought	it	wisest	to	seem	to	trust	the	racoon's	word	,
"	然后	银	想法	它	最明智的	到	似乎	到	相信	这	-	单词	,

于是西尔维觉得最明智的做法就是假装相信浣熊的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ,

and	she	came	out	of	her	hole	,
和	她	来了	出去	的	她	洞	,

她从洞里走了出来，

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [triː] [wer] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ðə; ðɪ] [red]

and	went	a	few	paces	to	point	out	the	tree	where	her	enemy	the	red
和	去	一个	很少	步幅	到	观点	出去	这	树	在哪里	她	敌人	这	红色的

['skwɜːrəlz] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [wʌz; wəz] ;

squirrel's	store	of	nuts	was	;
松鼠的	店铺	的	坚果	曾是	;

然后走了几步，指着那棵树，那里是她的敌人红松鼠储存坚果的地方；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] [kuːn] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

but	as	soon	as	she	saw	Mister	Coon	disappear	in	the	hollow	of	the	tree	,
但	作为	很快	作为	她	锯	先生	浣熊	消失	在	这	空洞的	的	这	树	,

但当她看到库恩先生消失在树洞里时，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hwiskt] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

she	bade	him	good	-	bye	,	and	whisked	up	a	tall	tree	,
她	巴德	他	好的	-	再见	,	和	搅拌	向上	一个	高的	树	,

她向他道别，然后迅速爬上一棵高大的树。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ræˈkuːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [kwaɪt]

where	she	knew	the	racoon	could	not	reach	her	;	and	having	now	quite
在哪里	她	知道	这	浣熊	可以	不是	抵达	她	;	和	拥有	现在	相当

[rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

recovered	her	strength	,
恢复	她	力量	,

她知道浣熊够不着她；而且现在她已经完全恢复了体力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [triː]

she	was	able	to	leap	from	branch	to	branch	,	and	even	from	one	tree
她	曾是	有能力的	到	飞跃	从	分支	到	分支	,	和	甚至	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

她能够从一根树枝跳到另一根树枝，甚至可以从一棵树跳到另一棵树上。

[wen'evər] [ðeɪ] [gruː] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊz] [tʌtʃt] ,

whenever	they	grew	close	and	the	boughs	touched	,
每当	他们	生长	关闭	和	这	树枝	感动	,

每当它们靠得很近，树枝互相接触时，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [wʊdz] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr]

as	they	often	do	in	the	grand	old	woods	in	Canada	,	and	so	she	was	soon	far
作为	他们	经常	做	在	这	盛大	老的	树林	在	加拿大	,	和	所以	她	曾是	很快	远的

,

,
,

就像加拿大广袤的古老森林里经常发生的那样，她很快就走远了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [kuːn] , [huː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

far	away	from	the	artful	coon	,	who	waited	a	long	time	,
远的	离开	从	这	巧	浣熊	,	WHO	等待	一个	长的	时间	,

远离那只狡猾的浣熊，它等了很久，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [pʊr] ['sɪlvi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

hoping	to	carry	off	poor	Silvy	for	his	dinner	.
希望	到	携带	离开	贫穷的	银	为了	他的	晚餐	.

想把可怜的西尔维掳走当晚餐。

['sɪlvi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːts] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [fruːts]

Silvy	contrived	to	pick	up	a	living	by	digging	for	roots	and	eating	such	fruits
银	人为的	到	挑选	向上	一个	活的	经过	挖掘	为了	根	和	吃	这样的	水果

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

as	she	could	find	;
作为	她	可以	寻找	;

西尔维设法靠挖根茎和吃能找到的果实来谋生；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [klɪrd] [spɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] -

but	one	day	she	came	to	a	grassy	cleared	spot	,	where	she	saw	a	strange	-
但	一	天	她	来了	到	一个	草丛	已清除	点	,	在哪里	她	锯	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [tent] ,

looking	tent	,
寻找	帐篷	,

但有一天，她来到一片草地上，在那里她看到了一个奇怪的帐篷。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

made	with	poles	stuck	into	the	ground	and	meeting	at	the	top	,
制成	和	杆子	卡住	进入	这	地面	和	会议	在	这	顶部	,

由插入地面并在顶部汇合的木杆构成，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [klaʊd] [ðæt] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪlvi]

from	which	came	a	bluish	cloud	that	spread	among	the	trees	;	and	as	Silvy
从	哪个	来了	一个	蓝蓝色	云	那	传播	之中	这	树木	;	和	作为	银

[wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

was	very	curious	,
曾是	非常	好奇的	,

这时，一团蓝色的云雾飘散开来，笼罩了树林；西尔维非常好奇，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,

she	came	nearer	,	and	at	last	,	hearing	no	sound	,
她	来了	更近	,	和	在	最后的	,	听力	不	声音	,

她走近了一些，最后，什么声音也没有了。

[ræn] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪd] ,

ran	up	one	of	the	poles	and	peeped	in	,	to	see	what	was	within	side	,
跑	向上	一	的	这	杆子	和	偷窥	在	,	到	看	什么	曾是	之内	边	,

他爬上一根杆子，往里窥视，想看看里面是什么。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['stɔrz] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

thinking	it	might	be	one	of	the	fine	stores	of	grain	that	people	built	for	the
思维	它	可能	是	一	的	这	美好的	商店	的	粮食	那	人们	建造	为了	这

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

心想这可能是人们为松鼠建造的优质粮仓之一。

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['blæki] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] .

as	her	cousin	Blackie	had	made	her	believe	.
作为	她	表哥	黑人	有	制成	她	相信	.

正如她表哥布莱基让她相信的那样。

[ðə; ði] [poʊlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd]

The	poles	were	covered	with	sheets	of	birch	-	bark	and	skins	of	deer	and
这	杆子	是	涵盖	和	纸张	的	桦木	-	吠	和	皮肤	的	鹿	和

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

杆子上覆盖着桦树皮和鹿皮、狼皮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	there	was	a	fire	of	sticks	burning	in	the	middle	,
和	那里	曾是	一个	火	的	棍子	燃烧	在	这	中间	,

中间燃着一堆木柴，

[raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn] , ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

round	which	some	large	creatures	were	sitting	on	a	bear's	skin	,	eating	something
圆形的	哪个	一些	大的	生物	是	坐着	在	一个	熊的	皮肤	,	吃	某物

[ðæt] [smelt] ['veri] [naɪs] .

that	smelt	very	nice	.
那	冶炼	非常	好的	.

一些大型动物围坐在熊皮上，吃着闻起来很香的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

They	had	long	black	hair	and	black	eyes	and	very	white	teeth	.
他们	有	长的	黑色的	头发	和	黑色的	眼睛	和	非常	白色的	牙齿	.

他们有着乌黑的长发、黑色的眼睛和洁白的牙齿。

['sɪlvi] [felt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

Silvy	felt	alarmed	at	first	;	but	thinking	they	must	be	the	people	who	were
银	毛毡	惊慌	在	第一的	;	但	思维	他们	必须	是	这	人们	WHO	是

[kaɪnd][tuː; tə] ['skwirəlz] ,

kind	to	squirrels	,
种类	到	松鼠	,

西尔维起初感到很害怕；但她心想，他们一定是善待松鼠的人，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm]

she	ventured	to	slip	through	a	slit	in	the	bark	,	and	ran	down	into	the	wigwam
她	冒险	到	滑	通过	一个	缝隙	在	这	吠	,	和	跑	向下	进入	这	圆锥形帐篷

,

,

,

她冒险从树皮上的一个缝隙钻了进去，跑进了圆锥形帐篷。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['indiəns] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

hoping	to	get	something	to	eat	;	but	in	a	minute	the	Indians	jumped	up	,
希望	到	得到	某物	到	吃	;	但	在	一个	分钟	这	印度人	跳了起来	向上	,

希望能弄点吃的；但没过多久，印第安人就跳了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	before	she	had	time	to	make	her	escape	,	she	was	seized	by	a
和	前	她	有	时间	到	制作	她	逃脱	,	她	曾是	查获	经过	一个

[jʌŋ] [skwɔː] ,

young	squaw	,
年轻的	印第安女人	,

她还没来得及逃跑，就被一个年轻的印第安妇女抓住了。

[ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪd] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

and	popped	into	a	birch	box	,	and	the	lid	shut	down	upon	her	;
和	爆裂	进入	一个	桦木	盒子	,	和	这	盖	关闭	向下	之上	她	;

她跳进了一个桦木盒子里，盒盖在她里面合上了；

[soʊ] [pʊr] ['sɪlvi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] [blæk]

so	poor	Silvy	was	caught	in	a	trap	,	and	all	for	believing	the	artful	black
所以	贫穷的	银	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	,	和	全部	为了	相信	这	巧	黑色的

['skwɜːrəlz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

squirrel's	tales	.
松鼠的	故事	.

可怜的西尔维就这样落入了陷阱，而这一切都是因为她相信了狡猾的黑松鼠的故事。

['sɪlvər] - [noʊz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['wɔːrnɪŋ] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

Silver	-	nose	remembered	her	mother's	warning	now	when	it	was	too	late	;
银	-	鼻子	记得	她	母亲的	警告	现在	什么时候	它	曾是	也	晚的	;

银鼻现在才想起母亲的警告，但为时已晚；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

she	tried	to	get	out	of	her	prison	,	but	in	vain	;
她	尝试	到	得到	出去	的	她	监狱	,	但	在	徒劳	;

她试图逃出监狱，但徒劳无功；

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] ,

the	sides	of	the	box	were	too	strong	,
这	侧面	的	这	盒子	是	也	强的	,

箱子的侧面太结实了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kræk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl] .

and	there	was	not	so	much	as	a	single	crack	for	a	peep	-	hole	.
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	裂缝	为了	一个	窥视	-	洞	.

连个窥视孔的缝隙都没有。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	she	had	been	shut	up	some	time	,	the	lid	was	raised	a	little	,
后	她	有	到过	关闭	向上	一些	时间	,	这	盖	曾是	提高	一个	小的	,

她被关了一段时间后，盖子被稍微掀开了一点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hænd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːrd] [greɪnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] .

and	a	dark	hand	put	in	some	bright	,	shining	hard	grains	for	her	to	eat	.
和	一个	黑暗的	手	放	在	一些	明亮的	,	灼灼	难的	谷物	为了	她	到	吃	.

一只黝黑的手放了一些闪亮坚硬的谷物给她吃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] [fuːd] ; [bʌt; bət] ['sɪlvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	was	Indian	corn	,	and	it	was	excellent	food	;	but	Silvy	was	a	long
这	曾是	印度	玉米	,	和	它	曾是	出色的	食物	;	但	银	曾是	一个	长的

,

,

,

这是印第安玉米，味道鲜美；但西尔维是个长者，

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [kɔːrn] ,

long	time	before	she	would	eat	any	of	this	sweet	corn	,
长的	时间	前	她	会	吃	任何	的	这	甜的	玉米	,

在她吃这些甜玉米之前很久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn] ; [bɪ'saɪdz] ,

she	was	so	vexed	at	being	caught	and	shut	up	in	prison	;	besides	,
她	曾是	所以	烦恼	在	存在	捕捉	和	关闭	向上	在	监狱	;	除了	,

她因被抓获并关进监狱而感到非常恼火；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] .

she	was	very	much	afraid	that	the	Indians	were	going	to	eat	her	.
她	曾是	非常	很多	害怕的	那	这	印度人	是	去	到	吃	她	.

她非常害怕印第安人会吃掉她。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kæptɪv] [steɪt] ;

After	some	days	,	she	began	to	get	used	to	her	captive	state	;
后	一些	天	,	她	开始	到	得到	用过的	到	她	俘虏	状态	;

几天后，她开始习惯了被囚禁的状态；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwɔː] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ,

the	little	squaw	used	to	feed	her	,
这	小的	印第安女人	用过的	到	喂养	她	,

以前喂她的那个小印第安女人，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [laɪt]

and	one	day	took	her	out	of	the	box	and	put	her	into	a	nice	light
和	一	天	采取	她	出去	的	这	盒子	和	放	她	进入	一个	好的	光

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

有一天，我把她从箱子里拿出来，放进一个光线充足的笼子里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːft] [griːn] [mɔːs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

where	there	was	soft	green	moss	to	be	on	,	a	little	bark	dish	with	clear
在哪里	那里	曾是	柔软的	绿色的	苔藓	到	是	在	,	一个	小的	吠	盘子	和	清除

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那里有柔软的绿色苔藓可以栖息，还有一个盛着清水的小树皮碟子。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	abundance	of	food	.
和	丰富	的	食物	.

食物充足。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

The	cage	was	hung	up	on	the	bough	of	a	tree	near	the	wigwam	,
这	笼	曾是	悬挂	向上	在	这	买	的	一个	树	靠近	这	圆锥形帐篷	,

笼子挂在印第安帐篷附近的一棵树枝上。

[tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [weɪvd] [ðə; ði] [triː] .

to	swing	to	and	fro	as	the	wind	waved	the	tree	.
到	摇摆	到	和	弗	作为	这	风	挥手	这	树	.

随着风吹动树木，它也随之摇摆。

[hɪr] ['sɪlvi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

Here	**Silvy**	**could**	**see**	**the**	**birds**	**flying**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**their**
这里	银	可以	看	这	鸟类	飞行	到	和	弗	,	和	听	到	他们的

['tʃɪrf(ə)l] ['sɔŋz] .

cheerful	**songs**	**.**
快乐	歌曲	.

在这里，西尔维可以看到鸟儿们飞来飞去，听到它们欢快的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第3/8页

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

The	**Indian**	**women**	**and**	**children**	**had**	**always**	**a**	**kind**	**look**	**or**	**a**	**word**	**to**	**say**
这	印度	女性	和	孩子们	有	总是	一个	种类	看	或者	一个	单词	到	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	**her**	**;**
到	她	;

印度妇女和儿童总是对她投以友善的目光或说几句话；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] ['sɪlvi] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	**her**	**little**	**mistress**	**was**	**so**	**kind**	**to**	**her**	**,**	**that**	**Silvy**	**could**	**not**	**help**
和	她	小的	情妇	曾是	所以	种类	到	她	,	那	银	可以	不是	帮助

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

loving	**her**	**.**
爱	她	.

她的小女主人对她那么好，以至于西尔维情不自禁地喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] ; [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌlki]

She	**was**	**very**	**grateful**	**for**	**her**	**care**	**;**	**for**	**when**	**she**	**was**	**sick**	**and**	**sulky**
她	曾是	非常	感激的	为了	她	关心	;	为了	什么时候	她	曾是	生病的	和	闷闷不乐的

,

,
,

她非常感激她的照顾；因为当她生病闷闷不乐的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwɔː] [geɪv] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [raɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

the	**little**	**squaw**	**gave**	**her**	**bits**	**of**	**maple**	**-**	**sugar**	**and**	**parched**	**rice**	**out**	**of**
这	小的	印第安女人	给予	她	比特	的	枫	-	糖	和	干渴	米	出去	的

[hɜːr; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

小印第安女人从手里递给她几块枫糖和烤米饭。

[æt; ət] [læst] ['sɪlvi] [gruː] [teɪm] ,

At	**last**	**Silvy**	**grew**	**tame**	**,**
在	最后的	银	生长	驯服	,

最后，西尔维变得温顺了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər]

and	**would**	**suffer**	**herself**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**of**	**her**	**house**	**to**	**sit**	**on**	**her**
和	会	遭受	她自己	到	是	已采取	出去	的	她	房子	到	坐	在	她

['mɪstrəsɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

mistress's	**shoulder**	**or**	**in**	**her**	**lap**	**;**
情妇的	肩膀	或者	在	她	膝	;

她甘愿被带出家门，坐在女主人的肩膀上或腿上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [fʌn] ,

and	**though**	**she**	**sometimes**	**ran**	**away**	**and**	**hid**	**herself**	**,**	**out**	**of**	**fun**	**,**
和	尽管	她	有时	跑	离开	和	隐藏	她自己	,	出去	的	乐趣	,

虽然她有时为了好玩会逃跑躲起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['indiəns][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt]

she	**would**	**not**	**have**	**gone**	**far**	**from**	**the**	**tent**	**of**	**the**	**good**	**Indians**	**on**	**any**	**account**
她	会	不是	有	已消失	远的	从	这	帐篷	的	这	好的	印度人	在	任何	帐户

.

:
.

无论如何，她都不会远离善良印第安人的帐篷。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Sometimes	**she**	**saw**	**the**	**red**	**squirrels**	**running**	**about**	**in**	**the**	**forest**	**,**
有时	她	锯	这	红色的	松鼠	跑步	关于	在	这	森林	,

有时她会看到红松鼠在森林里奔跑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] ;

but	**they**	**never**	**came**	**very**	**near**	**her**	**;**
但	他们	绝不	来了	非常	靠近	她	;

但他们始终没能靠近她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['nɪmb(ə)l] - [fʊt] , [ɔ:r]['sɪstər]

but	**she**	**used**	**to**	**watch**	**all**	**day**	**long**	**for**	**her**	**brother**	**Nimble**	**-**	**foot**	**,**	**or**	**sister**
但	她	用过的	到	手表	全部	天	长的	为了	她	兄弟	灵活	-	脚	,	或者	姐姐

['velvɪt] - [pɔ:] ,

Velvet	**-**	**paw**	**,**
天鹅绒	-	爪子	,

但她过去常常整天守望着她的弟弟敏捷足或妹妹天鹅绒爪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

but	**they**	**were**	**now**	**far**	**away**	**from**	**her**	**,**
但	他们	是	现在	远的	离开	从	她	,

但他们现在离她很远了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] ,

and	**no**	**doubt**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**the**	**red**	**squirrel**	**,**
和	不	怀疑	想法	那	她	有	到过	被杀	经过	这	红色的	松鼠	,

毫无疑问，她认为自己是被红松鼠杀死的。

[ɔ:r] ['i:tn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r] [ræ'ku:n] .

or	**eaten**	**up**	**by**	**a**	**fox**	**or**	**racoon**	**.**
或者	吃	向上	经过	一个	狐狸	或者	浣熊	.

或者被狐狸或浣熊吃掉了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [pet] ['skwɜ:rəl]]

[	**Illustration**	**:**	**THE**	**PET**	**SQUIRREL**	**]**
[	插图	:	这	宠物	松鼠	]

【插图：宠物松鼠】

" [nɜ:rs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ['prɪti] ['sɪlvi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] ,

"	**Nurse**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**pretty**	**Silvy**	**was**	**not**	**killed**	**,**
"	护士	,	我	是	所以	高兴的	漂亮的	银	曾是	不是	被杀	,

“护士，我真庆幸漂亮的西尔维没有丧命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['indiəns] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

and	**that**	**the**	**good**	**Indians**	**took**	**care**	**of**	**her**	**.**	**"**
和	那	这	好的	印度人	采取	关心	的	她	.	"

善良的印第安人照顾了她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [bʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ]

"	**It**	**is**	**time**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**for**	**you**	**to**	**put**	**down**	**your**	**book**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Frazer**
"	它	是	时间	现在	,	我的	亲爱的	,	为了	你	到	放	向下	你的	书	,	"	说	太太	.	弗雷泽

,

,

,

“亲爱的，你该放下书了，”弗雷泽太太说。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

"	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**read**	**some**	**more**	**.**
"	和	到	-	明天	我们	将要	读	一些	更多的	.

“明天我们将继续阅读。”

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" PART III .
" 部分 三、 .

第三部分。

[haʊ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdz] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd]
HOW THE SQUIRRELS GOT TO THE MILL AT THE RAPIDS — AND WHAT HAPPENED
如何 这 松鼠 得到 到 这 磨 在 这 急流 — 和 什么 发生
[tuː; tə] ['velvɪt] - [pɔː] .
TO VELVET - PAW .
到 天鹅绒 - 爪子 .

松鼠们是如何到达急流磨坊的——以及天鹅绒爪发生了什么事。

['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]
Nimble - foot and Velvet - paw were so frightened by the sight of the red
灵活 - 脚 和 天鹅绒 - 爪子 是 所以 害怕 经过 这 视线 的 这 红色的
['skwɜːrəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,

灵巧脚和绒爪看到红松鼠吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
that they ran down the tree without once looking back to see what had become
那 他们 跑 向下 这 树 没有 一次 寻找 后退 到 看 什么 有 变得
[ʌv; əv] [pʊr] ['sɪlvər] - [noʊz] ;
of poor Silver - nose ;
的 贫穷的 银 - 鼻子 ;

他们从树上跑下来，头也不回地去看可怜的银鼻子怎么样了；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kaʊədz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pʊr] ['sɪstər] ,
indeed , the cowards , instead of waiting for their poor sister ,
的确 , 这 懦夫 , 反而 的 等待 为了 他们的 贫穷的 姐姐 ,

的确，这些懦夫们，不但不等待他们可怜的妹妹，

[fled] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
fled through the forest as if an army of red squirrels were behind them .
逃亡 通过 这 森林 作为 如果 一个 军队 的 红色的 松鼠 是 在后面 他们 .

他们逃入森林，仿佛身后跟着一群红松鼠。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
At last they reached the banks of the lake , and jumping into the water ,
在 最后的 他们 达到 这 银行 的 这 湖 , 和 跳 进入 这 水 ,

他们终于到达了湖岸，然后跳入水中，

[swæm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] " ['nærəʊ] ,
swam down the current till they came to a place called the " Narrow ,
游泳 向下 这 当前的 直到 他们 来了 到 一个 地方 称为 这 " 狭窄的 ,

他们顺着水流游下去，直到来到一个叫做"狭窄处"的地方。

" [wer] [ðə; ði] [waɪd] [leɪk] [pɔːd] [ɪts] ['wɔːtərz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] ,
" where the wide lake poured its waters through a deep rocky channel ,
" 在哪里 这 宽的 湖 倾倒 它是 水 通过 一个 深的 岩石 渠道 ,

"宽阔的湖水倾泻而下，流经一条深邃的岩石河道，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] ; [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]
not more than a hundred yards wide ; here the waters became so rough and
不是 更多的 比 一个 百 码 宽的 ; 这里 这 水 成为 所以 粗糙的 和
['ræpɪd] ,
rapid ,
迅速的 ,

这里宽度不超过一百码；水流在这里变得非常汹涌湍急。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .

that	our	little	swimmers	thought	it	wisest	to	go	on	shore	.
那	我们的	小的	游泳运动员	想法	它	最明智的	到	去	在	支撑	.

我们的小游泳健将们认为上岸是最明智的选择。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [bæŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən]

They	scrambled	up	the	steep	rocky	bank	,	and	found	themselves	on	a	wide	open
他们	打乱	向上	这	陡	岩石	银行	,	和	成立	他们自己	在	一个	宽的	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们攀上陡峭的岩石河岸，发现自己置身于一片开阔地带。

[kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [triːz] ,

quite	free	from	trees	,
相当	自由的	从	树木	,

周围几乎没有树木，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klɪrɪŋz] [ðə; ði] ['trævələr] ['skwɜːrəl]

which	they	knew	must	be	one	of	the	great	clearings	the	traveller	squirrel
哪个	他们	知道	必须	是	一	的	这	伟大的	空地	这	游客	松鼠

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

had	spoken	of	.
有	说	的	.

他们知道，这一定是那只旅行松鼠所说的广阔空地之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst]

There	was	a	very	high	building	on	the	water's	edge	that	they	thought	must
那里	曾是	一个	非常	高的	建筑	在	这	水的	边缘	那	他们	想法	必须

[biː; bi][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ;

be	the	mill	that	the	chitmunks	had	told	them	they	would	come	to	;
是	这	磨	那	这	花栗鼠	有	讲述	他们	他们	会	来	到	;

水边有一座很高的建筑，他们认为那一定是松鼠们告诉他们要去的磨坊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

and	they	were	in	good	spirits	,
和	他们	是	在	好的	烈酒	,

他们精神状态很好。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

as	they	now	expected	to	find	plenty	of	good	things	laid	up	for	them	to
作为	他们	现在	预期的	到	寻找	很多	的	好的	事物	铺设	向上	为了	他们	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

因为他们现在期望能找到很多好吃的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

so	they	went	in	by	the	door	of	the	mill	.
所以	他们	去	在	经过	这	门	的	这	磨	.

于是他们从磨坊的门进去了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌst] [ðer; ðər][ɪz] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

"	Dear	me	,	what	a	dust	there	is	!	"	said	Nimble	,	looking	about	him	;
"	亲爱的	我	,	什么	一个	灰尘	那里	是	!	"	说	灵活	,	寻找	关于	他	;

“哎呀，到处都是灰尘！”尼姆布尔环顾四周说道；

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['snoʊɪŋ] . "

"	I	think	it	must	be	snowing	.	"
"	我	思考	它	必须	是	下雪了	.	"

我想外面一定在下雪。

" [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] , " [sed] ['velvɪt] ; " [bɪ'saɪdz] ,
" Snow does not fall in hot weather , " said Velvet ; " besides ,
" 雪 做 不是 落下 在 热的 天气 , " 说 天鹅绒 ; " 除了 ,

“天气热的时候不会下雪，”维尔维特说；“此外，

[ðɪs] [waɪt] ['paʊdər] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ;
this white powder is very sweet and nice ;
这 白色的 粉末 是 非常 甜的 和 好的 ;

这种白色粉末非常甜美可口；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and she began to lick some of the flour that lay in the cracks of the
" 和 她 开始 到 舔 一些 的 这 面粉 那 躺 在 这 裂缝 的 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

于是她开始舔舐地板缝隙里的面粉。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [naɪs] [siːdz] [hɪr] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ,
" I have found some nice seeds here , " said Nimble ,
" 我 有 成立 一些 好的 种子 这里 , " 说 灵活 ,

“我在这里找到了一些不错的种子，”尼姆布尔说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌn'taɪd] ;
running to the top of a sack that stood with the mouth untied ;
跑步 到 这 顶部 的 一个 解雇 那 站立 和 这 嘴 解开 ;

跑到袋口敞开的袋子顶部；

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [paɪn] - ['kəːnəlz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] .
" these are better than pine - kernels , and not so hard .
" 这些 是 更好的 比 松树 - 内核 , 和 不是 所以 难的 .

“这些比松子仁好，而且没那么硬。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [greɪn] - ['stɔrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n]
We must have come to one of the great grain - stores that our cousin
我们 必须 有 来 到 一 的 这 伟大的 粮食 - 商店 那 我们的 表哥
[toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] .
told us of .
讲述 我们 的 .

我们一定是来到了表兄提到的那几个大型粮仓之一。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
I am sure the people are very kind to have laid up so many good things for
我 是 当然 这 人们 是 非常 种类 到 有 铺设 向上 所以 许多 好的 事物 为了
[ˌjuː 'es] ['skwirəlz] .
us squirrels .
我们 松鼠 .

我相信人们非常善良，为我们松鼠准备了这么多好东西。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
" When they had eaten as much as they liked ,
" 什么时候 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 喜欢 ,

“当他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .
they began to ran about to see what was in the mill .
他们 开始 到 跑 关于 到 看 什么 曾是 在 这 磨 .

他们开始四处奔走，想看看磨坊里有什么。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæks] [ʌv; əv]

Presently	**,**	**a**	**man**	**came**	**in**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**him**	**take**	**one**	**of**	**the**	**sacks**	**of**
目前	,	一个	男人	来了	在	,	和	他们	锯	他	拿	一	的	这	麻袋	的

[wi:t] ,

wheat	**,**
小麦	,

这时，一个人走了进来，他们看见他拿走了一袋小麦。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ʌpraɪt] [bɑ:ks] ,

and	**pour**	**it**	**into**	**a**	**large**	**upright**	**box**	**,**
和	倒	它	进入	一个	大的	直立	盒子	,

然后把它倒入一个大的立式箱子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**a**	**great**	**noise**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**buzzing**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	—	一个	种类	的	嗡嗡声	,

[hwɜ:ɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] ,

whirring	**,**	**rumbling**	**,**
嗡嗡声	,	隆隆声	,

几分钟后，传来一阵巨大的声响——一种嗡嗡声、呼呼声、隆隆声。

['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['velvɪt] - [pɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

dashing	**,**	**and**	**splashing**	**—**	**and**	**away**	**ran**	**Velvet**	**-**	**paw**	**in**	**a**	**terrible**	**fright**	**,**
帅气	,	和	溅起水花	—	和	离开	跑	天鹅绒	-	爪子	在	一个	糟糕的	惊吓	,

一阵猛冲，溅起水花——天鹅绒爪吓得魂飞魄散，拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [sʌm; səm] [bi:mz] [ænd; ənd]['ræftəz][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

and	**scrambled**	**up**	**some**	**beams**	**and**	**rafters**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**
和	打乱	向上	一些	光束	和	椽子	到	这	顶部	的	这	墙	,

然后他爬上几根梁柱和椽子，到达了墙顶。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ;

where	**she**	**sat**	**watching**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**	**trembling**	**all**	**over**	**;**
在哪里	她	卫星	观看	什么	曾是	去	在	,	发抖	全部	超过	;

她坐在那里看着眼前发生的一切，浑身颤抖；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] ,

but	**finding**	**that**	**no**	**harm**	**happened**	**to**	**her**	**,**	**took**	**courage**	**,**
但	寻找	那	不	伤害	发生	到	她	,	采取	勇气	,

但发现她没有受到伤害，这让她鼓起了勇气。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .

and	**after**	**a**	**time**	**ceased**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
和	后	一个	时间	停止	到	是	害怕的	.

过了一段时间，他就不再害怕了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nɪmb(ə)l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bi:m] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ;

She	**saw**	**Nimble**	**perched**	**on**	**a**	**cross**	**-**	**beam**	**looking**	**down**	**very**	**intently**	**at**	**something**	**;**
她	锯	灵活	栖息	在	一个	叉	-	光束	寻找	向下	非常	专注地	在	某物	;

她看到尼姆布尔栖息在横梁上，正专注地向下看着什么；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

so	**she**	**came**	**out**	**of**	**her**	**corner**	**and**	**ran**	**to**	**him**	**,**
所以	她	来了	出去	的	她	角落	和	跑	到	他	,

于是她从角落里走出来，跑向他。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

and	**asked**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**.**
和	问	什么	他	曾是	寻找	在	.

然后问他在看什么。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There is a great black thing here , " said he ,
" 那里 是 一个 伟大的 黑色的 事物 这里 , " 说 他 ,

“这里有个巨大的黑色物体，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" I cannot tell what to make of him at all ; it turns round and round ,
" 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 他 在 全部 ; 它 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

我完全摸不透他，他这个人真是让人捉摸不透。

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [splæʃ] .
and dashes the water about , making a fine splash .
和 破折号 这 水 关于 , 制作 一个 美好的 溅 .

他甩动水花，溅起漂亮的水花。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] .)
" (This was the water - wheel .)
" (这 曾是 这 水 - 车轮 .)

（这是水车。）

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['ʌgli] [ɪn'diːd] , " [sed] ['velvɪt] - [pɔː] , " [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hed] ['gɪdi] [tuː; tə]
" It looks very ugly indeed , " said Velvet - paw , " and makes my head giddy to
" 它 看起来 非常 丑陋的 的确 , " 说 天鹅绒 - 爪子 , " 和 制作 我的 头 头晕 到
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
look at it ;
看 在 它 ;

“它看起来真丑，”天鹅绒爪说，“看着它我就头晕目眩；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] .
let us go away .
让 我们 去 离开 .

我们走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [bɪg] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
I want to find out what these two big stones are doing , " said she ;
我 想 到 寻找 出去 什么 这些 二 大的 石头 是 正在做 , " 说 她 ;

“我想弄清楚这两块大石头是做什么用的，”她说；

" [ðeɪ] [kiːp] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] . "
" they keep rubbing against one another , and making a great noise . "
" 他们 保持 擦 反对 一 其他 , 和 制作 一个 伟大的 噪音 . "

“它们不停地互相摩擦，发出很大的噪音。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [tuː] [bɪg] [stoʊnz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ;
" There is nothing so wonderful in two big stones , my dear , " said Nimble ;
" 那里 是 没有什么 所以 精彩的 在 二 大的 石头 , 我的 亲爱的 , " 说 灵活 ;

“亲爱的，两块大石头没什么了不起的，”尼姆布尔说；

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn]['stoʊni] [leɪk] . "
" I have seen plenty bigger than these in Stony Lake . "
" 我 有 已见 很多 大 比 这些 在 石质 湖 . "

“我在斯托尼湖见过比这大得多的东西。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðiːz] [duː] ;
" But they did not move about as these do ;
" 但 他们 做过 不是 移动 关于 作为 这些 做 ;

但它们不像这些动物那样四处走动；

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	only	look	here	at	the	white	stuff	that	is	running	down	all	the	time	into	this
和	仅有的	看	这里	在	这	白色的	东西	那	是	跑步	向下	全部	这	时间	进入	这

[greɪt] [bɑːks] .

great	box	.
伟大的	盒子	.

瞧瞧这里，白色的液体一直在往这个大箱子里流。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

Well	,	we	shall	not	want	for	food	for	the	rest	of	our	lives	;
出色地	,	我们	将	不是	想	为了	食物	为了	这	休息	的	我们的	生活	;

好了，我们这辈子都不用愁吃喝了；

[aɪ] [wɪʃ] [pʊr] ['sɪlvi] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] .

I	wish	poor	Silvy	were	with	us	to	share	in	our	good	luck	.
我	希望	贫穷的	银	是	和	我们	到	分享	在	我们的	好的	运气	.

我真希望可怜的西尔维能和我们一起分享这份好运。

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

"	They	saw	a	great	many	other	strange	things	in	the	mill	,
"	他们	锯	一个	伟大的	许多	其他	奇怪的	事物	在	这	磨	,

“他们在磨坊里还看到了许多其他奇怪的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ;

and	they	thought	that	the	miller	was	a	very	funny	-	looking	creature	;
和	他们	想法	那	这	磨坊主	曾是	一个	非常	有趣的	-	寻找	生物	;

他们觉得磨坊主长相非常滑稽；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	as	they	fancied	that	he	was	grinding	the	wheat	into	flour	for	them	,
但	作为	他们	幻想	那	他	曾是	研磨	这	小麦	进入	面粉	为了	他们	,

但他们却以为他是在帮他们把小麦磨成面粉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

they	were	not	much	afraid	of	him	;
他们	是	不是	很多	害怕的	的	他	;

他们并不太害怕他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] , [wɪtʃ] [spaɪd] [ðem; ðəm] ,

they	were	more	troubled	at	the	sight	of	a	black	dog	,	which	spied	them	,
他们	是	更多的	麻烦	在	这	视线	的	一个	黑色的	狗	,	哪个	间谍	他们	,

他们看到一只黑狗，更加不安，因为那只黑狗正窥视着他们。

[aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

out	as	they	sat	on	the	beams	of	the	mill	,	and	ran	about	in	a	great	rage	,
出去	作为	他们	卫星	在	这	光束	的	这	磨	,	和	跑	关于	在	一个	伟大的	愤怒	,

他们坐在磨坊的横梁上，冲了出来，怒气冲冲地四处奔跑。

[hɑːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [weɪ] ,

harking	at	them	in	a	frightful	way	,
倾听	在	他们	在	一个	可怕	方式	,

以一种可怕的方式注视着他们，

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

and	never	left	off	till	the	miller	went	out	of	the	mill	,
和	绝不	左边	离开	直到	这	磨坊主	去	出去	的	这	磨	,

直到磨坊主走出磨坊，他才停止说话。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

when	he	went	away	with	his	master	,	and	did	not	return	till	the	next	day	;
什么时候	他	去	离开	和	他的	掌握	,	和	做过	不是	返回	直到	这	下一个	天	;

他跟主人一起离开，直到第二天早上才回来；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] " [pɪntʃ]

but	whenever	he	saw	the	gray	squirrels	,	this	little	dog	,	whose	name	was	"	Pinch
但	每当	他	锯	这	灰色的	松鼠	,	这	小的	狗	,	谁	姓名	曾是	"	捏

,

,

,

但每当他看到灰松鼠时，这只名叫"Pinch"的小狗就会.....

" [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [snæp] [ænd; ənd] [bɑ:rk] ,

"	was	sure	to	set	up	his	ears	and	tail	,	and	snap	and	bark	,
"	曾是	当然	到	放	向上	他的	耳朵	和	尾巴	,	和	折断	和	吠	,

它竖起耳朵和尾巴，发出咂嘴吠叫。

['ʃoʊɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['mænər] .

showing	all	his	sharp	white	teeth	in	a	very	savage	manner	.
显示	全部	他的	锋利的	白色的	牙齿	在	一个	非常	野蛮的	方式	.

他露出一口锋利的白牙，姿态十分凶狠。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mɪlər]

Not	far	from	the	mill	was	another	building	:	this	was	the	house	the	miller
不是	远的	从	这	磨	曾是	其他	建筑	:	这	曾是	这	房子	这	磨坊主

[lɪvd] [ɪn] ;

lived	in	;
居住地	在	;

离磨坊不远还有另一栋建筑：这是磨坊主居住的房子；

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑ:rn] , [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	close	by	the	house	was	a	barn	,	a	stable	,	a	cow	-	shed	,	and	a
和	关闭	经过	这	房子	曾是	一个	谷仓	,	一个	稳定的	,	一个	奶牛	-	棚	,	和	一个

[ʃi:p] - [pen] ,

sheep	-	pen	,
羊	-	笔	,

房子附近还有谷仓、马厩、牛棚和羊圈。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd]

and	there	was	a	garden	full	of	fruit	and	flowers	,	and	an	orchard
和	那里	曾是	一个	花园	满的	的	水果	和	花朵	,	和	一个	果园

[ʌv; əv] ['æp(ə)l] - [tri:z] [kloʊz] [baɪ] .

of	apple	-	trees	close	by	.
的	苹果	-	树木	关闭	经过	.

花园里种满了水果和鲜花，附近还有一片苹果树果园。

[wʌn] [deɪ] ['velvɪt] - [pɔ:] [ræn] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən]

One	day	Velvet	-	paw	ran	up	one	of	the	apple	-	trees	and	began	to	eat	an
一	天	天鹅绒	-	爪子	跑	向上	一	的	这	苹果	-	树木	和	开始	到	吃	一个

['æp(ə)l] ;

apple	;
苹果	;

有一天，天鹅绒爪跑到一棵苹果树上，开始吃苹果；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

it	looked	very	good	,	for	it	had	a	bright	red	cheek	,	but	it	was
它	看起来	非常	好的	,	为了	它	有	一个	明亮的	红色的	脸颊	,	但	它	曾是

[hɑ:rd] [ænd; ənd] ['saʊər] ,

hard	and	sour	,
难的	和	酸的	,

它看起来很好吃，因为它的脸颊鲜红，但是它又硬又酸。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [raɪp] .

not	being	ripe	.
不是	存在	成熟	.

尚未成熟。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðiːz] [bɪg] , ['saʊər] ['beriz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	do	not	like	these	big	,	sour	berries	,	"	said	she	,
"	我	做	不是	喜欢	这些	大的	,	酸的	浆果	,	"	说	她	,

“我不喜欢这些又大又酸的浆果，”她说。

['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][bæd] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ]

making	wry	faces	as	she	tried	to	get	the	bad	taste	out	of	her	mouth	by
制作	讽刺	面孔	作为	她	尝试	到	得到	这	坏的	品尝	出去	的	她	嘴	经过

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔː] .

wiping	her	tongue	on	her	fore	-	paw	.
擦拭	她	舌头	在	她	前	-	爪子	.

她皱着眉头，用前爪擦了擦舌头，试图去除嘴里的苦味。

['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [raɪp] ['kʌrənts] ;

Nimble	had	found	some	ripe	currants	;
灵活	有	成立	一些	成熟	醋栗	;

尼姆布尔找到了一些成熟的醋栗；

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət] [pʊr] ['velvɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

so	he	only	laughed	at	poor	Velvet	for	the	trouble	she	was	in	.
所以	他	仅有的	笑了	在	贫穷的	天鹅绒	为了	这	麻烦	她	曾是	在	.

所以他只是嘲笑可怜的维尔维特遇到的麻烦。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [naʊ] [led][ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ; [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

These	little	gray	squirrels	now	led	a	merry	life	;	they	found	plenty	to	eat	and	drink
这些	小的	灰色的	松鼠	现在	引领	一个	欢乐	生活	;	他们	成立	很多	到	吃	和	喝

,

,

,

这些小灰松鼠现在过着快乐的生活；它们找到了充足的食物和水。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	would	not	have	had	a	care	in	the	world	,
和	会	不是	有	有	一个	关心	在	这	世界	,

而且他原本会无忧无虑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [pɪntʃ] , [huː] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ]

if	it	had	not	been	for	the	noisy	little	dog	Pinch	,	who	let	them	have	no
如果	它	有	不是	到过	为了	这	嘈杂	小的	狗	捏	,	WHO	让	他们	有	不

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

如果不是那只吵闹的小狗平奇让他们不得安宁，

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

barking	and	baying	at	them	whenever	he	saw	them	;
叫声	和	吠叫	在	他们	每当	他	锯	他们	;

每逢见到它们，他都会对着它们狂吠；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːmkæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	also	for	the	watchful	eyes	of	a	great	tomcat	,	who	was	always
和	还	为了	这	警惕	眼睛	的	一个	伟大的	汤姆猫	,	WHO	曾是	总是

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,

prowling	about	the	mill	,
潜行	关于	这	磨	,

还有那只总是在磨坊附近徘徊的大公猫的警惕目光。

[ɔːr] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['authaus] ;

or	creeping	round	the	orchard	and	outhouses	;
或者	爬行	圆形的	这	果园	和	户外厕所	;

或者在果园和附属建筑周围悄悄靠近；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [gʊd] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fɪr]

so	that	with	all	their	good	food	they	were	not	quite	free	from	causes	of	fear
所以	那	和	全部	他们的	好的	食物	他们	是	不是	相当	自由的	从	原因	的	害怕

,

,

,

所以，尽管他们吃得很好，却仍然无法完全摆脱恐惧的根源。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [seɪf] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,

and	no	doubt	sometimes	wished	themselves	safe	back	on	the	little	rocky	island	,
和	不	怀疑	有时	希望	他们自己	安全的	后退	在	这	小的	岩石	岛	,

毫无疑问，他们有时也会希望自己能安全地回到那座岩石小岛上。

[ɪn] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [oʊk] - [triː] .

in	their	nest	in	the	old	oak	-	tree	.
在	他们的	巢	在	这	老的	橡木	-	树	.

在它们位于老橡树上的巢穴里。

[taɪm] [pæst] [ə'weɪ] — [ðə; ðɪ] [wiːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [raɪp] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər]

Time	passed	away	—	the	wheat	and	the	oats	were	now	ripe	and	fit	for
时间	通过了	离开	—	这	小麦	和	这	燕麦	是	现在	成熟	和	合身	为了

[ðə; ðɪ] [saɪð] ,

the	scythe	,
这	镰	,

时光荏苒，小麦和燕麦都已成熟，可以收割了。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['kænədə] [ðə; ðɪ] ['setləz] [moʊ] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kreɪd(ə)l]

for	in	Canada	the	settlers	mow	wheat	with	an	instrument	called	a	"	cradle
为了	在	加拿大	这	定居者	刈	小麦	和	一个	乐器	称为	一个	"	摇篮

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

在加拿大，定居者用一种叫做“摇篮镰刀”的工具收割小麦。

" [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪn] [bluːm] ,

"	The	beautiful	Indian	corn	was	in	bloom	,
"	这	美丽的	印度	玉米	曾是	在	盛开	,

美丽的印第安玉米正在盛开，

[ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] [peɪl] [griːn] ['sɪlkən] [θredz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [briːz] .

and	its	long	pale	green	silken	threads	were	waving	in	the	summer	breeze	.
和	它是	长的	苍白	绿色的	丝	线程	是	挥手	在	这	夏天	微风	.

它长长的浅绿色丝线在夏日微风中飘动。

[ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] ; [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [red] - [wɪŋd]

The	blue	jays	were	busy	in	the	fields	of	wheat	;	so	were	the	red	-	winged
这	蓝色的	蓝鸟	是	忙碌的	在	这	字段	的	小麦	;	所以	是	这	红色的	-	有翅膀的

['blækbɜːrd] ,

blackbirds	,
黑鸟	,

蓝松鸦在麦田里忙碌着；红翅黑鹂也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

and	the	sparrows	,	and	many	other	birds	,	great	and	small	;
和	这	麻雀	,	和	许多	其他	鸟类	,	伟大的	和	小的	;

还有麻雀，以及许多其他大大小小的鸟类；

[fiːld] - [maɪs] [ɪn] ['dʌzənz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

field	-	mice	in	dozens	were	cutting	the	straw	with	their	sharp	teeth	,
场地	-	小鼠	在	几十个	是	切割	这	稻草	和	他们的	锋利的	牙齿	,

成群的田鼠用锋利的牙齿啃咬着稻草。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][greɪn][tuː; tə][ðer; ðər][nests] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skwirəlz]

and	carrying	off	the	grain	to	their	nests	;	and	as	to	the	squirrels
和	携带	离开	这	粮食	到	他们的	巢穴	;	和	作为	到	这	松鼠

[ænd; ənd] ,

and	chitmunks	,
和	花栗鼠	,

它们把谷物带回巢穴；至于松鼠和花栗鼠，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [blæk] , [red] , [ænd; ənd] [greɪ] — ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks]

there	were	scores	of	them	—	black	,	red	,	and	gray	—	filling	their	cheeks
那里	是	得分	的	他们	—	黑色的	,	红色的	,	和	灰色的	—	填充	他们的	脸颊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn] ,

with	the	grain	,
和	这	粮食	,

它们数量众多——黑色、红色、灰色——脸颊上沾满了谷物。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fensiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [tuː; tə]

and	laying	it	out	on	the	rail	fences	and	on	the	top	of	the	stumps	to
和	躺下	它	出去	在	这	轨	栅栏	和	在	这	顶部	的	这	树桩	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

然后把木头摊在栅栏上和树桩上晾干。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːhaus] .

before	they	carried	it	away	to	their	storehouses	.
前	他们	携带	它	离开	到	他们的	仓库	.

在他们把东西运到仓库之前。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['skwirəlz] [hæd; həd] ,

And	many	a	battle	the	red	and	the	black	squirrels	had	,
和	许多	一个	战斗	这	红色的	和	这	黑色的	松鼠	有	,

红松鼠和黑松鼠之间发生过许多次战斗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ɔːf][ðə; ði]

and	sometimes	the	gray	joined	with	the	red	,	to	beat	the	black	ones	off	the
和	有时	这	灰色的	加入	和	这	红色的	,	到	打	这	黑色的	一个	离开	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

有时灰色的会和红色的联合起来，把黑色的打得落花流水。

['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɔrəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Nimble	-	foot	and	his	sister	kept	out	of	these	quarrels	as	much	as	they
灵活	-	脚	和	他的	姐姐	保留	出去	的	这些	争吵	作为	很多	作为	他们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

敏捷脚和他的妹妹尽可能地避免卷入这些争吵；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['helpɪŋ]

but	once	they	got	a	severe	beating	from	the	red	squirrels	for	not	helping
但	一次	他们	得到	一个	严重	殴打	从	这	红色的	松鼠	为了	不是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] ['sɔːsi] [blæk] [wʌnz] ,

them	to	drive	off	the	saucy	black	ones	,
他们	到	驾驶	离开	这	风骚的	黑色的	一个	,

但是，有一次他们因为没有帮助红松鼠赶走那些嚣张的黑松鼠而被红松鼠狠狠地揍了一顿。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [wiːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] .

which	would	carry	away	the	little	heaps	of	wheat	,	as	soon	as	they	were	dry	.
哪个	会	携带	离开	这	小的	堆积如山	的	小麦	,	作为	很快	作为	他们	是	干燥	.

一旦小麦晒干，就会被运走。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['wɪntər] ['stɔrz] ,
" We do not mean to trouble ourselves with laying up winter stores ,
" 我们 做 不是 意思是 到 麻烦 我们自己 和 躺下 向上 冬天 商店 ,

“我们并不打算费心储备过冬物资，

" [sed] ['nɪmb(ə)l][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] ['kʌznz] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['piːtər] , [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [mæn] ,
" said Nimble one day to his red cousins ; " don't you see Peter , the miller's man ,
" 说 灵活 一 天 到 他的 红色的表兄弟姐妹 ; " 不 你 看 彼得 , 这 米勒的 男人 ,

“有一天，尼姆布尔对他的红皮肤表兄弟们说：‘你们没看见磨坊主的彼得吗？’”

[hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːrtɪŋ] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn]
has got a great waggon and horses , and is carting wheat into the barn
有 得到 一个 伟大的 车皮 和 马匹 , 和 是 搬运 小麦 进入 这 谷仓
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
for us ?
为了 我们 ?

他有一辆大马车和几匹马，正在帮我们把小麦运进谷仓?

" [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" The red squirrel opened his round eyes very wide at this speech .
" 这 红色的 松鼠 打开 他的 圆形的 眼睛 非常 宽的 在 这 演讲 .

“听到这番话，红松鼠睁大了圆圆的眼睛。”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['nɪmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Why , Cousin Nimble , " he said ,
" 为什么 , 表哥 灵活 , " 他 说 ,

“为什么呢，敏捷表哥？”他说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðæt] [greɪn] [fɔːr; fər]
" you are not so foolish as to think the miller is harvesting that grain for
" 你 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 思考 这 磨坊主 是 收割 那 粮食 为了
[jʊr; jər][juːz] .
your use .
你的 使用 .

“你不会傻到以为磨坊主收割谷物是为了让你用吧。”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
No , no , my friend ; if you want any , you must work as we do ,
不 , 不 , 我的 朋友 ; 如果 你 想 任何 , 你 必须 工作 作为 我们 做 ,

不，不，我的朋友；如果你想要任何东西，你必须像我们一样努力工作。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
or run the chance of starving in the winter .
或者 跑步 这 机会 的 饥饿 在 这 冬天 .

否则就有可能在冬天挨饿。

" [ðen] ['nɪmb(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['blæki] [hæd; həd] [sed] .
" Then Nimble told him what their cousin Blackie had said .
" 然后 灵活 讲述 他 什么 他们的 表哥 黑人 有 说 .

然后，Nimble 把他们的表弟 Blackie 说的话告诉了他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .
" You were wise fellows to believe such nonsense ! " said the red squirrel .
" 你 是 明智的 伙伴们 到 相信 这样的 废话 ! " 说 这 红色的 松鼠 .

“你们这些家伙真聪明，居然会相信这种胡说八道！”红松鼠说道。

" [ðiːz] [mɪlz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" These mills and barns are all stored for the use of the miller and his
" 这些 磨坊 和 谷仓 是 全部 存储 为了 这 使用 的 这 磨坊主 和 他的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

“这些磨坊和谷仓都是为磨坊主及其家人储存的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [maɪ] [frend] ,
and **what** **is** **more** **,** **my** **friend** **,**
和 什么 是 更多的 ， 我的 朋友 ，

而且，我的朋友，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [frendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['skwirəlz] ,
I **can** **tell** **you** **that** **men** **are** **no** **great** **friends** **to** **us** **poor** **squirrels** **,**
我 能 告诉 你 那 男人 是 不 伟大的 朋友们 到 我们 贫穷的 松鼠 ，

我可以告诉你，人类对我们这些可怜的松鼠来说并不是什么好朋友。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ,
and **will** **kill** **us** **when** **they** **get** **the** **chance** **,**
和 将要 杀 我们 什么时候 他们 得到 这 机会 ，

他们一旦有机会就会杀了我们。

[ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪn] [wiː; wi] [help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] . "
and **begrudge** **us** **the** **grain** **we** **help** **ourselves** **to** **.** **"**
和 怨恨 我们 这 粮食 我们 帮助 我们自己 到 . "

他们还嫉妒我们取用粮食。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['stɪndʒi] , " [sed] ['velvɪt] - [pɔː] ;
" **Well** **,** **that** **is** **very** **stingy** **,** **"** **said** **Velvet** **-** **paw** **;**
" 出色地 ， 那 是 非常 小气 ， " 说 天鹅绒 - 爪子 ；

“真是太吝啬了，”天鹅绒爪说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][men] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [tuː] .
" **I** **am** **sure** **there** **is** **enough** **for** **men** **and** **squirrels** **too** **.**
" 我 是 当然 那里 是 足够的 为了 男人 和 松鼠 也 .

“我相信这里足够人类和松鼠食用。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi]
However **,** **I** **suppose** **all** **must** **live** **,** **so** **we** **will** **let** **them** **have** **what** **we**
， 我 认为 全部 必须 居住 ， 所以 我们 将要 让 他们 有 什么 我们
[liːv] ;
leave **;**
离开 ；

但是，我想大家都要活着，所以我们会把我们留下的东西留给他们；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [maɪ'self]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['jɑːndər] [bɑːrn] . "
I **shall** **help** **myself** **after** **they** **have** **stored** **it** **up** **in** **yonder** **barn** **.** **"**
我 将 帮助 我 后 他们 有 存储 它 向上 在 远处 谷仓 . "

等他们把东西储存到那边的谷仓里之后，我就自己取一些。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
" **You** **had** **better** **do** **as** **we** **do** **,** **and** **make** **hay** **while** **the** **sun** **shines** **,**
" 你 有 更好的 做 作为 我们 做 ， 和 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ，

“你们最好学我们，趁着阳光灿烂赶紧收割干草。”

" [sed] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .
" **said** **the** **red** **squirrel** **.**
" 说 这 红色的 松鼠 .

“红松鼠说道。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [hɪr] , " [sed] ['aɪd(ə)l]
" **I** **would** **rather** **play** **in** **the** **sunshine** **,** **and** **eat** **what** **I** **want** **here** **,** **"** **said** **idle**
" 我 会 相当 玩 在 这 阳光 ， 和 吃 什么 我 想 这里 ， " 说 闲置的
['velvɪt] - [pɔː] ,
Velvet **-** **paw** **,**
天鹅绒 - 爪子 ，

“我宁愿在这里晒晒太阳，想吃什么就吃什么，”闲散的天鹅绒爪说道。

['setɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][faɪn] [teɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] ,

setting	up	her	fine	tail	like	a	feather	over	her	back	,
环境	向上	她	美好的	尾巴	喜欢	一个	羽毛	超过	她	后退	,

她将纤细的尾巴像羽毛一样竖起来搭在背上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

as	she	ate	an	ear	of	corn	.
作为	她	吃	一个	耳朵	的	玉米	.

她一边吃着玉米棒一边说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['aɪd(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [red]

"	You	are	a	foolish	,	idle	thing	,	and	will	come	to	no	good	,	"	said	the	red
"	你	是	一个	愚蠢	,	闲置的	事物	,	和	将要	来	到	不	好的	,	"	说	这	红色的

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

“你真是个愚蠢懒惰的家伙，不会有好下场的。”红松鼠说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ?

"	I	wonder	where	you	were	brought	up	?
"	我	想知道	在哪里	你	是	带来	向上	?

我想知道你是在哪里长大的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['velvɪt] - [pɔː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] ,

"	I	am	very	sorry	to	relate	that	Velvet	-	paw	did	not	come	to	a	good	end	,
"	我	是	非常	对不起	到	涉及	那	天鹅绒	-	爪子	做过	不是	来	到	一个	好的	结尾	,

我很遗憾地告诉大家，Velvet-paw 的结局并不好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] ['kʌz(ə)n] ,

for	she	did	not	take	the	advice	of	her	red	cousin	,
为了	她	做过	不是	拿	这	建议	的	她	红色的	表哥	,

因为她没有听从她那位红色表亲的建议。

[tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [prə'vɪʒnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

to	lay	up	provisions	during	the	harvest	;	but	instead	of	that	,	she	ate	all	day	long
到	躺	向上	条款	期间	这	收成	;	但	反而	的	那	,	她	吃	全部	天	长的

,

,

,

她本想在收割时储备粮食，但她却整天吃个不停。

[ænd; ənd] [gruː] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɔːl] [klɪrd] ,

and	grew	fat	and	lazy	;	and	after	the	fields	were	all	cleared	,
和	生长	胖的	和	懒惰的	;	和	后	这	字段	是	全部	已清除	,

他变得肥胖懒惰；田地全部开垦之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] ,

she	went	to	the	mill	one	day	,	when	the	mill	was	grinding	,
她	去	到	这	磨	一	天	,	什么时候	这	磨	曾是	研磨	,

有一天，她去了磨坊，当时磨坊正在磨面。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

and	seeing	a	quantity	of	wheat	in	the	feeder	of	the	mill	,
和	看到	一个	数量	的	小麦	在	这	喂料器	的	这	磨	,

看到磨坊的进料器里有大量的麦子，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

she	ran	up	a	beam	and	jumped	down	,
她	跑	向上	一个	光束	和	跳了起来	向下	,

她跑上一根横梁，然后跳了下来。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

thinking	to	make	a	good	dinner	from	the	grain	she	saw	;
思维	到	制作	一个	好的	晚餐	从	这	粮食	她	锯	;

她想着用看到的谷物做一顿丰盛的晚餐;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wʌn]

but	it	kept	sliding	down	and	sliding	down	so	fast	,	that	she	could	not	get	one
但	它	保留	滑动	向下	和	滑动	向下	所以	快速地	,	那	她	可以	不是	得到	一

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

但它不停地往下滑，滑得那么快，她一粒都捞不上来。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

so	at	last	she	began	to	be	frightened	,	and	tried	to	get	up	again	,	but	,
所以	在	最后的	她	开始	到	是	害怕	,	和	尝试	到	得到	向上	再次	,	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

于是她终于开始害怕起来，并试图再次站起来，但是，唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

this	was	not	possible	.
这	曾是	不是	可能的	.

这不可能。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ;

She	cried	out	to	Nimble	to	help	her	;
她	哭	出去	到	灵活	到	帮助	她	;

她向Nimble求助;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ] ,

and	while	he	ran	to	look	for	a	stick	for	her	to	raise	herself	up	by	,
和	尽管	他	跑	到	看	为了	一个	戳	为了	她	到	增加	她自己	向上	经过	,

他跑去找根棍子让她扶着站起来，

[ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [kept] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [went] [raʊnd] ['fæstər][ænd; ənd]

the	mill	-	wheel	kept	on	turning	,	and	the	great	stones	went	round	faster	and
这	磨	-	车轮	保留	在	转弯	,	和	这	伟大的	石头	去	圆形的	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

磨坊的水车不停地转动，大石头转得越来越快。

[tɪl] [pʊr] ['velvɪt] - [pɔː] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

till	poor	Velvet	-	paw	was	crushed	to	death	between	them	.
直到	贫穷的	天鹅绒	-	爪子	曾是	碎	到	死亡	之间	他们	.

可怜的天鹅绒爪被夹在中间活活压死了。

['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] .

Nimble	was	now	left	all	alone	,	and	sad	enough	he	was	,	you	may	suppose	.
灵活	曾是	现在	左边	全部	独自的	,	和	伤心	足够的	他	曾是	,	你	可能	认为	.

尼姆布尔现在孤身一人，你可以想象，他有多么伤心。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [greɪ] ['skwirəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

"	Ah	,	"	said	he	,	"	idleness	is	the	ruin	of	gray	squirrels	,	as	well	as	men	,
"	啊	,	"	说	他	,	"	懒惰	是	这	废墟	的	灰色的	松鼠	,	作为	出色地	作为	男人	,

“啊,”他说，“懒惰不仅会毁了人，也会毁了灰松鼠。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

so	I	will	go	away	from	this	place	,
所以	我	将要	去	离开	从	这	地方	,

所以我要离开这里。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	try	and	earn	an	honest	living	in	the	forest	.
和	尝试	和	赚	一个	诚实的	活的	在	这	森林	.

并努力在森林里挣一份诚实的工资。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl][toʊld]

I	wish	I	had	not	believed	all	the	fine	tales	my	cousin	the	black	squirrel	told
我	希望	我	有	不是	相信	全部	这	美好的	故事	我的	表哥	这	黑色的	松鼠	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我真希望当初没相信我那只黑松鼠表亲给我讲的那些美妙故事。

" [ðen] ['nɪmb(ə)l] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	Then	Nimble	went	away	from	the	clearing	,
"	然后	灵活	去	离开	从	这	清理	,

然后，尼姆布尔离开了空地。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	once	more	resolved	to	seek	his	fortune	in	the	woods	.
和	一次	更多的	已解决	到	寻找	他的	财富	在	这	树林	.

于是他再次下定决心去森林里寻找财富。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [nʌts] , ['eɪkɔːnz] , ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd]

He	knew	there	were	plenty	of	butter	-	nuts	,	acorns	,	hickory	-	nuts	,	and
他	知道	那里	是	很多	的	黄油	-	坚果	,	橡子	,	山胡桃木	-	坚果	,	和

[biːtʃ] - [nʌts] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

beech	-	nuts	,	to	be	found	,
山毛榉	-	坚果	,	到	是	成立	,

他知道这里有很多白胡桃、橡子、山核桃和山毛榉坚果可以找到。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['beriz] ;

besides	many	sorts	of	berries	;
除了	许多	排序	的	浆果	;

除了多种浆果之外；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

and	he	very	diligently	set	to	work	to	lay	up	stores	against	the	coming	winter	.
和	他	非常	勤勉地	放	到	工作	到	躺	向上	商店	反对	这	未来	冬天	.

他非常勤奋地开始储备物资，以应对即将到来的冬天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [koʊld][æt; ət] [naɪt] ,

As	it	was	now	getting	cold	at	night	,
作为	它	曾是	现在	获得	寒冷的	在	夜晚	,

夜里渐渐冷了起来。

['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] ;

Nimble	-	foot	thought	it	would	be	wise	to	make	himself	a	warm	house	;
灵活	-	脚	想法	它	会	是	明智的	到	制作	他自己	一个	温暖的	房子	;

敏捷的脚认为给自己建一个温暖的家是明智之举；

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hemlɑːk] - [paɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [æt; ət][ðə; ði]

so	he	found	out	a	tall	hemlock	-	pine	that	was	very	thick	and	bushy	at	the
所以	他	成立	出去	一个	高的	铁杉	-	松树	那	曾是	非常	厚的	和	茂密的	在	这

[tɑːp] ;

top	;
顶部	;

于是他发现了一棵高大的铁杉松，树冠非常茂密；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nest]

there	was	a	forked	branch	in	the	tree	,	with	a	hollow	just	fit	for	his	nest
那里	曾是	一个	分叉	分支	在	这	树	,	和	一个	空洞的	只是	合身	为了	他的	巢

.

:

.

树上有一个分叉的树枝，树枝中间有一个空洞，正好适合他筑巢。

[hiː; hi] ['kærid] [twɪgz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi][leɪd][draɪ] [griːn] [mɔːs]

He	carried	twigs	of	birch	and	beech	,	and	over	these	he	laid	dry	green	moss
他	携带	树枝	的	桦木	和	山毛榉	,	和	超过	这些	他	铺设	干燥	绿色的	苔藓

,

,

,

他带着桦树和山毛榉的树枝，并在上面铺上干绿苔藓。

[wɪʧ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] [triːz] ,

which	he	collected	on	the	north	side	of	the	cedar	trees	,
哪个	他	集	在	这	北	边	的	这	雪松	树木	,

他在雪松树北侧采集了这些样本。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][swɑːmp]['meɪpəlz] ,

and	some	long	gray	moss	that	he	found	on	the	swamp	maples	,
和	一些	长的	灰色的	苔藓	那	他	成立	在	这	沼泽	枫树	,

还有他在沼泽枫树上发现的一些长长的灰色苔藓，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['sɪlki] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːdz] ,

and	then	he	stripped	the	silky	threads	from	the	milk	-	weeds	,
和	然后	他	脱衣舞	这	丝滑	线程	从	这	牛奶	-	杂草	,

然后他剥去了乳草上的丝状物，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][bɜːrtʃ] - [triːz] .

and	the	bark	of	the	cedar	and	birch	-	trees	.
和	这	吠	的	这	雪松	和	桦木	-	树木	.

还有雪松和桦树的树皮。

[ðiːz] [hiː; hi] [naːd] [faɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][bed] ; [hiː; hi] [woʊv] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

These	he	gnawed	fine	,	and	soon	made	a	soft	bed	;	he	wove	and	twisted
这些	他	被啃咬	美好的	,	和	很快	制成	一个	柔软的	床	;	他	编织	和	扭曲

[ðə; ði] [stɪks] ,

the	sticks	,
这	棍子	,

他把这些树枝啃得很细，很快就做成了一张柔软的床；他把树枝编织、捻成各种形状，

[ænd; ənd] [ruːts] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [təˈgeðər] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

and	roots	,	and	mosses	together	,	till	the	walls	of	his	house	were	quite
和	根	,	和	苔藓	一起	,	直到	这	墙壁	的	他的	房子	是	相当

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

还有树根和苔藓，直到他房子的墙壁变得很厚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θætʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

and	he	made	a	sort	of	thatch	over	the	top	with	dry	leaves	and	long
和	他	制成	一个	种类	的	苫	超过	这	顶部	和	干燥	树叶	和	长的

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

他用干树叶和长苔藓在上面盖了一层类似茅草的屋顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] .

with	a	round	hole	to	creep	in	and	out	of	.
和	一个	圆形的	洞	到	潜行者	在	和	出去	的	.

有一个圆孔，可以爬进爬出。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɔːrm] [haʊs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] - ['leɪbər] ; [bʌt; bət] ['meni] [stroʊks] [wɪl] [fel] [greɪt] [oʊks] ,

Making	this	warm	house	took	him	many	days	'	labour	;	but	many	strokes	will	fell	great	oaks	,
制作	这	温暖的	房子	采取	他	许多	天	-	劳动	;	但	许多	笔画	将要	跌倒	伟大的	橡树	,

他花了数日才建成这座温暖的房子；但要砍倒参天大树，也需要大量的击打。

[soʊ][æt; ət][læst]['nɪmb(ə)l] - [fʊts] [wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

so	at	last	Nimble	-	foot's	work	came	to	an	end	,
所以	在	最后的	灵活	-	脚的	工作	来了	到	一个	结尾	,

至此，灵巧脚的工作终于结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðə; ði][koʊld] ['siːz(ə)n] .

and	he	had	the	comfort	of	a	charming	house	to	shelter	him	from	the	cold	season	.
和	他	有	这	舒适	的	一个	迷人	房子	到	庇护所	他	从	这	寒冷的	季节	.

而且他还有舒适的房子可以让他免受寒冷季节的侵扰。

[hiː; hi][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] , ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [ruːts] :

He	laid	up	a	good	store	of	nuts	,	acorns	,	and	roots	:
他	铺设	向上	一个	好的	店铺	的	坚果	,	橡子	,	和	根	:

他储备了大量的坚果、橡子和根茎：

[sʌm; səm][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ;

some	he	put	in	a	hollow	branch	of	the	hemlock	-	tree	close	to	his	nest	;
一些	他	放	在	一个	空洞的	分支	的	这	铁杉	-	树	关闭	到	他的	巢	;

他把一些放在巢穴附近铁杉树的空心树枝里；

[sʌm; səm][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

some	he	hid	in	a	stump	,
一些	他	隐藏	在	一个	树桩	,

他把一些藏在了树桩里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɔːr] [hiː; hi][leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːsi] ['siːdər] .

and	another	store	he	laid	under	the	roots	of	a	mossy	cedar	.
和	其他	店铺	他	铺设	在下面	这	根	的	一个	苔藓	雪松	.

他还把另一个仓库藏在了一棵长满苔藓的雪松树根下。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] , [noʊ] [daʊt] ,

When	all	this	was	done	,	he	began	to	feel	very	lonely	,	and	often	wished	,	no	doubt	,
什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	他	开始	到	感觉	非常	孤独	,	和	经常	希望	,	不	怀疑	,

当这一切结束后，他开始感到非常孤独，无疑常常希望.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɪlvi] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [pɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][naɪs][wɔːrm] [haʊs] ;

that	he	had	had	his	sisters	Silvy	and	Velvet	-	paw	with	him	,	to	share	his	nice	warm	house	;
那	他	有	有	他的	姐妹	银	和	天鹅绒	-	爪子	和	他	,	到	分享	他的	好的	温暖的	房子	;

他的妹妹西尔维和天鹅绒爪也和他一起住在他温暖舒适的房子里；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɪlvi] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['velvɪt] - [pɔː] [wʌz; wəz] [ded] .

but	of	Silvy	he	knew	nothing	,	and	poor	Velvet	-	paw	was	dead	.
但	的	银	他	知道	没有什么	,	和	贫穷的	天鹅绒	-	爪子	曾是	死的	.

但他对西尔维一无所知，可怜的天鹅绒爪已经死了。

[wʌn] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	fine	moonlight	night	,	as	Nimble	was	frisking	about	on	the	bough	of	a
一	美好的	月光	夜晚	,	作为	灵活	曾是	搜身	关于	在	这	买	的	一个

[bɜːrtʃ] - [triː] ,

birch	-	tree	,
桦木	-	树	,

在一个月光皎洁的夜晚，当灵巧的尼姆布尔在白桦树枝上嬉戏玩耍时，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] ,

not	very	far	from	his	house	in	the	hemlock	,
不是	非常	远的	从	他的	房子	在	这	铁杉	,

离他在铁杉林里的房子不远，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

he	saw	a	canoe	land	on	the	shore	of	the	lake	,
他	锯	一个	独木舟	土地	在	这	支撑	的	这	湖	,

他看到一艘独木舟靠岸了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['indiəns][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

and	some	Indians	with	an	axe	cut	down	some	bushes	,
和	一些	印度人	和	一个	斧头	切	向下	一些	灌木丛	,

一些印第安人拿着斧头砍倒了一些灌木丛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv]

and	having	cleared	a	small	piece	of	ground	,	begin	to	sharpen	the	ends	of
和	拥有	已清除	一个	小的	片	的	地面	,	开始	到	锐化	这	结束	的

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [poʊlz] .

some	long	poles	.
一些	长的	杆子	.

清理出一小块空地后，开始削尖一些长杆的末端。

[ðiːz] [ðeɪ] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

These	they	stuck	into	the	ground	close	together	in	a	circle	;
这些	他们	卡住	进入	这	地面	关闭	一起	在	一个	圆圈	;

他们把这些东西紧密地插在地上，围成一个圆圈；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strɪpt] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [kloʊz] [baɪ]

and	having	stripped	some	sheets	of	birch	-	bark	from	the	birch	trees	close	by
和	拥有	脱衣舞	一些	纸张	的	桦木	-	吠	从	这	桦木	树木	关闭	经过

,

,

,

于是，他从附近的桦树上剥下了一些桦树皮，

[ðeɪ] [θætʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ˌɪn'saɪd] .

they	thatched	the	sides	of	the	hut	,	and	made	a	fire	of	sticks	inside	.
他们	茅草屋顶	这	侧面	的	这	小屋	,	和	制成	一个	火	的	棍子	里面	.

他们用茅草盖住了小屋的墙壁，并在里面用木棍生了火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [heəz] [ænd; ənd]

They	had	a	dead	deer	in	the	canoe	,	and	there	were	several	hares	and
他们	有	一个	死的	鹿	在	这	独木舟	,	和	那里	是	一些	野兔	和

[blæk] ['skwirəlz] ,

black	squirrels	,
黑色的	松鼠	,

他们的独木舟里有一只死鹿，还有几只野兔和黑松鼠。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræðər] [ə'lɑ:rmd] ['nɪmb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn][sɔ:rt]

the	sight	of	which	rather	alarmed	Nimble	;	for	he	thought	if	they	killed	one	sort
这	视线	的	哪个	相当	惊慌	灵活	;	为了	他	想法	如果	他们	被杀	一	种类

[ʌv; əv]['skwɜ:rəl] ,

of	squirrel	,
的	松鼠	,

看到这一幕，尼姆布尔颇为惊恐；因为他想，如果他们杀死了一种松鼠，

[ðeɪ] [maɪt] [ə'nʌðər] ,

they	might	another	,
他们	可能	其他	,

他们可能还有另一个，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [skerd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['faɪərɪŋ][ɔ:f][ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz]

and	he	was	very	much	scared	at	one	of	the	Indians	firing	off	a	gun	close
和	他	曾是	非常	很多	害怕的	在	一	的	这	印度人	射击	离开	一个	枪	关闭

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

一个印第安人朝他附近开枪，他吓坏了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	noise	made	him	fall	down	to	the	ground	,
这	噪音	制成	他	落下	向下	到	这	地面	,

那声巨响让他摔倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]

and	it	was	a	good	thing	that	it	was	dark	among	the	leaves	and
和	它	曾是	一个	好的	事物	那	它	曾是	黑暗的	之中	这	树叶	和

[græs] [wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [θru:] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['ʃædoʊ] ,

grass	where	the	trunk	of	the	tree	threw	its	long	shadow	,
草	在哪里	这	树干	的	这	树	扔	它是	长的	阴影	,

幸好天色已黑，树叶和草丛中光线昏暗，树干投下的长影遮蔽了光线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn]

so	that	the	Indian	did	not	see	him	,	or	perhaps	he	might	have	loaded	the	gun
所以	那	这	印度	做过	不是	看	他	,	或者	也许	他	可能	有	已加载	这	枪

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这样一来，印第安人就没看见他，或者他可能已经重新装好了子弹。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [meɪd] [su:p] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	shot	our	little	friend	,	and	made	soup	of	him	for	his	supper	.
和	射击	我们的	小的	朋友	,	和	制成	汤	的	他	为了	他的	晚餐	.

然后他枪杀了我们的小朋友，把他做成了汤当晚餐。

['nɪmb(ə)l][ræn] ['swɪftli] [ʌp][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Nimble	ran	swiftly	up	a	pine	-	tree	,	and	was	soon	out	of	danger	.
灵活	跑	迅速地	向上	一个	松树	-	树	,	和	曾是	很快	出去	的	危险	.

尼姆布尔迅速爬上一棵松树，很快就脱离了危险。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

While	he	was	watching	some	of	the	Indian	children	at	play	,
尽管	他	曾是	观看	一些	的	这	印度	孩子们	在	玩	,

当他观看一些印度儿童玩耍时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;

he	saw	a	girl	come	out	of	the	hut	with	a	gray	squirrel	in	her	arms	;
他	锯	一个	女孩	来	出去	的	这	小屋	和	一个	灰色的	松鼠	在	她	武器	;

他看到一个女孩抱着一只灰松鼠从小屋里出来；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nesəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

it	did	not	seem	at	all	afraid	of	her	,	but	nestled	to	her	shoulder	,
它	做过	不是	似乎	在	全部	害怕的	的	她	,	但	依偎	到	她	肩膀	,

它似乎一点也不怕她，反而依偎在她的肩头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;

and	even	ate	out	of	her	hand	;
和	甚至	吃	出去	的	她	手	;

甚至还吃她手里的食物；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] - [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [teɪm] [greɪ] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [nʌn]

and	what	was	Nimble's	surprise	to	see	that	this	tame	gray	squirrel	was	none
和	什么	曾是	-	惊喜	到	看	那	这	驯服	灰色的	松鼠	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪti] ['sɪstər] ['sɪlvər] - [noʊz] ,

other	than	his	own	pretty	sister	Silver	-	nose	,
其他	比	他的	自己的	漂亮的	姐姐	银	-	鼻子	,

令Nimble惊讶的是，这只温顺的灰松鼠竟然是他漂亮的妹妹Silver-nose。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red]

whom	he	had	left	in	the	hollow	tree	when	they	both	ran	away	from	the	red
谁	他	有	左边	在	这	空洞的	树	什么时候	他们	两个都	跑	离开	从	这	红色的

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

当他们一起逃离红松鼠时，他把她留在了空心树里。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn] ;

You	may	suppose	the	sight	of	his	lost	companion	was	a	joyful	one	;
你	可能	认为	这	视线	的	他的	丢失的	伴侣	曾是	一个	快乐	一	;

你可以想象，他看到失散的同伴时一定非常高兴；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] ,

he	waited	for	a	long	,	long	time	,	till	the	fire	went	out	,
他	等待	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	直到	这	火	去	出去	,

他等了很久很久，直到火熄灭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

and	all	the	Indians	were	fast	asleep	,	and	little	Silvy	came	out	to	play	in
和	全部	这	印度人	是	快速地	睡着了	,	和	小的	银	来了	出去	到	玩	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

印第安人都睡着了，小西尔维出来在月光下玩耍。

[ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	frisk	about	on	the	dewy	grass	as	she	used	to	do	.
和	搜身	关于	在	这	露水	草	作为	她	用过的	到	做	.

她像以前那样，在沾满露水的草地上嬉戏玩耍。

[ðen] ['nɪmb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Then	Nimble	when	he	saw	her	,	ran	down	the	tree	,
然后	灵活	什么时候	他	锯	她	,	跑	向下	这	树	,

然后，当尼姆布尔看到她时，就从树上跑了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [likt]

and	came	to	her	and	rubbed	his	nose	against	her	,	and	licked
和	来了	到	她	和	摩擦	他的	鼻子	反对	她	,	和	舔过

[hɜːr; hər][sɔːft][fɜːr] ,

her	soft	fur	,
她	柔软的	毛皮	,

它走到她身边，用鼻子蹭了蹭她，舔了舔她柔软的皮毛。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	told	her	who	he	was	,
和	讲述	她	WHO	他	曾是	,

然后告诉她他是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['kaʊərdli] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	how	sorry	he	was	for	having	left	her	in	so	cowardly	a	manner	,
和	如何	对不起	他	曾是	为了	拥有	左边	她	在	所以	胆小	一个	方式	,

他为自己以如此懦弱的方式离开她而感到多么后悔。

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

to	be	beaten	by	the	red	squirrel	.
到	是	被打败	经过	这	红色的	松鼠	.

被红松鼠打败。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['nɪmb(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .]

[	Illustration	:	NIMBLE	RECOVERING	HIS	SISTER	.	]
[	插图	:	灵活	恢复中	他的	姐姐	.	]

【插图：尼姆布尔正在找回他的妹妹。】

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvi] [toʊld]['nɪmb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,

The	good	little	Silvy	told	Nimble	not	to	fret	about	what	was	past	,
这	好的	小的	银	讲述	灵活	不是	到	烦恼	关于	什么	曾是	过去的	,

善良的小西尔维告诉尼姆布尔不要为过去的事情烦恼，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['velvɪt] - [pɔː] .

and	then	she	asked	him	for	her	sister	Velvet	-	paw	.
和	然后	她	问	他	为了	她	姐姐	天鹅绒	-	爪子	.

然后她问他她的妹妹天鹅绒爪在哪里。

['nɪmb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɑːroʊfl] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['velvɪt] ;

Nimble	had	a	long	sorrowful	tale	to	tell	about	the	death	of	poor	Velvet	;
灵活	有	一个	长的	悲伤	故事	到	告诉	关于	这	死亡	的	贫穷的	天鹅绒	;

Nimble要讲述一个关于可怜的Velvet之死的漫长而悲伤的故事；

[ænd; ənd] ['sɪlvi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] .

and	Silvy	was	much	grieved	.
和	银	曾是	很多	伤心	.

西尔维非常伤心。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʃiː; ʃi][toʊld]['nɪmb(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

Then	in	her	turn	she	told	Nimble	all	her	adventures	,
然后	在	她	转动	她	讲述	灵活	全部	她	冒险	,

然后她又把自己的冒险经历告诉了尼姆布尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kept] , [ænd; ənd] [fed] ,

and	how	she	had	been	caught	by	the	Indian	girl	,	and	kept	,	and	fed	,
和	如何	她	有	到过	捕捉	经过	这	印度	女孩	,	和	保留	,	和	美联储	,

[ænd; ənd] [teimd] ,

and	tamed	,
和	驯服	,

以及她如何被那个印度女孩抓住，如何被收养、喂养和驯服，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ,

and	had	passed	her	time	very	happily	,
和	有	通过了	她	时间	非常	快乐地	,

她过得很开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːst] [kəm'pænjənz] .

if	it	had	not	been	for	thinking	about	her	dear	lost	companions	.
如果	它	有	不是	到过	为了	思维	关于	她	亲爱的	丢失的	同伴	.

如果不是因为想起她那些逝去的挚友们。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt] [ə'gen] ;

"	But	now	,	"	she	said	,	"	my	dear	brother	,	we	will	never	part	again	;
"	但	现在	,	"	她	说	,	"	我的	亲爱的	兄弟	,	我们	将要	绝不	部分	再次	;

“但是现在，”她说，“我亲爱的哥哥，我们将永远不会再分开了；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][keɪʤ] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪs] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

you	shall	be	quite	welcome	to	share	my	cage	,	and	my	nice	stores	of	Indian
你	将	是	相当	欢迎	到	分享	我的	笼	,	和	我的	好的	商店	的	印度

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

欢迎你来我的笼子里和我一起享用我储备的优质玉米。

[raɪs] , [ænd; ənd] [nʌts] , [wɪtʃ] [maɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] . "

rice	,	and	nuts	,	which	my	kind	mistress	gives	me	.	"
米	,	和	坚果	,	哪个	我的	种类	情妇	给予	我	.	"

“还有我善良的女主人给我的米饭和坚果。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪʤ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ,

"	I	would	not	be	shut	up	in	a	cage	,	not	even	for	one	day	,	"	said	Nimble	,
"	我	会	不是	是	关闭	向上	在	一个	笼	,	不是	甚至	为了	一	天	,	"	说	灵活	,

“我绝不会把自己关在笼子里，哪怕一天也不行，”尼姆布尔说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn]['kænədə] .

"	for	all	the	nice	fruit	and	grain	in	Canada	.
"	为了	全部	这	好的	水果	和	粮食	在	加拿大	.

“加拿大盛产各种优质水果和谷物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] ['lɪbərti] .

I	am	a	free	squirrel	,	and	love	my	liberty	.
我	是	一个	自由的	松鼠	,	和	爱	我的	自由	.

我是一只自由的松鼠，我热爱我的自由。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'ʧeɪnʤ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ðiːz] [faɪn][oʊld] [wʊdz] ,

I	would	not	exchange	a	life	of	freedom	in	these	fine	old	woods	,
我	会	不是	交换	一个	生活	的	自由	在	这些	美好的	老的	树林	,

我不会用在这片美丽古老森林中自由自在的生活去交换任何东西。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	all	the	dainties	in	the	world	.
为了	全部	这	精致小点心	在	这	世界	.

世间所有美味佳肴。

[soʊ] , ['sɪlvi] ,

So	,	Silvy	,
所以	,	银	,

所以，西尔维

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

if	you	prefer	a	life	of	idleness	and	ease	to	living	with	me	in	the	forest	,
如果	你	更喜欢	一个	生活	的	懒惰	和	舒适	到	活的	和	我	在	这	森林	,

如果你宁愿过着悠闲安逸的生活，也不愿和我一起住在森林里，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	must	say	good	-	bye	to	you	.	"
我	必须	说	好的	-	再见	到	你	.	"

我必须和你们说再见了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] , [maɪ] [dɪr] ['nɪmb(ə)l] — [noʊ][ræ'kuːnz] , [noʊ][fɔksiz] ,

"	But	there	is	nothing	to	hurt	us	,	my	dear	Nimble	—	no	racoons	,	no	foxes	,
"	但	那里	是	没有什么	到	伤害	我们	,	我的	亲爱的	灵活	—	不	浣熊	,	不	狐狸	,

[nɔːr] [hɔːks] ,

nor	hawks	,
也不	老鹰	,

“但是没有什么东西会伤害我们，我亲爱的灵巧——没有浣熊，没有狐狸，也没有鹰，

[nɔːr] [aulz] , [nɔːr] ['wiːzəlz] ; [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] ,

nor	owls	,	nor	weasels	;	if	I	see	any	hungry	-	looking	birds	or	beasts	,
也不	猫头鹰	,	也不	黄鼠狼	;	如果	我	看	任何	饥饿的	-	寻找	鸟类	或者	野兽	,

既不是猫头鹰，也不是黄鼠狼；如果我看到任何看起来很饿的鸟兽，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [niːd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ! "

I	have	a	safe	place	to	run	to	,	and	never	need	be	hungry	!	"
我	有	一个	安全的	地方	到	跑步	到	,	和	绝不	需要	是	饥饿的	!	"

我有一个安全的避风港，永远不用担心挨饿！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .

"	I	would	not	lead	a	life	like	that	,	for	the	world	,	"	said	Nimble	.
"	我	会	不是	带领	一个	生活	喜欢	那	,	为了	这	世界	,	"	说	灵活	.

“就算为了全世界，我也不会过那样的生活，”尼姆布尔说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [dʌlnis] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

"	I	should	die	of	dulness	;	if	there	is	danger	in	a	life	of	freedom	,
"	我	应该	死	的	沉闷	;	如果	那里	是	危险	在	一个	生活	的	自由	,

“我岂不是要死于懒惰；如果自由的生活也存在危险，

[ðer; ðər][ɪz] ['pleʒər] [tuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,

there	is	pleasure	too	,	which	you	cannot	enjoy	,	shut	up	in	,	a	wooden	cage	,
那里	是	乐趣	也	,	哪个	你	不能	享受	,	关闭	向上	在	,	一个	木制的	笼	,

被关在木笼里，你无法享受到快乐，而快乐也是存在的。

[ænd; ənd] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] . — [wel] ,

and	fed	at	the	will	of	a	master	or	mistress	.	—	Well	,
和	美联储	在	这	将要	的	一个	掌握	或者	情妇	.	—	出色地	,

并由主人或女主人随意喂养。——嗯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] .

I	shall	be	shot	if	the	Indians	awake	and	see	me	;	so	I	shall	be	off	.
我	将	是	射击	如果	这	印度人	醒	和	看	我	;	所以	我	将	是	离开	.

如果印第安人醒来看到我，我会被枪毙的；所以我得赶紧离开。

" ['sɪlvi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nuːli] - [faʊnd]

"	Silvy	looked	very	sorrowful	;	she	did	not	like	to	part	from	her	newly	-	found
"	银	看起来	非常	悲伤	;	她	做过	不是	喜欢	到	部分	从	她	新	-	成立

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“西尔维看起来很悲伤；她不愿与新认的弟弟分别。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv]

but	she	was	unwilling	to	forego	all	the	comforts	and	luxuries	her	life	of
但	她	曾是	不情愿	到	放弃	全部	这	舒适	和	奢侈品	她	生活	的

[kæp'tɪvəti] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .

captivity	afforded	her	.
囚禁	提供	她	.

但她不愿放弃囚禁生活带给她的一切舒适和奢华。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði]['indiəns] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [hoʊp] , ['sɪlvi] ,

"	You	will	not	tell	the	Indians	where	I	live	,	I	hope	,	Silvy	,
"	你	将要	不是	告诉	这	印度人	在哪里	我	居住	,	我	希望	,	银	,

“西尔维，我希望你不会告诉印第安人我住在哪里。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz] ,

for	they	would	think	it	a	fine	thing	to	hunt	me	with	their	dogs	,
为了	他们	会	思考	它	一个	美好的	事物	到	打猎	我	和	他们的	狗	,

因为他们会觉得用猎犬追捕我是一件很棒的事。

[ɔːr] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

or	shoot	me	down	with	their	bows	and	arrows	.
或者	射击	我	向下	和	他们的	弓	和	箭头	.

或者用弓箭把我射下来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sɪlvi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

"	At	these	words	Silvy	was	overcome	with	grief	,
"	在	这些	字	银	曾是	克服	和	悲伤	,

听到这些话，西尔维悲痛欲绝。

[soʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nɪmb(ə)l] ,

so	jumping	off	from	the	log	on	which	she	was	standing	,	she	said	,	"	Nimble	,
所以	跳	离开	从	这	日志	在	哪个	她	曾是	常设	,	她	说	,	"	灵活	,

于是她从她所站的圆木上跳了下来，说道："敏捷，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃer] [ɔːl][jʊr; jər] ['perilz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt] [ə'gen] .

I	will	go	with	you	and	share	all	your	perils	,	and	we	will	never	part	again	.
我	将要	去	和	你	和	分享	全部	你的	危险	,	和	我们	将要	绝不	部分	再次	.

我会与你同行，分担你的所有危险，我们将永不分离。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	She	then	ran	into	the	wigwam	;	and	going	softly	to	the	little	squaw	,	who	was	asleep	,
"	她	然后	跑	进入	这	圆锥形帐篷	;	和	去	轻轻	到	这	小的	印第安女人	,	WHO	曾是	睡着了	,

"然后她跑进印第安帐篷；轻轻地走到正在睡觉的小印第安妇女身边，

[likt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [gʊd] [kaɪnd] [frend] ;

licked	her	hands	and	face	,	as	if	she	would	say	,	"	Good	-	bye	,	my	good	kind	friend	;
舔过	她	双手	和	脸	,	作为	如果	她	会	说	,	"	好的	-	再见	,	我的	好的	种类	朋友	;

她舔了舔手和脸，仿佛要说："再见，我善良的好朋友；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	shall	not	forget	all	your	love	for	me	,
我	将	不是	忘记	全部	你的	爱	为了	我	,

我永远不会忘记你们对我的爱，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .

though	I	am	going	away	from	you	for	ever	.
尽管	我	是	去	离开	从	你	为了	曾经	.

虽然我将永远离开你。

" ['sɪlvi] [ðen] ['fɑːloʊd] ['nɪmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

"	Silvy	then	followed	Nimble	into	the	forest	,
"	银	然后	随后	灵活	进入	这	森林	,

"然后，西尔维跟着尼姆布尔进了森林。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['hemlɑːk] - [triː] .

and	they	soon	reached	his	nice	comfortable	nest	in	the	tall	hemlock	-	tree	.
和	他们	很快	达到	他的	好的	舒服的	巢	在	这	高的	铁杉	-	树	.

他们很快就到达了他在高大的铁杉树上舒适的巢穴。

" [nɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['sɪlvi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] ; [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ?

"	Nurse	,	I	am	glad	Silvy	went	away	with	Nimble	;	are	not	you	?
"	护士	,	我	是	高兴的	银	去	离开	和	灵活	;	是	不是	你	?

“护士，我很高兴西尔维和尼姆布尔一起走了，你不觉得吗？”

[pʊr] ['nɪmb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

Poor	Nimble	must	have	been	so	lonely	without	her	;
贫穷的	灵活	必须	有	到过	所以	孤独	没有	她	;

没有她，可怜的Nimble一定很孤独；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['sɪlvi]

and	then	you	know	it	must	have	seemed	so	hard	to	him	if	Silvy
和	然后	你	知道	它	必须	有	似乎	所以	难的	到	他	如果	银

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

had	preferred	staying	with	the	Indians	to	living	with	him	.	"
有	首选	入住	和	这	印度人	到	活的	和	他	.	"

那么，如果西尔维宁愿留在印第安人那里也不愿和他一起生活，你知道这对西尔维来说一定非常艰难。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Those	who	have	been	used	to	a	life	of	ease	do	not	willingly	give	it	up	,
"	那些	WHO	有	到过	用过的	到	一个	生活	的	舒适	做	不是	心甘情愿	给	它	向上	,

“那些习惯了安逸生活的人，不会轻易放弃它。”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .

my	dear	lady	.
我的	亲爱的	女士	.

我亲爱的女士。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [lʌv] [ʌv; əv]

Thus	you	see	love	for	her	old	companion	was	stronger	even	than	love	of
因此	你	看	爱	为了	她	老的	伴侣	曾是	更强	甚至	比	爱	的

[self] .

self	.
自己	.

由此可见，她对老朋友的爱甚至超过了对自己的爱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['taɪərd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	I	think	you	must	have	tired	yourself	with	reading	so	long	to	me	.	"
但	我	思考	你	必须	有	疲劳的	你自己	和	阅读	所以	长的	到	我	.	"

但我想你一定读了这么久的书，累了吧。

" [ɪn'diːd] , [nɜːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [haʊ]

"	Indeed	,	nurse	,	I	must	read	a	little	more	,	for	I	want	you	to	hear	how
"	的确	,	护士	,	我	必须	读	一个	小的	更多的	,	为了	我	想	你	到	听到	如何

“的确，护士，我必须再多读一些书，因为我想让你听听……

['sɪlvi] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triː] .

Silvy	and	Nimble	amused	themselves	in	the	hemlock	-	tree	.
银	和	灵活	觉得好笑	他们自己	在	这	铁杉	-	树	.

西尔维和尼姆布尔在铁杉树上玩耍。

" [ðen] ['leɪdi] ['meri] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	Then	Lady	Mary	continued	reading	as	follows	:	—
"	然后	女士	玛丽	持续	阅读	作为	跟随	:	—

然后玛丽夫人继续念道：——

['sɪlvi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

Silvy	was	greatly	pleased	with	her	new	home	,
银	曾是	非常	高兴	和	她	新的	家	,

西尔维对她的新家非常满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [kliːn] [draɪ] [mɔːs] , [heɪ] ,

which	was	as	soft	and	as	warm	as	clean	dry	moss	,	hay	,
哪个	曾是	作为	柔软的	和	作为	温暖的	作为	干净的	干燥	苔藓	,	干草	,

它像干净干燥的苔藓、干草一样柔软温暖，

[ænd; ənd]['faɪbəz][ʌv; əv] [ruːts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fibres	of	roots	could	make	it	.
和	纤维	的	根	可以	制作	它	.

根部的纤维也能起到作用。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pent][ɔːr]['aʊtər] [ruːf] [ʌv; əv] [twɪgz] , [draɪ] [liːvz] ,

The	squirrels	built	a	sort	of	pent	or	outer	roof	of	twigs	,	dry	leaves	,
这	松鼠	建造	一个	种类	的	五角星	或者	外	屋顶	的	树枝	,	干燥	树叶	,

松鼠们用树枝、干树叶搭建了一种类似五角形屋顶的结构，或者说是外屋顶。

[ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] ,

and	roots	of	withered	grass	,
和	根	的	干枯	草	,

还有枯草的根，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ɪnər] [haʊs]

which	was	pitched	so	high	that	it	threw	off	the	rain	and	kept	the	inner	house
哪个	曾是	投球	所以	高的	那	它	扔	离开	这	雨	和	保留	这	内	房子

['veri] [draɪ] .

very	dry	.
非常	干燥	.

屋顶坡度很高，可以挡住雨水，使屋内保持干燥。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]

They	worked	at	this	very	diligently	,	and	also	laid	up	a	store	of	nuts	and
他们	工作	在	这	非常	勤勉地	,	和	还	铺设	向上	一个	店铺	的	坚果	和

['beriz] .

berries	.
浆果	.

他们非常勤奋地工作，还储备了坚果和浆果。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [prə'veɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

They	knew	that	they	must	not	only	provide	plenty	of	food	for	the	winter	,
他们	知道	那	他们	必须	不是	仅有的	提供	很多	的	食物	为了	这	冬天	,

他们知道，他们不仅要为过冬准备充足的食物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

but	also	for	the	spring	months	,
但	还	为了	这	春天	几个月	,

但也适用于春季月份，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][bɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

when	they	could	get	little	to	eat	beside	the	buds	and	bark	of	some	sort
什么时候	他们	可以	得到	小的	到	吃	旁	这	花蕾	和	吠	的	一些	种类

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

当除了某些树木的嫩芽和树皮之外，他们几乎找不到什么可吃的东西时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [siːdz] [ðæt] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [koʊnz] .

and	the	chance	seeds	that	might	still	remain	in	the	pine	-	cones	.
和	这	机会	种子	那	可能	仍然	保持	在	这	松树	-	圆锥体	.

以及可能仍然残留在松果中的种子。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	the	autumn	months	passed	away	very	quickly	and	cheerfully	with	the
因此	这	秋天	几个月	通过了	离开	非常	迅速地	和	愉快地	和	这

['skwirəlz] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

squirrels	while	preparing	for	the	coming	winter	.
松鼠	尽管	准备	为了	这	未来	冬天	.

就这样，秋季的几个月在松鼠们的欢快和忙碌中飞逝而过，它们也在为即将到来的冬天做准备。

[hæf] [ðə; ði][koʊld] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [spent] , [tu:] , [ɪn] [sli:p] ; [bʌt; bət][ɑ:n][maɪld] , ['sʌni] [deɪz] [ðə; ði]

Half	the	cold	season	was	spent	,	too	,	in	sleep	;	but	on	mild	,	sunny	days	the
一半	这	寒冷的	季节	曾是	花费	,	也	,	在	睡觉	;	但	在	温和的	,	阳光明媚	天	这

['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ,

little	squirrels	,
小的	松鼠	,

寒冷的季节里，它们也有一半时间在睡觉；但在温暖晴朗的日子里，小松鼠们.....

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] ,

roused	by	the	bright	light	of	the	sunbeams	on	the	white	and	glittering	snow	,
唤醒	经过	这	明亮的	光	的	这	阳光	在	这	白色的	和	闪闪发光	雪	,

[wʊd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] ,

would	shake	themselves	,
会	摇	他们自己	,

被阳光照射在洁白闪亮的积雪上的明亮光芒唤醒，它们会抖动身体。

[rʌb] [ðer; ðər] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kli:n] [frʌm; frəm] [dʌst] , [wʊd] [wɪsk]

rub	their	black	eyes	,	and	after	licking	themselves	clean	from	dust	,	would	whisk
擦	他们的	黑色的	眼睛	,	和	后	舔舐	他们自己	干净的	从	灰尘	,	会	拂

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

out	of	their	house	,
出去	的	他们的	房子	,

它们揉揉乌黑的眼睛，舔干净身上的灰尘后，便会迅速跑出家门。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meri] ['gæmbəlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

and	indulge	in	merry	gambols	up	and	down	the	trunks	of	the	trees	,
和	放纵	在	欢乐	嬉戏	向上	和	向下	这	树干	的	这	树木	,

它们在树干上上下下地嬉戏玩耍，其乐融融。

['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] , [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] , [krɪsp] [snoʊ] ,

skipping	from	bough	to	bough	,	and	frolicking	over	the	hard	,	crisp	snow	,
跳过	从	买	到	买	,	和	嬉戏	超过	这	难的	,	脆	雪	,

在树枝间跳跃，在坚硬、清脆的积雪上嬉戏，

[wɪtʃ] ['skersli] [ʃoʊd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] [prɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	scarcely	showed	on	its	surface	the	delicate	print	of	their	tiny	feet	and	the
哪个	几乎	显示	在	它是	表面	这	精美的	打印	的	他们的	微小的	脚	和	这

[swi:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [laɪt] ['feðəri] [teɪlz] .

sweep	of	their	fine	light	feathery	tails	.
扫	的	他们的	美好的	光	羽毛状的	尾巴	.

在其表面几乎看不出它们小脚的精致印记和它们轻盈飘逸的羽毛状尾巴的摆动。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

Sometimes	they	met	with	some	little	shrewmice	running	on	the	snow	.
有时	他们	遇见	和	一些	小的	鼩鼱	跑步	在	这	雪	.

有时他们会遇到一些在雪地上奔跑的小鼩鼱。

[ði:z] ['veri] ['taɪni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [smɔ:l] , [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk]

These	very	tiny	things	are	so	small	,	they	hardly	look	bigger	than	a	large	black
这些	非常	微小的	事物	是	所以	小的	,	他们	几乎	看	大	比	一个	大的	黑色的

['bi:tl] .

beetle	.
甲虫	.

这些小东西非常小，看起来几乎比一只大黑甲虫还要小。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] ,

They	lived	on	the	seeds	of	the	tall	weeds	,
他们	居住地	在	这	种子	的	这	高的	杂草	,

它们以高大杂草的种子为食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ,

which	they	might	be	seen	climbing	and	clinging	to	,
哪个	他们	可能	是	已见	攀登	和	依恋	到	,

人们可能会看到它们攀爬和依附在……上。

[jet] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] .

yet	were	hardly	heavy	enough	to	weigh	down	the	heads	of	the	dry	stalks	.
然而	是	几乎	重的	足够的	到	称重	向下	这	头部	的	这	干燥	茎	.

然而，它们的重量却不足以压垮干枯的茎秆顶端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

It	is	pretty	to	see	the	footprints	of	these	small	shrewmice	on	the	surface	of
它	是	漂亮的	到	看	这	脚印	的	这些	小的	鼩鼱	在	这	表面	的

[ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlən] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] .

the	fresh	fallen	snow	in	the	deep	forest	glades	.
这	新鲜的	倒下	雪	在	这	深的	森林	林间空地	.

在茂密的森林空地上，可以看到这些小鼩鼱在刚下的雪地上留下的脚印，真漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dɔːrmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [traɪb] ,

They	are	not	dormant	during	the	winter	,	like	many	of	the	mouse	tribe	,
他们	是	不是	休眠	期间	这	冬天	,	喜欢	许多	的	这	老鼠	部落	,

它们不像许多鼠类那样在冬季进入休眠状态。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ;

for	they	are	up	and	abroad	at	all	seasons	;
为了	他们	是	向上	和	国外	在	全部	季节	;

因为他们一年四季都在各地活动；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

for	however	stormy	and	severe	the	weather	may	be	,	they	do	not	seem	to
为了	然而	暴风雨	和	严重	这	天气	可能	是	,	他们	做	不是	似乎	到

[hiːd] [ɪts] [ɪn'klemənsi] .

heed	its	inclemency	.
注意	它是	宽恕	.

无论天气多么恶劣，他们似乎都无视它的严酷。

['ʃʊrli] , ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['tendər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Surely	,	children	,	there	is	One	who	cares	for	the	small	tender	things	of	earth	,
一定	,	孩子们	,	那里	是	一	WHO	关心	为了	这	小的	投标	事物	的	地球	,

孩子们，的确有一位神在眷顾世间渺小而脆弱的生命。

[ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [blæsts] .

and	shelters	them	from	the	rude	blasts	.
和	避难所	他们	从	这	粗鲁的	爆炸	.

并为他们遮风挡雨。

['nɪmb(ə)l] - [fʊt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [noʊz]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] [blæk] ['skwirəlz] , ['pleɪɪŋ]

Nimble	-	foot	and	Silver	-	nose	often	saw	their	cousins	,	the	black	squirrels	,	playing
灵活	-	脚	和	银	-	鼻子	经常	锯	他们的	表兄弟姐妹	,	这	黑色的	松鼠	,	玩耍

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

敏捷脚和银鼻经常看到它们的表亲——黑松鼠——在阳光下玩耍。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['merəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] - [hiːps] ;

chasing	each	other	merrily	up	and	down	the	trees	or	over	the	brush	-	heaps	;
追逐	每个	其他	兴高采烈地	向上	和	向下	这	树木	或者	超过	这	刷子	-	堆积如山	;

它们在树上或灌木丛中快乐地追逐嬉戏；

[ðer; ðər]['dʒeti] [koʊts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['feðəri] [teɪlz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

their	jetty	coats	and	long	feathery	tails	forming	a	striking	contrast	with	the
他们的	码头	外套	和	长的	羽毛状的	尾巴	成型	一个	引人注目	对比	和	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

whiteness	of	the	snow	.
白人	的	这	雪	.

它们灰白的皮毛和长长的羽毛状尾巴与皑皑白雪形成了鲜明的对比。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [red] ['skwirəlz] [tuː] ,

Sometimes	they	saw	a	few	red	squirrels	too	,
有时	他们	锯	一个	很少	红色的	松鼠	也	,

有时他们还能看到几只红松鼠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

but	there	was	generally	war	between	them	and	the	black	ones	.
但	那里	曾是	一般来说	战争	之间	他们	和	这	黑色的	一个	.

但他们和黑人之间通常都有战争。

[ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] ['fɔrists] ['evriθɪŋ] [siːmz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntri] ['siːz(ə)n]

In	these	lonely	forests	everything	seems	still	and	silent	during	the	long	wintry	season
在	这些	孤独	森林	一切	似乎	仍然	和	沉默的	期间	这	长的	冬季	季节

,

,

,

在这些寂静的森林里，漫长的冬季里一切都显得静止而寂静。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hʌʃt] ['evri] ['lɪvɪŋ]

as	if	death	had	spread	a	white	pall	over	the	earth	and	hushed	every	living
作为	如果	死亡	有	传播	一个	白色的	灵柩	超过	这	地球	和	静静地	每一个	活的

[θɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

thing	into	silence	.
事物	进入	沉默	.

仿佛死亡给大地披上了一层白色的帷幕，让所有生灵都归于沉寂。

[fjuː] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ðæt]

Few	sounds	are	heard	through	the	winter	days	to	break	the	deathlike	silence	that
很少	声音	是	听到	通过	这	冬天	天	到	休息	这	死气沉沉	沉默	那

[reɪn] [ə'raʊnd] ,

reigns	around	,
统治	大约	,

冬日里，周围一片死寂，几乎听不到任何声音。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,

excepting	the	sudden	rending	and	cracking	of	the	trees	in	the	frosty	air	,
除外	这	突然	渲染	和	裂纹	的	这	树木	在	这	霜冻	空气	,

除了寒冷空气中树木突然断裂和撕裂的声音之外，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [brænʧ] ,

the	fall	of	a	decayed	branch	,
这	落下	的	一个	腐烂的	分支	,

一根枯枝掉落，

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wʊdpekər] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [stɪl]

the	tapping	of	a	solitary	woodpecker	—	two	or	three	small	species	of	which	still
这	窃听	的	一个	孤	啄木鸟	—	二	或者	三	小的	物种	的	哪个	仍然

[rɪ'meɪn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [floʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

remain	after	all	the	summer	-	birds	are	flown	—	and	the	gentle	,
保持	后	全部	这	夏天	-	鸟类	是	飞行	—	和	这	温和的	,

一只孤独的啄木鸟的敲击声——在所有夏季候鸟都飞走之后，仍然有两三种小型啄木鸟留在这里——以及轻柔的，

[wiːk] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] - ['kriːpər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hemlɑːk]

weak	chirp	of	the	little	tree	-	creeper	,	as	it	runs	up	and	down	the	hemlocks
虚弱的	啁啾	的	这	小的	树	-	苦力怕	,	作为	它	跑步	向上	和	向下	这	铁杉

[ænd; ənd] [paɪnz] ,

and	pines	,
和	松树	,

小树莺在铁杉和松树间上下游动时，发出微弱的鸣叫声。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] .

searching	the	crevices	of	the	bark	for	insects	.
搜索	这	缝隙	的	这	吠	为了	昆虫	.

在树皮缝隙中寻找昆虫。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [deθ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

Yet	in	all	this	seeming	death	lies	hidden	the	life	of	myriads	of	insects	,
然而	在	全部	这	似乎	死亡	谎言	隐	这	生活	的	无数	的	昆虫	,

然而，在这看似死亡的景象中，却隐藏着无数昆虫的生命。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] ,

the	huge	beast	of	the	forest	asleep	in	his	lair	,
这	巨大的	兽	的	这	森林	睡着了	在	他的	巢穴	,

森林里的巨兽正沉睡在它的巢穴中。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] - [bɜːrdz] , [ðæt] , [hʌʃt] [ɪn] ['loʊnli]

with	many	of	the	smaller	quadrupeds	and	forest	-	birds	,	that	,	hushed	in	lonely
和	许多	的	这	较小的	四足动物	和	森林	-	鸟类	,	那	,	静静地	在	孤独

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

许多体型较小的四足动物和林鸟，都安静地栖息在偏僻的地方。

[ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [wʌns] [mɔːr]

shall	awake	to	life	and	activity	as	soon	as	the	sun	-	beams	once	more
将	醒	到	生活	和	活动	作为	很快	作为	这	太阳	-	光束	一次	更多的

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

dissolve	the	snow	,
溶解	这	雪	,

一旦阳光再次融化积雪，它们就会苏醒过来，恢复生机。

[ʌn'baɪnd] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [striːmz] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['bændz] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

unbind	the	frozen	streams	,	and	loosen	the	bands	which	held	them	in	repose	.
解绑	这	冷冻	溪流	,	和	松开	这	乐队	哪个	握住	他们	在	休息	.

解开冰封的溪流，松开束缚它们的枷锁。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [glæd] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] .

At	last	the	spring	,	the	glad	,	joyous	spring	,	returned	.
在	最后的	这	春天	,	这	高兴的	,	欢乐	春天	,	返回	.

春天终于回来了，令人欣喜的春天又回来了。

[ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] , [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['gʌmi] [ænd; ənd] ['daʊni] ['keɪsɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld]

The	leaf	-	buds	,	wrapped	within	their	gummy	and	downy	cases	,	began	to	unfold
这	叶子	-	花蕾	,	包装	之内	他们的	软糖	和	绒毛状	案例	,	开始	到	展开

; [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [paɪnz] ,

;	the	dark	green	pines	,
;	这	黑暗的	绿色的	松树	,

包裹在胶状绒毛外皮中的叶芽开始舒展开来；深绿色的松树，

[spruːs] , [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [freʃ] ['spaɪni] [liːvz] , [laɪk] ['tæsəlz] ,

spruce	,	and	balsams	began	to	shoot	out	fresh	spiny	leaves	,	like	tassels	,
云杉	,	和	香脂	开始	到	射击	出去	新鲜的	带刺的	树叶	,	喜欢	流苏	,

云杉和香脂冷杉开始抽出像穗子一样带刺的新叶子，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['evri] [baʊ] , ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] ;

from	the	ends	of	every	bough	,	giving	out	the	most	refreshing	fragrance	;
从	这	结束	的	每一个	买	,	给予	出去	这	最多	令人耳目一新	香味	;

从每根树枝的末端，都散发出最清新的香气；

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][bʌdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]

the	crimson	buds	of	the	young	hazels	and	the	scarlet	blossoms	of	the	soft
这	赤红	花蕾	的	这	年轻的	榛子	和	这	猩红	花朵	的	这	柔软的

['meɪp(ə)l] [en'laɪvənd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ;

maple	enlivened	the	edges	of	the	streams	;
枫	活跃	这	边缘	的	这	溪流	;

嫩榛树的绯红花蕾和柔枫树的猩红色花朵为溪流两岸增添了生机；

[ðə; ði] [braɪt] ['kɔːrəl][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] ['vaːniʃt] ,

the	bright	coral	bark	of	the	dogwood	seemed	as	if	freshly	varnished	,
这	明亮的	珊瑚	吠	的	这	茵	似乎	作为	如果	新鲜的	涂漆	,

山茱萸鲜亮的珊瑚色树皮，仿佛刚涂过一层清漆。

[soʊ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ,

so	brightly	it	glowed	in	the	morning	sunshine	;	the	scream	of	the	blue	jay	,
所以	明亮地	它	发光	在	这	早晨	阳光	;	这	尖叫	的	这	蓝色的	杰伊	,

它在晨曦中闪闪发光；蓝鸟的鸣叫声，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [wʊdθrəʃ] ,

the	song	of	the	robin	and	woodthrush	,
这	歌曲	的	这	罗宾	和	林鸫	,

知更鸟和林鸫的歌声

[ðə; ði] ['meri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːbi] ,

the	merry	note	of	the	chiccadee	and	plaintive	cry	of	the	pheobe	,
这	欢乐	笔记	的	这	-	和	哀怨	哭	的	这	菲比	,

山雀欢快的鸣叫和黑顶莺哀婉的啼鸣，

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['hæmərɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] ,

with	loud	hammering	strokes	of	the	great	red	-	headed	woodpecker	,
和	大声	锤击	笔画	的	这	伟大的	红色的	-	标题	啄木鸟	,

伴随着大红头啄木鸟响亮的敲击声，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊnd] ['fɔːrɪst] [striːmz] ,

mingled	with	the	rush	of	the	unbound	forest	streams	,
混合	和	这	匆忙	的	这	无界	森林	溪流	,

与奔腾不息的森林溪流交织在一起，

['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['wɔːtər] [floʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] [stoʊnz] ,

gurgling	and	murmuring	as	their	water	flowed	over	their	stones	,
淙淙	和	淙淙	作为	他们的	水	流动	超过	他们的	石头	,

水流过石头时，发出潺潺的流水声和低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [meɪd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	the	sighing	of	the	breeze	playing	in	the	tree	tops	,	made	pleasant	and
和	这	叹息	的	这	微风	玩耍	在	这	树	最高额	,	制成	令人愉快的	和

['siːsləs] ['mjuːzɪk] .

ceaseless	music	.
不停歇	音乐	.

微风拂过树梢，发出沙沙的叹息声，奏出悦耳动听、绵延不绝的乐章。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] ,

And	then	,	as	time	passed	on	,
和	然后	,	作为	时间	通过了	在	,

然后，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [triːz] [ənˈfoʊldəd][ɔːl][ðer; ðər] [braɪt] [griːn] [liːvz] — [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ˈflaʊərz]

the	trees	unfolded	all	their	bright	green	leaves	—	the	buds	and	forest	flowers
这	树木	展开	全部	他们的	明亮的	绿色的	树叶	—	这	花蕾	和	森林	花朵

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

树木舒展开所有鲜亮的绿叶——花蕾和森林里的花朵都开了；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [bel] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	many	a	bright	bell	our	little	squirrels	looked	down	upon	,	from	their
和	许多	一个	明亮的	钟	我们的	小的	松鼠	看起来	向下	之上	,	从	他们的

['liːfi] [hoʊm] ,

leafy	home	,
绿叶	家	,

我们的小松鼠们从绿叶掩映的家中俯瞰着许多明亮的铃铛。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

that	the	eye	of	man	had	never	seen	.
那	这	眼睛	的	男人	有	绝不	已见	.

那是人类肉眼从未见过的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmər]

It	was	pleasant	for	our	little	squirrels	,	just	after	sunset	,	in	the	still	summer
它	曾是	令人愉快的	为了	我们的	小的	松鼠	,	只是	后	日落	,	在	这	仍然	夏天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

日落之后，静谧的夏夜，对我们的小松鼠来说真是惬意极了。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvər] [stɑːrz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

when	the	small	silver	stars	came	stealing	out	one	by	one	in	the	blue	sky	,
什么时候	这	小的	银	明星	来了	偷窃	出去	一	经过	一	在	这	蓝色的	天空	,

当蓝色的天空中，一颗颗银色的小星星悄然出现时

[tuː; tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['duːi] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [oʊks] [ænd; ənd]['meɪpəlz] ;

to	play	among	the	cool	dewy	leaves	of	the	grand	old	oaks	and	maples	;
到	玩	之中	这	凉爽的	露水	树叶	的	这	盛大	老的	橡树	和	枫树	;

在古老橡树和枫树凉爽的露水树叶间玩耍；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

to	watch	the	fitful	flash	of	the	fireflies	,	as	they	glanced	here	and	there	,
到	手表	这	断断续续	闪光	的	这	萤火虫	,	作为	他们	瞥了一眼	这里	和	那里	,

他们四处张望，观看萤火虫忽明忽暗的闪光。

['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baʊz] , [naʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

flitting	through	the	deep	gloom	of	the	forest	boughs	,	now	lost	to	sight	,
飞掠	通过	这	深的	愁云	的	这	森林	树枝	,	现在	丢失的	到	视线	,

掠过幽暗的林枝，如今已消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [naʊ] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['taɪni]['teɪpərz] ,

as	they	closed	their	wings	,	now	flashing	out	like	tiny	tapers	,
作为	他们	关闭	他们的	翅膀	,	现在	闪烁	出去	喜欢	微小的	锥形	,

当它们合拢翅膀时，翅膀像细小的蜡烛一样闪现出来。

[bɔːrn] [əˈlɔːft][baɪ] [ˌʌnˈsiːn] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

borne	aloft	by	unseen	hands	in	the	darkness	.
出生	高空	经过	看不见	双手	在	这	黑暗	.

在黑暗中被无形的手托举着。

[wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [rʌnz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['mɔːsi] [bed] ,

Where	that	little	creek	runs	singing	over	its	mossy	bed	,
在哪里	那	小的	溪	跑步	歌唱	超过	它是	苔藓	床	,

那条小溪潺潺流过长满青苔的河床，发出悦耳的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər] - [baʊz] [bend] [daʊn] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

and	the	cedar	-	boughs	bend	down	so	thick	and	close	that	only	a	gleam	of
和	这	雪松	-	树枝	弯曲	向下	所以	厚的	和	关闭	那	仅有的	一个	闪耀	的

[ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

the	bright	water	can	be	seen	,
这	明亮的	水	能	是	已见	,

雪松枝条弯下，密密麻麻地交织在一起，只能看到波光粼粼的水面。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðer; ðər][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [kraʊd] ,

even	in	the	sunlight	,	there	the	fireflies	crowd	,
甚至	在	这	阳光	,	那里	这	萤火虫	人群	,

即使在阳光下，那里也聚集着大量的萤火虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp]['foʊliɪdʒ][ɪz][ɔːl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

and	the	damp	foliage	is	all	alive	with	their	dazzling	light	.
和	这	潮湿	叶子	是	全部	活	和	他们的	耀眼的	光	.

湿润的树叶在耀眼的光芒中焕发生机。

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] , [stɪl] ['aʊər] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['duːfɔːl] ,

In	this	sweet	,	still	hour	,	just	at	the	dewfall	,
在	这	甜的	,	仍然	小时	,	只是	在	这	露水	,

在这甜美静谧的时刻，就在露水落下之时，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	rush	of	whirring	wings	may	be	heard	from	the	islands	,	or	in	the	forest	,
这	匆忙	的	嗡嗡声	翅膀	可能	是	听到	从	这	岛屿	,	或者	在	这	森林	,

岛屿上或森林里都能听到翅膀拍打的急促声。

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ;

bordering	on	the	water's	edge	;
毗邻	在	这	水的	边缘	;

临近水边；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [lɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːri] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [kʌm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['spekld]

and	out	of	hollow	logs	and	hoary	trunks	of	trees	come	forth	the	speckled
和	出去	的	空洞的	日志	和	苍老	树干	的	树木	来	前进	这	斑驳的

[naɪt] - [hɔːks] ,

night	-	hawks	,
夜晚	-	老鹰	,

从空心树干和苍老的树干中，飞出了斑驳的夜鹰。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] , [ʃɑːrp] , [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd]['oʊpən] [biːk] ,

cutting	the	air	with	their	thin	,	sharp	,	wide	wings	and	open	beak	,
切割	这	空气	和	他们的	薄的	,	锋利的	,	宽的	翅膀	和	打开	喙	,

它们用薄而锋利的宽大翅膀和张开的喙划破空气，

['redi] [tuː; tə]['ɪntræp][ðə; ði] [ʌn'weri] [mɔːθ] [ɔːr] [məskiːtoʊ] [ðæt] [floʊt] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

ready	to	intrap	the	unwary	moth	or	musquito	that	float	so	joyously	upon	the	evening
准备好	到	内	这	粗心大意	蛾	或者	蚊子	那	漂浮	所以	欣喜地	之上	这	晚上

[er] .

air	.
空气	.

随时准备捕捉那些在傍晚的空气中欢快飞舞的毫无防备的飞蛾或蚊子。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['swiːpɪŋ] [ɪn]['waɪdər] ['sɜːrkl] , [kʌm] [fɔːrθ] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

One	after	another	,	sweeping	in	wider	circles	,	come	forth	these	birds	of	prey	,
一	后	其他	,	扫荡	在	更广泛	界	,	来	前进	这些	鸟类	的	猎物	,

这些猛禽一只接一只地出现，呈大范围盘旋，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd]

till	the	whole	air	seems	alive	with	them	;	darting	hither	and	thither	,	and
直到	这	所有的	空气	似乎	活	和	他们	;	飞镖	这里	和	那里	,	和

[ˈʌtərɪŋ] [waɪld] ,

uttering	wild	,
发出声音	荒野	,

直到整个空气仿佛都充满了它们；它们四处乱窜，发出狂野的叫声，

[ʃrɪl] [skriːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ,

shrill	screams	,	as	they	rise	higher	and	higher	in	the	upper	air	,
尖锐	尖叫	,	作为	他们	上升	更高	和	更高	在	这	上	空气	,

随着他们越升越高，发出刺耳的尖叫声。

[tɪl] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

till	some	are	almost	lost	to	sight	.
直到	一些	是	几乎	丢失的	到	视线	.

直到有些人几乎消失不见。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər]

Sometimes	one	of	them	will	descend	with	a	sudden	swoop	to	the	lower
有时	一	的	他们	将要	下降	和	一个	突然	俯冲	到	这	降低

[ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

regions	of	the	air	,
地区	的	这	空气	,

有时其中一只会突然俯冲到低空，

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈtriːˌtɔps] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] ,

just	above	the	highest	treetops	,	with	a	hollow	,	booming	sound	,
只是	多于	这	最高	树梢	,	和	一个	空洞的	,	蓬勃发展	声音	,

在最高的树梢上方，发出空洞而隆隆的声音，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈempti] [ˈves(ə)l] .

as	if	some	one	were	blowing	in	an	empty	vessel	.
作为	如果	一些	一	是	吹	在	一个	空的	血管	.

就像有人在对着空容器吹气一样。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [tuː] , [ðə; ði] [bæts] [wʊd] [kwɪt] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈrɑːki] [bæŋks] ,

At	this	hour	,	too	,	the	bats	would	quit	their	homes	in	hollow	trees	and	old	rocky	banks	,
在	这	小时	,	也	,	这	蝙蝠	会	辞职	他们的	房屋	在	空洞的	树木	和	老的	岩石	银行	,

这时，蝙蝠也会离开它们栖息的空心树和古老的岩石河岸。

[ænd; ənd] [flɪt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [stɑːr] - [lɪt] [leɪk] :

and	flit	noiselessly	abroad	over	the	surface	of	the	quiet	,	star	-	lit	lake	:
和	掠过	无声	国外	超过	这	表面	的	这	安静的	,	星星	-	点燃	湖	:

它们悄无声息地掠过宁静的星光湖面：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ˈtrɪlɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [frɑːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ,

and	now	also	would	begin	the	shrill	,	trilling	note	of	the	green	-	frog	,	and	the	deep	,
和	现在	还	会	开始	这	尖锐	,	颤音	笔记	的	这	绿色的	-	青蛙	,	和	这	深的	,

现在，绿蛙尖锐的颤音也开始响起，还有低沉的……

[hɔːrs] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] - [frɑːg] , [wɪtʃ] [siːsiz] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

hoarse	**bass**	**of**	**the**	**bull**	**-**	**frog**	**,**	**which**	**ceases**	**only**	**at**	**intervals**	**,**	**through**	**the**	**long**	**,**
嘶哑	低音	的	这	公牛	-	青蛙	,	哪个	停止	仅有的	在	间隔	,	通过	这	长的	,

[wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] .

warm	**summer**	**night**	**.**
温暖的	夏天	夜晚	.

在漫长而温暖的夏夜里，牛蛙发出沙哑的低音，只是偶尔才会停止。

[juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi] [ə; eɪ][droʊl][sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

You	**might**	**fancy**	**a**	**droll**	**sort**	**of**	**dialogue**	**was**	**being**	**carried**	**on**	**among**	**them**	**.**
你	可能	想要	一个	滑稽	种类	的	对话	曾是	存在	携带	在	之中	他们	.

你可能会觉得他们之间正在进行某种滑稽的对话。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] , [ðə; ðɪ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp] , [wɪl] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

At	**first**	**a**	**great**	**fellow**	**,**	**the**	**patriarch**	**of**	**the**	**swamp**	**,**	**will**	**put**	**up**	**his**	**head**	**,**
在	第一的	一个	伟大的	同伴	,	这	族长	的	这	沼泽	,	将要	放	向上	他的	头	,

起初，一位伟大的家伙，沼泽的族长，会昂起头来。

[wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['leðər] [saɪdz] ,

which	**looks**	**very**	**much**	**like**	**a**	**small**	**pair**	**of**	**bellows**	**,**	**with**	**yellow**	**leather**	**sides**	**,**
哪个	看起来	非常	很多	喜欢	一个	小的	一对	的	风箱	,	和	黄色的	皮革	侧面	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	**say**	**,**
和	说	,

它看起来很像一对小型风箱，两侧是黄色皮革，比如说，

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['gʌtərəl] [toʊn] , " [goʊ][tuː; tə][bed] , [goʊ][tuː; tə][bed] , [goʊ][tuː; tə][bed] .

in	**a**	**harsh**	**,**	**guttural**	**tone**	**,**	**"**	**Go**	**to**	**bed**	**,**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**go**	**to**	**bed**	**.**
在	一个	残酷的	,	喉音	语气	,	"	去	到	床	,	去	到	床	,	去	到	床	.

用沙哑低沉的嗓音说："去睡觉，去睡觉，去睡觉。"

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [noʊ] ,

"	**After**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**two**	**or**	**three**	**will**	**rise**	**and**	**reply**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**won't**	**;**	**no**	**,**
"	后	一个	瞬间	暂停	,	二	或者	三	将要	上升	和	回复	,	"	不	,	我	惯于	;	不	,

"片刻沉默后，两三个人会站起来回答说：'不，我不会；不，

[aɪ][wəʊnt] ; [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

I	**won't**	**;**	**no**	**,**	**I**	**won't**	**.**
我	惯于	;	不	,	我	惯于	.

我不会；不，我不会。

" [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [get] [aʊt] , [get] [aʊt] , [get] [aʊt] .

"	**Then**	**the**	**old**	**fellow**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**,**	**replies**	**,**	**"**	**Get**	**out**	**,**	**get**	**out**	**,**	**get**	**out**	**.**
"	然后	这	老的	同伴	,	和	一个	咆哮	,	回复	,	"	得到	出去	,	得到	出去	,	得到	出去	.

"然后，老头咆哮着回答说：'滚出去，滚出去，滚出去。'

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] , [ðeɪ]

"	**And**	**forthwith**	**,**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**and**	**a**	**splash**	**,**	**and**	**a**	**dash**	**,**	**they**
"	和	立即	,	和	一个	匆忙	,	和	一个	溅	,	和	一个	短跑	,	他们

[reɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] ,

raise	**a**	**chorus**	**of**	**whirring**	**,**
增加	一个	合唱	的	嗡嗡声	,

"随即，一阵急促、一阵飞溅、一阵冲刺，它们发出了一阵嗡嗡的合唱声，

['greɪtɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːp][ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] .

grating	**,**	**growling**	**,**	**grunting**	**,**	**whistling**	**sounds**	**,**	**which**	**make**	**you**	**stop**	**up**	**your**	**ears**	**.**
格栅	,	咆哮	,	哼哼	,	吹口哨	声音	,	哪个	制作	你	停止	向上	你的	耳朵	.

刺耳的、咆哮的、咕哝的、呼啸的声音，让人耳朵发紧。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [hæz; həz] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

When	all	this	hubbub	has	lasted	some	minutes	,	there	is	a	pop	and	a
什么时候	全部	这	尘嚣	有	持续	一些	分钟	,	那里	是	一个	流行音乐	和	一个

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

喧闹声持续了几分钟后，传来一声爆裂声和水花声。

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [mʌd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər]

and	down	go	all	the	heads	under	the	weeds	and	mud	;	and	after	another
和	向下	去	全部	这	头部	在下面	这	杂草	和	泥	;	和	后	其他

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

于是所有的头颅都沉入了杂草和泥泞之中；又过了一会儿，

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] ,

up	comes	the	aged	father	of	the	frogs	,	and	begins	again	with	the	old	story	,
向上	来	这	老年人	父亲	的	这	青蛙	,	和	开始	再次	和	这	老的	故事	,

青蛙们的老父亲走了出来，又开始讲起那个古老的故事。

" [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

"	Go	to	bed	,	go	to	bed	,	go	to	bed	,	"	and	so	on	.
"	去	到	床	,	去	到	床	,	去	到	床	,	"	和	所以	在	.

“去睡觉，去睡觉，去睡觉”，如此反复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bʊl] - ['frɑːgz] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] ;

During	the	heat	of	the	day	the	bull	-	frogs	are	silent	;
期间	这	热	的	这	天	这	公牛	-	青蛙	是	沉默的	;

白天最热的时候，牛蛙是不会叫的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [di'klainz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] ['kuːlər] , [ðeɪ] [ˌriːkə'mens] [ðer; ðər]

but	as	the	day	declines	and	the	air	becomes	cooler	,	they	recommence	their
但	作为	这	天	下降	和	这	空气	变成	冷却器	,	他们	重新开始	他们的

['nɔɪzi] ['kɔːrəs] .

noisy	chorus	.
嘈杂	合唱	.

但随着天色渐暗，空气变得凉爽，它们又开始喧闹地鸣叫起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [saʊndz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] ,

I	suppose	these	sounds	,	though	not	very	pleasant	to	the	ears	of	men	,
我	认为	这些	声音	,	尽管	不是	非常	令人愉快的	到	这	耳朵	的	男人	,

我想这些声音，虽然对男人来说不太悦耳，

[meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

may	not	be	so	disagreeable	to	those	of	wild	animals	.
可能	不是	是	所以	令人不快的	到	那些	的	荒野	动物	.

对于野生动物来说，这或许并不那么令人反感。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['niːðər] ['nɪmb(ə)l] [nɔːr] ['sɪlvi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [noʊt] [ʌv; əv]

I	daresay	neither	Nimble	nor	Silvy	were	in	the	least	annoyed	by	the	hoarse	note	of
我	敢说	两者都不	灵活	也不	银	是	在	这	至少	恼怒	经过	这	嘶哑	笔记	的

[ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] ,

the	bull	-	frog	,
这	公牛	-	青蛙	,

我敢说，无论是尼姆布尔还是西尔维，都没有丝毫被牛蛙沙哑的叫声所打扰。

[bʌt; bət] ['gæmbəld] [æz; əz] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [freʃ] ['duːi] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	gambolled	as	merrily	among	the	boughs	and	fresh	dewy	leaves	as	if	they
但	嬉戏	作为	兴高采烈地	之中	这	树枝	和	新鲜的	露水	树叶	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

were	listening	to	sweet	music	or	the	songs	of	the	birds	.
是	聆听	到	甜的	音乐	或者	这	歌曲	的	这	鸟类	.

但它们却在树枝和沾满露水的嫩叶间欢快地嬉戏，仿佛在聆听美妙的音乐或鸟儿的歌唱。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpɪli] ; [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n]

The	summer	passed	away	very	happily	;	but	towards	the	close	of	the	warm	season
这	夏天	通过了	离开	非常	快乐地	;	但	向	这	关闭	的	这	温暖的	季节

[ðə; ði] ['skwirəlz] ,

the	squirrels	,
这	松鼠	,

夏天愉快地过去了；但临近温暖季节尾声时，松鼠们，

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvi] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd][ɑːn]['stoʊni]

Nimble	and	Silvy	,	resolved	to	make	a	journey	to	the	rocky	island	on	Stony
灵活	和	银	,	已解决	到	制作	一个	旅行	到	这	岩石	岛	在	石质

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

尼姆布尔和西尔维决定前往斯托尼湖上的岩石岛。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['skwirəlz] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

to	see	the	old	squirrels	,	their	father	and	mother	.
到	看	这	老的	松鼠	,	他们的	父亲	和	母亲	.

去看望老松鼠、它们的父母。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌn] [faɪn] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ; [tɪl] [wʌn] [kuːl]

So	they	started	at	sunrise	one	fine	pleasant	day	,	and	travelled	along	;	till	one	cool
所以	他们	开始	在	日出	一	美好的	令人愉快的	天	,	和	旅行	沿着	;	直到	一	凉爽的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是，在一个晴朗宜人的日子里，他们日出时分出发，一路前行；直到一个凉爽的傍晚，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,

just	as	the	moon	was	beginning	to	rise	above	the	pine	-	trees	,
只是	作为	这	月亮	曾是	开始	到	上升	多于	这	松树	-	树木	,

就在月亮开始从松树上方升起的时候，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlət] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

they	arrived	at	the	little	rocky	islet	where	they	first	saw	the	light	.
他们	到达的	在	这	小的	岩石	小岛	在哪里	他们	第一的	锯	这	光	.

他们到达了他们第一次看到光亮的那个岩石小岛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['iːgərli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] ,

But	when	they	eagerly	ran	up	the	trunk	of	the	old	oak	tree	,
但	什么时候	他们	急切地	跑	向上	这	树干	的	这	老的	橡木	树	,

但当他们兴高采烈地爬上老橡树的树干时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

expecting	to	have	seen	their	old	father	and	mother	,
期待	到	有	已见	他们的	老的	父亲	和	母亲	,

他们本以为能见到年迈的父母，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

they	were	surprised	and	terrified	by	seeing	a	wood	-	owl	in	the	nest	.
他们	是	惊讶	和	恐惧	经过	看到	一个	木头	-	猫头鹰	在	这	巢	.

他们看到巢穴里有一只林鸮，感到既惊讶又害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][set]

As	soon	as	she	espied	our	little	squirrels	she	shook	her	feathers	and	set
作为	很快	作为	她	窥视	我们的	小的	松鼠	她	摇晃	她	羽毛	和	放

[ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [aʊl] — [ænd; ənd] [sed] , —

up	her	ears	—	for	she	was	a	long	-	eared	owl	—	and	said	,	—
向上	她	耳朵	—	为了	她	曾是	一个	长的	-	耳朵	猫头鹰	—	和	说	,	—

她一发现我们的小松鼠，就抖了抖羽毛，竖起耳朵——因为她是一只长耳猫头鹰——然后说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? — [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! "

"	What	do	you	want	here	?	—	ho	,	ho	,	ho	,	ho	!	"
"	什么	做	你	想	这里	?	—	何	,	何	,	何	,	何	!	"

“你们来这里想干什么？——嚯嚯嚯！”

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] , " [wiː; wi] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

"	Indeed	,	Mrs	.	Owl	,	"	said	Nimble	,	"	we	come	hither	to	see	our	parents	,
"	的确	,	太太	.	猫头鹰	,	"	说	灵活	,	"	我们	来	这里	到	看	我们的	父母	,

“的确如此，猫头鹰太太，”敏捷说道，“我们来这里是为了看望我们的父母。”

[huːm] [wiː; wi] [left] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

whom	we	left	here	a	year	ago	.
谁	我们	左边	这里	一个	年	前	.

我们一年前把他们留在这里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Can	you	tell	us	where	we	shall	find	them	?
能	你	告诉	我们	在哪里	我们	将	寻找	他们	?

请问我们可以在哪里找到它们?

" [ðə; ðɪ] [aʊl] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ,

"	The	owl	peered	out	of	her	ruff	of	silken	feathers	,	and	,
"	这	猫头鹰	窥视	出去	的	她	粗糙	的	丝	羽毛	,	和	,

猫头鹰从她丝质羽毛的领子里探出头来，

['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [bɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [sed] , —

after	wiping	her	sharp	bill	on	her	breast	,	said	,	—
后	擦拭	她	锋利的	账单	在	她	胸部	,	说	,	—

她用尖喙在胸前擦拭了一番后说道：

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [blæk] ['skwɜːrəl] ,

"	Your	cousin	,	the	black	squirrel	,
"	你的	表哥	,	这	黑色的	松鼠	,

“你的表亲，那只黑松鼠，

[biːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

beat	your	father	and	mother	out	of	their	nest	a	long	time	ago	,
打	你的	父亲	和	母亲	出去	的	他们的	巢	一个	长的	时间	前	,

很久以前就把你父母赶出家门了，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	took	possession	of	the	tree	and	all	that	was	in	it	;
和	采取	拥有	的	这	树	和	全部	那	曾是	在	它	;

并占有了这棵树以及树上的一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	they	brought	up	a	large	family	of	little	ones	,
和	他们	带来	向上	一个	大的	家庭	的	小的	一个	,

他们养育了一大群孩子，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] .

all	of	which	I	pounced	upon	one	after	another	,	and	ate	.
全部	的	哪个	我	猛扑	之上	一	后	其他	,	和	吃	.

我一个接一个地扑上去，把它们都吃了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [oʊks] [hɪr] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] ; [soʊ] ,

Indeed	**,**	**the**	**oaks**	**here**	**belong**	**to**	**my**	**family**	**;**	**so**	**,**
的确	,	这	橡树	这里	属于	到	我的	家庭	;	所以	,

事实上，这里的橡树都属于我的家族；所以，

['faɪndɪŋ] [ði:z] ['ɪmpjədənt] [ɪn'tru:dəz] [wʊd] [nɑ:t] [kwɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [aɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

finding	**these**	**impudent**	**intruders**	**would**	**not**	**quit**	**the**	**premises**	**,**	**I**	**made**	**short**	**work**	**of**
寻找	这些	厚颜无耻	入侵者	会	不是	辞职	这	前提	,	我	制成	短的	工作	的

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	**matter**	**,**
这	事情	,

发现这些厚颜无耻的入侵者不肯离开，我很快就解决了这个问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hændz] . "

and	**took**	**the**	**law**	**into**	**my**	**own**	**hands**	**.**	**"**
和	采取	这	法律	进入	我的	自己的	双手	.	"

于是我便以暴制暴。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['sɪlvi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Did**	**you**	**kill**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Silvy**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
"	做过	你	杀	他们	?	"	问	银	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“你杀了他们吗？”西尔维颤抖着声音问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , ['tendər] [mi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd]

"	**Of**	**course**	**I**	**did**	**;**	**and**	**very**	**nice**	**,**	**tender**	**meat**	**they**	**were**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**horrid**
"	的	课程	我	做过	;	和	非常	好的	,	投标	肉	他们	是	,	"	回复	这	可怕的

[oʊld] [aʊl] ,

old	**owl**	**,**
老的	猫头鹰	,

“当然吃了；而且肉质非常鲜嫩，”那只可怕的老猫头鹰回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

beginning	**to**	**scramble**	**out**	**of**	**the**	**nest**	**,**
开始	到	争夺	出去	的	这	巢	,

开始争先恐后地爬出巢穴，

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] .

and	**eyeing**	**the**	**squirrels**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**a**	**wicked**	**look**	**.**
和	觊觎	这	松鼠	在	这	相同的	时间	和	一个	邪恶	看	.

同时，他用一种邪恶的眼神盯着松鼠们。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['skwirəlz] .

"	**But**	**you**	**did**	**not**	**eat**	**our**	**parents**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**trembling**	**squirrels**	**.**
"	但	你	做过	不是	吃	我们的	父母	也	?	"	问	这	发抖	松鼠	.

“可是你们没有把我们的父母也吃掉吧？”颤抖的松鼠们问道。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
"	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [tʌf] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

They	**were**	**very**	**tough**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**	**but**	**I**	**am**	**not**	**very**	**particular**	**.**
他们	是	非常	艰难的	,	到	是	当然	;	但	我	是	不是	非常	特别的	.

他们的确非常强悍；但我并不太挑剔。

" [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'gret] , [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

"	**The**	**gray**	**squirrels**	**,**	**though**	**full**	**of**	**grief**	**and**	**vain**	**regret**	**,**	**were**	**obliged**	**to**
"	这	灰色的	松鼠	,	尽管	满的	的	悲伤	和	徒劳	后悔	,	是	有义务	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

take	**care**	**of**	**themselves**	**.**
拿	关心	的	他们自己	.

“灰松鼠们虽然充满悲伤和徒劳的遗憾，但不得不照顾好自己。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ; [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

There	was	,	indeed	,	no	time	to	be	lost	;	so	made	a	hasty	retreat	.
那里	曾是	,	的确	,	不	时间	到	是	丢失的	;	所以	制成	一个	仓促	撤退	.

确实没有时间可以浪费了，于是匆匆撤退。

[ðeɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	crept	under	the	roots	of	an	old	tree	,	where	they	lay	till	the	morning	.
他们	悄悄地爬	在下面	这	根	的	一个	老的	树	,	在哪里	他们	躺	直到	这	早晨	.

它们爬到一棵老树的树根下，一直躺到天亮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [blæk] ['skwɜ:rəl]

They	were	not	much	concerned	for	the	death	of	the	treacherous	black	squirrel
他们	是	不是	很多	担心的	为了	这	死亡	的	这	奸诈	黑色的	松鼠

[hu:] [hæd; həd][toʊld][soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] ,

who	had	told	so	many	stories	,
WHO	有	讲述	所以	许多	故事	,

他们并不太在意那只讲过很多故事的狡猾黑松鼠的死。

[gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][nest] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ;

got	possession	of	their	old	nest	,	and	caused	the	death	of	their	parents	;
得到	拥有	的	他们的	老的	巢	,	和	导致	这	死亡	的	他们的	父母	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,

but	they	said	,
但	他们	说	,

它们夺回了原来的巢穴，并导致了父母的死亡；但它们却说，

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] ['hemlɑ:k] - [tri:] , [ænd; ənd] ['nevər] [li:v]

"	We	will	go	home	again	to	our	dear	old	hemlock	-	tree	,	and	never	leave
"	我们	将要	去	家	再次	到	我们的	亲爱的	老的	铁杉	-	树	,	和	绝不	离开

[ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] .

it	more	.
它	更多的	.

“我们将回到我们亲爱的老铁杉树下，再也不会离开它了。”

" [soʊ] [ði:z] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ]

"	So	these	dear	little	squirrels	returned	to	their	forest	home	,	and	may	be	living
"	所以	这些	亲爱的	小的	松鼠	返回	到	他们的	森林	家	,	和	可能	是	活的

[ðer; ðər] [jet] .

there	yet	.
那里	然而	.

“于是，这些可爱的小松鼠回到了它们的森林家园，也许现在还生活在那里。”

" [nɜ:rs] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

"	Nurse	,	"	said	Lady	Mary	,	"	how	do	you	like	the	story	?
"	护士	,	"	说	女士	玛丽	,	"	如何	做	你	喜欢	这	故事	?

“护士，”玛丽夫人说，“你觉得这个故事怎么样？”

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

"	Mrs	.	Frazer	said	it	was	a	very	pretty	one	.
"	太太	.	弗雷泽	说	它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	.

弗雷泽太太说它非常漂亮。

" [pər'hæps][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [ɔ:r] - ['tʃɪldrən] .

"	Perhaps	my	dear	little	pet	is	one	of	Nimble	or	Silvy's	children	.
"	也许	我的	亲爱的	小的	宠物	是	一	的	灵活	或者	-	孩子们	.

“也许我亲爱的小宠物是Nimble或Silvy的孩子之一。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [nɜːrs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

You	know	,	nurse	,	they	might	have	gone	on	their	travels	too	,	when	they	were
你	知道	,	护士	,	他们	可能	有	已消失	在	他们的	旅行	也	,	什么时候	他们	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] ,

old	enough	,
老的	足够的	,

你知道吗，护士，他们长大后也可能去旅行过。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ðiː] [triː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	then	your	brother	may	have	chopped	down	the	tree	,	and	found	them
和	然后	你的	兄弟	可能	有	切碎	向下	这	树	,	和	成立	他们

[ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] . "

in	the	forest	.	"
在	这	森林	.	"

然后你哥哥可能砍倒了那棵树，在森林里发现了它们。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['skwɜːrəl] , ['leɪdi] ['meri] , [ɪz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

"	But	your	squirrel	,	Lady	Mary	,	is	a	flying	squirrel	,	and	these	were	only
"	但	你的	松鼠	,	女士	玛丽	,	是	一个	飞行	松鼠	,	和	这些	是	仅有的

['kɑːmən] [greɪ] [wʌnz] ,

common	gray	ones	,
常见的	灰色的	一个	,

“但是玛丽小姐，您的松鼠是飞鼠，而这些只是普通的灰色松鼠。”

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

which	belong	to	a	different	species	.
哪个	属于	到	一个	不同的	物种	.

属于不同物种。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . "

Besides	,	my	dear	,	this	history	is	but	a	fable	.	"
除了	,	我的	亲爱的	,	这	历史	是	但	一个	寓言	.	"

此外，亲爱的，这段历史只不过是一个寓言故事而已。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ðiː][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [feɪs] ,

"	I	suppose	,	nurse	,	"	said	the	child	,	looking	up	in	her	nurse's	face	,
"	我	认为	,	护士	,	"	说	这	孩子	,	寻找	向上	在	她	护士的	脸	,

“我想也是，护士，”孩子说着，抬头看着护士的脸。

" ['skwirəlz] [duː][nɑːt] ['riːəli] [tɔːk] . "

"	squirrels	do	not	really	talk	.	"
"	松鼠	做	不是	真的	讲话	.	"

“松鼠其实不会说话。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

"	No	,	my	dear	;	they	have	not	the	use	of	speech	as	we	have	.
"	不	,	我的	亲爱的	;	他们	有	不是	这	使用	的	演讲	作为	我们	有	.

“不，亲爱的；他们不像我们一样会说话。”

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [kɔːld] ['feɪblz] ,

But	in	all	ages	people	have	written	little	tales	called	fables	,
但	在	全部	年龄	人们	有	书面	小的	故事	称为	寓言	,

但古往今来，人们都创作过被称为寓言的小故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

in	which	they	make	birds	and	beasts	speak	as	if	they	were	men	and	women
在	哪个	他们	制作	鸟类	和	野兽	说话	作为	如果	他们	是	男人	和	女性

,

,
,

他们让鸟兽像人一样说话，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

it	being	an	easy	method	of	conveying	instruction	.	"
它	存在	一个	简单的	方法	的	传递	操作说明	.	"

因为它是一种简便易行的传达指令的方法。

" [maɪ] [bʊk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ðen] , [nɜːrs] ?

"	My	book	is	only	a	fable	,	then	,	nurse	?
"	我的	书	是	仅有的	一个	寓言	,	然后	,	护士	?

“那么，我的书只是一个寓言故事吗，护士？”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

I	wish	it	had	been	true	:	but	it	is	very	pretty	.
我	希望	它	有	到过	真的	:	但	它	是	非常	漂亮的	.

我希望这是真的：不过它确实很漂亮。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['skwirəlz] — [ðə; ði] — [dɑː'sɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pet] [wʌn] — ['roʊgəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

SQUIRRELS	—	THE	CHITMUNKS	—	DOCILITY	OF	A	PET	ONE	—	ROGUERY	OF	A
松鼠	—	这	花栗鼠	—	码头	的	一个	宠物	一	—	坏事	的	一个

['jæŋki] ['pedlər] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bʊzəm] —

YANKEE	PEDLAR	—	RETURN	OF	THE	MUSICAL	CHITMUNK	TO	HIS	MASTER'S	BOSOM	—
洋基队	小贩	—	返回	的	这	音乐	花栗鼠	到	他的	硕士学位	怀	—

[sə'gæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['skwɜːrəl] .

SAGACITY	OF	A	BLACK	SQUIRREL	.
睿智	的	一个	黑色的	松鼠	.

松鼠——花栗鼠——宠物的温顺——美国小贩的狡猾——音乐花栗鼠回到主人怀抱——黑松鼠的智慧。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['meri] ,

"	Mrs	.	Frazer	,	are	you	very	busy	just	now	?	"	asked	Lady	Mary	,
"	太太	.	弗雷泽	,	是	你	非常	忙碌的	只是	现在	?	"	问	女士	玛丽	,

“弗雷泽夫人，您现在很忙吗？”玛丽小姐问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [sʌm; səm] [leɪs] .

coming	up	to	the	table	where	her	nurse	was	ironing	some	lace	.
未来	向上	到	这	桌子	在哪里	她	护士	曾是	熨烫	一些	蕾丝	.

她走到桌边，护士正在那里熨烫蕾丝。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] ['veri] ['bɪzi] , ['oʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [leɪs] ['edʒɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frɑːks] .

"	No	,	my	dear	,	not	very	busy	,	only	preparing	these	lace	edgings	for	your	frocks	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	非常	忙碌的	,	仅有的	准备	这些	蕾丝	边缘	为了	你的	连衣裙	.

“不，亲爱的，我并不忙，只是在准备你裙子的蕾丝花边。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Do	you	want	me	to	do	anything	for	you	?	"
做	你	想	我	到	做	任何事物	为了	你	?	"

你想让我为你做些什么吗?

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['gʌvərnəs] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [dɪr]

"	I	only	want	to	tell	you	that	my	governess	has	promised	to	paint	my	dear
"	我	仅有的	想	到	告诉	你	那	我的	家庭教师	有	承诺	到	画	我的	亲爱的

['skwɜːrəlz] ['pɪktʃər] ,

squirrel's	picture	,
松鼠的	图片	,

我只想告诉你，我的家庭教师答应为我亲爱的松鼠画一幅画。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][læp] ,

as	soon	as	it	is	tame	and	will	let	me	hold	it	in	my	lap	,
作为	很快	作为	它	是	驯服	和	将要	让	我	抓住	它	在	我的	膝	,

等它温顺下来，愿意让我把它抱在腿上的时候，

[wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
without flying away .
没有 飞行 离开 .

没有飞走。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
I saw a picture of a flying squirrel to - day ,
我 锯 一个 图片 的 一个 飞行 松鼠 到 - 天 ,

我今天看到了一张飞鼠的照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] ,
but it was very ugly — not at all like mine ; it was long and flat ,
但 它 曾是 非常 丑陋的 — 不是 在 全部 喜欢 矿 ; 它 曾是 长的 和 平坦的 ,

但它非常丑陋——和我的完全不一样；它又长又扁，

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [lʊkt] [laɪk] [stɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ,
and its legs looked like sticks , and it was stretched out ,
和 它是 腿 看起来 喜欢 棍子 , 和 它 曾是 拉伸 出去 ,

它的腿像棍子一样细，身体伸展开来。

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌskræt] [skɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [stɔːr] .
just like one of those muskrat skins that you pointed out to me in a fur store .
只是 喜欢 一 的 那些 麝鼠 皮肤 那 你 尖 出去 到 我 在 一个 毛皮 店铺 .

就像你在皮草店里指给我看的那些麝鼠皮一样。

['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
Mamma said it was drawn so , to show it while it was in the act of
妈妈 说 它 曾是 绘制 所以 , 到 展示 它 尽管 它 曾是 在 这 行为 的
['flaɪɪŋ] ;
flying ;
飞行 ;

妈妈说这样画是为了表现它飞翔的姿态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪti] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] , [nɔːr][ɪts] [braɪt] [aɪz] ,
but it is not pretty — it does not show its beautiful tail , nor its bright eyes ,
但 它 是 不是 漂亮的 — 它 做 不是 展示 它是 美丽的 尾巴 , 也不 它是 明亮的 眼睛 ,

但它并不漂亮——它不会展示它美丽的尾巴，也不会展示它明亮的眼睛。

[nɔːr][sɔːft] ['sɪlki] [fɜːr] .
nor soft silky fur .
也不 柔软的 丝滑 毛皮 .

也不是柔软丝滑的皮毛。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəlz] ,
I heard a lady tell mamma about a nest full of dear , tiny little flying squirrels ,
我 听到 一个 女士 告诉 妈妈 关于 一个 巢 满的 的 亲爱的 , 微小的 小的 飞行 松鼠 ,

我听一位女士跟妈妈说起一个满是可爱、娇小飞鼠的巢穴。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌns] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [hiː; hi] [teimd] [ðem; ðəm] ,
that her brother once found in a tree in the forest ; he tamed them ,
那 她 兄弟 一次 成立 在 一个 树 在 这 森林 ; 他 驯服 他们 ,

她哥哥曾在森林里的一棵树上发现过它们；他驯服了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [fiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and they lived very happily together , and would feed from his hand .
和 他们 居住地 非常 快乐地 一起 , 和 会 喂养 从 他的 手 .

他们一起过着非常幸福的生活，并且会从他手中取食。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [laɪk] ['dɔːrmaɪs] ; [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
They slept in the cold weather like dormice ; in the daytime they lay very still ,
他们 睡着了 在 这 寒冷的 天气 喜欢 睡鼠 ; 在 这 白天 他们 躺 非常 仍然 ,

它们在寒冷的天气里像睡鼠一样睡觉；白天它们一动不动地躺着。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .

but	would	come	out	,	and	gambol	and	frisk	about	at	night	.
但	会	来	出去	,	和	嬉戏	和	搜身	关于	在	夜晚	.

但它们会在夜里出来，嬉戏打闹。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [left] [ðə; ði][keɪdʒ]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [wʌn] ;

But	somebody	left	the	cage	open	,	and	they	all	ran	away	except	one	;
但	某人	左边	这	笼	打开	,	和	他们	全部	跑	离开	除了	一	;

但有人忘记关笼子，除了一个以外，其他动物都跑掉了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

and	that	he	found	in	his	bed	,	where	it	had	run	for	shelter	,
和	那	他	成立	在	他的	床	,	在哪里	它	有	跑步	为了	庇护所	,

他发现它躲在自己的床上。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][noʊz]['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɪloʊ] .

with	its	little	nose	under	his	pillow	.
和	它是	小的	鼻子	在下面	他的	枕头	.

它的鼻子伸到枕头底下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen]

He	caught	the	little	fellow	,	and	it	lived	with	him	till	the	spring	,	when
他	捕捉	这	小的	同伴	,	和	它	居住地	和	他	直到	这	春天	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['restləs] ,

it	grew	restless	,
它	生长	不安	,

他抓住了这只小家伙，它和他一起生活到春天，春天来临后，它变得焦躁不安。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "

and	one	day	got	away	,	and	went	off	to	the	woods	.	"
和	一	天	得到	离开	,	和	去	离开	到	这	树林	.	"

有一天，他逃走了，进了树林。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

"	These	little	creatures	are	impatient	of	confinement	,
"	这些	小的	生物	是	不耐烦	的	监禁	,

这些小家伙们很不耐烦被关起来，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][get] [friː] ,

and	will	gnaw	through	the	woodwork	of	the	cage	to	get	free	,
和	将要	啃	通过	这	木工	的	这	笼	到	得到	自由的	,

它会啃咬笼子的木头以逃脱。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

especially	in	the	spring	of	the	year	.
尤其	在	这	春天	的	这	年	.

尤其是在春季。

['daʊtləs] , [maɪ] [dɪr] ,

Doubtless	,	my	dear	,
毫无疑问	,	我的	亲爱的	,

毫无疑问，亲爱的，

[ðeɪ] [paɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]

they	pine	for	the	liberty	which	they	used	to	enjoy	before	they	were	captured	by
他们	松树	为了	这	自由	哪个	他们	用过的	到	享受	前	他们	是	捕获	经过

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

他们渴望回到被人类征服之前所享有的自由。

" [nɜːrs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	Nurse	,	I	will	not	let	my	little	pet	be	unhappy	.
"	护士	,	我	将要	不是	让	我的	小的	宠物	是	不开心	.

“护士，我不会让我的小宠物不开心的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːrm] [deɪz] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [maɪ] ['gʌvərnəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	warm	days	come	again	,	and	my	governess	has	taken	his
作为	很快	作为	这	温暖的	天	来	再次	,	和	我的	家庭教师	有	已采取	他的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

等天气再次转暖，我的家庭教师给他拍完照片后，

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [friː] .

I	will	let	him	go	free	.
我	将要	让	他	去	自由的	.

我会放他走。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] ['skwirəlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kænədə] ? "

Are	there	many	squirrels	in	this	part	of	Canada	?	"
是	那里	许多	松鼠	在	这	部分	的	加拿大	?	"

加拿大这一带有很多松鼠吗?

" [nɑːt] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] , ['leɪdi] ['meri] .

"	Not	so	many	as	in	Upper	Canada	,	Lady	Mary	.
"	不是	所以	许多	作为	在	上	加拿大	,	女士	玛丽	.

“不像上加拿大那么多，玛丽夫人。”

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [mɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðər] .

They	abound	more	in	some	years	than	in	others	.
他们	盛产	更多的	在	一些	年	比	在	其他的	.

有些年份它们的数量比其他年份多。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [oʊk] [wʊdz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['skwirəlz] .

I	have	seen	the	beech	and	oak	woods	swarming	with	black	squirrels	.
我	有	已见	这	山毛榉	和	橡木	树林	蜂拥而至	和	黑色的	松鼠	.

我曾见过山毛榉和橡树林里到处都是黑松鼠。

[maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

My	brothers	have	brought	in	two	or	three	dozen	in	one	day	.
我的	兄弟	有	带来	在	二	或者	三	打	在	一	天	.

我兄弟们一天之内就运来了二三十个。

[ðə; ði] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	Indians	used	to	tell	us	that	want	of	food	,
这	印度人	用过的	到	告诉	我们	那	想	的	食物	,

印第安人过去常告诉我们，食物匮乏，

[ɔːr] ['veri] [sɪ'vɪr] ['weðər] ['setɪŋ] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [draɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

or	very	severe	weather	setting	in	in	the	north	,	drive	these	little	animals	from	their
或者	非常	严重	天气	环境	在	在	这	北	,	驾驶	这些	小的	动物	从	他们的

[hɔːnts] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

或者北方遭遇极端恶劣天气，迫使这些小动物离开它们的栖息地。

[ðə; ði] ['indiəns] , [huː] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] ,

The	Indians	,	who	observe	these	things	more	than	we	do	,
这	印度人	,	WHO	观察	这些	事物	更多的	比	我们	做	,

印第安人比我们更注重这些事情，

[kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

can	generally	tell	what	sort	of	winter	it	will	be	,
能	一般来说	告诉	什么	种类	的	冬天	它	将要	是	,

大致可以判断出今年冬天会是什么样的冬天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

from	the	number	of	wild	animals	in	the	fall	.	"
从	这	数字	的	荒野	动物	在	这	落下	.	"

从秋季野生动物的数量来看。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [nɜːrs] ? "

"	What	do	you	mean	by	the	fall	,	nurse	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	这	落下	,	护士	?	"

“护士，您说的摔倒是什么意思？”

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn]['kænədə] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪz] [kɔːld] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

"	The	autumn	in	Canada	,	my	lady	,	is	called	so	from	the	fall	of	the	leaves	.
"	这	秋天	在	加拿大	,	我的	女士	,	是	称为	所以	从	这	落下	的	这	树叶	.

“夫人，加拿大的秋天之所以被称为秋天，是因为树叶凋落。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] , [greɪ] ,

I	remember	one	year	was	remarkable	for	the	great	number	of	black	,	gray	,
我	记住	一	年	曾是	卓越	为了	这	伟大的	数字	的	黑色的	,	灰色的	,

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] ;

and	flying	squirrels	;
和	飞行	松鼠	;

我记得有一年黑松鼠、灰松鼠和飞鼠的数量非常多；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [straɪpt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['wiːzəlz] [ænd; ənd]

the	little	striped	chitmunk	was	also	plentiful	,	and	so	were	weasels	and
这	小的	有条纹的	花栗鼠	曾是	还	丰富	,	和	所以	是	黄鼠狼	和

[fɔksiz] .

foxes	.
狐狸	.

小条纹花栗鼠也很多，黄鼠狼和狐狸也很多。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['grænəriːz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

They	came	into	the	barns	and	granaries	,	and	into	the	houses	,	and
他们	来了	进入	这	谷仓	和	粮仓	,	和	进入	这	房屋	,	和

[dɪ'strɔɪd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][greɪn] ;

destroyed	great	quantities	of	grain	;
损毁	伟大的	数量	的	粮食	;

他们闯入谷仓、粮仓和房屋，毁坏了大量的粮食；

[bɪ'saɪdz] ['nɔːɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ; [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][laɪn][ðer; ðər]

besides	gnawing	clothes	that	were	laid	out	to	dry	;	this	they	did	to	line	their
除了	啃咬	衣服	那	是	铺设	出去	到	干燥	;	这	他们	做过	到	线	他们的

[nests] [wɪð; wɪθ] .

nests	with	.
巢穴	和	.

除了啃食晾晒的衣物外，它们还会用这些衣物来铺垫巢穴。

[nekst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

Next	year	there	were	very	few	to	be	seen	.	"
下一个	年	那里	是	非常	很少	到	是	已见	.	"

第二年就几乎看不到它们的身影了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɜːrs] ? "

"	What	became	of	them	,	nurse	?	"
"	什么	成为	的	他们	,	护士	?	"

“护士，他们后来怎么样了？”

" [sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði][kæts] , [fɔksiz] , [ænd; ənd]

"	Some	,	no	doubt	,	fell	a	prey	to	their	enemies	,	the	cats	,	foxes	,	and
"	一些	,	不	怀疑	,	跌倒	一个	猎物	到	他们的	敌人	,	这	猫	,	狐狸	,	和

['wiːzəlz] ,

weasels	,
黄鼠狼	,

“毫无疑问，有些动物成了它们的敌人——猫、狐狸和鼬——的猎物。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['nuːmərəs] [ðæt] [jɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [pər'hæps] ,

which	were	also	very	numerous	that	year	;	and	the	rest	,	perhaps	,
哪个	是	还	非常	很多的	那	年	;	和	这	休息	,	也许	,

那一年这类案件也很多；至于其余的，或许……

[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ə'gen] . "

went	back	to	their	own	country	again	.	"
去	后退	到	他们的	自己的	国家	再次	.	"

他们又回到了自己的国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第4/8页

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] ,

"	I	should	like	to	see	a	great	number	of	these	pretty	creatures	travelling	together	,
"	我	应该	喜欢	到	看	一个	伟大的	数字	的	这些	漂亮的	生物	旅行	一起	,

“我真想看到很多这样的漂亮生物结伴旅行。”

" [sed] ['leɪdi] ['meri] .

"	said	Lady	Mary	.
"	说	女士	玛丽	.

玛丽夫人说道。

" [ɔːl] [waɪld] ['ænɪmlz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æktɪv] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən] [baɪ] [deɪ] ,

"	All	wild	animals	,	my	dear	,	are	more	active	by	night	than	by	day	,
"	全部	荒野	动物	,	我的	亲爱的	,	是	更多的	积极的	经过	夜晚	比	经过	天	,

“亲爱的，所有野生动物在夜间比白天更活跃。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

and	probably	make	their	long	journeys	during	that	season	.
和	大概	制作	他们的	长的	旅程	期间	那	季节	.

他们很可能在那段时间进行长途旅行。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɔːrmd] ,

The	eyes	of	many	animals	and	birds	are	so	formed	,
这	眼睛	的	许多	动物	和	鸟类	是	所以	形成	,

许多动物和鸟类的眼睛都是这样形成的。

[ðæt] [ðeɪ] [siː] [best] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [kæts] , [ænd; ənd] [aulz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

that	they	see	best	in	the	dim	twilight	,	as	cats	,	and	owls	,	and	others	.
那	他们	看	最好的	在	这	暗淡	暮	,	作为	猫	,	和	猫头鹰	,	和	其他的	.

它们在昏暗的黄昏中视力最好，就像猫、猫头鹰和其他动物一样。

['aʊər; ɑːr] ['hevn(ə)nli] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Our	heavenly	Father	has	fitted	all	his	creatures	for	the	state	in	which	he
我们的	天上	父亲	有	适配	全部	他的	生物	为了	这	状态	在	哪个	他

[hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] . "

has	placed	them	.	"
有	放置	他们	.	"

天父已将祂所有的造物都安置在祂所创造的环境中。

" [kæn; kən] ['skwirəlz] [swɪm] [laɪk] ['ɔtəz] [ænd; ənd] ['biːvərz] , [nɜːrs] ?

"	Can	squirrels	swim	like	otters	and	beavers	,	nurse	?
"	能	松鼠	游泳	喜欢	水獭	和	海狸	,	护士	?

“护士，松鼠会像水獭和海狸一样游泳吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] ['rɪvər] , [kæn; kən] [ðeɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

If	they	come	to	a	lake	or	river	,	can	they	cross	it	?	"
如果	他们	来	到	一个	湖	或者	河	,	能	他们	叉	它	?	"

如果他们来到湖泊或河流边，他们能过河吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['leɪdi] ['meri] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːrmd] , [laɪk]

"	I	think	they	can	,	Lady	Mary	;	for	though	these	creatures	are	not	formed	,	like
"	我	思考	他们	能	,	女士	玛丽	;	为了	尽管	这些	生物	是	不是	形成	,	喜欢

[ðə; ði] ['ɑːtər] ,

the	otter	,
这	獭	,

“我认为它们可以，玛丽夫人；因为虽然这些生物不像水獭那样是成形的，

[ɔːr] ['biːvər] , [ɔːr] ['mʌskræt] , [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

or	beaver	,	or	muskrat	,	to	get	their	living	in	the	water	,
或者	海狸	,	或者	麝鼠	,	到	得到	他们的	活的	在	这	水	,

或者像海狸或麝鼠那样，在水中谋生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

they	are	able	to	swim	when	necessity	requires	them	to	do	so	.
他们	是	有能力的	到	游泳	什么时候	必要性	需要	他们	到	做	所以	.

当需要时，它们能够游泳。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ,

I	heard	a	lady	say	that	she	was	crossing	a	lake	,
我	听到	一个	女士	说	那	她	曾是	过境	一个	湖	,

我听到一位女士说她正在过湖，

[bɪ'twiːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

between	one	of	the	islands	and	the	shore	,	in	a	canoe	,	with	a	baby	on	her	lap	.
之间	一	的	这	岛屿	和	这	支撑	,	在	一个	独木舟	,	和	一个	婴儿	在	她	膝	.

她抱着婴儿，坐在独木舟里，在其中一个岛屿和海岸之间。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

She	noticed	a	movement	on	the	surface	of	the	water	.
她	注意到	一个	移动	在	这	表面	的	这	水	.

她注意到水面上有东西在动。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [sneɪk] ,

At	first	she	thought	it	might	be	a	water	-	snake	,
在	第一的	她	想法	它	可能	是	一个	水	-	蛇	,

起初她以为那可能是一条水蛇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ;

but	the	servant	lad	who	was	paddling	the	canoe	said	it	was	a	red	squirrel	and	he	tried	to	strike	it	with	the	paddle	;
但	这	仆人	小伙子	WHO	曾是	划桨	这	独木舟	说	它	曾是	一个	红色的	松鼠	和	他	尝试	到	罢工	它	和	这	桨	;

但划独木舟的仆人小伙子说那是一只红松鼠，他还试图用桨打它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

but	the	little	squirrel	leaped	out	of	the	water	to	the	blade	of	the	paddle	,
但	这	小的	松鼠	跳跃	出去	的	这	水	到	这	刀刃	的	这	桨	,

但那只小松鼠却跃出水面，落到了桨叶上。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ;

and	sprang	on	the	head	of	the	baby	,	as	it	lay	on	her	lap	;
和	弹簧	在	这	头	的	这	婴儿	,	作为	它	躺	在	她	膝	;

然后猛地扑到躺在她腿上的婴儿头上；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

from	whence	it	jumped	to	her	shoulder	,	and	before	she	had	recovered	from	her	surprise	,
从	何处	它	跳了起来	到	她	肩膀	,	和	前	她	有	恢复	从	她	惊喜	,

它突然跳到她的肩膀上，她还没来得及从惊讶中回过神来，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] , ['swɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

was	in	the	water	again	,	swimming	straight	for	the	shore	,
曾是	在	这	水	再次	,	游泳	直的	为了	这	支撑	,

他又一次跳入水中，径直游向岸边。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] [wʊdz] .

where	it	was	soon	safe	in	the	dark	pine	woods	.
在哪里	它	曾是	很快	安全的	在	这	黑暗的	松树	树林	.

很快，他们就安全地待在了幽暗的松树林里。

" [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,

"	This	feat	of	the	squirrel	delighted	Lady	Mary	,
"	这	特技	的	这	松鼠	高兴极了	女士	玛丽	,

“松鼠的这一壮举令玛丽夫人欣喜不已。”

[huː] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .

who	expressed	her	joy	at	the	bravery	of	the	little	creature	.
WHO	表达	她	喜悦	在	这	勇敢	的	这	小的	生物	.

她对这只小动物的勇敢表示赞赏。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [greɪ] [ˈskwirəlz] ,

Besides	,	she	said	she	had	heard	that	gray	squirrels	,
除了	,	她	说	她	有	听到	那	灰色的	松鼠	,

此外，她说她听说灰松鼠，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wʊd] [ɔːl] [miːt]

when	they	wished	to	go	to	a	distance	in	search	of	food	,	would	all	meet
什么时候	他们	希望	到	去	到	一个	距离	在	搜索	的	食物	,	会	全部	见面

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

当他们想远行觅食时，就会聚集在一起。

[ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['boʊts] ,

and	collect	pieces	of	bark	to	serve	them	for	boats	,
和	收集	件	的	吠	到	服务	他们	为了	船	,

他们还会收集树皮碎片来制作船只。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ʌp][ðer; ðər] [brɔːd] [teɪlz] [laɪk] [seɪlz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	would	set	up	their	broad	tails	like	sails	,	to	catch	the	wind	,
和	会	放	向上	他们的	广阔	尾巴	喜欢	帆	,	到	抓住	这	风	,

它们会像风帆一样展开宽大的尾巴，迎风而行。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [krɔːs] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	in	this	way	cross	large	sheets	of	water	.
和	在	这	方式	叉	大的	纸张	的	水	.

就这样，人们可以穿越大片水域。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [truː] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

"	I	do	not	think	this	can	be	true	,	"	observed	Mrs	.	Frazer	;	"	for	the	squirrel	,
"	我	做	不是	思考	这	能	是	真的	,	"	观察到	太太	.	弗雷泽	;	"	为了	这	松鼠	,

“我不认为这是真的，”弗雷泽太太说道；“因为松鼠，

[wen] ['swɪmɪŋ] , ['juːzɪz][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr] ['rʌdər] [tuː; tə][help][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

when	swimming	,	uses	his	tail	as	an	oar	or	rudder	to	help	the	motion	,
什么时候	游泳	,	用途	他的	尾巴	作为	一个	桨	或者	舵	到	帮助	这	运动	,

游泳时，它会用尾巴像桨或舵一样帮助划水。

[ðə; ði][teɪl] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [nɔːr][duː] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [niːd] [ə; eɪ]

the	tail	lying	flat	on	the	surface	of	the	water	;	nor	do	these	creatures	need	a
这	尾巴	说谎	平坦的	在	这	表面	的	这	水	;	也不	做	这些	生物	需要	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

尾巴平放在水面上；这些生物也不需要船。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [æt; ət]

for	God	,	who	made	them	,	has	given	them	the	power	of	swimming	at
为了	上帝	,	WHO	制成	他们	,	有	给定	他们	这	力量	的	游泳	在

[ðer; ðər] [niːd] . "

their	need	.	"
他们的	需要	.	"

因为创造它们的上帝赋予了它们在需要时游泳的能力。

" [nɜːrs] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Nurse	,	you	said	something	about	a	ground	squirrel	,	and	called	it	a	chitmunk
"	护士	,	你	说	某物	关于	一个	地面	松鼠	,	和	称为	它	一个	花栗鼠

.

:
.

“护士，你刚才提到地松鼠，却把它说成了松鼠。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	please	,	will	you	tell	me	something	about	it	,
如果	你	请	,	将要	你	告诉	我	某物	关于	它	,

请问您能否跟我说说这件事?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] ? "

and	why	it	is	called	by	such	a	curious	name	?	"
和	为什么	它	是	称为	经过	这样的	一个	好奇的	姓名	?	"

它为什么叫这么一个奇怪的名字呢?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['skwɜːrəl] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	believe	it	is	the	Indian	name	for	this	sort	of	squirrel	,	my	dear	.
"	我	相信	它	是	这	印度	姓名	为了	这	种类	的	松鼠	,	我的	亲爱的	.

“我相信这是这种松鼠的印第安语名字，亲爱的。”

[ðə; ði] [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [blæk] , [red] , [ænd; ənd] [greɪ] ['skwɪrəlz] .

The	chitmunk	is	not	so	large	as	the	black	,	red	,	and	gray	squirrels	.
这	花栗鼠	是	不是	所以	大的	作为	这	黑色的	,	红色的	,	和	灰色的	松鼠	.

花栗鼠的体型不如黑松鼠、红松鼠和灰松鼠大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ;

It	is	marked	along	the	back	with	black	and	white	stripes	;
它	是	标记	沿着	这	后退	和	黑色的	和	白色的	条纹	;

它的背部有黑白相间的条纹;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts][fɜːr][ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['tɔːni] ['kʌlər] .

the	rest	of	its	fur	is	a	yellowish	tawny	colour	.
这	休息	的	它是	毛皮	是	一个	淡黄色	黄褐色	颜色	.

其余部分的毛发呈黄褐色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , ['laɪvli] , ['kliːnli] ['ænɪm(ə)l] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪn]

It	is	a	very	playful	,	lively	,	cleanly	animal	,	somewhat	resembling	the	dormouse	in
它	是	一个	非常	顽皮的	,	热闹	,	干净利落	动物	,	有些	类似	这	睡鼠	在

[ɪts]['hæbɪts] .

its	habits	.
它是	习惯	.

它是一种非常爱玩、活泼、爱干净的动物，习性上有点像睡鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɜ˞ːoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] .

It	burrows	underground	.
它	洞穴	地下	.

它会在地下挖洞。

[ɪts] [nest] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gæləriz] [wɪtʃ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Its	nest	is	made	with	great	care	,	with	many	galleries	which	open	at	the	surface	,
它是	巢	是	制成	和	伟大的	关心	,	和	许多	画廊	哪个	打开	在	这	表面	,

它的巢穴建造得非常精心，有很多开口通向地面的通道。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

so	that	when	attacked	by	an	enemy	,	it	can	run	from	one	to	another
所以	那	什么时候	遭到攻击	经过	一个	敌人	,	它	能	跑步	从	一	到	其他

[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

for	security	.
为了	安全	.

这样，当遭到敌人攻击时，它可以从一个地方逃到另一个地方寻求安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] ['meni] ['enəmi] ; [ɔːl][ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] , [kæts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

For	the	squirrel	has	many	enemies	;	all	the	weasel	tribe	,	cats	,	and	even
为了	这	松鼠	有	许多	敌人	;	全部	这	黄鼠狼	部落	,	猫	,	和	甚至

[dɔːgz] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

dogs	attack	them	.
狗	攻击	他们	.

因为松鼠有很多敌人；鼬科动物、猫，甚至狗都会攻击它们。

[kæts] [kɪl] [greɪt] ['nʌmbərz] .

Cats	kill	great	numbers	.
猫	杀	伟大的	数字	.

猫捕杀了大量的动物。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

The	farmer	shows	them	as	little	mercy	as	he	does	rats	and	mice	,
这	农民	演出	他们	作为	小的	怜悯	作为	他	做	老鼠	和	小鼠	,

农夫对待它们就像对待老鼠一样毫不留情。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

as	they	are	very	destructive	,	and	carry	off	vast	quantities	of	grain	,
作为	他们	是	非常	破坏性的	,	和	携带	离开	广阔的	数量	的	粮食	,

因为它们破坏性极大，而且会带走大量的粮食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔːr] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [fɔːr; fər] [juːz] .

which	they	store	in	hollow	trees	for	use	.
哪个	他们	店铺	在	空洞的	树木	为了	使用	.

他们将它们储存在空心树中以备使用。

[nɑːt] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['greɪnəriˌgrænəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ɪn] [keɪs] [wʌn]

Not	contenting	themselves	with	one	granary	,	they	have	several	in	case	one
不是	内容	他们自己	和	一	粮仓	,	他们	有	一些	在	案件	一

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

should	fail	,
应该	失败	,

他们不满足于只有一个粮仓，而是建了好几个，以防一个粮仓出现故障。

[ɔːr][pər'hæps] [bɪ'kʌm] ['ɪndʒərd][baɪ][ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] .

or	perhaps	become	injured	by	accidental	causes	.
或者	也许	变得	受伤	经过	偶然	原因	.

或者因意外事故受伤。

[ðʌs] [duː] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [fɔːr; fər]

Thus	do	these	simple	little	creatures	teach	us	a	lesson	of	providential	care	for
因此	做	这些	简单的	小的	生物	教	我们	一个	课	的	天意	关心	为了

['fjuːtʃər] [ɪ'vents] . "

future	events	.	"
未来	活动	.	"

因此，这些不起眼的小生物教会了我们一个关于天意眷顾未来事件的道理。

" [haʊ] [waɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] ! " [sed]

"	How	wise	of	these	little	chitmunks	to	think	of	such	precautions	!	"	said
"	如何	明智的	的	这些	小的	花栗鼠	到	思考	的	这样的	防范措施	!	"	说

“这些小松鼠真聪明，居然想到了这样的预防措施！”

['leɪdi] ['meri] .
Lady Mary .
女士 玛丽 .

玛丽夫人。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] ['wɪzdəm] , [nɑːt] [ðerz] .
" Nay , my dear child , it is God's wisdom , not theirs .
" 不 , 我的 亲爱的 孩子 , 它 是 神的 智慧 , 不是 他们的 .

“不，我亲爱的孩子，这是上帝的智慧，不是他们的。”

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
These creatures work according to his will ;
这些 生物 工作 根据 到 他的 将要 ;

这些生物都按照他的意志行事；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ɪz] [fitist] [ænd; ənd] [best] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and so they always do what is fittest and best for their own comfort and
和 所以 他们 总是 做 什么 是 最强 和 最好的 为了 他们的 自己的 舒适 和
['seɪfti] .
safety .
安全 .

因此，他们总是做对自身舒适和安全最有利的事情。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [huː] [ˌdɪsə'beɪz] [hɪm; ɪm] .
Man is the only one of God's creatures who disobeys him .
男人 是 这 仅有的 一 的 神的 生物 WHO 违抗 他 .

在所有上帝的造物中，只有人类违背了他的旨意。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] ['leɪdi] ['meri] [lʊk] [greɪv] ,
" These words made Lady Mary look grave ,
" 这些 字 制成 女士 玛丽 看 严重 ,

玛丽夫人听到这些话，神情变得严肃起来。

[tɪl] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] .
till her nurse began to talk to her again about the chitmunk .
直到 她 护士 开始 到 讲话 到 她 再次 关于 这 花栗鼠 .

直到她的护士再次和她谈起那只花栗鼠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [teimd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪts] ['mæstər] .
" It is very easily tamed , and becomes very fond of its master .
" 它 是 非常 容易地 驯服 , 和 变成 非常 喜爱 的 它是 掌握 .

它很容易被驯服，而且会非常依恋它的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] ,
It will obey his voice , come at a call or a whistle , sit up and beg ,
它 将要 服从 他的 嗓音 , 来 在 一个 称呼 或者 一个 哨 , 坐 向上 和 求 ,

它会听从他的命令，听到呼唤或哨声就会过来，坐起来乞求。

[teɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr][æn; ən]['eɪkɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,
take a nut or an acorn out of his hand , run up a stick ,
拿 一个 坚果 或者 一个 橡子 出去 的 他的 手 , 跑步 向上 一个 戳 ,

从他手里拿走一颗坚果或橡子，爬上一根棍子，

['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .
nestle in his bosom , and become quite familiar .
雀巢 在 他的 怀 , 和 变得 相当 熟悉的 .

依偎在他的怀里，变得非常亲密。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
My uncle had a tame chitmunk that was much attached to him ;
我的 叔叔 有 一个 驯服 花栗鼠 那 曾是 很多 随附的 到 他 ;

我叔叔养了一只很温顺的黑尾狨，它和他非常亲近；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːr] ['bʊzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]

it	lived	in	his	pocket	or	bosom	;	it	was	his	companion	by	day	and	by
它	居住地	在	他的	口袋	或者	怀	;	它	曾是	他的	伴侣	经过	天	和	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它常待在他的口袋或胸前；它日夜陪伴着他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌmbərɪŋ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['fɪʃɪŋ] ,

When	he	was	out	in	the	forest	lumbering	,	or	on	the	lake	fishing	,
什么时候	他	曾是	出去	在	这	森林	伐木	,	或者	在	这	湖	钓鱼	,

当他外出到森林里伐木，或者在湖上钓鱼时，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	in	the	fields	at	work	,	it	was	always	with	him	.
或者	在	这	字段	在	工作	,	它	曾是	总是	和	他	.

无论是在田间劳作，还是在田间劳作，它总是陪伴着他。

[æt; ət] [miːlz] [ˌaɪ 'tiː][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['iːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	meals	it	sat	by	the	side	of	his	plate	,	eating	what	he	gave	it	;
在	餐	它	卫星	经过	这	边	的	他的	盘子	,	吃	什么	他	给予	它	;

吃饭时，它就待在他的盘子旁边，吃他喂它的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər][ɪts] [helθ] .

but	he	did	not	give	it	meat	,	as	he	thought	that	might	injure	its	health	.
但	他	做过	不是	给	它	肉	,	作为	他	想法	那	可能	损伤	它是	健康	.

但他没有给它喂肉，因为他认为那样可能会损害它的健康。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] .

One	day	he	and	his	pet	were	in	the	steam	-	boat	,	going	to	Toronto	.
一	天	他	和	他的	宠物	是	在	这	蒸汽	-	船	,	去	到	多伦多	.

有一天，他和他的宠物乘坐汽船前往多伦多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [trɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

He	had	been	showing	off	the	little	chitmunk's	tricks	to	the	ladies	and
他	有	到过	显示	离开	这	小的	-	技巧	到	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

gentlemen	on	board	the	boat	,
先生们	在	木板	这	船	,

他一直在船上向女士们和先生们炫耀这只小松鼠的各种绝技。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	several	persons	offered	him	money	if	he	would	sell	it	;
和	一些	人	提供	他	钱	如果	他	会	卖	它	;

有好几个人出钱让他卖掉它；

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	my	uncle	was	fond	of	the	little	thing	,	and	would	not	part	with	it	.
但	我的	叔叔	曾是	喜爱	的	这	小的	事物	,	和	会	不是	部分	和	它	.

但我叔叔很喜欢这个小东西，不肯把它送人。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pet] ;

However	,	just	before	he	left	the	boat	,	he	missed	his	pet	;
然而	,	只是	前	他	左边	这	船	,	他	错过	他的	宠物	;

然而，就在他离开船之前，他想念他的宠物；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['jæŋki] ['pedlər] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	cunning	Yankee	pedlar	on	board	had	stolen	it	.
为了	一个	狡猾	扬基	小贩	在	木板	有	被盗	它	.

因为船上一个狡猾的美国小贩把它偷走了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wʊd] [nɑːt]['dezərt] [ɪts][oʊld]['mæstər] ;

My	uncle	knew	that	his	little	friend	would	not	desert	its	old	master	;
我的	叔叔	知道	那	他的	小的	朋友	会	不是	沙漠	它是	老的	掌握	;

我的叔叔知道他的小伙伴不会抛弃它的老主人；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [wer] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ,

so	he	went	on	deck	where	the	passengers	were	assembled	,
所以	他	去	在	甲板	在哪里	这	乘客	是	组装	,

于是他走到甲板上，那里聚集着乘客。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tuːn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	whistled	a	popular	tune	familiar	to	the	chitmunk	.
和	吹口哨	一个	受欢迎的	调	熟悉的	到	这	花栗鼠	.

然后吹起了一首松鼠熟悉的流行曲调。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːkɪt] ,

The	little	fellow	,	on	hearing	it	,	whisked	out	of	the	pedlar's	pocket	,
这	小的	同伴	,	在	听力	它	,	搅拌	出去	的	这	-	口袋	,

小家伙一听到这话，就从小贩的口袋里溜了出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [suːn] [sɔːt]

and	running	swiftly	along	a	railing	against	which	he	was	standing	,	soon	sought
和	跑步	迅速地	沿着	一个	栏杆	反对	哪个	他	曾是	常设	,	很快	寻求

['refjuːdʒ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bʊzəm] .

refuge	his	master's	bosom	.
避难所	他的	硕士学位	怀	.

他沿着所倚靠的栏杆迅速奔跑，很快就投入了主人的怀抱。

" ['leɪdi] ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [nɜːrs] ,

"	Lady	Mary	clapped	her	hands	with	joy	,	and	said	,	"	I	am	so	glad	,	nurse	,
"	女士	玛丽	鼓掌	她	双手	和	喜悦	,	和	说	,	"	我	是	所以	高兴的	,	护士	,

玛丽夫人高兴地拍着手说：“我太高兴了，护士！”

[ðæt] [ðə; ði] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

that	the	chitmunk	ran	back	to	his	old	friend	.
那	这	花栗鼠	跑	后退	到	他的	老的	朋友	.

那只花栗鼠跑回了老朋友身边。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪtn] [ðæt] ['jæŋki] - ['fɪŋgərz] . "

I	wish	it	had	bitten	that	Yankee	pedlar's	fingers	.	"
我	希望	它	有	被咬	那	扬基	-	手指	.	"

我真希望它咬的是那个北方佬小贩的手指。

" [wen] ['æŋgri] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [baɪt] ['veri] ['ʃɑːrpli] , [set] [ʌp] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

"	When	angry	these	creatures	will	bite	very	sharply	,	set	up	their	tails	,	and	run	to
"	什么时候	生气的	这些	生物	将要	咬	非常	尖锐地	,	放	向上	他们的	尾巴	,	和	跑步	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“这些生物生气时会猛烈撕咬，竖起尾巴，来回奔跑，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

and	make	a	chattering	sound	with	their	teeth	.
和	制作	一个	喋喋不休	声音	和	他们的	牙齿	.

并用牙齿发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['veri] ['fɪrləs] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [raʊnd]

The	red	squirrel	is	very	fearless	for	its	size	,	and	will	sometimes	turn	round
这	红色的	松鼠	是	非常	无畏	为了	它是	尺寸	,	和	将要	有时	转动	圆形的

[ænd; ənd] [feɪs] [juː; jʊ] ,

and	face	you	,
和	脸	你	,

红松鼠体型虽小，但胆子却很大，有时还会转身面对你。

[set] [ʌp] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][skoʊld] .

set	up	its	tail	,	and	scold	.
放	向上	它是	尾巴	,	和	骂	.

竖起尾巴，发出责骂声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ɔ:r] ['θɪs(ə)l] ,

But	they	will	,	when	busy	eating	the	seeds	of	the	sunflower	or	thistle	,
但	他们	将要	,	什么时候	忙碌的	吃	这	种子	的	这	向日葵	或者	蓟	,

但是，当它们忙着吃向日葵或蓟的种子时，就会这么做了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd] ,

of	which	they	are	very	fond	,
的	哪个	他们	是	非常	喜爱	,

他们非常喜欢它。

['sʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

suffer	you	to	stand	and	watch	them	without	attempting	to	run	away	.
遭受	你	到	站立	和	手表	他们	没有	尝试	到	跑步	离开	.

任由你站在那里看着他们，却不试图逃跑。

[wen] [nɪr] [ðer; ðər] ['grænəri:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðer; ðər] [nest] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

When	near	their	granaries	,	or	the	tree	where	their	nest	is	,	they	are	unwilling	to
什么时候	靠近	他们的	粮仓	,	或者	这	树	在哪里	他们的	巢	是	,	他们	是	不情愿	到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

leave	it	,
离开	它	,

当靠近它们的粮仓或筑巢的树时，它们不愿离开。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋgri] [noʊts] ;

running	to	and	fro	,	and	uttering	their	angry	notes	;
跑步	到	和	弗	,	和	发出声音	他们的	生气的	笔记	;

他们来回奔跑，发出愤怒的叫喊声；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [nɪr] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] ,

but	if	a	dog	is	near	they	make	for	a	tree	,
但	如果	一个	狗	是	靠近	他们	制作	为了	一个	树	,

但如果附近有狗，它们就会躲到树上。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	they	are	out	of	his	reach	,	turn	round	to	chatter	and
和	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	他的	抵达	,	转动	圆形的	到	喋喋不休	和

[skoʊld] ,

scold	,
骂	,

一旦他们超出他的控制范围，他就会转过头来喋喋不休地责骂他们。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [saɪt] .

as	long	as	he	remains	in	sight	.
作为	长的	作为	他	遗迹	在	视线	.

只要他还在视线范围内。

[wen] [hɑ:rd] [prest] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [wɪl] [teɪk] [prə'dɪdʒəs] [li:ps] ,

When	hard	pressed	,	the	black	and	flying	squirrels	will	take	prodigious	leaps	,
什么时候	难的	按下	,	这	黑色的	和	飞行	松鼠	将要	拿	惊人	跳跃	,

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] ,

springing	from	bough	to	bough	,
弹簧	从	买	到	买	,

当受到威胁时，黑松鼠和飞鼠会做出惊人的跳跃，从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

and	from	tree	to	tree	.
和	从	树	到	树	.

从一棵树到另一棵树。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

In	this	manner	they	baffle	the	hunters	,
在	这	方式	他们	挡板	这	猎人	,

这样一来，他们就能迷惑猎人。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	travel	a	great	distance	over	the	tops	of	the	trees	.
和	旅行	一个	伟大的	距离	超过	这	最高额	的	这	树木	.

并飞越树梢，行进很远的距离。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðərz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['skwɜːrəl] .

Once	I	saw	my	uncle	and	brothers	chasing	a	large	black	squirrel	.
一次	我	锯	我的	叔叔	和	兄弟	追逐	一个	大的	黑色的	松鼠	.

我曾亲眼看到我的叔叔和兄弟们在追逐一只大黑松鼠。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

He	kept	out	of	reach	of	the	dogs	,	as	well	as	out	of	sight	of	the	men	,
他	保留	出去	的	抵达	的	这	狗	,	作为	出色地	作为	出去	的	视线	的	这	男人	,

他既躲开了狗的追捕，也躲开了那些人的视线。

['baipaːsiŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

bypassing	round	and	round	the	tree	as	he	went	up	,
绕过	圆形的	和	圆形的	这	树	作为	他	去	向上	,

他一边绕着树往上爬，一边……

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	that	they	could	never	get	a	fair	shot	at	him	.
所以	那	他们	可以	绝不	得到	一个	公平的	射击	在	他	.

这样他们就永远没有机会公平地与他较量。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] [prə'veukt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['æksɪz] ,

At	last	,	they	got	so	provoked	that	they	took	their	axes	,
在	最后的	,	他们	得到	所以	挑衅	那	他们	采取	他们的	轴	,

最后，他们被激怒到拿起了斧头。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and	set	to	work	to	chop	down	the	tree	.
和	放	到	工作	到	劈	向下	这	树	.

于是开始动手砍倒这棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	a	large	pine	tree	,	and	took	them	some	time	.
它	曾是	一个	大的	松树	树	,	和	采取	他们	一些	时间	.

那是一棵高大的松树，他们花了些时间才把它砍倒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Just	as	the	tree	was	ready	to	fall	,	and	was	wavering	to	and	fro	,
只是	作为	这	树	曾是	准备好	到	落下	,	和	曾是	摇摆不定	到	和	弗	,

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

就在大树摇摇欲坠、即将倒下的时候，松鼠

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] , [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , [ænd; ənd]

that	had	kept	on	the	topmost	bough	,	sprang	nimbly	to	the	next	tree	,	and
那	有	保留	在	这	最顶层	买	,	弹簧	敏捷地	到	这	下一个	树	,	和

[ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

then	to	another	,
然后	到	其他	,

那只原本栖息在最高枝头的蝴蝶，敏捷地跳到下一棵树上，然后又跳到另一棵树上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][greɪt][paɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][graʊnd] ,

and	by	the	time	the	great	pine	had	reached	the	ground	,
和	经过	这	时间	这	伟大的	松树	有	达到	这	地面	,

等到那棵大松树倒伏在地时，

[ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz][fɑːr][ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz][nest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [seɪf][frʌm; frəm]['hʌntərz] , ,

the	squirrel	was	far	away	in	his	nest	among	his	little	ones	,	safe	from	hunters
这	松鼠	曾是	远的	离开	在	他的	巢	之中	他的	小的	一个	,	安全的	从	猎人

松鼠躲在巢穴里，和幼崽们在一起，远离猎人的追捕。

['gʌnz] , [ænd; ənd][dɔːgz] . "

guns	,	and	dogs	.	"
枪支	,	和	狗	.	"

枪支和警犬。

" [ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɜːrs] ,

"	The	black	squirrel	must	have	wondered	,	I	think	,	nurse	,
"	这	黑色的	松鼠	必须	有	想知道	,	我	思考	,	护士	,

“我想，那只黑松鼠一定很疑惑，护士，

[waɪ] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

why	so	many	men	and	dogs	tried	to	kill	such	a	little	creature	as	he	was	.
为什么	所以	许多	男人	和	狗	尝试	到	杀	这样的	一个	小的	生物	作为	他	曾是	.

为什么那么多人和狗都想杀死他这样弱小的生命?

[duː][ðə; ði] [blæk] ['skwirəlz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

Do	the	black	squirrels	sleep	in	the	winter	as	well	as	the	flying	squirrels	and
做	这	黑色的	松鼠	睡觉	在	这	冬天	作为	出色地	作为	这	飞行	松鼠	和

?	"
?	"

chitmunks	?	"
花栗鼠	?	"

黑松鼠冬天也像飞鼠和花栗鼠一样冬眠吗?

" [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] ;

"	No	,	Lady	Mary	;
"	不	,	女士	玛丽	;

“不，玛丽夫人；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [braɪt] [deɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd] [brʌʃ] -

I	have	often	seen	them	on	bright	days	chasing	each	other	over	logs	and	brush	-
我	有	经常	已见	他们	在	明亮的	天	追逐	每个	其他	超过	日志	和	刷子	-

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

我经常在晴朗的日子里看到它们在原木和灌木堆上互相追逐。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [ʌp][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

and	running	gaily	up	the	pine	trees	.
和	跑步	兴高采烈地	向上	这	松树	树木	.

然后欢快地跑上松树。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['dʒeti] [blæk] [koʊts] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

They	are	easily	seen	from	the	contrast	which	their	jetty	black	coats	make	with
他们	是	容易地	已见	从	这	对比	哪个	他们的	码头	黑色的	外套	制作	和

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] [snoʊ] .

the	sparkling	white	snow	.
这	闪闪发光	白色的	雪	.

它们漆黑的皮毛与闪闪发光的白雪形成鲜明对比，很容易被人看到。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [fiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ;

These	creatures	feed	a	good	deal	on	the	kernels	of	the	pines	and	hemlocks	;
这些	生物	喂养	一个	好的	交易	在	这	内核	的	这	松树	和	铁杉	;

这些生物主要以松树和铁杉的树籽为食；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] .

they	also	eat	the	buds	of	some	trees	.
他们	还	吃	这	花蕾	的	一些	树木	.

它们也吃某些树的嫩芽。

[ðeɪ] [leɪ] [ʌp] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [greɪn] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

They	lay	up	great	stores	of	nuts	and	grain	for	winter	use	.
他们	躺	向上	伟大的	商店	的	坚果	和	粮食	为了	冬天	使用	.

他们储存了大量的坚果和谷物以备过冬之需。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [sliːp] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['siːz(ə)n] [laɪ] [hiːpt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	flying	squirrels	sleep	much	,	and	in	the	cold	season	lie	heaped	upon	each	other	,
这	飞行	松鼠	睡觉	很多	,	和	在	这	寒冷的	季节	说谎	堆积如山	之上	每个	其他	,

飞鼠嗜睡时间很长，在寒冷的季节里，它们会叠罗汉般地躺在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

for	the	sake	of	warmth	.
为了	这	清酒	的	温暖	.

为了取暖。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [nest] [ə'sliːp] .

As	many	as	seven	or	eight	may	be	found	in	one	nest	asleep	.
作为	许多	作为	七	或者	八	可能	是	成立	在	一	巢	睡着了	.

一个巢穴里可能会发现七八只鸟在睡觉。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪkən] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːrm] [deɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

They	sometimes	awaken	,	if	there	come	a	succession	of	warm	days	,	as	in	the
他们	有时	觉醒	,	如果	那里	来	一个	演替	的	温暖的	天	,	作为	在	这

['dʒænjueri] [θɔː] ;

January	thaw	;
一月	解冻	;

如果连续出现温暖的日子，比如一月份的融雪期，它们有时会醒来；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][reɪn][ænd; ənd][maɪld]

for	I	must	tell	you	that	in	this	country	we	generally	have	rain	and	mild
为了	我	必须	告诉	你	那	在	这	国家	我们	一般来说	有	雨	和	温和的

['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

weather	for	a	few	days	in	the	beginning	of	January	,
天气	为了	一个	很少	天	在	这	开始	的	一月	,

我必须告诉你们，在这个国家，一月初通常会有几天雨水和温和的天气。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['nɪrli] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

when	the	snow	nearly	disappears	from	the	ground	.
什么时候	这	雪	几乎	消失	从	这	地面	.

当地面上的积雪几乎消失时。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 12th , [ðə; ði] ['weðər] [sets] [ɪn] [ə'gen] ['stedəli] [koʊld] ;

About	the	12th	,	the	weather	sets	in	again	steadily	cold	;
关于	这	12th	,	这	天气	套	在	再次	稳步	寒冷的	;

大约在12号左右，天气再次持续转冷；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [rɪ'taɪər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kreidlz] ,

when	the	little	animals	retire	once	more	to	sleep	in	their	winter	cradles	,
什么时候	这	小的	动物	退休	一次	更多的	到	睡觉	在	他们的	冬天	摇篮	,

当小动物们再次回到它们的冬眠摇篮里睡觉时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rerli] [liːv] [tɪl] [ðə; ði][hɑːrd] ['weðər] [ɪz]['oʊvər] . "

which	they	rarely	leave	till	the	hard	weather	is	over	.	"
哪个	他们	很少	离开	直到	这	难的	天气	是	超过	.	"

他们很少离开，直到恶劣天气过去。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [nɜːrs] , [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] ,

"	I	suppose	,	nurse	,	when	they	awake	,
"	我	认为	,	护士	,	什么时候	他们	醒	,

“我想，护士，当他们醒来的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['grænəriːz] ?

they	are	glad	to	eat	some	of	the	food	they	have	laid	up	in	their	granaries	?
他们	是	高兴的	到	吃	一些	的	这	食物	他们	有	铺设	向上	在	他们的	粮仓	?

"

"

"

他们很高兴能吃掉一些储存在粮仓里的粮食吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] ['gæðər] [ðer; ðər] [hɔːdz] [ɪn][maɪld] ['weðər] ;

"	Yes	,	my	dear	,	it	is	for	this	they	gather	their	hoards	in	mild	weather	;
"	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	为了	这	他们	收集	他们的	囤积物	在	温和的	天气	;

“是的，亲爱的，他们正是为了这个目的才在天气温和的时候积攒财宝；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	also	supports	them	in	the	spring	months	,	and	possibly	even	during	the
哪个	还	支持	他们	在	这	春天	几个月	,	和	可能	甚至	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

这也能为他们在春季，甚至可能在夏季提供支持。

[tɪl] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [ɑːr; ər] [raɪp] .

till	grain	and	fruit	are	ripe	.
直到	粮食	和	水果	是	成熟	.

直到谷物和水果成熟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] [wʌn] [deɪ] , [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['kreɪdlɪŋ] [wiːt]

I	was	walking	in	the	harvest	field	one	day	,	where	my	brothers	were	cradling	wheat
我	曾是	步行	在	这	收成	场地	一	天	,	在哪里	我的	兄弟	是	摇篮	小麦

.

:
.

有一天，我在收割的田野里散步，看到我的兄弟们正在用手捧着小麦。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

As	I	passed	along	the	fence	,
作为	我	通过了	沿着	这	栅栏	,

当我沿着栅栏走过时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [wiːt] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] ,

I	noticed	a	great	many	little	heaps	of	wheat	lying	here	and	there	on	the	rails	,
我	注意到	一个	伟大的	许多	小的	堆积如山	的	小麦	说谎	这里	和	那里	在	这	铁轨	,

我注意到铁轨上到处散落着许多小堆小麦。

['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

also	upon	the	tops	of	the	stumps	in	the	field	.
还	之上	这	最高额	的	这	树桩	在	这	场地	.

也出现在田野里树桩的顶端。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

I	wondered	at	first	who	could	have	placed	them	there	,
我	想知道	在	第一的	WHO	可以	有	放置	他们	那里	,

起初我很好奇是谁把它们放在那里的，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

but	**presently**	**noticed**	**a**	**number**	**of**	**red**	**squirrels**	**running**	**very**	**swiftly**	**along**	**the**
但	目前	注意到	一个	数字	的	红色的	松鼠	跑步	非常	迅速地	沿着	这

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

但随后注意到有好几只红松鼠沿着栅栏快速奔跑。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['emptid] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wiːt]

and	**perceived**	**that**	**they**	**emptied**	**their**	**mouths**	**of**	**a**	**quantity**	**of**	**the**	**new**	**wheat**
和	感知	那	他们	清空	他们的	嘴	的	一个	数量	的	这	新的	小麦

,

,
,

他们发现他们吐出了大量的新麦子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [leɪ]

which	**they**	**had**	**been**	**diligently**	**employed**	**in**	**collecting**	**from**	**the**	**ears**	**that**	**lay**
哪个	他们	有	到过	勤勉地	受雇	在	收集	从	这	耳朵	那	躺

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

scattered	**over**	**the**	**ground**	**.**
疏散	超过	这	地面	.

他们辛勤地从散落在地上的麦穗中收集麦穗。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gliːnə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

These	**little**	**gleaners**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**at**	**all**	**alarmed**	**at**	**my**	**presence**	**,**
这些	小的	拾穗者	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	惊慌	在	我的	在场	,

这些小拾穗者似乎一点也不害怕我的出现。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

but	**went**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**busy**	**as**	**bees**	**.**
但	去	到	和	弗	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

但却像蜜蜂一样忙碌地来回奔波。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,

On	**taking**	**some**	**of**	**the**	**grains**	**into**	**my**	**hand**	**,**
在	采取	一些	的	这	谷物	进入	我的	手	,

我拿起一些谷粒，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ɔːr] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəːnəlz][wʌz; wəz] ['bɪtn] [kliːn] [aʊt] . "

I	**noticed**	**that**	**the**	**germ**	**or**	**eye**	**of**	**the**	**kernels**	**was**	**bitten**	**clean**	**out**	**.**	**"**
我	注意到	那	这	细菌	或者	眼睛	的	这	内核	曾是	被咬	干净的	出去	.	"

我注意到玉米粒的胚芽或芽眼都被咬掉了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] , [nɜːrs] ?

"	**What**	**was**	**that**	**for**	**,**	**nurse**	**?**
"	什么	曾是	那	为了	,	护士	?

“护士，你这是干什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

can	**you**	**tell**	**me**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	?	"

你能告诉我吗?

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [tɪl] , [ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

"	**My**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**at**	**first**	**,**	**till**	**,**	**upon**	**showing**	**it**	**to**	**my**
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	做过	不是	知道	在	第一的	,	直到	,	之上	显示	它	到	我的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

“我亲爱的年轻女士，起初我并不知道，直到我把它拿给我父亲看之后，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] ,

he	told	me	that	the	squirrels	destroyed	the	germ	of	the	grain	,
他	讲述	我	那	这	松鼠	损毁	这	细菌	的	这	粮食	,

他告诉我，松鼠破坏了谷物的胚芽。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiːt] [ɔːr] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ðæt] [ðeɪ] [stɔːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ,

such	as	wheat	or	Indian	corn	,	that	they	stored	up	for	winter	use	,
这样的	作为	小麦	或者	印度	玉米	,	那	他们	存储	向上	为了	冬天	使用	,

例如小麦或玉米，他们储存起来以备过冬。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [spraʊt] [wen] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] . "

that	it	might	not	sprout	when	buried	in	the	ground	or	in	a	hollow	tree	.	"
那	它	可能	不是	发芽	什么时候	埋葬	在	这	地面	或者	在	一个	空洞的	树	.	"

即使埋在土里或空心树里，它也可能不会发芽。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	This	is	very	strange	,	nurse	,	"	said	the	little	girl	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	护士	,	"	说	这	小的	女孩	.

“这太奇怪了，护士，”小女孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	But	I	suppose	,	"	she	added	,	after	a	moment's	thought	,
"	但	我	认为	,	"	她	额外	,	后	一个	瞬间	想法	,

“不过我想，”她想了一会儿后补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	it	was	God	who	taught	the	squirrels	to	do	so	.
"	它	曾是	上帝	WHO	教授	这	松鼠	到	做	所以	.

“是上帝教松鼠这样做的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['baɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ? "

But	why	would	biting	out	the	eye	prevent	the	grain	from	growing	?	"
但	为什么	会	咬	出去	这	眼睛	防止	这	粮食	从	生长	?	"

但为什么咬掉谷眼会阻止谷粒生长呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [bʌd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ; [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

"	Because	the	eye	or	bud	contains	the	life	of	the	plant	;	from	it	springs
"	因为	这	眼睛	或者	芽	包含	这	生活	的	这	植物	;	从	它	弹簧

[ðə; ði] [griːn] [bleɪd] ,

the	green	blade	,
这	绿色的	刀刃	,

因为芽眼或花蕾蕴含着植物的生命；绿色的叶片就是从它长出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [straɪks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	stem	that	bears	the	ear	,	and	the	root	that	strikes	down	to	the
和	这	干	那	熊	这	耳朵	,	和	这	根	那	罢工	向下	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

还有长出耳朵的茎，以及扎入大地的根。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒeli] - [laɪk] ,

The	flowery	part	,	which	swells	and	becomes	soft	and	jelly	-	like	,
这	如花	部分	,	哪个	涌浪	和	变成	柔软的	和	果冻	-	喜欢	,

花苞部分膨胀并变得柔软如胶状，

[səːvz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] [tɪl] [ðə; ði] ['tendər] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

serves	to	nourish	the	young	plant	till	the	tender	fibres	of	the	roots	are	able
服务	到	滋养	这	年轻的	植物	直到	这	投标	纤维	的	这	根	是	有能力的

[tuː; tə] [drɔː] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

to	draw	moisture	from	the	ground	.
到	画	水分	从	这	地面	.

为幼苗提供养分，直到根部嫩纤维能够从土壤中吸收水分。

" ['leɪdi] ['meri] [æskt] [ɪf] [ɔ:l] [si:dz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɔ:r][dʒɜ:rm] .

"	Lady	Mary	asked	if	all	seeds	had	an	eye	or	germ	.
"	女士	玛丽	问	如果	全部	种子	有	一个	眼睛	或者	细菌	.

玛丽小姐问，所有的种子都有芽眼或胚芽吗?

[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] ,

Her	nurse	replied	that	all	had	,
她	护士	回复	那	全部	有	,

她的护士回答说，所有人都有。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dʌst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪn]

though	some	were	so	minute	that	they	looked	no	bigger	than	dust	,	or	a	grain
尽管	一些	是	所以	分钟	那	他们	看起来	不	大	比	灰尘	,	或者	一个	粮食

[ʌv; əv][sænd] ;

of	sand	;
的	沙	;

有些非常微小，看起来比灰尘或沙粒还要小;

[jet] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][plænt] [ðæt] [wʊd] ,

yet	each	was	perfect	in	its	kind	,	and	contained	the	plant	that	would	,
然而	每个	曾是	完美的	在	它是	种类	,	和	包含	这	植物	那	会	,

然而，它们各自都是完美的，并且都含有那株将会生长的植物。

[wen] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ru:ts] , [li:vz] , [bʌdz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:ts] [ɪn] [du:]

when	sown	in	the	earth	,	bring	forth	roots	,	leaves	,	buds	,	flowers	,	and	fruits	in	due
什么时候	播种	在	这	地球	,	带来	前进	根	,	树叶	,	花蕾	,	花朵	,	和	水果	在	到期的

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

播种于土壤中，按时长出根、叶、芽、花和果实。

" [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ['gli:nɪŋ] [ðə; ði] [wi:t] ,

"	How	glad	I	should	have	been	to	see	the	little	squirrels	gleaning	the	wheat	,
"	如何	高兴的	我	应该	有	到过	到	看	这	小的	松鼠	拾穗	这	小麦	,

“我当时该多么高兴才能看到小松鼠们在麦子丛中觅食啊！”

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] [fens] .

and	laying	it	in	the	little	heaps	on	the	rail	fence	.
和	躺下	它	在	这	小的	堆积如山	在	这	轨	栅栏	.

然后把它们堆放在铁路围栏上，形成一小堆一小堆的。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər] [nests] ? "

Why	did	they	not	carry	it	at	once	to	their	nests	?	"
为什么	做过	他们	不是	携带	它	在	一次	到	他们的	巢穴	?	"

为什么它们不立刻把它带回巢穴呢?

" [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [tu:; tə][draɪ] ;

"	They	laid	it	out	in	the	sun	and	wind	to	dry	;
"	他们	铺设	它	出去	在	这	太阳	和	风	到	干燥	;

他们把它摊开在阳光和风中晾干;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [waɪl] [dæmp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['məʊldɪd] ,

for	if	it	had	been	stored	away	while	damp	,	it	would	have	moulded	,
为了	如果	它	有	到过	存储	离开	尽管	潮湿	,	它	会	有	模制	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] .

and	have	been	spoiled	.
和	有	到过	被宠坏了	.

因为如果它在潮湿的时候被存放起来，就会发霉变质。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ; [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

The	squirrels	were	busy	all	that	day	;	when	I	went	to	see	them	again	,
这	松鼠	是	忙碌的	全部	那	天	;	什么时候	我	去	到	看	他们	再次	,

那天松鼠们忙了一整天；当我再次去看它们时，

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	grain	was	gone	.
这	粮食	曾是	已消失	.

粮食没了。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [red] ['skwirəlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪn] [triː] ,

I	saw	several	red	squirrels	running	up	and	down	a	large	pine	tree	,
我	锯	一些	红色的	松鼠	跑步	向上	和	向下	一个	大的	松树	树	,

我看到几只红松鼠在一棵大松树上跑上跑下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,

which	had	been	broken	by	the	wind	at	the	top	;	and	there	,	no	doubt	,
哪个	有	到过	破碎的	经过	这	风	在	这	顶部	;	和	那里	,	不	怀疑	,

顶端已被风吹断；毫无疑问，

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] ['stɔrz] .

they	had	laid	up	stores	.
他们	有	铺设	向上	商店	.

他们储备了物资。

[ðiːz] ['skwirəlz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

These	squirrels	did	not	follow	each	other	in	a	straight	line	,
这些	松鼠	做过	不是	跟随	每个	其他	在	一个	直的	线	,

这些松鼠并没有排成直线前进。

[bʌt; bət] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['hɪndəd]

but	ran	round	and	round	in	a	spiral	direction	,	so	that	they	never	hindered
但	跑	圆形的	和	圆形的	在	一个	螺旋	方向	,	所以	那	他们	绝不	受阻

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

但它们却以螺旋方向不停地绕圈跑，所以彼此之间从不互相阻碍。

[nɔːr] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

nor	came	in	each	other's	way	two	were	always	going	up	,
也不	来了	在	每个	其他的	方式	二	是	总是	去	向上	,

他们彼此互不干扰，两人总是携手并进。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

while	the	other	two	were	going	down	.
尽管	这	其他	二	是	去	向下	.

而另外两人则向下沉去。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['fæməliz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

They	seem	to	work	in	families	;	for	the	young	ones	,
他们	似乎	到	工作	在	家庭	;	为了	这	年轻的	一个	,

他们似乎以家庭为单位工作；对于年轻人来说，

[ðoʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [nest] ,

though	old	enough	to	get	their	own	living	,	usually	inhabit	the	same	nest	,
尽管	老的	足够的	到	得到	他们的	自己的	活的	,	通常	居住	这	相同的	巢	,

虽然它们已经足够大，可以独立谋生，但通常还是会住在同一个巢穴里。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

and	help	to	store	up	the	grain	for	winter	use	.
和	帮助	到	店铺	向上	这	粮食	为了	冬天	使用	.

并有助于储存粮食以备过冬。

[ðeɪ] [ɔːl] ['seprət] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] .

They	all	separate	again	in	spring	.
他们	全部	分离	再次	在	春天	.

春天它们又会各自散去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] , [bʌt; bət] ['bɜːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	little	chitmunk	does	not	live	in	trees	,	but	burrows	in	the	ground	,
这	小的	花栗鼠	做	不是	居住	在	树木	,	但	洞穴	在	这	地面	,

小松鼠不住在树上，而是住在地里。

[ɔːr] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

or	makes	its	nest	in	some	large	hollow	log	.
或者	制作	它是	巢	在	一些	大的	空洞的	日志	.

或者在大型空心树干中筑巢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] ,

It	is	very	pretty	to	see	the	little	chitmunks	,	on	a	warm	spring	day	,
它	是	非常	漂亮的	到	看	这	小的	花栗鼠	,	在	一个	温暖的	春天	天	,

在温暖的春日里看到小松鼠真是太可爱了。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

running	about	and	chasing	each	other	among	the	moss	and	leaves	;	they	are
跑步	关于	和	追逐	每个	其他	之中	这	苔藓	和	树叶	;	他们	是

[nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] ,

not	bigger	than	mice	,
不是	大	比	小鼠	,

它们在苔藓和落叶间奔跑追逐；它们个头不比老鼠大。

[bʌt; bət] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

but	look	bright	and	lively	.
但	看	明亮的	和	热闹	.

但看起来精神焕发，充满活力。

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [traɪb] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['trɪmɪŋ] ,

The	fur	of	all	the	squirrel	tribe	is	used	in	trimming	,
这	毛皮	的	全部	这	松鼠	部落	是	用过的	在	修剪	,

松鼠族所有成员的毛皮都用于装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l] .

but	the	gray	is	the	best	and	most	valuable	.
但	这	灰色的	是	这	最好的	和	最多	有价值的	.

但灰色是最好的，最有价值的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ri'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

It	has	often	been	remarked	by	the	Indians	,	and	others	,
它	有	经常	到过	评论	经过	这	印度人	,	和	其他的	,

印第安人和其他人经常提到这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['skwɪrəlz] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ,

that	the	red	and	black	squirrels	never	live	in	the	same	place	;	for	the	red	,
那	这	红色的	和	黑色的	松鼠	绝不	居住	在	这	相同的	地方	;	为了	这	红色的	,

红松鼠和黑松鼠从不生活在同一个地方；对于红松鼠来说，

[ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [biːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

though	the	smallest	,	beat	away	the	black	ones	.
尽管	这	最小	,	打	离开	这	黑色的	一个	.

即使是最小的，也能击退黑色的敌人。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ; [ðə; ði]['indiəns]['ɔːlsoʊ] [iːt] [ðə; ði] [red]

The	flesh	of	the	black	squirrel	is	very	good	to	eat	;	the	Indians	also	eat	the	red
这	肉	的	这	黑色的	松鼠	是	非常	好的	到	吃	;	这	印度人	还	吃	这	红色的

.

:
.

黑松鼠的肉很好吃；印第安人也吃红松鼠。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Lady	Mary	was	very	glad	to	hear	all	these	things	,
"	女士	玛丽	曾是	非常	高兴的	到	听到	全部	这些	事物	,

玛丽小姐听到这些事非常高兴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	quite	forgot	to	play	with	her	doll	.
和	相当	忘了	到	玩	和	她	玩具娃娃	.

她完全忘记和她的娃娃玩了。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'baʊt] ['biːvərz] [ænd; ənd]

"	Please	,	Mrs	.	Frazer	,	"	said	the	little	lady	,	"	tell	me	now	about	beavers	and
"	请	,	太太	.	弗雷泽	,	"	说	这	小的	女士	,	"	告诉	我	现在	关于	海狸	和

['mʌskræt] .

muskrats	.
麝鼠	.

“弗雷泽太太，请您给我讲讲海狸和麝鼠的故事吧。”小妇人说道。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] ,

"	But	Mrs	.	Frazer	was	obliged	to	go	out	on	business	;	she	promised	,	however	,
"	但	太太	.	弗雷泽	曾是	有义务	到	去	出去	在	商业	;	她	承诺	,	然而	,

“但是弗雷泽太太必须外出办事；不过她承诺，

[tuː; tə] [tel] ['leɪdi] ['meri] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

to	tell	Lady	Mary	all	she	knew	about	these	animals	another	day	.
到	告诉	女士	玛丽	全部	她	知道	关于	这些	动物	其他	天	.

改天再告诉玛丽夫人她所知道的关于这些动物的一切。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ɪndiən] ['bæskəts] — [θred] [plænts] — ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] - [triː] — ['ɪndiən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wɜːrks]

INDIAN	BASKETS	—	THREAD	PLANTS	—	MAPLE	SUGAR	-	TREE	—	INDIAN	ORNAMENTAL	WORKS
印度	篮子	—	线	植物	—	枫	糖	-	树	—	印度	装饰	作品

— [ræ'kuːnz] .

—	RACOONS	.
—	浣熊	.

印第安篮子—线状植物—枫糖树—印第安装饰品—浣熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['mɛriːz] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] .

It	was	some	time	before	Lady	Mary's	nurse	could	tell	her	any	more	stories	.
它	曾是	一些	时间	前	女士	玛丽的	护士	可以	告诉	她	任何	更多的	故事	.

过了好一会儿，玛丽小姐的护士才能再给她讲故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	received	a	letter	from	her	sister	-	in	-	law	,	informing	her	that	her
她	已收到	一个	信	从	她	姐姐	-	在	-	法律	,	通知	她	那	她

['brʌðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

brother	was	dangerously	ill	,
兄弟	曾是	危险地	患病的	,

她收到嫂子的来信，信中告知她哥哥病危。

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

confined	to	what	was	feared	would	prove	his	deathbed	,
受限	到	什么	曾是	害怕	会	证明	他的	临终	,

他被限制在人们担心会成为他临终之床的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

and	that	he	earnestly	desired	to	see	her	before	he	died	.
和	那	他	切实	想要的	到	看	她	前	他	死亡	.

他非常渴望在临终前见她一面。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

The	Governor's	lady	,	who	was	very	kind	and	good	to	all	her	household	,
这	州长的	女士	,	WHO	曾是	非常	种类	和	好的	到	全部	她	家庭	,

总督夫人对全家都非常和蔼可亲，

['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] [rɪ'leɪʃn] .

readily	consented	to	let	Mrs	.	Frazer	go	to	her	sick	relation	.
容易	同意	到	让	太太	.	弗雷泽	去	到	她	生病的	关系	.

欣然同意让弗雷泽太太去探望生病的亲戚。

['leɪdi] ['meri] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] [nɜːrs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] ['tendərli] , [wɪð; wɪθ]

Lady	Mary	parted	from	her	dear	nurse	,	whom	she	loved	very	tenderly	,	with
女士	玛丽	分手了	从	她	亲爱的	护士	,	谁	她	喜爱	非常	温柔地	,	和

[mʌtʃ] [rɪ'gret] .

much	regret	.
很多	后悔	.

玛丽小姐依依不舍地与她深爱的奶妈告别。

['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,

Mrs	.	Frazer	told	her	that	it	might	be	a	fortnight	before	she	could	return	,
太太	.	弗雷泽	讲述	她	那	它	可能	是	一个	两星期	前	她	可以	返回	,

弗雷泽太太告诉她，可能要两周后才能回来。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [leɪks] ,

as	her	brother	lived	on	the	shores	of	one	of	the	small	lakes	,
作为	她	兄弟	居住地	在	这	海岸	的	一	的	这	小的	湖泊	,

因为她哥哥住在其中一个小湖的岸边，

[nɪr] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ;

near	the	head	waters	of	the	Otonabee	river	,	a	great	way	off	;
靠近	这	头	水	的	这	奥托纳比	河	,	一个	伟大的	方式	离开	;

奥托纳比河源头附近，很远的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

but	she	promised	to	return	as	soon	as	she	could	,	and	,
但	她	承诺	到	返回	作为	很快	作为	她	可以	,	和	,

但她承诺会尽快回来，而且

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

to	console	her	young	mistress	for	her	absence	,
到	安慰	她	年轻的	情妇	为了	她	缺席	,

为了安慰因她不在而感到不便的年轻女主人，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ɪndiən] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

promised	to	bring	her	some	Indian	toys	from	the	backwoods	.
承诺	到	带来	她	一些	印度	玩具	从	这	偏远地区	.

我答应给她带一些来自偏远山区的印第安玩具。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [pæst] [ə'weɪ] ['plezntli] ,

The	month	of	March	passed	away	pleasantly	,
这	月	的	行进	通过了	离开	愉快	,

三月平静地过去了。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['meri] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sleɪ] - ['draɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd]

for	Lady	Mary	enjoyed	many	delightful	sleigh	-	drives	with	her	papa	and
为了	女士	玛丽	享受	许多	愉快	雪橇	-	驱动	和	她	爸爸	和

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

玛丽小姐曾多次和她的爸爸妈妈一起享受乘坐雪橇的乐趣。

[huː] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

who	took	every	opportunity	to	instruct	and	amuse	her	.
WHO	采取	每一个	机会	到	指示	和	娱乐	她	.

他抓住一切机会教导她、逗她开心。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

On	entering	her	nursery	one	day	,	after	enjoying	a	long	drive	in	the	country	,
在	进入	她	苗圃	一	天	,	后	享受	一个	长的	驾驶	在	这	国家	,

一天，在乡间享受了一段漫长的驾车之旅后，她走进自己的育婴室，

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [gʊd] [nɜːrs] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

great	was	her	joy	to	find	her	good	nurse	sitting	quietly	at	work	by	the	store	.
伟大的	曾是	她	喜悦	到	寻找	她	好的	护士	坐着	悄悄	在	工作	经过	这	店铺	.

她欣喜若狂地发现，她的好护士正安静地坐在商店旁边工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	dressed	in	deep	mourning	,
她	曾是	穿着	在	深的	丧	,

她身着厚重的丧服。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	looked	much	thinner	and	paler	than	when	she	had	last	seen	her	.
和	看起来	很多	更薄	和	肤色较浅	比	什么时候	她	有	最后的	已见	她	.

她看起来比上次见到她时瘦了很多，脸色也苍白了很多。

[ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [blæk] [dres] ,

The	kind	little	girl	knew	,	when	she	saw	her	nurse's	black	dress	,
这	种类	小的	女孩	知道	,	什么时候	她	锯	她	护士的	黑色的	裙子	,

善良的小女孩一看到护士的黑色连衣裙就知道，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] , [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,

that	her	brother	must	be	dead	;	and	with	the	thoughtfulness	of	a	true	lady	,	remained	very	quiet	,
那	她	兄弟	必须	是	死的	;	和	和	这	深思熟虑	的	一个	真的	女士	,	剩余	非常	安静的	,

她意识到自己的哥哥一定已经去世了；于是，她像一位真正的淑女那样，保持沉默，一言不发。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] : [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	did	not	annoy	her	with	questions	about	trifling	matters	:	she	spoke	low	and	gently	to	her	,
和	做过	不是	烦人	她	和	问题	关于	琐事	事情	:	她	辐	低的	和	轻轻地	到	她	,

她没有问她一些琐事，也没有打扰她；她说话轻声细语，语气温柔。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɑːrdʒ] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	tried	to	comfort	her	when	she	saw	large	tears	falling	on	the	work	which	she	held	in	her	hand	,
和	尝试	到	舒适	她	什么时候	她	锯	大的	眼泪	坠落	在	这	工作	哪个	她	握住	在	她	手	,

当她看到大颗大颗的泪珠落在她手中的作品上时，便上前安慰她。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] ,

and	kindly	said	,	"	Mrs	.	Frazer	,	you	had	better	lie	down	and	rest	yourself	,
和	亲切地	说	,	"	太太	.	弗雷泽	,	你	有	更好的	说谎	向下	和	休息	你自己	,

他和蔼地说："弗雷泽夫人，您最好躺下休息一下。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

for	you	must	be	tired	after	your	long	,	long	journey	.
为了	你	必须	是	疲劳的	后	你的	长的	,	长的	旅行	.

长途跋涉之后，你一定很累了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ;

"	The	next	day	Mrs	.	Frazer	seemed	to	be	much	better	;
"	这	下一个	天	太太	.	弗雷泽	似乎	到	是	很多	更好的	;

“第二天，弗雷泽太太的病情似乎好多了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['leɪdi] ['meri] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , ['veri] ['rɪtʃli]

and	she	showed	Lady	Mary	an	Indian	basket	made	of	birch	-	bark	,	very	richly
和	她	显示	女士	玛丽	一个	印度	篮子	制成	的	桦木	-	吠	,	非常	丰富

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɔːrkjupaɪn] - [kwɪlz] ,

wrought	with	coloured	porcupine	-	quills	,
锻	和	有色	豪猪	-	羽毛	,

她向玛丽夫人展示了一个用桦树皮制成的印度篮子，篮子上缀满了色彩斑斓的豪猪刺，非常精美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [lɪdz] .

and	which	had	two	lids	.
和	哪个	有	二	盖子	.

而且它有两个盖子。

['leɪdi] ['meri] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Lady	Mary	admired	the	splendid	colours	,	and	strange	patterns	on	the	basket	.
女士	玛丽	钦佩	这	灿烂	颜色	,	和	奇怪的	图案	在	这	篮子	.

玛丽夫人很欣赏篮子上绚丽的色彩和奇特的图案。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ; " ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	for	you	,	my	dear	,	"	said	her	nurse	;	"	open	it	,
"	它	是	为了	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	护士	;	"	打开	它	,

“这是给你的，亲爱的，”她的护士说；“打开看看吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	is	in	it	.
和	看	什么	是	在	它	.

看看里面有什么。

" ['leɪdi] ['meri] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

"	Lady	Mary	lifted	one	of	the	lids	,	and	took	out	another	small	basket	,
"	女士	玛丽	抬起	一	的	这	盖子	,	和	采取	出去	其他	小的	篮子	,

玛丽夫人掀开一个盖子，拿出另一个小篮子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pætərn] .

of	a	different	shape	and	pattern	.
的	一个	不同的	形状	和	图案	.

形状和图案各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [θred] ,

It	had	a	top	,	which	was	sewn	down	with	coarse	-	looking	thread	,
它	有	一个	顶部	,	哪个	曾是	缝制的	向下	和	粗	-	寻找	线	,

它有一个上衣，上衣是用看起来很粗糙的线缝制的。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [draɪd]

which	her	nurse	told	her	was	nothing	but	the	sinews	of	the	deer	,	dried
哪个	她	护士	讲述	她	曾是	没有什么	但	这	肌腱	的	这	鹿	,	干燥

[ænd; ənd] ['biːtn] [faɪn] ,

and	beaten	fine	,
和	被打败	美好的	,

她的护士告诉她，那不过是鹿的筋腱，晒干后捣碎而成。

[ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [laɪk] [θred] .

and	drawn	out	like	thread	.
和	绘制	出去	喜欢	线	.

像线一样被拉长。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Then	,	taking	an	end	of	it	in	her	hand	,
然后	,	采取	一个	结尾	的	它	在	她	手	,

然后，她拿起其中一端，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['leɪdi] ['meri] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [kɔːrs] [θredz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

she	made	Lady	Mary	observe	that	these	coarse	threads	could	be	separated	into	a
她	制成	女士	玛丽	观察	那	这些	粗	线程	可以	是	分开	进入	一个

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪnər] [wʌnz] ,

great	number	of	finer	ones	,
伟大的	数字	的	更精细	一个	,

她让玛丽夫人注意到，这些粗线可以分成许多更细的线。

[sə'fɪʃntli] ['delɪkət] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] , [ɔːr] [tuː; tə] [strɪŋ] ['taɪni]

sufficiently	delicate	to	pass	through	the	eye	of	a	fine	needle	,	or	to	string	tiny
足够	精美的	到	经过	通过	这	眼睛	的	一个	美好的	针	,	或者	到	细绳	微小的

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

足够纤细，可以穿过细针的针眼，或者串起细小的珠子。

" [ðə; ði] ['indiəns] , [maɪ] ['leɪdi] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [kɪl] .

"	The	Indians	,	my	lady	,	sew	with	the	sinews	of	the	wild	animals	they	kill	.
"	这	印度人	,	我的	女士	,	缝	和	这	肌腱	的	这	荒野	动物	他们	杀	.

“夫人，印第安人用他们猎杀的野生动物的筋腱来缝制衣物。”

[ðiːz] ['sɪnjuːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [θred] ,

These	sinews	are	much	stronger	and	tougher	than	thread	,
这些	肌腱	是	很多	更强	和	更难	比	线	,

这些筋腱比线更结实、更坚韧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [soʊ] [tə'geðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɔkəsɪnz] ,

and	therefore	are	well	adapted	to	sew	together	such	things	as	moccasins	,
和	所以	是	出色地	改编	到	缝	一起	这样的	事物	作为	鹿皮鞋	,

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

因此非常适合缝制诸如鹿皮鞋、紧身裤之类的物品。

[ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

and	garments	made	of	the	skins	of	wild	animals	.
和	服装	制成	的	这	皮肤	的	荒野	动物	.

以及用野生动物皮毛制成的衣服。

[ðə; ði] ['faɪnər] [θredz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] [kwɪl] ['ɔrnəmənts] [ɑːn]

The	finer	threads	are	used	for	sewing	the	beads	and	quill	ornaments	on
这	更精细	线程	是	用过的	为了	缝纫	这	珠子	和	鹅毛笔	装饰品	在

['mɔkəsɪnz] , [ʃiːðz] ,

moccasins	,	sheaths	,
鹿皮鞋	,	鞘	,

较细的线用来将珠子和羽毛饰品缝制在鹿皮鞋、刀鞘上。

[ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	pouches	,	besides	other	things	that	I	cannot	now	think	of	.
和	小袋	,	除了	其他	事物	那	我	不能	现在	思考	的	.

还有小袋子，以及其他一些我现在想不起来的东西。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪnjuːz] .

"	Oh	yes	,	I	must	tell	you	one	thing	more	they	make	with	these	sinews	.
"	哦	是的	,	我	必须	告诉	你	一	事物	更多的	他们	制作	和	这些	肌腱	.

“哦，对了，我还要告诉你他们用这些筋腱做的一件事。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['kæri] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ?

How	do	you	think	the	Indian	women	carry	their	infants	when	they	go	on	a	long	journey	?
如何	做	你	思考	这	印度	女性	携带	他们的	婴儿	什么时候	他们	去	在	一个	长的	旅行	?

你认为印度妇女长途旅行时是如何携带婴儿的?

[ðeɪ] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [strɔːŋ] ['bændidʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,

They	tie	them	to	a	board	,	and	wrap	them	up	in	strong	bandages	of	linen	or	cotton	,
他们	领带	他们	到	一个	木板	,	和	裹	他们	向上	在	强的	绷带	的	亚麻布	或者	棉布	,

他们把尸体绑在木板上，用结实的亚麻布或棉布绷带包扎起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['staʊtɪst] [θred] ,

which	they	sew	firmly	together	with	their	stoutest	thread	,
哪个	他们	缝	牢牢	一起	和	他们的	最粗壮的	线	,

他们用最粗的线将它们牢牢地缝合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sə'spend] [ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

and	then	they	suspend	the	odd	-	looking	burden	to	their	backs	.
和	然后	他们	暂停	这	奇怪的	-	寻找	负担	到	他们的	背部	.

然后他们把这个看起来很奇怪的重物背在背上。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ðeɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sɪdərəbli] ,

By	this	contrivance	,	they	lessen	the	weight	of	the	child	considerably	,
经过	这	装置	,	他们	减少	这	重量	的	这	孩子	相当	,

通过这种方法，他们可以大大减轻孩子的体重。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['meni] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

and	are	able	to	walk	many	miles	without	showing	signs	of	fatigue	.
和	是	有能力的	到	走	许多	英里	没有	显示	标志	的	疲劳	.

他们能够步行很远的路程而不表现出疲倦的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] ,

It	is	also	much	more	pleasant	and	healthy	for	the	child	than	to	be	uncomfortably	cramped	up	in	its	mother's	arms	,
它	是	还	很多	更多的	令人愉快的	和	健康	为了	这	孩子	比	到	是	不舒服地	狭窄	向上	在	它是	母亲的	武器	,

对孩子来说，这比被母亲紧紧地抱在怀里要舒服得多，也健康得多。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][fɜːrst][wʌn][ɑːrm] [eɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	shifted	about	from	side	to	side	,	as	first	one	arm	aches	,	and	then	the	other	.
和	转移	关于	从	边	到	边	,	作为	第一的	一	手臂	疼痛	,	和	然后	这	其他	.

他左右挪动身体，一会儿一只胳膊疼，一会儿另一只胳膊也疼。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [soʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk] , [ɔːr] [lɑːrtʃ] ;

"	The	Indian	women	sew	some	things	with	the	roots	of	the	tamarack	,	or	larch	;
"	这	印度	女性	缝	一些	事物	和	这	根	的	这	落叶松	,	或者	落叶松	;

“印度妇女用落叶松的根缝制一些东西；

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːrs] [bɜːrtʃ] - ['bæskəts] , [hɑːrk] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

such	as	coarse	birch	-	baskets	,	hark	canoes	,	and	the	covering	of	their
这样的	作为	粗	桦木	-	篮子	,	听着	独木舟	,	和	这	覆盖	的	他们的

['wigwæmz] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

例如粗糙的桦木篮子、独木舟和圆锥形帐篷的覆盖物。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] - [wɑː] - [tæp] - [['fʊtnoʊt] : - - .]

They	call	this	'	wah	-	tap	'	[	Footnote	:	Asclepia	parvilfora	.	]
他们	称呼	这	-	哇	-	轻敲	-	[	脚注	:	-	-	.	]

他们称之为“wah-tap”[脚注：Asclepia parvilfora。]

([wʊd] - [θred]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['aʊtər] [raɪnd][ænd; ənd]

(	wood	-	thread	)	,	and	they	prepare	it	by	pulling	off	the	outer	rind	and
(	木头	-	线	)	,	和	他们	准备	它	经过	拉	离开	这	外	果皮	和

['stiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .

steeping	it	in	water	.
浸泡	它	在	水	.

（木丝），其制备方法是剥去外皮，然后浸泡在水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['faɪbəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɔːrdˌɪdʒ] [wen] [kɔɪld]

It	is	the	larger	fibres	which	have	the	appearance	of	small	cordage	when	coiled
它	是	这	更大的	纤维	哪个	有	这	外貌	的	小的	绳索	什么时候	卷曲

[ʌp] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] .

up	and	fit	for	use	.
向上	和	合身	为了	使用	.

较大的纤维卷起来就像细绳一样，可以正常使用。

[ðɪs] - [wɑː] - [tæp] - [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['indiəns] .

This	'	wah	-	tap	'	is	very	valuable	to	these	poor	Indians	.
这	-	哇	-	轻敲	-	是	非常	有价值的	到	这些	贫穷的	印度人	.

这种“wah-tap”对这些贫困的印度人来说非常宝贵。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [plænt] , [kɔːld] ['ɪndiən] [hemp] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃrʌbi] [kaɪnd][ʌv; əv]

There	is	also	another	plant	,	called	Indian	hemp	,	which	is	a	small	shrubby	kind	of
那里	是	还	其他	植物	,	称为	印度	麻	,	哪个	是	一个	小的	灌木	种类	的

[mɪlk] - [wiːd] ,

milk	-	weed	,
牛奶	-	杂草	,

还有一种叫做印度大麻的植物，它是一种小型灌木状的乳草。

[ðæt] [grəuz] [ɑːn] ['grævəli] ['aɪləndz] .

that	grows	on	gravelly	islands	.
那	生长	在	砾石	岛屿	.

生长在砾石岛上的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [waɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ;

It	bears	white	flowers	,	and	the	branches	are	long	and	slender	;
它	熊	白色的	花朵	,	和	这	分支	是	长的	和	苗条	;

它开白花，枝条细长；

['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlki] [θred] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðɪs] [ɪz] [tʌf] ,

under	the	bark	there	is	a	fine	silky	thread	covering	the	wood	;	this	is	tough	,
在下面	这	吠	那里	是	一个	美好的	丝滑	线	覆盖	这	木头	;	这	是	艰难的	,

树皮下有一层细密的丝状物覆盖着木质部；这层丝状物很坚韧。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [klɔːθ] .

and	can	be	twisted	and	spun	into	cloth	.
和	能	是	扭曲	和	旋转	进入	布	.

可以捻成线，纺成布匹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [breɪk] .

It	is	very	white	and	fine	,	and	does	not	easily	break	.
它	是	非常	白色的	和	美好的	,	和	做	不是	容易地	休息	.

它非常洁白细腻，不易碎裂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ]['pɑːdz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ;

There	are	other	plants	of	the	same	family	,	with	pods	full	of	fine	shining	silk	;
那里	是	其他	植物	的	这	相同的	家庭	,	和	豆荚	满的	的	美好的	灼灼	丝绸	;

同科还有其他植物，它们的豆荚里充满了闪亮的丝状物；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['brɪt(ə)l] [tuː; tə] [spɪn] ['ɪntuː] [θred] .

but	these	are	too	brittle	to	spin	into	thread	.
但	这些	是	也	脆	到	旋转	进入	线	.

但是这些材料太脆，无法纺成线。

[ðɪs] [læst][kaɪnd] , ['leɪdi] ['meri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [mɪlk] - [wiːd] ['flaɪtræp] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn]

This	last	kind	,	Lady	Mary	,	which	is	called	Milk	-	weed	flytrap	,	I	will	show	you	in
这	最后的	种类	,	女士	玛丽	,	哪个	是	称为	牛奶	-	杂草	捕蝇草	,	我	将要	展示	你	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

最后这种植物，玛丽夫人，又名乳草捕蝇草，我会在夏天给你们看。

" [['fʊtnoʊt] : - - .]

"	[	Footnote	:	Asclepia	Syrica	.	]
"	[	脚注	:	-	-	.	]

【脚注：Asclepia syrica。】

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [plænts] ,

But	while	Mrs	.	Frazer	was	talking	about	these	plants	,
但	尽管	太太	.	弗雷泽	曾是	说	关于	这些	植物	,

但就在弗雷泽太太谈论这些植物的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrtʃ] - [bɑːks] .

the	little	lady	was	examining	the	contents	of	the	small	birch	-	box	.
这	小的	女士	曾是	检查	这	内容	的	这	小的	桦木	-	盒子	.

这位小妇人正在查看小桦木盒里的东西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɜːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðiːz] [dɑːrk] ['ʃaɪnɪŋ] [siːdz] [ɑːr; ər] ? "

"	If	you	please	,	nurse	,	will	you	tell	me	what	these	dark	shining	seeds	are	?	"
"	如果	你	请	,	护士	,	将要	你	告诉	我	什么	这些	黑暗的	灼灼	种子	是	?	"

“护士，请问您能告诉我这些闪闪发光的黑色种子是什么吗？”

" [ðiːz] [siːdz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] ['ɪndiən] [raɪs] ; [æn; ən][oʊld] [skwɔː] , ['mɪsɪz] . ['piːtər] - ,

"	These	seeds	,	my	dear	,	are	Indian	rice	;	an	old	squaw	,	Mrs	.	Peter	Noggan	,
"	这些	种子	,	我的	亲爱的	,	是	印度	米	;	一个	老的	印第安女人	,	太太	.	彼得	-	,

“亲爱的，这些种子是印第安稻米；一位老妇人，彼得·诺根太太，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] - ['gʌvɚnɚz] ['dɔːtər] ; - " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ]

gave	me	this	as	a	present	for	'	Governor's	daughter	;	'	"	and	Mrs	.	Frazer
给予	我	这	作为	一个	展示	为了	-	州长的	女儿	;	-	"	和	太太	.	弗雷泽

['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] ,

imitated	the	soft	,
模仿	这	柔软的	,

这是我送给“州长女儿”的礼物；弗雷泽夫人模仿着柔和的语气说道：

['waɪnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪtʃ] [meɪd] ['leɪdi] ['meri] [læf] .

whining	tone	of	the	Indian	,	which	made	Lady	Mary	laugh	.
抱怨	语气	的	这	印度	,	哪个	制成	女士	玛丽	笑	.

印度人的抱怨语气逗得玛丽夫人哈哈大笑。

" [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - - . -
" The box is called a ' mowkowk . '
" 这 盒子 是 称为 一个 - - . -

“这个盒子叫做‘mowkowk’。”

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] — [ə; eɪ] [snoʊ] [bɜːrd] ,
There is another just like it , only there is a white bird — a snow bird ,
那里 是 其他 只是 喜欢 它 , 仅有的 那里 是 一个 白色的 鸟 — 一个 雪 鸟 ,

还有一种和它一模一样的鸟，只不过它是白色的——雪鸟。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] — [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
I suppose it is intended for — worked on the lid .
我 认为 它 是 故意的 为了 — 工作 在 这 盖 .

我想它是用来——在盖子上加工的。

" [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪp][ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ,
" The lid of this box was fastened down with a narrow slip of deer skin ,
" 这 盖 的 这 盒子 曾是 系紧 向下 和 一个 狭窄的 滑 的 鹿 皮肤 ,

“这个盒子的盖子是用一小块鹿皮固定的，

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [kʌt] [ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] — " [nɜːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈjeloʊ] [sænd]
Lady Mary cut the fastening , and raised the lid — " Nurse , it is only yellow sand
女士 玛丽 切 这 紧固 , 和 提高 这 盖 — " 护士 , 它 是 仅有的 黄色的 沙
, [haʊ] [droʊl] ,
, how droll ,
, 如何 滑稽 ,

玛丽夫人剪断了扣子，掀开盖子——“奶妈，那只是黄沙，真滑稽！”

[tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sænd] ! "
to send me a box of sand ! "
到 发送 我 一个 盒子 的 沙 ! "

给我寄一箱沙子！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][sænd] , [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] . "
" It is not sand , taste it , Lady Mary . "
" 它 是 不是 沙 , 品尝 它 , 女士 玛丽 . "

“这不是沙子，尝尝吧，玛丽小姐。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊgər] !
" It is sweet — it is sugar !
" 它 是 甜的 — 它 是 糖 !

“它很甜——它是糖！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][oʊld] [skwɔː] [hæz; həz][sent][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmeɪp(ə)l] -
now I know what it is that this kind old squaw has sent me , it is maple -
现在 我 知道 什么 它 是 那 这 种类 老的 印第安女人 有 发送 我 , 它 是 枫 -
[ˈʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

现在我知道这位善良的老妇人寄给我的是什么了，是枫糖。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [naɪs][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmæmə] . "
and is very nice I will go and show it to mamma . "
和 是 非常 好的 我 将要 去 和 展示 它 到 妈妈 . "

它很漂亮，我要去给妈妈看看。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['leɪdi] ['meri] ,
" **Wait a little , Lady Mary ,**
" 等待 一个 小的 , 女士 玛丽 ,

“请稍等片刻，玛丽小姐。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] . "
let us see what there is in the basket besides the rice and the maple sugar . "
让 我们 看 什么 那里 是 在 这 篮子 除了 这 米 和 这 枫 糖 . "

让我们看看篮子里除了大米和枫糖还有什么。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] , [dɪr] [nɜːrs] !
" **What a lovely thing this is , dear nurse !**
" 什么 一个 迷人的 事物 这 是 , 亲爱的 护士 !

“这真是一件美好的事，亲爱的护士！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
what can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪzərz] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][doʊ] [skɪn] ,
" **It is a sheath for your scissors , my dear , it is made of doe skin ,**
" 它 是 一个 鞘 为了 你的 剪刀 , 我的 亲爱的 , 它 是 制成 的 雌鹿 皮肤 ,

“亲爱的，这是你剪刀的鞘，它是用鹿皮做的。”

[imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [biːdz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [kwɪlz] [splɪt] [faɪn] ,
embroidered with white beads , and coloured quills split fine ,
绣花 和 白色的 珠子 , 和 有色 羽毛 分裂 美好的 ,

绣有白色珠子和彩色细羽，

[ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['sɪnjuː] [θred] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['breɪsləts] .
and sewn with deer sinew thread Look at these curious bracelets .
和 缝制的 和 鹿 腱子 线 看 在 这些 好奇的 手镯 .

用鹿筋线缝制而成。看看这些奇特的手镯。

" ['leɪdi] ['meri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːt]
" **Lady Mary examined the bracelets , and said she thought they were wrought**
" 女士 玛丽 检查 这 手镯 , 和 说 她 想法 他们 是 锻
[wɪð; wɪθ] [biːdz] ,
with beads ,
和 珠子 ,

玛丽小姐仔细端详了这些手镯，说她认为它们是用珠子串成的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] [biːdz] [wɜːr; wər]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ,
but Mrs . Frazer told her that what she took for beads were porcupine quills ,
但 太太 . 弗雷泽 讲述 她 那 什么 她 采取 为了 珠子 是 豪猪 羽毛 ,

但弗雷泽太太告诉她，她以为是珠子的东西其实是豪猪刺。

[kʌt] [aʊt] ['veri] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] .
cut out very finely , and strung in a pattern .
切 出去 非常 精细地 , 和 串 在 一个 图案 .

剪得非常精细，然后按某种图案串起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['niːtli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] [meɪd] , [ðə; ði] ['pætərn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['griːʃn]
They were not only neatly but tastefully made , the pattern , though a Grecian
他们 是 不是 仅有的 整齐地 但 品味高雅 制成 , 这 图案 , 尽管 一个 希腊
[skroʊl] ,
scroll ,
滚动 ,

它们不仅制作精良，而且很有品味，图案虽然是希腊卷轴式的，

['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪndiən] [skwɔː] .
having **been** **carefully** **imitated** **by** **some** **Indian** **squaw** **.**
拥有 到过 小心 模仿 经过 一些 印度 印第安女人 .

曾被一些印第安妇女仔细模仿过。

" [ðɪs] [imˈbrɔidəd] [naɪf] [ʃiːθ] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , " [sed]
" **This** **embroidered** **knife** **sheath** **is** **large** **enough** **for** **a** **hunting** **knife** **,** **"** **said**
" 这 绣花 刀 鞘 是 大的 足够的 为了 一个 打猎 刀 , " 说

“这款绣花刀鞘足够大，可以装下一把猎刀，”他说。

['leɪdi] ['meri] , " [ə; eɪ] - [kuːˈtəu] [diː] ['ʃæseɪ] , - — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
Lady **Mary** **,** **"** **a** **'** **couteau** **de** **chasse** **,** **'** **—** **is** **it** **not** **?** **"**
女士 玛丽 , " 一个 - 库托 德 追击 , - — 是 它 不是 ? "

玛丽女士，“‘couteau de chasse’——不是吗？”

" [ðɪs] [ʃiːθ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['aɪərn] ,
" **This** **sheath** **was** **worked** **by** **the** **wife** **of** **Isaac** **Iron** **,**
" 这 鞘 曾是 工作 经过 这 妻子 的 艾萨克 铁 ,

“这鞘是由艾萨克·艾恩的妻子制作的，

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [leɪk] ['indiəns] ,
an **educated** **chief** **of** **the** **Mud** **Lake** **Indians** **,**
一个 受过教育 首席 的 这 泥 湖 印度人 ,

一位受过良好教育的泥湖印第安人酋长

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sɪknəs] . "
she **gave** **it** **to** **me** **because** **I** **had** **been** **kind** **to** **her** **in** **sickness** **.** **"**
她 给予 它 到 我 因为 我 有 到过 种类 到 她 在 疾病 . "

她把礼物送给我，因为我曾在她生病时照顾过她。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" **I** **will** **give** **it** **to** **my** **dear** **papa** **,** **"** **said** **Lady** **Mary** **,**
" 我 将要 给 它 到 我的 亲爱的 爸爸 , " 说 女士 玛丽 ,

“我会把它送给我亲爱的爸爸，”玛丽小姐说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
" **for** **I** **never** **go** **out** **hunting** **,**
" 为了 我 绝不 去 出去 打猎 ,

因为我从不出去打猎，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [baɪ][maɪ][saɪd] ;
and **do** **not** **wish** **to** **carry** **a** **large** **knife** **by** **my** **side** **;**
和 做 不是 希望 到 携带 一个 大的 刀 经过 我的 边 ;

我不想随身携带一把大刀；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ʃiːθ] [əˈweɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ədˈmaɪəd] [ɪts] [geɪ] ['kʌlərz] ,
" **and** **she** **laid** **the** **sheath** **away** **,** **after** **having** **admired** **its** **gay** **colours** **,**
" 和 她 铺设 这 鞘 离开 , 后 拥有 钦佩 它是同性恋 颜色 ,

她欣赏了剑鞘鲜艳的颜色后，便将剑鞘收了起来。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɜːrkt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kwɪlz]
and **particularly** **the** **figure** **of** **a** **little** **animal** **worked** **in** **black** **and** **white** **quills**
和 特别 这 数字 的 一个 小的 动物 工作 在 黑色的 和 白色的 羽毛
.
:
.

尤其是用黑白羽毛笔绘制的小动物图案。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɑːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlz] [mæt] , ['woʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	This	is	a	present	for	your	doll	;	it	is	a	doll's	mat	,	woven	by	a	little	girl
"	这	是	一个	展示	为了	你的	玩具娃娃	;	它	是	一个	娃娃的	垫	,	编织	经过	一个	小的	女孩

,

,

,

这是送给你娃娃的礼物；这是一张娃娃垫，是一位小女孩织的。

[eɪdʒd]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['reɪtʃəl] ['mʌskræt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [ʌv; əv] [red] ['siːdər] ,

aged	seven	years	,	Rachel	Muskrat	;	and	here	is	a	little	canoe	of	red	cedar	,
老年人	七	年	,	瑞秋	麝鼠	;	和	这里	是	一个	小的	独木舟	的	红色的	雪松	,

七岁的瑞秋·麝鼠；这是一艘红雪松木小独木舟，

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] . "

made	by	a	little	Indian	boy	.	"
制成	经过	一个	小的	印度	男生	.	"

“是一位印度小男孩制作的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] !

"	What	a	darling	little	boat	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	船	!

“多么可爱的小船啊！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['pædlz] .

and	there	is	a	fish	carved	on	the	paddles	.
和	那里	是	一个	鱼	雕刻	在	这	桨	.

桨上刻着一条鱼。

" [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['greɪtli] [pliːzd] ['leɪdi] ['meri] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['reɪtʃəl] [ə; eɪ][wæks] [dɑːl] ,

"	This	device	greatly	pleased	Lady	Mary	,	who	said	she	would	send	Rachel	a	wax	doll	,
"	这	设备	非常	高兴	女士	玛丽	,	WHO	说	她	会	发送	瑞秋	一个	蜡	玩具娃娃	,

“玛丽夫人对这个装置非常满意，她说她会送给瑞秋一个蜡像娃娃。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['moʊzəs][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	little	Moses	a	knife	or	some	other	useful	article	,
和	小的	摩西	一个	刀	或者	一些	其他	有用	文章	,

给小摩西一把刀或其他有用的物品，

[wen] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ;

when	Mrs	.	Frazer	went	again	to	the	Lakes	;
什么时候	太太	.	弗雷泽	去	再次	到	这	湖泊	;

弗雷泽太太再次前往湖区时；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

but	when	her	nurse	took	out	of	the	other	end	of	the	basket	a	birch	-	bark
但	什么时候	她	护士	采取	出去	的	这	其他	结尾	的	这	篮子	一个	桦木	-	吠

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

但当她的护士从篮子的另一端拿出一个桦树皮摇篮时，

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] , [wɜːrkt] ['veri] ['rɪtʃli] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

made	for	her	doll	,	worked	very	richly	,	she	clapped	her	hands	for	joy	,
制成	为了	她	玩具娃娃	,	工作	非常	丰富	,	她	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	,

['seɪɪŋ] , " [ɑː] ,

saying	,	"	Ah	,
说	,	"	啊	,

为她的娃娃做的，做工非常精细，她高兴地拍手说：“啊，

[nɜːrs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

nurse	,	you	should	not	have	brought	me	so	many	pretty	things	at	once	,
护士	,	你	应该	不是	有	带来	我	所以	许多	漂亮的	事物	在	一次	,

护士，你不应该一次性给我带这么多漂亮的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] !

for	I	am	too	happy	!
为了	我	是	也	快乐的	!

因为我太高兴了!

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd]

"	The	remaining	contents	of	the	basket	consisted	of	seeds	and	berries	,	and
"	这	其余的	内容	的	这	篮子	由……组成	的	种子	和	浆果	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

a	small	cake	of	maple	-	sugar	,
一个	小的	蛋糕	的	枫	-	糖	,

篮子里剩下的东西包括种子、浆果和一小块枫糖蛋糕。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

which	Mrs	.	Frazer	had	made	for	the	young	lady	.
哪个	太太	.	弗雷泽	有	制成	为了	这	年轻的	女士	.

这是弗雷泽太太为这位年轻女士做的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʃʊgər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt]

This	was	very	different	in	appearance	from	the	Indian	sugar	;	it	was	bright
这	曾是	非常	不同的	在	外貌	从	这	印度	糖	;	它	曾是	明亮的

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

and	sparkling	,
和	闪闪发光	,

这和印度糖的外观截然不同；它晶莹剔透，闪闪发光。

[laɪk] ['ʃʊgər] - ['kændi] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [swiːtər] .

like	sugar	-	candy	,	and	tasted	sweeter	.
喜欢	糖	-	糖果	,	和	尝过	更甜	.

像糖果一样，而且尝起来更甜。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bɪtər] :

The	other	sugar	was	dry	,	and	slightly	bitter	:
这	其他	糖	曾是	干燥	,	和	轻微地	苦的	:

另一种糖是干的，略带苦味:

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [toʊld] ['leɪdi] ['meri] [ðæt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [teɪst] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

Mrs	.	Frazer	told	Lady	Mary	that	this	peculiar	taste	was	caused	by	the	birch	-	bark
太太	.	弗雷泽	讲述	女士	玛丽	那	这	奇特	品尝	曾是	导致	经过	这	桦木	-	吠

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

弗雷泽夫人告诉玛丽夫人，这种奇特的味道是由桦树皮容器引起的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][sæp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	the	Indians	used	for	catching	the	sap	,	as	it	flowed	from	the
哪个	这	印度人	用过的	为了	捕捉	这	树液	,	作为	它	流动	从	这

['meɪp(ə)l] - [triːz] .

maple	-	trees	.
枫	-	树木	.

印第安人曾用它来收集从枫树流出的树液。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [tɔːt] [ðə; ði]['indiəns] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	wonder	who	taught	the	Indians	how	to	make	maple	-	sugar	?	"	asked	the	child	.
"	我	想知道	WHO	教授	这	印度人	如何	到	制作	枫	-	糖	?	"	问	这	孩子	.

“我想知道是谁教印第安人制作枫糖的？”孩子问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	the	nurse	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	这	护士	.

“我不知道，”护士回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ʃʊgər] [wen] [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv]

"	I	have	heard	that	they	knew	how	to	make	this	sugar	when	the	discoverers	of
"	我	有	听到	那	他们	知道	如何	到	制作	这	糖	什么时候	这	发现者	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

the	country	found	them	.
这	国家	成立	他们	.

“我听说，当发现这个国家的探险者找到他们时，他们就已经知道如何制作这种糖了。”

[['fʊtnoʊt] : [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [frentʃ] ['setləz] [kleɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [kən'veːtiŋ]

[	Footnote	:	However	this	may	be	,	the	French	settlers	claim	the	merit	of	converting
[	脚注	:	然而	这	可能	是	,	这	法语	定居者	宣称	这	优点	的	转换

[ðə; ði][sæp]['ɪntuː] ['ʃʊgər] .]

the	sap	into	sugar	.]
这	树液	进入	糖	.]

【脚注：无论如何，法国殖民者声称他们将树液转化为糖是他们的功劳。】

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] .

It	may	be	that	they	found	it	out	by	accident	.
它	可能	是	那	他们	成立	它	出去	经过	事故	.

或许他们是偶然发现的。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [wen] ['wuːndɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] , [jiːldz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [swiːt]

The	sugar	-	maple	when	wounded	in	March	or	April	,	yields	a	great	deal	of	sweet
这	糖	-	枫	什么时候	受伤	在	行进	或者	四月	,	产量	一个	伟大的	交易	的	甜的

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

糖枫树在三月或四月受伤时，会流出大量的甜汁。

[sʌm; səm]['indiəns] [meɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒuːs] , [wen] [prest] [fɔːr; fər]

Some	Indians	may	have	supplied	themselves	with	this	juice	,	when	pressed	for
一些	印度人	可能	有	供应	他们自己	和	这	汁	,	什么时候	按下	为了

[wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

want	of	water	;
想	的	水	;

有些印度人在缺水时可能会榨取这种汁液；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [soʊ] ['friːli] [ɪn] [wɔːrm] [deɪz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

for	it	flows	so	freely	in	warm	days	in	spring	,
为了	它	流量	所以	自由	在	温暖的	天	在	春天	,

因为在温暖的春日里，它流动得如此自由。

[ðæt] ['sevrəl] [paɪnts][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	several	pints	can	be	obtained	from	one	tree	in	the	course	of	the	day	.
那	一些	品脱	能	是	获得	从	一	树	在	这	课程	的	这	天	.

一天之内，一棵树上可以产出好几品脱的苹果。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðɪs] [dʒuːs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [swiːt] ;

By	boiling	this	juice	,	it	becomes	very	sweet	;
经过	沸腾	这	汁	,	它	变成	非常	甜的	;

将这种果汁煮沸后，会变得非常甜；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtəri] [pɑːrt][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [stiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

and	at	last	when	all	the	thin	watery	part	has	gone	off	in	steam	,	it	becomes
和	在	最后的	什么时候	全部	这	薄的	水状的	部分	有	已消失	离开	在	蒸汽	,	它	变成

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

最后，当所有稀薄的水状部分都蒸发殆尽后，它就变得浓稠了。

[laɪk] ['hʌni] ; [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['ʃʊgər] , [wen] [koʊld] .

like	honey	;	by	boiling	it	still	longer	,	it	turns	to	sugar	,	when	cold	.
喜欢	蜂蜜	;	经过	沸腾	它	仍然	更长	,	它	转弯	到	糖	,	什么时候	寒冷的	.

就像蜂蜜一样；继续煮沸，冷却后就会变成糖。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] [sæp] ,

So	you	see	,	my	dear	,	that	the	Indians	may	have	found	it	out	by	boiling	some	sap	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	,	那	这	印度人	可能	有	成立	它	出去	经过	沸腾	一些	树液	,

所以你看，亲爱的，印第安人可能是通过熬煮树液发现了这一点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [θɪk] . "

instead	of	water	,	and	letting	it	remain	on	the	fire	till	it	grew	thick	.	"
反而	的	水	,	和	出租	它	保持	在	这	火	直到	它	生长	厚的	.	"

不加水，让它在火上烧到浓稠。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] - [triːz] , [ðæt] ['ʃʊgər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] , [nɜːrs] ?

"	Are	there	many	kinds	of	maple	-	trees	,	that	sugar	can	be	made	from	,	nurse	?
"	是	那里	许多	种类	的	枫	-	树木	,	那	糖	能	是	制成	从	,	护士	?

“护士，可以用来制糖的枫树有很多种类吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	asked	the	little	girl	.
"	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

" [jes] , [['fʊtnoʊt] : [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [traɪb] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sækərɪn] ['neɪtʃər] .

"	Yes	,	[	Footnote	:	All	the	maple	tribe	are	of	a	saccharine	nature	.
"	是的	,	[	脚注	:	全部	这	枫	部落	是	的	一个	糖精	自然	.

“是的，[脚注：所有枫树都具有甜美的性质。

['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .]

Sugar	has	been	made	in	England	from	the	sap	of	the	sycamore	.	]
糖	有	到过	制成	在	英格兰	从	这	树液	的	这	梧桐树	.	]

在英国，人们用悬铃木的树液制作糖。

[maɪ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] [jiːldz] [ðə; ði] [best] [sæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] ,

my	lady	;	but	I	the	sugar	-	maple	yields	the	best	sap	for	the	purpose	;	that	of	the	birch	-	tree	,
我的	女士	;	但	我	这	糖	-	枫	产量	这	最好的	树液	为了	这	目的	;	那	的	这	桦木	-	树	,

我的夫人；但是糖枫树的树液最适合这个用途；桦树的树液，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntəti] ;

I	have	heard	,	can	be	made	into	sugar	;	but	it	would	require	a	larger	quantity	;
我	有	听到	,	能	是	制成	进入	糖	;	但	它	会	要求	一个	更大的	数量	;

我听说可以制成糖；但是需要大量的这种材料；

[wiːk] [waɪn] , [ɔːr] ['vɪnɪgər] , [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [sæp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt]

weak	**wine**	**,**	**or**	**vinegar**	**,**	**is**	**made**	**by**	**the**	**settlers**	**of**	**birch**	**-**	**sap**	**,**	**which**	**is**	**very**	**pleasant**
虚弱的	葡萄酒	,	或者	醋	,	是	制成	经过	这	定居者	的	桦木	-	树液	,	哪个	是	非常	令人愉快的

['teɪstɪd] .

tasted	**.**
尝过	.

定居者用桦树汁酿造了一种味道非常宜人的淡酒或醋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

The	**people**	**who**	**live**	**in**	**the**	**backwoods**	**,**	**and**	**make**	**maple**	**-**	**sugar**	**,**
这	人们	WHO	居住	在	这	偏远地区	,	和	制作	枫	-	糖	,

那些居住在偏远山区，制作枫糖的人们，

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] . "

always	**make**	**a**	**keg**	**of**	**vinegar**	**at**	**the**	**sugaring**	**off**	**.**	**"**
总是	制作	一个	桶	的	醋	在	这	糖化	离开	.	"

糖制过程中一定要做一桶醋。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sæp][ɪz] [swiːt] ,

"	**That**	**must**	**be**	**very**	**useful**	**;**	**but**	**if**	**the**	**sap**	**is**	**sweet**	**,**
"	那	必须	是	非常	有用	;	但	如果	这	树液	是	甜的	,

“那一定很有用；但如果树液是甜的，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['saʊər] [stʌf] [æz; əz] ['vɪnɪgər] ?

how	**can**	**it**	**be**	**made**	**into**	**such**	**sour**	**stuff**	**as**	**vinegar**	**?**
如何	能	它	是	制成	进入	这样的	酸的	东西	作为	醋	?

它怎么能变成像醋一样酸的东西呢?

" [ðen] [nɜːrs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] ['meri] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

"	**Then**	**nurse**	**tried**	**to**	**make**	**Lady**	**Mary**	**understand**	**that**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
"	然后	护士	尝试	到	制作	女士	玛丽	理解	那	这	热	的	这	太阳	,

“然后护士试图让玛丽夫人明白，太阳的热量，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪkər] [fər'ment] ,

or	**of**	**a**	**warm**	**room**	**,**	**would**	**make**	**the**	**liquor**	**ferment**	**,**
或者	的	一个	温暖的	房间	,	会	制作	这	酒	发酵	,

如果放在温暖的房间里，就会使酒发酵。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [swiːt] ,

unless	**it**	**had**	**been**	**boiled**	**a**	**long**	**time**	**,**	**so**	**as**	**to**	**become**	**very**	**sweet**	**,**
除非	它	有	到过	煮沸	一个	长的	时间	,	所以	作为	到	变得	非常	甜的	,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [θɪk] .

and	**somewhat**	**thick**	**.**
和	有些	厚的	.

除非煮了很长时间，变得很甜，而且有点浓稠。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] , [wʊd] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['waɪni] [teɪst] ;

The	**first**	**fermentation**	**,**	**she**	**told**	**her**	**,**	**would**	**give**	**only**	**a**	**winy**	**taste**	**;**
这	第一的	发酵	,	她	讲述	她	,	会	给	仅有的	一个	酒	品尝	;

她告诉她，第一次发酵只会带有葡萄酒的味道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fər'ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['saʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

but	**if**	**it**	**continued**	**to**	**ferment**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**it**	**turned**	**sour**	**,**	**and**	**became**
但	如果	它	持续	到	发酵	一个	伟大的	交易	,	它	转向	酸的	,	和	成为

['vɪnɪgər] .

vinegar	**.**
醋	.

但如果继续大量发酵，就会变酸，变成醋。

" [haʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] [ɪz] , [nɜːrs] !

"	**How**	**very**	**useful**	**the**	**maple**	**-**	**tree**	**is**	**,**	**nurse**	**!**
"	如何	非常	有用	这	枫	-	树	是	,	护士	!

“护士，枫树真是太有用了！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ʃʊgər] , [mə'læsɪz] ,

I	wish	there	were	maples	in	the	garden	,	and	I	would	make	sugar	,	molasses	,
我	希望	那里	是	枫树	在	这	花园	,	和	我	会	制作	糖	,	糖蜜	,

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

我希望花园里有枫树，那样我就可以制糖、制糖蜜、酿酒了。

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['meɪp(ə)l] - [triː] ?

and	vinegar	;	and	what	else	would	I	do	with	my	maple	-	tree	?
和	醋	;	和	什么	别的	会	我	做	和	我的	枫	-	树	?

还有醋；不然我还能拿我的枫树怎么办呢?

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [sed] , — " [ðə; ði] [wʊd] [meɪks] ['eksələnt] ['fjuːəl] ; [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	Mrs	.	Frazer	said	,	—	"	The	wood	makes	excellent	fuel	;	but	is	also	used	in	making
"	太太	.	弗雷泽	说	,	—	"	这	木头	制作	出色的	燃料	;	但	是	还	用过的	在	制作

['bedstedz] ,

bedsteads	,
床架	,

弗雷泽太太说：“这种木材是极好的燃料，也可以用来制作床架。”

[tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

chests	of	drawers	,	and	many	other	things	.
箱子	的	抽屉	,	和	许多	其他	事物	.

五斗橱，以及许多其他物品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] , [kɔːld] - ['bɝːdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] ;

There	is	a	very	pretty	wood	for	furniture	,	called	'	bird's	-	eye	maple	;
那里	是	一个	非常	漂亮的	木头	为了	家具	,	称为	-	鸟类	-	眼睛	枫	;

有一种非常漂亮的家具用木材，叫做“鸟眼枫木”;

- [ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['prɪti] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

'	the	drawers	in	my	bedroom	that	you	think	so	pretty	are	made	of	it	;
-	这	抽屉	在	我的	卧室	那	你	思考	所以	漂亮的	是	制成	的	它	;

“你觉得很漂亮的我卧室里的抽屉就是用它做的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][maːrks][ɔːl]

but	it	is	a	disease	in	the	tree	that	causes	it	to	have	these	little	marks	all
但	它	是	一个	疾病	在	这	树	那	原因	它	到	有	这些	小的	标记	全部

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

through	the	wood	.
通过	这	木头	.

但这是树木的一种疾病，导致树木的整个木材上都布满了这些小斑点。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [ðɪs] [triː] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lændskeɪp] ,

In	autumn	,	this	tree	improves	the	forest	landscape	,
在	秋天	,	这	树	改善	这	森林	景观	,

秋季，这棵树美化了森林景观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

for	the	bright	scarlet	leaves	of	the	maple	give	a	beautiful	look	to	the	woods
为了	这	明亮的	猩红	树叶	的	这	枫	给	一个	美丽的	看	到	这	树林

.

:
.

枫树鲜红的叶子为树林增添了美丽的景色。

[ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] (['eɪsər] -) , [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] , [ɪz] ['veri] [braɪt] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]

The	red	maple	(	Acer	rubrus	)	,	another	species	,	is	very	bright	when	the	leaves	are
这	红色的	枫	(	宏碁	-	)	,	其他	物种	,	是	非常	明亮的	什么时候	这	树叶	是

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

另一种枫树——红枫（Acer rubrus），在换叶时颜色非常鲜艳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] ['ʃʊgər] . "

but	it	gives	no	sugar	.	"
但	它	给予	不	糖	.	"

但它不含糖分。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [nɜːrs] ! "

"	Then	I	will	not	let	it	grow	in	my	garden	,	nurse	!	"
"	然后	我	将要	不是	让	它	生长	在	我的	花园	,	护士	!	"

“那我绝不会让它在我的花园里生长，护士！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	is	good	for	other	purposes	,	my	dear	.
"	它	是	好的	为了	其他	目的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，它还有其他用途。

[ðə; ði] ['setləz] [juːz][ðə; ði][bɑːrk] [daɪɪŋ] [wʊl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [ɪŋk][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

The	settlers	use	the	bark	dyeing	wool	;	and	a	jet	black	ink	can	be	made
这	定居者	使用	这	吠	染色	羊毛	;	和	一个	喷射	黑色的	墨水	能	是	制成

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

定居者用树皮给羊毛染色；而且还可以用它制作出漆黑的墨水。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɑːpərəs] , [ɪn][æn; ən]['aɪərn]['ves(ə)l] ;

by	boiling	down	the	bark	with	a	bit	of	copperas	,	in	an	iron	vessel	;
经过	沸腾	向下	这	吠	和	一个	少量	的	铜	,	在	一个	铁	血管	;

将树皮与少许硫酸亚铁一起放入铁锅中熬煮；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] .

so	you	see	it	is	useful	.
所以	你	看	它	是	有用	.

所以你看，它还是很有用的。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	bright	red	flowers	of	this	tree	look	very	pretty	in	the	spring	;
这	明亮的	红色的	花朵	的	这	树	看	非常	漂亮的	在	这	春天	;

这棵树的鲜红色花朵在春天看起来非常漂亮；

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [best] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][swɑːmp] - ['meɪp(ə)l] . -

it	grows	best	by	the	water	-	side	,	and	some	call	it	'	the	swamp	-	maple	.	'
它	生长	最好的	经过	这	水	-	边	,	和	一些	称呼	它	-	这	沼泽	-	枫	.	-

它最适宜生长在水边，有些人称它为“沼泽枫树”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] [kʊd; kəd] [tel] ['leɪdi] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] .

"	This	was	all	Mrs	.	Frazer	could	tell	Lady	Mary	about	the	maple	-	trees	.
"	这	曾是	全部	太太	.	弗雷泽	可以	告诉	女士	玛丽	关于	这	枫	-	树木	.

“弗雷泽太太只能告诉玛丽小姐关于枫树的这些事了。”

['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['dɔːtər] ,

Many	little	girls	,	as	young	as	the	Governor's	daughter	,
许多	小的	女孩们	,	作为	年轻的	作为	这	州长的	女儿	,

许多小女孩，年纪和州长的女儿一样小，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dʌl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

would	have	thought	it	very	dull	to	listen	to	what	her	nurse	had	to	say
会	有	想法	它	非常	乏味的	到	听	到	什么	她	护士	有	到	说

[əˈbaʊt] [plænts][ænd; ənd] [triːz] ;

about	plants	and	trees	;
关于	植物	和	树木	;

她会觉得听护士讲植物和树木的故事非常无聊；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʊd] [pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] , [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]

but	Lady	Mary	would	put	aside	her	dolls	and	toys	,	to	stand	beside	her
但	女士	玛丽	会	放	旁边	她	娃娃	和	玩具	,	到	站立	旁	她

[tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,

to	ask	questions	,
到	问	问题	,

但玛丽小姐会放下她的娃娃和玩具，站在她身边询问问题。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]

and	listen	to	her	answers	;	the	more	she	heard	the	more	she	desired	to
和	听	到	她	答案	;	这	更多的	她	听到	这	更多的	她	想要的	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

她听着她的回答；她听得越多，就越想听。

[əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

about	these	things	.
关于	这些	事物	.

关于这些事情。

" [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [aɪ] , [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] ,

"	The	hearing	ear	,	and	the	seeing	eye	,	are	two	things	that	are	never	satisfied	,
"	这	听力	耳朵	,	和	这	看到	眼睛	,	是	二	事物	那	是	绝不	使满意	,

“听觉和视觉，是两件永远不会满足的事情。”

" [seθ] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] .

"	saith	the	wise	king	Solomon	.
"	赛斯说	这	明智的	国王	所罗门	.

“这是睿智的所罗门王说的。”

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [ˈbæskɪt] ,

Lady	Mary	was	delighted	with	the	contents	of	her	Indian	basket	,
女士	玛丽	曾是	高兴极了	和	这	内容	的	她	印度	篮子	,

玛丽夫人对她印度篮子里的东西非常满意。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] - [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]

and	spent	the	rest	of	her	play	-	hours	in	looking	at	the	various	articles
和	花费	这	休息	的	她	玩	-	小时	在	寻找	在	这	各种各样的	文章

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,

it	contained	,
它	包含	,

她把剩下的玩耍时间都用来浏览里面的各种文章。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	asking	her	nurse	questions	about	the	materials	of	which	they	were	made
和	问	她	护士	问题	关于	这	材料	的	哪个	他们	是	制成

.

:
.

她还向护士询问这些物品的材质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l]

Some	**of**	**the**	**bark**	**-**	**boxes**	**were**	**lined**	**with**	**paper**	**,**	**but**	**the**	**doll's**	**cradle**
一些	的	这	吠	-	盒子	是	衬里	和	纸	,	但	这	娃娃的	摇篮

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	**not**	**,**
曾是	不是	,

有些树皮盒内衬有纸，但娃娃的摇篮里没有。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ,

and	**Lady**	**Mary**	**perceived**	**that**	**the**	**inside**	**of**	**it**	**was**	**very**	**rough**	**,**
和	女士	玛丽	感知	那	这	里面	的	它	曾是	非常	粗糙的	,

玛丽夫人察觉到它的内壁非常粗糙。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] .

caused	**by**	**the**	**hard**	**ends**	**of**	**the**	**quills**	**with**	**which**	**it**	**was**	**ornamented**	**.**
导致	经过	这	难的	结束	的	这	羽毛	和	哪个	它	曾是	装饰	.

这是由于用来装饰它的羽毛末端太硬造成的。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] ,

At	**first**	**she**	**could**	**not**	**think**	**how**	**the**	**squaws**	**worked**	**with**	**the**	**quills**	**,**
在	第一的	她	可以	不是	思考	如何	这	印第安女人	工作	和	这	羽毛	,

起初她想不明白印第安妇女是如何使用羽毛笔的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [θred] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;

as	**they**	**could**	**not**	**possibly**	**thread**	**them**	**through**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**needle**	**;**
作为	他们	可以	不是	可能	线	他们	通过	这	眼睛	的	一个	针	;

因为它们不可能穿过针眼；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] ['pætərn] [ɪn] [bɜːrtʃ] -

but	**her**	**nurse**	**told**	**her**	**that**	**when**	**they**	**want**	**to**	**work**	**any**	**pattern**	**in**	**birch**	**-**
但	她	护士	讲述	她	那	什么时候	他们	想	到	工作	任何	图案	在	桦木	-

[bɑːrk] ,

bark	**,**
吠	,

但她的护士告诉她，当他们想在桦树皮上雕刻任何图案时，

[ðeɪ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] , [ɔːr]['bɑːdkɪn]

they	**trace**	**it**	**with**	**some**	**sharp**	**-**	**pointed**	**instrument**	**,**	**such**	**as**	**a**	**nail**	**,**	**or**	**bodkin**
他们	痕迹	它	和	一些	锋利的	-	尖	乐器	,	这样的	作为	一个	指甲	,	或者	锥子

,

;

,

他们用尖锐的工具，例如钉子或锥子，来描绘它。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,

or	**even**	**a**	**sharp**	**thorn**	**,**
或者	甚至	一个	锋利的	刺	,

甚至是一根尖锐的刺，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪrs] [hoʊlz] [kloʊz] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] , [ɔːr] [bleɪd] ,

with	**which**	**they**	**pierce**	**holes**	**close**	**together**	**round**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**leaf**	**,**	**or**	**blade**	**,**
和	哪个	他们	刺穿	孔	关闭	一起	圆形的	这	边缘	的	这	叶子	,	或者	刀刃	,

它们用这些刺在叶片边缘或叶柄周围扎出紧密排列的小孔，

[ɔːr][bɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ;

or	**bird**	**they**	**have**	**drawn**	**out**	**on**	**the**	**birch**	**-**	**bark**	**;**
或者	鸟	他们	有	绘制	出去	在	这	桦木	-	吠	;

或者他们在桦树皮上画出的鸟；

['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊlz] [ðeɪ] [ɪn'sɜːrt][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ,

into	**these**	**holes**	**they**	**insert**	**one**	**end**	**of**	**the**	**quill**	**,**
进入	这些	孔	他们	插入	一	结尾	的	这	鹅毛笔	,

他们将羽毛笔的一端插入这些孔中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪz] [ðen] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hoʊl] , [pʊld] [taɪt] , [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

the	other	end	is	then	drawn	through	the	opposite	hole	,	pulled	tight	,	bent	a	little	,
这	其他	结尾	是	然后	绘制	通过	这	对面的	洞	,	拉	紧的	,	弯曲	一个	小的	,

然后将另一端穿过对面的孔，拉紧，稍微弯曲一下，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

and	cut	off	on	the	inside	.
和	切	离开	在	这	里面	.

从内部切断。

[ðɪs] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [meɪ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskəts] [ɔ:r]

This	any	one	of	my	young	readers	may	see	,	if	they	examine	the	Indian	baskets	or
这	任何	一	的	我的	年轻的	读者	可能	看	,	如果	他们	检查	这	印度	篮子	或者

[tɔɪz] ,

toys	,
玩具	,

我的小读者们如果仔细观察印第安人的篮子或玩具，就可能会发现这一点。

[meɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] .

made	of	birch	-	bark	.
制成	的	桦木	-	吠	.

由桦树皮制成。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ɪn] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,

"	I	have	seen	the	squaws	in	their	wigwams	at	work	on	these	things	,
"	我	有	已见	这	印第安女人	在	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	工作	在	这些	事物	,

“我曾亲眼见过印第安妇女在她们的圆锥形帐篷里做这些东西，

['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [mæts] , — [sʌm; səm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:rk] [dɪʃ]

sitting	cross	-	legged	on	their	mats	,	—	some	had	the	quilla	in	a	little	bark	dish
坐着	叉	-	腿	在	他们的	垫子	,	—	一些	有	这	奎拉	在	一个	小的	吠	盘子

[ɑ:n] [ðer; ðər] [læps] ,

on	their	laps	,
在	他们的	圈数	,

他们盘腿坐在垫子上，有些人把奎拉树皮放在小碟子里，放在腿上。

[waɪl] ['ʌðər] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [nɔ:r] ['delɪkət] [weɪ] ;

while	others	held	them	in	their	mouths	—	not	a	very	safe	nor	delicate	way	;
尽管	其他的	握住	他们	在	他们的	嘴	—	不是	一个	非常	安全的	也不	精美的	方式	;

而其他人则把它们含在嘴里——这既不安全也不得体；

[bʌt; bət] ['indiəns] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] [naɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæbɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

but	Indians	are	not	very	nice	in	some	of	their	habits	,	"	said	Mrs	.	Frazer	.
但	印度人	是	不是	非常	好的	在	一些	的	他们的	习惯	,	"	说	太太	.	弗雷泽	.

“但是印度人的一些习惯不太好，”弗雷泽夫人说。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kʌlərd] [mu:s] - [her] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

"	The	prettiest	sort	of	Indian	work	is	done	in	coloured	moose	-	hair	,	with	which	,
"	这	最漂亮的	种类	的	印度	工作	是	完毕	在	有色	驼鹿	-	头发	,	和	哪个	,

“最漂亮的印度工艺品是用彩色驼鹿毛制成的，用这种毛，

[fɔ:rmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ðeɪ] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] , ['hʌntɪŋ] -

formed	into	a	sort	of	rich	embroidery	,	they	ornament	the	moccasins	,	hunting	-
形成	进入	一个	种类	的	富有的	刺绣	,	他们	装饰品	这	鹿皮鞋	,	打猎	-

[naɪf] , [ʃi:ðz] ,

knife	,	sheaths	,
刀	,	鞘	,

它们被织成一种精美的刺绣图案，用来装饰鹿皮鞋、猎刀和刀鞘。

[ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] ['bæskəts] [ænd; ənd] [tɔɪz] . "

and	birch	-	bark	baskets	and	toys	.	"
和	桦木	-	吠	篮子	和	玩具	.	"

还有桦树皮篮子和玩具。

" [nɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
" Nurse , if you please , will you tell me what this little animal is designed to
" 护士 , 如果 你 请 , 将要 你 告诉 我 什么 这 小的 动物 是 设计 到
[ˌreprɪ'zent] ?
represent ?
代表 ?

“护士，请问您能告诉我这个小动物代表什么吗？”

" [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" said Lady Mary ,
" 说 女士 玛丽 ,

玛丽夫人说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [wɜːrkt] [ɪn] [kwɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointing to the figure of the racoon worked in quills on the sheath of the
指向 到 这 数字 的 这 浣熊 工作 在 羽毛 在 这 鞘 的 这
['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
hunting - knife .
打猎 - 刀 .

指着猎刀刀鞘上用羽毛制成的浣熊图案。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræ'kuːn] , [maɪ]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .
" It is intended for a racoon , my lady , " replied her nurse .
" 它 是 故意的 为了 一个 浣熊 , 我的 女士 , " 回复 她 护士 .

“这是给浣熊用的，夫人，”她的护士回答说。

" [ɪz][ðə; ði][ræ'kuːn][ə; eɪ] ['prɪti] - ['kriːtʃər] [laɪk][maɪ]['skwɜːrəl] ? "
" Is the racoon a pretty - creature like my squirrel ? "
" 是 这 浣熊 一个 漂亮的 - 生物 喜欢 我的 松鼠 ? "

“浣熊像我的松鼠一样漂亮吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər]['skwɜːrəl] ; [ɪts][fɜːr][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][sɔːft][ɔːr][soʊ][faɪn] ;
" It is much larger than your squirrel ; its fur is not nearly so soft or so fine ;
" 它 是 很多 更大的 比 你的 松鼠 ; 它是 毛皮 是 不是 几乎 所以 柔软的 或者 所以 美好的 ;

“它比你的松鼠大得多；它的皮毛远没有那么柔软细腻；

[ðə; ði] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [ɔːr] [dʌn] ; [ðə; ði][teɪl] [bɑːrd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,
the colour being black and gray , or dun ; the tail barred across , and bushy ,
这 颜色 存在 黑色的 和 灰色的 , 或者 逼债 ; 这 尾巴 禁止 穿过 , 和 茂密的 ,

毛色为黑色和灰色相间，或呈黄褐色；尾巴有横纹，毛茸茸的。

— [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sleɪ] - [roʊbz] [meɪd] [ʌv; əv][ræ'kuːn] - [skɪnz] ,
— you have seen many sleigh - robes made of racoon - skins ,
— 你 有 已见 许多 雪橇 - 长袍 制成 的 浣熊 - 皮肤 ,

你见过许多用浣熊皮制成的雪橇长袍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tæsəlz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] . "
with the tails looking like tassels at the back of the sleighs . "
和 这 尾巴 寻找 喜欢 流苏 在 这 后退 的 这 雪橇 . "

尾巴看起来像雪橇后面的流苏。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['kʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [tuː] ! "
" Oh yes , and a funny , cunning - looking face peeping out too ! "
" 哦 是的 , 和 一个 有趣的 , 狡猾 - 寻找 脸 偷窥 出去 也 ! "

“哦，对了，还有一张滑稽狡黠的脸探了出来！”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] , [laɪk]
" The face of this little animal is sharp , and the eyes black and keen , like
" 这 脸 的 这 小的 动物 是 锋利的 , 和 这 眼睛 黑色的 和 敏锐的 , 喜欢
[ə; eɪ][fɑːks] ;
a fox ;
一个 狐狸 ;

“这只小动物的脸型很锐利，眼睛又黑又锐利，像狐狸一样；

[ðə; ði] [fiːt] [ber] , [laɪk] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] ['leðəri] ;

the	feet	bare	,	like	the	soles	of	our	feet	,	only	black	and	leathery	;
这	脚	裸	,	喜欢	这	鞋底	的	我们的	脚	,	仅有的	黑色的	和	皮革状的	;

赤裸的双脚，就像我们的脚底一样，只是颜色较深，质地粗糙；

[ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [triːz] ['veri] [fæst] .

their	claws	are	very	sharp	;	they	can	climb	trees	very	fast	.
他们的	爪子	是	非常	锋利的	;	他们	能	爬	树木	非常	快速地	.

它们的爪子非常锋利；它们爬树的速度很快。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [ræ'kuːnz] [sliːp] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] ,

During	the	winter	the	racoons	sleep	in	hollow	trees	,
期间	这	冬天	这	浣熊	睡觉	在	空洞的	树木	,

冬天，浣熊会在空心树里睡觉。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] .

and	cling	together	for	the	sake	of	keeping	each	other	warm	.
和	黏着	一起	为了	这	清酒	的	保持	每个	其他	温暖的	.

为了互相取暖，它们紧紧地抱在一起。

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [faɪnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [ɪn] [wʌn] [nest] , [fæst] [ə'sliːp] .

The	choppers	find	as	many	as	seven	or	eight	in	one	nest	,	fast	asleep	.
这	直升机	寻找	作为	许多	作为	七	或者	八	在	一	巢	,	快速地	睡着了	.

直升机在一个鸟巢里发现了多达七八只鸟，它们都睡得很沉。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

Most	probably	the	young	family	remain	with	the	old	ones	until	spring	,	when	they
最多	大概	这	年轻的	家庭	保持	和	这	老的	一个	直到	春天	,	什么时候	他们

['seprət] .

separate	.
分离	.

很可能这年轻的家庭会一直和年长的家庭住在一起，直到春天才会分开。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ber] ; [laɪk] [ðə; ði] [ber] ,

The	racoon	in	its	habits	is	said	to	resemble	the	bear	;	like	the	bear	,
这	浣熊	在	它是	习惯	是	说	到	类似	这	熊	;	喜欢	这	熊	,

据说浣熊的习性与熊相似；就像熊一样，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

it	lives	chiefly	on	vegetables	,	especially	Indian	corn	,
它	生活	主要	在	蔬菜	,	尤其	印度	玉米	,

它主要以蔬菜为食，尤其是印第安玉米。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [baɪ] ['eni] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

but	I	do	not	think	that	it	lays	by	any	store	for	winter	.
但	我	做	不是	思考	那	它	躺下	经过	任何	店铺	为了	冬天	.

但我认为它不会在任何商店里储备过冬。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪk] [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [deɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'taɪər] [ə'gen] [tuː; tə]

They	sometimes	awake	if	there	come	a	few	warm	days	,	but	soon	retire	again	to
他们	有时	醒	如果	那里	来	一个	很少	温暖的	天	,	但	很快	退休	再次	到

[ðer; ðər] [wɔːrm] ,

their	warm	,
他们的	温暖的	,

如果连续几天天气温暖，它们有时会醒来，但很快又会回到温暖的巢穴中。

['koʊzi] [nests] . "

cozy	nests	.	"
舒适	巢穴	.	"

舒适的巢穴。

" [ræˈkuːnz] [wɪl] [iːt] [egz] ; [ænd; ənd] [faʊlz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][baɪ][ðem; ðəm] , — [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ɪn]

"	Racoons	will	eat	eggs	;	and	fowls	are	often	taken	by	them	,	—	perhaps	this	is	in
"	浣熊	将要	吃	鸡蛋	;	和	家禽	是	经常	已采取	经过	他们	,	—	也许	这	是	在

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

浣熊会吃鸡蛋；它们也经常捕食家禽——也许这种情况发生在冬天。

[wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər] [prest] [baɪ] [ˈhʌŋgər] .

when	they	wake	up	and	are	pressed	by	hunger	.
什么时候	他们	唤醒	向上	和	是	按下	经过	饥饿	.

当他们醒来，感到饥饿难耐时。

" [hɜːr; hər] [nɜːrs] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][ræˈkuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn]

"	Her	nurse	said	that	one	of	her	friends	had	a	racoon	which	he	kept	in
"	她	护士	说	那	一	的	她	朋友们	有	一个	浣熊	哪个	他	保留	在

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,

a	wooden	cage	,
一个	木制的	笼	,

“她的护士说，她的一位朋友养了一只浣熊，把它养在一个木笼子里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ˈkɑːlər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

but	he	was	obliged	to	have	a	chain	and	collar	to	keep	him
但	他	曾是	有义务	到	有	一个	链	和	衣领	到	保持	他

[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ,

from	getting	away	,
从	获得	离开	,

但他必须戴上项圈和链子，以防止他逃跑。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][baːz] [əˈsʌndər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈslaili][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

as	he	used	to	gnaw	the	bars	asunder	;	and	had	slily	stolen	away	and
作为	他	用过的	到	啃	这	酒吧	分离	;	和	有	狡猾地	被盗	离开	和

[kɪld] [sʌm; səm] [dʌks] ,

killed	some	ducks	,
被杀	一些	鸭子	,

他以前常常把栅栏咬断；还偷偷溜走杀了一些鸭子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli]

and	was	almost	as	mischievous	as	a	fox	,	but	was	very	lively
和	曾是	几乎	作为	恶作剧	作为	一个	狐狸	,	但	曾是	非常	热闹

[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	amusing	in	his	way	.
和	有趣	在	他的	方式	.

他几乎像狐狸一样调皮捣蛋，但他的性格非常活泼有趣。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [naʊ] [left] [hɜːr; hər] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈɪndiən]

Lady	Mary	now	left	her	good	nurse	,	and	took	her	basket	,	with	all	its	Indian
女士	玛丽	现在	左边	她	好的	护士	,	和	采取	她	篮子	,	和	全部	它是	印度

[ˈtreʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

玛丽小姐告别了她的好奶妈，带着她的篮子，里面装着她所有的印度珍宝。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

to	show	to	her	mamma	,	with	whom	we	leave	her	for	the	present	.
到	展示	到	她	妈妈	,	和	谁	我们	离开	她	为了	这	展示	.

给她妈妈看看，我们暂时把她交给她妈妈照顾。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kə'neɪdiən] [bɜːrdz] — [snoʊ] ['spæroʊ] — ['rɑːbɪn] ['redbrest] — [kə'neɪdiən] ['flaʊərz] —
CANADIAN BIRDS — SNOW SPARROW — ROBIN REDBREAST — CANADIAN FLOWERS —
加拿大 鸟类 — 雪 麻雀 — 罗宾 红胸鸟 — 加拿大 花朵 —
[ə'merɪkən] ['pɔːrkjupaɪn] .
AMERICAN PORCUPINE .
美国人 豪猪 .

加拿大鸟类——雪麻雀——知更鸟——加拿大花卉——美洲豪猪。

" [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [nɜːrs] — [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] !
" Spring is coming , nurse — spring is coming at last !
" 春天 是 未来 , 护士 — 春天 是 未来 在 最后的 !

“春天来了，护士——春天终于来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['dʒɔɪfəli] .
" exclaimed the Governor's little daughter , joyfully .
" 惊呼 这 州长的 小的 女儿 , 欣喜地 .

“州长的小女儿高兴地喊道。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] !
" The snow is going away at last !
" 这 雪 是 去 离开 在 最后的 !

“雪终于停了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [eɪk] .
I am tired of the white snow ; it makes my eyes ache .
我 是 疲劳的 的 这 白色的 雪 ; 它 制作 我的 眼睛 疼痛 .

我厌倦了白雪，它让我的眼睛很痛。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] ,
I want to see the brown earth , and the grass , and the green moss ,
我 想 到 看 这 棕色的 地球 , 和 这 草 , 和 这 绿色的 苔藓 ,

我想看看棕色的泥土、草地和绿色的苔藓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [ə'gen] . "
and the pretty flowers again . "
和 这 漂亮的 花朵 再次 . "

还有那些漂亮的花朵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [diːp] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] .
" It will be some days before this deep covering of snow is gone .
" 它 将要 是 一些 天 前 这 深的 覆盖 的 雪 是 已消失 .

“还需要几天时间，这厚厚的积雪才会消失。”

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] ['leɪdi] ,
The streets are still slippery with ice , which it will take some time , my lady ,
这 街道 是 仍然 滑 和 冰 , 哪个 它 将要 拿 一些 时间 , 我的 女士 ,
[tuː; tə] ['sɔːfn] . "
to soften . "
到 软化 . "

街道上仍然结着冰，很滑，夫人，还需要一些时间才能融化。

" [bʌt; bət] , [nɜːrs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
" But , nurse , the sun shines ,
" 但 , 护士 , 这 太阳 闪耀 ,

“但是，护士，太阳照常升起。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['evri]
and there are little streams of water running along the streets in every
和 那里 是 小的 溪流 的 水 跑步 沿着 这 街道 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

街道两旁有小溪向四面八方流淌。

[siː] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

See	,	the	snow	is	gone	from	under	the	bushes	and	trees	in	the	garden	.
看	,	这	雪	是	已消失	从	在下面	这	灌木丛	和	树木	在	这	花园	.

你看，花园里灌木丛和树下的积雪都化了。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	saw	some	dear	little	birds	flying	about	,
我	锯	一些	亲爱的	小的	鸟类	飞行	关于	,

我看到一些可爱的小鸟在飞来飞去，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , [rʌf] [wiːdz] ,

and	I	watched	them	perching	on	the	dry	stalks	of	the	tall	,	rough	weeds	,
和	我	观看	他们	栖息	在	这	干燥	茎	的	这	高的	,	粗糙的	杂草	,

我看着它们栖息在又高又粗糙的杂草的干枯茎秆上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsks] .

and	they	appeared	to	be	picking	seeds	out	of	the	husks	.
和	他们	出现	到	是	挑选	种子	出去	的	这	谷壳	.

它们似乎正在从外壳里挑出种子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

Can	you	tell	me	what	birds	they	were	?	"
能	你	告诉	我	什么	鸟类	他们	是	?	"

你能告诉我它们是什么鸟吗?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][juː; jʊ] [miːn] , ['leɪdi] ['meri] .

"	I	saw	the	flock	of	birds	you	mean	,	Lady	Mary	.
"	我	锯	这	群	的	鸟类	你	意思是	,	女士	玛丽	.

“我看到了您说的那群鸟，玛丽小姐。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [snoʊ] - ['spæroʊz; 'sperooz] [['fʊtnoʊt] : [frɪn'dʒɪlə] - .] — ['ɔːlmoʊst]

They	are	the	common	snow	-	sparrows	[	Footnote	:	Fringilla	nivalia	.	]	—	almost
他们	是	这	常见的	雪	-	麻雀	[	脚注	:	弗林吉拉	-	.	]	—	几乎

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['vɪzɪtənt] ,

our	earliest	visitants	,
我们的	最早	访客	,

它们是常见的雪麻雀[脚注：Fringilla nivalia.]——几乎是我们最早的访客，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['eɪprəl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] ,

for	they	may	be	seen	in	April	,	mingled	with	the	brown	song	-	sparrow	,
为了	他们	可能	是	已见	在	四月	,	混合	和	这	棕色的	歌曲	-	麻雀	,

因为人们可能会在四月份看到它们，它们与棕色的歌雀混杂在一起。

[['fʊtnoʊt] : [frɪn'dʒɪlə] - .]

[	Footnote	:	Fringilla	malodia	.	]
[	脚注	:	弗林吉拉	-	.	]

[脚注：燕雀。]

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fensiz] , [ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['mʌlɪn] [ænd; ənd]

flitting	about	the	garden	fences	,	or	picking	the	stalks	of	the	tall	mullein	and
飞掠	关于	这	花园	栅栏	,	或者	挑选	这	茎	的	这	高的	慕合怀特	和

['æməˌrænθ] ,

amaranths	,
苋菜	,

它们在花园的篱笆间穿梭，或采摘高高的毛蕊花和苋菜的茎秆。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz] ;

to	find	the	seeds	that	have	not	been	shaken	out	by	the	autumn	winds	;
到	寻找	这	种子	那	有	不是	到过	摇晃	出去	经过	这	秋天	风	;

寻找那些尚未被秋风吹落的种子；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][faɪnd]['ɪnsekts] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siːd] - ['ves(ə)lz]

and	possibly	they	also	find	insects	cradled	in	the	husks	of	the	old	seed	-	vessels
和	可能	他们	还	寻找	昆虫	摇篮	在	这	谷壳	的	这	老的	种子	-	船只

.

:

.

他们可能还会发现藏在旧种子容器外壳里的昆虫。

[ðiːz] [snoʊ] - ['spæroʊz; 'sperəʊz][ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːrdi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm]['maɪgreɪt][tuː; tə][ðə; ði]

These	snow	-	sparrows	are	very	hardy	;	and	though	some	migrate	to	the
这些	雪	-	麻雀	是	非常	耐寒的	;	和	尽管	一些	迁移	到	这

[steɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

States	in	the	beginning	of	winter	,
各州	在	这	开始	的	冬天	,

这些雪麻雀非常耐寒；虽然有些会在初冬迁徙到美国，

[ə; eɪ] [fjuː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] ,

a	few	stay	in	the	Upper	Province	,
一个	很少	停留	在	这	上	省	,

少数人留在了上省。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] . "

and	others	come	back	to	us	before	the	snow	is	all	gone	.	"
和	其他的	来	后退	到	我们	前	这	雪	是	全部	已消失	.	"

还有一些人会在雪完全融化之前回来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] , [nɜːrs] ; [dɑːrk] [sleɪt] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]

"	They	are	very	pretty	,	neat	-	looking	birds	,	nurse	;	dark	slate	colour	,	with	white
"	他们	是	非常	漂亮的	,	整洁的	-	寻找	鸟类	,	护士	;	黑暗的	石板	颜色	,	和	白色的

[brests] . "

breasts	.	"
乳房	.	"

“它们是非常漂亮、外形整洁的鸟儿，幼鸟；羽毛呈深石板灰色，胸部为白色。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][maɪ]['kweɪkər] - [bɜːrdz] ,

"	When	I	was	a	little	girl	I	used	to	call	them	my	Quaker	-	birds	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	用过的	到	称呼	他们	我的	贵格会	-	鸟类	,

“我小时候常常称它们为我的贵格鸟。”

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [prɪm] .

they	looked	so	neat	and	prim	.
他们	看起来	所以	整洁的	和	原始	.

她们看起来那么整洁端庄。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [hiːps] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

In	the	summer	you	may	find	their	nests	in	the	brush	-	heaps	near	the	edge	of
在	这	夏天	你	可能	寻找	他们的	巢穴	在	这	刷子	-	堆积如山	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

夏天的时候，你可能会在森林边缘附近的灌木丛中发现它们的巢穴。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [sɔːŋ] . "

They	sing	a	soft	,	low	song	.	"
他们	唱歌	一个	柔软的	,	低的	歌曲	.	"

他们唱着轻柔低沉的歌。

" [nɜːrs] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Nurse	,	I	heard	a	bird	singing	yesterday	when	I	was	in	the	garden	;	a	little	,
"	护士	,	我	听到	一个	鸟	歌唱	昨天	什么时候	我	曾是	在	这	花园	;	一个	小的	,

“护士，我昨天在花园里的时候听到一只鸟在唱歌；声音很小，

[pleɪn] , [braʊn] [bɜːrd] , [nɜːrs] . "
plain , brown bird , nurse . "
清楚的 , 棕色的 鸟 , 护士 . "

普通的棕色小鸟，护士。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] , ['leɪdi] ['meri] .
" It was a song - sparrow , Lady Mary .
" 它 曾是 一个 歌曲 - 麻雀 , 女士 玛丽 .

“那是一只歌雀，玛丽小姐。”

[ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [bɜːrdz] , ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɑːbɪn] . "
This cheerful little bird comes with the snow - birds , often before the robin . "
这 快乐 小的 鸟 来 和 这 雪 - 鸟类 , 经常 前 这 罗宾 . "

这种活泼的小鸟和雪鸟一起到来，通常比知更鸟来得早。

" [oʊ] , [nɜːrs] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] !
" Oh , nurse , the robin !
" 哦 , 护士 , 这 罗宾 !

“哦，护士，知更鸟！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] .
I wish you would show me a darling robin redbreast .
我 希望 你 会 展示 我 一个 亲爱的 罗宾 红胸鸟 .

我希望你能带我去看一只可爱的知更鸟。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['kænədə] . "
I did not know they lived in Canada . "
我 做过 不是 知道 他们 居住地 在 加拿大 . "

我不知道他们住在加拿大。

" [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] ,
" The bird that we call the robin in this country , my dear ,
" 这 鸟 那 我们 称呼 这 罗宾 在 这 国家 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我们国家称之为知更鸟的那种鸟，

[ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redbrest] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .
is not like the little redbreast you have seen at home .
是 不是 喜欢 这 小的 红胸鸟 你 有 已见 在 家 .

它不像你在家见过的小红胸鸟。

['aʊər; ɑːr]['rɑːbɪn][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] .
Our robin is twice as large .
我们的 罗宾 是 两次 作为 大的 .

我们的知更鸟体型是它的两倍。

[ðoʊ] [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['rɑːbɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Though in shape resembling the European robin , I believe it is really a kind of
尽管 在 形状 类似 这 欧洲的 罗宾 , 我 相信 它 是 真的 一个 种类 的
[θrʌʃ] .
thrush .
画眉 .

虽然外形酷似欧洲知更鸟，但我认为它实际上是一种画眉。

[['fʊtnoʊt] : ['tɜːrdəs] [ˌmaɪgrə'tɔːriə] .]
[Footnote : Turdus migratoria .]
[脚注 : 鸫 移民 .]

[脚注：鸫鸫。]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'greɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
It migrates in the fall , and returns to us early in the spring . "
它 迁移 在 这 落下 , 和 返回 到 我们 早期的 在 这 春天 . "

它秋季迁徙，早春返回我们这里。

" [wʌt] [ɪz] ['maɪˌgretɪŋ] , [nɜːrs] ?
" What is migrating , nurse ?
" 什么 是 迁移 , 护士 ?

“护士，是什么在迁移？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['emigreitɪŋ] ? "
Is it the same as emigrating ? "
是 它 这 相同的 作为 移民 ? "

这和移民一样吗?

" [jes] , ['leɪdi] ['meri] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
" Yes , Lady Mary ; for when a person leaves his native country ,
" 是的 , 女士 玛丽 ; 为了 什么时候 一个 人 树叶 他的 本国的 国家 ,

“是的，玛丽夫人；因为当一个人离开他的祖国时，

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .
and goes to live in another country , he is said to emigrate .
和 去 到 居住 在 其他 国家 , 他 是 说 到 移民 .

如果他移居到另一个国家生活，就被称为移民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] ,
This is the reason why the English , Scotch ,
这 是 这 原因 为什么 这 英语 , 苏格兰威士忌 ,

这就是为什么英格兰人、苏格兰人……

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kænədə][ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɛməgrənts] . "
and Irish families who come to live in Canada are called emigrants . "
和 爱尔兰 家庭 WHO 来 到 居住 在 加拿大 是 称为 移民 . "

移居加拿大的爱尔兰家庭被称为移民。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rəubinz] , [nɜːrs] ? "
" What colour are the Canadian robins , nurse ? "
" 什么 颜色 是 这 加拿大 知更鸟 , 护士 ? "

“护士，加拿大知更鸟是什么颜色的？”

" [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['blækɪʃ] ; [ðə; ði] [bæk] , [liːd] ['kʌlər] ;
" The head is blackish ; the back , lead colour ;
" 这 头 是 黑褐色 ; 这 后退 , 带领 颜色 ;

“头部呈黑色；背部呈铅灰色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɪz] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] — [nɑːt][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [red] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]
and the breast is pale orange — not so bright a red , however , as the real
和 这 胸部 是 苍白 橙子 — 不是 所以 明亮的 一个 红色的 , 然而 , 作为 这 真实的
['rɑːbɪn] . "
robin . "
罗宾 . "

它的胸部呈淡橙色——不过，没有真正的知更鸟那样鲜红。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðer; ðər] [nests] , [nɜːrs] ? "
" Have you ever seen their nests , nurse ? "
" 有 你 曾经 已见 他们的 巢穴 , 护士 ? "

“护士，你见过它们的巢穴吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , my dear , many of them .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 许多 的 他们 .

“是的，亲爱的，他们中的许多人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第5/8页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] .

It	is	not	a	pretty	nest	.
它	是	不是	一个	漂亮的	巢	.

这不是一个漂亮的鸟巢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['kɔːrsli] [pʊt] [təˈgeðər] , [ʌv; əv][oʊld][draɪd] [græs] , [ruːts] , [ænd; ənd] [ded]

It	is	large	,	and	coarsely	put	together	,	of	old	dried	grass	,	roots	,	and	dead
它	是	大的	,	和	粗略地	放	一起	,	的	老的	干燥	草	,	根	,	和	死的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它体积很大，由枯草、树根和落叶粗糙地堆砌而成。

['plæstərd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt]

plastered	inside	with	clay	,	mixed	with	bits	of	straw	,	so	as	to	form	a	sort
粉刷过的	里面	和	黏土	,	混合	和	比特	的	稻草	,	所以	作为	到	形式	一个	种类

[ʌv; əv]['mɔːrtər] .

of	mortar	.
的	砂浆	.

内壁抹上粘土，并混入一些稻草碎屑，形成一种砂浆。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [θrʌʃ] [bɪld] [nests] , [ænd; ənd]['plæstər]

You	know	,	Lady	Mary	,	that	the	blackbird	and	thrush	build	nests	,	and	plaster
你	知道	,	女士	玛丽	,	那	这	黑鸟	和	画眉	建造	巢穴	,	和	石膏

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

them	in	this	way	?
他们	在	这	方式	?

玛丽小姐，您知道乌鸫和画眉鸟筑巢时会用这种方式粉刷巢穴吗?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈsent] .

"	The	little	lady	nodded	her	head	in	assent	.
"	这	小的	女士	点头	她	头	在	同意	.

“这位小姑娘点头表示同意。”

" [nɜːrs] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][nest] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	Nurse	,	I	once	saw	a	robin's	nest	when	I	was	in	England	.
"	护士	,	我	一次	锯	一个	罗宾的	巢	什么时候	我	曾是	在	英格兰	.

“护士，我以前在英国的时候见过一个知更鸟巢。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːsi] [dɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

It	was	in	the	side	of	a	mossy	ditch	,	with	primroses	growing	close	beside
它	曾是	在	这	边	的	一个	苔藓	沟	,	和	报春花	生长	关闭	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它位于一条长满青苔的沟渠边，旁边长满了报春花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [her] .

It	was	made	of	green	moss	,	and	lined	with	white	wool	and	hair	.
它	曾是	制成	的	绿色的	苔藓	,	和	衬里	和	白色的	羊毛	和	头发	.

它由绿色苔藓制成，内衬白色羊毛和毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] , [wɪð; wɪθ][naɪs] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

It	was	a	pretty	nest	,	with	nice	eggs	in	it	;	much	better	than	your
它	曾是	一个	漂亮的	巢	,	和	好的	鸡蛋	在	它	;	很多	更好的	比	你的

[kə'neɪdiən] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] .

Canadian	robin's	nest	.
加拿大	罗宾的	巢	.

那是一个漂亮的鸟巢，里面有漂亮的鸟蛋；比你们加拿大知更鸟的巢好多了。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz]]

"	[	Illustration	:	WATCHING	THE	BIRDS	]
"	[	插图	:	观看	这	鸟类	]

【插图：观鸟】

" ['aʊər; ɑːr]['rəubinz] [bɪld] [ɪn] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][reɪl] [fensiz] ,

"	Our	robins	build	in	upturned	roots	,	in	the	corners	of	rail	fences	,
"	我们的	知更鸟	建造	在	翻转	根	,	在	这	角落	的	轨	栅栏	,

“我们的知更鸟在翻倒的树根里、在铁轨的角落里筑巢，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [per] - [triːz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

and	in	the	young	pear	-	trees	and	apple	-	trees	in	the	orchard	.
和	在	这	年轻的	梨	-	树木	和	苹果	-	树木	在	这	果园	.

果园里的幼梨树和苹果树上也有。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [bluː] .

The	eggs	are	a	greenish	-	blue	.
这	鸡蛋	是	一个	绿绿色	-	蓝色的	.

这些蛋呈蓝绿色。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fʊl] , [klɪr] [sɔːŋ] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][best] ['sɔːŋstər] .

The	robin	sings	a	full	,	clear	song	;	indeed	,	he	is	our	best	songster	.
这	罗宾	唱歌	一个	满的	,	清除	歌曲	;	的确	,	他	是	我们的	最好的	歌手	.

知更鸟的歌声饱满清亮；的确，它是我们最好的歌唱家。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [preɪz] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [sɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] . "

We	have	so	few	singing	-	birds	that	we	prize	those	that	do	sing	very	much	.	"
我们	有	所以	很少	歌唱	-	鸟类	那	我们	奖	那些	那	做	唱歌	非常	很多	.	"

我们这里鸣禽稀少，所以那些歌声婉转的鸟儿就显得格外珍贵。

" [dʌz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['rɑːbɪn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz]

"	Does	the	Canadian	robin	come	into	the	house	in	winter	,	and	pick	up	the	crumbs
"	做	这	加拿大	罗宾	来	进入	这	房子	在	冬天	,	和	挑选	向上	这	面包屑

,

,

,

“加拿大知更鸟冬天会飞进屋里，啄食面包屑吗？”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['redbrest] [duː][æt; ət] [hoʊm] ? "

as	the	dear	little	redbreasts	do	at	home	?	"
作为	这	亲爱的	小的	红胸知更鸟	做	在	家	?	"

就像那些可爱的小红胸鸟在家乡那样吗?

" [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'brɔːd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn]

"	No	,	Lady	Mary	;	they	are	able	to	find	plenty	of	food	abroad	when	they	return
"	不	,	女士	玛丽	;	他们	是	有能力的	到	寻找	很多	的	食物	国外	什么时候	他们	返回

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“不，玛丽夫人；他们从国外回来后能够找到充足的食物。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['prɪti] ['friːli] .

but	they	hop	about	the	houses	and	gardens	pretty	freely	.
但	他们	跳	关于	这	房屋	和	花园	漂亮的	自由	.

但它们可以在房屋和花园里自由自在地蹦来蹦去。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [goʊ][əˈweɪ] , [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

In	the	fall	,	before	they	go	away	,	they	may	be	seen	in	great	numbers	,
在	这	落下	,	前	他们	去	离开	,	他们	可能	是	已见	在	伟大的	数字	,

秋季，在它们离开之前，可能会看到大量的它们。

['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['paːstʃəz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [siːdz] . "

running	about	the	old	pastures	,	picking	up	worms	and	seeds	.	"
跑步	关于	这	老的	牧场	,	挑选	向上	蠕虫	和	种子	.	"

在旧牧场上奔跑，捡拾蚯蚓和种子。

" [duː] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [nɜːrs] ? "

"	Do	people	see	the	birds	flying	away	together	,	nurse	?	"
"	做	人们	看	这	鸟类	飞行	离开	一起	,	护士	?	"

“护士，人们看到那些鸟一起飞走了吗？”

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [fɔːr; fər][moʊst][bɜːrdz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [təˈgeðər] [ɪn] [smɔːl] ['flaːks] , [ænd; ənd]

"	Not	often	,	my	dear	;	for	most	birds	congregate	together	in	small	flocks	,	and
"	不是	经常	,	我的	亲爱的	;	为了	最多	鸟类	聚集	一起	在	小的	羊群	,	和

[dɪˈpɑːrt] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

depart	unnoticed	.
离开	未被察觉	.

“不常发生，亲爱的；因为大多数鸟类都会聚集在一起，组成小群，然后悄无声息地离开。”

['meni] [goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][flai] ['veri] [haɪ] [ɑːn]

Many	go	away	at	night	,	when	we	are	sleeping	;	and	some	fly	very	high	on
许多	去	离开	在	夜晚	,	什么时候	我们	是	睡眠	;	和	一些	飞	非常	高的	在

['klaʊdi] [deɪz] ,

cloudy	days	,
多云	天	,

许多鸟儿在夜里我们熟睡时飞走；有些鸟儿在阴天飞得很高。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʌl] , [greɪ] [skaɪ] .

so	that	they	are	not	distinctly	seen	against	the	dull	,	gray	sky	.
所以	那	他们	是	不是	明显地	已见	反对	这	乏味的	,	灰色的	天空	.

因此，在阴沉灰暗的天空背景下，它们并不显眼。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [bɜːrdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [giːs] , [swɔnz] , [ænd; ənd] [dʌks] — [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn]

The	water	-	birds	—	such	as	geese	,	swans	,	and	ducks	—	take	their	flight	in
这	水	-	鸟类	—	这样的	作为	鹅	,	天鹅	,	和	鸭子	—	拿	他们的	航班	在

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] .

large	bodies	.
大的	身体	.

水鸟，如鹅、天鹅和鸭子，成群结队地飞翔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

They	are	heard	making	a	continual	noise	in	the	air	;
他们	是	听到	制作	一个	持续的	噪音	在	这	空气	;

人们可以听到它们在空中发出持续不断的噪音；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [gruːpt] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] ,

and	may	be	seen	grouped	in	long	lines	,
和	可能	是	已见	分组	在	长的	线条	,

它们有时会成群结队地排成长队出现，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [viː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] (>) ,

or	in	the	form	of	the	letter	V	lying	on	its	side	(	>	)	,
或者	在	这	形式	的	这	信	V	说谎	在	它是	边	(	>	)	,

或者呈侧放的字母 V 形 (>)，

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəli] [də'rektɪd] ['saʊθwərd] [ɔːr] ['westwərd] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['oʊldɪst]

the	point	generally	directed	southward	or	westward	,	the	strongest	and	oldest
这	观点	一般来说	指导	向南	或者	向西	,	这	最强	和	最老

[bɜːrdz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lidər] .

birds	acting	as	leaders	.
鸟类	表演	作为	领导人	.

鸟群的尖端通常指向南方或西方，最强壮、最年长的鸟担任领头鸟。

[wen] ['taɪərd] , [ðiːz] [ə'kwɑːtɪk] ['dʒenrəlz] [fɔːl] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

When	tired	,	these	aquatic	generals	fall	backward	into	the	main	body	,	and	are
什么时候	疲劳的	,	这些	水	将军们	落下	落后	进入	这	主要的	身体	,	和	是

[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

replaced	by	others	.
替换	经过	其他的	.

当疲惫时，这些水生将军会向后倒回主体，并由其他水生将军代替。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][sə'gæsəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][waɪld] -

"	Lady	Mary	was	much	surprised	at	the	order	and	sagacity	displayed	by	wild	-
"	女士	玛丽	曾是	很多	惊讶	在	这	命令	和	睿智	显示	经过	荒野	-

[faʊl] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;

fowl	in	their	flight	;
鸡	在	他们的	航班	;

玛丽夫人对野禽在飞行中所表现出的秩序和智慧感到非常惊讶；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

and	Mrs	.	Frazer	told	her	that	some	other	time	she	would	tell	her	some
和	太太	.	弗雷泽	讲述	她	那	一些	其他	时间	她	会	告诉	她	一些

[mɔːr] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

more	facts	respecting	their	migration	to	other	countries	.
更多的	事实	尊重	他们的	迁移	到	其他	国家	.

弗雷泽夫人告诉她，以后有机会她会告诉她更多关于他们移民到其他国家的事实。

" [nɜːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] - [nests] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk]

"	Nurse	,	will	you	tell	me	something	about	birds	'	nests	,	and	what	they	make
"	护士	,	将要	你	告诉	我	某物	关于	鸟类	-	巢穴	,	和	什么	他们	制作

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ? "

them	of	?	"
他们	的	?	"

“护士，您能告诉我一些关于鸟巢的知识吗？鸟巢是用什么材料做的？”

" [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][ɪn]['sɑːləteri] ['pleɪsɪz] ,

"	Birds	that	live	chiefly	in	the	depths	of	the	forest	,	or	in	solitary	places	,
"	鸟类	那	居住	主要	在	这	深度	的	这	森林	,	或者	在	孤	地方	,

“主要生活在森林深处或偏僻地方的鸟类，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] , [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ʌv; əv]['ruːdər] [mə'tɪriəlz] ,

far	away	from	the	haunts	of	men	,	build	their	nests	of	ruder	materials	,
远的	离开	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,	建造	他们的	巢穴	的	舵	材料	,

远离人类出没的地方，它们用粗糙的材料建造巢穴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	with	less	care	in	the	manner	of	putting	them	together	.
和	和	较少的	关心	在	这	方式	的	推杆	他们	一起	.

而且在组装方式上也不够用心。

[draɪd] [græs] , [ruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːs] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [meɪk]

Dried	grass	,	roots	,	and	a	little	moss	,	seem	to	be	the	materials	they	make
干燥	草	,	根	,	和	一个	小的	苔藓	,	似乎	到	是	这	材料	他们	制作

[juːz][ʌv; əv] .

use	of	.
使用	的	.

它们似乎使用的材料是干草、树根和少量苔藓。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] , [maɪ] [dɪr] ,

It	has	been	noticed	by	many	persons	,	my	dear	,
它	有	到过	注意到	经过	许多	人	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，很多人都注意到了这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ˈfɑːrmz] ,

that	those	birds	that	live	near	towns	and	villages	and	cleared	farms	,
那	那些	鸟类	那	居住	靠近	城镇	和	村庄	和	已清除	农场	,

那些生活在城镇、乡村和已清理农田附近的鸟类，

[suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbetər] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [nests] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːv] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [sɔːft]

soon	learn	to	make	better	sorts	of	nests	,	and	to	weave	into	them	soft
很快	学习	到	制作	更好的	排序	的	巢穴	,	和	到	编织	进入	他们	柔软的

[ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋz] ,

and	comfortable	things	,
和	舒服的	事物	,

很快就能学会建造更好的巢穴，并在巢穴里编织柔软舒适的东西。

[sʌtʃ] — [æz; əz] [sɪlk] , [wʊl] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [her] . "

such	—	as	silk	,	wool	,	cotton	,	and	hair	.	"
这样的	—	作为	丝绸	,	羊毛	,	棉布	,	和	头发	.	"

例如丝绸、羊毛、棉花和毛发。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [nɜːrs] . "

"	That	is	very	strange	,	nurse	.	"
"	那	是	非常	奇怪的	,	护士	.	"

“这很奇怪，护士。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən]

"	It	is	so	,	Lady	Mary	;	but	the	same	thing	may	also	be	seen	among	human
"	它	是	所以	,	女士	玛丽	;	但	这	相同的	事物	可能	还	是	已见	之中	人类

[ˈbiːɪŋs] .

beings	.
生物	.

“的确如此，玛丽夫人；但同样的情况在人类身上也能看到。”

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [dˈwelɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [keɪn] ,

The	savage	nations	are	contented	with	rude	dwellings	made	of	sticks	and	cane	,
这	野蛮的	国家	是	满足	和	粗鲁的	住宅	制成	的	棍子	和	甘蔗	,

野蛮民族满足于用树枝和藤条搭建的简陋住所。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] - [ʌv; əv] [biːsts] , [bɑːrk] , [ɔːr] [riːdz] ;

covered	with	skins	'	of	beasts	,	bark	,	or	reeds	;
涵盖	和	皮肤	-	的	野兽	,	吠	,	或者	芦苇	;

用兽皮、树皮或芦苇覆盖；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [juˈnaɪt] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz]

but	when	they	once	unite	together	in	a	more	social	state	,	and	live	in	villages
但	什么时候	他们	一次	团结	一起	在	一个	更多的	社会的	状态	,	和	居住	在	村庄

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

但当他们联合起来，形成更社会化的社会状态，并居住在村庄和城镇中时，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [teɪks] [pleɪs] .

a	desire	for	improvement	takes	place	.
一个	欲望	为了	改进	需要	地方	.

渴望进步的愿望油然而生。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] [ruːd] [ˈʃænti] [ɪz] [iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ʃeɪp] ;

The	tent	of	skins	or	the	rude	shanty	is	exchanged	for	a	hut	of	better	shape	;
这	帐篷	的	皮肤	或者	这	粗鲁的	棚屋	是	交换	为了	一个	小屋	的	更好的	形状	;

用兽皮搭建的帐篷或简陋的棚屋被条件更好的小屋所取代；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

and	this	in	time	gives	place	to	houses	and	furniture	of	more	useful	and
和	这	在	时间	给予	地方	到	房屋	和	家具	的	更多的	有用	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l][kaɪndz] . "

ornamental	kinds	.	"
装饰	种类	.	"

随着时间的推移，这些逐渐被更实用、更具装饰性的房屋和家具所取代。

" [nɜːrs] , [aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [wʌns] ['sævɪdʒɪz]

"	Nurse	,	I	heard	mamma	say	that	the	Britons	who	lived	in	England	were	once	savages
"	护士	,	我	听到	妈妈	说	那	这	英国人	WHO	居住地	在	英格兰	是	一次	野蛮人

,

,

,

“护士，我听妈妈说，以前住在英国的英国人都是野蛮人。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] , [hʌt] , [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] ; [ðæt] [ðeɪ] [drest] [ɪn] [skɪnz] ,

and	lived	in	caves	,	huts	,	and	thick	woods	;	that	they	dressed	in	skins	,
和	居住地	在	洞穴	,	小屋	,	和	厚的	树林	;	那	他们	穿着	在	皮肤	,

他们住在山洞、茅屋和茂密的森林里；他们身穿兽皮。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['indiəns] . "

and	painted	their	bodies	like	the	Indians	.	"
和	绘	他们的	身体	喜欢	这	印度人	.	"

并将身体涂成印第安人的样子。

" [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs]

"	When	you	read	the	history	of	England	,	you	will	see	that	such	was	the	case
"	什么时候	你	读	这	历史	的	英格兰	,	你	将要	看	那	这样的	曾是	这	案件

,

,

,

“当你阅读英国历史时，你会发现事实的确如此。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

"	said	Mrs	.	Frazer	.
"	说	太太	.	弗雷泽	.

弗雷泽太太说。

" [nɜːrs] , [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

"	Nurse	,	perhaps	the	little	birds	like	to	see	the	flowers	,	and	the	sunshine	,
"	护士	,	也许	这	小的	鸟类	喜欢	到	看	这	花朵	,	和	这	阳光	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,

and	the	blue	sky	,
和	这	蓝色的	天空	,

“护士，也许小鸟们喜欢看花儿、阳光和蓝天吧。”

[ænd; ənd] [menz] ['haʊzɪz] .

and	men's	houses	.
和	男士	房屋	.

以及男子宿舍。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['gɑːrdn] ['veri] ['prɪti] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [plænt] [sʌm; səm] [naɪs] ['flaʊərz] ,

I	will	make	my	garden	very	pretty	this	spring	,	and	plant	some	nice	flowers	,
我	将要	制作	我的	花园	非常	漂亮的	这	春天	,	和	植物	一些	好的	花朵	,

今年春天我要把我的花园打理得漂漂亮亮，种上一些漂亮的花。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

to	please	the	dear	little	birds	.
到	请	这	亲爱的	小的	鸟类	.

为了取悦这些可爱的小鸟。

" ['meni] ['pɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ri'maːks] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	Many	persons	would	have	thought	such	remarks	very	foolish	in	our	little	lady	.
"	许多	人	会	有	想法	这样的	评论	非常	愚蠢	在	我们的	小的	女士	.

“许多人都会认为我们这位小姑娘说出这样的话非常愚蠢。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['wʊmən] , [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

But	Mrs	.	Frazer	,	who	was	a	good	and	wise	woman	,	did	not	laugh	at	the
但	太太	.	弗雷泽	,	WHO	曾是	一个	好的	和	明智的	女士	,	做过	不是	笑	在	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

但善良睿智的弗雷泽太太并没有嘲笑这个小女孩；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs]

for	she	thought	it	was	a	lovely	thing	to	see	her	wish	to	give	happiness
为了	她	想法	它	曾是	一个	迷人的	事物	到	看	她	希望	到	给	幸福

[tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ,

to	the	least	of	God's	creatures	,
到	这	至少	的	神的	生物	,

因为她觉得看到她希望给上帝最卑微的造物带来幸福，是一件很美好的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

for	it	was	imitating	his	own	goodness	and	mercy	,
为了	它	曾是	模仿	他的	自己的	善良	和	怜悯	,

因为这是效法他自己的良善和仁慈。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

which	delight	in	the	enjoyment	of	the	things	which	he	has	called	into	existence	.
哪个	喜	在	这	享受	的	这	事物	哪个	他	有	称为	进入	存在	.

他们乐于享受他所创造的事物。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][ɪn] [bluːm] ? "

"	Please	,	Mrs	.	Frazer	,	will	you	tell	me	which	flowers	will	be	first	in	bloom	?	"
"	请	,	太太	.	弗雷泽	,	将要	你	告诉	我	哪个	花朵	将要	是	第一的	在	盛开	?	"

弗雷泽夫人，请问您能告诉我哪些花会最先开放吗?

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ɪz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] . "

"	The	very	first	is	a	plant	that	comes	up	without	leaves	.	"
"	这	非常	第一的	是	一个	植物	那	来	向上	没有	树叶	.	"

“第一种植物长出来的时候没有叶子。”

" [nɜːrs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] - [roʊz] .

"	Nurse	,	that	is	the	Christmas	-	rose	.
"	护士	,	那	是	这	圣诞节	-	玫瑰	.

“护士，那是圣诞玫瑰。”

[['fʊtnoʊt] : ['wɪntər] ['ækənaɪt]]

[	Footnote	:	Winter	Aconite	]
[	脚注	:	冬天	附子	]

[脚注：冬乌头]

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . "

I	have	seen	it	in	the	old	country	.	"
我	有	已见	它	在	这	老的	国家	.	"

我在老家见过。

" [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['koʊlts] - [fʊt] .

"	No	,	Lady	Mary	;	it	is	the	colt's	-	foot	.
"	不	,	女士	玛丽	;	它	是	这	小马驹的	-	脚	.

“不，玛丽夫人；那是驹蹄。”

[['fʊtnoʊt] : [ˌtʌsɪ'leɪgoʊ] -]
[Footnote : Tussilago Fartara]
[脚注 : 杜氏 -]

[脚注：Tussilago Fartara]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] , [kɔ:rs] , ['jeloʊ] - ['blɔsəmd] ['flaʊər] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt]
It is a common - looking , coarse , yellow - blossomed flower : it is the first that
它 是 一个 常见的 - 寻找 , 粗 , 黄色的 - 盛开 花 : 它 是 这 第一的 那
[blu:mz] ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] .
blooms after the snow .
花朵 后 这 雪 .

它是一种外表普通、质地粗糙、开黄色花朵的花：它是雪后最早开放的花朵。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪti] [snoʊ] ['flaʊər] , [ɔ:r] [hɪ'pætɪkə] .
Then comes the pretty snow flower , or hepatica .
然后 来 这 漂亮的 雪 花 , 或者 肝 .

接下来是美丽的雪花莲，或者叫肝花。

[ɪts] ['prɪti] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] , [pɪŋk] , [ɔ:r] [blu:] ['stɑ:ri] ['flaʊərz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]
Its pretty tufts of white , pink , or blue starry flowers may be seen on the open
它是 漂亮的 簇绒 的 白色的 , 粉色的 , 或者 蓝色的 繁星 花朵 可能 是 已见 在 这 打开
['klɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

在开阔的空地上，可以看到它美丽的白色、粉色或蓝色星状花朵簇拥成团。

[ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [klɪrd] [wʊdz] [ɔ:r] [ˌʌp'tɜ:rnd] [ru:ts] [ænd; ənd] ['sʌni]
or beneath the shade of the half cleared woods or upturned roots and sunny
或者 下面 这 阴影 的 这 一半 已清除 树林 或者 翻转 根 和 阳光明媚
[bæŋks] .
banks .
银行 .

或者在半开垦的树林、翻起的树根和阳光普照的河岸的阴凉处。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪzi] , [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['evriwer] ,
Like the English daisy , it grows everywhere ,
喜欢 这 英语 雏菊 , 它 生长 到处 ,

它像英国雏菊一样，随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [braɪt] ['stɑ:ri] ['blɔsəmz] [di'laits] ['evri] [aɪ] .
and the sight of its bright starry blossoms delights every eye .
和 这 视线 的 它是 明亮的 繁星 花朵 美味 每一个 眼睛 .

它那繁星点点的花朵，美得令人赏心悦目。

[ðə; ði][nekst] ['flaʊər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪz][ðə; ði] ['dɔgz] [tu:θ] ['vaɪələt] .
The next flower that comes in is the dog's tooth violet .
这 下一个 花 那 来 在 是 这 狗的 齿 紫色 .

接下来盛开的是狗牙紫罗兰。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌɛrɪ'θroʊniəm]]
" [Footnote : Erythronium]
" [脚注 : 红霉素]

【脚注：红钍】

" [wʌt] [ə; eɪ][droʊl] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['meri] , ['læfɪŋ] .
" What a droll name ! " exclaimed Lady Mary , laughing .
" 什么 一个 滑稽 姓名 ! " 惊呼 女士 玛丽 , 笑 .

“真是个滑稽的名字！”玛丽夫人笑着惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [liːvz] ([petlz]) ,

"	I	suppose	it	is	called	so	from	the	sharpness	of	the	flower	leaves	(	petals	)	,
"	我	认为	它	是	称为	所以	从	这	锐利度	的	这	花	树叶	(	花瓣	)	,

[maɪ]['leɪdi] ,

my	lady	,
我的	女士	,

“我想，它之所以得名，是因为它的花瓣很尖锐，夫人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['lɪli] .

but	it	is	a	beautiful	yellow	lily	.
但	它	是	一个	美丽的	黄色的	百合	.

但它是一朵美丽的黄色百合花。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪnd] [ɔːr] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [waɪt] [ɔːr] ['dʌski]

The	leaves	are	also	pretty	,	they	are	veined	or	clouded	with	milky	white	or	dusky
这	树叶	是	还	漂亮的	,	他们	是	有脉络	或者	阴天	和	乳白色	白色的	或者	昏暗

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

叶子也很漂亮，叶脉呈乳白色或暗紫色，或带有云纹。

[ðə; ði][plænt][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [ruːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][sendz] [ʌp] [ɪts]['sɪŋg(ə)l]

The	plant	has	a	bulbous	root	,	and	in	the	month	of	April	sends	up	its	single
这	植物	有	一个	球状的	根	,	和	在	这	月	的	四月	发送	向上	它是	单身的

,

,
,

这种植物有球根，在四月份会抽出单个的根茎。

['nɑːdɪŋ] , ['jeloʊ] ['spɑːtɪd] ['flaʊərz] .

nodding	,	yellow	spotted	flowers	.
点头	,	黄色的	斑	花朵	.

低垂的、带有黄色斑点的花朵。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn][lɑːrdʒ][bedz] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [blæk] , [mɔɪst] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

They	grow	in	large	beds	,	where	the	ground	is	black	,	moist	,	and	rich	,
他们	生长	在	大的	床	,	在哪里	这	地面	是	黑色的	,	潮湿	,	和	富有的	,

它们生长在大片土壤中，那里的土壤呈黑色、湿润且肥沃。

[nɪr] [kriːks] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

near	creeks	on	the	edge	of	the	forest	.	"
靠近	小溪	在	这	边缘	的	这	森林	.	"

靠近森林边缘的小溪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['prɪti] ['flaʊərz] , [nɜːrs] ? "

"	Do	you	know	any	other	pretty	flowers	,	nurse	?	"
"	做	你	知道	任何	其他	漂亮的	花朵	,	护士	?	"

“护士，您还知道其他漂亮的花吗？”

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [bluːm] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

"	Yes	,	my	lady	,	there	are	a	great	many	that	bloom	in	April	and	May	.
"	是的	,	我的	女士	,	那里	是	一个	伟大的	许多	那	盛开	在	四月	和	可能	.

“是的，夫人，四月和五月有很多花盛开。”

[waɪt] ['vaɪəlɪts] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

white	violets	,	and	blue	and	yellow	of	many	kinds	.
白色的	紫罗兰	,	和	蓝色的	和	黄色的	的	许多	种类	.

白色紫罗兰，以及各种蓝色和黄色的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bjuːti] , [['fʊtnoʊt] : [klə'təuniə]] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər]
And **then** **there** **is** **the** **spring** **beauty** **,** **[** **Footnote** **:** **Claytonia** **]** **a** **delicate** **little** **flower**
和 然后 那里 是 这 春天 美丽 , [脚注 : 克莱顿尼亚] 一个 精美的 小的 花
, [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [straɪpt] ['belz] ,
, **with** **pink** **striped** **bells** **,**
, 和 粉色的 有条纹的 铃铛 ,

还有春天的美丽花朵，[脚注：克莱顿花]，一种娇嫩的小花，有着粉红色条纹的钟形花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊər] ,
and **the** **everlasting** **flower** **,**
和 这 永恒 花 ,

还有永生花，

[['fʊtnoʊt] : -] [ænd; ənd]['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [red]
[**Footnote** **:** **Graphalium** **]** **and** **saxifrage** **,** **and** **the** **white** **and** **dark** **red**
[脚注 : -] 和 虎耳草 , 和 这 白色的 和 黑暗的 红色的
['lɪli] ,
lily **,**
百合 ,

[脚注：Graphalium] 和虎耳草，以及白色和深红色的百合花，

[ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kɔːl] - [waɪt] [ænd; ənd] [red] [deθ] . -
that **the** **Yankees** **call** **'** **white** **and** **red** **death** **.** **'**
那 这 洋基队 称呼 - 白色的 和 红色的 死亡 . -

洋基队称之为“白死病”。

[['fʊtnoʊt] : ['trɪlɪəm] [ɔːr] [weɪk] ['rɑːbɪn]] [ðiːz] [hæv; həv] [θriː] [griːn] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
[**Footnote** **:** **Trillium** **or** **Wake** **Robin** **]** **These** **have** **three** **green** **leaves** **about** **the** **middle**
[脚注 : 延龄草 或者 唤醒 罗宾] 这些 有 三 绿色的 树叶 关于 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
of **the** **stalk** **,**
的 这 茎 ,

【脚注：延龄草或水芹】这种植物茎秆中部附近有三片绿叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [pjʊr] [waɪt] [ɔːr] [diːp] [red] [liːvz] — [petlz] [maɪ]
and **the** **flower** **is** **composed** **of** **three** **pure** **white** **or** **deep** **red** **leaves** **—** **petals** **my**
和 这 花 是 由 的 三 纯的 白色的 或者 深的 红色的 树叶 — 花瓣 我的
['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] :
father **used** **to** **call** **them** **:**
父亲 用过的 到 称呼 他们 :

这朵花由三片纯白色或深红色的叶子组成——我父亲过去常称它们为花瓣：

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , ['leɪdi] ['meri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]
for **my** **father** **,** **Lady** **Mary** **,** **was** **a** **botanist** **,** **and** **knew** **the** **names** **of** **all**
为了 我的 父亲 , 女士 玛丽 , 曾是 一个 植物学家 , 和 知道 这 姓名 的 全部
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the **flowers** **,**
这 花朵 ,

因为我的父亲玛丽夫人是一位植物学家，他知道所有花卉的名称。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **I** **learned** **them** **from** **him** **.**
和 我 学习 他们 从 他 .

我都是跟他学的。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] ['flaʊər] .
The **most** **curious** **is** **the** **moccasin** **flower** **.**
这 最多 好奇的 是 这 鹿皮鞋 花 .

最奇特的是鹿皮鞋花。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [wʌn][ɪz] [braɪt] ['goʊldən] ['jeloʊ] ,

The	early	one	is	bright	golden	yellow	,
这	早期的	一	是	明亮的	金的	黄色的	,

早熟的那颗呈亮金黄色，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [sæk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊriəsli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ruːbi] [red] ,

and	has	a	bag	or	sack	which	is	curiously	spotted	with	ruby	red	,
和	有	一个	包	或者	解雇	哪个	是	奇怪的是	斑	和	红宝石	红色的	,

还有一个袋子或麻袋，上面奇特地点缀着红宝石般的斑点。

[ænd; ənd][ɪts] [petlz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [laɪk] [hɔːrnz] .

and	its	petals	are	twisted	like	horns	.
和	它是	花瓣	是	扭曲	喜欢	角	.

它的花瓣扭曲成角状。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [θɪk] [piːs] [ðæt] [laɪz] [daʊn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sæk] [ɔːr] ['mɑːkəsɪn] [pɑːrt] ;

There	is	a	hard	,	thick	piece	that	lies	down	just	above	the	sack	or	moccasin	part	;
那里	是	一个	难的	,	厚的	片	那	谎言	向下	只是	多于	这	解雇	或者	鹿皮鞋	部分	;

在鞋袋或鹿皮鞋部分的上方，有一块坚硬而厚实的布料；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] , [dɑːrk][spɑːts][laɪk] [aɪz] ,

and	if	you	lift	this	up	,	you	see	a	pair	of	round	,	dark	spots	like	eyes	,
和	如果	你	举起	这	向上	,	你	看	一个	一对	的	圆形的	,	黑暗的	地点	喜欢	眼睛	,

如果你把它翻过来，你会看到一对像眼睛一样的圆形黑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,

and	the	Indians	say	it	is	like	the	face	of	a	hound	,
和	这	印度人	说	它	是	喜欢	这	脸	的	一个	猎犬	,

印第安人说它长得像猎犬的脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

with	the	nose	and	black	eyes	plain	to	be	seen	.
和	这	鼻子	和	黑色的	眼睛	清楚的	到	是	已见	.

鼻子和黑眼睛清晰可见。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] , [kɜːrld] , [braʊn] [petlz] [lʊk] [laɪk] [flæpt] [ɪrz] ,

Two	of	the	shorter	,	curled	,	brown	petals	look	like	flapped	ears	,
二	的	这	较短	,	卷曲	,	棕色的	花瓣	看	喜欢	拍打	耳朵	,

其中两片较短、卷曲的棕色花瓣看起来像扇动的耳朵。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

one	on	each	side	of	the	face	.
一	在	每个	边	的	这	脸	.

脸的两侧各一个。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrt] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪtʃ] [bluːmz] [ɪn] ['ɔːgəst] .

There	is	a	more	beautiful	sort	,	purple	and	white	,	which	blooms	in	August	.
那里	是	一个	更多的	美丽的	种类	,	紫色的	和	白色的	,	哪个	花朵	在	八月	.

还有一种更漂亮的品种，紫白相间，八月开花。

[ðə; ði][plænt][ɪz] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] [berz] [lɑːrdʒ] , ['lʌvli] ['flaʊərz] . "

The	plant	is	taller	,	and	bears	large	,	lovely	flowers	.	"
这	植物	是	更高	,	和	熊	大的	,	迷人的	花朵	.	"

这种植物更高大，开着又大又漂亮的花朵。

" [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː] , [nɜːrs] ? "

"	And	has	it	a	funny	face	and	ears	too	,	nurse	?	"
"	和	有	它	一个	有趣的	脸	和	耳朵	也	,	护士	?	"

“护士，它是不是长着一张滑稽的脸和耳朵？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [eɪps] :

"	Yes	,	my	dear	,	but	the	face	is	more	like	an	ape's	:
"	是的	,	我的	亲爱的	,	但	这	脸	是	更多的	喜欢	一个	猿猴的	:

“是的，亲爱的，但是这张脸更像猿猴的脸：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑːkəsɪn] .

it	is	even	more	distinct	than	in	the	yellow	moccasin	.
它	是	甚至	更多的	清楚的	比	在	这	黄色的	鹿皮鞋	.

它甚至比黄色鹿皮鞋上的图案更加独特。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][foʊld] [bæk] [ðə; ði] [petlz] ,

When	my	brother	and	I	were	children	,	we	used	to	fold	back	the	petals	,
什么时候	我的	兄弟	和	我	是	孩子们	,	我们	用过的	到	折叠	后退	这	花瓣	,

我和哥哥小时候常常把花瓣向后折叠，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]['beɪbi] ['flaʊərz] : [ðə; ði] [sæk] , [wiː; wi] [θɔːt] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] [waɪt]

and	call	them	baby	flowers	:	the	sack	,	we	thought	,	looked	like	a	baby's	white
和	称呼	他们	婴儿	花朵	:	这	解雇	,	我们	想法	,	看起来	喜欢	一个	婴儿的	白色的

[frɑːk] .

frock	.
连衣裙	.

我们称它们为婴儿花：我们觉得这个袋子看起来像一件婴儿的白色连衣裙。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

"	Lady	Mary	was	much	amused	at	this	notion	.
"	女士	玛丽	曾是	很多	觉得好笑	在	这	概念	.

玛丽小姐对这个想法感到非常好笑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kjʊriəs] ['flaʊərz]

"	There	are	a	great	number	of	very	beautiful	and	also	very	curious	flowers
"	那里	是	一个	伟大的	数字	的	非常	美丽的	和	还	非常	好奇的	花朵

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

growing	in	the	forest	,
生长	在	这	森林	,

“森林里生长着许多非常美丽且非常奇特的花朵，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

"	said	Mrs	.	Frazer	.
"	说	太太	.	弗雷泽	.

弗雷泽太太说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər]

"	Some	of	them	are	used	in	medicine	,	and	some	by	the	Indians	for
"	一些	的	他们	是	用过的	在	药品	,	和	一些	经过	这	印度人	为了

[daɪz] ,

dyes	,
染料	,

“其中一些用于医药，一些被印第安人用作染料，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪn] [ðə; ði]['bæskəts] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

with	which	they	stain	the	baskets	and	porcupine	quills	.
和	哪个	他们	弄脏	这	篮子	和	豪猪	羽毛	.

它们用来给篮子和豪猪刺染色。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['flaʊərz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] .

One	of	our	earliest	flowers	is	called	the	blood	-	root	.
一	的	我们的	最早	花朵	是	称为	这	血	-	根	.

我们最早出现的花卉之一叫做血根草。

[['fʊtnoʊt] : - .]

[	Footnote	:	Sanguivaria	.	]
[	脚注	:	-	.	]

[脚注：Sanguivaria。]

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [waɪt] - ['foʊldɪd] [bʌd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] - [ʃeɪpt] [liːf] ,

It	comes	up	a	delicate	,	white	-	folded	bud	,	within	a	vine	-	shaped	leaf	,
它	来	向上	一个	精美的	,	白色的	-	折叠	芽	,	之内	一个	藤	-	形状	叶子	,

它从藤蔓状的叶子中长出一个精致的、白色折叠的花苞，

[wɪtʃ] [ɪz] [veɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['jeloʊ] .

which	is	veined	on	the	under	side	with	orange	yellow	.
哪个	是	有脉络	在	这	在下面	边	和	橙子	黄色的	.

底部有橙黄色的脉纹。

[ɪf] [ðə; ði] [stem] [ɔːr][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][biː; bi]['broʊkən] ,

If	the	stem	or	the	root	of	this	plant	be	broken	,
如果	这	干	或者	这	根	的	这	植物	是	破碎的	,

如果这株植物的茎或根折断，

[ə; eɪ]['skɑːrlət][dʒuːs][drɑːps][aʊt] ['veri] [fæst] .

a	scarlet	juice	drops	out	very	fast	.
一个	猩红	汁	滴	出去	非常	快速地	.

鲜红的汁液迅速滴落下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [skwɔːz] [daɪ] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərz] . "

It	is	with	this	the	squaws	dye	red	and	orange	colours	.	"
它	是	和	这	这	印第安女人	染料	红色的	和	橙子	颜色	.	"

印第安妇女就是用这种方法把染料染成红色和橙色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [nɜːrs] .

"	I	am	glad	to	hear	this	,	nurse	.
"	我	是	高兴的	到	听到	这	,	护士	.

“听到这个消息我很高兴，护士。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] [wʌt] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd] [kwɪlz] [ɑːr; ər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] .

Now	I	can	tell	my	dear	mamma	what	the	baskets	and	quills	are	dyed	with	.
现在	我	能	告诉	我的	亲爱的	妈妈	什么	这	篮子	和	羽毛	是	染色	和	.

"

"

"

现在我可以告诉我亲爱的妈妈，篮子和羽毛笔是用什么染料染的了。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['kroʊkəs] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .

"	The	flower	is	very	pretty	,	like	a	white	crocus	,	only	not	so	large	.
"	这	花	是	非常	漂亮的	,	喜欢	一个	白色的	番红花	,	仅有的	不是	所以	大的	.

“这朵花很漂亮，像白色的番红花，只是没那么大。”

[juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm]['krəukəsiz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] . "

You	saw	some	crocuses	in	the	conservatory	the	other	day	,	I	think	,	my	dear	lady	.	"
你	锯	一些	番红花	在	这	温室	这	其他	天	,	我	思考	,	我的	亲爱的	女士	.	"

我想，亲爱的女士，您前几天在温室里看到了一些番红花。

" [oʊ] [jes] ; ['jeloʊ] [wʌnz] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['tʃaɪnə] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [ɪts]

"	Oh	yes	;	yellow	ones	,	and	purple	too	,	in	a	funny	china	thing	,	with	holes	in	its
"	哦	是的	;	黄色的	一个	,	和	紫色的	也	,	在	一个	有趣的	中国	事物	,	和	孔	在	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

“哦，是的；黄色的，还有紫色的，装在一个有趣的瓷器里，背面有洞的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] .

and	the	flowers	came	up	through	the	holes	.
和	这	花朵	来了	向上	通过	这	孔	.

花朵从洞里长了出来。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

The	gardener	said	it	was	a	porcupine	.
这	园丁	说	它	曾是	一个	豪猪	.

园丁说那是一只豪猪。

" [pliːz] , [nɜːrs] , [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlərz] ['riːəl]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [ɑːr; ər] ? "

"	Please	,	nurse	,	tell	me	of	what	colours	real	porcupine	quills	are	?	"
"	请	,	护士	,	告诉	我	的	什么	颜色	真实的	豪猪	羽毛	是	?	"

“护士，请问真正的豪猪刺是什么颜色的？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪɪŋ] - [braʊn] .

"	They	are	white	and	grayish	-	brown	.
"	他们	是	白色的	和	灰蒙蒙的	-	棕色的	.

它们是白色和灰褐色的。

" [ðen] ['leɪdi] ['meri] [brɔːt] [ə; eɪ] [prɪnt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , ['seɪɪŋ] , —

"	Then	Lady	Mary	brought	a	print	and	showed	it	to	her	nurse	,	saying	,	—
"	然后	女士	玛丽	带来	一个	打印	和	显示	它	到	她	护士	,	说	,	—

“然后玛丽夫人拿来一幅版画，拿给她的护士看，说道：——

" [nɜːrs] , [ɪz][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [laɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? "

"	Nurse	,	is	the	porcupine	like	this	picture	?	"
"	护士	,	是	这	豪猪	喜欢	这	图片	?	"

“护士，豪猪长得像图片里那样吗？”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['pɔːrkjupaɪn] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] :

"	The	American	porcupine	,	my	dear	,	is	not	so	large	as	this	species	:
"	这	美国人	豪猪	,	我的	亲爱的	,	是	不是	所以	大的	作为	这	物种	:

“亲爱的，美洲豪猪没有这种豪猪那么大：

[ɪts] [spaɪnz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] .

its	spines	are	smaller	and	weaker	.
它是	脊柱	是	较小的	和	较弱	.

它的刺更小更弱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hedʒhɔːg] [mɔːr] ['nɪrli] .

It	resembles	the	common	hedgehog	more	nearly	.
它	类似	这	常见的	刺猬	更多的	几乎	.

它更像普通的刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] , ['fiːdɪŋ] ['moʊstli][ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] .

It	is	an	innocent	animal	,	feeding	mostly	on	roots	and	small	fruits	.
它	是	一个	清白的	动物	,	喂养	大多	在	根	和	小的	水果	.

它是一种性情温和的动物，主要以根茎和小果实为食。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɜːroʊz] [ɪn][draɪ] , ['stoʊni] ['hɪlək] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ɪn] [sliːp] .

It	burrows	in	dry	,	stony	hillocks	,	and	passes	the	cold	weather	in	sleep	.
它	洞穴	在	干燥	,	石质的	小山丘	,	和	通过	这	寒冷的	天气	在	睡觉	.

它在干燥多石的小山丘里挖洞，在寒冷的天气里安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [əˈbrɔːd] ['tʃiːfli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

It	goes	abroad	chiefly	during	the	night	.
它	去	国外	主要	期间	这	夜晚	.

它主要在夜间出境。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['pɔːrkjupaɪn][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	spines	of	the	Canadian	porcupine	are	much	weaker	than	those	of	the
这	脊柱	的	这	加拿大	豪猪	是	很多	较弱	比	那些	的	这

['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] .

African	species	.
非洲	物种	.

加拿大豪猪的刺比非洲豪猪的刺要脆弱得多。

[ðə; ði]['indiəns][træp] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [fleʃ] .

The	Indians	trap	these	creatures	,	and	eat	their	flesh	.
这	印度人	陷阱	这些	生物	,	和	吃	他们的	肉	.

印第安人会捕捉这些动物，并食用它们的肉。

[ðeɪ] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] [ɪn] ['neɪtɪv] ['ʌvnz] — [hoʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪnd]

They	bake	them	in	their	skins	in	native	ovens	—	holes	made	in	the	earth	,	lined
他们	烤	他们	在	他们的	皮肤	在	本国的	烤箱	—	孔	制成	在	这	地球	,	衬里

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

with	stones	,
和	石头	,

他们用土制烤炉（在地上挖的洞，内衬石头）烤制这些动物的皮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['veri] [hɑːt] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['embərz] .

which	they	make	very	hot	,	covering	them	over	with	embers	.
哪个	他们	制作	非常	热的	,	覆盖	他们	超过	和	余烬	.

他们会把它们烧得很热，然后用余烬覆盖。

" [['fʊtnoʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [traɪb] , [ə'pɑːn] [huːz] [ruːts] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

"	[	Footnote	:	There	is	a	plant	of	the	lily	tribe	,	upon	whose	roots	the	porcupine
"	[	脚注	:	那里	是	一个	植物	的	这	百合	部落	,	之上	谁	根	这	豪猪

['fiːdz] ,

feeds	,
饲料	,

【脚注：有一种百合科植物，豪猪以其根部为食，】

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][waɪld] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [spruːs]

as	well	as	on	wild	bulbs	and	berries	,	and	the	bark	of	the	black	spruce
作为	出色地	作为	在	荒野	灯泡	和	浆果	,	和	这	吠	的	这	黑色的	云杉

[ænd; ənd] [lɑːrtʃ] .

and	larch	.
和	落叶松	.

以及野生球茎和浆果，还有黑云杉和落叶松的树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [iːt] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] .]

It	will	also	eat	apples	and	Indian	corn	.	]
它	将要	还	吃	苹果	和	印度	玉米	.	]

它还会吃苹果和玉米。

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [hæd; həd][toʊld] ['leɪdi] ['meri] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] , [wen]

Mrs	.	Frazer	had	told	Lady	Mary	all	she	knew	about	the	porcupine	,	when
太太	.	弗雷泽	有	讲述	女士	玛丽	全部	她	知道	关于	这	豪猪	,	什么时候

弗雷泽太太把她所知道的关于豪猪的一切都告诉了玛丽夫人，当时

['kæmbl] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Campbell	,	the	footman	,	came	to	say	that	her	papa	wanted	to	see	her	.
坎贝尔	,	这	男仆	,	来了	到	说	那	她	爸爸	通缉	到	看	她	.

男仆坎贝尔过来告诉她，她爸爸想见她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɪndiən] [bæg] — ['ɪndiən] [ɪm'brɔɪdəri] — ['biːvərz] [teɪl] — ['biːvər] ['ɑːrkɪtektʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði]

INDIAN	BAG	—	INDIAN	EMBROIDERY	—	BEAVER'S	TAIL	—	BEAVER	ARCHITECTURE	—	OF	THE
印度	包	—	印度	刺绣	—	海狸的	尾巴	—	海狸	建筑学	—	的	这

['biːvər] — ['biːvər] [tuːlz] — ['biːvər] [medəuz] .

BEAVER	—	BEAVER	TOOLS	—	BEAVER	MEADOWS	.
海狸	—	海狸	工具	—	海狸	草地	.

印第安包—印第安刺绣—海狸尾巴—海狸建筑—海狸的—海狸工具—海狸草甸。

[wen] ['leɪdi] ['meri] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	Lady	Mary	went	down	to	her	father	,	he	presented	her	with	a
什么时候	女士	玛丽	去	向下	到	她	父亲	,	他	呈现	她	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] [bæg] ,

beautiful	Indian	bag	,
美丽的	印度	包	,

玛丽小姐下楼去看望父亲时，父亲送给她一个漂亮的印度手提包。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [leɪk] ['hjuərən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] .

which	he	had	brought	from	Lake	Huron	,	in	the	Upper	Province	.
哪个	他	有	带来	从	湖	休伦	,	在	这	上	省	.

这是他从上省的休伦湖带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] ['doʊˌskɪn] , ['veri] ['naɪsli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [daɪd] [muːs] - [her] , [ænd; ənd]

It	was	of	fine	doeskin	,	very	nicely	wrought	with	dyed	moose	-	hair	,	and
它	曾是	的	美好的	鹿皮	,	非常	很好	锻	和	染色	驼鹿	-	头发	,	和

[ðə; ðɪ] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ;

the	pattern	was	Very	pretty	;
这	图案	曾是	非常	漂亮的	;

它是用上等的鹿皮制成的，上面缀有染色的驼鹿毛，图案非常漂亮；

[ðə; ðɪ]['bɔːrdər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['fɛðɚz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	border	was	of	scarlet	feathers	on	one	side	,	and	blue	on	the	other	,
这	边界	曾是	的	猩红	羽毛	在	一	边	,	和	蓝色的	在	这	其他	,

边框一侧是猩红色羽毛，另一侧是蓝色羽毛。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪlkən] [frɪndʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [edʒ] .

which	formed	a	rich	silken	fringe	at	each	edge	.
哪个	形成	一个	富有的	丝	边缘	在	每个	边缘	.

每条边都形成了华丽的丝绸流苏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɑːn] [ˌmæni'tuːlin] ['aɪlənd] .

This	was	a	present	from	the	wife	of	a	chief	on	Manitoulin	Island	.
这	曾是	一个	展示	从	这	妻子	的	一个	首席	在	马尼图林岛	岛	.

这是马尼图林岛上一位酋长的妻子送的礼物。

['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðɪs] [nuː] -

Lady	Mary	was	much	delighted	with	her	present	,	and	admired	this	new	-
女士	玛丽	曾是	很多	高兴极了	和	她	展示	,	和	钦佩	这	新的	-

['fæʃnd] [wɜːrk] [ɪn] [muːs] - [her] ['veri] [mʌtʃ] .

fashioned	work	in	moose	-	hair	very	much	.
造型	工作	在	驼鹿	-	头发	非常	很多	.

玛丽夫人非常喜欢这份礼物，尤其欣赏这件用驼鹿毛制成的新式作品。

[ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [toʊld][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [red] - [bɜːrd][ɔːr]

The	feathers	,	Mrs	.	Frazer	told	her	,	were	from	the	summer	red	-	bird	or
这	羽毛	,	太太	.	弗雷泽	讲述	她	,	是	从	这	夏天	红色的	-	鸟	或者

[wɔːr] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] - [bɜːrd] ,

war	-	bird	,	and	the	blue	-	bird	,
战争	-	鸟	,	和	这	蓝色的	-	鸟	,

弗雷泽太太告诉她，这些羽毛来自夏红鸟或战鸟，以及蓝鸟。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

both	of	which	Lady	Mary	said	she	had	seen	.
两个都	的	哪个	女士	玛丽	说	她	有	已见	.

玛丽夫人说她都见过这两样东西。

[ðə; ði]['indiəns][juːz] [ðiːz] ['fɛðɝz] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːn]

The	Indians	use	these	feathers	as	ornaments	for	their	heads	and	shoulders	on
这	印度人	使用	这些	羽毛	作为	装饰品	为了	他们的	头部	和	肩膀	在

[grænd] [ə'keiʒənz] .

grand	occasions	.
盛大	场合	.

印第安人在盛大场合会用这些羽毛作为头部和肩部的装饰品。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər]]

[	Illustration	:	THE	PRESENT	FROM	FATHER	]
[	插图	:	这	展示	从	父亲	]

【插图：父亲送的礼物】

['leɪdi] ['meri] [ˌrekə'lektɪd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [spiːk] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [wɔːr] ['mænt(ə)l]

Lady	Mary	recollected	hearing	her	mamma	speak	of	Indians	who	wore	mantles
女士	玛丽	回忆	听力	她	妈妈	说话	的	印度人	WHO	穿着	地衣

[ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv] [geɪ] ['fɛðɝz] .

and	dresses	of	gay	feathers	.
和	连衣裙	的	同性恋	羽毛	.

玛丽小姐回忆起她妈妈曾说过，印第安人穿着披风和色彩鲜艳的羽毛裙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [huː] [hæd; həd] [ðiːz] [suː'pɜːrb]

They	were	chiefs	of	the	Sandwich	Islands	she	believed	,	who	had	these	superb
他们	是	酋长们	的	这	三明治	岛屿	她	相信	,	WHO	有	这些	高超

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

她认为他们是夏威夷群岛的酋长，拥有这些优良的习惯。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['indiəns] , [nɜːrs] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

"	You	might	tell	me	something	about	these	Indians	,	nurse	,	"	said	little
"	你	可能	告诉	我	某物	关于	这些	印度人	,	护士	,	"	说	小的

“护士，您或许可以告诉我一些关于这些印第安人的事，”莉特说道。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

" [aɪ] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəmz] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	might	occupy	whole	days	in	describing	their	singular	customs	,	my	dear	,	"	replied
"	我	可能	占据	所有的	天	在	描述	他们的	单数	海关	,	我的	亲爱的	,	"	回复

['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] ,

Mrs	.	Frazer	,
太太	.	弗雷泽	,

“亲爱的，我可以花上好几天的时间来描述他们独特的习俗，”弗雷泽太太回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	and	I	fear	you	would	forget	one	half	of	what	I	told	you	.
"	和	我	害怕	你	会	忘记	一	一半	的	什么	我	讲述	你	.

“我担心你会忘记我告诉你的一半内容。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	there	are	numerous	interesting	books	in	reference	to	them	,
但	那里	是	很多的	有趣的	图书	在	参考	到	他们	,

但有很多关于它们的有趣书籍，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

which	you	will	read	as	you	grow	older	.
哪个	你	将要	读	作为	你	生长	老	.

随着年龄增长，你会读到这些书的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,

You	would	be	much	amused	at	the	appearance	of	an	Indian	chief	,
你	会	是	很多	觉得好笑	在	这	外貌	的	一个	印度	首席	,

你看到一位印第安酋长的模样一定会觉得很有趣。

[wen] [drest] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvərd]

when	dressed	out	in	the	feathers	we	have	been	speaking	of	,	his	face	covered
什么时候	穿着	出去	在	这	羽毛	我们	有	到过	请讲	的	,	他的	脸	涵盖

[wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] ,

with	red	paint	,
和	红色的	画	,

当他穿上我们刚才提到的那些羽毛服饰，脸上涂满红色颜料时，

[hɪz; ɪz] [roʊb] [ˈfloʊɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæljʊˌmet] , [ɔːr] [paɪp] , [ˈgeɪli] [dekt]

his	robe	flowing	loose	and	free	,	and	his	calumet	,	or	pipe	,	gaily	decked
他的	长袍	流动	松动的	和	自由的	,	和	他的	卡卢梅特	,	或者	管道	,	兴高采烈地	甲板

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] .

with	ribbons	.
和	丝带	.

他的长袍宽松飘逸，他的烟斗（或称卡鲁梅特烟斗）上装饰着彩带，显得格外喜庆。

[ðə; ði] [ˈindiəns] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈɔːrətəz] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃərz] , [ðer; ðər]

The	Indians	are	great	orators	,	being	distinguished	by	their	graceful	gestures	,	their
这	印度人	是	伟大的	演说家	,	存在	杰出的	经过	他们的	优美	手势	,	他们的

[ˈænɪmeɪtɪd] [er] ,

animated	air	,
动画	空气	,

印度人是优秀的演说家，他们以优雅的举止和生动的神态而著称。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [staɪl] .

and	their	vigorous	and	expressive	style	.
和	他们的	蓬勃	和	富有表现力的	风格	.

以及他们充满活力和表现力的风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːl] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [ðer; ðər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈkɑːpər]

They	are	tall	well	made	,	and	athletic	,	their	complexion	of	a	reddish	copper
他们	是	高的	出色地	制成	,	和	运动	,	他们的	肤色	的	一个	微红	铜

[ˈkʌlər] , [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] ,

colour	,	their	hair	long	,
颜色	,	他们的	头发	长的	,

他们身材高挑，体格健壮，体态匀称，肤色呈红铜色，头发很长。

[kɔːrs] , [ænd; ənd] [dʒet] [blæk] .

coarse	,	and	jet	black	.
粗	,	和	喷射	黑色的	.

粗糙，呈乌黑色。

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈkjuːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Their	senses	are	remarkably	acute	,	and	they	can	see	and	hear	with
他们的	感官	是	非常	急性	,	和	他们	能	看	和	听到	和

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈstɪŋktnəs] .

extraordinary	distinctness	.
非凡的	明显	.

他们的感官非常敏锐，能够以非凡的清晰度看到和听到事物。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ˈænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd]

They	will	follow	up	the	track	of	a	man	or	animal	through	the	dense	woods	and
他们	将要	跟随	向上	这	追踪	的	一个	男人	或者	动物	通过	这	稠密	树林	和

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [væst] [pleɪnz] [baɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [saɪnz] ,

across	the	vast	plains	by	trifling	signs	,
穿过	这	广阔的	平原	经过	琐事	标志	,

他们会根据细微的痕迹，追踪人或动物在茂密森林和广袤平原上的踪迹。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [kæn; kən] [dɪ'tekt] .

which	no	European	can	detect	.
哪个	不	欧洲的	能	探测	.

这是任何欧洲人都无法察觉的。

[ðer; ðər] ['temprəmənt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ]

Their	temperament	is	cold	and	unimpassioned	,	they	are	capable	of	enduring
他们的	气质	是	寒冷的	和	冷漠的	,	他们	是	有能力的	的	持久

[ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

extreme	hunger	and	thirst	,
极端	饥饿	和	口渴	,

他们性情冷漠无情，能够忍受极度的饥渴。

[ænd; ənd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] .

and	seem	almost	insensible	to	pain	.
和	似乎	几乎	麻木不仁	到	疼痛	.

他们似乎对疼痛几乎毫无感觉。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns]

Under	certain	circumstances	they	are	generous	and	hospitable	,	but	when	once
在下面	肯定	情况	他们	是	慷慨的	和	好客	,	但	什么时候	一次

[raʊzd] ,

roused	,
唤醒	,

在某些情况下，他们慷慨好客；但一旦被激怒，

[ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

their	vengeance	is	not	easily	satisfied	.
他们的	复仇	是	不是	容易地	使满意	.

他们的复仇之心远非轻易就能满足。

[ðeɪ] [wɪl] [pər'suː] [ə; eɪ] ['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['nevər] ['taɪərz] ,

They	will	pursue	a	real	or	supposed	foe	with	a	hatred	which	never	tires	,
他们	将要	追求	一个	真实的	或者	据称	敌人	和	一个	仇恨	哪个	绝不	轮胎	,

他们会以永不消退的仇恨追杀真正的敌人或假想的敌人。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [lʌst] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['kæptʃərd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	gratify	their	lust	of	cruelty	by	exposing	him	,	when	captured	,	to	the
和	满足	他们的	欲望	的	残酷	经过	暴露	他	,	什么时候	捕获	,	到	这

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːments] .

most	horrible	torments	.
最多	可怕	折磨	.

他们满足了自己残忍的欲望，将俘虏的他置于最可怕的折磨之下。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ;

They	support	themselves	by	fishing	and	on	the	spoils	of	the	chase	;
他们	支持	他们自己	经过	钓鱼	和	在	这	战利品	的	这	追赶	;

他们以捕鱼和狩猎所得为生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːrʃəli] ['sɪvəlaɪzd] ,

and	though	a	few	tribes	have	become	partially	civilized	,
和	尽管	一个	很少	部落	有	变得	部分	文明	,

虽然有些部落已经部分文明化，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

and	devoted	themselves	to	the	peaceful	pursuits	of	husbandry	,
和	奉献	他们自己	到	这	和平	追求	的	畜牧业	,

他们致力于从事和平的畜牧业活动，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][rɪ'taɪər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [æz; əz]

the	majority	retire	further	and	further	into	the	dense	forests	of	the	west	as
这	多数	退休	更远	和	更远	进入	这	稠密	森林	的	这	西方	作为

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

the	white	man	continues	his	advance	,
这	白色的	男人	继续	他的	进步	,

随着白人不断推进，大多数人退缩到西部茂密的森林深处。

[ænd; ənd]['wɑːndər] , [laɪk] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

and	wander	,	like	their	forefathers	,	about	the	lonely	shores	of	the	great	lakes	,
和	漫步	,	喜欢	他们的	祖先	,	关于	这	孤独	海岸	的	这	伟大的	湖泊	,

他们像祖先一样，在大湖荒凉的岸边徘徊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['roʊlɪŋ] ['rɪvəz] . "

and	on	the	banks	of	the	vast	rolling	rivers	.	"
和	在	这	银行	的	这	广阔的	滚动	河流	.	"

在浩瀚奔腾的河流两岸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɜːrs] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	nurse	;	I	will	not	forget	what	you	have	told	me	.
"	感谢	你	,	护士	;	我	将要	不是	忘记	什么	你	有	讲述	我	.

“谢谢你，护士；我不会忘记你告诉我的话。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ?

And	now	,	have	you	anything	more	to	say	about	birds	and	flowers	?
和	现在	,	有	你	任何事物	更多的	到	说	关于	鸟类	和	花朵	?

那么，关于鸟兽花卉，你还有什么想说的吗?

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] . "

I	can	never	weary	of	hearing	about	such	interesting	objects	.	"
我	能	绝不	厌倦	的	听力	关于	这样的	有趣的	对象	.	"

我永远不会厌倦听人讲述这些有趣的物品。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvərz] , [maɪ]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

"	I	promised	to	tell	you	about	the	beavers	,	my	lady	,	"	replied	Mrs	.	Frazer	.
"	我	承诺	到	告诉	你	关于	这	海狸	,	我的	女士	,	"	回复	太太	.	弗雷泽	.

“我答应过要告诉您关于海狸的事，夫人，”弗雷泽太太回答道。

" [oʊ] [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvərz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][dæmz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['haʊzɪz] ,

"	Oh	yes	,	about	the	beavers	that	make	the	dams	and	the	nice	houses	,
"	哦	是的	,	关于	这	海狸	那	制作	这	水坝	和	这	好的	房屋	,

“哦，是的，关于那些筑坝和建造漂亮房子的海狸，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [hoʊl] [triː] .

and	cut	down	whole	trees	.
和	切	向下	所有的	树木	.

甚至砍伐整棵树。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] ;

I	am	glad	you	can	tell	me	something	about	those	curious	creatures	;
我	是	高兴的	你	能	告诉	我	某物	关于	那些	好奇的	生物	;

很高兴你能告诉我一些关于这些奇特生物的信息；

[fɔːr; fər] ['mæmə] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

for	mamma	bought	me	a	pretty	picture	,	which	I	will	show	you	,	if	you	please	,
为了	妈妈	买	我	一个	漂亮的	图片	,	哪个	我	将要	展示	你	,	如果	你	请	,

妈妈给我买了一幅很漂亮的画，如果你愿意，我可以给你看看。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] , [blæk] [θɪŋ] [hɪr] ?

"	But	what	is	this	odd	-	looking	,	black	thing	here	?
"	但	什么	是	这	奇怪的	-	寻找	,	黑色的	事物	这里	?

“但是，这个奇怪的黑色东西是什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [draɪd] [fɪʃ] ?

Is	it	a	dried	fish	?
是	它	一个	干燥	鱼	?

这是鱼干吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [beɪs] .

It	must	be	a	black	bass	.
它	必须	是	一个	黑色的	低音	.

它一定是条黑鲈。

[jes] , [nɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	nurse	,	I	am	sure	it	is	.
是的	,	护士	,	我	是	当然	它	是	.

是的，护士，我确定是这样。

" [ðə; ðiː] [nɜːrs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ;

"	The	nurse	smiled	,	and	said	:	"	It	is	not	a	fish	at	all	,	my	dear	;
"	这	护士	微笑	,	和	说	:	"	它	是	不是	一个	鱼	在	全部	,	我的	亲爱的	;

护士笑着说：“亲爱的，它根本不是鱼；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [draɪd] ['biːvərz] [teɪl] .

it	is	a	dried	beaver's	tail	.
它	是	一个	干燥	海狸的	尾巴	.

这是一条干枯的海狸尾巴。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bæk] [leɪks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː]

I	brought	it	from	the	back	lakes	when	I	was	at	home	,	that	you	might	see
我	带来	它	从	这	后退	湖泊	什么时候	我	曾是	在	家	,	那	你	可能	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我回家的时候从偏远的湖边把它带回来，想让你看看。

[siː] , [maɪ]['leɪdi] , [haʊ] ['kjʊriəsli] [ðə; ðiː] ['biːvərz] [teɪl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ;

See	,	my	lady	,	how	curiously	the	beaver's	tail	is	covered	with	scales	;
看	,	我的	女士	,	如何	奇怪的是	这	海狸的	尾巴	是	涵盖	和	秤	;

夫人，您看，海狸的尾巴上覆盖着多么奇特的鳞片啊!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] ['leðər] , [stæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['daɪpər] ['pætərn] .

it	looks	like	some	sort	of	black	leather	,	stamped	in	a	diaper	pattern	.
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	黑色的	皮革	,	盖章	在	一个	尿布	图案	.

它看起来像是某种黑色皮革，上面印着尿布图案。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hevi] , ['weɪɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] .

Before	it	is	dried	it	is	very	heavy	,	weighing	three	or	four	pounds	.
前	它	是	干燥	它	是	非常	重的	,	称重	三	或者	四	磅	.

未干燥时，它非常重，重达三四磅。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪndiən] [t'ræpəz] [seɪ] ,

I	have	heard	my	brothers	and	some	of	the	Indian	trappers	say	,
我	有	听到	我的	兄弟	和	一些	的	这	印度	捕兽人	说	,

我听我的兄弟们和一些印第安猎人说过：

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ɪts][teɪl][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dæmz][ænd; ənd]

that	the	animal	makes	use	of	its	tail	to	beat	the	sides	of	the	dams	and
那	这	动物	制作	使用	的	它是	尾巴	到	打	这	侧面	的	这	水坝	和

[smuːð] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

smooth	the	mud	and	clay	,
光滑的	这	泥	和	黏土	,

这种动物会用尾巴拍打堤坝两侧，使泥土和黏土变得平整。

[æz; əz][ə; eɪ]['plæstərər]['juːzɪz][ə; eɪ] ['traʊəl] .

as	a	plasterer	uses	a	trowel	.
作为	一个	泥水匠	用途	一个	镘	.

就像泥瓦匠使用泥刀一样。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] ['suːtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

Some	people	think	otherwise	,	but	it	seems	well	suited	from	its	shape	and
一些	人们	思考	否则	,	但	它	似乎	出色地	适合	从	它是	形状	和

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

weight	for	the	purpose	,
重量	为了	这	目的	,

有些人持不同意见，但从它的形状和重量来看，它似乎很适合这个用途。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeɪ] [reɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [smuːðd] [baɪ]

and	,	indeed	,	as	the	walls	they	raise	seem	to	have	been	smoothed	by
和	,	的确	,	作为	这	墙壁	他们	增加	似乎	到	有	到过	平滑	经过

[sʌm; səm] ['ɪmplɪment] ,

some	implement	,
一些	实施	,

而且，事实上，他们建造的墙壁似乎被某种工具抹平了。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] . "

I	see	no	reason	to	disbelieve	the	story	.	"
我	看	不	原因	到	怀疑	这	故事	.	"

我觉得没有理由不相信这个故事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['biːvərz] [meɪk] [dæmz][wɪð; wɪθ] , [nɜːrs] ? "

"	And	what	do	the	beavers	make	dams	with	,	nurse	?	"
"	和	什么	做	这	海狸	制作	水坝	和	,	护士	?	"

“护士，海狸用什么筑坝呢？”

" [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [triːz] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	With	small	trees	cut	into	pieces	,	and	drawn	in	close	to	each	other	;
"	和	小的	树木	切	进入	件	,	和	绘制	在	关闭	到	每个	其他	;

“将小树砍成碎片，并将它们紧密地排列在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] [fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ][sɑːd] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

and	then	the	beavers	fill	the	spaces	between	with	sods	,	and	stones	,	and
和	然后	这	海狸	充满	这	空间	之间	和	草皮	,	和	石头	,	和

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

然后，海狸会用草皮、石头和黏土填满缝隙。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːrk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

and	all	sorts	of	things	,	that	they	gather	together	and	work	up	into	a	solid
和	全部	排序	的	事物	,	那	他们	收集	一起	和	工作	向上	进入	一个	坚硬的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

以及各种各样的东西，他们把它们聚集在一起，堆砌成一堵坚固的墙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

The	walls	are	made	broad	at	the	bottom	,	and	are	several	feet	in	thickness	,
这	墙壁	是	制成	广阔	在	这	底部	,	和	是	一些	脚	在	厚度	,

墙体底部宽阔，厚度达数英尺。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [θruː]

to	make	them	strong	enough	to	keep	the	water	from	washing	through
到	制作	他们	强的	足够的	到	保持	这	水	从	洗涤	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

使它们足够坚固，能够防止水流冲刷它们。

[ðə; ði] ['biːvərz] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]

The	beavers	assemble	together	in	the	fall	,	about	the	months	of	October	and
这	海狸	集合	一起	在	这	落下	,	关于	这	几个月	的	十月	和

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

海狸在秋季聚集在一起，大约在十月和十一月。

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðer; ðər][dæmz] .

to	build	their	houses	and	repair	their	dams	.
到	建造	他们的	房屋	和	维修	他们的	水坝	.

建造房屋，修缮水坝。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [friːz] .

They	prefer	running	water	,	as	it	is	less	likely	to	freeze	.
他们	更喜欢	跑步	水	,	作为	它	是	较少的	可能	到	冻结	.

它们更喜欢流动的水，因为流动的水不容易结冰。

[ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tə'geðər] ,

They	work	in	large	parties	,	sometimes	fifty	or	a	hundred	together	,
他们	工作	在	大的	各方	,	有时	五十	或者	一个	百	一起	,

他们经常一起行动，有时五六十人甚至一百人。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	do	a	great	deal	in	a	short	time	.
和	做	一个	伟大的	交易	在	一个	短的	时间	.

在短时间内完成大量工作。

[ðeɪ] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "

They	work	during	the	night	.	"
他们	工作	期间	这	夜晚	.	"

他们夜间工作。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði][dæm] , [nɜːrs] ? "

"	Of	what	use	is	the	dam	,	nurse	?	"
"	的	什么	使用	是	这	坝	,	护士	?	"

“护士，水坝有什么用呢？”

" [ðə; ði][dæm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	The	dam	is	for	the	purpose	of	securing	a	constant	supply	of	water	,
"	这	坝	是	为了	这	目的	的	确保	一个	持续的	供应	的	水	,

“修建水坝的目的是为了确保稳定的供水。”

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

without	which	they	could	not	live	.
没有	哪个	他们	可以	不是	居住	.

没有它们，他们就无法生存。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['biːvər] - [pɑːnd] , [ðeɪ] ['seprət] ['ɪntuː]['fæməli] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

When	they	have	enclosed	the	beaver	-	pond	,	they	separate	into	family	parties	of
什么时候	他们	有	内	这	海狸	-	池塘	,	他们	分离	进入	家庭	各方	的

[ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ,

eleven	or	twelve	,
十一	或者	十二	,

当它们围住海狸池塘后，就会分成十一、十二人一组的家庭小队。

[pər'hæps] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [les] , [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [d'welɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'genst]

perhaps	more	,	sometimes	less	,	and	construct	dwellings	,	which	are	raised	against
也许	更多的	,	有时	较少的	,	和	构造	住宅	,	哪个	是	提高	反对

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

the	inner	walls	of	the	dam	.
这	内	墙壁	的	这	坝	.

或许更多，有时更少，并建造房屋，这些房屋依附在大坝的内墙上。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [hæv; həv] [tuː] ['tʃembər] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] ,

These	little	huts	have	two	chambers	,	one	in	which	they	sleep	,
这些	小的	小屋	有	二	房间	,	一	在	哪个	他们	睡觉	,

这些小木屋有两个房间，一个是他们睡觉的房间。

[wɪtʃ] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][draɪ] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [ænd; ənd][draɪ]

which	is	warm	and	soft	and	dry	,	lined	with	roots	and	sedges	and	dry
哪个	是	温暖的	和	柔软的	和	干燥	,	衬里	和	根	和	莎草	和	干燥

[græs] ,

grass	,
草	,

那里温暖、柔软、干燥，长满了根茎、莎草和干草。

[ænd; ənd] ['eni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	any	odds	and	ends	that	serve	their	purpose	.
和	任何	赔率	和	结束	那	服务	他们的	目的	.

以及任何能起到作用的零碎物品。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'loʊ] ;

The	feeding	place	is	below	;
这	喂养	地方	是	以下	;

喂食地点在下面；

[ɪn] [ðɪs] [ɪz] [stɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

in	this	is	stored	the	wood	or	the	bark	on	which	they	feed	.
在	这	是	存储	这	木头	或者	这	吠	在	哪个	他们	喂养	.

这里储存着它们赖以生存的木材或树皮。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

The	entrance	to	this	is	under	water	,	and	hidden	from	sight	;
这	入口	到	这	是	在下面	水	,	和	隐	从	视线	;

入口在水下，从外面看不到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hʌntər] [sets] [hɪz; ɪz][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

but	it	is	there	that	the	cunning	hunter	sets	his	trap	to	catch	the	unsuspecting
但	它	是	那里	那	这	狡猾	猎人	套	他的	陷阱	到	抓住	这	毫无戒心的

['biːvərz] .

beavers	.
海狸	.

但狡猾的猎人正是在那里设下陷阱，捕捉毫无防备的海狸。

" [ə; eɪ] ['biːvərz] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [men] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] -

"	A	beaver's	house	is	large	enough	to	allow	two	men	a	comfortable	sleeping	-
"	一个	海狸的	房子	是	大的	足够的	到	允许	二	男人	一个	舒服的	睡眠	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“海狸的巢穴足够大，可以容纳两个成年人舒适地睡觉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['veri] [kliːn] .

and	it	is	kept	very	clean	.
和	它	是	保留	非常	干净的	.

而且这里非常干净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['plæstərd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

It	is	built	of	sticks	,	stones	,	and	mud	,	and	is	well	plastered	outside	and
它	是	建造	的	棍子	,	石头	,	和	泥	,	和	是	出色地	粉刷过的	外部	和

[ɪn] .

in	.
在	.

它由木棍、石头和泥土建造而成，内外都抹上了灰泥。

[ðə; ði] ['traʊəl] [ðə; ði] ['biːvər] ['juːzɪz][ɪn] ['plæstərɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [teɪl] ;

The	trowel	the	beaver	uses	in	plastering	is	his	tail	;
这	镘	这	海狸	用途	在	抹灰	是	他的	尾巴	;

海狸用来抹灰的抹刀是它的尾巴；

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

this	is	considered	a	great	delicacy	at	the	table	.
这	是	经过考虑的	一个	伟大的	美味	在	这	桌子	.

这被认为是餐桌上的一道美味佳肴。

[ðer; ðər] [bedz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [splɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

Their	beds	are	made	of	chips	,	split	as	fine	as	the	brush	of	an	Indian
他们的	床	是	制成	的	芯片	,	分裂	作为	美好的	作为	这	刷子	的	一个	印度

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

他们的床是用木屑铺成的，木屑劈得像印度扫帚的刷毛一样细。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [kept] [draɪ][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

these	are	disposed	in	one	corner	,	and	kept	dry	and	sweet	and	clean	.
这些	是	处置	在	一	角落	,	和	保留	干燥	和	甜的	和	干净的	.

这些物品被集中放在一个角落里，保持干燥、香甜、干净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['biːvərz] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

It	is	the	bark	of	the	green	wood	that	is	used	by	the	beavers	for	food	;
它	是	这	吠	的	这	绿色的	木头	那	是	用过的	经过	这	海狸	为了	食物	;

海狸以绿色木材的树皮为食；

['æftər][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [piːld] , [ðeɪ] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

after	the	stick	is	peeled	,	they	float	it	out	at	a	distance	from	the	house	.
后	这	戳	是	去皮	,	他们	漂浮	它	出去	在	一个	距离	从	这	房子	.

剥去木棍上的皮后，他们把它放到离房子一段距离的地方漂流。

['meni] [gʊd] ['hauswaivz] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Many	good	housewives	might	learn	a	lesson	of	neatness	and	order	from	the
许多	好的	家庭主妇	可能	学习	一个	课	的	整洁	和	命令	从	这

['hʌmb(ə)l] ['biːvər] .

humble	beaver	.
谦逊的	海狸	.

许多贤惠的家庭主妇或许可以从不起眼的河狸身上学到整洁有序的道理。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['biːvərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm]]
[Illustration : BEAVERS MAKING A DAM]
[插图 : 海狸 制作 一个 坝]

【插图：海狸筑坝】

" [ɪn][lɑːrdʒ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [meɪk] [noʊ][dæmz] ,
" In large lakes and rivers the beavers make no dams ,
" 在 大的 湖泊 和 河流 这 海狸 制作 不 水坝 ,

“在大型湖泊和河流中，海狸不会筑坝，

[ðeɪ] [hæv; həv]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [smɔːl]
they have water enough without putting themselves to that trouble ; but in small
他们 有 水 足够的 没有 推杆 他们自己 到 那 麻烦 ; 但 在 小的
[kriːks] [ðeɪ] [dæm][ʌp] ,
creeks they dam up ,
小溪 他们 坝 向上 ,

他们有足够的水源，无需费这个劲；但在小溪流中，他们会筑坝拦水。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [stɑːp] - ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪlərz] .
and make a better stop - water than is done by the millers .
和 制作 一个 更好的 停止 - 水 比 是 完毕 经过 这 磨坊主 .

而且能做出比磨坊主更好的止水装置。

[ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər][dæmz][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,
The spot where they build their dams is the most labour - saving place in the valley ,
这 点 在哪里 他们 建造 他们的 水坝 是 这 最多 劳动 - 保存 地方 在 这 谷 ,

他们修建水坝的地点是山谷里最节省劳动力的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪl] [stænd] [best] .
and where the work will stand best .
和 在哪里 这 工作 将要 站立 最好的 .

以及这件作品最适合摆放在哪里。

[wen] [ðə; ðɪ][dæm][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪs'keɪps] ; [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel]
When the dam is finished , not a drop of water escapes ; their work is always well
什么时候 这 坝 是 完成的 , 不是 一个 降低 的 水 逃脱 ; 他们的 工作 是 总是 出色地
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

大坝建成后，一滴水也不会漏出去；他们的工作总是做得很好。

" [nɜːrs] , [duː][nɑːt] ['biːvərz] , [ænd; ənd] ['ɔtəz] , [ænd; ənd] [mʌsk] [ræts] [fiːl] [koʊld] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Nurse , do not beavers , and otters , and musk rats feel cold while living in the
" 护士 , 做 不是 海狸 , 和 水獭 , 和 麝香 老鼠 感觉 寒冷的 尽管 活的 在 这
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

“护士，海狸、水獭和麝鼠生活在水中难道不觉得冷吗？”

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [nɑːt][get] [wet] ? "
and do they not get wet ? "
和 做 他们 不是 得到 湿的 ? "

它们难道不会被淋湿吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [koʊld] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [wet] ,
" No , my dear ; they do not feel cold , and cannot get wet ,
" 不 , 我的 亲爱的 ; 他们 做 不是 感觉 寒冷的 , 和 不能 得到 湿的 ,

“不，亲爱的；它们不会觉得冷，也不会被淋湿。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [daʊn] [kiːps] [ðem; ðəm][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðiːz]

for	the	thick	coating	of	hair	and	down	keeps	them	warm	,	and	these
为了	这	厚的	涂层	的	头发	和	向下	保持	他们	温暖的	,	和	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

因为厚厚的毛发和绒毛使它们保持温暖，这些动物

[laɪk] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊlz] , [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

like	ducks	and	geese	,	and	all	kinds	of	water	-	fowls	,	are	supplied	with	a
喜欢	鸭子	和	鹅	,	和	全部	种类	的	水	-	家禽	,	是	供应	和	一个

[bæg][ʌv; əv][ɔɪl] ,

bag	of	oil	,
包	的	油	,

像鸭子、鹅以及各种水禽，都会得到一袋油。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dres] [ðer; ðər] [koʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ]

with	which	they	dress	their	coats	,	and	that	throws	off	the	moisture	;	for	you
和	哪个	他们	裙子	他们的	外套	,	和	那	投掷	离开	这	水分	;	为了	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他们用它擦拭外套，这样就能甩掉身上的水分；因为你知道，

['leɪdi] ['meri] , [ðæt] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt][mɪks] .

Lady	Mary	,	that	oil	and	water	will	not	mix	.
女士	玛丽	,	那	油	和	水	将要	不是	混合	.

玛丽女士，油和水是不能混合的。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [fɜːr] , [ɔːr] [smuːð] [skeɪlz] ,

All	creatures	that	live	in	the	water	are	provided	with	oily	fur	,	or	smooth	scales	,
全部	生物	那	居住	在	这	水	是	假如	和	油腻的	毛皮	,	或者	光滑的	秤	,

所有生活在水中的生物都长有油腻的皮毛或光滑的鳞片。

[ðæt] [noʊ]['wɔːtər][kæn; kən] ['penətreɪt] ; [ænd; ənd]['wɔːtər] - [bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ,

that	no	water	can	penetrate	;	and	water	-	birds	,	such	as	ducks	and	geese	,
那	不	水	能	穿透	;	和	水	-	鸟类	,	这样的	作为	鸭子	和	鹅	,

水无法渗入；水鸟，如鸭子和鹅，

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][ɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dres] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] . "

have	a	little	bag	of	oil	,	with	which	they	dress	their	feathers	.	"
有	一个	小的	包	的	油	,	和	哪个	他们	裙子	他们的	羽毛	.	"

它们有一小袋油，用来涂抹羽毛。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['biːvərz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [nɜːrs] ? " [æskt] ['leɪdi] ['meri] .

"	Are	there	any	beavers	in	England	,	nurse	?	"	asked	Lady	Mary	.
"	是	那里	任何	海狸	在	英格兰	,	护士	?	"	问	女士	玛丽	.

“护士，英国有海狸吗？”玛丽小姐问道。

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [nɑːt] [naʊ] ;

"	No	,	my	lady	,	not	now	;
"	不	,	我的	女士	,	不是	现在	;

“不，夫人，现在不行；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn]

but	I	remember	my	father	told	me	that	this	animal	once	existed	in	numbers	in
但	我	记住	我的	父亲	讲述	我	那	这	动物	一次	存在	在	数字	在

['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

different	countries	of	Europe	;
不同的	国家	的	欧洲	;

但我记得父亲曾告诉我，这种动物曾经在欧洲各国大量存在；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] ,

he	said	they	were	still	to	be	found	in	Norway	,	Sweden	,	Russia	,	Germany	,
他	说	他们	是	仍然	到	是	成立	在	挪威	,	瑞典	,	俄罗斯	,	德国	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] .

and	even	in	France	.
和	甚至	在	法国	.

他说，在挪威、瑞典、俄罗斯、德国，甚至法国仍然可以找到它们。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['biːvər] [dæmz][ɪn] [weɪlz] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wʌns]

The	remains	of	beaver	dams	in	Wales	prove	that	this	interesting	animal	was	once
这	遗迹	的	海狸	水坝	在	威尔士	证明	那	这	有趣的	动物	曾是	一次

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .]

a	native	of	Great	Britain	.]
一个	本国的	的	伟大的	英国	.]

威尔士的河狸坝遗迹证明，这种有趣的动物曾经是英国本土物种。

[ðə; ði] ['biːvər] [ə'baʊndz] ['moʊstli][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][koʊld] ['pɔːʃənz] ;

The	beaver	abounds	mostly	in	North	America	,	and	in	its	cold	portions	;
这	海狸	很多	大多	在	北	美国	,	和	在	它是	寒冷的	部分	;

海狸主要分布在北美洲及其寒冷地区；

[ɪn]['spləˌtjuːdz] [ðæt] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] [hæz; həz]['evər] ['penətreɪtɪd] — [ɪn]

in	solitudes	that	no	foot	of	man	but	the	wild	Indian	has	ever	penetrated	—	in
在	孤独	那	不	脚	的	男人	但	这	荒野	印度	有	曾经	渗透	—	在

['loʊnli] [striːmz] [ænd; ənd]['ɪnlənd] [leɪks] — [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [fʊl'fɪlɪŋ] ['gɑːdz]

lonely	streams	and	inland	lakes	—	these	harmless	creatures	are	found	fulfilling	God's
孤独	溪流	和	内陆	湖泊	—	这些	无害	生物	是	成立	满足	神的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在只有印第安野人才能涉足的僻静之地——在人迹罕至的溪流和内陆湖泊中——这些无害的生物正在实现上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [nʌn] .

and	doing	injury	to	none	.
和	正在做	受伤	到	没有任何	.

而且没有伤害任何人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['biːvərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn] ['sɑːləmənz] [taɪm] ,

"	I	think	if	there	had	been	any	beavers	in	the	land	of	Israel	in	Solomon's	time	,
"	我	思考	如果	那里	有	到过	任何	海狸	在	这	土地	的	以色列	在	所罗门的	时间	,

“我认为，如果所罗门时代以色列地有海狸的话，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [huː] [speɪk] [ʌv; əv][ænts] , ['spaɪdər] , ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['koʊni] , [

that	the	wise	king	who	spake	of	ants	,	spiders	,	grasshoppers	,	and	conies	,	[
那	这	明智的	国王	WHO	说	的	蚂蚁	,	蜘蛛	,	蚱蜢	,	和	兔	,	[

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

那位谈到蚂蚁、蜘蛛、蚱蜢和兔子的睿智国王，[脚注：

[ðə; ði] [rɑːk] ['ræbəts] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] ['biːvərz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['pætərn]

The	rock	rabbits	of	Judea	.]	would	have	named	the	beavers	also	,	as	patterns
这	岩石	兔子	的	犹太	.]	会	有	命名	这	海狸	还	,	作为	图案

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

of	gentleness	,
的	温柔	,

犹太的岩兔们也会把海狸命名为温柔的象征。

['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

cleanliness	**,**	**and**	**industry**	**.**
清洁	,	和	行业	.

清洁和工业。

[ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn]['bændz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪt] [ɔːr] [ˌdɪsə'griː] .

They	**work**	**together**	**in**	**bands**	**,**	**and**	**live**	**in**	**families**	**,**	**and**	**never**	**fight**	**or**	**disagree**	**.**
他们	工作	一起	在	乐队	,	和	居住	在	家庭	,	和	绝不	斗争	或者	不同意	.

他们一起组队，一起生活，像家人一样，从不争吵或意见不合。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr]['ruːlər] ;

They	**have**	**no**	**chief**	**or**	**leader**	**;**	**they**	**seem**	**to**	**have**	**neither**	**king**	**nor**	**ruler**	**;**
他们	有	不	首席	或者	领导者	;	他们	似乎	到	有	两者都不	国王	也不	统治者	;

他们没有首领或领袖；他们似乎既没有国王也没有统治者；

[jet] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

yet	**they**	**work**	**in**	**perfect**	**love**	**and**	**harmony**	**.**
然而	他们	工作	在	完美的	爱	和	和谐	.

然而，他们却在完美的爱与和谐中相处。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['leɪdi] ['meri] ,

How	**pleasant**	**it**	**would**	**be**	**,**	**Lady**	**Mary**	**,**
如何	令人愉快的	它	会	是	,	女士	玛丽	,

那该是多么令人愉快啊，玛丽小姐。

[ɪf] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðiːz] [pʊr] ['biːvərz] [siːm] [tuː; tə][duː] . "

if	**all**	**Christian**	**people**	**would**	**love**	**each**	**other**	**as**	**these**	**poor**	**beavers**	**seem**	**to**	**do**	**.**	**"**
如果	全部	基督教	人们	会	爱	每个	其他	作为	这些	贫穷的	海狸	似乎	到	做	.	"

如果所有基督徒都能像这些可怜的海狸一样彼此相爱就好了。

" [nɜːrs] , [haʊ] [kæn; kən] ['biːvərz] [kʌt] [daʊn] [triːz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['æksɪz][nɔːr] [sɔːz] ? "

"	**Nurse**	**,**	**how**	**can**	**beavers**	**cut**	**down**	**trees**	**;**	**they**	**have**	**neither**	**axes**	**nor**	**saws**	**?**	**"**
"	护士	,	如何	能	海狸	切	向下	树木	;	他们	有	两者都不	轴	也不	锯子	?	"

“护士，海狸怎么能砍树呢？它们既没有斧头也没有锯子。”

" [hɪr] , ['leɪdi] ['meri] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksɪz][ænd; ənd] [sɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

"	**Here**	**,**	**Lady**	**Mary**	**,**	**are**	**the**	**axes**	**and**	**saws**	**with**	**which**	**God**	**has**	**provided**
"	这里	,	女士	玛丽	,	是	这	轴	和	锯子	和	哪个	上帝	有	假如

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

these	**little**	**creatures**	**;**
这些	小的	生物	;

“玛丽夫人，这是上帝赐予这些小家伙们的斧头和锯子；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [ʃoʊd] ['leɪdi] ['meri] [tuː] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [tʌsks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] -

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Frazer**	**showed**	**Lady**	**Mary**	**two**	**long**	**curved**	**tusks**	**,**	**of**	**a**	**reddish**	**-**
"	和	太太	.	弗雷泽	显示	女士	玛丽	二	长的	弯曲	象牙	,	的	一个	微红	-

[braʊn] ['kʌlər] ,

brown	**colour**	**,**
棕色的	颜色	,

弗雷泽夫人向玛丽夫人展示了两根长长的、弯曲的、红褐色的象牙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['biːvərz] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [nɔː]

which	**she**	**told**	**her**	**were**	**the**	**tools**	**used**	**by**	**the**	**beavers**	**to**	**cut**	**and**	**gnaw**
哪个	她	讲述	她	是	这	工具	用过的	经过	这	海狸	到	切	和	啃

[ðə; ði] [triːz] ;

the	**trees**	**;**
这	树木	;

她告诉她，那是海狸用来砍伐和啃咬树木的工具；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [triːz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [leg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld]

she	said	she	had	seen	trees	as	thick	as	a	man's	leg	that	had	been	felled
她	说	她	有	已见	树木	作为	厚的	作为	一个	男人的	腿	那	有	到过	倒下

[baɪ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] .

by	these	simple	tools	.
经过	这些	简单的	工具	.

她说她见过像男人腿一样粗的树，都是用这些简单的工具砍倒的。

['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] [soʊ]

Lady	Mary	was	much	surprised	that	such	small	animals	could	cut	through	anything	so
女士	玛丽	曾是	很多	惊讶	那	这样的	小的	动物	可以	切	通过	任何事物	所以

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

玛丽夫人非常惊讶，这么小的动物竟然能切开这么厚的东西。

" [ɪn] ['neɪtʃər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , " [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [greɪt] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['veri] [smɔːl]

"	In	nature	,	"	replied	her	nurse	,	"	we	often	see	great	things	done	by	very	small
"	在	自然	,	"	回复	她	护士	,	"	我们	经常	看	伟大的	事物	完毕	经过	非常	小的

[miːnz] .

means	.
方法	.

“在自然界中，”她的护士回答说，“我们经常看到用很小的手段就能成就大事。”

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːrk] [wel] .

Patience	and	perseverance	work	well	.
耐心	和	毅力	工作	出色地	.

耐心和毅力会奏效。

[ðə; ði]['pɑːplər] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [triːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['biːvərz] [fiːd] ,

The	poplar	,	birch	,	and	some	other	trees	,	on	which	beavers	feed	,
这	白杨	,	桦木	,	和	一些	其他	树木	,	在	哪个	海狸	喂养	,

白杨、桦树以及其他一些树木，都是海狸的食物来源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][dæmz] , [ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli]

and	which	they	also	use	in	making	their	dams	,	are	softer	and	more	easily
和	哪个	他们	还	使用	在	制作	他们的	水坝	,	是	更柔和	和	更多的	容易地

[kʌt] [ðæn; ðən] [oʊk] ,

cut	than	oak	,
切	比	橡木	,

他们用来建造水坝的木材比橡木更软，更容易切割。

[elm] , [ɔːr] [bɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] ; [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

elm	,	or	birch	would	be	;	these	trees	are	found	growing	near	the	water	,
榆树	,	或者	桦木	会	是	;	这些	树木	是	成立	生长	靠近	这	水	,

榆树或桦树都算；这些树通常生长在水边。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['biːvərz] [bɪld] [ɪn] .

and	in	such	places	as	the	beavers	build	in	.
和	在	这样的	地方	作为	这	海狸	建造	在	.

以及海狸筑巢的地方。

[ðə; ði] ['setlər] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðoʊz] [lɑːrdʒ]['oʊpən][trækts]

The	settler	owes	to	the	industrious	habits	of	this	animal	those	large	open	tracts
这	定居者	欠款	到	这	勤劳	习惯	的	这	动物	那些	大的	打开	小册子

[ʌv; əv][lænd] [kɔːld] ['biːvər] [medəuz] ,

of	land	called	beaver	meadows	,
的	土地	称为	海狸	草地	,

正是由于这种动物勤劳的习性，定居者才拥有了那些被称为海狸草甸的大片开阔土地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θɪk] , [ræŋk] [græs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌts] [daʊn] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [æz; əz] [heɪ] .

covered	with	long	,	thick	,	rank	grass	,	which	he	cuts	down	and	uses	as	hay	.
涵盖	和	长的	,	厚的	,	秩	草	,	哪个	他	削减	向下	和	用途	作为	干草	.

地面上长满了又长又密又乱的野草，他把这些野草割下来用作干草。

[ðiːz] ['biːvər] [medəuz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [draɪd] - [ʌp] [leɪks] .

These	beaver	meadows	have	the	appearance	of	dried	-	up	lakes	.
这些	海狸	草地	有	这	外貌	的	干燥	-	向上	湖泊	.

这些海狸栖息的草地看起来像干涸的湖泊。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] ;

The	soil	is	black	and	spongy	;
这	土壤	是	黑色的	和	海绵状的	;

土壤呈黑色且疏松多孔；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

for	you	may	put	a	stick	down	to	the	depth	of	many	feet	.
为了	你	可能	放	一个	戳	向下	到	这	深度	的	许多	脚	.

你可以把一根棍子放到很多英尺深的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪ] .

It	is	only	in	the	months	of	July	,	August	,	and	September	,	that	they	are	dry	.
它	是	仅有的	在	这	几个月	的	七月	,	八月	,	和	九月	,	那	他们	是	干燥	.

只有在七月、八月和九月这几个月，这里才会干旱。

[bʊʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['ɔːldər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ʃrʌbz] , [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['biːvər] [medəuz] ,

Bushes	of	black	alder	,	with	a	few	poplars	and	twining	shrubs	,	are	scattered	over	the	beaver	meadows	,
灌木丛	的	黑色的	桤木	,	和	一个	很少	白杨树	和	缠绕	灌木	,	是	疏散	超过	这	海狸	草地	,

黑桤木灌木丛，间或点缀着几棵白杨和缠绕灌木，散布在河狸栖息的草地上。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [haɪ] ['stoʊni] [bæŋks] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [triːz] .

some	of	which	have	high	stony	banks	,	and	little	islands	of	trees	.
一些	的	哪个	有	高的	石质的	银行	,	和	小的	岛屿	的	树木	.

有些地方有高高的石岸，还有点缀其间的小树林。

[ɑːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] [waɪld] - ['flaʊərz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

On	these	are	many	pretty	wild	-	flowers	;	among	others	,
在	这些	是	许多	漂亮的	荒野	-	花朵	;	之中	其他的	,

这些上面有很多漂亮的野花；其中，

[aɪ] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [bæŋks] [sʌm; səm] ['riːəl] [her] - ['belz] , [bəuθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] . "

I	found	growing	on	the	dry	banks	some	real	hare	-	bells	,	both	blue	and	white	.	"
我	成立	生长	在	这	干燥	银行	一些	真实的	野兔	-	铃铛	,	两个都	蓝色的	和	白色的	.	"

我在干涸的河岸上发现了一些真正的风铃草，有蓝色的，也有白色的。

" [ɑː] , [dɪr] [nɜːrs] , [her] - ['belz] !

"	Ah	,	dear	nurse	,	hare	-	bells	!
"	啊	,	亲爱的	护士	,	野兔	-	铃铛	!

“啊，亲爱的护士，我的天哪！”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['riːəl] [her] - ['belz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːni] ['haɪlənd] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ?

did	you	find	real	hare	-	bells	,	such	as	grow	on	the	bonny	Highland	hills	among	the	heather	?
做过	你	寻找	真实的	野兔	-	铃铛	,	这样的	作为	生长	在	这	邦妮	高地	丘陵	之中	这	希瑟	?

你找到真正的风铃草了吗？就像生长在美丽的苏格兰高地山丘石楠丛中的那种风铃草？

[aɪ] [wɪʃ] ['pɑːpə] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːvər] [medəuz]

I	wish	papa	would	let	me	go	to	the	Upper	Province	to	see	the	beaver	meadows
我	希望	爸爸	会	让	我	去	到	这	上	省	到	看	这	海狸	草地

,

,

,

我希望爸爸能让我去上省看看海狸草甸。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [dɪr] [bluː] - ['belz] . "

and	gather	the	dear	blue	-	bells	.	"
和	收集	这	亲爱的	蓝色的	-	铃铛	.	"

去采摘可爱的蓝铃花吧。

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['leɪdi] ['meri] , [wept] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] ;

"	My	father	,	Lady	Mary	,	wept	when	I	brought	him	a	handful	of	these	flowers	;
"	我的	父亲	,	女士	玛丽	,	哭泣	什么时候	我	带来	他	一个	少数	的	这些	花朵	;

“当我把这束花带给我的父亲玛丽夫人时，他哭了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [hoʊm] .

for	he	said	it	reminded	him	of	his	Highland	home	.
为了	他	说	它	提醒	他	的	他的	高地	家	.

他说这让他想起了他在苏格兰高地的家乡。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] ['prɪti] ['belz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ə'baʊt] [raɪs] [leɪk] , [nɪr] [ðə; ði]

I	have	found	these	pretty	bells	growing	on	the	wild	hills	about	Rice	Lake	,	near	the
我	有	成立	这些	漂亮的	铃铛	生长	在	这	荒野	丘陵	关于	米	湖	,	靠近	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我在赖斯湖附近、靠近水边的野山上发现了这些漂亮的铃铛花。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [medəuz] . "

as	well	as	near	the	beaver	meadows	.	"
作为	出色地	作为	靠近	这	海狸	草地	.	"

以及靠近海狸草甸的地方。

" [duː][ðə; ði] ['biːvərz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [nɜːrs] ? "

"	Do	the	beavers	sleep	in	the	winter	time	,	nurse	?	"
"	做	这	海狸	睡觉	在	这	冬天	时间	,	护士	?	"

“护士，海狸冬天睡觉吗？”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪ]['tɔːrpɪd] , [æz; əz] [ræ'kuːnz] [duː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

"	They	do	not	lie	torpid	,	as	racoons	do	,	though	they	may	sleep	a	good	deal	;
"	他们	做	不是	说谎	迟钝	,	作为	浣熊	做	,	尽管	他们	可能	睡觉	一个	好的	交易	;

“它们不像浣熊那样懒洋洋地躺着，尽管它们可能睡很多觉；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

but	as	they	lay	up	a	great	store	of	provisions	for	the	winter	,
但	作为	他们	躺	向上	一个	伟大的	店铺	的	条款	为了	这	冬天	,

但他们为过冬储备了大量的粮食，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	they	must	awake	sometimes	to	eat	it	.
的	课程	他们	必须	醒	有时	到	吃	它	.

当然，它们有时也需要醒来吃东西。

" ['leɪdi] ['meri] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

"	Lady	Mary	thought	so	too	.
"	女士	玛丽	想法	所以	也	.

玛丽小姐也这么认为。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrm] [deɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [kwɪt] [ðer; ðər] ['wɪntər] [rɪ'triːt] ,

" In the spring , when the long warm days return , they quit their winter retreat ,

" 在 这 春天 , 什么时候 这 长的 温暖的 天 返回 , 他们 辞职 他们的 冬天 撤退 ,

“春天，当漫长的暖日回归时，它们便离开了过冬的栖息地。”

[ænd; ənd] ['seprət] [ɪn] [perz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and separate in pairs , living in holes in the banks of lakes and rivers ,

和 分离 在 对 , 活的 在 孔 在 这 银行 的 湖泊 和 河流 ,

它们成对分开生活，栖息在湖泊和河流岸边的洞穴里。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [juˈnaɪt] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [tuː; tə]

and do not unite again till the approach of the cold calls them together to

和 做 不是 团结 再次 直到 这 方法 的 这 寒冷的 呼叫 他们 一起 到

[prɪˈper] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

prepare for winter ,

准备 为了 冬天 ,

直到寒冷的冬季来临，他们才再次聚集在一起准备过冬。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . "

as I told you . "

作为 我 讲述 你 . "

正如我告诉你的那样。

" [huː] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['haʊzɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Who calls them all to build their winter houses ? " asked the child .

" WHO 呼叫 他们 全部 到 建造 他们的 冬天 房屋 ? " 问 这 孩子 .

“是谁召集他们一起建造过冬的房屋呢？”孩子问道。

" [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [gaɪdz] [ðiːz] ['ænɪmlz] ;

" The providence of God , usually called instinct , that guides these animals ;

" 这 普罗维登斯 的 上帝 , 通常 称为 本能 , 那 指南 这些 动物 ;

“上帝的旨意，通常被称为本能，引导着这些动物；

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [gɑːd] .

doubtless it is the law of nature given to them by God .

毫无疑问 它 是 这 法律 的 自然 给定 到 他们 经过 上帝 .

毫无疑问，这是上帝赋予他们的自然法则。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər]

" There is a great resemblance in the habits of the musk - rat and the beaver

" 那里 是 一个 伟大的 相似 在 这 习惯 的 这 麝香 - 鼠 和 这 海狸

.

:

.

麝鼠和海狸的习性非常相似。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ɔːl] ['seprət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

They all live in the water ; all separate in the spring ,

他们 全部 居住 在 这 水 ; 全部 分离 在 这 春天 ,

它们都生活在水中；春天的时候它们都各自散开。

[ænd; ənd] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [wɜːrk] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] ,

and meet again in the fall to build and work together ; and ,

和 见面 再次 在 这 落下 到 建造 和 工作 一起 ; 和 ,

秋季再次相聚，共同建设和工作；并且，

['hævɪŋ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ,

having helped each other in these things , they retire to a private dwelling ,

拥有 帮助 每个 其他 在 这些 事物 , 他们 退休 到 一个 私人的 住宅 ,

他们互相帮助处理完这些事情后，便退休回到私人住所居住。

[iːtʃ] ['fæməli][tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

each	family	to	its	own	.
每个	家庭	到	它是自己的		.

每个家庭都有自己的方式。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][dæm] , [laɪk] [ðə; ði] ['biːvər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ,

The	otter	does	not	make	a	dam	,	like	the	beaver	,	and	I	am	not	sure	that	,
这	獭	做	不是	制作	一个	坝	,	喜欢	这	海狸	,	和	我	是	不是	当然	那	,

水獭不像海狸那样筑坝，我也不确定。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn] ['kʌmpəniz] : [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ruːts] ;

like	the	beaver	,	it	works	in	companies	:	it	lives	on	fish	and	roots	;
喜欢	这	海狸	,	它	作品	在	公司	:	它	生活	在	鱼	和	根	;

它像海狸一样成群结队地工作：它以鱼和植物根茎为生；

[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ɑːn] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ruːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd]

the	musk	-	rat	on	shell	-	fish	and	roots	;	and	the	beaver	on	vegetable	food
这	麝香	-	鼠	在	壳	-	鱼	和	根	;	和	这	海狸	在	蔬菜	食物

['moʊstli] .

mostly	.
大多	.

麝鼠以贝类和根茎为食；而海狸则主要以植物性食物为食。

[mʌsk] - [ræts][ænd; ənd] ['biːvərz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Musk	-	rats	and	beavers	are	used	for	food	,
马斯克	-	老鼠	和	海狸	是	用过的	为了	食物	,

麝鼠和海狸是人们的食物来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪz] [tuː] ['fɪʃi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] . "

but	the	flesh	of	the	otter	is	too	fishy	to	be	eaten	.	"
但	这	肉	的	这	獭	是	也	腥	到	是	吃	.	"

但是水獭肉腥味太重，不能吃。

" [nɜːrs] , [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [iːt] [mʌsk] - [ræts] ? " [æskt] ['leɪdi] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Nurse	,	can	people	eat	musk	-	rats	?	"	asked	Lady	Mary	,	with	surprise	.
"	护士	,	能	人们	吃	麝香	-	老鼠	?	"	问	女士	玛丽	,	和	惊喜	.

“护士，麝鼠可以吃吗？”玛丽小姐惊讶地问道。

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['indiəns] ['rekən] [ðem; ðəm] [gʊd]

"	Yes	,	my	lady	,	in	the	spring	months	the	hunters	and	Indians	reckon	them	good
"	是的	,	我的	女士	,	在	这	春天	几个月	这	猎人	和	印度人	估计	他们	好的

[fuːd] .

food	.
食物	.

“是的，夫人，在春季，猎人和印第安人认为它们是很好的食物。”

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fæt] .

I	have	eaten	them	myself	,	but	I	did	not	like	them	,	they	were	too	fat	.
我	有	吃	他们	我	,	但	我	做过	不是	喜欢	他们	,	他们	是	也	胖的	.

我本人吃过，但我并不喜欢，它们太油腻了。

[mʌsk] - [ræts] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd]['plæstər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː]

Musk	-	rats	build	a	little	house	of	rushes	,	and	plaster	it	,	they	have	two
马斯克	-	老鼠	建造	一个	小的	房子	的	冲刺	,	和	石膏	它	,	他们	有	二

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

麝鼠用灯芯草建造了一间小房子，并抹上灰泥，房子有两个房间。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪ]['tɔːrpɪd] , [ðeɪ] [bɪld] [ɪn] ['ʃæloʊ] ,

and	do	not	lie	torpid	,	they	build	in	shallow	,
和	做	不是	说谎	迟钝	,	他们	建造	在	浅的	,

不要懒散地躺着，它们在浅层建造。

['rʌʃi] ['pleɪsɪz] [ɪn] [leɪks] [bʌt; bət] [ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kwɪt] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n]
rushy **places** **in** **lakes** **but** **in** **spring** **they** **quit** **their** **winter** **houses** **and** **are** **often**
匆忙 地方 在 湖泊 但 在 春天 他们 辞职 他们的 冬天 房屋 和 是 经常
[faʊnd] [ɪn] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] .
found **in** **holes** **among** **the** **roots** **of** **trees** **.**
成立 在 孔 之中 这 根 的 树木 .

它们栖息在湖泊中茂密的灌木丛里，但到了春天，它们会离开过冬的巢穴，经常可以在树根间的洞穴里找到它们。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] [ʃel] [fɪʃ] .
They **live** **on** **mussels** **and** **shell** **fish** **.**
他们 居住 在 贻贝 和 壳 鱼 .

它们以贻贝和贝类为食。

[ðə; ði] [fɜːr] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kæps] , [ænd; ənd] [hæts] , [ænd; ənd] [fɜːr] [glʌvz] . "
The **fur** **is** **used** **in** **making** **caps** **,** **and** **hats** **,** **and** **fur** **gloves** **.** **"**
这 毛皮 是 用过的 在 制作 帽子 , 和 帽子 , 和 毛皮 手套 . "

这种毛皮可以用来制作帽子、皮帽和皮手套。

" [nɜːrs] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [teɪm] ['biːvər] ? "
" **Nurse** **,** **did** **you** **ever** **see** **a** **tame** **beaver** **?** **"**
" 护士 , 做过 你 曾经 看 一个 驯服 海狸 ? "

“护士，你见过驯养的海狸吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪm] ['biːvər] ,
" **Yes** **,** **my** **dear** **,** **I** **knew** **a** **squaw** **who** **had** **a** **tame** **beaver** **,**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 一个 印第安女人 WHO 有 一个 驯服 海狸 ,

“是的，亲爱的，我认识一个印第安女人，她养了一只驯服的海狸。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər]
which **she** **used** **to** **take** **out** **in** **her** **canoe** **with** **her** **,** **and** **it** **sat** **in** **her**
哪个 她 用过的 到 拿 出去 在 她 独木舟 和 她 , 和 它 卫星 在 她
[læp] ,
lap **,**
膝 ,

她以前常常把它带到独木舟上，放在她的腿上。

[ɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] .
or **on** **her** **shoulder** **,** **and** **was** **very** **playful** **.**
或者 在 她 肩膀 , 和 曾是 非常 顽皮的 .

或者趴在她的肩膀上，非常顽皮。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɪnər] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [weɪts]
" **Just** **then** **the** **dinner** **bell** **rang** **,** **and** **as** **dinner** **at** **Government** **House** **waits**
" 只是 然后 这 晚餐 钟 响铃 , 和 作为 晚餐 在 政府 房子 等待
[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] ,
for **no** **one** **,**
为了 不 一 ,

就在这时，晚餐铃声响起，而总督府的晚餐可不会等人。

['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['biːvərz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Lady **Mary** **was** **obliged** **to** **defer** **hearing** **more** **about** **beavers** **until** **another** **time** **.**
女士 玛丽 曾是 有义务 到 推迟 听力 更多的 关于 海狸 直到 其他 时间 .

玛丽夫人只好将有关海狸的更多知识推迟到以后再听。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] — [teɪm] ['biːvər] [æt; ət] [hoʊm] — ['kɪt(ə)n] , ['waɪldfaɪər] — [pet]

INDIAN	BOY	AND	HIS	PETS	—	TAME	BEAVER	AT	HOME	—	KITTEN	,	WILDFIRE	—	PET
印度	男生	和	他的	宠物	—	驯服	海狸	在	家	—	小猫	,	野火	—	宠物

[ræ'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjəl] ['pʌpiz] — [kə'neɪdiən] ['flɔːrə] .

RACOON	AND	THE	SPANIEL	PUPPIES	—	CANADIAN	FLORA	.
浣熊	和	这	西班牙猎犬	小狗	—	加拿大	植物	.

印度男孩和他的宠物——家里的驯养海狸——小猫，野火——宠物浣熊和西班牙猎犬幼崽——加拿大弗洛拉。

" [nɜːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] ['stɔːriz] ; [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn]

"	Nurse	,	you	have	told	me	a	great	many	nice	stories	;	now	I	can	tell	you	one
"	护士	,	你	有	讲述	我	一个	伟大的	许多	好的	故事	;	现在	我	能	告诉	你	一

,

,

,

“护士，你给我讲过很多好故事；现在我也可以给你讲一个了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [fɪkst] [hɜːr; hər]

if	you	would	like	to	hear	it	;	"	and	the	Governor's	little	daughter	fixed	her
如果	你	会	喜欢	到	听到	它	;	"	和	这	州长的	小的	女儿	固定的	她

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

如果你想听的话;”州长的小女儿睁大了眼睛，

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [smaɪld] ,

beaming	with	intelligence	,	on	the	face	of	her	nurse	,	who	smiled	,
光芒四射	和	智力	,	在	这	脸	的	她	护士	,	WHO	微笑	,

她的护士脸上洋溢着智慧的光芒，微笑着。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	said	she	should	like	very	much	to	hear	the	story	.
和	说	她	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	这	故事	.

并表示她很想听听这个故事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [nɜːrs] . "

"	You	must	guess	what	it	is	to	be	about	,	nurse	.	"
"	你	必须	猜测	什么	它	是	到	是	关于	,	护士	.	"

“护士，你得自己去猜猜这究竟意味着什么。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ges] [raɪt] .

"	I	am	afraid	I	shall	not	guess	right	.
"	我	是	害怕的	我	将	不是	猜测	正确的	.

恐怕我猜错了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , - [ɔːr]

Is	it	'	Little	Red	Riding	Hood	,	'	or
是	它	-	小的	红色的	骑术	兜帽	,	-	或者

是《小红帽》吗?

- [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , - [ɔːr] - [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] ? - "

'	Old	Mother	Hubbard	,	'	or	'	Jack	the	Giant	-	killer	?	'	"
-	老的	母亲	哈伯德	,	-	或者	-	杰克	这	巨大的	-	杀手	?	-	"

是《老妈哈伯德》还是《杰克与巨人》?

" [oʊ] , [nɜːrs] , [tuː; tə] [ges] [sʌtʃ] ['sɪli] ['stɔːriz] !

"	Oh	,	nurse	,	to	guess	such	silly	stories	!
"	哦	,	护士	,	到	猜测	这样的	愚蠢的	故事	!

“哦，护士，猜猜这些愚蠢的故事吧！”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	said	the	little	girl	,	stopping	her	ears	.
"	说	这	小的	女孩	,	停止	她	耳朵	.

“小女孩捂住耳朵说道。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] ['beɪbi] !

"	Those	are	too	silly	for	me	even	to	tell	baby	!
"	那些	是	也	愚蠢的	为了	我	甚至	到	告诉	婴儿	!

“这些话太傻了，我连跟宝宝说都不好意思！”

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [teɪm] ['biːvər] .

My	story	is	a	nice	story	about	a	darling	tame	beaver	.
我的	故事	是	一个	好的	故事	关于	一个	亲爱的	驯服	海狸	.

我的故事是一个关于一只可爱的驯服海狸的美好故事。

['meɪdʒər] ['pɪkfɚd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [læst] [naɪt] .

Major	Pickford	took	me	on	his	knee	and	told	me	the	story	last	night	.
主要的	皮克福德	采取	我	在	他的	膝盖	和	讲述	我	这	故事	最后的	夜晚	.

昨晚，皮克福德少校把我抱到膝盖上，给我讲了这个故事。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ['bɛgd] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['gesɪz] ,

"	Mrs	.	Frazer	begged	Lady	Mary's	pardon	for	making	such	foolish	guesses	,
"	太太	.	弗雷泽	乞求	女士	玛丽的	赦免	为了	制作	这样的	愚蠢	猜测	,

弗雷泽夫人恳求玛丽夫人原谅她做出了如此愚蠢的猜测。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['meɪdʒər] ['pɪkfərdz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	declared	she	should	like	very	much	to	hear	Major	Pickford's	story	of	the
和	声明	她	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	主要的	皮克福德	故事	的	这

[teɪm] ['biːvər] .

tame	beaver	.
驯服	海狸	.

她表示非常想听皮克福德少校讲述驯服海狸的故事。

" [wel] , [nɜːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	nurse	,	you	must	know	there	was	once	a	gentleman	who	lived	in	the
"	出色地	,	护士	,	你	必须	知道	那里	曾是	一次	一个	绅士	WHO	居住地	在	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

“护士，你一定知道从前有一位绅士住在丛林里吧。”

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , ['sʌmwer] [ɪn]['kænədə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

on	the	banks	of	a	small	lake	,	somewhere	in	Canada	,	a	long	,	long	way	from
在	这	银行	的	一个	小的	湖	,	某处	在	加拿大	,	一个	长的	,	长的	方式	从

[ˌmɑːntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

在加拿大某个地方的一个小湖岸边，距离蒙特利尔很远很远。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - [haʊs] ,

He	lived	all	alone	in	a	little	log	-	house	,
他	居住地	全部	独自的	在	一个	小的	日志	-	房子	,

他独自一人住在一间小木屋里。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	spent	his	time	in	fishing	and	trapping	and	hunting	;	and	he	was
和	花费	他的	时间	在	钓鱼	和	诱捕	和	打猎	;	和	他	曾是

['veri] [dʌl] ,

very	dull	,
非常	乏味的	,

他把时间都花在了捕鱼、设陷阱和打猎上；他非常迟钝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	he	had	no	wife	,	and	no	little	child	like	me	to	talk	to	.
为了	他	有	不	妻子	,	和	不	小的	孩子	喜欢	我	到	讲话	到	.

因为他没有妻子，也没有像我这样的小孩可以说话。

[ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [frentʃ] ['lʌmbərɚ] ;

The	only	people	whom	he	used	to	see	were	some	French	lumberers	;
这	仅有的	人们	谁	他	用过的	到	看	是	一些	法语	伐木工	;

他以前唯一见到的人是一些法国伐木工人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	now	and	then	the	Indians	would	come	in	their	canoes	and	fish	on	his
和	现在	和	然后	这	印度人	会	来	在	他们的	独木舟	和	鱼	在	他的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

印第安人偶尔会划着独木舟来他的湖里捕鱼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [hʌnt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	make	their	wigwams	on	the	lake	-	shore	,	and	hunt	deer	in	the	wood	.
和	制作	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	这	湖	-	支撑	,	和	打猎	鹿	在	这	木头	.

他们在湖岸边搭建圆锥形帐篷，在树林里猎鹿。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

The	gentleman	was	very	fond	of	the	Indians	,
这	绅士	曾是	非常	喜爱	的	这	印度人	,

这位先生非常喜欢印第安人。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	used	to	pass	a	great	deal	of	his	time	with	them	,
和	用过的	到	经过	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	和	他们	,

他过去常常花很多时间和他们在一起。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	talk	to	them	in	their	own	language	.
和	讲话	到	他们	在	他们的	自己的	语言	.

并用他们的语言与他们交谈。

" [wel] , [nɜ:rs] ,

"	Well	,	nurse	,
"	出色地	,	护士	,

“护士，

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

one	day	he	found	a	poor	little	Indian	boy	who	had	been	lost	in	the	woods	,
一	天	他	成立	一个	贫穷的	小的	印度	男生	WHO	有	到过	丢失的	在	这	树林	,

有一天，他发现一个可怜的印第安小男孩在树林里迷路了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [stɑ:rvd] , [sɪk] , [ænd; ənd] [wi:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [tʊk]

and	was	half	starved	,	sick	,	and	weak	;	and	the	kind	gentleman	took
和	曾是	一半	饥饿	,	生病的	,	和	虚弱的	;	和	这	种类	绅士	采取

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

him	home	to	his	house	,
他	家	到	他的	房子	,

他当时又饿又病，身体虚弱；那位好心的先生把他带回了家。

[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .

and	fed	and	nursed	him	till	he	got	quite	strong	again	.
和	美联储	和	护理	他	直到	他	得到	相当	强的	再次	.

他们喂养照顾他，直到他恢复了相当大的力量。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [gʊd] , [nɜ:rs] ? "

Was	not	that	good	,	nurse	?	"
曾是	不是	那	好的	,	护士	?	"

护士，情况不太好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ]['leɪdi] .

"	It	was	quite	right	,	my	lady	.
"	它	曾是	相当	正确的	,	我的	女士	.

“夫人，您说得完全正确。”

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

People	should	always	be	kind	to	the	sick	and	weak	,	and	especially	to	a
人们	应该	总是	是	种类	到	这	生病的	和	虚弱的	,	和	尤其	到	一个

[pʊr] ['ɪndiən] ['streɪndʒər] .

poor	Indian	stranger	.
贫穷的	印度	陌生人	.

人们应该始终善待病人和弱者，尤其要善待贫穷的印度陌生人。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

I	like	the	story	very	much	,	and	shall	be	glad	to	hear	more	about	the	Indian
我	喜欢	这	故事	非常	很多	,	和	将	是	高兴的	到	听到	更多的	关于	这	印度

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

我很喜欢这个故事，也很乐意听到更多关于那个印度男孩的故事。

" [nɜːrs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ;

"	Nurse	,	there	is	not	a	great	deal	more	about	the	Indian	boy	;
"	护士	,	那里	是	不是	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	印度	男生	;

“护士，关于那个印度男孩的事情已经不多了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

for	when	the	Indian	party	to	which	he	belonged	returned	from	hunting	,
为了	什么时候	这	印度	派对	到	哪个	他	属于	返回	从	打猎	,

当他所属的印第安部落狩猎归来时，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

he	went	away	to	his	own	home	;
他	去	离开	到	他的	自己的	家	;

他回到了自己的家；

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

but	I	forgot	to	tell	you	that	the	gentleman	had	often	said	how	much	he
但	我	忘了	到	告诉	你	那	这	绅士	有	经常	说	如何	很多	他

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] .

should	like	to	have	a	young	beaver	to	make	a	pet	of	.
应该	喜欢	到	有	一个	年轻的	海狸	到	制作	一个	宠物	的	.

但我忘了告诉你，这位先生经常说他多么想养一只小海狸当宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pets] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ,

He	was	very	fond	of	pets	;	he	had	a	dear	little	squirrel	,	just	like	mine	,
他	曾是	非常	喜爱	的	宠物	;	他	有	一个	亲爱的	小的	松鼠	,	只是	喜欢	矿	,

他非常喜欢宠物；他养了一只可爱的小松鼠，跟我养的一样。

[nɜːrs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] ,

nurse	,	a	flying	squirrel	,
护士	,	一个	飞行	松鼠	,

护士，一只飞鼠，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	he	had	made	so	tame	that	it	slept	in	his	bosom	and	lived	in	his
哪个	他	有	制成	所以	驯服	那	它	睡着了	在	他的	怀	和	居住地	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他把它驯服得如此温顺，以至于它睡在他的胸口，住在他的口袋里。

[wer] [hiː; hi] [kept] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] ;

where	he	kept	nuts	and	acorns	and	apples	for	it	to	eat	;
在哪里	他	保留	坚果	和	橡子	和	苹果	为了	它	到	吃	;

他在那里放了坚果、橡子和苹果给它吃;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] [tuː] , [nɜːrs] — ['oʊnli] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ræ'kuːn] !

and	he	had	a	racoon	too	,	nurse	—	only	think	,	a	real	racoon	!
和	他	有	一个	浣熊	也	,	护士	—	仅有的	思考	,	一个	真实的	浣熊	!

护士，他还有一只浣熊——想想看，一只真正的浣熊!

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['pɪkfɚd] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [droʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ræ'kuːn] ,

and	Major	Pickford	told	me	something	so	droll	about	the	racoon	,
和	主要的	皮克福德	讲述	我	某物	所以	滑稽	关于	这	浣熊	,

皮克福德少校跟我讲了一件关于浣熊的非常滑稽的事，

['oʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['biːvər] . "

only	I	want	first	to	go	on	with	the	story	about	the	beaver	.	"
仅有的	我	想	第一的	到	去	在	和	这	故事	关于	这	海狸	.	"

只是我想先继续讲关于海狸的故事。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

"	One	day	,	as	the	gentleman	was	sitting	by	the	fire	reading	,	he	heard	a
"	一	天	,	作为	这	绅士	曾是	坐着	经过	这	火	阅读	,	他	听到	一个

[slaɪt] [nɔɪz] ,

slight	noise	,
轻微	噪音	,

“有一天，这位先生坐在火炉旁看书时，听到了一声轻微的响动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	when	he	looked	up	was	quite	surprised	to	see	an	Indian	boy	in	a
和	什么时候	他	看起来	向上	曾是	相当	惊讶	到	看	一个	印度	男生	在	一个

['blæŋkɪt] [koʊt] ,

blanket	coat	,
毯子	外套	,

他抬头一看，惊讶地发现一个穿着毯子外套的印度男孩。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	his	dark	eyes	fixed	upon	his	face	,
和	他的	黑暗的	眼睛	固定的	之上	他的	脸	,

他深邃的眼睛紧紧盯着那张脸，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	his	long	black	hair	hung	down	on	his	shoulders	.
尽管	他的	长的	黑色的	头发	悬挂	向下	在	他的	肩膀	.

他乌黑的长发披散在肩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [waɪld] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]

He	looked	quite	wild	,	and	did	not	say	a	word	,	but	only	opened	his	blanket
他	看起来	相当	荒野	,	和	做过	不是	说	一个	单词	,	但	仅有的	打开	他的	毯子

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他神色十分狂野，一言不发，只是敞开了身上的毯子外套。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [braʊn] - [fɜːrd] ['ænɪm(ə)l] [ə'sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	showed	a	brown	-	furred	animal	asleep	on	his	breast	.
和	显示	一个	棕色的	-	毛茸茸的	动物	睡着了	在	他的	胸部	.

画面中一只棕色皮毛的动物正睡在他的胸膛上。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [nɜːrs] ? "

What	do	you	think	it	was	,	nurse	?	"
什么	做	你	思考	它	曾是	,	护士	?	"

护士，你觉得那是什么?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvər] , [maɪ]['leɪdi] . "

"	A	young	beaver	,	my	lady	.	"
"	一个	年轻的	海狸	,	我的	女士	.	"

“是只小海狸，夫人。”

" [jes] , [nɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːvər] .

"	Yes	,	nurse	,	it	was	a	little	beaver	.
"	是的	,	护士	,	它	曾是	一个	小的	海狸	.

“是的，护士，那是一只小海狸。”

[ðə; ði] [gʊd] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teimd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	good	Indian	boy	had	caught	it	and	tamed	it	on	purpose	to	bring	it
这	好的	印度	男生	有	捕捉	它	和	驯服	它	在	目的	到	带来	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] ,

to	his	white	friend	,
到	他的	白色的	朋友	,

那个善良的印度男孩故意抓住了它并驯服了它，以便把它带给他的白人朋友。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	been	so	good	to	him	.
WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

谁曾对他那么好。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['biːvər] ,

"	I	cannot	tell	you	all	the	amusing	things	the	Indian	boy	said	about	the	beaver	,
"	我	不能	告诉	你	全部	这	有趣	事物	这	印度	男生	说	关于	这	海狸	,

“我无法一一告诉你那个印度男孩说的关于海狸的那些有趣的事情，

[ðoʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tɔːk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

though	the	Major	told	them	to	me	;	but	I	cannot	talk	like	an	Indian	,
尽管	这	主要的	讲述	他们	到	我	;	但	我	不能	讲话	喜欢	一个	印度	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

虽然少校跟我说过，但你知道，我不会说印第安语。

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

Mrs	.	Frazer	.
太太	.	弗雷泽	.

弗雷泽夫人。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] ,

After	the	boy	went	away	,
后	这	男生	去	离开	,

男孩走后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːvər]

the	gentleman	set	to	work	and	made	a	little	log	-	house	for	his	beaver
这	绅士	放	到	工作	和	制成	一个	小的	日志	-	房子	为了	他的	海狸

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

这位先生开始动手，为他的海狸建造了一间小木屋。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

and	set	it	in	a	corner	of	the	shanty	,
和	放	它	在	一个	角落	的	这	棚屋	,

把它放在棚屋的一个角落里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔləud] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] [trɔːf] [fɔːr; fər][ɪts]['wɔːtər] ,

and	he	hollowed	a	large	sugar	trough	for	its	water	,
和	他	空心的	一个	大的	糖	槽	为了	它是	水	,

他挖空了一个大糖槽来盛水，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] ,

that	**it**	**might**	**have**	**water**	**to**	**wash**	**in**	**,**
那	它	可能	有	水	到	洗	在	,

它或许有水可以用来清洗。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [triːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [iːt] .

and	**cut**	**down**	**some**	**young**	**willows**	**and**	**poplars**	**and**	**birch**	**trees**	**for**	**it**	**to**	**eat**	**.**
和	切	向下	一些	年轻的	柳树	和	白杨树	和	桦木	树木	为了	它	到	吃	.

并砍伐一些幼柳、白杨和桦树供它食用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːvər] [gruː] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɪts] [nuː] ['mæstər] ,

And	**the**	**little**	**beaver**	**grew**	**very**	**fond**	**of**	**its**	**new**	**master**	**,**
和	这	小的	海狸	生长	非常	喜爱	的	它是	新的	掌握	,

小海狸非常喜欢它的新主人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] , [pʊt] [ɪts] [sɔːft] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

it	**would**	**fondle**	**him**	**just**	**like**	**a**	**little**	**squirrel**	**,**	**put**	**its**	**soft**	**head**	**on**	**his**	**knee**	**,**
它	会	挛	他	只是	喜欢	一个	小的	松鼠	,	放	它是柔软的		头	在	他的	膝盖	,

它会像小松鼠一样蹭他，把柔软的脑袋放在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] .

and	**climb**	**up**	**on**	**his**	**lap**	**.**
和	爬	向上	在	他的	膝	.

然后爬到他腿上。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [iːt] [bred] , [swiːt] [keɪk] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] [miːt] ,

He	**taught**	**it**	**to**	**eat**	**bread**	**,**	**sweet**	**cake**	**,**	**and**	**biscuit**	**,**	**and**	**even**	**roast**	**and**	**boiled**	**meat**	**,**
他	教授	它	到	吃	面包	,	甜的	蛋糕	,	和	饼干	,	和	甚至	烤	和	煮沸	肉	,

他教会了它吃面包、甜蛋糕、饼干，甚至烤肉和煮肉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɪŋk] [mɪlk] [tuː] .

and	**it**	**would**	**drink**	**milk**	**too**	**.**
和	它	会	喝	牛奶	也	.

它也会喝牛奶。

" [wel] , [nɜːrs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːvər] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [fɔːl] ,

"	**Well**	**,**	**nurse**	**,**	**the**	**little**	**beaver**	**lived**	**very**	**happily**	**with**	**this**	**kind**	**gentleman**	**till**	**the**	**next**	**fall**	**,**
"	出色地	,	护士	,	这	小的	海狸	居住地	非常	快乐地	和	这	种类	绅士	直到	这	下一个	落下	,

“嗯，护士，这只小海狸和这位善良的先生一直幸福地生活在一起，直到第二年秋天。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

and	**then**	**it**	**began**	**to**	**get**	**very**	**restless**	**and**	**active**	**,**
和	然后	它	开始	到	得到	非常	不安	和	积极的	,

然后它开始变得非常躁动不安，非常活跃。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

as	**if**	**it**	**were**	**tired**	**of**	**doing**	**nothing**	**.**
作为	如果	它	是	疲劳的	的	正在做	没有什么	.

仿佛它厌倦了无所事事。

[wʌn] [deɪ] [ɪts] ['mæstər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] [soʊ] [hiː; hi] [left]

One	**day**	**its**	**master**	**heard**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**friend**	**some**	**miles**	**off**	**so**	**he**	**left**
一	天	它是	掌握	听到	的	这	到达	的	一个	朋友	一些	英里	离开	所以	他	左边

[ðə; ði] ['biːvər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

the	**beaver**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**,**
这	海狸	到	拿	关心	的	本身	,

有一天，它的主人听说几英里外有一位朋友要来，于是就把海狸留下来自己照顾自己。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [griːn] [wʊd] ,

and	**went**	**away**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**give**	**it**	**some**	**green**	**wood**	**,**
和	去	离开	,	但	他	做过	不是	忘记	到	给	它	一些	绿色的	木头	,

然后他就走了，但他没有忘记给它一些绿柴。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] .

and	**plenty**	**of**	**water**	**to**	**drink**	**and**	**play**	**in**	**.**
和	很多	的	水	到	喝	和	玩	在	.

还有充足的水可以饮用和玩耍。

[hiː; hi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	**stayed**	**several**	**days**	**,**
他	入住	一些	天	,

他住了几天。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,

for	**he**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**friend**	**in**	**that**	**lonely**	**place**	**,**
为了	他	曾是	非常	高兴的	到	见面	和	一个	朋友	在	那	孤独	地方	,

因为在那个偏僻的地方能遇到朋友，他感到非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

but	**when**	**he**	**came**	**back**	**,**	**he**	**could**	**not**	**open**	**his**	**door**	**,**
但	什么时候	他	来了	后退	,	他	可以	不是	打开	他的	门	,

但他回来后却发现门打不开了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**was**	**obliged**	**to**	**get**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
和	曾是	有义务	到	得到	在	在	这	窗户	.

于是他只好从窗口进去。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['biːvər] [hæd; həd] [dʌn] ?

What	**do**	**you**	**think**	**the**	**beaver**	**had**	**done**	**?**
什么	做	你	思考	这	海狸	有	完毕	?

你认为海狸做了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [dæm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	**had**	**built**	**a**	**dam**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trough**	**,**	**and**	**a**	**wall**	**across**	**the**	**door**	**,**
它	有	建造	一个	坝	反对	这	边	的	这	槽	,	和	一个	墙	穿过	这	门	,

它在水槽边筑起了一道堤坝，并在门上筑起了一道墙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	**it**	**had**	**dug**	**up**	**the**	**hearth**	**and**	**the**	**floor**	**,**
和	它	有	挖	向上	这	炉	和	这	地面	,

它挖开了壁炉和地板。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [dæm] ,

and	**carried**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**stones**	**to**	**help**	**to**	**make**	**its**	**dam**	**,**
和	携带	这	地球	和	这	石头	到	帮助	到	制作	它是	坝	,

他们运来泥土和石头，帮助修筑水坝。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

and	puddled	it	with	water	,	and	made	such	work	.
和	水坑	它	和	水	,	和	制成	这样的	工作	.

然后用水把它弄成水坑，做了这样的工作。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [tʃɪps] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [oʊ] , [nɜːrs] ,

The	house	was	in	perfect	confusion	,	with	mud	,	chips	bark	,	and	stone	,	and	oh	,	nurse	,
这	房子	曾是	在	完美的	困惑	,	和	泥	,	芯片	吠	,	和	石头	,	和	哦	,	护士	,

房子里一片狼藉，到处都是泥巴、木屑、树皮和石头，哦，护士，

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naːd] [θruː] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

worse	than	all	that	,	it	had	gnawed	through	the	legs	of	the	table	and	chairs	,
更糟	比	全部	那	,	它	有	被啃咬	通过	这	腿	的	这	桌子	和	椅子	,

更糟糕的是，它还啃穿了桌椅的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;

and	they	were	lying	on	the	floor	in	such	a	state	;
和	他们	是	说谎	在	这	地面	在	这样的	一个	状态	;

他们当时就那样躺在地板上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] ,

and	it	cost	the	poor	gentleman	so	much	trouble	to	put	things	to	rights	again	,	,
和	它	成本	这	贫穷的	绅士	所以	很多	麻烦	到	放	事物	到	权利	再次	,	,

这位可怜的先生费了好大劲才把事情重新理顺。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['teɪbl] !

and	make	more	chairs	and	another	table	!
和	制作	更多的	椅子	和	其他	桌子	!

再多做几把椅子和一张桌子！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['biːvər] — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] — [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɪntʃt] [maɪ] [ɪr] ,

and	when	I	laughed	at	the	pranks	of	that	wicked	beaver	—	for	I	could	not	help	laughing	—	the	Major	pinched	my	ear	,
和	什么时候	我	笑了	在	这	恶作剧	的	那	邪恶	海狸	—	为了	我	可以	不是	帮助	笑	—	这	主要的	捏	我的	耳朵	,

当我被那只淘气海狸的恶作剧逗得哈哈大笑时——我忍不住笑了——少校捏了捏我的耳朵。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [pʊs] .

and	called	me	a	mischievous	puss	.
和	称为	我	一个	恶作剧	猫	.

还骂我是只调皮的小猫咪。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Mrs	.	Frazer	was	very	much	entertained	with	the	story	,
"	太太	.	弗雷泽	曾是	非常	很多	娱乐	和	这	故事	,

弗雷泽太太非常喜欢这个故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['leɪdi] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [teɪm] ['biːvərz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	she	told	Lady	Mary	that	she	had	heard	of	tame	beavers	doing	such	things
和	她	讲述	女士	玛丽	那	她	有	听到	的	驯服	海狸	正在做	这样的	事物

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

她告诉玛丽夫人，她以前听说过驯养的海狸会做这样的事；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['biːvərz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər]

for	in	the	season	of	the	year	when	beavers	congregate	together	to	repair	their
为了	在	这	季节	的	这	年	什么时候	海狸	聚集	一起	到	维修	他们的

[wɜːrks] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['haʊzɪz] ,

works	and	build	their	winter	houses	,
作品	和	建造	他们的	冬天	房屋	,

因为在海狸聚集在一起修缮巢穴和建造过冬巢穴的季节，

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'faɪnmənt] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət] ,

those	that	are	in	confinement	become	restless	and	unquiet	,
那些	那	是	在	监禁	变得	不安	和	不安	,

被囚禁的人会变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [muːvz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ri'triːts] ,

and	show	the	instinct	that	moves	these	animals	to	provide	their	winter	retreats	,
和	展示	这	本能	那	移动	这些	动物	到	提供	他们的	冬天	静修	,

并展现驱使这些动物寻找越冬场所的本能。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	lay	up	their	stores	of	food	.
和	躺	向上	他们的	商店	的	食物	.

并储备粮食。

" [nɜːrs] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,

"	Nurse	,	"	said	Lady	Mary	,
"	护士	,	"	说	女士	玛丽	,

“护士，”玛丽夫人说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['biːvərz] [ænd; ənd] [ræ'kuːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] [swiːt] [keɪk] ,

"	I	did	not	think	that	beavers	and	racoons	could	be	taught	to	eat	sweet	cake	,
"	我	做过	不是	思考	那	海狸	和	浣熊	可以	是	教授	到	吃	甜的	蛋糕	,

“我以前从未想过能教会海狸和浣熊吃甜蛋糕。”

[ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [miːt] . "

and	bread	,	and	meat	.	"
和	面包	,	和	肉	.	"

还有面包和肉。

" ['meni] ['ænɪmlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['dɪfrənt] [fuːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	Many	animals	learn	to	eat	very	different	food	to	what	they	are	accustomed	to
"	许多	动物	学习	到	吃	非常	不同的	食物	到	什么	他们	是	习惯	到

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

live	upon	in	a	wild	state	.
居住	之上	在	一个	荒野	状态	.

“许多动物学会了吃与它们在野外生存时习惯吃的食物截然不同的食物。

[ðə; ði][waɪld][kæt][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [rɔː] [fleʃ] ; [waɪl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

The	wild	cat	lives	on	raw	flesh	;	while	the	domestic	cat	,	you	know	,	my	dear	,
这	荒野	猫	生活	在	生的	肉	;	尽管	这	国内的	猫	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,

野猫以生肉为生；而家猫，你知道的，亲爱的，

[wɪl] [iːt] [kʊkt] [miːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɔːlt] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['meni]
will **eat** **cooked** **meat** **,** **and** **even** **salt** **meat** **,** **with** **bread** **and** **milk** **and** **many**
将要 吃 煮熟 肉 , 和 甚至 盐 肉 , 和 面包 和 牛奶 和 许多
['ʌðər] [θɪŋz] .
other **things** **.**
其他 事物 .

会吃熟肉，甚至咸肉，配面包、牛奶以及其他很多东西。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] [kɔːld] - ['waɪldfaɪər] ,
I **knew** **a** **person** **who** **had** **a** **black** **kitten** **called** **'** **Wildfire** **,**
我 知道 一个 人 WHO 有 一个 黑色的 小猫 称为 - 野火 ,

我认识一个人，他养了一只名叫“野火”的黑色小猫。

- [wɪtʃ] [wʊd] [sɪp] ['wɪski] ['tɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,
' **which** **would** **sip** **whisky** **toddy** **out** **of** **his** **glass** **,**
- 哪个 会 啜饮 威士忌酒 托迪 出去 的 他的 玻璃 ,

他会从杯子里啜饮威士忌热饮，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪlk] [ɔːr]['wɔːtər] ,
and **seemed** **to** **like** **it** **as** **well** **as** **milk** **or** **water** **,**
和 似乎 到 喜欢 它 作为 出色地 作为 牛奶 或者 水 ,

而且似乎很喜欢它，就像喜欢牛奶或水一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] ['frɪski] . "
only **it** **made** **him** **too** **wild** **and** **frisky** **.** **"**
仅有的 它 制成 他 也 荒野 和 活泼的 . "

只是这让他变得过于狂野和好动。

" [nɜːrs] , [ðə; ði] [ræ'kuːn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [wʊd] [drɪŋk] [swiːt] ['wɪski] [pʌntʃ] ;
" **Nurse** **,** **the** **racoon** **that** **the** **gentleman** **had** **would** **drink** **sweet** **whisky** **punch** **;**
" 护士 , 这 浣熊 那 这 绅士 有 会 喝 甜的 威士忌酒 冲床 ;

“护士，那位先生养的浣熊会喝甜威士忌潘趣酒；

[bʌt; bət][maɪ] ['gʌvərnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
but **my** **governess** **said** **it** **was** **not** **right** **to** **give** **it** **to** **him** **;** **and**
但 我的 家庭教师 说 它 曾是 不是 正确的 到 给 它 到 他 ; 和
['meɪdʒər] ['pɪkfɝd] [læft] ,
Major **Pickford** **laughed** **,**
主要的 皮克福德 笑了 ,

但是我的女家庭教师说不应该把东西给他；皮克福德少校笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪpsi] .
and **declared** **the** **racoon** **must** **have** **looked** **very** **funny** **when** **he** **was** **tipsy** **.**
和 声明 这 浣熊 必须 有 看起来 非常 有趣的 什么时候 他 曾是 微醺 .

他宣称，那只浣熊喝醉的时候一定看起来很滑稽。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər] ['nɔːti] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
Was **not** **the** **Major** **naughty** **to** **say** **so** **?**
曾是 不是 这 主要的 淘气 到 说 所以 ?

少校这么说是不是有点失礼?

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɝ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['prɑːpər] .
" **Mrs** **.** **Frazer** **said** **it** **was** **not** **quite** **proper** **.**
" 太太 . 弗雷泽 说 它 曾是 不是 相当 恰当的 .

弗雷泽夫人说这不太合适。

" [ðə; ði] [ræ'kuːn] , ['leɪdi] ['meri] , [ɪn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,
" **The** **racoon** **,** **Lady** **Mary** **,** **in** **its** **natural** **state** **,**
" 这 浣熊 , 女士 玛丽 , 在 它是 自然的 状态 ,

“浣熊玛丽夫人，在它自然状态下，

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['wiːzl] .

has	all	the	wildness	and	cunning	of	the	fox	and	weasel	.
有	全部	这	野性	和	狡猾	的	这	狐狸	和	黄鼠狼	.

它兼具狐狸和黄鼠狼的野性和狡猾。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [fleʃ] , ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]

He	will	eat	flesh	,	poultry	,	and	sucking	pigs	,	and	is	also	very	destructive	to
他	将要	吃	肉	,	家禽	,	和	吸吮	猪	,	和	是	还	非常	破坏性的	到

['ɪndiən] [kɔːrn] .

Indian	corn	.
印度	玉米	.

他会吃肉、家禽和乳猪，而且对玉米的破坏性也很大。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz]

These	creatures	abound	in	the	Western	States	,	and	are	killed	in	great	numbers
这些	生物	盛产	在	这	西	各州	,	和	是	被杀	在	伟大的	数字

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪnz] .

for	their	skins	.
为了	他们的	皮肤	.

这些动物在西部各州数量众多，人们为了获取它们的皮毛而大量猎杀它们。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [gʊd] ;

The	Indian	hunters	eat	the	flesh	,	and	say	it	is	very	tender	and	good	;
这	印度	猎人	吃	这	肉	,	和	说	它	是	非常	投标	和	好的	;

印度猎人们吃这种肉，说它非常鲜嫩美味；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] ['kænədə] .

but	it	is	not	used	for	food	in	Canada	.
但	它	是	不是	用过的	为了	食物	在	加拿大	.

但在加拿大，它并不用于食品生产。

[ðə; ði] [ræ'kuːn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [ber] ,

The	racoon	belongs	to	the	same	class	of	animals	as	the	bear	,
这	浣熊	属于	到	这	相同的	班级	的	动物	作为	这	熊	,

浣熊和熊属于同一类动物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ðoʊ] ; ['biːɪŋ] [smɔːl] ,

which	it	resembles	in	some	points	,	though	;	being	small	,
哪个	它	类似	在	一些	积分	,	尽管	;	存在	小的	,

虽然它在某些方面与此相似；例如，它很小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] ['iːðər] [tuː; tə][mæn][ɔːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

it	is	not	so	dangerous	either	to	man	or	the	larger	animals	.
它	是	不是	所以	危险的	任何一个	到	男人	或者	这	更大的	动物	.

它对人类或大型动物来说都不是特别危险。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	And	now	,	my	dear	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	,

“现在，亲爱的，

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] - ['flaʊərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

let	me	show	you	some	pretty	wild	-	flowers	a	little	girl	brought	me	this	morning
让	我	展示	你	一些	漂亮的	荒野	-	花朵	一个	小的	女孩	带来	我	这	早晨

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

让我给你看看今天早上一个小女孩给我带来的漂亮野花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['flaʊərz] .

as	she	heard	that	you	loved	flowers	.
作为	她	听到	那	你	喜爱	花朵	.

她听说你喜欢花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jeloʊ] - [moʊkæsɪnz] , [ɔːr] ['leɪdiz] - - ['slɪpərz] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]

There	are	yellow	-	mocassins	,	or	ladies	'	-	slippers	,	the	same	that	I	told	you	of
那里	是	黄色的	-	鹿皮鞋	,	或者	女士们	-	-	拖鞋	,	这	相同的	那	我	讲述	你	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ;

a	little	while	ago	;
一个	小的	尽管	前	;

这里有黄色软皮鞋，或者叫女士拖鞋，就是我刚才跟你说的那种；

[ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] , [kreɪn] - [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪti] ['laɪlək] [dʒi'reinjəmz] ; [hɪr] [ɑːr; ər]['skɑːrlət] [kʌps] ,

and	white	lilies	,	crane	-	bills	,	and	these	pretty	lilac	geraniums	;	here	are	scarlet	cups	,
和	白色的	百合花	,	起重机	-	账单	,	和	这些	漂亮的	紫丁香	天竺葵	;	这里	是	猩红	杯子	,

还有白百合、老鹳草，以及这些漂亮的淡紫色天竺葵；这里还有猩红色的杯状花，

[ænd; ənd] [bluː] ['luːpaɪn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] [naʊ] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	blue	lupines	—	they	are	all	in	bloom	now	—	and	many	others	.
和	蓝色的	羽扇豆	—	他们	是	全部	在	盛开	现在	—	和	许多	其他的	.

还有蓝色的羽扇豆——它们现在都盛开了——以及其他许多花。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] [pleɪnz] , [maɪ]['leɪdi] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɔːl] [ðiːz] ,

If	we	were	on	the	Rice	Lake	Plains	,	my	lady	,	we	could	gather	all	these	,
如果	我们	是	在	这	米	湖	平原	,	我的	女士	,	我们	可以	收集	全部	这些	,

夫人，如果我们身处赖斯湖平原，我们就能收集到所有这些东西了。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔːr] .

and	many	,	many	more	.
和	许多	,	许多	更多的	.

还有很多很多。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] [ðoʊz] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

In	the	months	of	June	and	July	those	plains	are	like	a	garden	,
在	这	几个月	的	六月	和	七月	那些	平原	是	喜欢	一个	花园	,

六七月份，那些平原就像一座花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['roʊziz] [sent] [ðə; ði] [er] . "

and	their	roses	scent	the	air	.	"
和	他们的	玫瑰	香味	这	空气	.	"

它们的玫瑰散发着芬芳。

" [nɜːrs] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [dɪr] ['pɑːpə][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] [pleɪnz] ,

"	Nurse	,	I	will	ask	my	dear	papa	to	take	me	to	the	Rice	Lake	Plains	,
"	护士	,	我	将要	问	我的	亲爱的	爸爸	到	拿	我	到	这	米	湖	平原	,

“护士，我会请我亲爱的爸爸带我去赖斯湖平原。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [kə'neɪdiən] ['flaʊərz] .

"	said	the	little	girl	,	as	she	gazed	with	delight	on	the	lovely	Canadian	flowers	.
"	说	这	小的	女孩	,	作为	她	凝视	和	喜	在	这	迷人的	加拿大	花朵	.

“小女孩一边说着，一边欣喜地凝视着美丽的加拿大花朵。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[nɜːrs] [telz] ['leɪdi] ['meri]

NURSE	TELLS	LADY	MARY
护士	讲述	女士	玛丽

护士告诉玛丽小姐

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː]
ABOUT A LITTLE BOY WHO WAS EATEN BY A BEAR IN THE PROVINCE OF NEW
关于 一个 小的 男生 WHO 曾是 吃 经过 一个 熊 在 这 省 的 新的
[ˈbrʌnzwɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
BRUNSWICK — OF A BABY THAT WAS CARRIED AWAY ,
布伦瑞克 — 的 一个 婴儿 那 曾是 携带 离开 ,

讲述的是一个在新不伦瑞克省被熊吃掉的小男孩的故事——一个被熊叼走的婴儿的故事。

[bʌt; bət] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] — [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [kəˈneɪdiən]
BUT TAKEN ALIVE — A WALK IN THE GARDEN — HUMMING - BIRDS — CANADIAN
但 已采取 活 — 一个 走 在 这 花园 — 哼唱 - 鸟类 — 加拿大
[ˈbɔːlsəm] .
BALSAMS .
香脂 .

但被活捉——花园漫步——蜂鸟——加拿大凤仙花。

" [nɜːrs] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
" Nurse , " said Lady Mary ,
" 护士 , " 说 女士 玛丽 ,

“护士，”玛丽夫人说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] [ber] ? "
" did you ever hear of any one having been eaten by a wolf or bear ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 任何 一 拥有 到过 吃 经过 一个 狼 或者 熊 ? "

你听说过有人被狼或熊吃掉的吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn]
" I have heard of such things happening , my dear , in this country ; but only in
" 我 有 听到 的 这样的 事物 发生 , 我的 亲爱的 , 在 这 国家 ; 但 仅有的 在
[ˈloʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

“我听说过这种事在这个国家发生过，亲爱的；但只发生在偏僻的地方，

[ʌnˈsetld] [pɑːrts] , [nɪr] [swɔmps] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] . "
unsettled parts , near swamps and deep woods . "
不安的 部分 , 靠近 沼泽 和 深的 树林 . "

人烟稀少的地区，靠近沼泽和茂密的森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第6/8页

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] [ber] ?

"	Did	you	ever	hear	of	any	little	boy	or	girl	having	been	carried	off	by	a	wolf	or	bear	?
"	做过	你	曾经	听到	的	任何	小的	男生	或者	女孩	拥有	到过	携带	离开	经过	一个	狼	或者	熊	?

你听说过哪个小男孩或小女孩被狼或熊叼走的吗?

" [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	asked	the	child	.
"	问	这	孩子	.

“孩子问道。”

" [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [nɑːt] [ɪn] ['kænədə] , [ðoʊ] ['sɪmələr] ['æksədənts] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðer; ðər] ;

"	No	,	my	lady	,	not	in	Canada	,	though	similar	accidents	may	have	happened	there	;
"	不	,	我的	女士	,	不是	在	加拿大	,	尽管	相似的	事故	可能	有	发生	那里	;

“不，夫人，加拿大没有发生过类似的事故，虽然那里可能也发生过类似的事故；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [æt; ət] [nuː] ['brʌnzwɪk] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	when	I	was	a	young	girl	I	heard	of	such	tragedies	at	New	Brunswick	—	one	of	the	British	provinces	lying	to	the	east	of	this	,
但	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	我	听到	的	这样的	悲剧	在	新的	布伦瑞克	—	一	的	这	英国	省份	说谎	到	这	东方	的	这	,

但我小时候就听说过新不伦瑞克省发生的这类悲剧——新不伦瑞克省是位于此地东部的英国省份之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bærən] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [koʊl] , ['laɪmstoʊn] ,

and	a	cold	and	rather	barren	country	,	but	containing	many	minerals	,	such	as	coal	,	limestone	,
和	一个	寒冷的	和	相当	荒芜	国家	,	但	包含	许多	矿物	,	这样的	作为	煤炭	,	石灰石	,

这是一个寒冷且较为贫瘠的国家，但蕴藏着丰富的矿产资源，例如煤炭、石灰石等。

[ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [væst] ['fɔrists] [ʌv; əv] [paɪn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	marble	,	besides	vast	forests	of	pine	,	and	small	lakes	and	rivers	.
和	大理石	,	除了	广阔的	森林	的	松树	,	和	小的	湖泊	和	河流	.

还有大理石，以及广袤的松树林、小湖泊和河流。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['loʊər] ['kænədə] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

It	resembles	Lower	Canada	in	many	respects	;
它	类似	降低	加拿大	在	许多	尊重	;

它在很多方面都与加拿大下部相似；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , ['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [prə'dʌktɪv] .

but	it	is	not	so	pleasant	as	the	province	of	Upper	Canada	,	neither	is	it	so	productive	.
但	它	是	不是	所以	令人愉快的	作为	这	省	的	上	加拿大	,	两者都不	是	它	所以	生产力	.

但它不如加拿大上省那么宜人，也不如加拿大上省那么富饶。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wel] [klɪrd] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

"	Thirty	years	ago	it	was	not	so	well	cleared	or	cultivated	as	it	is	now	,
"	三十	年	前	它	曾是	不是	所以	出色地	已清除	或者	栽培	作为	它	是	现在	,

三十年前，这片土地不像现在这样清理和耕种得如此完善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ðæt] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]

and	the	woods	were	full	of	wild	beasts	that	dwelt	among	the	swamps	and
和	这	树林	是	满的	的	荒野	野兽	那	居住	之中	这	沼泽	和

[waɪld] ['rɑːki] ['væliz] .

wild	rocky	valleys	.
荒野	岩石	山谷	.

森林里到处都是野兽，它们栖息在沼泽和荒凉的岩石山谷中。

[berz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['kætəˌmaʊnt] [ə'baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [fɔksiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] ,

Bears	,	and	wolves	,	and	catamounts	abounded	,	with	foxes	of	several	kinds	,
熊	,	和	狼	,	和	山猫	大量	,	和	狐狸	的	一些	种类	,

熊、狼、美洲狮以及各种狐狸数量众多。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [fɜːrd] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	many	of	the	fine	-	furred	and	smaller	species	of	animals	,
和	许多	的	这	美好的	-	毛茸茸的	和	较小的	物种	的	动物	,

以及许多毛色细密、体型较小的动物，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] .

which	were	much	sought	for	on	account	of	their	skins	.
哪个	是	很多	寻求	为了	在	帐户	的	他们的	皮肤	.

它们因其皮毛而备受追捧。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

Well	,	my	dear	,	near	the	little	village	where	my	aunt	and	uncle	were	living	,
出色地	,	我的	亲爱的	,	靠近	这	小的	村庄	在哪里	我的	阿姨	和	叔叔	是	活的	,

嗯，亲爱的，就在我姑姑和姑父居住的小村庄附近，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [swɔmps] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

there	were	great	tracts	of	unbroken	swamps	and	forests	,	which	of	course
那里	是	伟大的	小册子	的	未破	沼泽	和	森林	,	哪个	的	课程

['ʃeltərd] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

sheltered	many	wild	animals	.
避难所	许多	荒野	动物	.

那里有大片连绵不断的沼泽和森林，自然也为许多野生动物提供了栖息之所。

[ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

A	sad	accident	happened	a	few	days	before	we	arrived	,
一个	伤心	事故	发生	一个	很少	天	前	我们	到达的	,

在我们到达前几天发生了一起不幸的事故，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

which	caused	much	sorrow	and	no	little	fright	in	the	place	.
哪个	导致	很多	悲哀	和	不	小的	惊吓	在	这	地方	.

这给当地带来了许多悲伤和恐慌。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [tuː; tə]

"	An	old	man	went	out	into	the	woods	one	morning	with	his	little	grandson	to
"	一个	老的	男人	去	出去	进入	这	树林	一	早晨	和	他的	小的	孙子	到

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] ,

look	for	the	oxen	,
看	为了	这	牛	,

一天早晨，一位老人带着他的小孙子到树林里去找牛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

which	had	strayed	from	the	clearing	.
哪个	有	迷路了	从	这	清理	.

它偏离了林间空地。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ]

They	had	not	gone	many	yards	from	the	enclosure	when	they	heard	a	crackling
他们	有	不是	已消失	许多	码	从	这	外壳	什么时候	他们	听到	一个	噼啪作响

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd][draɪ]['tɪmbər] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	rustling	among	the	underwood	and	dry	timber	that	strewed	the	ground	.
和	沙沙声	之中	这	安德伍德	和	干燥	木材	那	散落的	这	地面	.

他们刚离开围栏没几码远，就听到地上散落的灌木丛和干枯的木头里传来噼啪作响的声音。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

The	old	man	,	thinking	it	was	caused	by	the	cattle	they	were	looking	for	,
这	老的	男人	,	思维	它	曾是	导致	经过	这	牛	他们	是	寻找	为了	,

老人以为这是他们正在寻找的牛群造成的。

[beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] ;

bade	the	little	boy	go	forward	and	drive	them	on	the	track	;
巴德	这	小的	男生	去	向前	和	驾驶	他们	在	这	追踪	;

吩咐小男孩往前开，沿着轨道行驶；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

but	in	a	few	he	heard	a	fearful	cry	from	the	child	,
但	在	一个	很少	他	听到	一个	可怕	哭	从	这	孩子	,

但没过多久，他就听到孩子发出了一声恐惧的哭声。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] ,

and	hurrying	forward	through	the	tangled	brushwood	,
和	匆忙	向前	通过	这	纠缠不清	灌木丛	,

然后匆匆穿过杂乱的灌木丛，

[sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ber] ,

saw	the	poor	little	boy	in	the	deadly	grasp	of	a	huge	black	bear	,
锯	这	贫穷的	小的	男生	在	这	致命	抓牢	的	一个	巨大的	黑色的	熊	,

他看到可怜的小男孩被一头巨大的黑熊死死抓住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] .

which	was	making	off	at	a	fast	trot	with	his	prey	.
哪个	曾是	制作	离开	在	一个	快速地	小跑	和	他的	猎物	.

它正带着猎物快速小跑逃走。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] .

"	The	old	man	was	unarmed	,	and	too	feeble	to	pursue	the	dreadful	beast	.
"	这	老的	男人	曾是	徒手	,	和	也	微弱	到	追求	这	可怕	兽	.

“老人没有武器，而且太虚弱，无法追赶那可怕的野兽。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][rend][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] ;

He	could	only	wring	his	hands	and	rend	his	gray	hairs	in	grief	and	terror	;
他	可以	仅有的	拧	他的	双手	和	撕裂	他的	灰色的	头发	在	悲伤	和	恐怖	;

他只能因悲痛和恐惧而绞碎双手，揪住自己的白发；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [laɪf] .

but	his	lamentations	could	not	restore	the	child	to	life	.
但	他的	哀歌	可以	不是	恢复	这	孩子	到	生活	.

但他的哀悼也无法使孩子复活。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['lʌmbərəˌ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [naɪvz] , [tɜːrnd] [aʊt]

A	band	of	hunters	and	lumberers	,	armed	with	rifles	and	knives	,	turned	out
一个	乐队	的	猎人	和	伐木工	,	武装	和	步枪	和	刀具	,	转向	出去

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

to	beat	the	woods	,
到	打	这	树林	,

一群猎人和伐木工，带着步枪和刀具，出来搜刮森林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]

and	were	not	long	in	tracking	the	savage	animal	to	his	retreat	in	a
和	是	不是	长的	在	追踪	这	野蛮的	动物	到	他的	撤退	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['siːdər] [swɑːmp] .

neighbouring	cedar	swamp	.
邻接	雪松	沼泽	.

不久，他们就追踪到这只凶猛的动物藏身于附近的雪松沼泽中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

A	few	fragments	of	the	child's	dress	were	all	that	remained	of	him	;
一个	很少	片段	的	这	孩子的	裙子	是	全部	那	剩余	的	他	;

孩子身上只剩下几块衣服碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ] ,

but	the	villagers	had	the	satisfaction	of	killing	the	great	she	-	bear	with	,
但	这	村民们	有	这	满意	的	杀	这	伟大的	她	-	熊	和	,

[hɜːr; hər] [tuː] [hæf] - [groʊn] [kʌbz] .

her	two	half	-	grown	cubs	.
她	二	一半	-	生长	幼崽	.

但村民们很满足，因为他们杀死了那头巨大的母熊和它的两只半大的幼崽。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ðiːz]

The	magistrates	of	the	district	gave	them	a	large	sum	for	shooting	these
这	地方法官	的	这	区	给予	他们	一个	大的	和	为了	射击	这些

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

当地官员给了他们一大笔钱，让他们射杀这些怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	skins	were	sold	,	and	the	money	given	to	the	parents	of	the
和	这	皮肤	是	卖	,	和	这	钱	给定	到	这	父母	的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

little	boy	;
小的	男生	;

兽皮被卖掉，所得款项给了小男孩的父母；

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

but	no	money	could	console	them	for	the	loss	of	their	beloved	child	.
但	不	钱	可以	安慰	他们	为了	这	损失	的	他们的	心爱	孩子	.

但再多的钱也无法弥补他们失去爱子的痛苦。

" [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪz] ['iːtn] [bəuθ][baɪ]['indiəns][ænd; ənd] ['hʌntərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [kɔːrs]

"	The	flesh	of	the	bear	is	eaten	both	by	Indians	and	hunters	;	it	is	like	coarse
"	这	肉	的	这	熊	是	吃	两个都	经过	印度人	和	猎人	;	它	是	喜欢	粗

[biːf] .

beef	.
牛肉	.

“印第安人和猎人都吃熊肉；它就像粗牛肉一样。”

[ðə; ði][hæmz][ɑːr; ər] [kjʊr] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

The	hams	are	cured	and	dried	,	and	by	many	thought	to	be	a	great
这	火腿	是	治愈	和	干燥	,	和	经过	许多	想法	到	是	一个	伟大的

['deɪnti] . "

dainty	.	"
纤巧	.	"

这些火腿经过腌制和风干，被许多人认为是一种美味佳肴。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hæm] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

"	Mrs	.	Frazer	,	I	would	not	eat	a	bit	of	the	ham	made	from	a	wicked	,
"	太太	.	弗雷泽	,	我	会	不是	吃	一个	少量	的	这	火腿	制成	从	一个	邪恶	,

“弗雷泽太太，我一口也不会吃用邪恶之人做的火腿。”

['kruːəl] [ber] , [ðæt] [iːts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

cruel	**bear**	**,**	**that**	**eats**	**little**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Mary**	**.**
残忍的	熊	,	那	吃	小的	孩子们	,	"	说	女士	玛丽	.

“那头残忍的熊会吃小孩，”玛丽夫人说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [wer] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ]

"	**I**	**wonder**	**the**	**hunters**	**were**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**into**	**the**	**swamps**	**where**	**such**	**savage**
"	我	想知道	这	猎人	是	不是	害怕的	到	去	进入	这	沼泽	在哪里	这样的	野蛮的

[biːsts] [lɪvd] .

beasts	**lived**	**.**
野兽	居住地	.

“我很好奇，猎人们为什么不害怕进入那些凶猛野兽居住的沼泽地。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] ['meni] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ? "

Are	**there**	**as**	**many**	**bears**	**and**	**wolves**	**now**	**in**	**those**	**places**	**?**	**"**
是	那里	作为	许多	熊	和	狼	现在	在	那些	地方	?	"

现在那些地方的熊和狼还像以前那么多吗?

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

"	**No**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**great**	**changes**	**have**	**taken**	**place**	**since**	**that**	**time**	**.**
"	不	,	我的	女士	;	伟大的	变化	有	已采取	地方	自从	那	时间	.

“不，夫人；自那时以来已经发生了巨大的变化。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['θɪkli] ['setld] , [ðə; ði] [wʊdz] [ˌdɪsə'pɪr] .

As	**the**	**country**	**becomes**	**more**	**thickly**	**settled**	**,**	**the**	**woods**	**disappear**	**.**
作为	这	国家	变成	更多的	浓密	定居	,	这	树林	消失	.

随着国家人口密度增加，森林逐渐消失。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðiːz] [waɪld] [biːsts] ,

The	**axe**	**and**	**the**	**fire**	**destroy**	**the**	**haunts**	**that**	**sheltered**	**these**	**wild**	**beasts**	**,**
这	斧头	和	这	火	破坏	这	闹鬼的地方	那	避难所	这些	荒野	野兽	,

斧头和烈火摧毁了这些野兽栖身的巢穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'triːt] ['fɜːrðər] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**they**	**retreat**	**further**	**back**	**,**	**where**	**the**	**deer**	**and**	**other**	**creatures**	**on**	**which**	**they**
和	他们	撤退	更远	后退	,	在哪里	这	鹿	和	其他	生物	在	哪个	他们

['prɪnsəpli] [fiːd] [ə'baʊnd] . "

principally	**feed**	**abound**	**.**	**"**
主要	喂养	盛产	.	"

它们退到更远的地方，那里鹿和其他它们主要捕食的动物数量众多。

" [duː][ðə; ði] ['hʌntərz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Do**	**the**	**hunters**	**follow**	**them**	**?**	**"**
"	做	这	猎人	跟随	他们	?	"

“猎人们会跟踪他们吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['perələs] ,

"	**There**	**is**	**no**	**place**	**,**	**however**	**difficult**	**or**	**perilous**	**,**
"	那里	是	不	地方	,	然而	难的	或者	危险的	,

“无论多么艰难或危险的地方，

[wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] . "

where	**the**	**hunter**	**will**	**not**	**venture**	**in**	**search**	**of**	**game**	**.**	**"**
在哪里	这	猎人	将要	不是	风险投资	在	搜索	的	游戏	.	"

猎人不会冒险前往那里寻找猎物。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [pər'suː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɪr] ?

"	**And**	**do**	**they**	**pursue**	**the**	**graceful**	**deer**	**?**
"	和	做	他们	追求	这	优美	鹿	?

“他们会追逐优雅的鹿吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz][ænd; ənd] ['slendər] [lɪmz] ,

They	are	so	pretty	,	with	their	branching	antlers	and	slender	limbs	,
他们	是	所以	漂亮的	,	和	他们的	分枝	鹿角	和	苗条	四肢	,

它们真漂亮，有着分叉的鹿角和纤细的四肢。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] . "

that	I	should	have	thought	no	man	could	be	so	cruel	as	to	slay	them	.	"
那	我	应该	有	想法	不	男人	可以	是	所以	残忍的	作为	到	杀戮	他们	.	"

我原以为没有人会如此残忍地杀害他们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] ['veri] ['seɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɛrz] [miːt] ,

"	But	their	flesh	is	very	savoury	,	and	the	Indian	,	when	tired	of	bear's	meat	,
"	但	他们的	肉	是	非常	咸味的	,	和	这	印度	,	什么时候	疲劳的	的	熊的	肉	,

“但是它们的肉非常美味，印第安人吃腻了熊肉之后，

[ɪz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['venɪsn̩ˌvenɪzn] .

is	glad	of	a	dish	of	fresh	venison	.
是	高兴的	的	一个	盘子	的	新鲜的	鹿肉	.

他很高兴能吃到一盘新鲜的鹿肉。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

So	with	his	gun	—	if	he	has	one	—	or	with	his	bow	and	arrow	,
所以	和	他的	枪	—	如果	他	有	一	—	或者	和	他的	弓	和	箭	,

所以，如果他有枪的话，就用枪；如果他有弓箭，就用弓箭。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][weɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

he	lies	in	wait	among	the	foliage	and	brushwood	of	the	forest	,
他	谎言	在	等待	之中	这	叶子	和	灌木丛	的	这	森林	,

他潜伏在森林的树叶和灌木丛中，伺机而动。

[ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] [swɪft] ['tɔːrənt] ,

or	behind	the	rocks	on	the	bank	of	some	swift	torrent	,
或者	在后面	这	岩石	在	这	银行	的	一些	迅速	激流	,

或者在湍急溪流岸边的岩石后面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [stæg] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kræg] , [hiː; hi]

and	when	the	unsuspecting	stag	makes	his	appearance	on	the	opposite	crag	,	he
和	什么时候	这	毫无戒心的	麀	制作	他的	外貌	在	这	对面的	岩	,	他

[teɪks] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

takes	a	careful	aim	,
需要	一个	小心	目的	,

当毫无防备的雄鹿出现在对面的岩壁上时，他小心翼翼地瞄准了目标。

[lets] [flai][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['æroʊ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ; [wɪtʃ] ,

lets	fly	his	rapid	arrow	,	and	seldom	fails	to	kill	his	victim	;	which	,
让我们	飞	他的	迅速的	箭	,	和	很少	失败	到	杀	他的	受害者	;	哪个	,

他射出疾速的箭矢，几乎百发百中，总能击毙猎物；

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] , [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . "

dropping	into	the	stream	below	,	is	borne	by	the	current	within	his	reach	.	"
下降	进入	这	溪流	以下	,	是	出生	经过	这	当前的	之内	他的	抵达	.	"

落入下方溪流中，被水流带走，触手可及。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [men] , [ðoʊz] ['hʌntərz] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ; " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

"	They	are	brave	men	,	those	hunters	,	"	said	Lady	Mary	;	"	but	I	fear	they	are	very
"	他们	是	勇敢的	男人	,	那些	猎人	,	"	说	女士	玛丽	;	"	但	我	害怕	他们	是	非常

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

“那些猎人都是勇敢的人，”玛丽夫人说，“但我担心他们非常残忍。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kɪl] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [berz] .

I	wish	they	would	only	kill	the	furious	bears	.
我	希望	他们	会	仅有的	杀	这	狂怒	熊	.

我希望他们只杀那些发怒的熊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [nɜːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

That	was	a	sad	story	you	told	me	just	now	,	nurse	,	about	the	poor	little	boy	.
那	曾是	一个	伤心	故事	你	讲述	我	只是	现在	,	护士	,	关于	这	贫穷的	小的	男生	.

护士，你刚才跟我讲的那个可怜的小男孩的故事真令人难过。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sʌfərəz] ; [ɔːr][duː]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

Have	you	heard	of	any	other	sufferers	;	or	do	people	sometimes	escape	from
有	你	听到	的	任何	其他	受害者	;	或者	做	人们	有时	逃脱	从

[ðiːz] ['mɒnstəz] ? "

these	monsters	?	"
这些	怪物	?	"

你听说过其他受害者吗？或者有人能从这些恶魔手中逃脱吗?

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [nɜːrs] , " [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz]

"	I	also	heard	of	a	little	child	,	"	continued	nurse	,	"	not	more	than	two	years
"	我	还	听到	的	一个	小的	孩子	,	"	持续	护士	,	"	不是	更多的	比	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“我还听说有个小孩，”护士继续说道，“不超过两岁，

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] ,

who	was	with	her	mother	in	the	harvest	-	field	,
WHO	曾是	和	她	母亲	在	这	收成	-	场地	,

她当时和母亲一起在田里收割庄稼。

[huː] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

who	had	spread	a	shawl	on	the	ground	near	a	tall	tree	,
WHO	有	传播	一个	披肩	在	这	地面	靠近	一个	高的	树	,

他把披肩铺在一棵高大树附近的地上，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [pleɪ] ,

and	laid	the	child	upon	it	to	sleep	or	play	,
和	铺设	这	孩子	之上	它	到	睡觉	或者	玩	,

然后把孩子放在上面睡觉或玩耍。

[wen] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

when	a	bear	came	out	of	the	wood	and	carried	her	off	,
什么时候	一个	熊	来了	出去	的	这	木头	和	携带	她	离开	,

当一只熊从树林里出来把她叼走的时候，

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

leaping	the	fence	with	her	in	his	arms	.
跳跃	这	栅栏	和	她	在	他的	武器	.

他抱着她跳过了栅栏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ræn] ['skriːmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [biːst] ,

But	the	mother	ran	screaming	after	the	beast	,
但	这	母亲	跑	尖叫	后	这	兽	,

但母亲尖叫着追着野兽跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [pər'suːd] [soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪtʃ] - [fɔːks] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] -

and	the	reapers	pursued	so	closely	with	their	pitch	-	forks	and	reaping	-
和	这	收割者	追击	所以	密切	和	他们的	沥青	-	叉子	和	收割	-

[hʊks] , [ðæt] ['bruːɪn] ,

hooks	,	that	Bruin	,
钩子	,	那	布鲁因	,

收割者们拿着干草叉和镰刀紧追不舍，以至于布鲁因.....

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [ber] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] ;

who	was	only	a	half	-	grown	bear	,	being	hard	pressed	,	made	for	a	tree	;
WHO	曾是	仅有的	一个	一半	-	生长	熊	,	存在	难的	按下	,	制成	为了	一个	树	;

那只只有半大的熊，走投无路，便爬向了一棵树；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	as	it	was	not	easy	to	climb	with	a	babe	in	his	arms	,
和	作为	它	曾是	不是	简单的	到	爬	和	一个	宝贝	在	他的	武器	,

而且抱着婴儿爬山并不容易，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [leɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

he	quietly	laid	the	little	one	down	at	the	foot	of	the	tree	,
他	悄悄	铺设	这	小的	一	向下	在	这	脚	的	这	树	,

他轻轻地把孩子放在树下。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	soon	was	among	the	thick	branches	out	of	the	reach	of	the	enemy	.
和	很快	曾是	之中	这	厚的	分支	出去	的	这	抵达	的	这	敌人	.

很快，他就置身于茂密的树枝间，脱离了敌人的攻击范围。

[aɪ] ['deə'sei] ['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [rʌf] [nɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] ;

I	daresay	baby	must	have	wondered	what	rough	nurse	had	taken	her	up	;
我	敢说	婴儿	必须	有	想知道	什么	粗糙的	护士	有	已采取	她	向上	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] ,

but	she	was	unhurt	,
但	她	曾是	毫发无损	,

我敢说，这孩子当时一定很纳闷，是哪个粗鲁的护士把她抱走了；不过她没受伤。

[ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [naʊ] . "

and	is	alive	now	.	"
和	是	活	现在	.	"

他现在还活着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [nɜːrs] ,

"	I	am	so	glad	,	nurse	,
"	我	是	所以	高兴的	,	护士	,

“我太高兴了，护士，”

[ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] [hʌgɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðæt] ['hɔːrɪd] [blæk] [ber] ;

the	dear	baby	was	not	hugged	to	death	by	that	horrid	black	bear	;
这	亲爱的	婴儿	曾是	不是	拥抱	到	死亡	经过	那	可怕的	黑色的	熊	;

那个可爱的婴儿并没有被那只可怕的黑熊抱死；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "

and	I	hope	he	was	killed	.	"
和	我	希望	他	曾是	被杀	.	"

我希望他被杀了。

" [aɪ] ['deə'sei] , [maɪ]['leɪdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

"	I	daresay	,	my	lady	,	he	was	shot	by	some	of	the	men	;
"	我	敢说	,	我的	女士	,	他	曾是	射击	经过	一些	的	这	男人	;

“我敢说，夫人，他是被某些人开枪打死的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [wɜːrkt] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	they	seldom	worked	near	the	forest	without	having	a	gun	with	them	,
为了	他们	很少	工作	靠近	这	森林	没有	拥有	一个	枪	和	他们	,

因为他们很少在森林附近工作而不带枪。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dɪr] , [ɔːr] ['pɪdʒɪns] , [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] . "

in	case	of	seeing	deer	,	or	pigeons	,	or	partridges	.	"
在	案件	的	看到	鹿	,	或者	鸽子	,	或者	鹧鸪	.	"

万一看到鹿、鸽子或鹧鸪。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [wʊlf]

"	I	should	not	like	to	live	in	that	country	,	Mrs	.	Frazer	;	for	a	bear	,	a	wolf
"	我	应该	不是	喜欢	到	居住	在	那	国家	,	太太	.	弗雷泽	;	为了	一个	熊	,	一个	狼

,

,

“弗雷泽太太，我不喜欢住在那个国家；因为那里有熊、有狼，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [maɪt] [iːt] [ˌem 'iː] . "

or	a	catamount	might	eat	me	.	"
或者	一个	山猫	可能	吃	我	.	"

或者可能会被美洲狮吃掉。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvɝnɝz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	never	heard	of	a	governor's	daughter	being	eaten	by	a	bear	,	"	said	Mrs	.
"	我	绝不	听到	的	一个	州长的	女儿	存在	吃	经过	一个	熊	,	"	说	太太	.

['freɪzɚ] ,

Frazer	,
弗雷泽	,

弗雷泽夫人说：“我从没听说过州长的女儿被熊吃掉的事。”

['læfɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ]

laughing	,	as	she	noticed	the	earnest	expression	on	the	face	of	her	little	charge
笑	,	作为	她	注意到	这	认真	表达	在	这	脸	的	她	小的	收费

.

:

.

她注意到小孩子脸上认真的表情，忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrsaɪn] ['fæməli] .

She	then	continued	her	account	of	the	ursine	family	.
她	然后	持续	她	帐户	的	这	熊科	家庭	.

然后她继续讲述熊科动物的故事。

" [ðə; ði] [ber] [ri'taiəz] [ɪn] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [sliːps] [tɪl] ['wɔːrmər] ['siːznz] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

"	The	bear	retires	in	cold	weather	,	and	sleeps	till	warmer	seasons	awaken	him	.
"	这	熊	退休	在	寒冷的	天气	,	和	睡觉	直到	更温暖	季节	觉醒	他	.

“熊在寒冷的天气里会退居幕后，一直睡到天气转暖才会醒来。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ʌp] ['eni] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪntər] [prə'vɪʒnz] ,

He	does	not	lay	up	any	store	of	winter	provisions	,
他	做	不是	躺	向上	任何	店铺	的	冬天	条款	,

他没有储备任何过冬物资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['seldəm] [rauziz] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] ;

because	he	seldom	rouses	himself	during	the	time	of	his	long	sleep	;
因为	他	很少	唤醒	他自己	期间	这	时间	的	他的	长的	睡觉	;

因为他在漫长的睡眠期间很少醒来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [faindz] [fuːd] , [bəuθ] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ,

and	in	the	spring	he	finds	food	,	both	vegetable	and	animal	,
和	在	这	春天	他	发现	食物	,	两个都	蔬菜	和	动物	,

春天，他能找到食物，包括植物和动物。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] [wen] ['hʌŋgri] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːg] .

for	he	can	eat	anything	when	hungry	,	like	the	hog	.
为了	他	能	吃	任何事物	什么时候	饥饿的	,	喜欢	这	猪	.

因为他饿了什么都吃，就像猪一样。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][rɑːbz][ðə; ði][waɪld] [biːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri]

He	often	robs	the	wild	bees	of	their	honey	,	and	his	hide	,	being	so	very
他	经常	抢劫	这	荒野	蜜蜂	的	他们的	蜂蜜	,	和	他的	隐藏	,	存在	所以	非常

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他经常偷野生蜜蜂的蜂蜜，而且他的皮非常厚，

[siːmz] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [biːz] .

seems	insensible	to	the	stings	of	the	angry	bees	.
似乎	麻木不仁	到	这	刺痛	的	这	生气的	蜜蜂	.

它似乎对愤怒的蜜蜂的蜇刺毫无感觉。

['bruːɪn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ɑːd] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [bed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

Bruin	will	sometimes	find	odd	places	for	his	winter	bed	,	for	a	farmer	,
布鲁因	将要	有时	寻找	奇怪的	地方	为了	他的	冬天	床	,	为了	一个	农民	,

对于一个农民来说，布鲁因有时会选择一些奇怪的地方作为它的冬眠床。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [wiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːrn][tuː; tə][biː; bi] [θreʃt] [ɪn][ðə; ði]

who	was	taking	a	stack	of	wheat	into	his	barn	to	be	threshed	in	the
WHO	曾是	采取	一个	堆	的	小麦	进入	他的	谷仓	到	是	脱粒	在	这

['wɪntər] [taɪm] ,

winter	time	,
冬天	时间	,

他正将一堆小麦搬进谷仓，准备冬天脱粒。

[wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːvz]

once	found	a	large	black	bear	comfortably	asleep	in	the	middle	of	the	sheaves
一次	成立	一个	大的	黑色的	熊	舒适地	睡着了	在	这	中间	的	这	捆

. "

:	"
.	"

我曾经发现一头大黑熊舒舒服服地睡在麦捆中间。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ber] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [wiːt] , [nɜːrs] ? "

"	How	could	the	bear	have	got	into	the	stack	of	wheat	,	nurse	?	"
"	如何	可以	这	熊	有	得到	进入	这	堆	的	小麦	,	护士	?	"

“护士，熊是怎么钻进麦堆里的？”

" [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv]

"	The	claws	of	this	animal	are	so	strong	,	and	he	makes	so	much	use	of
"	这	爪子	的	这	动物	是	所以	强的	,	和	他	制作	所以	很多	使用	的

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

his	paws	,
他的	爪子	,

“这种动物的爪子非常强壮，而且它很善于使用爪子。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hændz] ,

which	are	almost	like	hands	,
哪个	是	几乎	喜欢	双手	,

它们几乎就像手一样，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːvz] [aʊt] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns]

that	he	must	have	pulled	the	sheaves	out	and	so	made	an	entrance
那	他	必须	有	拉	这	捆	出去	和	所以	制成	一个	入口

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他一定是把麦捆拉了出来，然后才得以出场。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd]

His	skin	and	flesh	amply	repaid	the	farmer	for	any	injury	the	grain	had
他的	皮肤	和	肉	充足的	已偿还	这	农民	为了	任何	受伤	这	粮食	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他的皮肉足以补偿农夫因粮食受损而造成的损失。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ber] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv]

I	remember	seeing	the	bear	brought	home	in	triumph	on	the	top	of	the	load	of
我	记住	看到	这	熊	带来	家	在	胜利	在	这	顶部	的	这	加载	的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

我记得看到那只熊被欢呼着驮在一车小麦上带回家。

[berz] ['ɔːf(ə)n] [duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪpənɪŋ] ;

Bears	often	do	great	mischief	by	eating	the	Indian	corn	when	it	is	ripening	;
熊	经常	做	伟大的	恶作剧	经过	吃	这	印度	玉米	什么时候	它	是	成熟	;

熊经常会吃掉成熟的印第安玉米，造成很大的破坏；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] ,

for	besides	what	they	devour	,
为了	除了	什么	他们	吞食	,

除了他们吞噬的东西之外，

[ðeɪ] [spɔɪl] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [baɪ] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [plænts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klʌmzi] [fiːt] .

they	spoil	a	vast	deal	by	trampling	the	plants	down	with	their	clumsy	feet	.
他们	剧透	一个	广阔的	交易	经过	践踏	这	植物	向下	和	他们的	笨拙	脚	.

它们笨拙地用脚践踏植物，破坏了大量的养分。

[ðeɪ] [wɪl] , [wen] [hɑːrd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

They	will	,	when	hard	pressed	by	hunger	,
他们	将要	,	什么时候	难的	按下	经过	饥饿	,

当饥饿难耐时，他们会.....

[kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɑːb] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['tenənts] .

come	close	to	the	farmer's	house	and	rob	the	pig	-	sty	of	its	tenants	.
来	关闭	到	这	农民的	房子	和	抢	这	猪	-	风格	的	它是	租户	.

靠近农夫的房子，抢劫猪圈里的佃户。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Many	years	ago	,
许多	年	前	,

很多年前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

before	the	forest	was	cleared	away	in	the	neighbourhood	of	what	is	now	a	large
前	这	森林	曾是	已清除	离开	在	这	邻里	的	什么	是	现在	一个	大的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在如今这座大城镇附近的森林被砍伐之前，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [lɔːg] - ['haʊzɪz] ,

but	in	those	days	consisted	of	only	a	few	poor	log	-	houses	,
但	在	那些	天	由.....组成	的	仅有的	一个	很少	贫穷的	日志	-	房屋	,

但当时只有几间简陋的木屋，

[ə; eɪ] ['setlər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɔːg] -

a	settler	was	much	annoyed	by	the	frequent	visits	of	a	bear	to	his	hog	-
一个	定居者	曾是	很多	恼怒	经过	这	频繁	访问	的	一个	熊	到	他的	猪	-

[pen] .

pen	.
笔	.

一位定居者对熊频繁光顾他的猪圈感到非常恼火。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt] ['hʌntər] [tuː; tə]

At	last	he	resolved	to	get	a	neighbour	who	was	a	very	expert	hunter	to
在	最后的	他	已解决	到	得到	一个	邻居	WHO	曾是	一个	非常	专家	猎人	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

come	with	his	rifle	and	watch	with	him	.
来	和	他的	步枪	和	手表	和	他	.

最后，他决定请一位经验丰富的邻居带着步枪和他一起观看。

[ðə; ði][pen] [wer] [ðə; ði] ['fætlɪŋ] [hɔːgz][wɜːr; wər][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	pen	where	the	fatling	hogs	were	was	close	to	the	log	house	,	it	had
这	笔	在哪里	这	肥猪	猪	是	曾是	关闭	到	这	日志	房子	,	它	有

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

养育肥猪的猪圈靠近小木屋，它有一条长长的.....

[loʊ] , ['ʃɪŋgld] [ruːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ber] [kʊd; kəd][faɪnd]

low	,	shingled	roof	,	and	was	carefully	fastened	up	,	so	that	no	bear	could	find
低的	,	瓦片	屋顶	,	和	曾是	小心	系紧	向上	,	所以	那	不	熊	可以	寻找

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

屋顶低矮，铺着瓦片，而且严丝合缝地封死了，这样熊就进不来了。

[wel] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd]

Well	,	the	farmer's	son	and	the	hunter	had	watched	for	two	nights	,	and
出色地	,	这	农民的	儿子	和	这	猎人	有	观看	为了	二	夜晚	,	和

[noʊ] [ber] [keɪm] ,

no	bear	came	,
不	熊	来了	,

农夫的儿子和猎人守了两个晚上，但熊并没有出现。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] ,

on	the	third	they	were	both	tired	,
在	这	第三	他们	是	两个都	疲劳的	,

第三天，他们俩都累了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	lay	down	to	sleep	upon	the	floor	of	the	kitchen	,
和	躺	向下	到	睡觉	之上	这	地面	的	这	厨房	,

然后躺在厨房的地板上睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['terɪŋ]

when	the	farmer's	son	was	awakened	by	a	sound	as	of	some	one	tearing
什么时候	这	农民的	儿子	曾是	觉醒	经过	一个	声音	作为	的	一些	一	撕裂

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .

and	stripping	the	shingles	from	the	pen	.
和	脱衣舞	这	带状疱疹	从	这	笔	.

农夫的儿子被一阵声音惊醒，那声音就像有人在撕扯猪圈的瓦片。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] ,

He	looked	out	,	it	was	moonlight	,
他	看起来	出去	,	它	曾是	月光	,

他向外望去，只见月光皎洁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][tɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	there	he	saw	the	dark	shadow	of	some	tall	figure	on	the	ground	,
和	那里	他	锯	这	黑暗的	阴影	的	一些	高的	数字	在	这	地面	,

他看到地上有一个高大身影的黑色影子。

[ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ber] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndər] [legz] ,

and	spied	the	great	black	bear	standing	on	its	hinder	legs	,
和	间谍	这	伟大的	黑色的	熊	常设	在	它是	阻碍	腿	,

他瞥见那头巨大的黑熊用后腿站立着。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪts][bɪg] [blæk] [pɔːz] [ə'pɑːn]

and	pulling	the	shingles	off	as	fast	as	it	could	lay	its	big	black	paws	upon
和	拉	这	带状疱疹	离开	作为	快速地	作为	它	可以	躺	它是	大的	黑色的	爪子	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它用巨大的黑色爪子猛地一抓，就把瓦片扯了下来。

[ðə; ði][hɔːgz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	hogs	were	in	a	great	fright	,	screaming	and	grunting	with	terror	.
这	猪	是	在	一个	伟大的	惊吓	,	尖叫	和	哼哼	和	恐怖	.

猪群吓坏了，发出凄厉的尖叫和低吼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['hʌntər] ,

The	young	man	stepped	back	into	the	house	,	roused	up	the	hunter	,
这	年轻的	男人	步	后退	进入	这	房子	,	唤醒	向上	这	猎人	,

年轻人退回屋内，叫醒了猎人。

[huː] [tʊk] [eɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] [ded] .

who	took	aim	from	the	doorway	,	and	shot	the	bear	dead	.
WHO	采取	目的	从	这	门口	,	和	射击	这	熊	死的	.

他从门口瞄准，开枪打死了这头熊。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

The	head	of	the	huge	beast	was	nailed	up	as	a	trophy	,
这	头	的	这	巨大的	兽	曾是	钉子	向上	作为	一个	杯	,

那头巨兽的头颅被钉在墙上作为战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [draɪd] [ɔːr] ['sɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ,

and	the	meat	was	dried	or	salted	for	winter	use	,
和	这	肉	曾是	干燥	或者	咸的	为了	冬天	使用	,

肉被风干或腌制起来，留作冬季食用。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

and	great	were	the	rejoicings	of	the	settlers	,
和	伟大的	是	这	欢庆	的	这	定居者	,

定居者们欢欣鼓舞，

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['bruːɪnz] [θefts] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][pɔːrk] . "

who	had	suffered	so	much	from	Bruin's	thefts	of	corn	and	pork	.	"
WHO	有	遭受	所以	很多	从	布鲁因的	盗窃	的	玉米	和	猪肉	.	"

他们曾因布鲁因偷窃玉米和猪肉而遭受巨大损失。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['hʌntər] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [nɜːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] ,

"	I	am	glad	the	hunter	killed	him	,	nurse	,	for	he	might	,
"	我	是	高兴的	这	猎人	被杀	他	,	护士	,	为了	他	可能	,

“护士，我很高兴猎人杀了他，因为他可能……”

[hæv; həv] ['i:tn] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

have	eaten	up	some	of	the	little	children	,	when	they	were	playing	about	in
有	吃	向上	一些	的	这	小的	孩子们	,	什么时候	他们	是	玩耍	关于	在

[ðə; ði] [fi:ldz] . "

the	fields	.	"
这	字段	.	"

“当孩子们在田野里玩耍时，它们吃掉了一些小孩。”

" ['sʌmtaɪmz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , " [ðə; ði] [berz] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [bʊʃ] ,

"	Sometimes	,	"	continued	Mrs	.	Frazer	,	"	the	bears	used	to	visit	the	sugar	bush	,
"	有时	,	"	持续	太太	.	弗雷泽	,	"	这	熊	用过的	到	访问	这	糖	衬套	,

“有时候，”弗雷泽太太继续说道，“熊会来枫糖林里游玩，

[wen] [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rn] [ðə; ði] [sæp] [trɔ:fs]

when	the	settlers	were	making	maple	sugar	,	and	overturn	the	sap	troughs
什么时候	这	定居者	是	制作	枫	糖	,	和	颠覆	这	树液	水槽

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪkwɪd] .

and	drink	the	sweet	liquid	.
和	喝	这	甜的	液体	.

当定居者们制作枫糖时，他们会翻倒树液槽，喝掉甜甜的液体。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tu:] ,

I	daresay	they	would	have	been	glad	of	a	taste	of	the	sugar	too	,
我	敢说	他们	会	有	到过	高兴的	的	一个	品尝	的	这	糖	也	,

我敢说，他们也很乐意尝尝糖的味道。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

if	they	could	have	got	at	it	.
如果	他们	可以	有	得到	在	它	.

如果他们能拿到的话。

[ðə; ði] [ber] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	bear	is	not	so	often	met	with	now	as	it	used	to	be	many	years	ago	.
这	熊	是	不是	所以	经常	遇见	和	现在	作为	它	用过的	到	是	许多	年	前	.

如今人们不像多年前那样经常见到熊了。

[ðə; ði] [fɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] [æz; əz] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,

The	fur	of	the	bear	used	to	be	worn	as	muffs	and	tippets	,
这	毛皮	的	这	熊	用过的	到	是	磨损	作为	耳罩	和	披肩	,

熊皮曾被用来制作手筒和披肩。

[bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [kɔ:rs] [ænd; ənd]

but	is	now	little	used	for	that	purpose	,	being	thought	to	be	too	coarse	and
但	是	现在	小的	用过的	为了	那	目的	,	存在	想法	到	是	也	粗	和

['hevi] ;

heavy	;
重的	;

但现在很少用于此目的，因为人们认为它太粗糙、太重；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [meɪd] ['ɪntu:] [kæps] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sleɪ] - [roʊbz] .

but	it	is	still	made	into	caps	for	soldiers	,	and	used	for	sleigh	-	robes	.
但	它	是	仍然	制成	进入	帽子	为了	士兵	,	和	用过的	为了	雪橇	-	长袍	.

但它仍然被用来制作士兵的帽子和雪橇服。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt] [berz] ,

"	This	was	all	Mrs	.	Frazer	chose	to	recollect	about	bears	,
"	这	曾是	全部	太太	.	弗雷泽	选择	到	追忆	关于	熊	,

“这就是弗雷泽太太选择回忆起的关于熊的一切。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['eni] ['glu:mi] ['sʌbdʒekt] ,

for	she	was	unwilling	to	dwell	long	on	any	gloomy	subject	,
为了	她	曾是	不情愿	到	住	长的	在	任何	阴沉	主题	,

因为她不愿长时间纠缠于任何阴郁的话题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [maɪndz] :

which	she	knew	was	not	good	for	young	minds	:
哪个	她	知道	曾是	不是	好的	为了	年轻的	思想	:

她知道这对年轻人的思想发展不利：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,

so	she	took	her	charge	into	the	garden	to	look	at	the	flower	-	beds	,
所以	她	采取	她	收费	进入	这	花园	到	看	在	这	花	-	床	,

于是她带着孩子到花园里去看花坛。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['geɪli]

and	watch	the	birds	and	butterflies	;	and	soon	the	child	was	gaily
和	手表	这	鸟类	和	蝴蝶	;	和	很快	这	孩子	曾是	兴高采烈地

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

running	from	flower	to	flower	,
跑步	从	花	到	花	,

看着鸟儿和蝴蝶；很快，孩子就兴高采烈地在花丛间奔跑。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

watching	with	childish	interest	the	insects	flitting	to	and	fro	.
观看	和	幼稚	兴趣	这	昆虫	飞掠	到	和	弗	.

像孩子一样饶有兴致地看着昆虫们来回飞舞。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

At	last	she	stopped	,
在	最后的	她	停止	,

她终于停了下来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [wɔːrn] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] ,

and	holding	up	her	finger	to	warn	Mrs	.	Frazer	not	to	come	too	near	,
和	保持	向上	她	手指	到	警告	太太	.	弗雷泽	不是	到	来	也	靠近	,

她竖起一根手指，警告弗雷泽太太不要靠得太近。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌvər]

stood	gazing	in	wonder	and	admiration	on	a	fluttering	object	that	was	hovering
站立	凝视	在	想知道	和	钦佩	在	一个	飘动	目的	那	曾是	悬停

['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['hʌni] - ['sʌklz] [ɑːn][ə; eɪ] ['trelɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

over	the	full	-	blown	honey	-	suckles	on	a	trellis	near	the	greenhouse	.
超过	这	满的	-	吹	蜂蜜	-	吸吮	在	一个	棚架	靠近	这	温室	.

他站在那里，惊奇而钦佩地凝视着一个飘动的物体，它正盘旋在温室附近棚架上盛开的金银花上。

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] .

Mrs	.	Frazer	approached	her	with	due	caution	.
太太	.	弗雷泽	接近	她	和	到期的	警告	.

弗雷泽太太谨慎地接近了她。

" [nɜːrs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kjʊriəs] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] [laɪk]

"	Nurse	,	"	whispered	the	child	,	"	look	at	that	curious	moth	with	a	long	bill	like
"	护士	,	"	低声说道	这	孩子	,	"	看	在	那	好奇的	蛾	和	一个	长的	账单	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd] ;

a	bird	;
一个	鸟	;

“护士，”孩子低声说，“你看那只奇怪的蛾子，它的嘴像鸟一样长；

[siː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌlərz] .

see	its	beautiful	shining	colours	.
看	它是	美丽的	灼灼	颜色	.

看看它美丽的闪亮色彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [red] ['nekləs] , [laɪk] ['mɑːməz] ['ruːbiz] .

It	has	a	red	necklace	,	like	mamma's	rubies	.
它	有	一个	红色的	项链	,	喜欢	妈妈的	红宝石	.

它戴着一条红色的项链，就像妈妈的红宝石项链一样。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] !

Oh	,	what	a	curious	creature	!
哦	,	什么	一个	好奇的	生物	!

哦，多么奇特的生物啊！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

It	must	be	a	moth	or	a	butterfly	.
它	必须	是	一个	蛾	或者	一个	蝴蝶	.

它一定是蛾子或蝴蝶。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [mɔːθ] [nɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	It	is	neither	a	moth	nor	a	butterfly	,	my	dear	.
"	它	是	两者都不	一个	蛾	也不	一个	蝴蝶	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，它既不是飞蛾也不是蝴蝶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

It	is	a	humming	-	bird	.
它	是	一个	哼唱	-	鸟	.

这是一只蜂鸟。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [kɔːt] [æt; ət] [læst]]

"	[	Illustration	:	CAUGHT	AT	LAST	]
"	[	插图	:	捕捉	在	最后的	]

【插图：终于被抓住了】

" [oʊ] , [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ! — ['prɪti] ['kriːtʃər] !

"	Oh	,	nurse	,	a	humming	-	bird	—	a	real	humming	-	bird	!	—	pretty	creature	!
"	哦	,	护士	,	一个	哼唱	-	鸟	—	一个	真实的	哼唱	-	鸟	!	—	漂亮的	生物	!

“哦，护士，一只蜂鸟——一只真正的蜂鸟！——漂亮的小家伙！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

But	it	is	gone	.
但	它	是	已消失	.

但它已经消失了。

[oʊ] , [nɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] !

Oh	,	nurse	,	it	darts	through	the	air	as	swift	as	an	arrow	!
哦	,	护士	,	它	飞镖	通过	这	空气	作为	迅速	作为	一个	箭	!

哦，护士，它像箭一样快地划过天空！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌklz] ?

What	was	it	doing	—	looking	at	the	honey	-	suckles	?
什么	曾是	它	正在做	—	寻找	在	这	蜂蜜	-	吸吮	?

它在干什么——看金银花吗?

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] ; [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] ?

I	daresay	it	thought	them	very	pretty	;	or	was	it	smelling	them	?
我	敢说	它	想法	他们	非常	漂亮的	;	或者	曾是	它	闻起来	他们	?

我敢说它觉得它们很漂亮；或者它是在闻它们的味道?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] . "

They	are	very	sweet	.	"
他们	是	非常	甜的	.	"

它们很可爱。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	My	dear	child	,	he	might	be	doing	so	;	I	don't	know	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	他	可能	是	正在做	所以	;	我	不	知道	.

“我亲爱的孩子，他可能正在这样做；我不知道。”

[pər'hæps][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [seɪm] ['sensɪz] [fɔ:r; fər]

Perhaps	the	good	God	has	given	to	these	creatures	the	same	senses	for
也许	这	好的	上帝	有	给定	到	这些	生物	这	相同的	感官	为了

[end'ʒɔɪɪŋ] [swi:t] [sents] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlərz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ;

enjoying	sweet	scents	and	bright	colours	as	we	have	;
享受	甜的	气味	和	明亮的	颜色	作为	我们	有	;

或许仁慈的上帝赋予了这些生物与我们一样的感官，能够欣赏甜美的香气和鲜艳的色彩；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fju:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] ,

yet	it	was	not	for	the	perfume	,	but	the	honey	,
然而	它	曾是	不是	为了	这	香水	,	但	这	蜂蜜	,

然而，吸引他们的并非香水，而是蜂蜜。

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['oʊpən] ['flaʊərz] .

that	this	little	bird	came	to	visit	the	open	flowers	.
那	这	小的	鸟	来了	到	访问	这	打开	花朵	.

这只小鸟飞来欣赏盛开的花朵。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['slendər] [bɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ['ɪnsɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	long	slender	bill	,	which	the	humming	-	bird	inserts	into	the	tubes	of	the
这	长的	苗条	账单	,	哪个	这	哼唱	-	鸟	插入件	进入	这	管子	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

蜂鸟将细长的喙插入花管中，

[ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [iks'træktiŋ][ðə; ði] ['hʌni] .

is	his	instrument	for	extracting	the	honey	.
是	他的	乐器	为了	提取	这	蜂蜜	.

这是他用来提取蜂蜜的工具。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃərz] ['ru:bi] [θroʊt] , [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ['fɛðɚz] . "

Look	at	the	pretty	creature's	ruby	throat	,	and	green	and	gold	feathers	.	"
看	在	这	漂亮的	生物的	红宝石	喉	,	和	绿色的	和	金子	羽毛	.	"

瞧瞧这漂亮生物的红宝石色喉咙，还有绿金相间的羽毛。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðæt] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] , [nɜ:rs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:p] ?

"	How	does	it	make	that	whirring	noise	,	nurse	,	just	like	the	humming	of	a	top	?
"	如何	做	它	制作	那	嗡嗡声	噪音	,	护士	,	只是	喜欢	这	哼唱	的	一个	顶部	?

“护士，它怎么会发出那种嗡嗡声，就像陀螺的嗡嗡声一样？”

" [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	asked	the	child	.
"	问	这	孩子	.

“孩子问道。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [saʊnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'raivz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	The	little	bird	produces	the	sound	,	from	which	he	derives	his	name	,
"	这	小的	鸟	产	这	声音	,	从	哪个	他	衍生	他的	姓名	,

“这只小鸟发出的声音，正是它名字的由来。”

[baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

by	beating	the	air	with	his	wings	.
经过	殴打	这	空气	和	他的	翅膀	.

他用翅膀拍打空气。

[ðɪs] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]

This	rapid	motion	is	necessary	to	sustain	his	position	in	the	air	while	sucking	the
这	迅速的	运动	是	必要的	到	维持	他的	位置	在	这	空气	尽管	吸吮	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

这种快速运动对于他在空中吸吮花朵时保持姿势是必要的。

" [aɪ] [rɪ'membər] , ['leɪdi] ['meri] , [fɜːrst] ['siːɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ]

" I remember , Lady Mary , first seeing humming - birds when I was about your age

" 我 记住 , 女士 玛丽 , 第一的 看到 哼唱 - 鸟类 什么时候 我 曾是 关于 你的 年龄

,

,

,

“玛丽小姐，我记得我第一次见到蜂鸟的时候，大概和你这么大。”

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

while walking in the garden .

尽管 步行 在 这 花园 .

在花园里散步时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It was a bright September morning ,

它 曾是 一个 明亮的 九月 早晨 ,

那是一个阳光明媚的九月早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] - [fensiz] [ænd; ənd] ['evri] [draɪ] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɜːr; wər] [fɪld]

and the rail - fences and every dry twig of the brushwood were filled

和 这 轨 - 栅栏 和 每一个 干燥 枝条 的 这 灌木丛 是 已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [webz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - ['spaɪdər] .

with the webs of the field - spider .

和 这 网络 的 这 场地 - 蜘蛛 .

栅栏和灌木丛的每一根枯枝上都布满了田野蜘蛛的网。

[sʌm; səm] , [laɪk] [θɪk] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ;

Some , like thick white muslin , lay upon the grass ;

一些 , 喜欢 厚的 白色的 细棉布 , 躺 之上 这 草 ;

有些像厚厚的白色细棉布一样，铺在草地上；

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [triːz] [laɪk] ['fɔːrɪst] [leɪs] - [wɜːrk] ,

while others were suspended from trees like forest lace - work ,

尽管 其他的 是 暂停 从 树木 喜欢 森林 蕾丝 - 工作 ,

而另一些则像森林花边一样悬挂在树上，

[ɑːn][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [hʌŋ] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] ;

on the threads of which the dewdrops hung like strings of shining pearls ;

在 这 线程 的 哪个 这 露珠 悬挂 喜欢 字符串 的 灼灼 珍珠 ;

露珠悬挂在丝线上，宛如一串串闪亮的珍珠；

[ænd; ənd] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

and hovering round the flowers were several ruby - throated humming - birds ,

和 悬停 圆形的 这 花朵 是 一些 红宝石 - 喉咙 哼唱 - 鸟类 ,

几只红喉蜂鸟在花丛周围盘旋。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [er] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]

the whirring of whose wings as they beat the air sounded like the humming of

这 嗡嗡声 的 谁 翅膀 作为 他们 打 这 空气 听起来 喜欢 这 哼唱 的

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

a spinning - wheel .

一个 旋转 - 车轮 .

它的翅膀拍打空气时发出的嗡嗡声，听起来就像纺车的嗡鸣声。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And I thought , as I gazed upon them ,

和 我 想法 , 作为 我 凝视 之上 他们 ,

我凝视着他们，心想：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [webz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and the beautiful lace webs that hung among the bushes ,

和 这 美丽的 蕾丝 网络 那 悬挂 之中 这 灌木丛 ,

还有悬挂在灌木丛间的美丽蕾丝网，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] ,

that	they	must	have	been	the	work	of	these	curious	creatures	,
那	他们	必须	有	到过	这	工作	的	这些	好奇的	生物	,

这些一定是这些奇特生物的杰作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] ,

which	had	made	them	to	catch	flies	,
哪个	有	制成	他们	到	抓住	苍蝇	,

这使得它们能够捕捉苍蝇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['duːdrɑːp] [ˌðer'ɑːn] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] — [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd]

and	had	strung	the	bright	dewdrops	thereon	to	entice	them	—	so	little	did
和	有	串	这	明亮的	露珠	其上	到	诱惑	他们	—	所以	小的	做过

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] .

I	know	of	the	nature	of	these	birds	.
我	知道	的	这	自然	的	这些	鸟类	.

我把明亮的露珠串在上面引诱它们——我对这些鸟的习性一无所知。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

But	my	father	told	me	a	great	deal	about	them	,
但	我的	父亲	讲述	我	一个	伟大的	交易	关于	他们	,

但我父亲跟我讲了很多关于他们的事，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	read	me	some	very	pretty	things	about	humming	-	birds	;	and	one	day	,
和	读	我	一些	非常	漂亮的	事物	关于	哼唱	-	鸟类	;	和	一	天	,

['leɪdi] ['meri] ,

Lady	Mary	,
女士	玛丽	,

然后给我读一些关于蜂鸟的非常优美的故事；有一天，玛丽小姐，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stʌft] [wʌn][ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	will	show	you	a	stuffed	one	a	friend	gave	me	,
我	将要	展示	你	一个	填充	一	一个	朋友	给予	我	,

我会给你看一个朋友送我的毛绒玩具。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [nest] [ænd; ənd] [egz] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] .

with	its	tiny	nest	and	eggs	not	bigger	than	peas	.
和	它是微小的		巢	和	鸡蛋	不是	大	比	豌豆	.

它的巢很小，蛋也比豌豆大不了多少。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd]

"	Lady	Mary	was	much	delighted	at	the	idea	of	seeing	the	little	nest	and
"	女士	玛丽	曾是	很多	高兴极了	在	这	主意	的	看到	这	小的	巢	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

玛丽小姐一想到能看到小鸟巢和鸟蛋就非常高兴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [sed] ,

and	Mrs	.	Frazer	said	,
和	太太	.	弗雷泽	说	,

弗雷泽夫人说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	a	wild	-	flower	that	is	known	to	the	Canadians	by	the	name	of	the
"	那里	是	一个	荒野	-	花	那	是	已知	到	这	加拿大人	经过	这	姓名	的	这

['hʌmɪŋ] - ['flaʊər] ,

Humming	-	flower	,
哼唱	-	花	,

“有一种野花，加拿大人称之为蜂鸟花，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ɪˈvɪns] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

on	account	of	the	fondness	which	those	birds	evince	for	it	.
在	帐户	的	这	喜爱	哪个	那些	鸟类	表明	为了	它	.

因为这些鸟类对它表现出了喜爱之情。

[ðɪs] [plænt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [bæŋks][ʌv; əv] [kriːks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

This	plant	grows	on	the	moist	banks	of	creeks	It	is	very	beautiful	,
这	植物	生长	在	这	潮湿	银行	的	小溪	它	是	非常	美丽的	,

这种植物生长在溪流潮湿的河岸上，非常美丽。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈskɑːrlət] [ˈkʌlər] .

of	a	bright	orange	-	scarlet	colour	.
的	一个	明亮的	橙子	-	猩红	颜色	.

呈鲜艳的橙红色。

[ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][træns'pærənt] .

The	stalks	and	stem	of	the	plant	are	almost	transparent	.
这	茎	和	干	的	这	植物	是	几乎	透明的	.

这种植物的茎秆几乎是透明的。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['spekld] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Some	call	it	Speckled	Jewels	,	for	the	bright	blossoms	are	spotted	with
一些	称呼	它	斑驳的	珠宝	,	为了	这	明亮的	花朵	是	斑	和

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] . "

dark	purple	;	and	some	,	Touch	-	me	-	not	.	"
黑暗的	紫色的	;	和	一些	,	触碰	-	我	-	不是	.	"

有人称它为“斑点宝石”，因为鲜艳的花朵上点缀着深紫色的斑点；也有人称它为“勿碰我”。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][droʊl] [neɪm] , [nɜːrs] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

"	That	is	a	droll	name	,	nurse	,	"	said	Lady	Mary	.
"	那	是	一个	滑稽	姓名	,	护士	,	"	说	女士	玛丽	.

“护士，你这个名字真滑稽，”玛丽夫人说。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪk] [wʌnz] ['fɪŋgər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ? "

"	Does	it	prick	one's	finger	like	a	thistle	?	"
"	做	它	刺	一个人的	手指	喜欢	一个	蓟	?	"

“它会像蓟草一样刺破手指吗？”

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siːd] - ['pɑːdz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [raɪp] ,

"	No	,	my	lady	;	but	when	the	seed	-	pods	are	nearly	ripe	,
"	不	,	我的	女士	;	但	什么时候	这	种子	-	豆荚	是	几乎	成熟	,

“不，夫人；但是当种子荚快要成熟的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sprɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][kɜːrl]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd]

if	you	touch	them	they	spring	open	and	curl	into	little	rings	,	and	the	seed
如果	你	触碰	他们	他们	春天	打开	和	卷曲	进入	小的	戒指	,	和	这	种子

[drɑːps] [aʊt] . "

drops	out	.	"
滴	出去	.	"

如果你碰它们，它们就会弹开并卷成小环，种子就会掉出来。

" [nɜːrs] , [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['flaʊərz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Nurse	,	when	you	see	any	of	these	curious	flowers	,	will	you	show	them	to
"	护士	,	什么时候	你	看	任何	的	这些	好奇的	花朵	,	将要	你	展示	他们	到

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

“护士，如果你看到这些奇特的花朵，能不能指给我看看？”

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [blu:m] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['leɪdi] ['meri] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Frazer	said	they	would	soon	be	in	bloom	,	and	promised	Lady	Mary	to
"	太太	.	弗雷泽	说	他们	会	很快	是	在	盛开	,	和	承诺	女士	玛丽	到

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ,

bring	her	some	,
带来	她	一些	,

弗雷泽夫人说它们很快就会开花，并答应玛丽夫人会给她带一些来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:dz][bɜ:rst] .

and	to	show	her	the	singular	manner	in	which	the	pods	burst	.
和	到	展示	她	这	单数	方式	在	哪个	这	豆荚	爆裂	.

并向她展示豆荚破裂的独特方式。

" [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	But	,	my	lady	,	"	said	she	,	"	the	gardener	will	show	you	the	same	thing	in	the
"	但	,	我的	女士	,	"	说	她	,	"	这	园丁	将要	展示	你	这	相同的	事物	在	这

['gri:nhaʊs] .

greenhouse	.
温室	.

“但是，夫人，”她说，“园丁会在温室里向您展示同样的事情。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [si:d] - ['pɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lsəm] [ɪn][ðə; ði][pɔts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [ðeɪ]

As	soon	as	the	seed	-	pods	of	the	balsams	in	the	pots	begin	to	harden	they
作为	很快	作为	这	种子	-	豆荚	的	这	香脂	在	这	锅	开始	到	硬化	他们

[wɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][kɜ:rl] ,

will	spring	and	curl	,
将要	春天	和	卷曲	,

盆栽凤仙花的种子荚一旦开始变硬，就会弹起并卷曲。

[ɪf] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] [si:dz] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][plænt] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

if	touched	,	and	drop	the	seeds	like	the	wild	plant	;	for	they	belong	to	the
如果	感动	,	和	降低	这	种子	喜欢	这	荒野	植物	;	为了	他们	属于	到	这

[seɪm] ['fæməli] .

same	family	.
相同的	家庭	.

如果被触碰，种子就会像野草一样掉落；因为它们属于同一科。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .

But	it	is	time	for	your	ladyship	to	go	in	.
但	它	是	时间	为了	你的	夫人	到	去	在	.

但现在是夫人入场的时候了。

" [wen] ['leɪdi] ['meri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm] ,

"	When	Lady	Mary	returned	to	the	schoolroom	,
"	什么时候	女士	玛丽	返回	到	这	教室	,

“当玛丽小姐回到教室时，

[hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

her	governess	read	to	her	some	interesting	accounts	of	the	habits	of
她	家庭教师	读	到	她	一些	有趣的	账户	的	这	习惯	的

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .

the	humming	-	bird	.
这	哼唱	-	鸟	.

她的家庭教师给她读了一些关于蜂鸟习性的有趣故事。

" - [ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] [dʒem] — [fɔ:r; fər][ɪn][ɪts] [hju:z] [ˌaɪ 'ti:][ju'naɪts][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

"	-	This	lively	little	feathered	gem	—	for	in	its	hues	it	unites	the	brightness	of
"	-	这	热闹	小的	羽毛	宝石	—	为了	在	它是	色调	它	联合	这	亮度	的

[ðə; ði] ['emərəld] ,

the	emerald	,
这	翠	,

“这只活泼可爱的小羽毛宝石——因为它的色彩融合了祖母绿的明亮，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ,

the	richness	of	the	ruby	,
这	丰富	的	这	红宝石	,

红宝石的丰富性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊpæz] — [ɪn'kluːdz] [ɪn][ɪts] [waɪd] [reɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

and	the	lustre	of	the	topaz	—	includes	in	its	wide	range	more	than	one
和	这	光泽	的	这	黄玉	—	包括	在	它是	宽的	范围	更多的	比	一

['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] .

hundred	species	.
百	物种	.

而黄玉的光泽——其范围广泛，包括一百多种黄玉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

It	is	the	smallest	,	and	at	the	same	time	the	most	brilliant	,	of	all	the
它	是	这	最小	,	和	在	这	相同的	时间	这	最多	杰出的	,	的	全部	这

[ə'merɪkən] [bɜːrdz] .

American	birds	.
美国人	鸟类	.

它是所有美洲鸟类中体型最小，同时也是最耀眼的。

[ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]

Its	headquarters	may	be	said	to	be	among	the	glowing	flowers	and	luxurious
它是	总部	可能	是	说	到	是	之中	这	发光	花朵	和	豪华

[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

fruits	of	the	torrid	zone	and	the	tropics	.
水果	的	这	热带	区	和	这	热带	.

可以说，它的总部就坐落在炎热地带和热带地区绚丽的花朵和丰硕的果实之中。

[bʌt; bət][wʌn] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] , [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər]

But	one	species	,	the	ruby	-	throated	,	is	widely	diffused	,	and	is	a	summer
但	一	物种	,	这	红宝石	-	喉咙	,	是	广泛	扩散	,	和	是	一个	夏天

['vɪzɪtər] [ɔːl]['oʊvər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

visitor	all	over	North	America	,
游客	全部	超过	北	美国	,

但其中一种鸟类，红喉蜂虎，分布广泛，是北美各地夏季的候鸟。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

even	within	the	arctic	circle	,	where	,	for	a	brief	space	of	time	,
甚至	之内	这	北极	圆圈	,	在哪里	,	为了	一个	简短的	空间	的	时间	,

即使在北极圈内，在很短的时间内，

[ˌaɪ 'tiː] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

it	revels	in	the	ardent	heat	of	the	short	-	lived	summer	of	the	north	.
它	揭秘	在	这	热心	热	的	这	短的	-	居住地	夏天	的	这	北	.

它尽情享受北方短暂夏季的酷热。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sʌmər] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .

Like	the	cuckoo	,	it	follows	the	summer	wherever	it	flies	.
喜欢	这	布谷鸟	,	它	跟随	这	夏天	无论	它	苍蝇	.

它像杜鹃鸟一样，追逐着夏天的脚步飞向远方。

" - [ðə; ði]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [['fʊtnoʊt] : ['trɒkiləs] ['ruːbəs]] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːʃiːz]

"	'	The	ruby	-	throated	humming	-	bird	[	Footnote	:	Trochilus	Rubus	]	is	the	only	species
"	-	这	红宝石	-	喉咙	哼唱	-	鸟	[	脚注	:	旋涡虫	悬钩子	]	是	这	仅有的	物种

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['kænədə] .

that	is	known	in	Canada	.
那	是	已知	在	加拿大	.

“红喉蜂鸟[脚注：Trochilus rubus]是加拿大已知的唯一一种蜂鸟。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ænd; ənd] [briːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌmər] [skaɪz] [ænd; ənd]

With	us	it	builds	and	breeds	,	and	then	returns	to	summer	skies	and
和	我们	它	建造	和	品种	,	和	然后	返回	到	夏天	天空	和

['wɔːrmər] ['ɛrz] .

warmer	airs	.
更温暖	播出	.

它在我们这里生长、繁衍，然后回归夏日的天空和温暖的空气。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz]['oʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	length	of	the	humming	-	bird	is	only	three	inches	and	a	half	,
这	长度	的	这	哼唱	-	鸟	是	仅有的	三	英寸	和	一个	一半	,

蜂鸟的体长只有三英寸半。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][ɪk'stent][frʌm; frəm][wʌn][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	four	and	a	quarter	in	extent	from	one	tip	of	the	wing	to	the
和	四	和	一个	四分之一	在	程度	从	一	提示	的	这	翼	到	这

['ʌðər] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,

other	When	on	the	wing	the	bird	has	the	form	of	a	cross	,
其他	什么时候	在	这	翼	这	鸟	有	这	形式	的	一个	叉	,

从一侧翼尖到另一侧翼尖的长度为四又四分之一英寸。当鸟在飞行时，它的形状呈十字形。

[ðə; ði] [wɪŋz] ['fɔːmiŋ] [noʊ] [kɜːrv] ,

the	wings	forming	no	curve	,
这	翅膀	成型	不	曲线	,

机翼没有形成弧度，

[ðoʊ] [ðə; ði][teɪl][ɪz] [dɪ'prest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ]

though	the	tail	is	depressed	during	the	time	that	it	is	poised	in	the	act	of	sucking
尽管	这	尾巴	是	郁闷	期间	这	时间	那	它	是	准备	在	这	行为	的	吸吮

[ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

the	honey	of	the	flower	.
这	蜂蜜	的	这	花	.

虽然在吸食花蜜的瞬间，尾巴是下垂的。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ; [ðə; ði] [bɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ; [ðə; ði][legz][ɑːr; ər] ['veri]

The	tongue	is	long	and	slender	;	the	bill	long	and	straight	;	the	legs	are	very
这	舌头	是	长的	和	苗条	;	这	账单	长的	和	直的	;	这	腿	是	非常

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

舌头细长；喙长而直；腿很短。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

so	that	the	feet	are	hardly	visible	when	on	the	wing	.
所以	那	这	脚	是	几乎	可见的	什么时候	在	这	翼	.

这样一来，当它在飞行时，脚几乎看不见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['slendər] [sprɪgz] [wen] ['taɪərd] .

They	are	seldom	seen	walking	,	but	rest	on	the	slender	sprigs	when	tired	.
他们	是	很少	已见	步行	,	但	休息	在	这	苗条	枝条	什么时候	疲劳的	.

人们很少看到它们行走，疲倦时会栖息在细长的树枝上休息。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

The	flight	is	so	rapid	that	it	seems	without	effort	.
这	航班	是	所以	迅速的	那	它	似乎	没有	努力	.

飞行速度如此之快，仿佛毫不费力。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ,

The	humming	sound	is	produced	by	the	wing	,
这	哼唱	声音	是	生产	经过	这	翼	,

嗡嗡声是由翅膀产生的。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪt'self] ['bælənst] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	act	of	keeping	itself	balanced	while	feeding	in	this	position	.
在	这	行为	的	保持	本身	均衡	尽管	喂养	在	这	位置	.

在保持自身平衡的同时，以这种姿势进食。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [hɔːk] - [mɔːθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['moʊʃ(ə)n]

They	resemble	the	hawk	-	moth	,	which	also	keeps	up	a	constant	vibratory	motion
他们	类似	这	鹰	-	蛾	,	哪个	还	保持	向上	一个	持续的	振动	运动

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .

with	its	wings	.
和	它是	翅膀	.

它们与天蛾很像，天蛾的翅膀也会持续振动。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['faɪəri] [æz; əz] [ɪts] [pluːmz] ,

This	little	creature	is	of	a	temper	as	fierce	and	fiery	as	its	plumes	,
这	小的	生物	是	的	一个	脾气	作为	凶猛的	和	火热	作为	它是	羽流	,

这种小家伙脾气暴躁，就像它的羽毛一样火爆。

['ɔːf(ə)n] [ə'tækɪŋ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['trebl] [ɪts] [saɪz] ;

often	attacking	birds	of	treble	its	size	;
经常	攻击	鸟类	的	高音	它是	尺寸	;

经常攻击体型是它三倍的鸟类；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

but	it	seems	very	little	disturbed	by	the	near	approach	of	the	human	species	,
但	它	似乎	非常	小的	不安	经过	这	靠近	方法	的	这	人类	物种	,

但它似乎并未受到人类临近的影响。

['ɔːf(ə)n] ['entərɪŋ] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stænd]

often	entering	open	windows	,	and	hovering	around	the	flowers	in	the	flower	-	stand
经常	进入	打开	视窗	,	和	悬停	大约	这	花朵	在	这	花	-	站立

;

;

;

经常进入敞开的窗户，在花架上的花朵周围徘徊；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [veɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

it	has	even	been	known	to	approach	the	vase	on	the	table	,
它	有	甚至	到过	已知	到	方法	这	花瓶	在	这	桌子	,

人们甚至发现它会靠近桌上的花瓶。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ɪts] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [kwaɪt] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [sæt] [ɪn]

and	insert	its	bill	among	the	flowers	,	quite	fearless	of	those	persons	who	sat	in
和	插入	它是	账单	之中	这	花朵	,	相当	无畏	的	那些	人	WHO	卫星	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

它将喙伸入花丛中，丝毫不惧房间里坐着的那些人。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ]

Sometimes	these	beautiful	creatures	have	suffered	themselves	to	be	captured	by
有时	这些	美丽的	生物	有	遭受	他们自己	到	是	捕获	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

有时，这些美丽的生物会甘愿遭受苦难，被人徒手捕获。

" - [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi]
" ' The nest of the ruby throated humming - bird is usually built on a mossy
" - 这 巢 的 这 红宝石 喉咙 哼唱 - 鸟 是 通常 建造 在 一个 苔藓
[brænʧ] .
branch .
分支 .

“红喉蜂鸟的巢通常筑在长满苔藓的树枝上。”

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪkənz] ,
At first sight it looks like a tuft of gray lichens ,
在 第一的 视线 它 看起来 喜欢 一个 簇 的 灰色的 地衣 ,

乍一看像是一簇灰色的地衣，

[bʌt; bət] [wen] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ʃoʊz] [bəuθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
but when closely examined shows both care and skill in its construction ,
但 什么时候 密切 检查 演出 两个都 关心 和 技能 在 它是 建造 ,

但仔细观察就会发现，它的构造既用心又巧妙。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['bluːɪʃ] ['laɪkənz] [si'mentid] [tə'geðər] ,
the outer wall being of fine bluish lichens cemented together ,
这 外 墙 存在 的 美好的 蓝蓝色 地衣 水泥 一起 ,

外墙由细密的蓝色地衣粘合而成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [wiːd] ,
and the interior lined with the silken threads of the milk weed ,
和 这 内部的 衬里 和 这 丝 线程 的 这 牛奶 杂草 ,

内衬则用乳草的丝线织成。

[ðə; ði] ['velvəti] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['mʌlɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] [braʊn] [her] [laɪk] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn]
the velvety down of the tall mullein , or the brown hair like filaments of the fern
这 天鹅绒般的 向下 的 这 高的 慕合怀特 , 或者 这 棕色的 头发 喜欢 丝状物 的 这 蕨类
.
:
.

高大的毛蕊花身上如天鹅绒般的绒毛，或是蕨类植物棕色的毛发状细丝。

[ðiːz] , [ɔːr] ['sɪmələr] [sɔːft] [mə'tɪriəlz] , [fɔːrm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [jʌŋ] [wʌnz] .
These , or similar soft materials , form the bed of the tiny young ones .
这些 , 或者 相似的 柔软的 材料 , 形式 这 床 的 这 微小的 年轻的 一个 .

这些或类似的柔软材料构成了幼小婴儿的床。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] ,
The eggs are white , two in number , and about the size of a pea ,
这 鸡蛋 是 白色的 , 二 在 数字 , 和 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 ,

鸡蛋是白色的，一共两个，大小和豌豆差不多。

[bʌt; bət] ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] .
but oblong in shape .
但 长方形 在 形状 .

但形状呈长方形。

[ðə; ði] ['perənts] [hætʃ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
The parents hatch their eggs in about ten days and in a week the little ones
这 父母 孵化 他们的 鸡蛋 在 关于 十 天 和 在 一个 星期 这 小的 一个
[ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] ,
are able to fly ,
是 有能力的 到 飞 ,

父母大约十天后孵化，一周后幼鸟就能飞了。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

though	the	old	birds	continue	to	supply	them	with	honey	for	some	time
尽管	这	老的	鸟类	继续	到	供应	他们	和	蜂蜜	为了	一些	时间

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

不过，老鸟们还能继续为它们提供一段时间的蜂蜜。

[ðə; ði]['meksɪkən]['indiəns] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

The	Mexican	Indians	give	the	name	of	Sunbeam	to	the	humming	-	bird	,
这	墨西哥	印度人	给	这	姓名	的	阳光	到	这	哼唱	-	鸟	,

墨西哥印第安人将蜂鸟称为“太阳光束”。

['iːðər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ɔːr][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

either	in	reference	to	its	bright	plumage	or	its	love	of	sunshine	.
任何一个	在	参考	到	它是	明亮的	羽毛	或者它是		爱	的	阳光	.

可能是因为它羽毛颜色鲜艳，也可能是因为它喜欢阳光。

" - [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [ə'teɪn] [ɪts] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd]

"	'	The	young	of	the	humming	-	bird	does	not	attain	its	gay	plumage	till	the	second
"	-	这	年轻的	的	这	哼唱	-	鸟	做	不是	达到	它是同性恋		羽毛	直到	这	第二

[jɪr] .

year	.
年	.

“蜂鸟幼鸟要到第二年才能长出漂亮的羽毛。”

[ðə; ði] [meɪl] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['faɪnər] ['kʌlərz] — [ðə; ði]['ruːbi] ['nekləs] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

The	male	displays	the	finer	colours	—	the	ruby	necklace	being	confined	to	the	old
这	男性	显示器	这	更精细	颜色	—	这	红宝石	项链	存在	受限	到	这	老的

[meɪl] [bɜːrd] .

male	bird	.
男性	鸟	.

雄鸟的羽毛颜色更艳丽——只有年老的雄鸟才有红宝石项链。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['kɑːpəri] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['faɪnər][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] . -

The	green	and	coppery	lustre	of	the	feathers	is	also	finer	in	the	male	bird	.	'
这	绿色的	和	铜色	光泽	的	这	羽毛	是	还	更精细	在	这	男性	鸟	.	-

雄鸟羽毛的绿色和铜色光泽也更加细腻。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

"	Lady	Mary	was	much	pleased	with	what	she	had	heard	about	the	humming	-
"	女士	玛丽	曾是	很多	高兴	和	什么	她	有	听到	关于	这	哼唱	-

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

玛丽小姐对她听到的关于蜂鸟的事情非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌnbiːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] .

and	she	liked	the	name	of	Sunbeam	for	this	lovely	creature	.
和	她	喜欢	这	姓名	的	阳光	为了	这	迷人的	生物	.

她觉得“阳光”这个名字很适合这只可爱的小动物。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] , [ɔ:r] ['nɔ:rðərn] [laɪts] , [moʊst] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɪn] ['nɔ:rðərn]
AURORA BOREALIS , OR NORTHERN LIGHTS , MOST FREQUENTLY SEEN IN NORTHERN
极光 北方 , 或者 北方 灯 , 最多 频繁地 已见 在 北方
[k'laɪmətz] — [kɔ:ld] ['meri] ['dɑ:nsəz] — [roʊz] [tɪnts] — [tɪnt] - [laɪk] [ə'pɪrəns] — ['leɪdi]
CLIMATES — CALLED MERRY DANCERS — ROSE TINTS — TINT - LIKE APPEARANCE — LADY
气候 — 称为 欢乐 舞者 — 玫瑰 色调 — 着色 - 喜欢 外貌 — 女士
['meri] ['fraɪt(ə)nd] .
MARY FRIGHTENED .
玛丽 害怕 .

北极光，或称极光，最常出现在北方气候中——被称为快乐的舞者——玫瑰色——类似玫瑰色的外观——玛丽夫人受惊了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dres] ['leɪdi] ['meri] , [mɪs]
One evening , just as Mrs . Frazer was preparing to undress Lady Mary , Miss
一 晚上 , 只是 作为 太太 . 弗雷泽 曾是 准备 到 脱衣服 女士 玛丽 , 错过
['kæmbl] , [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ,
Campbell , her governess ,
坎贝尔 , 她 家庭教师 ,

一天晚上，正当弗雷泽太太准备给玛丽小姐脱衣服时，她的家庭教师坎贝尔小姐.....

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜ:r; hər][tu:; tə]
came into the nursery , and taking the little girl by the hand , led her to
来了 进入 这 苗圃 , 和 采取 这 小的 女孩 经过 这 手 , 引领 她 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他走进育婴室，牵着小女孩的手，把她领到窗边。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ə; eɪ] [loʊ] [dɑ:rk] [ɑ:rtʃ] ,
and bade her look out on the sky towards the north , where a low dark arch ,
和 巴德 她 看 出去 在 这 天空 向 这 北 , 在哪里 一个 低的 黑暗的 拱 ,

并吩咐她向北方的天空望去，那里有一道低矮的黑色拱门，

[sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['bɔ:rdər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [frɪndʒ] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
surmounted by an irregular border , like a silver fringe , was visible .
克服 经过 一个 不规律的 边界 , 喜欢 一个 银 边缘 , 曾是 可见的 .

顶部有一条不规则的边缘，像银色的流苏一样，清晰可见。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['leɪdi] ['meri] [stʊd] ['saɪləntli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] ; [æt; ət]
For some moments Lady Mary stood silently regarding this singular appearance ; at
为了 一些 时刻 女士 玛丽 站立 默默 关于 这 单数 外貌 ; 在
[leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] ,
length she said ,
长度 她 说 ,

玛丽夫人静静地站了一会儿，注视着这奇异的景象；过了一会儿，她开口说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [mɪs] ['kæmbl] ;
" It is a rainbow , Miss Campbell ;
" 它 是 一个 彩虹 , 错过 坎贝尔 ;

“坎贝尔小姐，那是一道彩虹；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn][tu:; tə] [meɪk]
but where is the sun that you told me shone into the drops of rain to make
但 在哪里 是 这 太阳 那 你 讲述 我 闪耀 进入 这 滴 的 雨 到 制作
[ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərz] ? "
the pretty colours ? "
这 漂亮的 颜色 ? "

但是，你曾告诉我，阳光照进雨滴，形成了美丽的色彩，那么，那太阳在哪里呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [set] . "

"	It	is	not	a	rainbow	,	my	dear	;	the	sun	has	been	long	set	.	"
"	它	是	不是	一个	彩虹	,	我的	亲爱的	;	这	太阳	有	到过	长的	放	.	"

“亲爱的，那不是彩虹；太阳早就落山了。”

" [kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [meɪk] ['reɪnbəuz] [æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Can	the	moon	make	rainbows	at	night	?	"	asked	the	little	girl	.
"	能	这	月亮	制作	彩虹	在	夜晚	?	"	问	这	小的	女孩	.

“月亮晚上能形成彩虹吗？”小女孩问道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs]]

[	Illustration	:	THE	AURORA	BOREALIS	]
[	插图	:	这	极光	北方	]

【插图：北极光】

" [ðə; ði] [muːn] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] , [meɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['luːnər] ['reɪnboʊ] .

"	The	moon	does	sometimes	,	but	very	rarely	,	make	what	is	called	a	lunar	rainbow	.
"	这	月亮	做	有时	,	但	非常	很少	,	制作	什么	是	称为	一个	月球	彩虹	.

“月亮有时确实会形成月虹，但这种情况非常罕见。”

['luːnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

Luna	was	the	ancient	name	for	the	moon	.
露娜	曾是	这	古老的	姓名	为了	这	月亮	.

Luna是月亮的古称。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ɪz] [kɔːzd] ['niːðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

But	the	arch	you	now	see	is	caused	neither	by	the	light	of	the	sun	nor	of	the	moon	,
但	这	拱	你	现在	看	是	导致	两者都不	经过	这	光	的	这	太阳	也不	的	这	月亮	,

但你现在看到的拱形结构既不是太阳光也不是月光造成的。

[bʌt; bət][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ɔːr] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

but	is	known	by	the	name	of	Aurora	Borealis	,	or	Northern	Lights	.
但	是	已知	经过	这	姓名	的	极光	北极光	,	或者	北方	灯	.

但它更为人所知的名字是北极光，或称极光。

[ðə; ði][wɜːrd] [ɔː'rɔːrə] [miːnz] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [dɑːn] ; [ænd; ənd][ˌbɔːri'ælɪs] , ['nɔːrðərn] .

The	word	Aurora	means	morning	or	dawn	;	and	Borealis	,	northern	.
这	单词	极光	方法	早晨	或者	黎明	;	和	北极光	,	北方	.

Aurora一词意为早晨或黎明；Borealis意为北方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [dɑːn] ;

You	know	,	my	dear	,	what	is	meant	by	the	word	dawn	;
你	知道	,	我的	亲爱的	,	什么	是	意思是	经过	这	单词	黎明	;

亲爱的，你知道“黎明”这个词的含义；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

it	is	the	light	that	is	seen	in	the	sky	before	the	sun	rises	.
它	是	这	光	那	是	已见	在	这	天空	前	这	太阳	上升	.

这是太阳升起之前天空中看到的光。

" ['leɪdi] ['meri] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [mɪs] ['kæmbl] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,

"	Lady	Mary	replied	,	"	Yes	,	Miss	Campbell	,	I	have	often	seen	the	sun	rise	,
"	女士	玛丽	回复	,	"	是的	,	错过	坎贝尔	,	我	有	经常	已见	这	太阳	上升	,

玛丽小姐回答说：“是的，坎贝尔小姐，我经常看到太阳升起。”

[ænd; ənd][wʌns] ['veri] ['ɜːrli] [tuː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

and	once	very	early	too	,	when	I	was	ill	,	and	could	not	sleep	,
和	一次	非常	早期的	也	,	什么时候	我	曾是	患病的	,	和	可以	不是	睡觉	,

还有一次，很早的时候，我生病了，睡不着觉。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

for	nurse	lifted	me	in	her	arms	out	of	bed	,	and	took	me	to	the
为了	护士	抬起	我	在	她	武器	出去	的	床	,	和	采取	我	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

护士把我从床上抱起来，带到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv]['roʊzi] [red] ;

The	sky	was	all	over	of	a	bright	golden	colour	,	with	streaks	of	rosy	red	;
这	天空	曾是	全部	超过	的	一个	明亮的	金的	颜色	,	和	连胜	的	红润	红色的	;

天空一片金黄，点缀着朵朵玫瑰红；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] . -

and	nurse	said	,	'	It	is	dawn	;	the	sun	will	soon	be	up	.	'
和	护士	说	,	-	它	是	黎明	;	这	太阳	将要	很快	是	向上	.	-

护士说："天亮了，太阳很快就要升起来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [raɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

And	I	saw	the	beautiful	sun	rise	from	behind	the	trees	and	hills	.
和	我	锯	这	美丽的	太阳	上升	从	在后面	这	树木	和	丘陵	.

我看到美丽的太阳从树木和山丘后面升起。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][soʊ] ['glɔːriəsli] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	came	up	so	gloriously	,	larger	than	when	we	see	him	in	the	middle	of
他	来了	向上	所以	辉煌地	,	更大的	比	什么时候	我们	看	他	在	这	中间	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他升空时如此辉煌，比我们在天空中看到他时还要高大。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [aɪz] . "

and	I	could	look	at	him	without	hurting	my	eyes	.	"
和	我	可以	看	在	他	没有	受伤	我的	眼睛	.	"

我可以直视他，眼睛也不会感到疼痛。

" ['sʌnraɪz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] , [maɪ] [dɪr] ;

"	Sunrise	is	indeed	a	glorious	sight	,	my	dear	;
"	日出	是	的确	一个	辉煌	视线	,	我的	亲爱的	;

"亲爱的，日出的确是一道壮丽的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [stɪl] .

but	He	who	made	the	sun	is	more	glorious	still	.
但	他	WHO	制成	这	太阳	是	更多的	辉煌	仍然	.

但创造太阳的那一位更加荣耀。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ? —

Do	you	remember	what	we	read	yesterday	in	the	Psalms	?	—
做	你	记住	什么	我们	读	昨天	在	这	诗篇	?	—

你还记得我们昨天在诗篇里读了什么吗?

" [vɜːrs] [wʌn][ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt]

"	Verse	1	The	heavens	declare	the	glory	of	God	and	the	firmament
"	诗	1	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	和	这	苍穹

"第一节 诸天述说神的荣耀，穹苍述说神的荣耀

['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiˌwɜrk] .

showeth	His	handywork	.
展示	他的	手工	.

彰显祂的杰作。

[ˌtuːˈtuː] [wʌn] [deɪ] [tɛləθ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] - [əˈnʌðər] .

2	One	day	telleth	another	and	one	night	certifieth	another	.
2	一	天	特尔特	其他	和	一	夜晚	-	其他	.

2 一日之言，夜之印证。

[θriː] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈniːðər] [spiːtʃ] [nɔːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

3	There	is	neither	speech	nor	language	,	but	their	voices	are	heard
3	那里	是	两者都不	演讲	也不	语言	,	但	他们的	声音	是	听到

3 他们既没有言语，也没有语言，却能听到他们的声音。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们之中。

[faɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæθ] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ˈtæbərnækl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [fɔːrθ]

5	In	them	hath	He	set	a	tabernacle	for	the	sun	which	cometh	forth
5	在	他们	有	他	放	一个	圣幕	为了	这	太阳	哪个	到来	前进

5 祂在其中为升起的太阳安设帐幕

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]

as	a	bridegroom	out	of	his	chamber	,	and	rejoiceth	as	a	giant
作为	一个	新郎	出去	的	他的	房间	,	和	欢欣鼓舞	作为	一个	巨大的

他如同新郎走出洞房，又如同巨人欢欣雀跃。

[tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

to	run	his	course	.
到	跑步	他的	课程	.

完成他的使命。

" [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˈkænədə] ,

"	The	Northern	Lights	,	Lady	Mary	,	are	frequently	visible	in	Canada	,
"	这	北方	灯	,	女士	玛丽	,	是	频繁地	可见的	在	加拿大	,

“玛丽女士，北极光在加拿大经常可见。”

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkoʊldɚ] [ˈriːdʒənz] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

but	are	most	brilliant	in	the	colder	regions	near	the	North	Pole	,
但	是	最多	杰出的	在	这	更冷	地区	靠近	这	北	极	,

但它们在北极附近的寒冷地区最为明亮。

[wer] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdɪzməl] [ˈkʌntriz]

where	they	serve	to	give	light	during	the	dark	season	to	those	dismal	countries
在哪里	他们	服务	到	给	光	期间	这	黑暗的	季节	到	那些	惨淡	国家

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæbsənt] .

from	which	the	sun	is	so	many	months	absent	.
从	哪个	这	太阳	是	所以	许多	几个月	缺席的	.

在那里，它们为那些阳光长期不见的阴暗国家带来光明。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	light	of	the	Aurora	Borealis	is	so	soft	and	beautiful	,
这	光	的	这	极光	北极光	是	所以	柔软的	和	美丽的	,

北极光的光芒如此柔和美丽，

[ðæt] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] ;

that	any	object	can	be	distinctly	seen	;
那	任何	目的	能	是	明显地	已见	;

任何物体都能清晰地被看到；

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [koʊld] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
though **in** **those** **cold** **countries** **there** **are** **few** **human** **beings** **to** **be** **benefited** **by** **this**
尽管 在 那些 寒冷的 国家 那里 是 很少 人类 生物 到 是 受益 经过 这
['bjuːtɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
beautiful **provision** **of** **Nature** **.** **"**
美丽的 条款 的 自然 . "

然而，在那些寒冷的国家里，很少有人能享受到大自然的这份美好馈赠。

" [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði]
" **The** **wild** **beasts** **and** **birds** **must** **be** **glad** **of** **the** **pretty** **lights** **,** **"** **said** **the**
" 这 荒野 野兽 和 鸟类 必须 是 高兴的 的 这 漂亮的 灯 , " 说 这
[tʃaɪld] ['θɔːtfəli] ;
child **thoughtfully** **;**
孩子 深思熟虑 ;

“野兽和飞鸟一定很喜欢这些漂亮的灯光，”孩子若有所思地说；

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mɛriːz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['gɑːdz] [gɪfts] [kʊd; kəd]
for **Lady** **Mary's** **young** **heart** **always** **rejoiced** **when** **she** **thought** **that** **God's** **gifts** **could**
为了 女士 玛丽的 年轻的 心 总是 欣喜若狂 什么时候 她 想法 那 神的 礼物 可以
[biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
be **shared** **by** **the** **beasts** **of** **the** **field** **and** **the** **fowls** **of** **the** **air** **,**
是 共享 经过 这 野兽 的 这 场地 和 这 家禽 的 这 空气 ,

每当玛丽小姐想到上帝的恩赐可以与田野里的走兽和空中的飞鸟分享时，她年轻的心灵总是充满喜悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][mæn'kaɪnd] .
as **well** **as** **by** **mankind** **.**
作为 出色地 作为 经过 人类 .

以及人类自身。

" [lʊk] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['kæmbl] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Look** **now** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Miss** **Campbell** **,** **directing** **the** **attention** **of** **her**
" 看 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 坎贝尔 , 导演 这 注意力 的 她
['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
pupil **to** **the** **horizon** **;**
瞳孔 到 这 地平线 ;

“看，我的孩子，”坎贝尔小姐说着，引导她的学生看向地平线；

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] !
" **what** **a** **change** **has** **taken** **place** **whilst** **we** **have** **been** **speaking** **!**
" 什么 一个 改变 有 已采取 地方 而 我们 有 到过 请讲 !

“在我们谈话的这段时间里，发生了多么大的变化啊！”

[siː] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz] ['sendɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] ; [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] ,
See **,** **the** **arch** **is** **sending** **up** **long** **shafts** **of** **light** **;** **now** **they** **divide** **,**
看 , 这 拱 是 发送 向上 长的 轴 的 光 ; 现在 他们 划分 ,

看，拱门向上投射出长长的光束；现在它们分开了，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
and **shift** **from** **side** **to** **side** **,** **gliding** **along** **among** **the** **darker** **portions** **of**
和 转移 从 边 到 边 , 滑翔 沿着 之中 这 较暗 部分 的
['veɪpər] [laɪk] ['muːvɪŋ] [piləs] . "
vapour **like** **moving** **pillars** **.** **"**
汽 喜欢 移动 柱子 . "

它们左右摇摆，像移动的柱子一样在较暗的蒸汽区域间滑行。

" [ɑː] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
" **Ah** **,** **there** **,** **there** **they** **go** **!**
" 啊 , 那里 , 那里 他们 去 !

“啊，看，他们走了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" cried the little girl , clapping her hands with delight .
" 哭 这 小的 女孩 , 鼓掌 她 双手 和 喜 .

“！”小女孩高兴地拍着手，喊道。

" [siː] , [nɜːrs] , [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [laɪts] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] !
" See , nurse , how the pretty lights chase each other and dance about !
" 看 , 护士 , 如何 这 漂亮的 灯 追赶 每个 其他 和 舞蹈 关于 !

“护士，你看，这些漂亮的灯光互相追逐、翩翩起舞！”

[ʌp] [ðeɪ] [goʊ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] !
Up they go , higher and higher !
向上 他们 去 , 更高 和 更高 !

它们越升越高!

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] !
How pretty they look !
如何 漂亮的 他们 看 !

它们看起来真漂亮!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
But now they are gone !
但 现在 他们 是 已消失 !

但现在他们都走了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
They are fading away .
他们 是 褪色 离开 .

它们正在消失。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪs'pɑːndɪŋli] ,
I am so sorry , " said the child , despondingly ,
我 是 所以 对不起 , " 说 这 孩子 , 沮丧地 ,

“对不起，”孩子沮丧地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .
for a sudden cessation had taken place in the motions of the heavens .
为了 一个 突然 停止 有 已采取 地方 在 这 运动 的 这 天 .

因为天体的运动突然停止了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,
" We will go in for a little time , my dear , " said her governess ,
" 我们 将要 去 在 为了 一个 小的 时间 , 我的 亲爱的 , " 说 她 家庭教师 ,

“我们进去一会儿，亲爱的，”她的家庭教师说。

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] .
" and then look out again .
" 和 然后 看 出去 再次 .

然后再次提高警惕。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['eriəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
Great changes take place sometimes in these aerial phenomena in a few minutes . "
伟大的 变化 拿 地方 有时 在 这些 天线 现象 在 一个 很少 分钟 . "

这些空中现象有时会在短短几分钟内发生巨大变化。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,
" I suppose , " said Lady Mary ,
" 我 认为 , " 说 女士 玛丽 ,

“我想也是，”玛丽夫人说道。

" [ðiːz] [laɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd]
" these lights are the same that the peasants of Northern England and Ireland
" 这些 灯 是 这 相同的 那 这 农民 的 北方 英格兰 和 爱尔兰
[kɔːl][ðə; ði] ['meri] ['dɑːnsəz] ? "
call the Merry Dancers ? "
称呼 这 欢乐 舞者 ? "

“这些灯就是英格兰北部和爱尔兰的农民们所说的‘欢乐舞者’吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
" Yes , they are the same ,
" 是的 , 他们 是 这 相同的 ,

是的，它们是一样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [wen] [wɔːr][ænd; ənd] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk]
and they fancy that they are seen when war and troubles are about to break
和 他们 想要 那 他们 是 已见 什么时候 战争 和 麻烦 是 关于 到 休息
[aʊt] .
out .
出去 .

他们自以为会在战争和动乱即将爆发时被人看到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [wʌn] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ,
But this idea is a very ignorant one , for were that the case ,
但 这 主意 是 一个 非常 无知 一 , 为了 是 那 这 案件 ,

但这种想法非常无知，因为如果真是那样，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
some of the cold countries of the world ,
一些 的 这 寒冷的 国家 的 这 世界 ,

世界上一些寒冷的国家，

[wer] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [i'ljuːmind] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,
where the sky is illumined night after night by the Aurora Borealis ,
在哪里 这 天空 是 照明 夜晚 后 夜晚 经过 这 极光 北极光 ,

那里夜复一夜地被北极光照亮，

[wʊd] [biː; bi][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
would be one continual scene of misery .
会 是 一 持续的 场景 的 苦难 .

将会是一幕永无止境的悲惨景象。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
I have seen in this country a succession of these lights for four or five
我 有 已见 在 这 国家 一个 演替 的 这些 灯 为了 四 或者 五
[sək'sesɪv] [naɪts] .
successive nights .
连续 夜晚 .

在这个国家，我曾连续四五个晚上看到过这种灯光。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪn]
This phenomenon owes its origin to electricity , which is a very wonderful agent in
这 现象 欠款 它是 起源 到 电 , 哪个 是 一个 非常 精彩的 代理人 在
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

这种现象的起源要归功于电，电是自然界中一种非常神奇的物质。

[ænd; ənd][ɪg'zɪsts][ɪn] ['veriəs] ['bɑːdɪz] , [pər'hæps][ɪn][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
and exists in various bodies , perhaps in all created things .
和 存在 在 各种各样的 身体 , 也许 在 全部 创建 事物 .

存在于各种物体中，或许存在于所有被造之物中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ʃuːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

It	is	this	that	shoots	across	the	sky	in	the	form	of	lightning	,
它	是	这	那	芽	穿过	这	天空	在	这	形式	的	闪电	,

正是这种能量以闪电的形式划破夜空。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ˈsəːkjuleits] [ɪn][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] ,

and	causes	the	thunder	to	be	heard	,	circulates	in	the	air	we	breathe	,
和	原因	这	雷	到	是	听到	,	流通	在	这	空气	我们	呼吸	,

[əˈkeiʒənz] [ˈhwɜːlˌwɪndz] ,

occasions	whirlwinds	,
场合	旋风	,

它使人能听到雷声，在空气中循环，引发旋风。

[ˈwɔːtərspaʊt] , [ˈəːθkweiks] , [ænd; ənd] [vɔlˈkeinəuz] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ˈsʌbstəns] [əˈtrækt]

waterspouts	,	earthquakes	,	and	volcanoes	,	and	makes	one	substance	attract
龙卷风	,	地震	,	和	火山	,	和	制作	一	物质	吸引

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

水龙卷、地震和火山，以及使一种物质吸引另一种物质。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['æmbər] .

"	Look	at	this	piece	of	amber	.
"	看	在	这	片	的	琥珀色	.

“看看这块琥珀。”

[ɪf] [aɪ] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

If	I	rub	it	on	the	table	,	it	will	become	warm	to	the	touch	.
如果	我	擦	它	在	这	桌子	,	它	将要	变得	温暖的	到	这	触碰	.

如果我把它在桌子上摩擦，它摸起来就会变热。

[nəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd][hoʊld] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	I	will	take	a	bit	of	thread	and	hold	near	it	.
现在	我	将要	拿	一个	少量	的	线	和	抓住	靠近	它	.

现在我取一小段线，放在它旁边。

[siː] , [ðə; ði] [θred] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

See	,	the	thread	moves	towards	the	amber	and	clings	to	it	.
看	,	这	线	移动	向	这	琥珀色	和	黏附	到	它	.

你看，那根线向琥珀移动并紧紧地缠住了它。

['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wen] ['hiːtɪd] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɑːpərti] .

Sealing	-	wax	and	many	other	substances	when	heated	have	this	property	.
密封	-	蜡	和	许多	其他	物质	什么时候	加热	有	这	财产	.

封蜡和许多其他物质在加热时都具有这种特性。

[sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [gɪv] [aʊt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][spɑːrks][baɪ] ['biːɪŋ] [rʌbd] .

Some	bodies	give	out	flashes	and	sparks	by	being	rubbed	.
一些	身体	给	出去	闪光灯	和	火花	经过	存在	摩擦	.

有些物体摩擦时会发出闪光和火花。

[ɪf] [juː; jʊ] [stroʊk] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

If	you	stroke	a	black	cat	briskly	in	the	dark	,
如果	你	中风	一个	黑色的	猫	轻快地	在	这	黑暗的	,

如果你在黑暗中快速抚摸一只黑猫，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [feɪnt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːr] ,

you	will	see	faint	flashes	of	light	come	from	her	fur	,
你	将要	看	头晕的	闪光灯	的	光	来	从	她	毛皮	,

你会看到她的皮毛间闪过微弱的光芒，

[ænd; ənd][ɑːn] ['veri] [koʊld] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

and	on	very	cold	nights	in	the	winter	season	,
和	在	非常	寒冷的	夜晚	在	这	冬天	季节	,

在冬季非常寒冷的夜晚，

['flænəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [nekst] [ðə; ði] [skɪn] ['krækl] [ænd; ənd] [gɪv] [spɑːrks] [wen] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd]

flannels	that	are	worn	next	the	skin	crackle	and	give	sparks	when	taken	off	and
法兰绒	那	是	磨损	下一个	这	皮肤	裂纹	和	给	火花	什么时候	已采取	离开	和

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

贴身穿着的法兰绒衬衫脱下来抖动时会发出噼啪声并产生火花。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdi] ['meri] .

"	These	things	astonished	Lady	Mary	.
"	这些	事物	惊讶	女士	玛丽	.

这些事令玛丽夫人感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æmbər] [ænd; ənd] [θred] ,

She	tried	the	experiment	with	the	amber	and	thread	,
她	尝试	这	实验	和	这	琥珀色	和	线	,

她用琥珀和线做了个实验，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ə'træktɪd] ;

and	was	much	amused	by	seeing	the	thread	attracted	;
和	曾是	很多	觉得好笑	经过	看到	这	线	吸引	;

看到线被吸引过来，他觉得很有趣；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæts] [bæk] , ['oʊnli] [ðer; ðər] ['hæpənd]

and	she	wanted	to	see	the	sparks	from	the	cat's	back	,	only	there	happened
和	她	通缉	到	看	这	火花	从	这	猫的	后退	,	仅有的	那里	发生

, [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

,	unfortunately	,
,	很遗憾	,

她想看看猫背上迸发的火花，但不幸的是，那一幕并没有发生。

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [blæk] [kæt] [ɔːr] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

to	be	no	black	cat	or	kitten	in	Government	House	.
到	是	不	黑色的	猫	或者	小猫	在	政府	房子	.

总督府里可没有黑猫或小猫。

['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [haʊ'evər] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Frazer	,	however	,	promised	to	procure	a	beautiful	black	kitten	for	her	,
太太	.	弗雷泽	,	然而	,	承诺	到	采购	一个	美丽的	黑色的	小猫	为了	她	,

然而，弗雷泽太太答应给她买一只漂亮的黑色小猫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [ɪts] [koʊt] ;

that	she	might	enjoy	the	singular	sight	of	the	electric	sparks	from	its	coat	;
那	她	可能	享受	这	单数	视线	的	这	电的	火花	从	它是	外套	;

让她欣赏它皮毛上迸发出的奇异电火花；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [wɪʃt] ['wɪntər] [wɜːr; wər] [kʌm] ,

and	Lady	Mary	wished	winter	were	come	,
和	女士	玛丽	希望	冬天	是	来	,

玛丽夫人盼望冬天快点到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz]

that	she	might	see	the	sparks	from	her	flannel	petticoat	and	hear	the	sounds
那	她	可能	看	这	火花	从	她	绒布	衬裙	和	听到	这	声音

.

:
.

她或许能看到法兰绒衬裙上的火花，听到火花的声音。

" [let] [ju: 'es] [nau] [gou][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [mɪs] ['kæmbl] ;

"	Let	us	now	go	and	look	out	again	at	the	sky	,	"	said	Miss	Campbell	;
"	让	我们	现在	去	和	看	出去	再次	在	这	天空	,	"	说	错过	坎贝尔	;

“我们现在再去看看天空吧，”坎贝尔小姐说；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [skɪpt] ['dʒɔɪfəli] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [bʌt; bət]

and	Lady	Mary	skipped	joyfully	through	the	French	window	to	the	balcony	,	but
和	女士	玛丽	跳过	欣喜地	通过	这	法语	窗户	到	这	阳台	,	但

[ræn] [bæk] ,

ran	back	,
跑	后退	,

玛丽小姐兴高采烈地从落地窗跳到阳台上，但又跑了回来。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [kraɪd] [aʊt] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , "

and	flinging	her	arms	about	her	nurse	,	cried	out	,	in	accents	of	alarm	,	"
和	投掷	她	武器	关于	她	护士	,	哭	出去	,	在	口音	的	警报	,	"

[nɜ:rs] , [nɜ:rs] ,

Nurse	,	nurse	,
护士	,	护士	,

她一把抱住护士，惊恐地喊道：“护士，护士，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔ:l] ['kloʊzɪŋ] [tə'geðər] !

the	sky	is	all	closing	together	!
这	天空	是	全部	结束	一起	!

天空仿佛都合拢了！

[oʊ] , [mɪs] ['kæmbl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

Oh	,	Miss	Campbell	,	what	shall	we	do	?	"
哦	,	错过	坎贝尔	,	什么	将	我们	做	?	"

哦，坎贝尔小姐，我们该怎么办?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There	is	no	cause	for	fear	,	my	dear	child	;	do	not	be	frightened	.
"	那里	是	不	原因	为了	害怕	,	我的	亲爱的	孩子	;	做	不是	是	害怕	.

“我的孩子，不必害怕；不要害怕。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm][ju: 'es] .

There	is	nothing	to	harm	us	.
那里	是	没有什么	到	伤害	我们	.

没有什么能伤害我们。

" [ɪn'di:d] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ,

"	Indeed	,	during	the	short	time	they	had	been	absent	,
"	的确	,	期间	这	短的	时间	他们	有	到过	缺席的	,

“事实上，在他们短暂离开的这段时间里，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	great	and	remarkable	change	had	taken	place	in	the	appearance	of	the
一个	伟大的	和	卓越	改变	有	已采取	地方	在	这	外貌	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天空的景象发生了巨大而显著的变化。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd][hæd; həd] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] ;

The	electric	fluid	had	diffused	itself	over	the	face	of	the	whole	heavens	;
这	电的	体液	有	扩散	本身	超过	这	脸	的	这	所有的	天	;

电流已经扩散到整个天空；

[ðə; ði] [peɪl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːməz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braɪt] [roʊz] , [peɪl] ['vaɪələt] ,

the	pale	colour	of	the	streamers	had	changed	to	bright	rose	,	pale	violet	,
这	苍白	颜色	的	这	主播	有	已更改	到	明亮的	玫瑰	,	苍白	紫色	,

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] .

and	greenish	-	yellow	.
和	绿绿色	-	黄色的	.

彩带的淡黄色变成了亮玫瑰色、淡紫色和黄绿色。

[æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'hed] ,

At	the	zenith	,	or	that	part	more	immediately	overhead	,
在	这	天顶	,	或者	那	部分	更多的	立即地	开销	,

在天顶，或者说更靠近头顶的那一部分，

[ə; eɪ][væst] [rɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪndɪgoʊ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [swept]

a	vast	ring	of	deep	indigo	was	presented	to	the	eye	,	from	this	swept
一个	广阔的	戒指	的	深的	靛青	曾是	呈现	到	这	眼睛	,	从	这	扫荡

[daʊn] ,

down	,
向下	,

眼前呈现出一大片深靛蓝色的圆环，从这里向下扫去，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [wɪtʃ] ['weivəd] [ænd; ənd] [muːvd]

as	it	were	a	flowing	curtain	of	rosy	light	which	wavered	and	moved
作为	它	是	一个	流动	窗帘	的	红润	光	哪个	犹豫不决	和	已搬

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

仿佛一道流动的玫瑰色光幕，摇曳不定，不断移动。

[æz; əz] [ɪf] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði]

as	if	agitated	by	a	gentle	breeze	,	though	a	perfect	stillness	reigned	through	the
作为	如果	激动	经过	一个	温和的	微风	,	尽管	一个	完美的	寂静	统治	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

仿佛被微风拂过，尽管空气中一片寂静。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] ,

The	child's	young	heart	was	awed	by	this	sublime	spectacle	,
这	孩子的	年轻的	心	曾是	敬畏	经过	这	升华	奇观	,

孩子的幼小心灵被这壮丽的景象深深震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər]

it	seemed	to	her	as	if	it	were	indeed	the	throne	of	the	great	Creator
它	似乎	到	她	作为	如果	它	是	的确	这	王座	的	这	伟大的	创作者

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] ,

of	the	world	that	she	was	gazing	upon	,
的	这	世界	那	她	曾是	凝视	之上	,

她觉得，自己眼前所看到的，仿佛就是世界伟大创造者的宝座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	she	veiled	her	face	in	her	nurse's	arms	and	trembled	exceedingly	,
和	她	含蓄	她	脸	在	她	护士的	武器	和	颤抖	非常	,

她将脸埋在护士的怀里，浑身颤抖不已。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ,

even	as	the	children	of	Israel	when	the	fire	of	Mount	Sinai	was	revealed	,
甚至	作为	这	孩子们	的	以色列	什么时候	这	火	的	山	西奈山	曾是	揭晓	,

就像以色列人在西奈山之火显现时一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] .

and	they	feared	to	behold	the	glory	of	the	Most	High	God	.
和	他们	害怕	到	看哪	这	荣耀	的	这	最多	高的	上帝	.

他们惧怕目睹至高神的荣耀。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['leɪdi] ['meri] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs]

After	a	while	,	Lady	Mary	,	encouraged	by	the	cheerful	voices	of	her	governess
后	一个	尽管	,	女士	玛丽	,	鼓励	经过	这	快乐	声音	的	她	家庭教师

[ænd; ənd] [nɜːrs] ,

and	nurse	,
和	护士	,

过了一会儿，玛丽小姐在女家庭教师和奶妈欢快的说话声中受到鼓舞，

['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [æz; əz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

ventured	to	look	up	to	watch	the	silver	stars	shining	dimly	as	from	beneath
冒险	到	看	向上	到	手表	这	银	明星	灼灼	依稀	作为	从	下面

[ə; eɪ][veɪl] ,

a	veil	,
一个	面纱	,

冒险抬头望去，只见银色的星星如同面纱下透出的微弱光芒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

and	she	whispered	to	herself	the	words	that	her	governess	had	before
和	她	低声说道	到	她自己	这	字	那	她	家庭教师	有	前

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

repeated	to	her	"	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,
重复	到	她	"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,

她低声默念着女家庭教师之前对她说过的话：“诸天述说神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiˌwɜrk] .

and	the	firmament	sheweth	his	handywork	.
和	这	苍穹	显示	他的	手工	.

苍穹彰显了他的作为。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][pʊt] ['leɪdi] ['meri] [tuː; tə][bed] ,

"	After	a	little	while	,	Mrs	.	Frazer	thought	it	better	to	put	Lady	Mary	to	bed	,
"	后	一个	小的	尽管	,	太太	.	弗雷泽	想法	它	更好的	到	放	女士	玛丽	到	床	,

过了一会儿，弗雷泽太太觉得最好让玛丽小姐上床睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

as	she	had	been	up	much	longer	than	usual	,
作为	她	有	到过	向上	很多	更长	比	通常	,

因为她熬夜的时间比平时长得多。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmbl] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

and	Miss	Campbell	was	afraid	lest	the	excitement	should	make	her	ill	,
和	错过	坎贝尔	曾是	害怕的	免得	这	激动	应该	制作	她	患病的	,

坎贝尔小姐担心兴奋过头会让她生病。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

but	the	child	did	not	soon	fall	asleep	,
但	这	孩子	做过	不是	很快	落下	睡着了	,

但孩子并没有很快睡着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	her	thoughts	were	full	of	the	strange	and	glorious	things	she	had
为了	她	想法	是	满的	的	这	奇怪的	和	辉煌	事物	她	有

[siːn] [ðæt] [naɪt] .

seen	that	night	.
已见	那	夜晚	.

因为她的脑海中充满了当晚所看到的奇异而壮丽的景象。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['strɔːberɪz] — [kə'neɪdiən] [waɪld] [fruːts] — [waɪld] ['ræzˌberiːz] — [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]

STRAWBERRIES	—	CANADIAN	WILD	FRUITS	—	WILD	RASPBERRIES	—	THE	HUNTER	AND
草莓	—	加拿大	荒野	水果	—	荒野	覆盆子	—	这	猎人	和

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] — ['krænberiz] — ['krænberi] [mɑːʃiz] — [nʌts] .

THE	LOST	CHILD	—	CRANBERRIES	—	CRANBERRY	MARSHES	—	NUTS	.
这	丢失的	孩子	—	蔓越莓	—	蔓越莓	沼泽	—	坚果	.

草莓—加拿大野生水果—野生覆盆子—猎人和失落的孩子—蔓越莓—蔓越莓沼泽—坚果。

[wʌn] [deɪ] ['leɪdi] ['mɛriːz] [nɜːrs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] ['bæskɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [red]

One	day	Lady	Mary's	nurse	brought	her	a	small	Indian	basket	,	filled	with	ripe	red
一	天	女士	玛丽的	护士	带来	她	一个	小的	印度	篮子	,	已填	和	成熟	红色的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

有一天，玛丽小姐的保姆给她带来了一个小印度篮子，里面装满了成熟的红草莓。

" [nɜːrs] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] [naɪs] ['strɔːberɪz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Nurse	,	where	did	you	get	these	nice	strawberries	?	"	said	the	little	girl	,
"	护士	,	在哪里	做过	你	得到	这些	好的	草莓	?	"	说	这	小的	女孩	,

“护士，你从哪里弄来这些漂亮的草莓？”小女孩问道。

['piːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freʃ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

peeping	beneath	the	fresh	leaves	with	which	they	were	covered	.
偷窥	下面	这	新鲜的	树叶	和	哪个	他们	是	涵盖	.

透过覆盖着他们的鲜嫩树叶，向外窥视。

" [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [skwɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

"	I	bought	them	from	a	little	Indian	squaw	in	the	street	;
"	我	买	他们	从	一个	小的	印度	印第安女人	在	这	街道	;

“我从街上一个印第安小妇人那里买的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['medoʊ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] , [maɪ]['leɪdi] .

she	had	brought	them	from	a	wooded	meadow	some	miles	off	,	my	lady	.
她	有	带来	他们	从	一个	树木繁茂的	草地	一些	英里	离开	,	我的	女士	.

夫人，她是从几英里外的一片林间草地带回来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ; [siː] ,

They	are	very	fine	;	see	,
他们	是	非常	美好的	;	看	,

它们非常好；你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sent] [ɪn] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	are	as	large	as	those	that	the	gardener	sent	in	yesterday	from	the
他们	是	作为	大的	作为	那些	那	这	园丁	发送	在	昨天	从	这

['fɔːrsɪŋ] - [haʊs] ;

forcing	-	house	;
强制	-	房子	;

它们和园丁昨天从温室里送来的那些一样大；

[ænd; ənd] [ðiːz] [waɪld] [wʌnz] [hæv; həv] [groʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

and	these	wild	ones	have	grown	without	any	pains	having	been	bestowed	upon
和	这些	荒野	一个	有	生长	没有	任何	疼痛	拥有	到过	授予	之上

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

这些野生植物未经任何培育便茁壮成长。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [nɜːrs] , [ðæt] [waɪld] ['strɔːberɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðiːz]

"	I	did	not	think	,	nurse	,	that	wild	strawberries	could	have	been	so	fine	as	these
"	我	做过	不是	思考	,	护士	,	那	荒野	草莓	可以	有	到过	所以	美好的	作为	这些

;

;

;

“护士，我没想到野生草莓会这么好吃；

[meɪ] [aɪ] [teɪst] [ðem; ðəm] ?

may	I	taste	them	?
可能	我	品尝	他们	?

我可以尝尝吗?

" ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

"	Mrs	.	Frazer	said	she	might	.
"	太太	.	弗雷泽	说	她	可能	.

弗雷泽太太说她可能会。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ] [red] ,

"	These	are	not	so	large	,	so	red	,
"	这些	是	不是	所以	大的	,	所以	红色的	,

“这些不太大，也不太红，

[ɔːr][soʊ] [swiːt] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]

or	so	sweet	as	some	that	I	have	gathered	when	I	lived	at	home	with	my
或者	所以	甜的	作为	一些	那	我	有	聚集	什么时候	我	居住地	在	家	和	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

或者像我小时候和父亲住在一起时收集到的那些一样甜美，

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,

"	I	have	seen	acres	and	acres	of	strawberries	,
"	我	有	已见	英亩	和	英亩	的	草莓	,

我见过成片成片的草莓地，

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['skɑːrlət] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

as	large	as	the	early	scarlet	that	are	sold	so	high	in	the	market	,
作为	大的	作为	这	早期的	猩红	那	是	卖	所以	高的	在	这	市场	,

像市场上售价很高的早期猩红色花朵一样大，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] [pleɪnz] .

on	the	Rice	Lake	plains	.
在	这	米	湖	平原	.

在赖斯湖平原上。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv] ['plaʊd] [ə; eɪ] ['fæloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪs] [leɪk] [pleɪnz] ,

When	the	farmers	have	ploughed	a	fallow	on	the	Rice	Lake	plains	,
什么时候	这	农民	有	耕作	一个	休耕	在	这	米	湖	平原	,

当农民们在赖斯湖平原上耕完休耕地后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

the	following	summer	it	will	be	covered	with	a	crop	of	the	finest
这	下列的	夏天	它	将要	是	涵盖	和	一个	庄稼	的	这	最好的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

第二年夏天，这里将长满最优质的草莓。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] ['peɪlz,fʊl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
I have gathered pailsful day after day , these , however ,
我 有 聚集 满桶 天 后 天 , 这些 , 然而 ,

我日复一日地收集了满满几桶，然而，这些

[hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɑːd] ,
have been partly cultivated by the plough breaking up the sod ,
有 到过 部分 栽培 经过 这 犁 打破 向上 这 草皮 ,

部分土地已被犁耕，犁地破坏了草皮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [soʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
but they seem as if sown by the hand of Nature .
但 他们 似乎 作为 如果 播种 经过 这 手 的 自然 .

但它们看起来就像是大自然亲手播下的种子。

[ðiːz] [fruːts] [ænd; ənd] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [sɔɪl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]
These fruits and many sorts of flowers appear on the new soil that were never
这些 水果 和 许多 排序 的 花朵 出现 在 这 新的 土壤 那 是 绝不
[siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
seen there before .
已见 那里 前 .

这些水果和许多种类的花卉出现在这片新土壤上，而这些以前从未在那里出现过。

['æftər][ə; eɪ] ['fæloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːpt] , [lɔːgd] , [ænd; ənd] [bəːnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [fɔːr; fər]
After a fallow has been chopped , logged , and burned , if it be left for
后 一个 休耕 有 到过 切碎 , 已登录 , 和 烧伤 , 如果 它 是 左边 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
a few years ,
一个 很少 年 ,

休耕地经过砍伐、伐木和焚烧后，如果闲置几年，

[triːz] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][plænts] , [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . "
trees , shrubs , and plants , will cover it , unlike those that grew there before . "
树木 , 灌木 , 和 植物 , 将要 覆盖 它 , 与此不同 那些 那 生长 那里 前 . "

树木、灌木和植物将覆盖这里，这与之前生长在那里的植物截然不同。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [dʌz] [gɑːd] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [graʊnd] ? "
" That is curious , " said the child , " Does God sow the seeds in the new ground ? "
" 那 是 好奇的 , " 说 这 孩子 , " 做 上帝 母猪 这 种子 在 这 新的 地面 ? "

“真奇怪，”孩子说，“上帝会在新土地上播种吗？”

" [maɪ]['leɪdi] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" My lady , no doubt they come from Him , for He openeth His hand ,
" 我的 女士 , 不 怀疑 他们 来 从 他 , 为了 他 openeth 他的 手 ,

“我的夫人，毫无疑问，它们都来自祂，因为祂张开了手，

[ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˊplentjəsnis] .
and filleth all things living with plenteousness .
和 填充 全部 事物 活的 和 丰饶 .

并使万物充满丰盛。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbʤekts] ,
My father , who thought a great deal on these subjects ,
我的 父亲 , WHO 想法 一个 伟大的 交易 在 这些 主题 ,

我的父亲对这些问题思考良多，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['meni] [plænts] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
said that the seeds of many plants may fall upon the earth ,
说 那 这 种子 的 许多 植物 可能 落下 之上 这 地球 ,

他说，许多植物的种子可能会落在地上。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ruːt] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	yet	none	of	them	take	root	till	the	soil	be	favourable	for	their
和	然而	没有任何	的	他们	拿	根	直到	这	土壤	是	有利	为了	他们的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

然而，只有当土壤适宜它们生长时，它们才能扎根。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [siːdz] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

It	may	be	that	these	seeds	had	lain	for	years	,
它	可能	是	那	这些	种子	有	莱恩	为了	年	,

这些种子可能已经埋藏多年了。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [er] ,

preserved	in	the	earth	till	the	forest	was	cleared	away	,	and	the	sun	,	air	,
保存完好	在	这	地球	直到	这	森林	曾是	已清除	离开	,	和	这	太阳	,	空气	,

一直保存在土壤中，直到森林被砍伐，阳光、空气，

[ænd; ənd] [reɪn] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,

and	rain	caused	them	to	spring	up	,
和	雨	导致	他们	到	春天	向上	,

雨水促使它们生长起来。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [stɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , ['æftər] [ɪts] [kaɪnd] ,

or	the	earth	may	still	bring	forth	the	herb	of	the	field	,	after	its	kind	,
或者	这	地球	可能	仍然	带来	前进	这	草本植物	的	这	场地	,	后	它是	种类	,

或者，土地或许仍会生长出田野里的草木，各从其类。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] ,

as	in	the	day	of	the	creation	,	but	whether	it	be	so	or	not	,
作为	在	这	天	的	这	创建	,	但	无论	它	是	所以	或者	不是	,

如同创世之日一样，但无论是否如此，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt]

we	must	bless	the	Lord	for	His	goodness	and	for	the	blessings	that
我们	必须	保佑	这	主	为了	他的	善良	和	为了	这	祝福	那

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [juː 'es] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . "

He	giveth	us	at	all	times	.	"
他	给予	我们	在	全部	时代	.	"

我们必须感谢主的恩典，感谢他时时赐予我们的祝福。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] [fruːts] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [nɜːrs] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	Are	there	many	sorts	of	wild	fruits	fit	to	eat	,	nurse	,	in	this	country	?
"	是	那里	许多	排序	的	荒野	水果	合身	到	吃	,	护士	,	在	这	国家	?

“护士，这个国家有很多种可以吃的野生水果吗？”

[pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

Please	,	will	you	tell	me	all	that	you	know	about	them	?	"
请	,	将要	你	告诉	我	全部	那	你	知道	关于	他们	?	"

请问您能把您了解的关于他们的一切都告诉我吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , ['leɪdi] ['meri] ,

"	There	are	so	many	,	Lady	Mary	,
"	那里	是	所以	许多	,	女士	玛丽	,

“太多了，玛丽夫人，”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪri] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

that	I	am	afraid	I	shall	weary	you	before	I	have	told	you	half	of	them	.	"
那	我	是	害怕的	我	将	厌倦	你	前	我	有	讲述	你	一半	的	他们	.	"

恐怕我还没讲完一半，就会让你们感到厌烦了。

" [nɜːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['taɪərd] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
" Nurse , I shall not be tired , for I like to hear about fruits and flowers
" 护士 , 我 将 不是 是 疲劳的 , 为了 我 喜欢 到 听到 关于 水果 和 花朵
['veri] [mʌtʃ] ;
very much ;
非常 很多 ;

“护士，我不会累的，因为我很喜欢听关于水果和鲜花的故事；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mæmə] [laɪks][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][plænts] ,
and my dear mamma likes you to tell me all you know about the plants ,
和 我的 亲爱的 妈妈 点赞 你 到 告诉 我 全部 你 知道 关于 这 植物 ,

我亲爱的妈妈喜欢你告诉我所有你了解的植物知识。

[triːz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['kænədə] . "
trees , birds , and beasts of Canada . "
树木 , 鸟类 , 和 野兽 的 加拿大 . "

加拿大的树木、鸟类和野兽。

" [bɪ'saɪdz] ['meni] ['sɔrts][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['kʌrənts] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd]
" Besides many sorts of strawberries , there are wild currants , both black and
" 除了 许多 排序 的 草莓 , 那里 是 荒野 醋栗 , 两个都 黑色的 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

除了各种草莓之外，还有野生醋栗，包括黑醋栗和红醋栗。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['guːsˌberiːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .
and many kinds of wild gooseberries , " said Mrs . Frazer .
和 许多 种类 的 荒野 醋栗 , " 说 太太 . 弗雷泽 .

“还有许多种类的野生醋栗，”弗雷泽太太说。

" [sʌm; səm] [groʊ] [ɑːn] [weɪsts] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ɪn][draɪ][sɔɪl] , ['ʌðər] [ɪn] [swɔmps] ;
" Some grow on wastes by the roadside , in dry soil , others in swamps ;
" 一些 生长 在 废物 经过 这 路边 , 在 干燥 土壤 , 其他的 在 沼泽 ;

“有些植物生长在路边的荒地上，有些生长在干燥的土壤中；有些生长在沼泽地里；

[bʌt; bət][moʊst] ['guːsˌberiːz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [wɪtʃ] [groʊ] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [wʊd]
but most gooseberries are covered with thorns , which grow not only on the wood
但 最多 醋栗 是 涵盖 和 荆棘 , 哪个 生长 不是 仅有的 在 这 木头
,
,
,

但大多数醋栗都长满了刺，这些刺不仅生长在木头上，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['beriz] [ðəm'selvz] . "
but on the berries themselves . "
但 在 这 浆果 他们自己 . "

但浆果本身却很甜美。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['θɔːrni] ['guːsˌberiːz] ; [ðeɪ] [wʊd] [prɪk] [maɪ] [tʌŋ] ,
" I would not eat those disagreeable , thorny gooseberries ; they would prick my tongue ,
" 我 会 不是 吃 那些 令人不快的 , 带刺的 醋栗 ; 他们 会 刺 我的 舌头 ,

“我不会吃那些难吃的、带刺的醋栗；它们会扎到我的舌头。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" said the little girl .
" 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['biːɪŋ] ['skɔːldɪd] .
" They cannot be eaten without first being scalded .
" 他们 不能 是 吃 没有 第一的 存在 烫伤 .

“不先用热水烫一下就不能吃。”

[ðə; ði] ['setləz] - [waɪvz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [paɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	settlers	'	wives	contrive	to	make	good	pies	and	preserves	with	them	,
这	定居者	-	妻子们	精心策划	到	制作	好的	馅饼	和	果酱	和	他们	,

定居者的妻子们想方设法用它们做出美味的馅饼和蜜饯。

[baɪ] [fɜːrst] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [klɔːðz] .

by	first	scalding	the	fruit	and	then	rubbing	it	between	coarse	linen	cloths	.
经过	第一的	烫	这	水果	和	然后	擦	它	之间	粗	亚麻布	布料	.

先将水果烫烫，然后用粗麻布摩擦。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [tɑːts] [kɔːld] ['θɔrnˌbɛri] [paɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

I	have	heard	these	tarts	called	thornberry	pies	,	which	,	I	think	,	was	a	good
我	有	听到	这些	蛋挞	称为	荆棘莓	馅饼	,	哪个	,	我	思考	,	曾是	一个	好的

[neɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

name	for	them	.
姓名	为了	他们	.

我曾听人把这种馅饼叫做荆棘莓派，我觉得这个名字很贴切。

[wen] ['ɛməgrənts] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

When	emigrants	first	come	to	Canada	and	clear	the	backwoods	,
什么时候	移民	第一的	来	到	加拿大	和	清除	这	偏远地区	,

当移民们初到加拿大并开垦荒地时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [fruːt] - ['gaːdnz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

they	have	little	time	to	make	nice	fruit	-	gardens	for	themselves	,
他们	有	小的	时间	到	制作	好的	水果	-	花园	为了	他们自己	,

他们几乎没有时间为自己打造漂亮的果园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [waɪld] ['beriz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	they	are	glad	to	gather	the	wild	berries	that	grow	in	the	woods	and
和	他们	是	高兴的	到	收集	这	荒野	浆果	那	生长	在	这	树林	和

[swɔmps] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

swamps	to	make	tarts	and	preserves	,
沼泽	到	制作	蛋挞	和	果酱	,

他们乐于采集生长在森林和沼泽中的野生浆果，用来制作馅饼和蜜饯。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['guːsˌberiːz] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [blæk] ['kʌrənts] .

so	that	they	do	not	even	despise	the	thorny	gooseberries	or	the	wild	black	currants	.
所以	那	他们	做	不是	甚至	鄙视	这	带刺的	醋栗	或者	这	荒野	黑色的	醋栗	.

所以他们甚至不鄙视带刺的醋栗或野生的黑醋栗。

[sʌm; səm] [swɑːmp] ['guːsˌberiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [smuːð] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [red] ['kʌlər] ,

Some	swamp	gooseberries	,	however	,	are	quite	smooth	,	of	a	dark	red	colour	,
一些	沼泽	醋栗	,	然而	,	是	相当	光滑的	,	的	一个	黑暗的	红色的	颜色	,

[bʌt; bət] [smɔːl] ,

but	small	,
但	小的	,

然而，有些沼泽醋栗表面光滑，呈深红色，但个头很小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [wen] [raɪp] .

and	they	are	very	nice	when	ripe	.
和	他们	是	非常	好的	什么时候	成熟	.

它们成熟后非常好吃。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] [griːn]

The	blossoms	of	the	wild	currants	are	very	beautiful	,	of	a	pale	yellowish	green
这	花朵	的	这	荒野	醋栗	是	非常	美丽的	,	的	一个	苍白	淡黄色	绿色的

,

,

,

野生醋栗的花朵非常漂亮，呈淡黄绿色。

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [hɑːrʃ] [bʌt; bət] [meɪks] ['hoʊlsəm]

and	hang	down	in	long	graceful	branches	,	the	fruit	is	harsh	but	makes	wholesome
和	悬挂	向下	在	长的	优美	分支	,	这	水果	是	残酷的	但	制作	健康

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

枝条修长优美，果实味道辛辣，但可以做成营养丰富的蜜饯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɔːrni] ['kʌrənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɔːrni] ['guːsˌberiːz] , [ðiːz] [hæv; həv]

But	there	are	thorny	currants	as	well	as	thorny	gooseberries	,	these	have
但	那里	是	带刺的	醋栗	作为	出色地	作为	带刺的	醋栗	,	这些	有

[lɔːŋ] , [wiːk] , ['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

long	,	weak	,	trailing	branches	,
长的	,	虚弱的	,	尾随	分支	,

但是，除了带刺的醋栗之外，还有带刺的鹅莓，它们的枝条又长又弱，呈蔓生状。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['bristlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [red] ['kʌlər] .

the	berries	are	small	,	covered	with	stiff	bristles	,	and	of	a	pale	red	colour	.
这	浆果	是	小的	,	涵盖	和	僵硬的	刷毛	,	和	的	一个	苍白	红色的	颜色	.

这些浆果很小，表面覆盖着硬毛，呈淡红色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlsəm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['veri] [ɪl] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	are	not	wholesome	,	I	have	seen	people	made	very	ill	by	eating	them	,
他们	是	不是	健康	,	我	有	已见	人们	制成	非常	患病的	经过	吃	他们	,

它们不健康，我见过有人吃了之后生病。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . "

I	have	heard	even	of	their	dying	in	consequence	of	having	done	so	.	"
我	有	听到	甚至	的	他们的	垂死	在	结果	的	拥有	完毕	所以	.	"

我甚至听说过有人因此丧命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [nɜːrs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðoʊz] [waɪld] ['kʌrənts] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,

"	I	am	sure	,	nurse	,	I	will	not	eat	those	wild	currants	,	"	said	Lady	Mary	,
"	我	是	当然	,	护士	,	我	将要	不是	吃	那些	荒野	醋栗	,	"	说	女士	玛丽	,

“我保证，护士，我不会吃那些野醋栗的，”玛丽小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɔɪzənəs] . "

"	I	am	glad	you	have	told	me	about	their	being	poisonous	.	"
"	我	是	高兴的	你	有	讲述	我	关于	他们的	存在	有毒	.	"

“很高兴你告诉我它们有毒。”

" [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['beriz] ,

"	This	sort	is	not	often	met	with	,	my	dear	,	and	these	berries	,
"	这	种类	是	不是	经常	遇见	和	,	我的	亲爱的	,	和	这些	浆果	,

“这种浆果并不常见，亲爱的，而且这些浆果，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn] ,

though	they	are	not	good	for	man	,
尽管	他们	是	不是	好的	为了	男人	,

虽然它们对人类不利，

['daʊtləs] [gɪv] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ðæt] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd]

doubtless	give	nourishment	to	some	of	the	wild	creatures	that	seek	their	food
毫无疑问	给	营养	到	一些	的	这	荒野	生物	那	寻找	他们的	食物

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

无疑，它们为一些向上帝寻求食物的野生动物提供了养分。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['deɪntiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	we	have	enough	dainties	and	to	spare	without	them	.
和	我们	有	足够的	精致小点心	和	到	空闲的	没有	他们	.

我们根本不需要它们，已经有了足够多的美味佳肴，甚至还有剩余。

" [ðə; ði] [red] ['ræzberi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	The	red	raspberry	is	one	of	the	most	common	and	the	most	useful	to	us
"	这	红色的	覆盆子	是	一	的	这	最多	常见的	和	这	最多	有用	到	我们

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fruːts] .

of	the	wild	fruits	.
的	这	荒野	水果	.

“红树莓是最常见、对我们最有用的野生水果之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][hæf] ['oʊpənd]

It	grows	in	abundance	all	over	the	country	—	by	the	roadside	,	in	the	half	opened
它	生长	在	丰富	全部	超过	这	国家	—	经过	这	路边	,	在	这	一半	打开

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

它在全国各地大量生长——路边、半开阔的林地里，

[ɑːn] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] , [ɔːr][ɪn][oʊld] [nɪ'glektɪd] ['klɪrɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [soʊ][waɪld]

on	upturned	roots	,	or	in	old	neglected	clearings	,	there	is	no	place	so	wild
在	翻转	根	,	或者	在	老的	被忽视的	空地	,	那里	是	不	地方	所以	荒野

在翻起的树根上，或在废弃的旧空地上，没有比这更狂野的地方了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] , [wer'evər] [ɪts] [ruːts] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['krevɪs] .

but	it	will	grow	,	wherever	its	roots	can	find	a	crevice	.
但	它	将要	生长	,	无论	它是	根	能	寻找	一个	裂缝	.

但它会生长，只要它的根能找到缝隙。

[wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

With	maple	sugar	,
和	枫	糖	,

加入枫糖，

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] ['nevər] [niːd] [læk] [ə; eɪ][tɑːrt][nɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [kriːm]

the	farmers	'	wives	never	need	lack	a	tart	nor	a	dish	of	fruit	and	cream
这	农民	-	妻子们	绝不	需要	缺少	一个	酸	也不	一个	盘子	的	水果	和	奶油

农妇们从来不会缺少馅饼或水果奶油拼盘。

[ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] ['ɛməgrənts] - ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] ['peɪlˌfʊl] ,

The	poor	Irish	emigrants	'	children	go	out	and	gather	pailsful	,
这	贫穷的	爱尔兰	移民	-	孩子们	去	出去	和	收集	满桶	,

贫困的爱尔兰移民的孩子们出去收集水桶，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [sel] .

which	they	carry	to	the	towns	and	villages	to	sell	.
哪个	他们	携带	到	这	城镇	和	村庄	到	卖	.

他们把这些东西带到城镇和乡村去卖。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː] , [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪstənt]

The	birds	,	too	,	live	upon	the	fruit	,	and	flying	away	with	it	to	distant
这	鸟类	,	也	,	居住	之上	这	水果	,	和	飞行	离开	和	它	到	遥远

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

鸟儿们也以这种果实为食，并叼着果实飞到远方。

[help] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] .

help	to	sow	the	seed	.
帮助	到	母猪	这	种子	.

帮助播种。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔːl] ['ænɪmlz] [iːt] [ðə; ði] [raɪp] ['ræzberi] ,

A	great	many	small	animals	eat	the	ripe	raspberry	,
一个	伟大的	许多	小的	动物	吃	这	成熟	覆盆子	,

许多小动物都吃成熟的覆盆子。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][ræ'kuːn][ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [ber] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] .

for	even	the	racoon	and	great	black	bear	come	in	for	their	share	.
为了	甚至	这	浣熊	和	伟大的	黑色的	熊	来	在	为了	他们的	分享	.

就连浣熊和大黑熊也来分一杯羹。

" [ðə; ði] [blæk] [berz] !

"	The	black	bears	!
"	这	黑色的	熊	!

“黑熊！”

[oʊ] [nɜːrs] !

O	nurse	!
哦	护士	!

哦，护士！

[oʊ]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['meri] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

O	Mrs	.	Frazer	!	"	exclaimed	Lady	Mary	,	in	great	astonishment	.
哦	太太	.	弗雷泽	!	"	惊呼	女士	玛丽	,	在	伟大的	惊讶	.

“哦，弗雷泽夫人！”玛丽夫人惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː] [berz] [iːt] ['ræzˌberiːz] ? "

do	bears	eat	raspberries	?	"
做	熊	吃	覆盆子	?	"

熊吃覆盆子吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['leɪdi] , [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	indeed	,	my	lady	,	they	do	.
"	是的	,	的确	,	我的	女士	,	他们	做	.

“是的，夫人，的确如此。”

[berz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [raɪp] [fruːts] .

Bears	are	fond	of	all	ripe	fruits	.
熊	是	喜爱	的	全部	成熟	水果	.

熊喜欢所有成熟的水果。

[ðə; ði] [ber] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][hɔːg][ɪn][ɔːl] [its] [teɪsts] ['veri] ['kloʊsli] ;

The	bear	resembles	the	hog	in	all	it's	tastes	very	closely	;
这	熊	类似	这	猪	在	全部	它是	口味	非常	密切	;

熊的口味和猪非常相似;

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [wɪl] [iːt] [fleʃ] , [greɪn] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ruːts] . "

both	in	their	wild	state	will	eat	flesh	,	grain	,	fruit	,	and	roots	.	"
两个都	在	他们的	荒野	状态	将要	吃	肉	,	粮食	,	水果	,	和	根	.	"

野生状态下，它们都会吃肉、谷物、水果和根茎。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] ['hʌntər] ,

"	There	is	a	story	about	a	beat	and	an	Indian	hunter	,
"	那里	是	一个	故事	关于	一个	打	和	一个	印度	猎人	,

“这里有一个关于巡逻队和印第安猎人的故事，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [berz] [ɪr] ['beriz] .

which	will	show	how	bears	ear	berries	.
哪个	将要	展示	如何	熊	耳朵	浆果	.

这将展示熊耳莓的生长情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr]['piːtər]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃəneri] : —

It	is	from	the	Journal	or	Peter	Jacobs	,	The	Indian	missionary	:	—
它	是	从	这	杂志	或者	彼得	雅各布斯	,	这	印度	传教士	:	—

摘自印度传教士彼得·雅各布斯的日记：——

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][lænd] ,

"	At	sunrise	,	next	morning	,	"	he	says	,	"	we	tried	to	land	,
"	在	日出	,	下一个	早晨	,	"	他	说道	,	"	我们	尝试	到	土地	,

“第二天清晨日出时分，”他说，“我们尝试降落，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

but	the	water	was	so	full	of	shoals	,	we	could	not	without	wading	a	great
但	这	水	曾是	所以	满的	的	浅滩	,	我们	可以	不是	没有	涉水	一个	伟大的

['dɪstəns] . "

distance	.	"
距离	.	"

但是水里到处都是浅滩，我们不得不趟过很长一段路才能过去。

" [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

"	The	beach	before	us	was	of	bright	sand	,	and	the	sun	was	about	,
"	这	海滩	前	我们	曾是	的	明亮的	沙	,	和	这	太阳	曾是	关于	,

我们面前的沙滩是明亮的沙子，太阳大约在.....

[wen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

when	I	saw	an	object	moving	on	the	shore	:	it	appeared	to	be	a	man	,
什么时候	我	锯	一个	目的	移动	在	这	支撑	:	它	出现	到	是	一个	男人	,

当我看到岸边有个物体在移动时：那看起来像是一个人，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	seemed	to	be	making	signals	of	distress	.
和	似乎	到	是	制作	信号	的	痛苦	.

似乎在发出求救信号。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər]

We	were	all	weary	and	hungry	,	but	thinking	it	was	a	fellow	-	creature
我们	是	全部	厌倦	和	饥饿的	,	但	思维	它	曾是	一个	同伴	-	生物

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

我们当时都又累又饿，但以为那是个遇险的同伴，

[wiː; wi] [pʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

we	pulled	towards	him	.
我们	拉	向	他	.

我们向他靠拢。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] ! "

Judge	of	our	surprise	when	the	stranger	proved	to	be	an	enormous	bear	!	"
法官	的	我们的	惊喜	什么时候	这	陌生人	已证实	到	是	一个	巨大的	熊	!	"

陌生人竟然是一头巨大的熊，我们当时都惊呆了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['signəlz] ,

"	He	was	seated	on	his	hams	,	and	what	we	thought	his	signals	,
"	他	曾是	坐着	在	他的	火腿	,	和	什么	我们	想法	他的	信号	,

“他坐在火腿上，我们认为他的信号是.....”

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

were	his	raising	himself	on	his	hind	legs	to	pull	down	the	berries	from	a
是	他的	提高	他自己	在	他的	后	腿	到	拉	向下	这	浆果	从	一个

[haɪ] [bʊʃ] ,

high	bush	,
高的	衬套	,

他用后腿站起来，从高高的灌木丛上摘浆果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [fʊl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

and	with	his	paws	full	,	sitting	down	again	to	eat	them	at	his	leisure	.
和	和	他的	爪子	满的	,	坐着	向下	再次	到	吃	他们	在	他的	闲暇	.

他爪子里塞满了食物，又坐下来悠闲地享用起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第7/8页

" - [ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['deɪntɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪp] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [sʌm; səm]['læpˌdɔːgz]
" ' Thus he continued daintily enjoying his ripe fruit in the posture some lapdogs
" - 因此 他 持续 轻柔地 享受 他的 成熟 水果 在 这 姿势 一些 宠物狗
[ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [waɪl] ['iːtɪŋ] .
are taught to assume while eating .
是 教授 到 认为 尽管 吃 .

于是，他继续优雅地享用着成熟的水果，姿势就像一些宠物狗被训练成吃东西时那样。

[ɑːn][wiː; wi] [pʊld] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ðə; ði] [ber] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]
On we pulled , and forgot our hunger and weariness the bear still continued
在 我们 拉 , 和 忘了 我们的 饥饿 和 疲劳 这 熊 仍然 持续
['brekfəstɪŋ] .
breakfasting .
早餐 .

我们继续拉着车，忘记了饥饿和疲惫，熊还在继续享用早餐。

" - [wiː; wi][gɑːt][æz; əz] [kloʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊlz] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ([wʌn]
" ' We got as close on shore as the shoals would permit , and John (one
" - 我们 得到 作为 关闭 在 支撑 作为 这 浅滩 会 允许 , 和 约翰 (一
[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]) ,
of the Indians) ,
的 这 印度人) ,

“我们尽可能靠近岸边，直到浅滩允许的极限，然后约翰（其中一个印第安人）……”

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærəld] [gʌn] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [geɪnd]
taking my double barrelled gun , leaped into the water , gun in hand , and gained
采取 我的 双倍的 桶装 枪 , 跳跃 进入 这 水 , 枪 在 手 , 和 获得
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

我拿起双管猎枪，跳入水中，手持猎枪，冲上了沙滩。

[sʌm; səm] [ded] ['brʌʃwʊd] [hɪd][ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm]['dʒɑːnz] [saɪt] ,
Some dead brushwood hid the bear from John's sight ,
一些 死的 灌木丛 隐藏 这 熊 从 约翰的 视线 ,

一些枯枝败叶遮挡住了熊的视线，约翰没能看到它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
but from the canoe we could see both John and the bear .
但 从 这 独木舟 我们 可以 看 两个都 约翰 和 这 熊 .

但从独木舟上，我们既能看到约翰，也能看到熊。

" - [ðə; ði] [ber] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [nɑːt]
" ' The bear now discovered us , and advanced towards us , and John , not
" - 这 熊 现在 发现 我们 , 和 先进的 向 我们 , 和 约翰 , 不是
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ,
seeing him for the bush ,
看到 他 为了 这 衬套 ,

“熊发现了我们，朝我们走来，约翰躲在灌木丛里，没看见它，

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
ran along the beach towards him .
跑 沿着 这 海滩 向 他 .

他沿着沙滩向他跑去。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [noʊ] [fuːd] ,

The	weariness	from	pulling	all	night	,	and	having	eaten	no	food	,
这	疲劳	从	拉	全部	夜晚	,	和	拥有	吃	不	食物	,

整夜拉车拉到筋疲力尽，而且没吃东西，

[meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

made	me	lose	my	presence	of	mind	,
制成	我	失去	我的	在场	的	头脑	,

让我失去了冷静，

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌk] [ʃɑːt] ,

for	I	now	remembered	that	the	gun	was	only	loaded	with	duck	shot	,
为了	我	现在	记得	那	这	枪	曾是	仅有的	已加载	和	鸭子	射击	,

因为我现在才想起来，那把枪里装的只有鸭弹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [miːt] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [piːz] .

and	you	might	as	well	meet	a	bear	with	a	gun	loaded	with	pease	.
和	你	可能	作为	出色地	见面	一个	熊	和	一个	枪	已加载	和	请	.

你还不如去遇到一只拿着装满豌豆的枪的熊。

" - [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [streɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [tuː; tə][get][tuː; tə]

"	'	John	was	in	danger	,	and	we	strained	at	our	paddles	to	get	to
"	-	约翰	曾是	在	危险	,	和	我们	紧张	在	我们的	桨	到	得到	到

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

his	assistance	,
他的	协助	,

“约翰遇到了危险，我们拼命划桨去帮助他。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

but	as	the	bear	was	a	very	large	one	,
但	作为	这	熊	曾是	一个	非常	大的	一	,

但由于这头熊体型非常大，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['fai,aːrmz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [pʊr] ['hɛlps]

and	as	we	had	no	other	firearms	we	should	have	been	but	poor	helps
和	作为	我们	有	不	其他	枪支	我们	应该	有	到过	但	贫穷的	帮助

[tuː; tə][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði][hʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ber] .

to	John	in	the	hug	of	a	wounded	bear	.
到	约翰	在	这	拥抱	的	一个	受伤	熊	.

由于我们没有其他枪支，我们本应该能够帮助约翰摆脱受伤的熊的纠缠，但可怜的约翰却无能为力。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [hiːp] , [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði][draɪ]

The	bear	was	at	the	other	side	of	the	brush	heap	,	John	heard	the	dry
这	熊	曾是	在	这	其他	边	的	这	刷子	堆	,	约翰	听到	这	干燥

['brænʧɪz] ['krækɪŋ] ,

branches	cracking	,
分支	裂纹	,

熊在灌木堆的另一边，约翰听到了干枯树枝断裂的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	he	dodged	into	a	hollow	under	a	bush	.
和	他	躲避	进入	一个	空洞的	在下面	一个	衬套	.

他躲进了灌木丛下的一个凹陷处。

[ðə; ði] [ber] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ]

The	bear	passed	,	and	was	coursing	along	the	sand	but	as	he	passed	by
这	熊	通过了	,	和	曾是	赛跑	沿着	这	沙	但	作为	他	通过了	经过

[wer] [dʒɑːn] [leɪ] ,

where	John	lay	,
在哪里	约翰	躺	,

熊经过，沿着沙滩奔跑，但当它经过约翰躺着的地方时，

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] .

bang	**went**	**the**	**gun**	**.**
砰	去	这	枪	.

枪响了。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [strʌk] .

The	**bear**	**was**	**struck**	**.**
这	熊	曾是	击	.

熊被击中了。

" - [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	**'**	**We**	**saw**	**him**	**leap**	**through**	**the**	**smoke**	**to**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**we**	**had**
"	-	我们	锯	他	飞跃	通过	这	抽烟	到	这	非常	点	在哪里	我们	有

[læst] [siːn] [dʒɑːn] .

last	**seen**	**John**	**.**
最后的	已见	约翰	.

“我们看到他跃过烟雾，来到我们最后见到约翰的地方。”

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægəni] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

We	**held**	**our**	**breath**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**the**	**cry**	**of**	**agony**	**we**	**expected**	**to**
我们	握住	我们的	气息	;	但	反而	的	这	哭	的	痛苦	我们	预期的	到

[hɪr] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] ,

hear	**from**	**John**	**,**
听到	从	约翰	,

我们屏住了呼吸；但我们预想中会听到约翰痛苦的哭喊声，然而，

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] — [dʒɑːn] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kɔːt] .

bang	**went**	**the**	**gun**	**again**	**—**	**John**	**is**	**not**	**yet**	**caught**	**.**
砰	去	这	枪	再次	—	约翰	是	不是	然而	捕捉	.

枪声再次响起——约翰还没有被抓获。

['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [wiː; wi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] ;

Our	**canoe**	**rushed**	**through**	**the**	**water**	**—**	**we**	**might**	**yet**	**be**	**in**	**time**	**;**
我们的	独木舟	匆忙	通过	这	水	—	我们	可能	然而	是	在	时间	;

我们的独木舟飞速划过水面——我们或许还能及时赶到；

[bʌt; bət] [maɪ] ['pæd(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

but	**my**	**paddle**	**fell**	**from**	**my**	**hand**	**with**	**joy**	**,**
但	我的	桨	跌倒	从	我的	手	和	喜悦	,

但我高兴得桨都从手里滑落了。

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] [pɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

as	**I**	**saw**	**John**	**pop**	**his**	**head**	**above**	**the**	**bush**	**,**
作为	我	锯	约翰	流行音乐	他的	头	多于	这	衬套	,

我看到约翰从灌木丛后探出头来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	**with**	**a**	**shout**	**point**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**log**	**on**	**which**	**he**	**stood**	**,**
和	和	一个	喊	观点	到	这	边	的	这	日志	在	哪个	他	站立	,

然后他朝自己所站的圆木一侧大喊一声，

- [ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] , [ded] [ɪ'nʌf] . -

'	**There**	**he**	**lies**	**,**	**dead**	**enough**	**.**	**'**
-	那里	他	谎言	,	死的	足够的	.	-

“他就躺在那儿，死透了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [prɪ'zɜːrvər] . -

We	**were**	**thankful**	**indeed**	**to**	**our**	**Great**	**Preserver**	**.**	**'**
我们	是	感恩	的确	到	我们的	伟大的	保护者	.	-

我们由衷地感谢我们伟大的守护者。

" [ðoʊ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ðeɪ]

"	Though	fruit	and	vegetables	seem	to	be	the	natural	food	of	the	bear	,	they
"	尽管	水果	和	蔬菜	似乎	到	是	这	自然的	食物	的	这	熊	,	他们

['ɔːlsoʊ][dɪ'vaʊər] [fleʃ] ,

also	devour	flesh	,
还	吞食	肉	,

“虽然水果和蔬菜似乎是熊的天然食物，但它们也吃肉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪʃ] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪndiən] ['mɪʃəneri] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

and	even	fish	—	a	fact	of	which	the	good	Indian	missionary	assures	us	,
和	甚至	鱼	—	一个	事实	的	哪个	这	好的	印度	传教士	保证	我们	,

甚至还有鱼——这位善良的印度传教士向我们保证了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['meri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : —

and	which	I	shall	tell	you	,	Lady	Mary	,	in	his	own	words	:	—
和	哪个	我	将	告诉	你	,	女士	玛丽	,	在	他的	自己的	字	:	—

我将用他自己的话告诉你，玛丽夫人：

" - [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rɑːk] ,

"	-	A	few	evenings	after	we	left	the	Rock	,
"	-	一个	很少	晚上	后	我们	左边	这	岩石	,

“我们离开岩岛后的几个晚上，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] - ['trækɪŋ] - (['toʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]) ,

while	the	men	were	before	me	'	tracking	'	(	towing	the	canoe	)	,
尽管	这	男人	是	前	我	-	追踪	-	(	拖带	这	独木舟	)	,

当那些男人在我前面“拖着”（拖着独木舟）时，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

by	pulling	her	along	by	a	rope	from	the	shore	,
经过	拉	她	沿着	经过	一个	绳索	从	这	支撑	,

用绳子从岸边把她拉过来，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [fɑːks] .

I	observed	behind	a	rock	in	the	river	what	I	took	to	be	a	black	fox	.
我	观察到	在后面	一个	岩石	在	这	河	什么	我	采取	到	是	一个	黑色的	狐狸	.

我在河里的一块石头后面看到了一只黑狐。

[aɪ] [stoʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ;

I	stole	upon	it	as	quietly	as	possible	,	hoping	to	get	a	shot	;
我	偷窃	之上	它	作为	悄悄	作为	可能的	,	希望	到	得到	一个	射击	;

我尽可能轻手轻脚地靠近它，希望能拍到一张照片；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	the	animal	saw	me	,	and	waded	to	the	shore	.
但	这	动物	锯	我	,	和	涉水	到	这	支撑	.

但是那只动物看见了我，便涉水走到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ['fɪʃɪŋ] .

It	turned	out	to	be	a	young	bear	fishing	.
它	转向	出去	到	是	一个	年轻的	熊	钓鱼	.

原来是一只正在捕鱼的小熊。

[ðə; ði] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] .

The	bear	is	a	great	fisherman	.
这	熊	是	一个	伟大的	渔夫	.

这只熊是位出色的捕鱼者。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

His	mode	of	fishing	is	very	curious	.
他的	模式	的	钓鱼	是	非常	好奇的	.

他的捕鱼方式非常奇特。

[hiː; hi] [weidz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz] ,

He	wades	into	a	current	,	and	seating	himself	upright	on	his	hams	,
他	涉水	进入	一个	当前的	,	和	座位	他自己	直立	在	他的	火腿	,

他涉水进入水流中，然后用双腿坐直，

[lets] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

lets	the	water	come	about	up	to	his	shoulders	;
让我们	这	水	来	关于	向上	到	他的	肩膀	;

让水淹到他的肩膀；

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌb] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

he	patiently	waits	until	the	little	fishes	come	along	and	rub	themselves	against	his
他	耐心	等待	直到	这	小的	鱼	来	沿着	和	擦	他们自己	反对	他的

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

他耐心地等待着小鱼游过来，蹭着他的身体；

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nɪp] ,

he	seizes	them	instantly	,	gives	them	a	nip	,
他	逮捕	他们	即刻	,	给予	他们	一个	掐	,

他立刻抓住它们，轻轻咬了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [pɔː] [tɔsiz] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	with	his	left	paw	tosses	them	over	his	shoulder	to	the	shore	.
和	和	他的	左边	爪子	抛掷	他们	超过	他的	肩膀	到	这	支撑	.

他用左爪将它们从肩上扔到岸边。

[hɪz; ɪz] [left] [pɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [juːst] [fɔːr; fər] ['tɔːsɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

His	left	paw	is	always	the	one	used	for	tossing	ashore	the	produce	of	his	fishing
他的	左边	爪子	是	总是	这	一	用过的	为了	抛掷	岸上	这	生产	的	他的	钓鱼

.

:
.

他总是用左爪把钓到的鱼扔到岸上。

['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bruːɪn] [meɪks] [juːz] [hɪr] , [nɑːt] [saɪt] .

Feeling	is	the	sense	of	which	Bruin	makes	use	here	,	not	sight	.
感觉	是	这	感觉	的	哪个	布鲁因	制作	使用	这里	,	不是	视线	.

布鲁因在这里运用的是感觉，而不是视觉。

" - [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['stɜːrdʒən] [wen] ['spɔːnɪŋ] [ɪn]

"	'	The	Indians	of	that	part	say	that	the	bear	catches	sturgeon	when	spawning	in
"	-	这	印度人	的	那	部分	说	那	这	熊	捕获物	鲟	什么时候	产卵	在

[ðə; ði] [ʃoʊl] - ['wɔːtər] ,

the	shoal	-	water	,
这	浅滩	-	水	,

“当地印第安人说，熊会在鲟鱼产卵期在浅滩捕食它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][ðə; ði] ['sʌkər] .

but	the	only	fish	that	I	know	of	their	catching	is	the	sucker	.
但	这	仅有的	鱼	那	我	知道	的	他们的	捕捉	是	这	傻瓜	.

但我所知道的他们捕捞的唯一鱼类是吸盘鱼。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [ðə; ði] [ber] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

Of	these	,	in	the	months	of	April	and	May	,	the	bear	makes	his	daily
的	这些	,	在	这	几个月	的	四月	和	可能	,	这	熊	制作	他的	日常的

['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

breakfast	and	supper	,
早餐	和	晚餐	,

其中，在四月和五月，熊每天用这些食物来享用早餐和晚餐。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] .

devouring	**about**	**thirty**	**or**	**forty**	**at**	**a**	**meal**	**.**
吞噬	关于	三十	或者	四十	在	一个	一顿饭	.

一顿饭吃掉三四十人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**has**	**caught**	**a**	**sufficient**	**number**	**,**
作为	很快	作为	他	有	捕捉	一个	充足的	数字	,

一旦他捕获了足够多的猎物，

[hi:; hi] [weidz] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'geɪlz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [best] ['mɔ:səlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪk]

he	**wades**	**ashore**	**and**	**regales**	**himself**	**on**	**the**	**best**	**morsels**	**,**	**which**	**are**	**the**	**thick**
他	涉水	岸上	和	皇家	他自己	在	这	最好的	小块	,	哪个	是	这	厚的

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

of	**the**	**neck**	**,**
的	这	脖子	,

他涉水上岸，大快朵颐地享用最美味的食物——猪颈肉。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gils] .

behind	**the**	**gills**	**.**
在后面	这	鳃	.

鳃后方。

[ðə; ði]['indiəns]['ɔ:f(ə)n] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] . -

The	**Indians**	**often**	**shoot**	**him**	**when**	**thus**	**engaged**	**.**	**'**
这	印度人	经常	射击	他	什么时候	因此	已订婚的	.	-

印第安人在交战时经常会射杀他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

"	**There**	**is**	**a**	**small**	**red**	**berry**	**in**	**the**	**woods**	**that**	**is**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**bear**
"	那里	是	一个	小的	红色的	浆果	在	这	树林	那	是	已知	经过	这	姓名	的	这	熊

- ['beri] ,

-	**berry**	**,**
-	浆果	,

“森林里有一种红色的小浆果，叫做熊果。”

[['fʊtnoʊt] :

[	**Footnote**	**:**
[	脚注	:

[脚注：

[ɑ:r'bju:təs][ju: vi: 'eɪ]['ɜ:r.saɪ] — " [ˌkiniki'nik] " [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] .] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]

Arbutus	**uva**	**ursi**	**—**	**"**	**Kinnikinnick**	**"**	**is**	**the**	**Indian**	**name**	**.**	**]**	**of**	**which**	**they**	**say**	**the**
草莓树	瓦	熊	—	"	kinnikinnick	"	是	这	印度	姓名	.	]	的	哪个	他们	说	这

[jʌŋ] [berz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] . "

young	**bears**	**are**	**particularly**	**fond**	**.**	**"**
年轻的	熊	是	特别	喜爱	.	"

熊果（Arbutus uva ursi）——“Kinnikinnick”是印第安语名称。据说小熊特别喜欢吃这种植物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] ['ræzˌberi:z] , [nɜ:rs] ,

"	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**of**	**going**	**to**	**gather**	**raspberries**	**,**	**nurse**	**,**
"	我	应该	是	害怕的	的	去	到	收集	覆盆子	,	护士	,

“我应该害怕去采摘覆盆子，护士，”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [tu:] . "

for	**fear**	**of**	**the**	**bears**	**coming**	**to**	**eat**	**them**	**too**	**.**	**"**
为了	害怕	的	这	熊	未来	到	吃	他们	也	.	"

因为他们害怕熊也会来吃掉他们。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [fru:t] ,

"	**The**	**hunters**	**know**	**that**	**the**	**bears**	**are**	**partial**	**to**	**this**	**fruit**	**,**
"	这	猎人	知道	那	这	熊	是	部分的	到	这	水果	,

猎人们知道熊特别喜欢这种水果，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .

and	often	seek	them	in	large	thickets	where	they	grow	.
和	经常	寻找	他们	在	大的	灌木丛	在哪里	他们	生长	.

他们经常在它们生长的大片灌木丛中寻找它们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdi] ['meri] , [wʌns] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

A	young	gentleman	,	Lady	Mary	,	once	went	out	shooting	game	,	in	the	province	of
一个	年轻的	绅士	,	女士	玛丽	,	一次	去	出去	射击	游戏	,	在	这	省	的

[nuː] ['brʌnzwɪk] ,

New	Brunswick	,
新的	布伦瑞克	,

一位名叫玛丽的年轻绅士，曾到新不伦瑞克省打猎。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

in	the	month	of	July	,	when	the	weather	was	warm	,
在	这	月	的	七月	,	什么时候	这	天气	曾是	温暖的	,

七月份天气温暖的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] ['beriz] [raɪp] .

and	there	were	plenty	of	wild	berries	ripe	.
和	那里	是	很多	的	荒野	浆果	成熟	.

而且还有很多成熟的野生浆果。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

He	had	been	out	for	many	hours	,
他	有	到过	出去	为了	许多	小时	,

他已经出去好几个小时了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] .

and	at	last	found	himself	on	the	banks	of	a	creek	.
和	在	最后的	成立	他自己	在	这	银行	的	一个	溪	.

最后，他发现自己站在一条小溪的岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	the	bridge	he	had	been	used	to	cross	was	gone	,
但	这	桥	他	有	到过	用过的	到	叉	曾是	已消失	,

但他过去用来过河的那座桥已经没了。

['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['hevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

having	been	swept	away	by	heavy	rains	in	the	spring	.
拥有	到过	扫荡	离开	经过	重的	雨	在	这	春天	.

春季暴雨将其冲走。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['klɪrɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Passing	on	a	little	higher	up	,	he	saw	an	old	clearing	full	of	bushes	,
通过	在	一个	小的	更高	向上	,	他	锯	一个	老的	清理	满的	的	灌木丛	,

再往上走一点，他看到一片长满灌木的旧空地。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [spɑːts] ,

and	knowing	that	wild	animals	were	often	to	be	met	with	in	such	spots	,
和	会心	那	荒野	动物	是	经常	到	是	遇见	和	在	这样的	地点	,

而且他们也知道，在这些地方经常会遇到野生动物。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ][ræ'kuːn] ,

he	determined	to	cross	over	and	try	his	luck	for	a	bear	,	a	racoon	,
他	决定	到	叉	超过	和	尝试	他的	运气	为了	一个	熊	,	一个	浣熊	,

他决定过境去碰碰运气，看看能不能抓到熊或浣熊。

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .

or	a	young	fawn	.
或者	一个	年轻的	讨好	.

或者一只小鹿。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːlən][swɑːmp][elm] - [triː] , [wɪtʃ] [meɪd][ə; eɪ]

Not	far	from	the	spot	he	saw	a	large	fallen	swamp	elm	-	tree	,	which	made	a
不是	远的	从	这	点	他	锯	一个	大的	倒下	沼泽	榆树	-	树	,	哪个	制成	一个

['kæpɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

capital	bridge	.
首都	桥	.

离那里不远，他看到一棵巨大的倒下的沼泽榆树，它形成了一座天然的桥梁。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ,

Just	as	he	was	preparing	to	cross	,
只是	作为	他	曾是	准备	到	叉	,

正当他准备过马路时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['kræklɪŋ] [stɪks] ,

he	heard	the	sound	of	footsteps	on	the	dry	crackling	sticks	,
他	听到	这	声音	的	脚步声	在	这	干燥	噼啪作响	棍子	,

他听到干燥的树枝上传来脚步声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .

and	saw	a	movement	among	the	raspberry	bushes	.
和	锯	一个	移动	之中	这	覆盆子	灌木丛	.

看到覆盆子丛中有动静。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɑːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

His	finger	was	on	the	lock	of	his	rifle	in	an	instant	,
他的	手指	曾是	在	这	锁	的	他的	步枪	在	一个	立即的	,

他的手指瞬间就放在了步枪的枪锁上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] ;

for	he	thought	it	must	be	a	bear	or	a	deer	;
为了	他	想法	它	必须	是	一个	熊	或者	一个	鹿	;

因为他觉得那一定是熊或鹿；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [braʊn] [hænd] ,

but	just	as	he	was	about	to	fire	,	he	saw	a	small	,	thin	,	brown	hand	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	火	,	他	锯	一个	小的	,	薄的	,	棕色的	手	,

正当他要开枪的时候，他看到一只又小又瘦的棕色手。

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] ['beriz] ,

all	red	and	stained	from	the	juice	of	the	ripe	berries	,
全部	红色的	和	染色	从	这	汁	的	这	成熟	浆果	,

全部都染成了红色，被成熟浆果的汁液染成了红色。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] .

reaching	down	a	branch	of	the	fruit	.
到达	向下	一个	分支	的	这	水果	.

伸手探下果实的枝条。

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

His	very	heart	leaped	within	him	with	fright	,
他的	非常	心	跳跃	之内	他	和	惊吓	,

他吓得心脏都怦怦直跳。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wɑːn]

for	in	another	moment	he	would	have	shot	the	poor	little	child	that	,	with	wan
为了	在	其他	片刻	他	会	有	射击	这	贫穷的	小的	孩子	那	,	和	万

,

,

,

因为再过一会儿，他就会枪杀那个面色苍白的可怜的小孩了。

['weɪstɪd] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .

wasted	**face**	**,**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**from**	**between**	**the**	**raspberry**	**bushes**	**.**
浪费	脸	,	曾是	寻找	在	他	从	之间	这	覆盆子	灌木丛	.

一张憔悴的脸从覆盆子丛中看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['leɪdi] ['meri] .

It	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**about**	**as**	**old**	**as**	**you**	**are**	**,**	**Lady**	**Mary**	**.**
它	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	作为	老的	作为	你	是	,	女士	玛丽	.

那是一个小女孩，和您差不多大，玛丽小姐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔ:r] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['tætərz] .

She	**was**	**without**	**hat**	**or**	**shoes**	**,**	**and**	**her**	**clothes**	**were**	**all**	**in**	**tatters**	**.**
她	曾是	没有	帽子	或者	鞋	,	和	她	衣服	是	全部	在	破烂不堪	.

她没戴帽子也没穿鞋，衣服也破烂不堪。

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [sʌn] - [bə:nd] .

Her	**hands**	**and**	**neck**	**were**	**quite**	**brown**	**and**	**sun**	**-**	**burned**	**.**
她	双手	和	脖子	是	相当	棕色的	和	太阳	-	烧伤	.

她的双手和脖子晒成了棕色，明显是晒伤的。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪd][hɜ:r'self] ,

She	**seemed**	**frightened**	**at**	**first**	**,**	**and**	**would**	**have**	**hid**	**herself**	**,**
她	似乎	害怕	在	第一的	,	和	会	有	隐藏	她自己	,

她起初似乎很害怕，想要躲起来。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔ:ld] [aʊt] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

had	**not**	**the**	**stranger**	**called**	**out**	**gently**	**to**	**her**	**to**	**stay**	**,**	**and**	**not**	**to**
有	不是	这	陌生人	称为	出去	轻轻地	到	她	到	停留	,	和	不是	到

[bi:; bi] [ə'freɪd] ,

be	**afraid**	**,**
是	害怕的	,

如果不是陌生人温柔地呼唤她留下，不要害怕，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	**then**	**he**	**hurried**	**over**	**the**	**log**	**bridge**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**who**	**she**	**was**	**,**
和	然后	他	慌忙	超过	这	日志	桥	,	和	问	她	WHO	她	曾是	,

然后他匆匆走过木桥，问她是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

and	**where**	**she**	**lived**	**.**
和	在哪里	她	居住地	.

以及她居住的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['eniwer] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] . -

And	**she**	**said**	**'**	**she**	**did**	**not**	**live**	**anywhere**	**,**	**for**	**she**	**was**	**lost**	**.**	**'**
和	她	说	-	她	做过	不是	居住	任何地方	,	为了	她	曾是	丢失的	.	-

她说："她无家可归，因为她迷路了。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] ['meni] [deɪz] ,

She	**could**	**not**	**tell**	**how**	**many**	**days**	**,**
她	可以	不是	告诉	如何	许多	天	,

她无法确定过了多少天。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [naɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	**she**	**thought**	**she**	**had**	**been**	**seven**	**nights**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**.**
但	她	想法	她	有	到过	七	夜晚	出去	在	这	树林	.

但她认为自己已经在树林里待了七个晚上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['dɪnər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

She	**had**	**been**	**sent**	**to**	**take**	**some**	**dinner**	**to**	**her**	**father**	**,**
她	有	到过	发送	到	拿	一些	晚餐	到	她	父亲	,

她奉命去给父亲送晚餐。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][pæθ] ,

who	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**but**	**had**	**missed**	**the**	**path**	**,**
WHO	曾是	在	工作	在	这	森林	,	但	有	错过	这	小路	,

他当时在森林里工作，但是错过了小路。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [træk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**gone**	**on**	**a**	**cattle**	**track**	**,**	**and**	**did**	**not**	**find**	**her**	**mistake**	**until**	**it**	**was**
和	已消失	在	一个	牛	追踪	,	和	做过	不是	寻找	她	错误	直到	它	曾是

[tuː] [leɪt] ,

too	**late**	**,**
也	晚的	,

她走上了一条牛道，直到为时已晚才发现自己犯了错。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lɔːst] [hɜːr'self] [diːpər]

when	**she**	**became**	**frightened**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**back**	**,**	**but**	**only**	**lost**	**herself**	**deeper**
什么时候	她	成为	害怕	,	和	尝试	到	得到	后退	,	但	仅有的	丢失的	她自己	更深

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	**the**	**woods**	**.**
在	这	树林	.

当她感到害怕时，她试图返回，但却迷失在了树林深处。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	**first**	**night**	**she**	**wrapped**	**her**	**frock**	**about**	**her**	**head**	**,**
这	第一的	夜晚	她	包装	她	连衣裙	关于	她	头	,

第一晚，她把裙子裹在头上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːt] .

and	**lay**	**down**	**beneath**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**great**	**upturned**	**root**	**.**
和	躺	向下	下面	这	庇护所	的	一个	伟大的	翻转	根	.

然后躺在一根巨大的倒置树根下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [deɪ] ,

She	**had**	**eaten**	**but**	**little**	**of**	**the**	**food**	**she**	**had**	**in**	**the**	**basket**	**that**	**day**	**,**
她	有	吃	但	小的	的	这	食物	她	有	在	这	篮子	那	天	,

那天，她篮子里的食物只吃了一点点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː] .

for	**it**	**lasted**	**her**	**nearly**	**two**	**.**
为了	它	持续	她	几乎	二	.

因为这持续了她将近两年。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [sʌm; səm] [liːvz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræzberi]

After	**it**	**was**	**gone**	**she**	**chewed**	**some**	**leaves**	**,**	**till**	**she**	**came**	**to**	**the**	**raspberry**
后	它	曾是	已消失	她	咀嚼	一些	树叶	,	直到	她	来了	到	这	覆盆子

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

吃完之后，她嚼着树叶，一直走到覆盆子林地。

[ænd; ənd][gɑːt] ['beriz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm]

and	**got**	**berries**	**of**	**several**	**kinds**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**water**	**to**	**drink**	**from**
和	得到	浆果	的	一些	种类	,	和	很多	的	水	到	喝	从

[ðə; ði] [kriːk] .

the	**creek**	**.**
这	溪	.

他们采摘了好几种浆果，还从溪里取了充足的水饮用。

[wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['træmpɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

One	**night**	**,**	**she**	**said**	**,**	**she**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**heavy**	**tramping**	**near**	**her**	**,**
一	夜晚	,	她	说	,	她	曾是	觉醒	经过	一个	重的	徒步旅行	靠近	她	,

她说，一天晚上，她被附近沉重的脚步声惊醒。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [sɔː] [tuː] [greɪt] [blæk] [biːsts] ,

and	looking	up	in	the	moonlight	,	saw	two	great	black	beasts	,
和	寻找	向上	在	这	月光	,	锯	二	伟大的	黑色的	野兽	,

抬头望向月光下，只见两只巨大的黑色野兽，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌk] ,

which	she	thought	were	her	father's	oxen	,	and	so	she	sat	up	and	called	,	Buck	,
哪个	她	想法	是	她	父亲的	牛	,	和	所以	她	卫星	向上	和	称为	,	巴克	,

她以为那是她父亲的牛，于是她坐起来喊道："巴克，

- - [braɪt] , - — [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['belz] ,

'	'	Bright	,	'	—	for	these	were	their	names	,	but	they	had	no	bells	,
-	-	明亮的	,	-	—	为了	这些	是	他们的	姓名	,	但	他们	有	不	铃铛	,

"明亮"——这是它们的名字，但它们没有铃铛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [greɪt] ['ʃægi] [blæk] [dɔːgz] .

and	looked	like	two	great	shaggy	black	dogs	.
和	看起来	喜欢	二	伟大的	毛茸茸	黑色的	狗	.

看起来像两只毛茸茸的大黑狗。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] .

They	stood	on	their	hind	legs	upright	and	looked	at	her	,	but	went	away	.
他们	站立	在	他们的	后	腿	直立	和	看起来	在	她	,	但	去	离开	.

它们用后腿直立着看了她一眼，然后就走开了。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [berz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,

These	animals	were	bears	,	but	the	child	did	not	know	that	,
这些	动物	是	熊	,	但	这	孩子	做过	不是	知道	那	,

这些动物是熊，但孩子并不知道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] ,

and	she	said	she	felt	no	fear	,
和	她	说	她	毛毡	不	害怕	,

她说她一点也不害怕。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

for	she	said	her	prayers	every	night	before	she	lay	down	to	sleep	,
为了	她	说	她	祈祷	每一个	夜晚	前	她	躺	向下	到	睡觉	,

因为她每晚睡前都会祷告。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bəuθ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] . "

and	she	knew	that	God	would	take	care	of	her	,	both	sleeping	and	waking	.	"
和	她	知道	那	上帝	会	拿	关心	的	她	,	两个都	睡眠	和	醒来	.	"

她知道无论睡着还是醒着，上帝都会照顾她。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

"	And	did	the	hunter	take	her	home	?
"	和	做过	这	猎人	拿	她	家	?

"猎人把她带回家了吗？"

[æskt] ['leɪdi] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

asked	Lady	Mary	,	who	was	much	interested	in	the	story	.
问	女士	玛丽	,	WHO	曾是	很多	感兴趣的	在	这	故事	.

玛丽夫人问道，她对这个故事很感兴趣。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [dɪd] .

"	Yes	,	my	dear	,	he	did	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	他	做过	.

"是的，亲爱的，他确实这么做了。"

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Finding	**that**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**was**	**very**	**weak**	**,**	**the**	**young**	**man**	**took**	**her**	**on**	**his**
寻找	那	这	贫穷的	小的	女孩	曾是	非常	虚弱的	,	这	年轻的	男人	采取	她	在	他的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

年轻人发现这个可怜的小女孩非常虚弱，便把她背了起来。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæsk] ,

Fortunately	**he**	**happened**	**to**	**have**	**a**	**little**	**wine**	**in**	**a**	**flask**	**,**
幸运的是	他	发生	到	有	一个	小的	葡萄酒	在	一个	烧瓶	,

幸好他碰巧带了点酒壶，里面装着一些葡萄酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] ['bɪskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	**a**	**bit**	**of**	**dry**	**biscuit**	**in**	**his**	**knapsack**	**,**	**and**	**this**	**greatly**	**revived**	**the**	**little**
和	一个	少量	的	干燥	饼干	在	他的	背包	,	和	这	非常	复活	这	小的

['kriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

他的背包里还有一点干饼干，这让小家伙恢复了活力。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː]

Sometimes	**she**	**ran**	**by**	**his**	**side**	**,**	**while**	**holding**	**by**	**his**	**coat**	**,**	**talking**	**to**	**her**	**new**
有时	她	跑	经过	他的	边	,	尽管	保持	经过	他的	外套	,	说	到	她	新的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

有时她会一边拉着他的外套，一边跟他的新朋友跑来跑去，一边和她的新朋友聊天。

['siːmɪŋli] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

seemingly	**quite**	**happy**	**and**	**cheerful**	**,**
似乎	相当	快乐的	和	快乐	,

看起来相当开心快乐，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

bidding	**him**	**not**	**be**	**afraid**	**even**	**if**	**they**	**had**	**to**	**pass**	**another**	**night**	**in**	**the**	**wood**
投标	他	不是	是	害怕的	甚至	如果	他们	有	到	经过	其他	夜晚	在	这	木头

;

;
;

并劝他不要害怕，即使他们不得不在树林里再过一夜；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

but	**just**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**
但	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,

但就在太阳落山的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] ['klɪrɪŋ] .

they	**came**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**forest**	**into**	**an**	**open**	**clearing**	**.**
他们	来了	出去	的	这	黑暗的	森林	进入	一个	打开	清理	.

他们走出了黑暗的森林，来到了一片开阔的林间空地。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlər] [huː] [nuː]

"	**It**	**was**	**not**	**the**	**child's**	**home**	**,**	**but**	**a**	**farm**	**belonging**	**to**	**a**	**miller**	**who**	**knew**
"	它	曾是	不是	这	孩子的	家	,	但	一个	农场	属于	到	一个	磨坊主	WHO	知道

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

“那不是孩子的家，而是一个认识她父亲的磨坊主的农场。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

and	had	been	in	search	of	her	for	several	days	;
和	有	到过	在	搜索	的	她	为了	一些	天	;

他们已经找了她好几天了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] ,

and	he	and	his	wife	were	very	glad	when	they	saw	the	lost	child	,
和	他	和	他的	妻子	是	非常	高兴的	什么时候	他们	锯	这	丢失的	孩子	,

他和妻子看到走失的孩子时非常高兴。

[ænd; ənd] ['glædli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [ðə; ði] [wei] .

and	gladly	showed	her	preserver	the	way	.
和	乐意	显示	她	保护者	这	方式	.

并欣然为她的保护者指明了方向。

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə]

They	rejoiced	very	much	when	the	poor	wanderer	was	restored	safe	and	well	to
他们	欣喜若狂	非常	很多	什么时候	这	贫穷的	流浪者	曾是	恢复	安全的	和	出色地	到

[hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] ['perənts] . "

her	sorrowing	parents	.	"
她	悲伤	父母	.	"

当那位可怜的流浪女子平安无事地回到她悲痛欲绝的父母身边时，他们都非常高兴。

" [nɜːrs] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ðə; ði] [gʊd] ['hʌntər] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Nurse	,	"	said	Lady	Mary	,	"	I	am	so	glad	the	good	hunter	found	the	little	girl	.
"	护士	,	"	说	女士	玛丽	,	"	我	是	所以	高兴的	这	好的	猎人	成立	这	小的	女孩	.

“护士，”玛丽夫人说，“我真高兴那位好心的猎人找到了这个小女孩。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] [ðæt] [naɪs] ['stɔːri] .

I	must	tell	my	own	dear	mamma	that	nice	story	.
我	必须	告诉	我的	自己的	亲爱的	妈妈	那	好的	故事	.

我一定要把这个美好的故事告诉我亲爱的妈妈。

[haʊ] ['sɑːri] [maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

How	sorry	my	mamma	and	papa	would	be	to	lose	me	in	the	woods	!
如何	对不起	我的	妈妈	和	爸爸	会	是	到	失去	我	在	这	树林	!

如果爸爸妈妈在树林里把我弄丢了，他们该有多难过啊！

" [ðə; ði] [nɜːrs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

"	The	nurse	smiled	,	and	said	,	"	My	dear	lady	,
"	这	护士	微笑	,	和	说	,	"	我的	亲爱的	女士	,

护士微笑着说：“我亲爱的女士，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

there	is	no	fear	of	such	an	accident	happening	to	you	.
那里	是	不	害怕	的	这样的	一个	事故	发生	到	你	.

您无需担心会发生此类事故。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['traɪəlz][ænd; ənd]['deindʒəz][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

You	are	not	exposed	to	the	same	trials	and	dangers	as	the	children	of
你	是	不是	裸露	到	这	相同的	试验	和	危险	作为	这	孩子们	的

[pʊr] ['ɛməgrənts] ;

poor	emigrants	;
贫穷的	移民	;

你不会像贫困移民的孩子那样面临同样的考验和危险；

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] ,

therefore	you	must	be	very	grateful	to	God	,
所以	你	必须	是	非常	感激的	到	上帝	,

因此，你一定要对上帝充满感激之情。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	do	all	you	can	to	serve	and	please	Him	;	and	when	you	are
和	做	全部	你	能	到	服务	和	请	他	;	和	什么时候	你	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

尽你所能地服侍他、取悦他；当你有能力的时候，

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

be	kind	and	good	to	those	who	are	not	so	well	off	as	you	are	.
是	种类	和	好的	到	那些	WHO	是	不是	所以	出色地	离开	作为	你	是	.

要善待那些不如你富裕的人。

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz]]

"	[	Illustration	:	THE	LOST	CHILD	AND	THE	BEARS	]
"	[	插图	:	这	丢失的	孩子	和	这	熊	]

【插图：走失的孩子和熊】

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [waɪld][fruːts] , [nɜːrs] , [bɪ'saɪdz] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

"	Are	there	any	other	wild	fruits	,	nurse	,	besides	raspberries	and	strawberries	,
"	是	那里	任何	其他	荒野	水果	,	护士	,	除了	覆盆子	和	草莓	,

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [guːs] ['beriz] ? -

and	currants	and	goose	berries	?	'
和	醋栗	和	鹅	浆果	?	-

“护士，除了覆盆子、草莓、醋栗和鹅莓之外，还有其他野生水果吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

"	Yes	,	my	dear	lady	,	a	great	many	more	.
"	是的	,	我的	亲爱的	女士	,	一个	伟大的	许多	更多的	.

“是的，亲爱的女士，还有很多。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][waɪld] [plʌmz] [ðiːz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zɜːrv] ,

We	will	begin	with	wild	plums	these	we	often	preserve	,
我们	将要	开始	和	荒野	李子	这些	我们	经常	保存	,

我们将从野生李子开始，这些李子我们经常会做成保存品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][pla:ntid][ɪn] ['ga:dnz] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	when	the	trees	are	planted	in	gardens	,	and	taken	care	of	,
和	什么时候	这	树木	是	已种植	在	花园	,	和	已采取	关心	的	,

当树木被种植在花园里并得到照料时，

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

the	fruit	is	very	good	to	eat	.
这	水果	是	非常	好的	到	吃	.

这种水果非常好吃。

[ðə; ði][waɪld] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [naɪs] ,

The	wild	cherries	are	not	very	nice	,
这	荒野	樱桃	是	不是	非常	好的	,

野樱桃不太好吃。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [loʊ] ['fiːvəz] .

but	the	bark	of	the	black	cherry	is	good	for	agues	and	low	fevers	.
但	这	吠	的	这	黑色的	樱桃	是	好的	为了	疟疾	和	低的	发烧	.

但黑樱桃树皮对疟疾和低烧有疗效。

[ðə; ði] [tʃoʊk] ['tʃeri] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hɜːrts][ðə; ði] [θroʊt] ,

The	choke	cherry	is	very	beautiful	to	look	at	,	but	hurts	the	throat	,
这	呛	樱桃	是	非常	美丽的	到	看	在	,	但	疼痛	这	喉	,

稠李看起来很漂亮，但会伤喉咙。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] ['meni] [ɑːr; ər] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sɔːr] .

closing	**it**	**up**	**if**	**many**	**are**	**eaten**	**,**	**and**	**making**	**it**	**quite**	**sore**	**.**
结束	它	向上	如果	许多	是	吃	,	和	制作	它	相当	疮	.

如果吃掉很多，伤口就会闭合，而且会非常疼痛。

[ðə; ði] ['hʌkl] ['beri] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] , [dɑːrk] [bluː] ['beri] , [ðæt] [grəuz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [loʊ] [ʃrʌb] ,

The	**huckle**	**berry**	**is**	**a**	**sweet**	**,**	**dark**	**blue**	**berry**	**,**	**that**	**grows**	**on**	**a**	**very**	**delicate**	**low**	**shrub**	**,**
这	哈克尔	浆果	是	一个	甜的	,	黑暗的	蓝色的	浆果	,	那	生长	在	一个	非常	精美的	低的	灌木	,

越橘是一种甜美的深蓝色浆果，生长在一种非常娇嫩的低矮灌木上。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [peɪl] [pɪŋk] [ɔːr] ['griːnɪʃ] [waɪt] ['belz] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['veri] ['hoʊlsəm] ,

the	**blossoms**	**are**	**very**	**pretty**	**,**	**pale**	**pink**	**or**	**greenish**	**white**	**bells**	**the**	**fruit**	**is**	**very**	**wholesome**	**,**
这	花朵	是	非常	漂亮的	,	苍白	粉色的	或者	绿绿色	白色的	铃铛	这	水果	是	非常	健康	,

花朵非常漂亮，呈淡粉色或绿白色钟形；果实非常健康。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn] [laɪt] [draɪ] [graʊnd] ,

it	**grows**	**on**	**light**	**dry**	**ground**	**,**
它	生长	在	光	干燥	地面	,

它生长在干燥的土壤上，

[ɑːn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pleɪnz] [ɪn] ['kænədə] .

on	**those**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**that**	**are**	**called**	**plains**	**in**	**Canada**	**.**
在	那些	部分	的	这	国家	那	是	称为	平原	在	加拿大	.

在加拿大被称为平原的那些地区。

[ðə; ði] ['setləz] - ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ,

The	**settlers**	**'**	**children**	**go**	**out**	**in**	**parties**	**,**	**and**	**gather**	**great**	**quantities**	**,**
这	定居者	-	孩子们	去	出去	在	各方	,	和	收集	伟大的	数量	,

定居者的孩子们成群结队地外出，收集了大量的物品。

['iːðər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [draɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

either	**to**	**eat**	**or**	**dry**	**for**	**winter**	**use**	**.**
任何一个	到	吃	或者	干燥	为了	冬天	使用	.

可以食用，也可以晒干过冬。

[ðiːz] ['beriz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

These	**berries**	**are**	**a**	**great**	**blessing**	**to**	**every**	**one**	**,**
这些	浆果	是	一个	伟大的	祝福	到	每一个	一	,

这些浆果对每个人来说都是一份莫大的恩赐。

[bɪ'saɪdz] ['fɔːmiŋ] [ə'bʌndənt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kweɪlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['skwirəlz] , [tuː] ,

besides	**forming**	**abundant**	**food**	**for**	**the**	**broods**	**of**	**young**	**quails**	**and**	**partridges**	**,**	**squirrels**	**,**	**too**	**,**
除了	成型	丰富	食物	为了	这	幼崽	的	年轻的	鹌鹑	和	鹧鸪	,	松鼠	,	也	,

除了为幼鹌鹑和鹧鸪提供丰富的食物外，也为松鼠提供了丰富的食物。

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [iːt] [ðem; ðəm] .

of	**every**	**kind**	**eat**	**them**	**.**
的	每一个	种类	吃	他们	.

各种食物都吃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blækˌberiz] ['ɔːlsoʊ] , ['leɪdi] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['θɪmbl]

There	are	blackberries	also	,	Lady	Mary	,	and	some	people	call	them	thimble
那里	是	黑莓	还	,	女士	玛丽	,	和	一些	人们	称呼	他们	顶针

['beriz] . "

berries	.	"
浆果	.	"

玛丽夫人，这里还有黑莓，有些人称它们为顶针莓。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mæmə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['blækˌberiz] . "

"	I	have	heard	mamma	talk	about	blackberries	.	"
"	我	有	听到	妈妈	讲话	关于	黑莓	.	"

我听妈妈说过黑莓的事。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['blækˌberiz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [swiːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [maɪ]['leɪdi] , [æz; əz] [ðoʊz]

"	The	Canadian	blackberries	are	not	so	sweet	,	I	am	told	,	my	lady	,	as	those
"	这	加拿大	黑莓	是	不是	所以	甜的	,	我	是	讲述	,	我的	女士	,	作为	那些

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“夫人，我听说加拿大的黑莓不如家乡的黑莓甜。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [naɪs] ['teɪstɪd] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [haɪ] .

though	they	are	very	rich	and	nice	tasted	,	neither	do	they	grow	so	high	.
尽管	他们	是	非常	富有的	和	好的	尝过	,	两者都不	做	他们	生长	所以	高的	.

虽然它们果实饱满，味道鲜美，但它们长得并不高。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [bʊʃ] ['krænberiz] , [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃ] ['krænberiz] .

Then	there	are	high	bush	cranberries	,	and	low	bush	cranberries	.
然后	那里	是	高的	衬套	蔓越莓	,	和	低的	衬套	蔓越莓	.

还有高丛蔓越莓和矮丛蔓越莓。

[ðə; ði][fɜːrst] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] ,

The	first	grow	on	a	tall	bush	,	and	the	fruit	has	a	fine	appearance	,
这	第一的	生长	在	一个	高的	衬套	,	和	这	水果	有	一个	美好的	外貌	,

第一种生长在高大的灌木上，果实外观漂亮。

['hæŋɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['skɑːrlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [liːvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

hanging	in	large	bunches	of	light	scarlet	among	the	dark	green	leaves	;	but	they
绞刑	在	大的	成捆	的	光	猩红	之中	这	黑暗的	绿色的	树叶	;	但	他们

[ɑːr; ər] ['veri] ,

are	very	,
是	非常	,

一大簇簇浅猩红色的花朵悬挂在深绿色的叶子间；但它们非常，

['veri] ['saʊər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðem; ðəm] .

very	sour	,	and	take	a	great	deal	of	sugar	to	sweeten	them	.
非常	酸的	,	和	拿	一个	伟大的	交易	的	糖	到	甜味	他们	.

非常酸，需要加很多糖才能变甜。

[ðə; ði] [loʊ] - [bʊʃ] ['krænberiz] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] , ['treɪlɪŋ] [plænt] ; [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz] ['veri]

The	low	-	bush	cranberries	grow	on	a	slender	,	trailing	plant	;	the	blossom	is	very
这	低的	-	衬套	蔓越莓	生长	在	一个	苗条	,	尾随	植物	;	这	开花	是	非常

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

矮丛蔓越莓生长在纤细的蔓生植物上；花朵非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈguːsberi] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpɜːrpəlɪʃ]

and	the	fruit	about	the	size	of	a	common	gooseberry	,	of	a	dark	purplish
和	这	水果	关于	这	尺寸	的	一个	常见的	醋栗	,	的	一个	黑暗的	紫红色

[red] ,

red	,
红色的	,

果实大小与普通醋栗相仿，呈深紫红色。

['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [pʌlp]

very	smooth	and	shining	;	the	seeds	are	minute	,	and	lie	in	the	white	pulp
非常	光滑的	和	灼灼	;	这	种子	是	分钟	,	和	说谎	在	这	白色的	纸浆

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skɪn] :

within	the	skin	:
之内	这	皮肤	:

果皮非常光滑有光泽；种子很小，藏在果皮内的白色果肉中：

[ðɪs] ['beri] [ɪz][nɑːt][naɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

this	berry	is	not	nice	till	it	is	cooked	with	sugar	.
这	浆果	是	不是	好的	直到	它	是	煮熟	和	糖	.

这种浆果不加糖煮熟就不好吃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krænberi] [mɑːrʃ] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [wer] [væst]

There	is	a	large	cranberry	marsh	somewhere	at	the	back	of	Kingston	,	where	vast
那里	是	一个	大的	蔓越莓	沼泽	某处	在	这	后退	的	金斯顿	,	在哪里	广阔的

['kwɑːntətiz] [groʊ] .

quantities	grow	.
数量	生长	.

在金斯顿后方某处有一大片蔓越莓沼泽，那里生长着大量的蔓越莓。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [trækt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	heard	a	young	gentleman	,	say	that	he	passed	over	this	tract	when	he	was
我	听到	一个	年轻的	绅士	,	说	那	他	通过了	超过	这	通道	什么时候	他	曾是

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

我听到一位年轻先生说，他打猎时路过这片区域。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

while	the	snow	was	on	the	ground	,
尽管	这	雪	曾是	在	这	地面	,

当地面上还覆盖着积雪时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːpt] ['beriz] [daɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'niːθ]

and	that	the	red	juice	of	the	dropped	berries	dyed	the	snow	crimson	beneath
和	那	这	红色的	汁	的	这	掉落	浆果	染色	这	雪	赤红	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

掉落的浆果汁液将他脚下的雪染成了深红色。

[ðə; ði]['indiəns][goʊ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [kɔːld] ['bʌkˌhaʊnd] [leɪk] ,

The	Indians	go	every	year	to	a	small	lake	called	Buckhorn	Lake	,
这	印度人	去	每一个	年	到	一个	小的	湖	称为	鹿角	湖	,

印第安人每年都会去一个叫做鹿角湖的小湖。

['meni] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] , [tuː; tə] ['gæðər] ['krænberiz] ;

many	miles	up	the	river	Otonabee	,	in	the	Upper	Province	,	to	gather	cranberries	;
许多	英里	向上	这	河	奥托纳比	,	在	这	上	省	,	到	收集	蔓越莓	;

向上游省份的奥托纳比河逆流而上数英里，去采摘蔓越莓；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr] [treɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

which	they	sell	to	the	settlers	in	the	towns	and	villages	,	or	trade	away	for
哪个	他们	卖	到	这	定居者	在	这	城镇	和	村庄	,	或者	贸易	离开	为了

[pɔːrk] ,

pork	,
猪肉	,

他们把这些东西卖给城镇和乡村的居民，或者用来换猪肉。

['flaʊər] , [ænd; ənd] [kloʊðz] .

flour	,	and	clothes	.
面粉	,	和	衣服	.

面粉和衣服。

[ðə; ði] ['krænberiz] , [wen] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [flɔːr] ,

The	cranberries	,	when	spread	out	on	a	dry	floor	,
这	蔓越莓	,	什么时候	传播	出去	在	一个	干燥	地面	,

蔓越莓摊在干燥的地面上，

[wɪl] [kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

will	keep	fresh	and	good	for	a	long	time	.
将要	保持	新鲜的	和	好的	为了	一个	长的	时间	.

能长时间保持新鲜美味。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['krænberiz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , ['nɔːrweɪ] ,

Great	quantities	of	cranberries	are	brought	to	England	from	Russia	,	Norway	,
伟大的	数量	的	蔓越莓	是	带来	到	英格兰	从	俄罗斯	,	挪威	,

[ænd; ənd]['læp,lænd] , [ɪn] ['bærəlz] ,

and	Lapland	,	in	barrels	,
和	拉普兰	,	在	桶	,

大量的蔓越莓从俄罗斯、挪威和拉普兰等地用木桶运往英国。

[ɔːr][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ðʌs] ['rʌfli]

or	large	earthen	jars	,	filled	with	spring	water	;	but	the	fruit	thus	roughly
或者	大的	土	罐子	,	已填	和	春天	水	;	但	这	水果	因此	大致

[prɪ'zɜːrv] [mʌst; məst][biː; bi] [dreɪnd] ,

preserved	must	be	drained	,
保存完好	必须	是	排水	,

或者用装满泉水的大陶罐保存；但这样粗略保存的水果必须沥干水分。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊt]

and	washed	many	times	,	and	stirred	with	sugar	,	before	it	can	be	put
和	洗过	许多	时代	,	和	搅拌	和	糖	,	前	它	能	是	放

['ɪntuː] [tɑːts] ,

into	tarts	,
进入	蛋挞	,

并反复清洗，加入糖搅拌，然后才能放入馅饼中。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɪtər] .

or	it	would	be	salt	and	bitter	.
或者	它	会	是	盐	和	苦的	.

否则就会又咸又苦。

[aɪ] [wɪl] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['krænberiz] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

I	will	boil	some	cranberries	with	sugar	,	that	you	may	taste	them	;	for	they
我	将要	熬	一些	蔓越莓	和	糖	,	那	你	可能	品尝	他们	;	为了	他们

[ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊlsəm] .

are	very	wholesome	.
是	非常	健康	.

我会用糖煮一些蔓越莓，让你尝尝；因为它们很有营养。

" ['leɪdi] ['meri] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɑ:rdn] .

"	Lady	Mary	said	she	should	like	to	have	some	in	her	own	garden	.
"	女士	玛丽	说	她	应该	喜欢	到	有	一些	在	她	自己的	花园	.

玛丽小姐说她想在自己的花园里也种一些。

" [ðə; ði] ['krænberi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn] ['ga:dnz] ,

"	The	cranberry	requires	a	particular	kind	of	soil	,	not	usually	found	in	gardens	,
"	这	蔓越莓	需要	一个	特别的	种类	的	土壤	,	不是	通常	成立	在	花园	,

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

my	dear	lady	,
我的	亲爱的	女士	,

“蔓越莓需要一种特殊的土壤，这种土壤通常在花园里找不到，亲爱的女士。”

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['krænberi] [mɑ:ʃiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

for	as	the	cranberry	marshes	are	often	covered	with	water	in	the	spring	,
为了	作为	这	蔓越莓	沼泽	是	经常	涵盖	和	水	在	这	春天	,

因为蔓越莓沼泽地在春天经常被水淹没，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [dæmp] , [ku:l] [sɔɪl] , [nɪr] [leɪks] [ɔ:r] ['rɪvəz] , [pər'hæps] [sænd] , [tu:] ,

I	suppose	they	need	a	damp	,	cool	soil	,	near	lakes	or	rivers	,	perhaps	sand	,	too	,
我	认为	他们	需要	一个	潮湿	,	凉爽的	土壤	,	靠近	湖泊	或者	河流	,	也许	沙	,	也	,

我想它们需要潮湿凉爽的土壤，靠近湖泊或河流，或许也需要沙质土壤。

[meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

may	be	good	for	them	.
可能	是	好的	为了	他们	.

或许对他们有好处。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [plænt] [sʌm; səm] ['beriz] , [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ðem; ðəm] [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [sɔɪl]

But	we	can	plant	some	berries	,	and	water	them	well	,	in	a	light	soil
但	我们	能	植物	一些	浆果	,	和	水	他们	出色地	,	在	一个	光	土壤

[ðeɪ] [meɪ] [groʊ] ,

they	may	grow	,
他们	可能	生长	,

但是我们可以种些浆果，浇透水，在疏松的土壤里它们或许能生长。

[ænd; ənd] [ber] [fru:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] .

and	bear	fruit	,	but	I	am	not	sure	that	they	will	do	so	.
和	熊	水果	,	但	我	是	不是	当然	那	他们	将要	做	所以	.

并结出果实，但我不能确定它们是否会这样做。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [fru:ts] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [baɪ] [mæn] ,

Besides	these	fruits	,	there	are	many	others	,	that	are	little	used	by	man	,
除了	这些	水果	,	那里	是	许多	其他的	,	那	是	小的	用过的	经过	男人	,

除了这些水果之外，还有许多其他水果，但很少有人食用。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ænɪmlz] .

but	are	of	great	service	as	food	to	the	birds	and	small	animals	.
但	是	的	伟大的	服务	作为	食物	到	这	鸟类	和	小的	动物	.

但它们却是鸟类和小动物的绝佳食物。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nʌts] , [tu:] — ['fɪlbərt] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['prɪkli] [hʌsks] , ['wɔ:lnʌts] ,

There	are	many	kinds	of	nuts	,	too	—	filberts	,	with	rough	prickly	husks	,	walnuts	,
那里	是	许多	种类	的	坚果	,	也	—	榛子	,	和	粗糙的	带刺的	谷壳	,	核桃	,

['bʌtərˌnʌts] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] [nʌts] ,

butternuts	,	and	hickory	nuts	,
冬南瓜	,	和	山胡桃木	坚果	,

坚果的种类也很多——榛子（外壳粗糙多刺）、核桃、冬南瓜和山核桃。

[ði:z] [læst] [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] [tri:z] , [ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [i:t] ,

these	last	are	large	trees	,	the	nuts	of	which	are	very	nice	to	eat	,
这些	最后的	是	大的	树木	,	这	坚果	的	哪个	是	非常	好的	到	吃	,

最后这些是高大的树木，它们的坚果非常好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər]['kæbɪnət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['faɪər] [wʊd] ,

and	the	wood	very	fine	for	cabinet	work	,	and	for	fire	wood	,
和	这	木头	非常	美好的	为了	内阁	工作	,	和	为了	火	木头	,

这种木材非常适合做橱柜，也适合做柴火。

[ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ] .

the	bark	is	used	for	dyeing	.
这	吠	是	用过的	为了	染色	.

树皮可用于染色。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Now	,	my	dear	,	I	think	you	must	be	quite	tired	with	hearing	so	much	about
现在	,	我的	亲爱的	,	我	思考	你	必须	是	相当	疲劳的	和	听力	所以	很多	关于

[kə'neɪdiən] [fruːts] .

Canadian	fruits	.
加拿大	水果	.

亲爱的，我想你一定听腻了关于加拿大水果的种种说法吧。

" ['leɪdi] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]

"	Lady	Mary	said	she	was	glad	to	learn	that	there	were	so	many	good	things	in
"	女士	玛丽	说	她	曾是	高兴的	到	学习	那	那里	是	所以	许多	好的	事物	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

玛丽夫人说，她很高兴得知加拿大有这么多美好的事物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['kʌntri] ,

for	she	heard	a	lady	say	to	her	mamma	that	it	was	an	ugly	country	,
为了	她	听到	一个	女士	说	到	她	妈妈	那	它	曾是	一个	丑陋的	国家	,

因为她听到一位女士对她妈妈说，那是一个丑陋的国家。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	nothing	good	or	pretty	in	it	.
和	没有什么	好的	或者	漂亮的	在	它	.

它里面没有任何美好或漂亮的东西。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	There	is	something	good	and	pretty	to	be	found	everywhere	,	my	dear	child	,
"	那里	是	某物	好的	和	漂亮的	到	是	成立	到处	,	我的	亲爱的	孩子	,

“亲爱的孩子，到处都有美好事物，值得我们去发现。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bʌt; bət]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	people	will	but	open	their	eyes	to	see	it	,
如果	人们	将要	但	打开	他们的	眼睛	到	看	它	,

如果人们愿意睁开眼睛去看的话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] [spred]

and	their	hearts	to	enjoy	the	good	things	that	God	has	so	mercifully	spread
和	他们的	心	到	享受	这	好的	事物	那	上帝	有	所以	仁慈地	传播

[ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

abroad	for	all	his	creatures	to	enjoy	.
国外	为了	全部	他的	生物	到	享受	.

并让他们心甘情愿地享受上帝仁慈地赐予他所有造物的美好事物。

[bʌt; bət]['kænədə][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

But	Canada	is	really	a	fine	country	,	and	is	fast	becoming	a	great	one	.
但	加拿大	是	真的	一个	美好的	国家	,	和	是	快速地	成为	一个	伟大的	一	.

但加拿大确实是一个很棒的国家，而且正在迅速成为一个伟大的国家。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['gɑːrtər] [sneɪks] — ['ræt(ə)l] - [sneɪks] — ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — ['fɪʃərmən]

GARTER	SNAKES	—	RATTLE	-	SNAKES	—	ANECDOTE	OF	A	LITTLE	BOY	—	FISHERMAN
袜带	蛇	—	嘎嘎作响	-	蛇	—	轶事	的	一个	小的	男生	—	渔夫

[ænd; ənd] [sneɪk] — [sneɪk] ['tʃɑːməz] — ['spaɪdər] — [lænd] - ['tɔːrtəs]

AND	SNAKE	—	SNAKE	CHARMERS	—	SPIDERS	—	LAND	-	TORTOISE
和	蛇	—	蛇	魅力四射的人	—	蜘蛛	—	土地	-	龟

束带蛇—响尾蛇—一个小男孩的轶事—渔夫与蛇—耍蛇人—蜘蛛—陆龟

" [nɜːrs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] .

"	Nurse	,	I	have	been	so	terrified	.
"	护士	,	我	有	到过	所以	恐惧	.

“护士，我一直很害怕。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] — [soʊ][bɪg] ,

I	was	walking	in	the	meadow	,	and	a	great	snake	—	so	big	,
我	曾是	步行	在	这	草地	,	和	一个	伟大的	蛇	—	所以	大的	,

我当时正在草地上散步，突然看到一条巨大的蛇——非常大，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] " — [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —

I	am	sure	"	—	and	Lady	Mary	held	out	her	arms	as	wide	as	she	could	—
我	是	当然	"	—	和	女士	玛丽	握住	出去	她	武器	作为	宽的	作为	她	可以	—

" [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

"	came	out	of	a	tuft	of	grass	.
"	来了	出去	的	一个	簇	的	草	.

“我确信——”玛丽夫人张开双臂，尽可能地伸展开来——“是从一丛草里长出来的。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [θred] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] ,

His	tongue	was	like	a	scarlet	thread	,	and	had	two	sharp	points	;	and	,
他的	舌头	曾是	喜欢	一个	猩红	线	,	和	有	二	锋利的	积分	;	和	,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

do	you	know	,
做	你	知道	,

他的舌头像一根朱红色的线，有两个尖锐的尖端；而且，你知道吗，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hed] , [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	raised	his	wicked	head	,	and	hissed	at	me	.
他	提高	他的	邪恶	头	,	和	嘶嘶作响	在	我	.

他抬起邪恶的头颅，冲我发出嘶嘶声。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

I	was	so	frightened	that	I	ran	away	.
我	曾是	所以	害怕	那	我	跑	离开	.

我当时吓坏了，就跑开了。

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] .

I	think	,	Mrs	.	Frazer	,	it	must	have	been	a	rattle	-	snake	.
我	思考	,	太太	.	弗雷泽	,	它	必须	有	到过	一个	嘎嘎作响	-	蛇	.

弗雷泽太太，我想那一定是条响尾蛇。

['oʊnli] [fiːl] [naʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [hænd] ,

Only	feel	now	how	my	heart	beats	"	—	and	the	little	girl	took	her	nurse's	hand	,
仅有的	感觉	现在	如何	我的	心	节拍	"	—	和	这	小的	女孩	采取	她	护士的	手	,

“现在只管感受我的心跳吧。”——小女孩握住了护士的手，

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	laid	it	on	her	heart	.
和	铺设	它	在	她	心	.

她将它放在心上。

" [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

"	What	colour	was	it	,	my	dear	?	"	asked	her	nurse	.
"	什么	颜色	曾是	它	,	我的	亲爱的	?	"	问	她	护士	.

“亲爱的，它是什么颜色的？”她的护士问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] , [ˈtʃekərd] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

"	It	was	green	and	black	,	chequered	all	over	;	and	it	was	very	large	,
"	它	曾是	绿色的	和	黑色的	,	方格	全部	超过	;	和	它	曾是	非常	大的	,

“它是绿色和黑色相间的，全身都是方格图案；而且它非常大，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [red] [tʌŋ] .

and	opened	its	mouth	very	wide	,	and	showed	its	red	tongue	.
和	打开	它是	嘴	非常	宽的	,	和	显示	它是红色的		舌头	.

它张开大嘴，露出了红色的舌头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbɪtn] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [nɜːrs] ? "

It	would	have	killed	me	,	if	it	had	bitten	me	,	would	it	not	,	nurse	?	"
它	会	有	被杀	我	,	如果	它	有	被咬	我	,	会	它	不是	,	护士	?	"

如果它咬了我，我会没命的，对吧，护士?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːmd] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbɪtn] [juː; jʊ] ,

"	It	would	not	have	harmed	you	,	my	lady	;	or	even	if	it	had	bitten	you	,
"	它	会	不是	有	受到伤害	你	,	我的	女士	;	或者	甚至	如果	它	有	被咬	你	,

“它不会伤害您，夫人；即使它咬了您，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

it	would	not	have	killed	you	.
它	会	不是	有	被杀	你	.

它不会要了你的命。

[ðə; ði] [ˈtʃekərd] [griːn] [sneɪk] [ʌv; əv][ˈkænədə][ɪz][nɑːt] [ˈpɔɪzənəs] .

The	chequered	green	snake	of	Canada	is	not	poisonous	.
这	方格	绿色的	蛇	的	加拿大	是	不是	有毒	.

加拿大的绿花蛇没有毒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] . "

It	was	more	afraid	of	you	than	you	were	of	it	I	make	no	doubt	.	"
它	曾是	更多的	害怕的	的	你	比	你	是	的	它	我	制作	不	怀疑	.	"

毫无疑问，它比你更害怕它。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [sneɪk] , [nɜːrs] ? "

"	Do	you	think	it	was	a	rattle	snake	,	nurse	?	"
"	做	你	思考	它	曾是	一个	嘎嘎作响	蛇	,	护士	?	"

“护士，你觉得那是响尾蛇吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ['loʊər] ['kænədə] ,

"	No	,	my	dear	,	there	are	no	snakes	of	that	kind	in	Lower	Canada	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	那里	是	不	蛇	的	那	种类	在	降低	加拿大	,

“不，亲爱的，下加拿大没有那种蛇。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [bɪ'loʊ] [tə'rɑːntoʊ] .

and	very	few	below	Toronto	.
和	非常	很少	以下	多伦多	.

多伦多以下地区很少见。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	winters	are	too	cold	for	them	.
这	冬天	是	也	寒冷的	为了	他们	.

那里的冬天对他们来说太冷了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [wer] [ðə; ði] ['sʌmərz]

But	there	are	plenty	in	the	western	part	of	the	Province	,	where	the	summers
但	那里	是	很多	在	这	西	部分	的	这	省	,	在哪里	这	夏天

[ɑːr; ər] ['wɔːrmər] ,

are	warmer	,
是	更温暖	,

但该省西部地区有很多这样的地方，那里的夏季比较温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['maɪldər] .

and	the	winters	milder	.
和	这	冬天	较温和	.

而且冬季也更温和。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['reptaɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [baɪt] ['kɔːzɪz] [deθ] ,

The	rattle	snake	is	a	dangerous	reptile	,	and	its	bite	causes	death	,
这	嘎嘎作响	蛇	是	一个	危险的	爬虫	,	和	它是	咬	原因	死亡	,

响尾蛇是一种危险的爬行动物，它的咬伤会导致死亡。

[ən'les] [ðə; ði] [wuːnd] [biː; bi] [bəːnd] [ɔːr] [kʌt] [aʊt] .

unless	the	wound	be	burned	or	cut	out	.
除非	这	伤口	是	烧伤	或者	切	出去	.

除非伤口被烧灼或切除。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'plai] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .

The	Indians	apply	different	sorts	of	herbs	to	the	wound	.
这	印度人	申请	不同的	排序	的	草药	到	这	伤口	.

印第安人会在伤口上敷上各种草药。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [plænts] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ræt(ə)l] [sneɪk] [ruːt] , ['ræt(ə)l] [sneɪk] [wiːd] ,

They	have	several	plants	,	known	by	the	names	of	rattle	snake	root	,	rattle	snake	weed	,
他们	有	一些	植物	,	已知	经过	这	姓名	的	嘎嘎作响	蛇	根	,	嘎嘎作响	蛇	杂草	,

他们种植了几种植物，名称分别为响尾蛇根、响尾蛇草等。

[ænd; ənd] [sneɪk] [ruːt] .

and	snake	root	.
和	蛇	根	.

还有蛇根草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dedli] [fæŋz] .

It	is	a	good	thing	that	the	rattlesnake	gives	warning	of	its	approach	before	it	strikes	the	traveller	with	its	deadly	fangs	.
它	是	一个	好的	事物	那	这	响尾蛇	给予	警告	的	它是	方法	前	它	罢工	这	游客	和	它是	致命	獠牙	.

响尾蛇在用致命的毒牙攻击旅行者之前发出警告，这是一件好事。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Some	people	think	that	the	rattle	is	a	sign	of	fear	,
一些	人们	思考	那	这	嘎嘎作响	是	一个	符号	的	害怕	,

有些人认为发出沙沙声是恐惧的表现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	would	not	wound	people	if	it	were	not	afraid	they	were	coming	near	to	hurt	it	.
和	那	它	会	不是	伤口	人们	如果	它	是	不是	害怕的	他们	是	未来	靠近	到	伤害	它	.

它不会伤害任何人，除非它害怕有人靠近伤害它。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ['leɪdi] ['meri] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	will	tell	you	a	story	Lady	Mary	,	about	a	brave	little	boy	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	女士	玛丽	,	关于	一个	勇敢的	小的	男生	.

玛丽小姐，我将给你讲一个关于勇敢小男孩的故事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['nʌtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	went	out	nutting	one	day	with	another	boy	about	his	own	age	,
他	去	出去	坚果	一	天	和	其他	男生	关于	他的	自己的	年龄	,

有一天，他和另一个与他年龄相仿的男孩一起出去采坚果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][groʊv] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪk] ,

and	while	they	were	in	the	grove	gathering	nuts	a	large	black	snake	,
和	尽管	他们	是	在	这	树林	采集	坚果	一个	大的	黑色的	蛇	,

当他们在树林里采摘坚果时，一条大黑蛇出现了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [triː] ,

that	was	in	a	low	tree	,
那	曾是	在	一个	低的	树	,

那是在一棵矮树上。

[drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

dropped	down	and	suddenly	coiled	itself	round	the	throat	of	his	companion	.
掉落	向下	和	突然	卷曲	本身	圆形的	这	喉	的	他的	伴侣	.

它突然俯冲下来，并缠绕住同伴的脖子。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

The	child's	screams	were	dreadful	,	his	eyes	were	starting	from	his	head
这	孩子的	尖叫	是	可怕	,	他的	眼睛	是	开始	从	他的	头

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

with	pain	and	terror	.
和	疼痛	和	恐怖	.

孩子的尖叫声十分可怕，他的眼睛因痛苦和恐惧而瞪得老大。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['oʊpənd][ə; eɪ][klæsp] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

The	other	,	regardless	of	the	danger	,	opened	a	clasp	knife	that	he	had	in
这	其他	,	不管	的	这	危险	,	打开	一个	搭扣	刀	那	他	有	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

另一个人不顾危险，打开了口袋里的折叠刀。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [nɪr] [ðə; ði] [hed] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

and	seizing	the	snake	near	the	head	,	cut	it	apart	,	and	so	saved	his
和	抓住	这	蛇	靠近	这	头	,	切	它	除	,	和	所以	已保存	他的

['frɛndz] [laɪf] ,

friend's	life	,
朋友们	生活	,

他抓住蛇头附近，将蛇身斩断，从而救了朋友的命。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [taɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] ,

who	was	well	-	nigh	strangled	by	the	tight	folds	of	the	reptile	,
WHO	曾是	出色地	-	夜	被勒死	经过	这	紧的	折叠	的	这	爬虫	,

他几乎被爬行动物的紧密褶皱勒死了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['venəməs] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pruːvz]

which	was	one	of	a	very	venomous	species	,	the	bite	of	which	generally	proves
哪个	曾是	一	的	一个	非常	有毒	物种	,	这	咬	的	哪个	一般来说	证明

['feɪt(ə)l] . "

fatal	.	"
致命的	.	"

那是一种剧毒的蛇类，被它咬一口通常都会致命。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

"	What	a	brave	little	fellow	!	"	said	Lady	Mary	.
"	什么	一个	勇敢的	小的	同伴	!	"	说	女士	玛丽	.

“真是个勇敢的小家伙！”玛丽夫人说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , [nɜːrs] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] ?

"	You	do	not	think	it	was	cruel	,	nurse	,	to	kill	the	snake	?
"	你	做	不是	思考	它	曾是	残忍的	,	护士	,	到	杀	这	蛇	?

护士，你不觉得杀死那条蛇很残忍吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['freɪzərz] [feɪs] .

"	she	added	,	looking	up	in	Mrs	.	Frazer's	face	.
"	她	额外	,	寻找	向上	在	太太	.	弗雷泽的	脸	.

“她抬头看着弗雷泽太太的脸，补充道。”

" [noʊ] , ['leɪdi] ['meri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

"	No	,	Lady	Mary	,	for	he	did	it	to	save	a	fellow	-	creature	from	a
"	不	,	女士	玛丽	,	为了	他	做过	它	到	节省	一个	同伴	-	生物	从	一个

['peɪnf(ə)l] [deθ] ;

painful	death	;
痛苦	死亡	;

“不，玛丽夫人，因为他这样做是为了拯救一个同伴免于痛苦的死亡；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	we	are	taught	by	God's	Word	that	the	soul	of	man	is	precious	in	the
和	我们	是	教授	经过	神的	单词	那	这	灵魂	的	男人	是	宝贵的	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

sight	of	his	Creator	.
视线	的	他的	创作者	.

上帝的圣言教导我们，人的灵魂在造物主眼中是宝贵的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kruːəl] [wɜːr; wər] [wiː; wi] ['wɑːntənli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] ['gɑːdz]

We	should	be	cruel	were	we	wantonly	to	inflict	pain	upon	the	least	of	God's
我们	应该	是	残忍的	是	我们	肆意妄为	到	造成	疼痛	之上	这	至少	的	神的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

如果我们肆意伤害上帝最卑微的造物，那我们就是残忍的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [fuːd] ,

but	to	kill	them	in	self	-	defence	,	or	for	necessary	food	,
但	到	杀	他们	在	自己	-	防御	,	或者	为了	必要的	食物	,

但为了自卫或获取必需的食物而杀死它们，

[ɪz] [nɑːt] ['kruːəl] [fɔːr; fər] [wen] [gɑːd] [meɪd] ['ædəm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [də'mɪnjən] , [ɔːr] ['paʊər] ,

is	not	cruel	for	when	God	made	Adam	,	He	gave	him	dominion	,	or	power	,
是	不是	残忍的	为了	什么时候	上帝	制成	亚当	,	他	给予	他	统治权	,	或者	力量	,

这并不残忍，因为上帝创造亚当时，赋予了他统治权或权力。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] ['evri]

over	the	beasts	of	the	field	,	and	the	fowls	of	the	air	,	and	every
超过	这	野兽	的	这	场地	,	和	这	家禽	的	这	空气	,	和	每一个

['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .

creeping	thing	.
爬行	事物	.

凌驾于田野的走兽、空中的飞鸟和一切爬行的生物之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

It	was	an	act	of	great	courage	and	humanity	in	the	little	boy	,
它	曾是	一个	行为	的	伟大的	勇气	和	人类	在	这	小的	男生	,

这是一个小男孩展现出的巨大勇气和人性光辉的行为。

[huː] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['kɑːmræd] ,

who	perilled	his	own	life	to	save	that	of	his	helpless	comrade	,
WHO	危险	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	他的	无助	同志	,

他冒着生命危险去拯救他无助的战友，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

especially	as	he	was	not	naturally	a	child	of	much	courage	,
尤其	作为	他	曾是	不是	自然	一个	孩子	的	很多	勇气	,

尤其是因为他天生就不是一个勇敢的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] [bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'taɪərli]

and	was	very	much	afraid	of	snakes	but	love	for	his	friend	entirely
和	曾是	非常	很多	害怕的	的	蛇	但	爱	为了	他的	朋友	完全

[ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

overcame	all	thoughts	of	his	own	personal	danger	.
克服	全部	想法	的	他的	自己的	个人的	危险	.

他非常害怕蛇，但对朋友的爱完全战胜了对自身危险的所有顾虑。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][fækt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

[	Footnote	:	A	fact	related	to	me	by	a	gentleman	from	the	State	of
[	脚注	:	一个	事实	有关的	到	我	经过	一个	绅士	从	这	状态	的

[vər'mɑːnt] ,

Vermont	,
佛蒙特	,

【脚注：一位来自佛蒙特州的先生告诉我一个事实，】

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] .]

as	an	instance	of	impulsive	feeling	overcoming	natural	timidity	.]
作为	一个	实例	的	冲动	感觉	克服	自然的	胆怯	.]

这是冲动战胜天性胆怯的一个例子。

" [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrtər] [sneɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] .

"	The	large	garter	snake	which	you	saw	,	my	dear	lady	,	is	comparatively	harmless	.
"	这	大的	袜带	蛇	哪个	你	锯	,	我的	亲爱的	女士	,	是	比较	无害	.

“亲爱的女士，您看到的那条大束带蛇相对来说无害。”

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [təudz] [ænd; ənd]['frɑːgz] , [ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ðɪ] [nests] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

It	lives	on	toads	and	frogs	,	and	robs	the	nests	of	young	birds	,
它	生活	在	蟾蜍	和	青蛙	,	和	抢劫	这	巢穴	的	年轻的	鸟类	,

它以蟾蜍和青蛙为食，还会偷吃幼鸟的巢穴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɪlfəz] [ðə; ðɪ] [egz] .

and	also	pilfers	the	eggs	.
和	还	偷窃者	这	鸡蛋	.

而且他还偷鸡蛋。

[ɪts] [lɔːŋ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ɪ'neɪblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n]

Its	long	forked	tongue	enables	it	to	catch	insects	of	different	kinds	,	it	will	even
它是	长的	分叉	舌头	启用	它	到	抓住	昆虫	的	不同的	种类	,	它	将要	甚至

[iːt] [fɪʃ] ,

eat	fish	,
吃	鱼	,

它长长的分叉舌头使它能够捕捉各种昆虫，它甚至还会吃鱼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['friːkwənts] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] [sneɪk] .

and	for	that	purpose	frequents	the	water	as	well	as	the	black	snake	.
和	为了	那	目的	常客	这	水	作为	出色地	作为	这	黑色的	蛇	.

为此，它经常出入水边，黑蛇也经常出入。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪroʊ]]

[	Illustration	:	A	BOY	HERO	]
[	插图	:	一个	男生	英雄	]

【插图：少年英雄】

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʌns] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː]

"	I	heard	a	gentleman	once	relate	a	circumstance	to	my	father	that	surprised	me
"	我	听到	一个	绅士	一次	涉及	一个	环境	到	我的	父亲	那	惊讶	我

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

“我曾听一位先生讲述过我父亲的一件事，让我非常惊讶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,

He	was	fishing	one	day	in	a	river	near	his	own	house	,	but	,	being	tired	,
他	曾是	钓鱼	一	天	在	一个	河	靠近	他的	自己的	房子	,	但	,	存在	疲劳的	,

有一天，他在自家附近的河里钓鱼，但是，由于疲惫，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr]['fɔːlən] [triː] , [wer] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] ;

he	seated	himself	on	a	log	or	fallen	tree	,	where	his	basket	of	fish	also	stood	;
他	坐着	他自己	在	一个	日志	或者	倒下	树	,	在哪里	他的	篮子	的	鱼	还	站立	;

他坐在一根圆木或倒下的树干上，他的鱼篓也放在那里；

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrtər] - [sneɪk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

when	a	large	garter	-	snake	came	up	the	log	,	and	took	a	small	fish	out	of
什么时候	一个	大的	袜带	-	蛇	来了	向上	这	日志	,	和	采取	一个	小的	鱼	出去	的

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

his	basket	,
他的	篮子	,

这时，一条大束带蛇顺着圆木爬上来，从他的篮子里叼走了一条小鱼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['swɑːloʊd] .

which	it	speedily	swallowed	.
哪个	它	迅速地	吞咽	.

它迅速将其吞下。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

The	gentleman	,	seeing	the	snake	so	bold	as	not	to	mind	his	presence	,
这	绅士	,	看到	这	蛇	所以	大胆的	作为	不是	到	头脑	他的	在场	,

这位先生见这条蛇如此大胆，丝毫不惧他的存在，

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] - [beɪs] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒoʊk][held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	a	small	rock	-	bass	by	the	tail	,	and	half	in	joke	held	it	towards	it	,
采取	一个	小的	岩石	-	低音	经过	这	尾巴	,	和	一半	在	开玩笑	握住	它	向	它	,

抓住一条小岩鲈的尾巴，半开玩笑地把它举向自己，

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [sneɪk] [glaidid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt]

when	,	to	his	great	surprise	,	the	snake	glided	towards	him	,	took	the	fish	out
什么时候	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	这	蛇	滑翔	向	他	,	采取	这	鱼	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

令他大吃一惊的是，那条蛇滑向他，从他手中叼走了鱼。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔːg] ,

and	sliding	away	with	its	prize	to	a	hole	beneath	the	log	,
和	滑动	离开	和	它是	奖	到	一个	洞	下面	这	日志	,

它带着猎物滑进原木下的洞穴里，

[bɪ'gæn][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

began	by	slow	degrees	to	swallow	it	,
开始	经过	慢的	学位	到	吞	它	,

开始慢慢地吞咽，

['stretʃɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ɪts] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ; [tɪl] ,

stretching	its	mouth	and	the	skin	of	its	neck	to	a	very	great	extent	;	till	,
伸展	它是	嘴	和	这	皮肤	的	它是	脖子	到	一个	非常	伟大的	程度	;	直到	,

它张开嘴巴，拉扯脖子上的皮肤，直到……

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔːdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [ɪts] [hoʊl] ,

after	a	long	while	,	it	was	fairly	gorged	,	and	then	it	slid	down	its	hole	,
后	一个	长的	尽管	,	它	曾是	相当	饱食	,	和	然后	它	滑行	向下	它是	洞	,

过了很久，它已经吃得差不多了，然后滑进了洞里。

['liːvɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

leaving	its	head	and	neck	only	to	be	seen	.	"
离开	它是	头	和	脖子	仅有的	到	是	已见	.	"

只露出头部和颈部。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [nɜːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	should	have	been	so	frightened	,	nurse	,	if	I	had	been	the	gentleman	,
"	我	应该	有	到过	所以	害怕	,	护士	,	如果	我	有	到过	这	绅士	,

“护士，如果我是那位先生，我肯定会吓坏的。”

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .

when	the	snake	came	to	take	the	fish	,	"	said	Lady	Mary	.
什么时候	这	蛇	来了	到	拿	这	鱼	,	"	说	女士	玛丽	.

“当蛇来叼鱼的时候，”玛丽夫人说。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] ,

"	The	gentleman	was	well	aware	of	the	nature	of	the	reptile	,
"	这	绅士	曾是	出色地	意识到的	的	这	自然	的	这	爬虫	,

这位先生非常了解这种爬行动物的习性。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][baɪt][hɪm; ɪm] .

and	knew	that	it	would	not	bite	him	.
和	知道	那	它	会	不是	咬	他	.

他知道它不会咬他。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sneɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [kaɪndz] ['biːɪŋ] [teɪmd] [ænd; ənd] [tɔːt]

I	have	read	of	snakes	of	the	most	poisonous	kinds	being	tamed	and	taught
我	有	读	的	蛇	的	这	最多	有毒	种类	存在	驯服	和	教授

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [trɪks] .

all	manner	of	tricks	.
全部	方式	的	技巧	.

我曾读到过一些关于人们驯服剧毒蛇类并教会它们各种各样的把戏的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] ,

There	are	in	India	and	Egypt	people	that	are	called	snake	-	charmers	,
那里	是	在	印度	和	埃及	人们	那	是	称为	蛇	-	魅力四射的人	,

在印度和埃及，有一些人被称为耍蛇人。

[huː] [kən'traɪv] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [fæŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['venəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊbrə]

who	contrive	to	extract	the	fangs	containing	the	venom	from	the	Cobra
WHO	精心策划	到	提炼	这	獠牙	包含	这	毒液	从	这	眼镜蛇

[ˌdiː 'eɪ][kə'pelə] , [ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] ;

da	capella	,	or	hooded	snake	;
达	卡佩拉	,	或者	连帽的	蛇	;

那些设法从眼镜蛇（或称戴帽蛇）身上取出含有毒液的毒牙的人；

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

which	then	become	quite	harmless	.
哪个	然后	变得	相当	无害	.

这样一来，它们就变得完全无害了。

[ðiːz] [sneɪks] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

These	snakes	are	very	fond	of	music	,
这些	蛇	是	非常	喜爱	的	音乐	,

这些蛇非常喜欢音乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [bæg][ɔːr] ['bæskɪt] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] ['kæriz] [ðem; ðəm]

and	will	come	out	of	the	leather	bag	or	basket	that	their	master	carries	them
和	将要	来	出去	的	这	皮革	包	或者	篮子	那	他们的	掌握	携带	他们

[ɪn] ,

in	,
在	,

它们会从主人用来装它们的皮袋或篮子里出来，

[ænd; ənd] [wɪl] [dæns] [ɔːr] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['entərɪŋ]

and	will	dance	or	run	up	his	arms	,	twining	about	his	neck	,	and	even	entering
和	将要	舞蹈	或者	跑步	向上	他的	武器	,	缠绕	关于	他的	脖子	,	和	甚至	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] !

his	mouth	!
他的	嘴	!

它会沿着他的手臂向上舞动或奔跑，缠绕在他的脖子上，甚至进入他的嘴里！

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] - [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] ,

They	do	not	tell	people	that	the	poison	-	teeth	have	been	extracted	,
他们	做	不是	告诉	人们	那	这	毒	-	牙齿	有	到过	提取	,

他们不会告诉人们毒牙已经被拔掉了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] .

so	that	it	is	thought	to	be	the	music	that	keeps	the	snake	from	biting	.
所以	那	它	是	想法	到	是	这	音乐	那	保持	这	蛇	从	咬	.

因此人们认为音乐可以阻止蛇咬人。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

The	snake	has	a	power	of	charming	birds	and	small	animals	,
这	蛇	有	一个	力量	的	迷人	鸟类	和	小的	动物	,

蛇拥有魅惑鸟类和小动物的魔力。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [aɪ] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɪ'kʌm] ['perəlaɪzd]

by	fixing	its	eye	steadily	upon	them	,	when	the	little	creatures	become	paralyzed
经过	定影	它是	眼睛	稳步	之上	他们	,	什么时候	这	小的	生物	变得	瘫痪

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

它目光紧紧盯着它们，当这些小家伙们吓得动弹不得时，

['iːðər] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , [ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər]['kruːəl] ['enəmi] ,

either	standing	quite	still	,	or	coming	nearer	and	nearer	to	their	cruel	enemy	,
任何一个	常设	相当	仍然	,	或者	未来	更近	和	更近	到	他们的	残忍的	敌人	,

他们要么一动不动地站着，要么越来越靠近他们残酷的敌人。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

till	they	are	within	his	reach	.
直到	他们	是	之内	他的	抵达	.

直到他们进入他的触手可及范围。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ,

The	cat	has	the	same	power	,
这	猫	有	这	相同的	力量	,

猫也拥有同样的力量。

[ænd; ənd][kæn; kən][baɪ] [ðɪs] [ɑːrt] [drɔː] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

and	can	by	this	art	draw	birds	from	the	tops	of	trees	within	her	reach	.
和	能	经过	这	艺术	画	鸟类	从	这	最高额	的	树木	之内	她	抵达	.

她可以用这种技艺将触手可及的树梢上的鸟儿引下来。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

These	little	creatures	seem	unable	to	resist	the	temptation	of	approaching	her	,
这些	小的	生物	似乎	无法	到	抵抗	这	诱惑	的	接近	她	,

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

and	,	even	when	driven	away	,
和	,	甚至	什么时候	驱动	离开	,

这些小家伙们似乎无法抗拒接近她的诱惑，即使被驱赶走，

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['siːkɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] ,

will	return	from	a	distance	to	the	same	spot	,	seeking	,	instead	of	shunning	,
将要	返回	从	一个	距离	到	这	相同的	点	,	寻求	,	反而	的	回避	,

会从远处返回到同一个地方，寻求而不是回避。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

the	danger	which	is	certain	to	prove	fatal	to	them	in	the	end	.
这	危险	哪个	是	肯定	到	证明	致命的	到	他们	在	这	结尾	.

这种危险最终必将给他们带来致命的后果。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

Some	writers	assert	that	all	wild	animals	have	this	power	in	the	eye	,
一些	作家	断言	那	全部	荒野	动物	有	这	力量	在	这	眼睛	,

有些作家断言，所有野生动物的眼睛都具有这种力量。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][traɪb] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] , ['lepərd] [ænd; ənd]

especially	those	of	the	cat	tribe	,	as	the	lion	and	tiger	,	leopard	and
尤其	那些	的	这	猫	部落	,	作为	这	狮子	和	老虎	,	豹	和

['pænθər] .

panther	.
豹	.

尤其是猫科动物，如狮子、老虎、豹子和黑豹。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [preɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stedəli] [fɪkst] , [ðə; ði] [bæk] ['loʊɜ-d]

Before	they	spring	upon	their	prey	,	the	eye	is	always	steadily	fixed	,	the	back	lowered
前	他们	春天	之上	他们的	猎物	,	这	眼睛	是	总是	稳步	固定的	,	这	后退	降低

,

,
,

在扑向猎物之前，它们的眼睛总是紧紧盯着猎物，背部低垂。

[ðə; ði] [nek] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [weɪvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

the	neck	stretched	out	,	and	the	tail	waved	from	side	to	side	;	if	the	eye	is
这	脖子	拉伸	出去	,	和	这	尾巴	挥手	从	边	到	边	;	如果	这	眼睛	是

[ə'vəːtid] ,

averted	,
避免了	,

脖子伸长，尾巴左右摇摆；如果目光移开，

[ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

they	lose	the	animal	,	and	do	not	make	the	spring	.	"
他们	失去	这	动物	,	和	做	不是	制作	这	春天	.	"

他们弄丢了牲畜，也没能赶上春天。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn]['kænədə] , [nɜːrs] , " [æskt] ['leɪdi] ['meri] , "

"	Are	there	any	other	kinds	of	snakes	in	Canada	,	nurse	,	"	asked	Lady	Mary	,	"
"	是	那里	任何	其他	种类	的	蛇	在	加拿大	,	护士	,	"	问	女士	玛丽	,	"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['gɑːrtər] - [sneɪk] ? "

besides	the	garter	-	snake	?	"
除了	这	袜带	-	蛇	?	"

“护士，加拿大还有其他种类的蛇吗？”玛丽夫人问道，“除了束带蛇之外？”

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , ['sevrəl] ; [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ,

"	Yes	,	my	lady	,	several	;	the	black	snake	,	which	is	the	most	deadly	,
"	是的	,	我的	女士	,	一些	;	这	黑色的	蛇	,	哪个	是	这	最多	致命	,

“是的，夫人，有好几种；黑蛇是最致命的，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [pʌf] - ['ædər] ,

next	to	the	rattle	-	snake	is	sometimes	called	the	puff	-	adder	,
下一个	到	这	嘎嘎作响	-	蛇	是	有时	称为	这	噗	-	加法器	,

响尾蛇旁边的蛇有时被称为鼓腹蝰蛇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'fleɪts] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wen] ['æŋgri] .

as	it	inflates	the	skin	of	the	head	and	neck	when	angry	.
作为	它	充气	这	皮肤	的	这	头	和	脖子	什么时候	生气的	.

生气时，它会使头部和颈部的皮肤膨胀。

[ðə; ði] ['kɑːpər] - ['belɪd] [sneɪk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪzənəs] .

The	copper	-	bellied	snake	is	also	poisonous	.
这	铜	-	肚子	蛇	是	还	有毒	.

铜腹蛇也有毒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [græs] - [griːn] ['kʌlər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

There	is	a	small	snake	of	a	deep	grass	-	green	colour	sometimes	seen	in	the	fields
那里	是	一个	小的	蛇	的	一个	深的	草	-	绿色的	颜色	有时	已见	在	这	字段

[ænd; ənd]['oʊpən] [kɑːps] - [wʊdz] .

and	open	copse	-	woods	.
和	打开	矮林	-	树林	.

在田野和开阔的林地中，有时会看到一种体色呈深草绿色的小蛇。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['baɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

I	do	not	think	it	is	dangerous	;	I	never	heard	of	its	biting	any	one	.
我	做	不是	思考	它	是	危险的	;	我	绝不	听到	的	它是	咬	任何	一	.

我不认为它很危险；我从没听说过它咬人。

[ðə; ði] [ster] - [wɜːrm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hɑːrmləs] .

The	stare	-	worm	is	also	harmless	.
这	盯	-	蠕虫	是	还	无害	.

这种凝视虫也是无害的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

I	am	not	sure	whether	the	black	snakes	that	live	in	the	water	are	the	same
我	是	不是	当然	无论	这	黑色的	蛇	那	居住	在	这	水	是	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] [pʌf] [ɔːr] [blæk] ['ædər] .

as	the	puff	or	black	adder	.
作为	这	噗	或者	黑色的	加法器	.

我不确定生活在水中的黑蛇是否与黑蝰蛇或黑毒蛇是同一种蛇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ðiːz] ['dedli] [sneɪks] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] ,

It	is	a	great	blessing	,	my	dear	,	that	these	deadly	snakes	are	so	rare	,
它	是	一个	伟大的	祝福	,	我的	亲爱的	,	那	这些	致命	蛇	是	所以	稀有的	,

亲爱的，这些毒蛇如此罕见真是件幸事。

[ænd; ənd][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][mæn] .

and	do	so	little	harm	to	man	.
和	做	所以	小的	伤害	到	男人	.

而且对人类几乎没有造成任何伤害。

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hɑːrm][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [let] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] ,

Indeed	I	believe	they	would	never	harm	him	,	were	they	let	alone	;	but	if	trodden	upon	,
的确	我	相信	他们	会	绝不	伤害	他	,	是	他们	让	独自的	;	但	如果	践踏	之上	,

我相信，如果让他们自由行动，他们绝不会伤害他；但如果被人践踏，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] ,

they	cannot	know	that	it	was	by	accident	,
他们	不能	知道	那	它	曾是	经过	事故	,

他们无法知道这是否是一场意外。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ɑːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

and	so	put	forth	the	weapons	that	God	has	armed	them	with	in	self	-	defence	.
和	所以	放	前进	这	武器	那	上帝	有	武装	他们	和	在	自己	-	防御	.

因此，他们拿出上帝赐予他们的武器进行自卫。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [iːt] [sneɪks] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]

The	Indians	in	the	north	-	west	,	I	have	been	told	,	eat	snakes	,	after	cutting	off
这	印度人	在	这	北	-	西方	,	我	有	到过	讲述	,	吃	蛇	,	后	切割	离开

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

我听说西北部的印第安人会吃蛇，但会把蛇头砍下来。

[ðə; ði][kæt]['ɔːlsoʊ] [iːts] [sneɪks] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] ;

The	cat	also	eats	snakes	,	leaving	the	head	;
这	猫	还	吃	蛇	,	离开	这	头	;

猫还会吃蛇，但会留下蛇头；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] ['frɑːgz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

she	will	also	catch	and	eat	frogs	—	a	thing	I	have	witnessed	myself	,	and
她	将要	还	抓住	和	吃	青蛙	—	一个	事物	我	有	目击者	我	,	和

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

know	to	be	true	.
知道	到	是	真的	.

她还会抓青蛙吃——我亲眼见过，也知道这是真的。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[aɪ][wʌns] [sɔːr] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['kɪt(ə)n] [iːt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [griːn] [frɑːg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [brɔːt] ['ɪntuː]

I	once	saw	a	half	-	grown	kitten	eat	a	live	green	frog	which	she	first	brought	into
我	一次	锯	一个	一半	-	生长	小猫	吃	一个	居住	绿色的	青蛙	哪个	她	第一的	带来	进入

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

我曾亲眼看到一只半大的小猫吃掉了一只活的绿青蛙，这只青蛙是它自己带进客厅的。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .]

playing	with	it	as	with	a	mouse	.]
玩耍	和	它	作为	和	一个	老鼠	.]

像使用鼠标一样操作它。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [fɪkst] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	day	a	snake	fixed	itself	on	a	little	girl's	arm	,	and	wound	itself	around	it	.
一	天	一个	蛇	固定的	本身	在	一个	小的	女孩们	手臂	,	和	伤口	本身	大约	它	.

有一天，一条蛇缠上了一个小女孩的胳膊，把自己缠绕了起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['dedli] ['kriːtʃər]

The	mother	of	the	child	was	too	much	terrified	to	tear	the	deadly	creature
这	母亲	的	这	孩子	曾是	也	很多	恐惧	到	撕	这	致命	生物

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

孩子的母亲吓坏了，不敢把那致命的怪物扯下来。

[bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] .

but	filled	the	air	with	cries	.
但	已填	这	空气	和	哭泣	.

但空气中却充满了哭喊声。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [spræŋ] [ə'pɑːn]

Just	then	a	cat	came	out	of	the	house	,	and	quick	as	lightning	sprang	upon
只是	然后	一个	猫	来了	出去	的	这	房子	,	和	快的	作为	闪电	弹簧	之上

[ðə; ði] [snеɪk] ,

the	snake	,
这	蛇	,

就在这时，一只猫从房子里窜了出来，像闪电一样扑向了蛇。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ɪts] [nek] ; [wɪtʃ] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪts][foʊldz] ,

and	fastened	on	its	neck	;	which	,	caused	the	reptile	to	uncoil	its	folds	,
和	系紧	在	它是	脖子	;	哪个	,	导致	这	爬虫	到	解开	它是	折叠	,

并固定在它的脖子上；这使得爬行动物舒展开了它的褶皱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	it	fell	to	the	earth	in	the	grasp	of	the	cat	.
和	它	跌倒	到	这	地球	在	这	抓牢	的	这	猫	.

它掉落在了猫的爪下。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snеɪk] [kɪld] .

Thus	the	child's	life	was	saved	,	and	the	snake	killed	.
因此	这	孩子的	生活	曾是	已保存	,	和	这	蛇	被杀	.

这样，孩子的生命得救了，蛇也被杀死了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

Thus	you	see	,	my	dear	,
因此	你	看	,	我的	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[ðæt] [gɑːd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [noʊ][help][wʌz; wəz] [naɪ] .

that	God	provided	a	preserver	for	this	little	one	when	no	help	was	nigh	.
那	上帝	假如	一个	保护者	为了	这	小的	一	什么时候	不	帮助	曾是	夜	.

上帝在无人伸出援手的时候，为这个小生命预备了救星。

[pər'hæps][ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] ,

Perhaps	the	child	cried	to	Him	for	aid	,
也许	这	孩子	哭	到	他	为了	援助	,

或许孩子曾向祂哭喊求助，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	He	heard	her	and	saved	her	by	means	of	the	cat	.
和	他	听到	她	和	已保存	她	经过	方法	的	这	猫	.

他听到了她的呼救，并通过猫救了她。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Lady	Mary	was	much	interested	in	all	that	Mrs	.	Frazer	had	told	her	.
"	女士	玛丽	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	那	太太	.	弗雷泽	有	讲述	她	.

“玛丽小姐对弗雷泽太太告诉她的一切都非常感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [snеɪk] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [wʌnz] ,

She	remembered	having	heard	some	one	say	that	the	snake	would	swallow	her	own	young	ones	,
她	记得	拥有	听到	一些	一	说	那	这	蛇	会	吞	她	自己的	年轻的	一个	,

她记得曾听人说过，那条蛇会吞噬自己的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [leɪd] [egz] .

and	she	asked	her	nurse	if	it	was	true	,	and	if	they	laid	eggs	.
和	她	问	她	护士	如果	它	曾是	真的	,	和	如果	他们	铺设	鸡蛋	.

她问护士这是不是真的，它们会不会下蛋。

" [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] .

"	The	snake	will	swallow	her	young	ones	,	"	said	Mrs	.	Frazer	.
"	这	蛇	将要	吞	她	年轻的	一个	,	"	说	太太	.	弗雷泽	.

“那条蛇会吞掉它的幼崽，”弗雷泽太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['gɑːrtər] - [sneɪk] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rʌn]

"	I	have	seen	the	garter	-	snake	open	her	mouth	and	let	the	little	ones	run
"	我	有	已见	这	袜带	-	蛇	打开	她	嘴	和	让	这	小的	一个	跑步

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naɪ] .

into	it	when	danger	was	nigh	.
进入	它	什么时候	危险	曾是	夜	.

“我曾亲眼见过束带蛇张开嘴，让幼蛇在危险来临之际跑进它的嘴里。”

[ðə; ði] [sneɪk] ['ɔːlsoʊ] [leiz] [egz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]['hændəld][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] .

The	snake	also	lays	eggs	:	I	have	been	and	handled	them	often	.
这	蛇	还	躺下	鸡蛋	:	我	有	到过	和	处理	他们	经常	.

这种蛇也会产卵：我经常见过并接触过它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , ['brɪt(ə)l] [ʃel] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ,

They	are	not	covered	with	a	hard	,	brittle	shell	,	like	that	of	a	hen	,
他们	是	不是	涵盖	和	一个	难的	,	脆	壳	,	喜欢	那	的	一个	母鸡	,

它们不像母鸡那样，身上覆盖着坚硬易碎的蛋壳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [skɪn] , [laɪk] ['leðər] :

but	with	a	sort	of	whitish	skin	,	like	leather	:
但	和	一个	种类	的	白色	皮肤	,	喜欢	皮革	:

但外皮呈淡白色，像皮革一样：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [eg] , [lɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['raʊndər]

they	are	about	the	size	of	a	blackbird's	egg	,	long	in	shape	;	some	are	rounder
他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	黑鸟的	蛋	,	长的	在	形状	;	一些	是	圆润

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

and	larger	.
和	更大的	.

它们的大小和乌鸫蛋差不多，形状细长；有些则更圆更大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn][sʌm; səm][wɔːrm] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

They	are	laid	in	some	warm	place	,	where	the	heat	of	the	sun	and	earth
他们	是	铺设	在	一些	温暖的	地方	,	在哪里	这	热	的	这	太阳	和	地球

['hætʃɪz] [ðem; ðəm] .

hatches	them	.
孵化	他们	.

它们被放置在温暖的地方，阳光和泥土的热量使它们孵化。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [bruːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌz] ['oʊvər]

But	though	the	mother	does	not	brood	over	them	,	as	a	hen	does	over
但	尽管	这	母亲	做	不是	幼虫	超过	他们	,	作为	一个	母鸡	做	超过

[hɜːr; hər] [egz] ,

her	eggs	,
她	鸡蛋	,

但是，尽管母鸡不会像母鸡照看自己的蛋那样，对它们进行孵蛋，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

she	seems	to	take	great	care	of	her	little	ones	,
她	似乎	到	拿	伟大的	关心	的	她	小的	一个	,

她似乎很照顾她的孩子们。

[ænd; ənd] [di'fendz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meni] ['enəmi] [baɪ]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

and	defends	them	from	their	many	enemies	by	hiding	them	out	of	sight
和	辩护	他们	从	他们的	许多	敌人	经过	隐藏	他们	出去	的	视线

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

in	the	singular	manner	I	have	just	told	you	.
在	这	单数	方式	我	有	只是	讲述	你	.

并以我刚才所说的独特方式将他们藏起来，使他们免受众多敌人的伤害。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['mʌðərz] ,

This	love	of	offspring	,	my	dear	child	,	has	been	wisely	given	to	all	mothers	,
这	爱	的	后代	,	我的	亲爱的	孩子	,	有	到过	明智地	给定	到	全部	母亲们	,

亲爱的孩子，这种对子女的爱，是上天赐予所有母亲的智慧。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [traɪb] .

from	the	human	mother	down	to	the	very	lowest	of	the	insect	tribe	.
从	这	人类	母亲	向下	到	这	非常	最低	的	这	昆虫	部落	.

从人类母亲到昆虫族群中最底层的成员。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [lʌvz] [ɪts] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [prə'vaidz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]

The	fiercest	beast	of	prey	loves	its	young	,	and	provides	food	and	shelter	for
这	最凶猛	兽	的	猎物	爱	它是	年轻的	,	和	提供	食物	和	庇护所	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

最凶猛的猛兽也爱护幼崽，为它们提供食物和住所；

[fə'getiŋ] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] .

forgetting	its	savage	nature	to	play	with	and	caress	them	.
遗忘	它是	野蛮的	自然	到	玩	和	和	抚摸	他们	.

忘记了自己野蛮的本性，转而去玩弄和爱抚它们。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['spaɪdər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsekt] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

Even	the	spider	,	which	is	a	disagreeable	insect	,	fierce	and	unloving	to	its
甚至	这	蜘蛛	,	哪个	是	一个	令人不快的	昆虫	,	凶猛的	和	冷漠无情	到	它是

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

即使是蜘蛛这种令人讨厌的昆虫，对同类凶猛无情，

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['tendə] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] [bruːd] ,

displays	the	tenderest	care	for	its	brood	,
显示器	这	最嫩的	关心	为了	它是	幼虫	,

它对幼崽表现出最温柔的关爱，

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['sɪlkən] ['kreɪd(ə)l][ʃiː; ʃi] [spɪnz] [tuː; tə] [ɪn'veləp]

providing	a	safe	retreat	for	them	in	the	fine	silken	cradle	she	spins	to	envelop
提供	一个	安全的	撤退	为了	他们	在	这	美好的	丝	摇篮	她	旋转	到	信封

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

她用精巧的丝绸织成摇篮，将蛋包裹其中，为它们提供安全的庇护。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn][sʌm; səm][wɔːrm][spɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [si'kjuəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] :

which	she	leaves	in	some	warm	spot	,	where	she	secures	them	from	danger	:
哪个	她	树叶	在	一些	温暖的	点	,	在哪里	她	确保	他们	从	危险	:

她把它们放在温暖的地方，确保它们免受危险：

[sʌm; səm] [gluː] [ə; eɪ] [liːf] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈlæp][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

some	glue	a	leaf	down	,	and	overlap	it	,	to	insure	it	from	being
一些	胶水	一个	叶子	向下	,	和	重叠	它	,	到	保证	它	从	存在

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

agitated	by	the	winds	,
激动	经过	这	风	,

有些人会把一片叶子粘在地上，并使其重叠，以防止被风吹动。

[ɔːr] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][bɜːrdz] .

or	discovered	by	birds	.
或者	发现	经过	鸟类	.

或被鸟类发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spaɪdər] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['spaɪdər] ,

There	is	a	curious	spider	,	commonly	known	as	the	nursing	spider	,
那里	是	一个	好奇的	蜘蛛	,	通常	已知	作为	这	护理	蜘蛛	,

有一种奇特的蜘蛛，俗称哺育蜘蛛。

[wɪtʃ] ['kæriz] [hɜːr; hər] [sæk] [ʌv; əv] [egz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ;

which	carries	her	sack	of	eggs	with	her	wherever	she	goes	;
哪个	携带	她	解雇	的	鸡蛋	和	她	无论	她	去	;

她走到哪里都带着那袋鸡蛋；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] ['klʌstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ]

and	when	the	young	ones	come	out	,	they	cluster	on	her	back	,	and	so
和	什么时候	这	年轻的	一个	来	出去	,	他们	簇	在	她	后退	,	和	所以

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

travel	with	her	;
旅行	和	她	;

当幼崽出来的时候，它们会聚集在母鸡的背上，跟着母鸡一起旅行；

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn][baɪ] [θredz] ,

when	a	little	older	,	they	attach	themselves	to	the	old	one	by	threads	,
什么时候	一个	小的	老	,	他们	附	他们自己	到	这	老的	一	经过	线程	,

稍大一些后，它们会用丝线附着在旧植株上。

[ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .

and	run	after	her	in	a	train	.
和	跑步	后	她	在	一个	火车	.

然后乘火车追她。

" ['leɪdi] ['meri] [læft] ,

"	Lady	Mary	laughed	,
"	女士	玛丽	笑了	,

玛丽小姐笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] [ɔːl] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər]

and	said	she	should	like	to	see	the	funny	little	spiders	all	tied	to	their	mother
和	说	她	应该	喜欢	到	看	这	有趣的	小的	蜘蛛	全部	系	到	他们的	母亲

,

,

,

她说她很想看看那些滑稽的小蜘蛛都被绑在它们妈妈身上的样子。

[trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

trotting	along	behind	her	.
小跑	沿着	在后面	她	.

她跟在她身后小跑。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ,

"	If	you	go	into	the	meadow	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Frazer	,
"	如果	你	去	进入	这	草地	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	弗雷泽	,

“亲爱的，如果你去草地上，”弗雷泽太太说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['keɪsɪz] , [kwaɪt] [raʊnd] ,
" you will see on the larger stones some pretty shining little cases , quite round ,
" 你 将要 看 在 这 更大的 石头 一些 漂亮的 灼灼 小的 案例 , 相当 圆形的 ,

你会看到一些较大的石头上有一些非常闪亮的小盒子，形状很圆。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [greɪ] ['sætn] . "
looking like gray satin . "
寻找 喜欢 灰色的 缎 . "

看起来像灰色的缎子。

" [nɜːrs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] .
" Nurse , I know what they are , " said Lady Mary .
" 护士 , 我 知道 什么 他们 是 , " 说 女士 玛丽 .

“护士，我知道那是什么，”玛丽夫人说。

" [læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['medoʊ] ,
" Last year I was playing in the green meadow ,
" 最后的 年 我 曾是 玩耍 在 这 绿色的 草地 ,

去年我在绿草地上玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sætn]['keɪsɪz] .
and I found a piece of granite with several of these satin cases .
和 我 成立 一个 片 的 花岗岩 和 一些 的 这些 缎 案例 .

我在一块花岗岩上发现了几个这样的缎面盒子。

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][sɪlk] [paɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['taɪni] [mɪns] [paɪz] .
I called them silk pies , for they looked like tiny mince pies .
我 称为 他们 丝绸 馅饼 , 为了 他们 看起来 喜欢 微小的 剁碎 馅饼 .

我称它们为丝绸馅饼，因为它们看起来像迷你肉馅饼。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
I tried to pick one off , but it stuck so hard that I could not ,
我 尝试 到 挑选 一 离开 , 但 它 卡住 所以 难的 那 我 可以 不是 ,

我试着把它取下来，但它粘得太紧了，我根本取不下来。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
so I asked the gardener to lend me his knife ;
所以 我 问 这 园丁 到 借 我 他的 刀 ;

于是我请园丁借给我他的刀；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,
and when I raised the crust it had a little rim under the top ,
和 什么时候 我 提高 这 地壳 它 有 一个 小的 轮缘 在下面 这 顶部 ,

当我把饼皮掀起来的时候，饼皮顶部下面有一圈小小的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?
and I slipped the knife in , and what do you think I saw ?
和 我 滑倒了 这 刀 在 , 和 什么 做 你 思考 我 锯 ?

我把刀插了进去，你猜我看到了什么?

[ðə; ðɪ][paɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] ['spaɪdər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][aʊt] ,
The pie was full of tiny black shining spiders ; and they ran out ,
这 馅饼 曾是 满的 的 微小的 黑色的 灼灼 蜘蛛 ; 和 他们 跑 出去 ,

馅饼里满是闪闪发光的小黑蜘蛛；它们都跑出来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [ðeɪ] [ræn][soʊ][fæst] .
such a number of them , — more than I could count , they ran so fast .
这样的 一个 数字 的 他们 , — 更多的 比 我 可以 数数 , 他们 跑 所以 快速地 .

他们数量众多，多到我都数不过来，他们跑得飞快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [krʌst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [koʊld] [deɪ] ,
I was sorry I opened the crust , for it was a cold , cold day ,
我 曾是 对不起 我 打开 这 地壳 , 为了 它 曾是 一个 寒冷的 , 寒冷的 天 ,

我后悔打开了面包皮，因为那天非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrm] [er] - [taɪt]

and	the	little	spiders	must	have	been	frozen	,	out	of	their	warm	air	-	tight
和	这	小的	蜘蛛	必须	有	到过	冷冻	,	出去	的	他们的	温暖的	空气	-	紧的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

小蜘蛛们一定被冻僵了，从它们温暖密封的巢穴里出来了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][koʊld] , ['leɪdi] ['meri] — [ɔːl] ['ɪnsekts] [kæn; kən] ;

"	They	are	able	to	bear	a	great	deal	of	cold	,	Lady	Mary	—	all	insects	can	;
"	他们	是	有能力的	到	熊	一个	伟大的	交易	的	寒冷的	,	女士	玛丽	—	全部	昆虫	能	;

“它们能忍受极度寒冷，玛丽夫人——所有昆虫都能忍受；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['froʊz(ə)n][hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [bend]

and	even	when	frozen	hard	,	so	that	they	will	break	if	any	one	tries	to	bend
和	甚至	什么时候	冷冻	难的	,	所以	那	他们	将要	休息	如果	任何	一	尝试	到	弯曲

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使冻得非常硬，以至于任何人试图弯曲它们都会断裂。

[jet] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] ,

yet	when	spring	comes	again	to	warm	them	,	they	revive	,
然而	什么时候	春天	来	再次	到	温暖的	他们	,	他们	复活	,

然而，当春天再次来临，温暖大地时，它们便会复苏。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['evər] .

and	are	as	full	of	life	as	ever	.
和	是	作为	满的	的	生活	作为	曾经	.

他们依然充满活力。

[kætə'pɪləz] [ðʌs] ['froʊz(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [duː] [taɪm] .

Caterpillars	thus	frozen	will	become	butterflies	in	due	time	.
毛毛虫	因此	冷冻	将要	变得	蝴蝶	在	到期的	时间	.

这样冷冻的毛毛虫会在适当的时候变成蝴蝶。

['spaɪdər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [laɪ]['tɔːrpɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Spiders	,	and	many	other	creatures	,	lie	torpid	during	the	winter	,
蜘蛛	,	和	许多	其他	生物	,	说谎	迟钝	期间	这	冬天	,

蜘蛛和许多其他生物在冬季都处于蛰伏状态。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['dɔːrmaɪs] , [berz] , [ænd; ənd] ['mɑːrmət] [duː] . "

and	then	revive	in	the	same	way	as	dormice	,	bears	,	and	marmots	do	.	"
和	然后	复活	在	这	相同的	方式	作为	睡鼠	,	熊	,	和	土拨鼠	做	.	"

然后像睡鼠、熊和土拨鼠一样复苏。

" [nɜːrs] , [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ? " [sed]

"	Nurse	,	please	will	you	tell	me	something	about	tortoises	and	porcupines	?	"	said
"	护士	,	请	将要	你	告诉	我	某物	关于	陆龟	和	豪猪	?	"	说

['leɪdi] ['meri] .

Lady	Mary	.
女士	玛丽	.

“护士，请您给我讲讲乌龟和豪猪的故事好吗？”玛丽小姐说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

"	I	cannot	tell	you	a	great	deal	about	the	tortoise	,	my	dear	,	"	replied	her	nurse	.
"	我	不能	告诉	你	一个	伟大的	交易	关于	这	龟	,	我的	亲爱的	,	"	回复	她	护士	.

“亲爱的，关于乌龟，我不能告诉你太多，”她的护士回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

"	I	have	seen	them	sometimes	on	the	shores	of	the	lakes	,
"	我	有	已见	他们	有时	在	这	海岸	的	这	湖泊	,

“我有时会在湖岸边看到它们，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [lænd] - ['tɔːrtəs] ,

and	once	or	twice	I	have	met	with	the	small	land	-	tortoise	,
和	一次	或者	两次	我	有	遇见	和	这	小的	土地	-	龟	,

我曾一两次遇到过这种小型陆龟。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

in	the	woods	on	the	banks	of	the	Otonabee	river	.
在	这	树林	在	这	银行	的	这	奥托纳比	河	.

在奥托纳比河岸边的树林里。

[ðə; ði] [ʃel] [ðæt] ['kʌvərz] [ðiːz] ['reptaɪlz] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	shell	that	covers	these	reptiles	is	black	and	yellow	,
这	壳	那	封面	这些	爬行动物	是	黑色的	和	黄色的	,

这些爬行动物的壳是黑黄相间的。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [skwer] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [hændz] .

divided	into	squares	—	those	which	I	saw	were	about	the	size	of	my	two	hands	.
分割	进入	正方形	—	那些	哪个	我	锯	是	关于	这	尺寸	的	我的	二	双手	.

被分成一个个小正方形——我看到的那些小正方形大约有我两只手那么大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] , ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['bɪtər] [hɜːrb] :

They	are	very	harmless	creatures	,	living	chiefly	on	roots	and	bitter	herbs	:
他们	是	非常	无害	生物	,	活的	主要	在	根	和	苦的	草药	:

它们是非常无害的生物，主要以根茎和苦味草药为食：

[pər'hæps] [ðeɪ] [iːt] ['ɪnsekts] [æz; əz] [wel] .

perhaps	they	eat	insects	as	well	.
也许	他们	吃	昆虫	作为	出色地	.

或许它们也吃昆虫。

[ðeɪ] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrpɪd] [steɪt] :

They	lie	buried	in	the	sand	during	the	long	winters	,	in	a	torpid	state	:
他们	说谎	埋葬	在	这	沙	期间	这	长的	冬天	,	在	一个	迟钝	状态	:

漫长的冬季里，它们被埋在沙子里，处于一种蛰伏状态：

[ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ,

they	lay	a	number	of	eggs	,	about	the	size	of	a	blackbird's	,
他们	躺	一个	数字	的	鸡蛋	,	关于	这	尺寸	的	一个	黑鸟的	,

它们产下许多卵，大小和乌鸫的卵差不多。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [sɔːft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪks] [eg] .

the	shell	of	which	is	tough	and	soft	,	like	a	snake's	egg	.
这	壳	的	哪个	是	艰难的	和	柔软的	,	喜欢	一个	蛇的	蛋	.

它的外壳坚韧而柔软，像蛇蛋一样。

[ðə; ði] [oʊld] ['tɔːrtəs] ['beriz] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

The	old	tortoise	buries	these	in	the	loose	sand	near	the	water's	edge	,
这	老的	龟	埋葬	这些	在	这	松动的	沙	靠近	这	水的	边缘	,

老乌龟把这些东西埋在水边松软的沙子里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	leaves	them	to	be	hatched	by	the	heat	of	the	sun	.
和	树叶	他们	到	是	孵化	经过	这	热	的	这	太阳	.

然后任由它们在阳光的炙烤下孵化。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,

The	little	tortoise	,	when	it	comes	out	of	the	shell	,
这	小的	龟	,	什么时候	它	来	出去	的	这	壳	,

小乌龟从壳里出来的时候，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['spaɪdər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

is	about	as	big	as	a	large	spider	—	it	is	a	funny	-	looking	thing	.
是	关于	作为	大的	作为	一个	大的	蜘蛛	—	它	是	一个	有趣的	-	寻找	事物	.

它大概和一只大蜘蛛差不多大——长相很滑稽。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

I	have	heard	some	of	the	Indians	say	that	they	dive	into	the	water	,	and
我	有	听到	一些	的	这	印度人	说	那	他们	潜水	进入	这	水	,	和

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

我曾听一些印第安人说，他们会跳入水中游泳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

as	soon	as	they	are	hatched	;	but	this	I	am	not	sure	of	.
作为	很快	作为	他们	是	孵化	;	但	这	我	是	不是	当然	的	.

它们一孵化出来就会这样；但我对此并不确定。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

I	saw	one	about	the	size	of	a	crown	-	piece	that	was	caught	in	a	hole	in	the
我	锯	一	关于	这	尺寸	的	一个	王冠	-	片	那	曾是	捕捉	在	一个	洞	在	这

[sænd] :

sand	:
沙	:

我看到一块差不多有皇冠那么大的石头卡在沙子里的一个洞里：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

it	was	very	lively	,	and	ran	along	the	table	,
它	曾是	非常	热闹	,	和	跑	沿着	这	桌子	,

它非常活跃，沿着桌子跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] [ʃel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

making	a	rattling	noise	with	its	hard	shell	as	it	moved	.
制作	一个	嘎嘎作响	噪音	和	它是	难的	壳	作为	它	已搬	.

它移动时，坚硬的外壳会发出嘎嘎作响的声音。

[æn; ən][oʊld][wʌn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [bɑːks]

An	old	one	that	one	of	my	brothers	brought	in	he	put	under	a	large	heavy	box
一个	老的	一	那	一	的	我的	兄弟	带来	在	他	放	在下面	一个	大的	重的	盒子

,

,
,

我哥哥带来的一个旧东西，他把它放在一个又大又重的箱子下面。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] :

meaning	to	feed	and	keep	it	;	but	in	the	morning	it	was	gone	:
意义	到	喂养	和	保持	它	;	但	在	这	早晨	它	曾是	已消失	:

意思是要喂养和照料它；但早上它却不见了：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

it	had	lifted	the	edge	of	the	box	and	was	away	,
它	有	抬起	这	边缘	的	这	盒子	和	曾是	离开	,

它掀开了盒子边缘，然后就跑开了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

nor	could	he	find	out	how	it	had	contrived	to	make	its	escape	from	the
也不	可以	他	寻找	出去	如何	它	有	人为的	到	制作	它是	逃脱	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他也查明了它是如何设法逃出房间的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [lænd] - ['tɔːrtəs] .

This	is	all	that	I	know	about	the	Canadian	land	-	tortoise	.
这	是	全部	那	我	知道	关于	这	加拿大	土地	-	龟	.

这就是我对加拿大陆龟所了解的全部。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['elən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pet] [fɔ:nz] — [dɑ:'sɪləti] [ʌv; əv][fæn] — ['dʒæks] [droʊl] [trɪks] —

ELLEN	AND	HER	PET	FAWNS	—	DOCILITY	OF	FAN	—	JACK'S	DROLL	TRICKS	—
艾伦	和	她	宠物	小鹿	—	码头	的	扇子	—	杰克的	滑稽	技巧	—

[ə'fekʃənət] [wʊlf] — [fɔ:l] ['flaʊərz] — [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] — [ðə; ði] [end]

AFFECTIONATE	WOLF	—	FALL	FLOWERS	—	DEPARTURE	OF	LADY	MARY	—	THE	END
亲热	狼	—	落下	花朵	—	离开	的	女士	玛丽	—	这	结尾

艾伦和她的小鹿宠物——小鹿的温顺——杰克的滑稽把戏——深情的狼——秋天的花朵——玛丽小姐的离去——完

[wʌn] [deɪ] ['leɪdi] ['meri] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

One	day	Lady	Mary	came	to	seek	her	nurse	in	great	haste	,
一	天	女士	玛丽	来了	到	寻找	她	护士	在	伟大的	匆忙	,

一天，玛丽小姐急匆匆地来找她的奶妈。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [faɪn] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]

and	describe	to	her	a	fine	deer	that	had	been	sent	as	a	present	to
和	描述	到	她	一个	美好的	鹿	那	有	到过	发送	作为	一个	展示	到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] [frendz] .

her	father	by	one	of	his	Canadian	friends	.
她	父亲	经过	一	的	他的	加拿大	朋友们	.

然后向她描述一只漂亮的鹿，那是她父亲的一位加拿大朋友送给他的礼物。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['æntləz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] .

She	said	the	great	antlers	were	to	be	put	up	over	the	library	door	.
她	说	这	伟大的	鹿角	是	到	是	放	向上	超过	这	图书馆	门	.

她说，那对巨大的鹿角将被挂在图书馆的门上。

" ['pɑ:pə] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [dɪr] , [nɜ:rs] ;

"	Papa	called	me	down	to	see	the	poor	dead	deer	,	nurse	;
"	爸爸	称为	我	向下	到	看	这	贫穷的	死的	鹿	,	护士	;

“爸爸叫我下去看那只可怜的死鹿，护士；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kri:tʃər]

and	I	was	very	sorry	it	had	been	killed	:	it	was	such	a	fine	creature
和	我	曾是	非常	对不起	它	有	到过	被杀	:	它	曾是	这样的	一个	美好的	生物

.

:

.

我为它的死感到非常难过：它真是个很棒的生物。

['meɪdʒər] ['pɪkfɝd] [læft] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Major	Pickford	laughed	when	I	said	so	;	but	he	promised	to	get	me	a	live
主要的	皮克福德	笑了	什么时候	我	说	所以	;	但	他	承诺	到	得到	我	一个	居住

[fɔ:n] .

fawn	.
讨好	.

我说这话时，皮克福德少校笑了；但他答应给我弄一只活的小鹿。

[nɜ:rs] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:n] ? "

Nurse	,	what	is	a	fawn	?	"
护士	,	什么	是	一个	讨好	?	"

护士，什么是小鹿?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] , [maɪ]['leɪdi] . "

"	It	is	a	young	deer	,	my	lady	.	"
"	它	是	一个	年轻的	鹿	,	我的	女士	.	"

“夫人，这是一只小鹿。”

" [nɜːrs] , [pliːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːnz] ?

"	Nurse	,	please	can	you	tell	me	anything	about	fawns	?
"	护士	,	请	能	你	告诉	我	任何事物	关于	小鹿	?

“护士，请问您能告诉我一些关于小鹿的事情吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɪti] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [teimd] ; [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪrs] , [waɪld]

Are	they	pretty	creatures	,	and	can	they	be	tamed	;	or	are	they	fierce	,	wild
是	他们	漂亮的	生物	,	和	能	他们	是	驯服	;	或者	是	他们	凶猛的	,	荒野

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "

little	things	?	"
小的	事物	?	"

它们是漂亮的小动物，可以被驯服吗？还是凶猛野蛮的小家伙？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['teɪkən] [jʌŋ] ,

"	They	are	very	gentle	animals	;	and	,	if	taken	young	,
"	他们	是	非常	温和的	动物	;	和	,	如果	已采取	年轻的	,

“它们是非常温顺的动物；而且，如果从小就饲养，

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf][ɔːr][ə; eɪ][pet] [læm] .

can	be	brought	up	by	sucking	the	finger	like	a	young	calf	or	a	pet	lamb	.
能	是	带来	向上	经过	吸吮	这	手指	喜欢	一个	年轻的	小牛	或者	一个	宠物	羊肉	.

可以通过像小牛犊或宠物羊羔一样吮吸手指来养大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['fiːdz] [ðem; ðəm] , [laɪk]

They	are	playful	and	lively	,	and	will	follow	the	person	who	feeds	them	,	like
他们	是	顽皮的	和	热闹	,	和	将要	跟随	这	人	WHO	饲料	他们	,	喜欢

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

它们活泼好动，会像狗一样跟着喂食的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [dʌn] [ɔːr] [red] ['kʌlər] ,

They	are	very	pretty	,	of	a	pale	dun	or	red	colour	,
他们	是	非常	漂亮的	,	的	一个	苍白	逼债	或者	红色的	颜色	,

它们非常漂亮，呈浅褐色或红色。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [lɑːrdʒ] ['heɪlˌstəʊnz] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

with	small	white	spots	on	the	back	like	large	hailstones	;	the	eyes	are	large	,
和	小的	白色的	地点	在	这	后退	喜欢	大的	冰雹	;	这	眼睛	是	大的	,

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

背部有像大冰雹一样的小白点；眼睛很大，很柔和。

[ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [miːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [huːf] [ɑːr; ər] [blæk]

and	black	,	with	a	very	meek	expression	in	them	;	the	hoofs	are	black
和	黑色的	,	和	一个	非常	温顺	表达	在	他们	;	这	蹄子	是	黑色的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] :

and	sharp	:
和	锋利的	:

它们全身漆黑，神情温顺；蹄子也是黑色的，而且很锋利：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

they	are	clean	and	delicate	in	their	habits	,	and	easy	and	graceful	in	their
他们	是	干净的	和	精美的	在	他们的	习惯	,	和	简单的	和	优美	在	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

它们的生活习惯干净整洁，举止轻松优雅。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ,

"	I	remember	,	"	continued	Mrs	.	Frazer	,
"	我	记住	,	"	持续	太太	.	弗雷泽	,

“我记得，”弗雷泽夫人继续说道，

" [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːn] . "

"	to	have	heard	of	a	sad	accident	which	was	caused	by	a	fawn	.	"
"	到	有	听到	的	一个	伤心	事故	哪个	曾是	导致	经过	一个	讨好	.	"

“听说了一起由小鹿引起的悲惨事故。”

" [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ?

"	Oh	,	what	was	it	,	nurse	?
"	哦	,	什么	曾是	它	,	护士	?

“哦，护士，是什么事？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['prɪti] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][hɜːrt] ['eni] [wʌn] .

Do	tell	me	,	for	I	don't	see	how	such	a	timid	pretty	creature	could	hurt	any	one	.
做	告诉	我	,	为了	我	不	看	如何	这样的	一个	胆小	漂亮的	生物	可以	伤害	任何	一	.

"

"

请告诉我，我实在想不明白，这么胆小漂亮的小家伙怎么会伤害别人呢?

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

"	A	party	of	Indians	were	rowing	in	a	canoe	on	one	of	the	great	American
"	一个	派对	的	印度人	是	划船	在	一个	独木舟	在	一	的	这	伟大的	美国人

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

一群印第安人正乘着独木舟在美洲的一条大河上划船。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] ,

As	they	passed	a	thick	clump	of	trees	,	a	young	fawn	suddenly	sprang	out	,
作为	他们	通过了	一个	厚的	丛	的	树木	,	一个	年轻的	讨好	突然	弹簧	出去	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他们经过一片茂密的树丛时，一只小鹿突然跳了出来，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər][kraɪz] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

frightened	by	their	cries	,	leaped	into	the	water	.
害怕	经过	他们的	哭泣	,	跳跃	进入	这	水	.

被他们的哭喊声吓坏了，跳进了水里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] ; [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['rʌnɪŋ]

For	some	days	the	rain	had	been	heavy	;	the	river	was	therefore	running
为了	一些	天	这	雨	有	到过	重的	;	这	河	曾是	所以	跑步

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

with	a	wild	,
和	一个	荒野	,

连日暴雨，河水湍急奔流。

[ɪm'petʃuəs] ['kɜːrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][æt; ət][ə; eɪ]

impetuous	current	;	and	the	fawn	was	carried	along	by	the	rushing	tide	at	a
浮躁	当前的	;	和	这	讨好	曾是	携带	沿着	经过	这	匆忙	潮	在	一个

[trə'mendəs] [reɪt] .

tremendous	rate	.
巨大的	速度	.

水流湍急；小鹿被汹涌的潮水以惊人的速度裹挟着向前冲去。

[ðə; ði]['indiəns] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

The	Indians	,	determined	to	capture	it	,	paddled	down	the	stream	with	eager
这	印度人	,	决定	到	捕获	它	,	划桨	向下	这	溪流	和	渴望的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

印第安人决心夺取它，便急切地划着船顺流而下。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	their	excitement	forgot	that	they	were	in	the	neighbourhood	of	a
和	在	他们的	激动	忘了	那	他们	是	在	这	邻里	的	一个

[greɪt] ['ræpɪd] ,

great	rapid	,
伟大的	迅速的	,

他们兴奋过头，忘记了自己正身处一处湍急的河段附近。

[ɔːr]['kætərækt] ; ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ]['æftər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] .

or	cataract	;	dangerous	at	all	times	,	but	especially	so	after	long	-	continued	rains	.
或者	白内障	;	危险的	在	全部	时代	,	但	尤其	所以	后	长的	-	持续	雨	.

或白内障；任何时候都很危险，但长时间持续降雨后尤其危险。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ðeɪ] [went] !

On	,	on	,	they	went	!
在	,	在	,	他们	去	!

他们继续前进！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Suddenly	the	fawn	disappeared	,	and	looking	behind	them	,
突然	这	讨好	消失	,	和	寻找	在后面	他们	,

小鹿突然消失了，他们回头望去，

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['indiəns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] !

the	startled	Indians	found	themselves	on	the	very	brink	of	the	rapid	!
这	惊慌	印度人	成立	他们自己	在	这	非常	边缘	的	这	迅速的	!

惊愕的印第安人发现自己正站在湍急的河水边缘！

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Two	of	their	countrymen	,	standing	on	a	rock	overhanging	the	foaming	waters	,
二	的	他们的	同胞们	,	常设	在	一个	岩石	悬垂	这	起泡	水	,

[sɔː] [ðer; ðər]['perəl] ,

saw	their	peril	,
锯	他们的	危险	,

他们的两名同胞站在一块悬在翻滚水面之上的岩石上，看到了他们的危险。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	shouts	and	gestures	warned	them	of	it	.
和	经过	喊叫	和	手势	警告	他们	的	它	.

他们用喊叫和手势警告他们。

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] ['efərts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]

With	vigorous	efforts	they	turned	the	prow	of	their	canoe	,	and	endeavoured
和	蓬勃	努力	他们	转向	这	船首	的	他们的	独木舟	,	和	努力

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	cross	the	river	.
到	叉	这	河	.

他们使劲转动独木舟的船头，试图渡过河流。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][men] [hu:] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
They plied their paddles with all the desperation of men who knew that nothing
他们 合拢 他们的 桨 和 全部 这 绝望 的 男人 WHO 知道 那 没有什么
[kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
could save them but their own exertions ,
可以 节省 他们 但 他们的 自己的 努力 ,

他们拼尽全力地划桨，仿佛只有靠自己的努力才能救自己。

[ðæt] [nʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .
that none on earth could help them .
那 没有任何 在 地球 可以 帮助 他们 .

世上没有人能帮他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [pru:vd] [tu:] [strɔ:ŋ] .
But the current proved too strong .
但 这 当前的 已证实 也 强的 .

但水流实在太强了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðer; ðər][bɑ:rk] ['brɔ:dsaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]
It carried them over the fall , and dashed their bark broadside against a
它 携带 他们 超过 这 落下 , 和 虚线 他们的 吠 舷侧 反对 一个
[prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] .
projecting rock .
投影 岩石 .

它带着它们翻过瀑布，使它们的树皮横向撞击在一块突出的岩石上。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] !
A moment , and all was over !
一个 片刻 , 和 全部 曾是 超过 !

转瞬之间，一切都结束了！

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] [si:n] [ə'gen] ! "
Not one of them was ever seen again ! "
不是 一 的 他们 曾是 曾经 已见 再次 ! "

他们一个也没再出现过！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['meri] ;
" Oh , what a sad story ! " cried Lady Mary ;
" 哦 , 什么 一个 伤心 故事 ! " 哭 女士 玛丽 ;

“哦，真是个悲伤的故事！”玛丽夫人喊道；

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] [kɪld] [θru:] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] !
" and all those men were killed through one poor little fawn !
" 和 全部 那些 男人 是 被杀 通过 一 贫穷的 小的 讨好 !

“而所有这些人都是被一只可怜的小鹿杀死的！”

[stɪl] , [nɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔnz] [fɔ:lt] ;
Still , nurse , it was not the fawn's fault ;
仍然 , 护士 , 它 曾是 不是 这 小鹿的 过错 ;

但是，护士，这不是小鹿的错；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] .
it was the result of their own impatience and folly .
它 曾是 这 结果 的 他们的 自己的 不耐烦 和 蠢事 .

这是他们自身急躁和愚蠢的结果。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] [teɪm] [fɔ:n] , [nɜ:rs] ? "
Did you ever see a tame fawn , nurse ? "
做过 你 曾经 看 一个 驯服 讨好 , 护士 ? "

护士，你见过温顺的小鹿吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] , [maɪ] [dɪr] ,
" I have seen many , my dear ,
" 我 有 已见 许多 , 我的 亲爱的 ,

“我见过很多，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pet][ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I can tell you of one that was the pet and companion of a
和 我 能 告诉 你 的 一 那 曾是 这 宠物 和 伴侣 的 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [nuː] ['sevrəl] [jɪrz] [ə'goʊ] .
little girl whom I knew several years ago .
小的 女孩 谁 我 知道 一些 年 前 .

我可以给你讲讲几年前我认识的一个小女孩的宠物和伙伴的故事。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [doʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ,
A hunter had shot a poor doe , which was very wrong ,
一个 猎人 有 射击 一个 贫穷的 雌鹿 , 哪个 曾是 非常 错误的 ,

一名猎人射杀了一只可怜的母鹿，这是非常错误的。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [lɔː] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['hʌntər] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les]
and contrary to the Indian hunting law ; for the native hunter will not , unless
和 相反 到 这 印度 打猎 法律 ; 为了 这 本国的 猎人 将要 不是 , 除非
[prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
pressed by hunger ,
按下 经过 饥饿 ,

但这违反了印第安人的狩猎法；因为除非迫不得已，否则印第安猎人不会.....

[kɪl] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːnz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
kill the deer in the spring of the year , when the fawns are young .
杀 这 鹿 在 这 春天 的 这 年 , 什么时候 这 小鹿 是 年轻的 .

在春季，也就是鹿崽还小的时候，猎杀鹿。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][dæm] ,
The Indian wanted to find the little one after he had shot the dam ,
这 印度 通缉 到 寻找 这 小的 一 后 他 有 射击 这 坝 ,

印第安人在射杀水坝后，想找到那个小孩。

[soʊ][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['wɪs(ə)l] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊ] ;
so he sounded a decoy whistle , to imitate the call of the doe ;
所以 他 听起来 一个 诱饵 哨 , 到 模拟 这 称呼 的 这 雌鹿 ;

于是他吹响了诱饵哨，模仿母鹿的叫声；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːt] ,
and the harmless thing answered it with a bleat ,
和 这 无害 事物 回答 它 和 一个 咩咩叫 ,

那无害的小家伙用一声咩叫回应了它。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
thinking no doubt it was its mother calling to it .
思维 不 怀疑 它 曾是 它是 母亲 呼叫 到 它 .

它肯定以为是母亲在呼唤它。

[ðɪs] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌn'hɜːrt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [huː]
This betrayed its hiding - place , and it was taken unhurt by the hunter , who
这 背叛 它是 隐藏 - 地方 , 和 它 曾是 已采取 毫发无损 经过 这 猎人 , WHO
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,
took it home ,
采取 它 家 ,

这暴露了它的藏身之处，猎人毫发无损地抓住了它，并把它带回了家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['elən] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
and gave it to my little friend Ellen to feed and take care of .
和 给予 它 到 我的 小的 朋友 艾伦 到 喂养 和 拿 关心 的 .

然后把它交给我的小伙伴艾伦来喂养和照顾。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntər]]

"	[	Illustration	:	THE	INDIAN	HUNTER	]
"	[	插图	:	这	印度	猎人	]

【插图：印第安猎人】

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [triːz] ['hemlɑːk] [ɑːr; ər] ?

"	Please	,	Mrs	.	Frazer	,	will	you	tell	me	what	sort	of	trees	hemlocks	are	?
"	请	,	太太	.	弗雷泽	,	将要	你	告诉	我	什么	种类	的	树木	铁杉	是	?

“弗雷泽夫人，请问您能告诉我铁杉是什么树吗？”

['hemlɑːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] . "

Hemlocks	in	England	are	poisonous	weeds	.	"
铁杉	在	英格兰	是	有毒	杂草	.	"

在英国，铁杉是有毒的杂草。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wiːdz] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [triːz] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][paɪn] .

"	These	are	not	weeds	,	but	large	forest	trees	—	a	species	of	pine	.
"	这些	是	不是	杂草	,	但	大的	森林	树木	—	一个	物种	的	松树	.

“这些不是杂草，而是高大的森林树木——一种松树。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ðə; ði][nekst][taɪm] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

I	will	show	you	some	the	next	time	we	go	out	for	a	drive	—	they	are	very
我	将要	展示	你	一些	这	下一个	时间	我们	去	出去	为了	一个	驾驶	—	他们	是	非常

['hænsəm] [triːz] . "

handsome	trees	.	"
英俊的	树木	.	"

下次我们开车出去的时候，我会带你去看一些——它们是非常漂亮的树。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kriːks] , [nɜːrs] ? "

"	And	what	are	creeks	,	nurse	?	"
"	和	什么	是	小溪	,	护士	?	"

“护士，小溪是什么？”

" [kriːks] [ɑːr; ər] [smɔːl] [striːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['skɑːtlənd] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] - [bɜːrn] , - [ænd; ənd]

"	Creeks	are	small	streams	,	such	as	in	Scotland	would	be	termed	'	burns	,	'	and
"	小溪	是	小的	溪流	,	这样的	作为	在	苏格兰	会	是	称为	-	烧伤	,	-	和

[ɪn] ['ɪŋglənd] - [rɪvjʊ'lɪts] - "

in	England	'	rivulets	'	"
在	英格兰	-	小溪	-	"

“小溪是指小河流，例如在苏格兰被称为‘burns’，在英格兰被称为‘rivulets’。”

" [naʊ] , [nɜːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

"	Now	,	nurse	,	you	may	go	on	about	the	dear	little	fawn	,
"	现在	,	护士	,	你	可能	去	在	关于	这	亲爱的	小的	讨好	,

“好了，护士，你可以继续讲讲那只可爱的小鹿了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	you	to	tell	me	all	you	know	about	it	.	"
我	想	你	到	告诉	我	全部	你	知道	关于	它	.	"

我想让你把你知道的一切都告诉我。

" ['lɪt(ə)l] ['elən] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['tɪmɪd] [θɪŋ] ,

"	Little	Ellen	took	the	poor	timid	thing	,
"	小的	艾伦	采取	这	贫穷的	胆小	事物	,

“小艾伦把那可怜的胆小鬼带走了，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ['bæskɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [wʊl]

and	laid	it	in	an	old	Indian	basket	near	the	hearth	,	and	put	some	wool
和	铺设	它	在	一个	老的	印度	篮子	靠近	这	炉	,	和	放	一些	羊毛

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

然后把它放在壁炉旁的一个旧印第安篮子里，并在篮子里放了一些羊毛。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kloʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tendid]

and	covered	it	with	an	old	cloak	to	keep	it	warm	,	and	she	tended
和	涵盖	它	和	一个	老的	披风	到	保持	它	温暖的	,	和	她	倾向于

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

it	very	carefully	,
它	非常	小心	,

她用一件旧斗篷盖住它保暖，并非常细心地照料它。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['dɪpt] [ɪn] [wɔːrm] [mɪlk] ,

letting	it	suck	her	fingers	dipped	in	warm	milk	,
出租	它	吸	她	手指	浸入	在	温暖的	牛奶	,

让她吮吸蘸着温牛奶的手指，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['deri] [meɪd] [duː][ɪn] ['wiːnɪŋ] [jʌŋ] [kævz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]

as	she	had	seen	the	dairy	maid	do	in	weaning	young	calves	in	a	few	days	it
作为	她	有	已见	这	奶制品	女佣	做	在	断奶	年轻的	小牛	在	一个	很少	天	它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

began	to	grow	strong	and	lively	,
开始	到	生长	强的	和	热闹	,

就像她看到挤奶女工给小牛断奶那样，几天之内它就开始变得强壮而活泼。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bæskɪt] ,

and	would	jump	out	of	its	basket	,
和	会	跳	出去	的	它是	篮子	,

它会从篮子里跳出来，

[ænd; ənd] [rʌn] [bliːtɪŋ] ['æftər][ɪts]['fɑːstər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

and	run	bleating	after	its	foster	mother	if	it	missed	her	from	the	room	,
和	跑步	咩咩叫	后	它是	促进	母亲	如果	它	错过	她	从	这	房间	,

如果它在房间里找不到它的养母，就会咩咩叫着追着它跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

it	would	wait	at	the	door	watching	for	her	return	.
它	会	等待	在	这	门	观看	为了	她	返回	.

它会守在门口，盼望着她回来。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊldər] ,

"	When	it	was	older	,
"	什么时候	它	曾是	老	,

“当它老一些的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

it	used	to	run	on	the	grass	plot	in	the	garden	but	if	it	heard	its	little
它	用过的	到	跑步	在	这	草	阴谋	在	这	花园	但	如果	它	听到	它是	小的

['mɪstrəsɪz] [step] [ɔːr] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

mistress's	step	or	voice	in	the	parlour	,
情妇的	步	或者	嗓音	在	这	客厅	,

它以前常在花园的草地上奔跑，但如果它听到小女主人在客厅里的脚步声或说话声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在森林里；(In the Forest; Or,)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɔːl][ʌv; əv]

it	would	bound	through	the	open	window	to	her	side	,	and	her	call	of
它	会	边界	通过	这	打开	窗户	到	她	边	,	和	她	称呼	的

- [fæn] ,

'	Fan	,
-	扇子	,

它会从她身边的敞开的窗户跳进来，她会喊“范”，

[fæn] , [fæn] , - [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

Fan	,	Fan	,	'	would	bring	it	home	from	the	fields	near	the	edge	of	the	forest	.
扇子	,	扇子	,	-	会	带来	它	家	从	这	字段	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

“范，范，”会从森林边缘附近的田野里把它带回家。

[bʌt; bət] [pʊr] [fæn][gɑːt] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [bɔɪ] [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm][ˈfaɪər] [wʊd] [daʊn] [əˈpɑːn]

But	poor	Fan	got	killed	by	a	careless	boy	throwing	some	fire	wood	down	upon
但	贫穷的	扇子	得到	被杀	经过	一个	粗心	男生	投掷	一些	火	木头	向下	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但可怜的范被一个粗心的男孩扔下的柴火砸死了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

as	it	lay	asleep	in	the	wood	-	shed	.
作为	它	躺	睡着了	在	这	木头	-	棚	.

它躺在柴房里睡着了。

[ˈɛlənz] [griːf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,

Ellen's	grief	was	very	great	,
艾伦的	悲伤	曾是	非常	伟大的	,

艾伦悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] ,

but	all	she	could	do	was	to	bury	it	in	the	garden	near	the	river	-	side	,
但	全部	她	可以	做	曾是	到	埋葬	它	在	这	花园	靠近	这	河	-	边	,

但她所能做的，只是把它埋在河边的花园里。

[ænd; ənd][plænt][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [raʊnd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] - [sɔdid] [greɪv] . "

and	plant	lilac	bushes	round	its	little	green	-	sodded	grave	.	"
和	植物	紫丁香	灌木丛	圆形的	它是	小的	绿色的	-	草皮	严重	.	"

在它那铺着绿色草皮的小坟墓周围种上紫丁香树。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] , [nɜːrs] , [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [pet] . "

"	I	am	so	sorry	,	nurse	,	that	this	good	little	girl	lost	her	pretty	pet	.	"
"	我	是	所以	对不起	,	护士	,	那	这	好的	小的	女孩	丢失的	她	漂亮的	宠物	.	"

“护士，我很抱歉，这个善良的小女孩失去了她漂亮的宠物。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [fæn] , - [ˈelən] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [fɔːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

"	Some	time	after	the	death	of	'	Fan	,	'	Ellen	had	another	fawn	given	to
"	一些	时间	后	这	死亡	的	-	扇子	,	-	艾伦	有	其他	讨好	给定	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“在‘范’去世后不久，艾伦又收到了一只小鹿。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] [wʌn] [dʒæk] , — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] , [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

She	called	this	one	Jack	,	—	it	was	older	,	larger	,	and	stronger	,
她	称为	这	一	杰克	,	—	它	曾是	老	,	更大的	,	和	更强	,

她把这只狗叫做杰克——它年纪更大、个头更大、力气也更大。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [pet] .

but	was	more	mischievous	and	frolicsome	than	her	first	pet	.
但	曾是	更多的	恶作剧	和	嬉戏的	比	她	第一的	宠物	.

但它比她的第一只宠物更调皮、更爱玩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

It	would	lie	in	front	of	the	fire	on	the	hearth	,	like	a	dog	,
它	会	说谎	在	正面	的	这	火	在	这	炉	,	喜欢	一个	狗	,

它会像狗一样，趴在壁炉前的火堆上。

[ænd; ənd] [rʌb] [ɪts] [sɔːft] ['velvɪt] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['pætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [ə'fekʃənətli] ,

and	rub	its	soft	velvet	nose	against	the	hand	that	patted	it	very	affectionately	,
和	擦	它是柔软的		天鹅绒	鼻子	反对	这	手	那	轻拍	它	非常	亲切地	,

它用柔软的绒毛鼻子蹭着那只充满爱意地抚摸它的手，

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	gave	a	good	deal	of	trouble	in	the	house	.
但	给予	一个	好的	交易	的	麻烦	在	这	房子	.

但却给家里带来了不少麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] ['kærəts] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['kæbidʒz] , [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

It	would	eat	the	carrots	,	potatoes	,	and	cabbages	,	while	the	cook	was
它	会	吃	这	胡萝卜	,	土豆	,	和	卷心菜	,	尽管	这	厨师	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

preparing	them	for	dinner	;
准备	他们	为了	晚餐	;

厨师准备晚餐时，它会把胡萝卜、土豆和卷心菜吃掉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	when	the	housemaid	had	laid	the	cloth	for	dinner	,
和	什么时候	这	保姆	有	铺设	这	布	为了	晚餐	,

当女佣铺好晚餐的桌布时，

[dʒæk] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

Jack	would	go	round	the	table	and	eat	up	the	bread	she	had	laid	to	each
杰克	会	去	圆形的	这	桌子	和	吃	向上	这	面包	她	有	铺设	到	每个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

杰克会绕着桌子走一圈，把她放在每个盘子里的面包都吃掉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

to	the	great	delight	of	the	children	,	who	thought	it	good	fun	to	see	him
到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,	WHO	想法	它	好的	乐趣	到	看	他

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

孩子们看到他这样做非常高兴，觉得很有趣。

" ['elən] [pʊt] [ə; eɪ] [red] ['leðər] ['kɑːlər] [ə'baʊt] ['dʒæks] [nek] ,

"	Ellen	put	a	red	leather	collar	about	Jack's	neck	,
"	艾伦	放	一个	红色的	皮革	衣领	关于	杰克的	脖子	,

艾伦给杰克的脖子上戴上了一个红色皮项圈，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvər] ,

and	some	months	after	this	he	swam	across	the	rapid	river	,
和	一些	几个月	后	这	他	游泳	穿过	这	迅速的	河	,

几个月后，他游过了湍急的河流。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [sʌm; səm] ['hʌntərz] ,

and	went	off	to	the	wild	woods	,	and	was	shot	by	some	hunters	,
和	去	离开	到	这	荒野	树林	,	和	曾是	射击	经过	一些	猎人	,

然后他去了荒野森林，被一些猎人射杀了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [red]

a	great	many	miles	away	from	his	old	home	,	being	known	by	his	fine	red
一个	伟大的	许多	英里	离开	从	他的	老的	家	,	存在	已知	经过	他的	美好的	红色的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他离家乡很远，但人们都认得他那条漂亮的红色项圈。

['æftər] [ðə; ði] [sæd] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['feivərits] ,

After	the	sad	end	of	her	two	favourites	,
后	这	伤心	结尾	的	她	二	收藏夹	,

在她最喜欢的两个孩子相继离世之后，

['elən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [fɔːnz] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪm] .

Ellen	would	have	no	more	fawns	brought	in	for	her	to	tame	.
艾伦	会	有	不	更多的	小鹿	带来	在	为了	她	到	驯服	.

艾伦再也不会被允许驯服小鹿了。

" ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	Lady	Mary	was	much	interested	in	the	account	of	the	little	girl	and	her
"	女士	玛丽	曾是	很多	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	小的	女孩	和	她

[pets] " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [fɔːnz] ,

pets	"	Is	this	all	you	know	about	fawns	,
宠物	"	是	这	全部	你	知道	关于	小鹿	,

玛丽夫人对小女孩和她的宠物们的故事很感兴趣。“你就只知道这些关于小鹿的事吗？”

[nɜːrs] ? "

nurse	?	"
护士	?	"

护士？”

" [aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] - [haʊs] [nɪr]

"	I	once	went	to	call	on	a	clergyman's	wife	who	lived	in	a	small	log	-	house	near
"	我	一次	去	到	称呼	在	一个	神职人员的	妻子	WHO	居住地	在	一个	小的	日志	-	房子	靠近

[ə; eɪ] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

a	new	village	.
一个	新的	村庄	.

“我曾经去拜访一位牧师的妻子，她住在一个新村庄附近的小木屋里。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [fæt] ['beɪbi] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	youngest	child	,	a	fat	baby	of	two	years	old	,
这	最小的	孩子	,	一个	胖的	婴儿	的	二	年	老的	,

最小的孩子，一个两岁的胖乎乎的婴儿，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːg] - ['faɪər] , [fæst] [ə'sliːp] ;

was	lying	on	the	rug	before	a	large	log	-	fire	,	fast	asleep	;
曾是	说谎	在	这	小地毯	前	一个	大的	日志	-	火	,	快速地	睡着了	;

他躺在熊熊燃烧的壁炉前的地毯上，睡得很沉；

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪm] [hæf] - [groʊn] [fɔːn] [ðæt] [leɪ]

its	little	head	was	pillowed	on	the	back	of	a	tame	half	-	grown	fawn	that	lay
它是	小的	头	曾是	枕头	在	这	后退	的	一个	驯服	一半	-	生长	讨好	那	躺

[stretʃt] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

stretched	on	its	side	,
拉伸	在	它是	边	,

它的小脑袋枕在一只侧卧着的、温顺的半大小鹿的背上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænjəl] [dɔ:g] .

enjoying	the	warmth	of	the	fire	,	as	tame	and	familiar	as	a	spaniel	dog	.
享受	这	温暖	的	这	火	,	作为	驯服	和	熟悉的	作为	一个	西班牙猎犬	狗	.

它享受着炉火的温暖，像一只温顺的西班牙猎犬。

[ðɪs] [fɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd]

This	fawn	had	been	brought	up	with	the	children	,	and	they	were	very	fond
这	讨好	有	到过	带来	向上	和	这	孩子们	,	和	他们	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

这只小鹿从小就和孩子们一起长大，孩子们都很喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃer] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ;

and	would	share	their	bread	and	milk	with	it	at	meal	times	;
和	会	分享	他们的	面包	和	牛奶	和	它	在	一顿饭	时代	;

他们会在用餐时与它分享面包和牛奶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:rtʃərd] - [tri:z] ,

but	it	got	into	disgrace	by	gnawing	the	bark	of	the	young	orchard	-	trees	,
但	它	得到	进入	耻辱	经过	啃咬	这	吠	的	这	年轻的	果园	-	树木	,

但它却因啃食幼小果树的树皮而声名狼藉。

[ænd; ənd] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]

and	cropping	the	bushes	in	the	garden	;	besides	,	it	had	a	trick	of
和	裁剪	这	灌木丛	在	这	花园	;	除了	,	它	有	一个	诡计	的

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

opening	the	cupboard	,
开幕	这	橱柜	,

它还能修剪花园里的灌木；此外，它还有个妙招，就是能打开橱柜。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɪlk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	eating	the	bread	,	and	drinking	any	milk	it	could	find	.
和	吃	这	面包	,	和	喝	任何	牛奶	它	可以	寻找	.

它吃着面包，喝着能找到的任何牛奶。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['beɪkər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	the	master	of	the	house	gave	it	away	to	a	baker	who	lived	in	the	village
所以	这	掌握	的	这	房子	给予	它	离开	到	一个	面包师	WHO	居住地	在	这	村庄

;

;

;

于是，这家的主人把它送给了村里的一位面包师傅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ɪts][oʊld] [frendz] ,

but	it	did	not	forget	its	old	friends	,
但	它	做过	不是	忘记	它是	老的	朋友们	,

但它并没有忘记老朋友。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

and	used	to	watch	for	the	children	going	to	school	,
和	用过的	到	手表	为了	这	孩子们	去	到	学校	,

过去常常看着孩子们上学，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [trɑ:t]['æftər][ðem; ðəm] ,

and	as	soon	as	it	caught	sight	of	them	,	it	would	trot	after	them	,
和	作为	很快	作为	它	捕捉	视线	的	他们	,	它	会	小跑	后	他们	,

它一看到它们，就会小跑着跟上去。

[poʊkɪŋ] [ɪts] [noʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

poking	its	nose	into	the	basket	to	get	a	share	of	their	dinner	,
戳	它是	鼻子	进入	这	篮子	到	得到	一个	分享	的	他们的	晚餐	,

它把鼻子伸进篮子里，想分一份晚餐。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ！ "

and	very	often	managed	to	get	it	all	！	"
和	非常	经常	管理	到	得到	它	全部	！	"

而且很多时候他都能全部拿到！

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['feloʊ] ， [nɜːrs] ？ "

"	And	what	became	of	this	nice	fellow	,	nurse	?	"
"	和	什么	成为	的	这	好的	同伴	，	护士	？	"

“护士，那位好心人后来怎么样了？”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm][dɔːgz] ,

"	Unfortunately	,	my	lady	,	it	was	chased	by	some	dogs	,
"	很遗憾	，	我的	女士	，	它	曾是	追逐	经过	一些	狗	，

“很遗憾，夫人，它被几条狗追赶了。”

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	ran	away	to	the	woods	near	the	town	,	and	never	came	back	again	.
和	跑	离开	到	这	树林	靠近	这	镇	，	和	绝不	来了	后退	再次	.

然后逃进了镇子附近的树林，再也没有回来。

[dɔːgz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hʌnt] [teɪm] [fɔːnz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

Dogs	will	always	hunt	tame	fawns	when	they	can	get	near	them	;
狗	将要	总是	打猎	驯服	小鹿	什么时候	他们	能	得到	靠近	他们	；

狗只要有机会就会追捕驯养的小鹿；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [wei] .

so	it	seems	a	pity	to	domesticate	them	only	to	be	killed	in	so	cruel	a	way	.
所以	它	似乎	一个	遗憾	到	家养	他们	仅有的	到	是	被杀	在	所以	残忍的	一个	方式	.

所以，驯养它们却以如此残忍的方式杀害，实在令人惋惜。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] ,

The	forest	is	the	best	home	for	these	pretty	creatures	,
这	森林	是	这	最好的	家	为了	这些	漂亮的	生物	，

森林是这些美丽生物的最佳家园。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌntər] .

though	even	there	they	have	many	enemies	besides	the	hunter	.
尽管	甚至	那里	他们	有	许多	敌人	除了	这	猎人	.

即使在那里，除了猎人之外，他们也有很多敌人。

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [kɪl] [ðem; ðəm] .

The	bear	,	the	wolf	,	and	the	wolverine	kill	them	.
这	熊	，	这	狼	，	和	这	金刚狼	杀	他们	.

熊、狼和狼獾杀死了它们。

[ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [laɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] .

Their	only	means	of	defence	lies	in	their	fleetness	of	foot	.
他们的	仅有的	方法	的	防御	谎言	在	他们的	速度	的	脚	.

他们唯一的防御手段就是速度。

[ðə; ði][stæg] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɔːrnz] ;

The	stag	will	defend	himself	with	his	strong	horns	;
这	麀	将要	保卫	他自己	和	他的	强的	角	；

雄鹿会用它强壮的角保护自己；

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɔːn] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [gɑːrd]

but	the	doe	and	her	little	fawn	have	no	such	weapons	to	guard
但	这	雌鹿	和	她	小的	讨好	有	不	这样的	武器	到	警卫

[ðəm'selvz] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

themselves	when	attacked	by	beasts	of	prey	.
他们自己	什么时候	遭到攻击	经过	野兽	的	猎物	.

但是，母鹿和她的小鹿在遭到猛兽攻击时，却没有这样的武器来保护自己。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

The	Wolf	is	one	of	the	greatest	enemies	they	have	.	"
这	狼	是	一	的	这	最	敌人	他们	有	.	"

狼是他们最大的敌人之一。

" [aɪ] [heɪt] [wʊlvz] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ; " [wʊlvz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [teɪmd] , [nɜːrs] . "

"	I	hate	wolves	,	"	said	Lady	Mary	;	"	wolves	can	never	be	tamed	,	nurse	.	"
"	我	恨	狼	,	"	说	女士	玛丽	;	"	狼	能	绝不	是	驯服	,	护士	.	"

“我讨厌狼，”玛丽夫人说；“狼永远无法驯服，护士。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['biːɪŋ] [teɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fɑːnd]

"	I	have	heard	and	read	of	wolves	being	tamed	,	and	becoming	very	fond
"	我	有	听到	和	读	的	狼	存在	驯服	,	和	成为	非常	喜爱

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

of	their	masters	.
的	他们的	大师	.

“我听说过也读到过狼被驯服，并且非常喜欢它们的主人的故事。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['kænədə] [wʌns] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [wʊlf] ['pʌpi] ,

A	gentleman	in	Canada	once	brought	up	a	wolf	puppy	,
一个	绅士	在	加拿大	一次	带来	向上	一个	狼	小狗	,

加拿大一位绅士曾养过一只狼崽，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

which	became	so	fond	of	him	that	when	he	left	it	,	to	go	home	to
哪个	成为	所以	喜爱	的	他	那	什么时候	他	左边	它	,	到	去	家	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

它非常喜欢他，以至于当他离开它返回英国时，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] !

it	refused	to	eat	,	and	died	of	grief	at	his	absence	!
它	拒绝	到	吃	,	和	死亡	的	悲伤	在	他的	缺席	!

它拒绝进食，因主人的离去而悲伤死去！

['kaɪndnəs] [wɪl] [teɪm] ['iːv(ə)n] [fɪrs] [biːsts] , [huː] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fiːdz]

Kindness	will	tame	even	fierce	beasts	,	who	soon	learn	to	love	the	hand	that	feeds
仁慈	将要	驯服	甚至	凶猛的	野兽	,	WHO	很快	学习	到	爱	这	手	那	饲料

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

善良甚至可以驯服凶猛的野兽，它们很快就会学会爱上喂养它们的手。

[berz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kept] [teɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] [ænd; ənd]

Bears	and	foxes	have	often	been	kept	tame	in	this	country	,	and	eagles	and
熊	和	狐狸	有	经常	到过	保留	驯服	在	这	国家	,	和	老鹰	和

[aulz] ;

owls	;
猫头鹰	;

在这个国家，熊、狐狸、鹰和猫头鹰经常被驯养；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ʃʌt] [ʌp] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

but	I	think	they	cannot	be	so	happy	shut	up	,	away	from	their	natural
但	我	思考	他们	不能	是	所以	快乐的	关闭	向上	,	离开	从	他们的	自然的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

companions	and	habits	,
同伴	和	习惯	,

但我认为，被关起来，远离它们的自然伙伴和习惯，它们不会那么快乐。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] . "

as	if	they	were	free	to	go	and	come	at	their	own	will	.	"
作为	如果	他们	是	自由的	到	去	和	来	在	他们的	自己的	将要	.	"

就好像他们可以自由来去一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [nɜ:rs] , [fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [dɪr] [hoʊm] ,

"	I	should	not	like	to	be	shut	up	,	nurse	,	far	away	from	my	own	dear	home	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	是	关闭	向上	,	护士	,	远的	离开	从	我的	自己的	亲爱的	家	,

“护士，我不喜欢被关起来，远离我亲爱的家。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['θɔ:tfəli] .

"	said	the	little	girl	,	thoughtfully	.
"	说	这	小的	女孩	,	深思熟虑	.

“小女孩若有所思地说。”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	I	think	,	sometimes	,
"	我	思考	,	有时	,

“我觉得，有时候，

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [dɪr] ['skwɜ:rəl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ? "

I	ought	not	to	keep	my	dear	squirrel	in	a	cage	—	shall	I	let	him	go	?	"
我	应该	不是	到	保持	我的	亲爱的	松鼠	在	一个	笼	—	将	我	让	他	去	?	"

我不应该把心爱的松鼠关在笼子里——我该放它走吗?

" [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	My	dear	,	he	has	now	been	so	used	to	the	cage	,
"	我的	亲爱的	,	他	有	现在	到过	所以	用过的	到	这	笼	,

“亲爱的，他现在已经习惯了笼子里的生活。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['wɒnts] [sə'plaɪd] ,

and	to	have	all	his	daily	wants	supplied	,
和	到	有	全部	他的	日常的	想要	供应	,

并且满足他所有的日常所需，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]

that	I	am	sure	he	would	suffer	from	cold	and	hunger	at	this	season	of
那	我	是	当然	他	会	遭受	从	寒冷的	和	饥饿	在	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;

the	year	if	he	were	left	to	provide	for	himself	;
这	年	如果	他	是	左边	到	提供	为了	他自己	;

我相信，如果让他自己谋生，在这个季节他一定会挨饿受冻；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['wi:zəlz] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

and	if	he	remained	here	the	cats	and	weasels	might	kill	him	.	"
和	如果	他	剩余	这里	这	猫	和	黄鼠狼	可能	杀	他	.	"

如果他继续留在这里，猫和鼬可能会杀了他。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm] , [ðen] , [tɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [kʌmz] [ə'gen] ;

"	I	will	keep	him	safe	from	harm	,	then	,	till	the	warm	weather	comes	again	;
"	我	将要	保持	他	安全的	从	伤害	,	然后	,	直到	这	温暖的	天气	来	再次	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“那么，我会保护他免受伤害，直到天气再次转暖；然后，

[nɜːrs] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

nurse	**,**	**we**	**will**	**take**	**him**	**to**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go**	**,**
护士	,	我们	将要	拿	他	到	这	山	,	和	让	他	去	,

护士，我们会把他带到山上，让他走。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

if	**he**	**likes**	**to**	**be**	**free**	**,**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**bushes**	**.**
如果	他	点赞	到	是	自由的	,	之中	这	树木	和	灌木丛	.

如果他喜欢自由自在地待在树林和灌木丛中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ;

"	**It**	**was**	**now**	**the**	**middle**	**of**	**October**	**;**
"	它	曾是	现在	这	中间	的	十月	;

“当时已是十月中旬；

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	**rainy**	**season**	**that**	**usually**	**comes**	**in**	**the**	**end**	**of**	**September**	**and**	**beginning**
这	下雨	季节	那	通常	来	在	这	结尾	的	九月	和	开始

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪn]['kænədə][wʌz; wəz]['oʊvər] .

of	**October**	**in**	**Canada**	**was**	**over**	**.**
的	十月	在	加拿大	曾是	超过	.

加拿大通常在九月底十月初到来的雨季已经结束了。

[ðə; ði][sɔːft] , ['heɪzi] ['siːz(ə)n] , [kɔːld] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'gen] ;

The	**soft**	**,**	**hazy**	**season**	**,**	**called**	**Indian**	**summer**	**,**	**was**	**come**	**again**	**;**
这	柔软的	,	朦胧	季节	,	称为	印度	夏天	,	曾是	来	再次	;

柔和朦胧的季节，也就是所谓的印度夏季，又来了；

[ðə; ði] [fjuː] ['fɔːrɪst] [liːvz] [ðæt] [jet] ['liŋgə] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] — [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	**few**	**forest**	**leaves**	**that**	**yet**	**lingered**	**were**	**ready**	**to**	**fall**	**—**	**bright**	**and**	**beautiful**
这	很少	森林	树叶	那	然而	徘徊不去	是	准备好	到	落下	—	明亮的	和	美丽的

[ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] ,

they	**still**	**looked**	**,**
他们	仍然	看起来	,

森林里仅存的几片树叶也即将飘落——它们看起来依然鲜艳美丽。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['meri] [mɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

but	**Lady**	**Mary**	**missed**	**the**	**flowers**	**.**
但	女士	玛丽	错过	这	花朵	.

但玛丽小姐错过了这些花。

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][fɔːl] — [aɪ] [siː] [noʊ] ['flaʊərz] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

"	**I**	**do**	**not**	**love**	**the**	**fall**	**—**	**I**	**see**	**no**	**flowers**	**now**	**,**	**except**	**those**	**in**	**the**	**greenhouse**	**.**
"	我	做	不是	爱	这	落下	—	我	看	不	花朵	现在	,	除了	那些	在	这	温室	.

“我不喜欢秋天——现在除了温室里的花，我什么花都看不到。”

[ðə; ði][koʊld] , [koʊld] ['wɪntər] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sædli] .

The	**cold**	**,**	**cold**	**winter**	**,**	**will**	**soon**	**be**	**here**	**again**	**,**	**"**	**she**	**added**	**sadly**	**.**
这	寒冷的	,	寒冷的	冬天	,	将要	很快	是	这里	再次	,	"	她	额外	令人遗憾的是	.

“寒冷的冬天很快又要来了，”她伤感地补充道。

" [læst] [jɪr] , [dɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ,

"	**Last**	**year**	**,**	**dear**	**lady**	**,**	**you**	**said**	**you**	**loved**	**the**	**white**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**sleighing**	**,**
"	最后的	年	,	亲爱的	女士	,	你	说	你	喜爱	这	白色的	雪	,	和	这	雪橇	,

“亲爱的女士，去年您说过您喜欢白雪和雪橇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['belz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	**the**	**merry**	**bells**	**,**	**and**	**wished**	**that**	**winter**	**would**	**last**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
和	这	欢乐	铃铛	,	和	希望	那	冬天	会	最后的全部		这	年	圆形的	.

还有欢快的钟声，并希望冬天能一直持续一年。

" [ɑː] , [jes] , [nɜːrs] ;
" Ah , yes , nurse ;
" 啊 , 是的 , 护士 ;

“啊，是的，护士；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['prɪti] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
but I did not know how many pretty birds and flowers I should see in the spring
但 我 做过 不是 知道 如何 许多 漂亮的 鸟类 和 花朵 我 应该 看 在 这 春天
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ;
and the summer ;
和 这 夏天 ;

但我不知道在春夏两季我会看到多少美丽的鸟儿和花朵；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and now they are all gone , and I shall see them no more for a long
和 现在 他们 是 全部 已消失 , 和 我 将 看 他们 不 更多的 为了 一个 长的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

现在他们都走了，很长一段时间我都见不到他们了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] .
" There are still a few flowers .
" 那里 是 仍然 一个 很少 花朵 .

“还有一些花。”

['leɪdi] ['meri] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] . "
Lady Mary , to be found ; look at these . "
女士 玛丽 , 到 是 成立 ; 看 在 这些 . "

玛丽夫人，请看这里；看看这些。

" [ɑː] , [dɪr] [nɜːrs] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Ah , dear nurse , where did you get them ?
" 啊 , 亲爱的 护士 , 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

“啊，亲爱的护士，你是从哪里弄到它们的？”

[haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
How lovely they are ! "
如何 迷人的 他们 是 ! "

它们真可爱！

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [meɪd] [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" Your little French maid picked them for you , on the side of the mountain .
" 你的 小的 法语 女佣 挑选 他们 为了 你 , 在 这 边 的 这 山 .

“你的法国小女仆在山坡上为你采摘了它们。”

[roʊ'zet] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] . "
Rosette loves the wild - flowers of her native land . "
玫瑰花结 爱 这 荒野 - 花朵 的 她 本国的 土地 . "

罗塞特热爱家乡的野花。

" [nɜːrs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['stɑːri] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brænʧ] ,
" Nurse , do you know the names of these pretty starry flowers on this little branch ,
" 护士 , 做 你 知道 这 姓名 的 这些 漂亮的 繁星 花朵 在 这 小的 分支 ,

“护士，你知道这根小枝条上这些漂亮的星形花朵叫什么名字吗？”

[ðæt] [lʊk] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ? "
that look so light and pretty ? "
那 看 所以 光 和 漂亮的 ? "

看起来好轻盈漂亮啊?

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æstər] ; [ə; eɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['miːnɪŋ] [stɑːr]
" **These** **are** **asters** **;** **a** **word** **,** **your** **governess** **told** **me** **the** **other** **day** **,** **meaning** **star**
" 这些 是 紫菀 ; 一个 单词 , 你的 家庭教师 讲述 我 这 其他 天 , 意义 星星
- [laɪk] .
- **like** **.**
- 喜欢 .

“这些是紫菀；你的家庭教师前几天告诉我，这个词的意思是像星星一样的。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] ['mɪklməs] ['deɪziz] .
Some **people** **call** **these** **flowers** **Michaelmas** **daisies** **.**
一些 人们 称呼 这些 花朵 米迦勒节 雏菊 .

有些人称这些花为秋菊。

[ðiːz] ['lʌvli] ['laɪlək] ['æstər] [groʊ] [ɪn] [laɪt] , [draɪ] [graʊnd] ;
These **lovely** **lilac** **asters** **grow** **in** **light** **,** **dry** **ground** **;**
这些 迷人的 紫丁香 紫菀 生长 在 光 , 干燥 地面 ;

这些美丽的淡紫色紫菀生长在干燥、光照充足的土壤中；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ['flaʊərz] .
they **are** **among** **the** **prettiest** **of** **our** **fall** **flowers** **.**
他们 是 之中 这 最漂亮的 的 我们的 落下 花朵 .

它们是我们秋季最美丽的花卉之一。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['stɑːri] ['flaʊərz] ['kraʊdɪd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɔːks] ,
These **with** **the** **small** **white** **starry** **flowers** **crowded** **,** **upon** **the** **stalks** **,**
这些 和 这 小的 白色的 繁星 花朵 挤 , 之上 这 茎 ,

这些植物的茎秆上密密麻麻地开着白色的小星状花朵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːr; ər][dwɔːrf] ['æstər] . "
with **the** **crimson** **and** **gold** **in** **the** **middle** **,** **are** **dwarf** **asters** **.** **"**
和 这 赤红 和 金子 在 这 中间 , 是 矮人 紫菀 . "

中间以深红色和金色为主色调的是矮小的紫菀。

" [aɪ] [laɪk] [ðiːz] [waɪt] [wʌnz] , [nɜːrs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [lʊk] [soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ;
" **I** **like** **these** **white** **ones** **,** **nurse** **;** **the** **little** **branches** **look** **so** **loaded** **with** **blossoms** **;**
" 我 喜欢 这些 白色的 一个 , 护士 ; 这 小的 分支 看 所以 已加载 和 花朵 ;
[siː] ,
see **,**
看 ,

“护士，我喜欢这些白色的；小枝条上开满了花朵；你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] . "
they **are** **quite** **bowed** **down** **with** **the** **weight** **of** **all** **these** **flowers** **.** **"**
他们 是 相当 鞠躬 向下 和 这 重量 的 全部 这些 花朵 . "

它们都被这些花压弯了腰。

" [ðiːz] [smɔːl] ['ʃrʌbi] ['æstər] [groʊ] [ɑːn][draɪ] ['grævəli] [bæŋks][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] . "
" **These** **small** **shrubby** **asters** **grow** **on** **dry** **gravelly** **banks** **of** **lakes** **and** **rivers** **.** **"**
" 这些 小的 灌木 紫菀 生长 在 干燥 砾石 银行 的 湖泊 和 河流 . "

“这些小型灌木状紫菀生长在湖泊和河流干燥的砾石岸边。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] . "
" **But** **here** **are** **some** **large** **dark** **purple** **ones** **.** **"**
" 但 这里 是 一些 大的 黑暗的 紫色的 一个 . "

“但这里有一些个头很大的深紫色的。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['æstər] .
" **These** **are** **also** **asters** **.**
" 这些 是 还 紫菀 .

这些也是紫菀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][draɪ] [weɪsts] , [ɪn]['stoʊni] , ['bærən] [fiːldz] ,

They	are	to	be	found	on	dry	wastes	,	in	stony	,	barren	fields	,
他们	是	到	是	成立	在	干燥	废物	,	在	石质的	,	荒芜	字段	,

它们常见于干燥的荒地、多石的贫瘠田野中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][reɪl] - [fensiz] ; [ðeɪ] [fɔːrm][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

and	by	the	corners	of	rail	-	fences	;	they	form	large	spreading	bushes	,	and
和	经过	这	角落	的	轨	-	栅栏	;	他们	形式	大的	传播	灌木丛	,	和

[lʊk] ['veri] ['lʌvli] ,

look	very	lovely	,
看	非常	迷人的	,

在铁路围栏的拐角处，它们长成茂盛的灌木丛，看起来非常漂亮。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] .

covered	with	their	large	dark	purple	flowers	.
涵盖	和	他们的	大的	黑暗的	紫色的	花朵	.

身上布满了硕大的深紫色花朵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] [soʊ][waɪld] , [maɪ]['leɪdi] ,

There	is	no	waste	so	wild	,	my	lady	,
那里	是	不	浪费	所以	荒野	,	我的	女士	,

夫人，世上没有比这更荒唐的浪费了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [kæn; kən][plænt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['blɑːsəm] ,

but	the	hand	of	the	Most	High	can	plant	it	with	some	blossom	,
但	这	手	的	这	最多	高的	能	植物	它	和	一些	开花	,

但至高者之手可以种下花朵，让它绽放。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['dezərt] [pleɪs] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

and	make	the	waste	and	desert	place	flourish	like	a	garden	.
和	制作	这	浪费	和	沙漠	地方	繁荣	喜欢	一个	花园	.

让荒芜之地变成花园。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [stɪl] [braitə] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [dɪsks] , [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː]

Here	are	others	,	still	brighter	and	larger	,	with	yellow	disks	,	and	sky	-	blue
这里	是	其他的	,	仍然	更亮	和	更大的	,	和	黄色的	磁盘	,	和	天空	-	蓝色的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

这里还有一些，颜色更鲜艳、个头更大，有黄色的圆盘和天蓝色的花朵。

[ðiːz] [groʊ] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtərz] , [nɪr] [mɪl] - [dæmz][ænd; ənd] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] .

These	grow	by	still	waters	,	near	mill	-	dams	and	swampy	places	.
这些	生长	经过	仍然	水	,	靠近	磨	-	水坝	和	沼泽地	地方	.

它们生长在静水边、磨坊水坝附近和沼泽地。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['geɪɝ] ,

Though	they	are	larger	and	gayer	,
尽管	他们	是	更大的	和	更gay	,

虽然他们体型更大，也更同性恋，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [ʃoʊd]

I	do	not	think	they	will	please	you	so	well	as	the	small	ones	that	I	first	showed
我	做	不是	思考	他们	将要	请	你	所以	出色地	作为	这	小的	一个	那	我	第一的	显示

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我觉得它们不会像我最初给你看的那些小东西一样让你满意；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [feɪd] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti] [ðeɪ] [hæv; həv] .

they	do	not	fade	so	fast	,	and	that	is	one	good	quality	they	have	.
他们	做	不是	褪色	所以	快速地	,	和	那	是	一	好的	质量	他们	有	.

它们不会很快褪色，这是它们的一个优点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['æstər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [nɜːrs] , ['oʊnli] [mɔːr] ['ʌpraɪt]
" They are more like the China asters in the garden , nurse , only more upright
" 他们 是 更多的 喜欢 这 中国 紫菀 在 这 花园 , 护士 , 仅有的 更多的 直立
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,

"它们更像是花园里的紫菀，护士，只是更加直立挺拔。"

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [swiːt] [bluː] ['flaʊər] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [neɪm] ?
but here is another sweet blue flower — can you tell me its name ?
但 这里 是 其他 甜的 蓝色的 花 — 能 你 告诉 我 它是 姓名 ?

但这里还有一朵漂亮的蓝色花朵——你能告诉我它的名字吗?

" [noʊ] [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] .
" No my dear , you must ask your governess .
" 不 我的 亲爱的 , 你 必须 问 你的 家庭教师 .

"不，亲爱的，你应该去问你的家庭教师。"

" ['leɪdi] ['meri] ['kærid] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['kæmbl] ,
" Lady Mary carried the nosegay to Miss Campbell ,
" 女士 玛丽 携带 这 花束 到 错过 坎贝尔 ,

玛丽小姐将花束送给了坎贝尔小姐。

[huː] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ,
who told her the blue flower was called the Fringed Gentian ,
WHO 讲述 她 这 蓝色的 花 曾是 称为 这 流苏 龙胆 ,

谁告诉她，这种蓝色的花叫做流苏龙胆?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenʃn] [ænd; ənd] ['æstər] [bluːmd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəm]
and that the gentians and asters bloomed the latest of all the autumn
和 那 这 龙胆 和 紫菀 盛开 这 最新的 的 全部 这 秋天
['flaʊərz] [ɪn] ['kænədə] .
flowers in Canada .
花朵 在 加拿大 .

而且，龙胆和紫菀是加拿大所有秋季花卉中开花最晚的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [waɪld] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [bluː] [bel] ['flaʊərd]
Among these wild flowers , she also showed her the large dark blue bell flowered
之中 这些 荒野 花朵 , 她 还 显示 她 这 大的 黑暗的 蓝色的 钟 开花的
['dʒenʃn] ,
gentian ,
龙胆 ,

在这些野花中，她还给她看了那朵硕大的深蓝色钟形花龙胆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːd] [ðə; ði] [læst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
which was in deed the last flower of the year .
哪个 曾是 在 契据 这 最后的 花 的 这 年 .

这的确是当年最后一朵花。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] [naʊ] , [nɜːrs] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Are there no more flowers in bloom now , nurse ? " asked the child ,
" 是 那里 不 更多的 花朵 在 盛开 现在 , 护士 ? " 问 这 孩子 ,

"护士，现在没有花开了吗？"孩子问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [glæs] .
as she watched Mrs . Frazer arranging them for her in a flower glass .
作为 她 观看 太太 . 弗雷泽 安排 他们 为了 她 在 一个 花 玻璃 .

她看着弗雷泽太太把它们插在花瓶里。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [naʊ] [ɪn] [bluːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən][rɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst]

"	I	do	not	know	of	any	now	in	bloom	but	the	Golden	Rods	and	the	latest
"	我	做	不是	知道	的	任何	现在	在	盛开	但	这	金的	杆	和	这	最新的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛvɝˈlæstɪŋz] .

of	the	Everlastings	.
的	这	永恒	.

“除了金鸡菊和最后开放的永生花之外，我不知道现在还有哪些花在盛开。”

[roʊˈzet] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Rosette	shall	go	out	and	try	to	get	some	of	them	for	you	.
玫瑰花结	将	去	出去	和	尝试	到	得到	一些	的	他们	为了	你	.

罗塞特会出去帮你弄一些回来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [meɪk] ['lɪt(ə)l][mæts][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðer; ðər]

The	French	children	make	little	mats	and	garlands	of	them	to	ornament	their
这	法语	孩子们	制作	小的	垫子	和	花环	的	他们	到	装饰品	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

法国的孩子们用它们制作小垫子和花环来装饰房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔsiz] [əˈbʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

and	to	hang	on	the	little	crosses	above	the	graves	of	their	friends	,
和	到	悬挂	在	这	小的	十字架	多于	这	坟墓	的	他们的	朋友们	,

并将它们挂在朋友坟墓上方的小十字架上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [feɪd] [əˈweɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['flaʊərz] .

because	they	do	not	fade	away	like	other	flowers	.
因为	他们	做	不是	褪色	离开	喜欢	其他	花朵	.

因为它们不像其他花朵那样会凋谢。

" [nekst] [deɪ] , [roʊˈzet] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [meɪd] ,

"	Next	day	,	Rosette	,	the	little	nursery	maid	,
"	下一个	天	,	玫瑰花结	,	这	小的	苗圃	女佣	,

第二天，小保姆罗塞特

[brɔːt] ['leɪdi] ['meri] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['sentɪd] [ˌɛvɝˈlæstɪŋz] .

brought	Lady	Mary	an	Indian	basket	full	of	Sweet	scented	Everlastings	.
带来	女士	玛丽	一个	印度	篮子	满的	的	甜的	香味	永恒	.

玛丽夫人收到了一篮子印度花篮，里面装满了芬芳的永生花。

[ðɪs] ['flaʊər] [hæd; həd][ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] ,

This	flower	had	a	fragrant	smell	,
这	花	有	一个	香	闻	,

这朵花散发着芬芳的香气。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [les] ['daʊni] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sɔrts] [bʌt; bət][wɜːr; wər]

the	leaves	were	less	downy	than	some	of	the	earlier	sorts	but	were
这	树叶	是	较少的	绒毛状	比	一些	的	这	早些时候	排序	但	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezɪnəs] [gʌm] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

covered	with	a	resinous	gum	that	caused	it	to	stick	to	the	fingers	,
涵盖	和	一个	树脂状的	胶	那	导致	它	到	戳	到	这	手指	,

这些叶子上的绒毛比一些早期品种少，但表面覆盖着一层树脂状的胶质，会粘在手指上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪlki] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

it	looked	quite	silky	,	from	the	thistle	down	,	which	,	falling	upon	the	leaves	,
它	看起来	相当	丝滑	,	从	这	蓟	向下	,	哪个	,	坠落	之上	这	树叶	,

蓟绒看起来很丝滑，飘落在树叶上时，

[wʌz; wəz] [gʌmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

was	gummed	down	to	the	surface	.
曾是	胶水	向下	到	这	表面	.

被粘在了表面。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , " [kɔ:l] [ðɪs] [plænt] [nɪ'glektɪd] [ˌevər'læstɪŋ] ,

"	The	country	folks	,	"	said	Mrs	.	Frazer	,	"	call	this	plant	Neglected	Everlasting	,
"	这	国家	各位	,	"	说	太太	.	弗雷泽	,	"	称呼	这	植物	被忽视的	永恒	,

弗雷泽太太说："乡下人把这种植物叫做'被忽视的永生花'。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɑ:n][draɪ] [weɪsts] [baɪ] [roʊd] - [saɪdz] , [ə'mʌŋ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['faɪər] - [wi:d] ;

because	it	grows	on	dry	wastes	by	road	-	sides	,	among	thistles	and	fire	-	weed	;
因为	它	生长	在	干燥	废物	经过	路	-	侧面	,	之中	蓟	和	火	-	杂草	;

因为它生长在路边的干燥荒地上，与蓟和柳兰为伴；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['swi:tnəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [frend] — [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .

but	I	love	it	for	its	sweetness	;	it	is	like	a	true	friend	—	it	never	changes	.
但	我	爱	它	为了	它是	甜味	;	它	是	喜欢	一个	真的	朋友	—	它	绝不	变化	.

但我喜欢它的甜蜜；它就像一个真正的朋友——永远不会改变。

[si:] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪts] [strɔ:] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɑ:r; ər] , [dʒʌst] [laɪk]

See	,	my	dear	,	how	shining	its	straw	-	coloured	blossoms	and	buds	are	,	just	like
看	,	我的	亲爱的	,	如何	灼灼	它是	稻草	-	有色	花朵	和	花蕾	是	,	只是	喜欢

['sætn] ['flaʊərz] . "

satin	flowers	.	"
缎	花朵	.	"

亲爱的，你看，它那稻草色的花朵和花苞多么闪亮，就像缎子一样。

" [nɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

"	Nurse	,	it	shall	be	my	own	flower	,	"	said	the	little	girl	;
"	护士	,	它	将	是	我的	自己的	花	,	"	说	这	小的	女孩	;

"护士，这要是我自己的花，"小女孩说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] [dɪr]

"	and	I	will	make	a	pretty	garland	of	it	,	to	hang	over	my	own	dear
"	和	我	将要	制作	一个	漂亮的	花环	的	它	,	到	悬挂	超过	我的	自己的	亲爱的

['mɑ:məz] ['pɪktʃər] .

mamma's	picture	.
妈妈的	图片	.

"我会用它做成一个漂亮的花环，挂在我亲爱的妈妈的照片上。"

[roʊ'zet] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tə'geðər] ;

Rosette	says	she	will	show	me	how	to	tie	the	flowers	together	;
玫瑰花结	说道	她	将要	展示	我	如何	到	领带	这	花朵	一起	;

罗塞特说她会教我如何把花扎在一起；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [ri:θ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:lz] [strɔ:] - [hæt] ,

she	has	made	me	a	pretty	wreath	for	my	doll's	straw	-	hat	,
她	有	制成	我	一个	漂亮的	花圈	为了	我的	娃娃的	稻草	-	帽子	,

她为我的娃娃的草帽做了一个漂亮的花环。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] [tu:] .

and	she	means	to	make	her	a	mat	and	a	carpet	too	.
和	她	方法	到	制作	她	一个	垫	和	一个	地毯	也	.

她还打算给她做个垫子和一块地毯。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi][sʌm; səm] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	little	maid	promised	to	bring	her	young	lady	some	wreaths	of	the
"	这	小的	女佣	承诺	到	带来	她	年轻的	女士	一些	花圈	的	这

[fe'stu:n] [paɪn] — [ə; eɪ] [loʊ] ['kri:pɪŋ] [plænt] ,

festoon	pine	—	a	low	creeping	plant	,
花环	松树	—	一个	低的	爬行	植物	,

"小女仆答应给她的小姐带一些用垂枝松（一种低矮的蔓生植物）编织的花环，

[wɪð; wɪθ][draɪ] , [gri:n] , ['tʃæfi] [li:vz] , [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [paɪn] [wʊdz] ,

with	dry	,	green	,	chaffy	leaves	,	that	grows	in	the	barren	pine	woods	,
和	干燥	,	绿色的	,	谷壳	树叶	,	那	生长	在	这	荒芜	松树	树林	,

叶片干燥、呈绿色、有糠状，生长在贫瘠的松树林中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [meɪk] ['krɪsməs] ['gɑːləndz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	the	Canadians	make	Christmas	garlands	;	and	also	some	of	the
的	哪个	这	加拿大人	制作	圣诞节	花环	;	和	还	一些	的	这

['wɪntər] ['beriz] , [ænd; ənd] [spaɪs] ['beriz] ,

winter	berries	,	and	spice	berries	,
冬天	浆果	,	和	香料	浆果	,

其中加拿大人用它们制作圣诞花环；还有一些冬季浆果和香料浆果。

[wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['beriz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['skɑːrlət] ,

which	look	so	gay	in	the	fall	and	early	spring	,	with	berries	of	brightest	scarlet	,
哪个	看	所以	同性恋	在	这	落下	和	早期的	春天	,	和	浆果	的	最亮的	猩红	,

它们在秋季和早春时节看起来格外艳丽，结出的浆果呈鲜艳的猩红色。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] - [griːn] [liːvz] , [ðæt] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['grævəli] [hɪlz]

and	shining	dark	-	green	leaves	,	that	trail	over	the	ground	on	the	gravelly	hills
和	灼灼	黑暗的	-	绿色的	树叶	,	那	踪迹	超过	这	地面	在	这	砾石	丘陵

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

还有闪亮的深绿色叶子，铺满砾石山丘和平原的地面。

[nɜːrs] ['freɪzɚ] [brɔːt] ['leɪdi] ['meri] [sʌm; səm] [swiːt'miːts] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Nurse	Frazer	brought	Lady	Mary	some	sweetmeats	,	flavoured	with	an
护士	弗雷泽	带来	女士	玛丽	一些	甜食	,	调味	和	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsi] ['wɪntər] - [griːn] ,

extract	of	the	spicy	winter	-	green	,
提炼	的	这	辛辣的	冬天	-	绿色的	,

弗雷泽护士给玛丽夫人带来了一些甜点，这些甜点是用辛辣的冬青提取物调味的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] ; [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

from	the	confectioner's	shop	;	the	Canadians	being	very	fond	of	the	flavour	of
从	这	糖果商	店铺	;	这	加拿大人	存在	非常	喜爱	的	这	味道	的

[ðɪs] [plænt] .

this	plant	.
这	植物	.

来自糖果店；加拿大人非常喜欢这种植物的味道。

[ðə; ði]['indiəns] [tʃuː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [raɪp] ['miːli] ['beriz] ,

The	Indians	chew	the	leaves	,	and	eat	the	ripe	mealy	berries	,
这	印度人	嚼	这	树叶	,	和	吃	这	成熟	粉状	浆果	,

印第安人咀嚼树叶，食用成熟的粉状浆果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - ['lɒːrəl] [liːvz] .

which	have	something	of	the	taste	of	the	bay	-	laurel	leaves	.
哪个	有	某物	的	这	品尝	的	这	湾	-	月桂树	树叶	.

它们带有一点月桂叶的味道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [men] [smoʊk] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][tə'bækoʊ] .

The	Indian	men	smoke	the	leaves	as	tobacco	.
这	印度	男人	抽烟	这	树叶	作为	烟草	.

印度男人把这种叶子当作烟草吸食。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

One	day	,	while	Mrs	.	Frazer	was	at	work	in	the	nursery	,
一	天	,	尽管	太太	.	弗雷泽	曾是	在	工作	在	这	苗圃	,

一天，弗雷泽太太在育婴室工作时，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [tʃiːks]

her	little	charge	came	to	her	in	a	great	state	of	agitation	—	her	cheeks
她	小的	收费	来了	到	她	在	一个	伟大的	状态	的	搅动	—	她	脸颊

[wɜːr; wər] [flæʃt] ,

were	flashed	,
是	闪光灯	,

她照看的小女孩情绪激动地来到她面前——脸颊通红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	her	eyes	were	dancing	with	joy	.
和	她	眼睛	是	跳舞	和	喜悦	.

她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] [nɜːrs] ,

She	threw	herself	into	her	arms	,	and	said	,	"	Oh	,	dear	nurse	,
她	扔	她自己	进入	她	武器	,	和	说	,	"	哦	,	亲爱的	护士	,

她扑进护士的怀里，说道："哦，亲爱的护士，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] .

I	am	going	home	to	dear	old	England	and	Scotland	.
我	是	去	家	到	亲爱的	老的	英格兰	和	苏格兰	.

我要回家了，回到我亲爱的英格兰和苏格兰。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

Papa	and	mamma	are	going	away	from	Government	House	,
爸爸	和	妈妈	是	去	离开	从	政府	房子	,

爸爸妈妈要离开总督府了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	am	to	return	to	the	old	country	with	them	.
和	我	是	到	返回	到	这	老的	国家	和	他们	.

我将和他们一起返回故乡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] — [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ?

I	am	so	glad	—	are	not	you	?
我	是	所以	高兴的	—	是	不是	你	?

我真高兴——你不高兴吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['freɪzərz] [aɪz] ,

"	But	the	tears	gathered	in	Mrs	.	Frazer's	eyes	,
"	但	这	眼泪	聚集	在	太太	.	弗雷泽的	眼睛	,

但弗雷泽太太的眼里却噙满了泪水。

[ænd; ənd] [fel] [fæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	fell	fast	upon	the	work	she	held	in	her	hand	.
和	跌倒	快速地	之上	这	工作	她	握住	在	她	手	.

她紧紧地盯着手里拿着的作品。

['leɪdi] ['meri] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

Lady	Mary	looked	surprised	,	when	she	saw	how	her	kind	nurse	was	weeping	.
女士	玛丽	看起来	惊讶	,	什么时候	她	锯	如何	她	种类	护士	曾是	哭泣	.

玛丽小姐看到善良的护士哭泣的样子，显得很惊讶。

" [nɜːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [tuː] ; ['mæmə] [sez] [soʊ] .

"	Nurse	,	you	are	to	go	too	;	mamma	says	so	.
"	护士	,	你	是	到	去	也	;	妈妈	说道	所以	.

"护士，你也得去；妈妈这么说。"

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kraɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [mɑː] . "

Now	you	need	not	cry	,	for	you	are	not	going	to	leave	ma	.	"
现在	你	需要	不是	哭	,	为了	你	是	不是	去	到	离开	玛	.	"

现在你不用哭了，因为你不会离开妈妈了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [ə'tendənt] ,

"	I	cannot	go	with	you	,	my	dearest	child	,	"	whispered	her	weeping	attendant	,
"	我	不能	去	和	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	低声说道	她	哭泣	服务员	,

“我不能陪你走，我最亲爱的孩子，”她哭泣的侍女低声说道。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	much	as	I	love	you	;	for	I	have	a	dear	son	of	my	own	.
"	很多	作为	我	爱	你	;	为了	我	有	一个	亲爱的	儿子	的	我的	自己的	.

“尽管我非常爱你，因为我也有自己心爱的儿子。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

I	have	but	him	,	and	it	would	break	my	heart	to	part	from	him	;
我	有	但	他	,	和	它	会	休息	我的	心	到	部分	从	他	;

我只有他，和他分开我会心碎的；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [braɪt] [kə:lz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['mɛri:z] [fer] ['fɔ:rhed] ,

"	and	she	softly	put	aside	the	bright	curls	from	Lady	Mary's	fair	forehead	,
"	和	她	轻轻	放	旁边	这	明亮的	卷发	从	女士	玛丽的	公平的	前额	,

她轻轻地将玛丽小姐额前闪亮的卷发拨到一边。

[ænd; ənd] ['tendərli] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

and	tenderly	kissed	her	.
和	温柔地	亲吻	她	.

然后温柔地吻了她。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

"	This	child	is	all	I	have	in	the	world	to	love	me	,	and	when	his	father	,
"	这	孩子	是	全部	我	有	在	这	世界	到	爱	我	,	和	什么时候	他的	父亲	,

“这个孩子是我在这个世界上唯一爱我的人，而当他的父亲……”

[maɪ] [oʊn] [kaɪnd] ['hʌzbənd] , [daɪd] , [hi:; hi] ['vaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

my	own	kind	husband	,	died	,	he	vowed	to	take	care	of	me	,
我的	自己的	种类	丈夫	,	死亡	,	他	发誓	到	拿	关心	的	我	,

我善良的丈夫去世了，他曾发誓要照顾我。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm]

and	cherish	me	in	my	old	age	,	and	I	promised	that	I	would	never	leave	him
和	珍惜	我	在	我的	老的	年龄	,	和	我	承诺	那	我	会	绝不	离开	他

;
;
;

在我年老时，他会好好珍惜我，我承诺永远不会离开他；

[soʊ][aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kænədə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [ju:; jʊ]

so	I	cannot	go	away	from	Canada	with	you	,	my	lady	,	though	I	dearly	love	you
所以	我	不能	去	离开	从	加拿大	和	你	,	我的	女士	,	尽管	我	亲爱的	爱	你

. "
: "
. "

所以，夫人，虽然我深爱着您，但我不能和您一起离开加拿大。

" [ðen] , ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] ['kænədə] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] ,

"	Then	,	Mrs	.	Frazer	,	I	shall	be	sorry	to	leave	Canada	;	for	when	I	go	home	,
"	然后	,	太太	.	弗雷泽	,	我	将	是	对不起	到	离开	加拿大	;	为了	什么时候	我	去	家	,

“那么，弗雷泽夫人，我将很遗憾离开加拿大；因为当我回家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] ['bi:vərz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]

I	shall	have	no	one	to	talk	to	me	about	beavers	,	and	squirrels	,	and
我	将	有	不	一	到	讲话	到	我	关于	海狸	,	和	松鼠	,	和

我将再也没有人跟我谈论海狸、松鼠和……

['indiəns] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] . "

Indians	,	and	flowers	,	and	birds	.	"
印度人	,	和	花朵	,	和	鸟类	.	"

印第安人、鲜花和鸟儿。

" [ɪn'diːd] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ðer; ðər] ,

"	Indeed	,	my	lady	,	you	will	not	want	for	amusement	there	,
"	的确	,	我的	女士	,	你	将要	不是	想	为了	娱乐	那里	,

“的确，夫人，您在那里绝不会感到无聊。”

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [ɑːr; ər]['faɪnər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] ['kænədə] .

for	England	and	Scotland	are	finer	places	than	Canada	.
为了	英格兰	和	苏格兰	是	更精细	地方	比	加拿大	.

英格兰和苏格兰比加拿大好得多。

[jʊr; jər] [gʊd] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz]

Your	good	governess	and	your	new	nurse	will	be	able	to	tell	you	many	things
你的	好的	家庭教师	和	你的	新的	护士	将要	是	有能力的	到	告诉	你	许多	事物

[ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ;

that	will	delight	you	;
那	将要	喜	你	;

你善良的家庭教师和新来的护士会告诉你许多让你高兴的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'get] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	you	will	not	quite	forget	your	poor	old	nurse	,	I	am	sure	,
和	你	将要	不是	相当	忘记	你的	贫穷的	老的	护士	,	我	是	当然	,

我敢肯定，你不会完全忘记那位可怜的老护士的。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

when	you	think	about	the	time	you	have	spent	in	this	country	.	"
什么时候	你	思考	关于	这	时间	你	有	花费	在	这	国家	.	"

当你回想你在这个国家度过的时光时。”

" [ɑː] , [dɪr] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['meri] ,

"	Ah	,	dear	good	old	nurse	,	I	will	not	forget	you	,	"	said	Lady	Mary	,
"	啊	,	亲爱的	好的	老的	护士	,	我	将要	不是	忘记	你	,	"	说	女士	玛丽	,

“啊，亲爱的老护士，我不会忘记你的，”玛丽夫人说道。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] [læp][ænd; ənd] ['fɑːndli] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] , [waɪl] [bɪg] [braɪt] [terz]

springing	into	her	nurse's	lap	and	fondly	caressing	her	,	while	big	bright	tears
弹簧	进入	她	护士的	膝	和	深情地	爱抚	她	,	尽管	大的	明亮的	眼泪

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

fell	from	her	eyes	.
跌倒	从	她	眼睛	.

她扑进护士的怀里，温柔地抚摸着她，大颗大颗的泪珠从她眼中滑落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

There	was	so	much	to	do	,	and	so	much	to	think	about	,	before	the
那里	曾是	所以	很多	到	做	,	和	所以	很多	到	思考	关于	,	前	这

['gʌvɜ˞nɜ˞z] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Governor's	departure	,
州长的	离开	,

州长离开之前，有很多事情要做，也有很多事情需要考虑。

[ðæt] ['leɪdi] ['meri] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] ,

that	Lady	Mary	had	no	time	to	hear	any	more	stories	,
那	女士	玛丽	有	不	时间	到	听到	任何	更多的	故事	,

玛丽夫人没有时间再听任何故事了。

[nɔːr][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] ; [ðoʊ] ,

nor	to	ask	any	more	questions	about	the	natural	history	of	Canada	;	though	,
也不	到	问	任何	更多的	问题	关于	这	自然的	历史	的	加拿大	;	尽管	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

也不会再问任何关于加拿大自然历史的问题；尽管，毫无疑问，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

there	were	many	other	curious	things	that	Mrs	.	Frazer	could	have	related	,
那里	是	许多	其他	好奇的	事物	那	太太	.	弗雷泽	可以	有	有关的	,

弗雷泽太太还可以讲述许多其他奇闻轶事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

for	she	was	a	person	of	good	education	,
为了	她	曾是	一个	人	的	好的	教育	,

因为她受过良好的教育，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

who	had	seen	and	noticed	as	well	as	read	a	great	deal	.
WHO	有	已见	和	注意到	作为	出色地	作为	读	一个	伟大的	交易	.

他们见多识广，阅读广泛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

She	had	not	always	been	a	poor	woman	,	but	had	once	been	a	respectable
她	有	不是	总是	到过	一个	贫穷的	女士	,	但	有	一次	到过	一个	可敬

['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

farmer's	wife	,
农民的	妻子	,

她并非一直都是个穷女人，她曾经是一位受人尊敬的农妇。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ;

though	her	husband's	death	had	reduced	her	to	a	state	of	servitude	;
尽管	她	丈夫的	死亡	有	减少	她	到	一个	状态	的	奴役	;

虽然丈夫的去世使她沦为奴隶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['edʒukeɪt]

and	she	had	earned	money	enough	while	in	the	Governor's	service	to	educate
和	她	有	获得	钱	足够的	尽管	在	这	州长的	服务	到	教育

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她在州长手下工作期间赚的钱足够供儿子读书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['mɛriːz] [nɜːrs] .

and	this	was	how	she	came	to	be	Lady	Mary's	nurse	.
和	这	曾是	如何	她	来了	到	是	女士	玛丽的	护士	.

就这样，她成了玛丽小姐的护士。

['leɪdi] ['meri] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [pækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Lady	Mary	did	not	forget	to	have	all	her	Indian	curiosities	packed	up	with
女士	玛丽	做过	不是	忘记	到	有	全部	她	印度	奇闻异事	包装	向上	和

[sʌm; səm] [draɪd] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] [kə'lektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ;

some	dried	plants	and	flower	seeds	collected	by	her	governess	;
一些	干燥	植物	和	花	种子	集	经过	她	家庭教师	;

玛丽夫人没有忘记把她所有的印度珍奇物品打包好，还有一些由她的家庭教师收集的干植物和花籽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] ,

but	she	left	the	cage	with	her	flying	squirrel	to	Mrs	.	Frazer	,
但	她	左边	这	笼	和	她	飞行	松鼠	到	太太	.	弗雷泽	,

但她把装有飞鼠的笼子留给了弗雷泽太太。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

to	take	care	of	till	the	following	spring	,
到	拿	关心	的	直到	这	下列的	春天	,

照料至来年春天。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] ['aɪlənd] ,

when	she	told	her	to	take	it	to	the	mountain	,	or	St	.	Helen's	Island	,
什么时候	她	讲述	她	到	拿	它	到	这	山	,	或者	英石	.	海伦的	岛	,

当她告诉她把它带到山上，或者圣海伦岛时，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [friː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['skwɜːrəl] [wʌns] [mɔːr] ,

and	let	it	go	free	,	that	it	might	be	a	happy	squirrel	once	more	,
和	让	它	去	自由的	,	那	它	可能	是	一个	快乐的	松鼠	一次	更多的	,

放它自由吧，让它再次成为一只快乐的松鼠。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [wʊdz] .

and	bound	away	among	the	green	trees	in	the	Canadian	woods	.
和	边界	离开	之中	这	绿色的	树木	在	这	加拿大	树林	.

然后，它蹦蹦跳跳地消失在加拿大森林的绿树丛中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

When	Mrs	.	Frazer	was	called	in	to	take	leave	of	the	Governor	and	his	lady
什么时候	太太	.	弗雷泽	曾是	称为	在	到	拿	离开	的	这	州长	和	他的	女士

,

,

,

当弗雷泽夫人被叫来向州长夫妇告别时，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

after	receiving	a	handsome	salary	for	her	care	and	attendance	on	their	little
后	接收	一个	英俊的	薪水	为了	她	关心	和	出席	在	他们的	小的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她因照顾和照料他们的小女儿而获得了丰厚的薪水。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːld] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ,

the	Governor	gave	her	a	sealed	parchment	,	which	,	when	she	opened	,
这	州长	给予	她	一个	密封	羊皮纸	,	哪个	,	什么时候	她	打开	,

总督给了她一份密封的羊皮纸，当她打开时，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv][lænd] ,

was	found	to	contain	a	Government	deed	for	a	fine	lot	of	land	,
曾是	成立	到	包含	一个	政府	契据	为了	一个	美好的	很多	的	土地	,

经查，其中包含一份政府颁发的优质地块契约。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['taʊnʃɪp] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .

in	a	fertile	township	in	Upper	Canada	.
在	一个	沃	乡	在	上	加拿大	.

在加拿大上部一个肥沃的乡镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	with	many	tears	and	blessings	that	Mrs	.	Frazer	took	leave	of	the
它	曾是	和	许多	眼泪	和	祝福	那	太太	.	弗雷泽	采取	离开	的	这

[gʊd] ['gʌvɚnɚz] ['fæməli] ;

good	Governor's	family	;
好的	州长的	家庭	;

弗雷泽夫人含着泪，满怀祝福地告别了这位善良的州长一家；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːrdʒ] , ['leɪdi] ['meri] .

and	,	above	all	,	of	her	beloved	charge	,	Lady	Mary	.
和	,	多于	全部	,	的	她	心爱	收费	,	女士	玛丽	.

最重要的是，她心爱的受托人玛丽小姐。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði]['indiəns] , [ðoʊ] [soʊ]['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] , [ɑːr; ər]
The Indians , though so stolid and impassive in their general demeanour , are
这 印度人 , 尽管 所以 沉稳 和 冷漠 在 他们的 一般的 风度 , 是
['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] ['læftər] ,
easily moved to laughter ,
容易地 已搬 到 笑声 ,

印第安人虽然通常表现得沉稳冷静，但其实很容易被逗笑。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['droʊləri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]
having a quick perception of fun and drollery , and sometimes show themselves
拥有 一个 快的 洞察力 的 乐趣 和 笑话 , 和 有时 展示 他们自己
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hjuːmər] ,
capable of much humour ,
有能力的 的 很多 幽默 ,

他们能迅速感知乐趣和滑稽之处，有时还会展现出很强的幽默感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] .
and even of wit .
和 甚至 的 有 .

甚至还很有幽默感。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmɪltən] ['peɪpər] , ['kænədə] [west] [wɪtʃ]
The following passage I extract from a Hamilton paper , Canada West which
这 下列的 通道 我 提炼 从 一个 汉密尔顿 纸 , 加拿大 西方 哪个
[wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
will , I think ,
将要 , 我 思考 ,

以下这段文字摘自汉密尔顿的一篇论文《加拿大西部》，我认为它将.....

[pruːv] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] —
prove amusing to my readers —
证明 有趣 到 我的 读者 —

我觉得这很有趣——

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['hæmɪltən] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [dʒɑːn]
At a missionary meeting in Hamilton which took place a short time since , John
在 一个 传教士 会议 在 汉密尔顿 哪个 采取 地方 一个 短的 时间 自从 , 约翰
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

在不久前于汉密尔顿举行的一次传教士会议上，约翰·桑迪

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['priːtʃər] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði]
a native preacher , was particularly happy in addressing his audience on the
一个 本国的 牧师 , 曾是 特别 快乐的 在 解决 他的 观众 在 这
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
objects of the meeting ,
对象 的 这 会议 ,

一位本地传教士，特别乐于向听众阐述集会的主题。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːl]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
and towards the close astonished all present by the ingenuity and power of
和 向 这 关闭 惊讶 全部 展示 经过 这 独创性 和 力量 的
[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ] .
his appeal to their liberality .
他的 上诉 到 他们的 自由主义 .

临近尾声时，他以巧妙的构思和强大的力量，唤起在场所有人的慷慨解囊，令他们惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

His	closing	words	are	too	good	to	be	lost	.
他的	结束	字	是	也	好的	到	是	丢失的	.

他最后的遗言非常精彩，不容错过。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] —

I	give	them	as	they	were	spoken	by	him	—
我	给	他们	作为	他们	是	说	经过	他	—

我将他亲口所说的话原原本本地复述——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	There	is	a	gentleman	who	,	I	suppose	,	is	now	in	this	house	.
"	那里	是	一个	绅士	WHO	,	我	认为	,	是	现在	在	这	房子	.

“我想，现在这栋房子里应该住着一位先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	is	a	very	fine	gentleman	,
他	是	一个	非常	美好的	绅士	,

他是一位非常优秀的绅士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [wʌn][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

but	a	very	modest	one	He	does	not	like	to	show	himself	at	these	meetings	.
但	一个	非常	谦虚的	一	他	做	不是	喜欢	到	展示	他自己	在	这些	会议	.

但他为人非常谦逊，不喜欢在这些会议上露面。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	know	how	long	it	is	since	I	have	seen	him	,
我	做	不是	知道	如何	长的	它	是	自从	我	有	已见	他	,

我不知道有多久没见过他了。

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

he	comes	out	so	little	.
他	来	出去	所以	小的	.

他很少露面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sliːps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]

I	am	very	much	afraid	that	he	sleeps	a	great	deal	of	his	time	when	he	ought
我	是	非常	很多	害怕的	那	他	睡觉	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	什么时候	他	应该

[tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

to	be	out	doing	good	.
到	是	出去	正在做	好的	.

我非常担心他本应该外出做好事，却把大部分时间都花在了睡觉上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [goʊld] — ['mɪstər] . [goʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ]

His	name	is	GOLD	—	Mr	.	Gold	,	are	you	here	to	-	night	or	are	you	sleeping
他的	姓名	是	金子	—	先生	.	金子	,	是	你	这里	到	-	夜晚	或者	是	你	睡眠

[ɪn][jʊr; jər]['aɪərn] [tʃest] ?

in	your	iron	chest	?
在	你的	铁	胸部	?

他的名字叫戈尔德——戈尔德先生，您今晚在这里吗？还是睡在您的铁箱子里？

[kʌm] [aʊt] , ['mɪstər][goʊld] .

Come	out	,	Mr	Gold	.
来	出去	,	先生	金子	.

出来吧，戈尔德先生。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] — [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə]

Come	out	and	help	us	to	do	this	great	work	—	to	preach	the	gospel	to
来	出去	和	帮助	我们	到	做	这	伟大的	工作	—	到	布道	这	福音	到

['evri] ['kriːtʃər] [ɑː] ,

every	creature	Ah	,
每一个	生物	啊	,

出来帮助我们完成这项伟大的工作——向万民传福音！啊，

['mɪstər] . [goʊld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər]

Mr	**.**	**Gold**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**to**	**sleep**	**so**	**much**	**in**	**your**
先生	.	金子	,	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	睡觉	所以	很多	在	你的

['aɪərn] [tʃest] .

iron	**chest**	**.**
铁	胸部	.

戈尔德先生，你竟然经常睡在你的铁箱子里，你应该感到羞耻。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [waɪt] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['sɪlvər] .

Look	**at**	**your**	**white**	**brother**	**,**	**Mr**	**.**	**Silver**	**.**
看	在	你的	白色的	兄弟	,	先生	.	银	.

看看你白人兄弟，西尔弗先生。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

He	**does**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**while**	**you**	**are**	**sleeping**	**.**
他	做	一个	伟大的	交易	的	好的	尽管	你	是	睡眠	.

当你睡觉的时候，他做了很多好事。

[kʌm] [aʊt] ['mɪstər] . [goʊld] , [lʊk] [tuː] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['kɑːpər] .

Come	**out**	**Mr**	**.**	**Gold**	**,**	**Look**	**too**	**at**	**your**	**little**	**brown**	**brother**	**,**	**Mr**	**.**	**Copper**	**.**
来	出去	先生	.	金子	,	看	也	在	你的	小的	棕色的	兄弟	,	先生	.	铜	.

出来吧，戈尔德先生，也看看你那棕色的小弟弟，库珀先生。

[hiː; hi][ɪz] ['evriwer] .

He	**is**	**everywhere**	**.**
他	是	到处	.

他无处不在。

[jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

Your	**poor**	**little**	**brown**	**brother**	**is**	**running**	**about**	**doing**	**all**	**he**	**can**	**to**	**help**	**us**	**.**
你的	贫穷的	小的	棕色的	兄弟	是	跑步	关于	正在做	全部	他	能	到	帮助	我们	.

你可怜的小棕色弟弟正在四处奔波，尽一切努力帮助我们。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , ['mɪstər] . [goʊld] ?

Why	**don't**	**you**	**come**	**out**	**,**	**Mr**	**.**	**Gold**	**?**
为什么	不	你	来	出去	,	先生	.	金子	?

戈尔德先生，您为什么不出来呢?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ʃɜːrt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] !

Well	**,**	**if**	**you**	**won't**	**show**	**yourself**	**send**	**us**	**your**	**shirt**	**—**	**that**	**is**	**a**	**bank**	**note**	**!**
出色地	,	如果	你	惯于	展示	你自己	发送	我们	你的	衬衫	—	那	是	一个	银行	笔记	!

如果你不肯露面，那就把你的衬衫寄给我们吧——那可是张钞票!

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] .

"	**This**	**is**	**all**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
"	这	是	全部	我	有	到	说	.

我没什么要说的了。

" ['weðər] [ðə; ði] ['wɪti] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] ['mɪstər]

"	**Whether**	**the**	**witty**	**appeal**	**of**	**the**	**Indian**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**bringing**	**forth**	**Mr**
"	无论	这	机智	上诉	的	这	印度	有	这	影响	的	带来	前进	先生

[goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] ,

Gold	**from**	**his**	**hiding**	**place**	**is**	**not**	**said**	**,**
金子	从	他的	隐藏	地方	是	不是	说	,

“至于这位印度人的机智劝说是否真的让戈尔德先生从藏身之处现身，文中并未提及。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə]

but	we	hope	it	moved	some	of	the	wealthy	among	his	hearers	to
但	我们	希望	它	已搬	一些	的	这	富裕	之中	他的	听众	到

[kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔvrinz] [ɔːr][goʊld]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ʌv; əv]

contribute	a	few	sovereigns	or	gold	dollars	to	the	missionary	work	of
贡献	一个	很少	君主	或者	金子	美元	到	这	传教士	工作	的

[kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['kænədə] .

converting	the	poor	Indians	in	the	far	west	regions	of	Canada	.
转换	这	贫穷的	印度人	在	这	远的	西方	地区	的	加拿大	.

但我们希望这能感动他听众中的一些富裕人士，让他们捐出一些金币或金元，用于在加拿大西部偏远地区向贫困印第安人传教。

[lɪst] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɜːrdz] .

LIST	OF	INDIAN	WORDS	.
列表	的	印度	字	.

印度词汇表。

[ə; eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] - [mɪn] , [ðə; ði] ['strɔːberi]

A	-	da	-	min	,	The	strawberry
一个	-	达	-	最小	,	这	草莓

A-da-min，草莓

[ɑː] [miːk] , [ðə; ði] ['biːvər]

Ah	meek	,	The	beaver
啊	温顺	,	这	海狸

啊，温顺的海狸

- [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]

Ajidamo	The	red	squirrel
-	这	红色的	松鼠

阿吉达莫 红松鼠

[biː; bi] - ['doʊ] [bʌn] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Be	-	dau	bun	Dawn	of	the	morning
是	-	女儿	包子	黎明	的	这	早晨

Be-dau bun 清晨的黎明

['tʃiː] - [mɑː][ɪn][ɪn] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] .

Chee	-	ma	in	in	Birch	canoe	.
奇	-	玛	在	在	桦木	独木舟	.

Chee-ma 乘坐桦木独木舟。

['tʃiː] - [tuː; tə] - [waɪk] [ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər]

Chee	-	to	-	waik	The	plover
奇	-	到	-	瓦伊克	这	鸻

鸻

[dɑː] ['hɪndə] , [ðə; ði] [bʊl] [frɑːg]

Dah	hinda	,	The	bull	frog
达	印度	,	这	公牛	青蛙

达欣达，牛蛙

[dʒɪtʃ] ['mænɪˌtoʊ] , ['gɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]

Gitche	Manito	,	Giver	of	life
吉奇	马尼托	,	赠予者	的	生活

吉切·马尼托，生命的给予者

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

The	Great	Spirit
这	伟大的	精神

伟大的灵

[ɪʃ] ['kuː] - [dɑː] , ['faɪər] .

Ish	**koo**	**-**	**dah**	**,**	**Fire**	**.**
伊什	库	-	达	,	火	.

Ish koo-dah，火。

['kɑː] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [dʒiː]

Kah	**ga**	**-**	**gee**
卡	ga	-	哎呀

卡加吉

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

The	**raven**	**.**
这	乌鸦	.

渡鸦。

[kɔː] [noʊ] .

Kaw	**No**	**.**
卡瓦	不	.

Kaw No.

[kɔː] [wɪn] [noʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] .

Kaw	**win**	**No**	**,**	**no**	**indeed**	**.**
卡瓦	赢	不	,	不	的确	.

Kaw赢了？不，绝对没有。

[kiːn] - [oʊ] - ['biːk] , ['sɜːrpənt] .

Keen	**-**	**o**	**-**	**beek**	**,**	**Serpent**	**.**
敏锐的	-	o	-	比克	,	蛇	.

基恩奥贝克，蛇。

[mæd]['wɑː] - ['ɒskə] , [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] .

Mad	**wa**	**-**	**oska**	**,**	**Sound**	**of**	**waves**	**.**
疯狂的	哇	-	奥斯卡	,	声音	的	波浪	.

Mad wa-oska，海浪声。

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

Murmur	**of**	**the**	**waves**
低语	的	这	波浪

海浪的低语

[muːn][ə; eɪ] [^ɑː] [bluː] - ['beri]

Mun	**a**	**gah**	**Blue**	**-**	**berry**
门	一个	啊	蓝色的	-	浆果

蓝莓

['mɪskoʊ] - [diːd] [sprɪŋ] ['bjuːti]

Misko	**-**	**deed**	**Spring**	**beauty**
米斯科	-	契据	春天	美丽

米斯科之春之美

[neɪ] - ['tʃiː] [frend] .

Nee	**-**	**chee**	**Friend**	**.**
妮	-	芝	朋友	.

尼奇朋友。

[næp][ə; eɪ] [neɪ] ['flaʊər]

Nap	**a**	**nee**	**Flour**
午睡	一个	需要	面粉

午睡面粉

[neɪ] [ˌem 'iː][noʊ] - [ˌsi etʃ 'i] [ʃɑː] ['swiːthɑːrt]

Nee	**me**	**no**	**-**	**che**	**shah**	**Sweetheart**
妮	我	不	-	切	沙阿	亲爱的

Nee me no-che shah 甜心

['miː] [ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] .

Omee	**mee**	**The**	**wild**	**pigeon**	**.**
欧米	美	这	荒野	鸽子	.

来吧，野鸽子。

- ['tʃiː] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

Opee	**chee**	**The**	**robin**	**.**
-	芝	这	罗宾	.

奥皮奇，知更鸟。

[oʊ] - ['wɑːz] ['sɑː][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd]

O	**-**	**waas**	**sa**	**The**	**blue**	**-**	**bird**
哦	-	waas	萨	这	蓝色的	-	鸟

O-waas sa 蓝鸟

['piːtə][wɑːn] ['uːkə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Peta	**wan**	**ooka**	**The**	**light**	**of**	**the**	**morning**
佩塔	万	ooka	这	光	的	这	早晨

Peta wan ooka 早晨的光芒

[ʃɔː] [ʃɔː] [ðə; ði] ['swɑːloʊ]

Shaw	**Shaw**	**The**	**swallow**
肖	肖	这	吞

肖肖燕子

[spuːk] ['spɪrɪt]

Spook	**Spirit**
幽灵	精神

幽灵

['taɪ] [jɑː] !

Ty	**yah**	**!**
泰	是啊	!

谢谢!

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

An	**exclamation**	**of**	**surprise**
一个	感叹	的	惊喜

一声惊讶的感叹

[wɔː] ['wɑːsə] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] [wɪl] .

Waa	**wassa**	**The**	**whip**	**-**	**poor**	**will**	**.**
哇	瓦萨	这	鞭	-	贫穷的	将要	.

Waa wassa 鞭子可怜的意志。

[wɑː] [hoʊ] - [noʊ] - [m; ʌm][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

Wah	**ho**	**-**	**no**	**-**	**mm**	**A**	**cry**	**of**	**lamentation**	**.**
哇	何	-	不	-	毫米	一个	哭	的	哀叹	.

哇吼吼。一声哀号。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn]['kænədə][fɔːr; fər] ['veriəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

Many	**of**	**the**	**Indian**	**names**	**have**	**been**	**retained**	**in**	**Canada**	**for**	**various**	**rivers**	**and**
许多	的	这	印度	姓名	有	到过	保留	在	加拿大	为了	各种各样的	河流	和

['taunʃips] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv]

townships	**and**	**are**	**very**	**expressive**	**of**	**the**	**peculiar**	**qualities**	**and**	**features**	**of**
乡镇	和	是	非常	富有表现力的	的	这	奇特	品质	和	特征	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

加拿大保留了许多印第安人的名字，用于各种河流和城镇，这些名字非常能体现加拿大独特的品质和特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神